

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



انتشارات دانشگاه فردوسی مشهد ، شماره ۱۷۱

# یادنامه ابو الفضل سہقی

مجموعه سخنرانیهای

مجلس بزرگداشت ابو الفضل سہقی

مشهد ، ۲۵ و ۲۶ شهریورماه ۱۳۳۹



کتابخانه مرکزی  
Central Library  
Fardosi University

۶۶۴۰۶

فهرست نویسی پیش از انتشار توسط کتابخانه مرکزی و مرکز اسناد دانشگاه فردوسی مشهد.

کنگرة بین المللی بزرگداشت ابوالفضل بیهقی (۱۳۴۹: مشهد)

یادنامه ابوالفضل بیهقی: مجموعه سخنرانیهای مجلس بزرگداشت ابوالفضل بیهقی، ۲۱ تا ۲۵ شهریورماه ۱۳۴۹. / دانشگاه مشهد: دانشکده ادبیات و علوم انسانی. - مشهد: دانشگاه فردوسی مشهد، دانشکده ادبیات و علوم انسانی، ۱۳۷۳، ۱۳۵۰.

چهارده، ۸۲۹، ۱۲۸ ص. - (انتشارات دانشگاه فردوسی مشهد: ۱۷۱)

فارسی - انگلیسی.

کتابنامه به صورت زیرنویس.

۱. بیهقی، محمد بن حسین، ۳۸۵-۴۷۰ ق. ۲. تاریخ بیهقی - نقد و تفسیر. الف. دانشگاه مشهد، دانشکده ادبیات و علوم انسانی.

DSR ۷۹۴/۵۹/د۲

۹۵۵/۰۰۹۲۴/ب۹

DS288۰۷

B33C6

۱۳۷۴

مشخصات:

نام کتاب: یادنامه ابوالفضل بیهقی

ناشر: انتشارات دانشگاه فردوسی مشهد

تیراژ: ۲۰۰۰ نسخه

چاپ اول: شهریور ۱۳۵۰

چاپ دوم: زمستان ۱۳۷۴

امور فنی و چاپ: مؤسسه چاپ و انتشارات دانشگاه فردوسی مشهد

قیمت: ۱۵۰۰۰ ریال

این کتاب بنا به اعلام نیاز دانشکده ادبیات و علوم انسانی و با تصویب شورای انتشارات دانشگاه توسط دانشگاه فردوسی مشهد به چاپ رسید.

## به نام خداوند جان و خرد

### مقدمه چاپ دوم

مجلس بزرگداشت ابوالفضل بیهقی، دبیر چیره دست و مورخ نکته دان عصر غزویان، که از ۲۱ تا ۲۵ شهریورماه ۱۳۴۹ به میزبانی دانشکده ادبیات و علوم انسانی در مشهد برگزار گردید، از نخستین و پربارترین کنگره های بین المللی بود که با مشارکت گروهی از دانشمندان برجسته ادب و تاریخ ایران و چند کشور خارجی از آن جمله: افغانستان، پاکستان، هندوستان، کانادا، ژاپن و امریکا، در دانشکده ادبیات مشهد برگزار شده است.

سنت تجلیل از بزرگان ادب و تاریخ و تشکیل مجالس سخنرانی و بحث علمی در دانشکده ادبیات با همت استاد زنده یاد این دانشکده، دکتر غلامحسین یوسفی و مسؤولان وقت دانشکده و دانشگاه، بعد از برگزاری کنگره بیهقی هم دنبال شد و با تشکیل دومین کنگره تحقیقات ایرانی (شهریورماه ۱۳۵۰)، کنگره جهانی ناصر خسرو (مهرماه ۱۳۵۲)، مجلس بزرگداشت دقیقی (آذرماه ۱۳۵۴) و هفته فردوسی، که از سال ۱۳۵۱ تا ۱۳۵۶ به مدت هفت سال همه ساله



در آبان ماه برگزار می شد ، ادامه یافت .

تشکیل این گونه مجالس سخنرانی و مجامع علمی هم برای استادان سودمند بود و روحیه پژوهش و جستجوی علمی را در آنان برمی انگیزخت و هم دانشجویان طیّ روزهای برگزاری از سخنرانیها استفاده می کردند و با چهره های علمی و پژوهشی متخصص از نزدیک آشنا می شدند . امید است این سنت بار دیگر در دانشکده ادبیات مشهد احیا گردد .

یادگار هر کدام از این کنگره ها مجموعه مقالاتی بود که بعدها در اغلب دانشگاهها و مراکز علمی داخل و خارج مورد استفاده قرار گرفت . از آن میان کتاب حاضر یعنی یادنامه ابوالفضل بیهقی بود که جزو انتشارات دانشکده ادبیات و علوم انسانی به چاپ رسید و به علت داشتن مقالات تحقیقی سودمند ، از همان آغاز مورد استقبال واقع شد ، بطوری که از سالها پیش در بازار نایاب بود و مرتب کار مراجعه دانشجویان را با مشکل مواجه می کرد .

اینک مایه خرسندی است که این مجموعه علمی بار دیگر در سلسله انتشارات دانشگاه فردوسی مشهد به چاپ می رسد .

دکتر محمد جعفر یاحقی

معاون پژوهشی دانشکده ادبیات و علوم انسانی

## فهرست مندرجات قسمت فارسی

مقدمه چاپ اول

سخنرانی آقای دکتر جلال متینی رئیس دانشکده ادبیات و علوم انسانی مشهد

اسامی اعضای شرکت کننده در مجلس بزرگداشت ابوالفضل بیهقی

اسلامی ندوشن ، محمدعلی :

جهان بینی ابوالفضل بیهقی

باستانی پاریزی ، محمد ابراهیم :

یاد گرامی از بیهقی

بحرالعلوم ، حسین :

تاریخ بیهقی با آینه عبرت

بیانی ، شیرین :

زن در تاریخ بیهقی

بینش ، تقی :

روش علمی در کتاب بیهقی

پروین گنابادی ، محمد :

تکالی راجع به تاریخ بیهقی

- جمال زاده ، سید محمد علی :
- ۱۲۰ ~ شمه‌ای در باره علم و آیین تاریخ نگاری
- حبیبی ، عبدالحی :
- ۱۳۷ ~ تعقیق برخی از امکن تاریخ بیهقی
- خطیب رهبر ، خلیل :
- ۱۵۳ طرح و توضیح چند مشکل از تاریخ بیهقی
- دانش پژوه ، محمد تقی :
- ۱۷۴ ~ بیهقی فیلسوف
- راعی ، قیام الدین :
- ۱۸۲ لغات ترکی ، مغولی و هیتی در تاریخ بیهقی
- رشاد ، عبدالشکور :
- ۱۹۹ چند لفظ مروج پشتو در تاریخ بیهقی
- رضایی ، جمال :
- ۲۲۰ ~ بوسهل روزنی در تاریخ بیهقی
- رکنی یزدی ، محمد مهدی :
- ۲۳۳ ~ دیوان رسالت و آیین دبیری از خلال تاریخ بیهقی
- سجادی ، ضیا الدین : ✓
- ۲۷۳ تعقیق در اشعار و امثال فارسی تاریخ بیهقی
- سلیم ، غلامرضا :
- ۳۳۳ توجیه تمثیلهای تاریخی بیهقی
- شاه حسینی ، ناصرالدین :
- ۳۵۴ کوشانیان و تاریخ بیهقی

شریعت ، محمد جرّاد :

۳۶۴

العمال متعددی و طرز استعمال آنها در تاریخ بیهقی و مملوک بی واسطه آنها

شفیعی ، محمد :

۳۷۴

ترازندهای تاریخ بیهقی

فرزام ، حمید :

۳۹۲

ارزش اخلاقی تاریخ بیهقی

فلاح رستگار ، گیتی :

۴۱۲

آداب و رسوم و تشریفات دربار غزنه از خلال تاریخ بیهقی

فرشیدورد ، خسرو :

۴۶۸

بعضی از قواعد دستوری تاریخ بیهقی

فیاض ، علی اکبر :

۵۱۶

مسلکهای خطی تاریخ بیهقی

متینی ، جلال :

۵۴۰

سیمای مستود غزنوی در تاریخ بیهقی

محقق ، مهدی :

۶۰۸

برخی از اصطلاحات اداری و دیوانی در تاریخ بیهقی

مدیر شانه چی ، کاظم :

۶۳۲

حکومت شیعه سریداران

مشکور ، محمد جرّاد :

۶۶۸

مهاجرت ترکمن غز به ایران

مهدوی دامغانی ، محمود :

۷۰۵

جدولهای تاریخی بیهق

مینوی ، مجتبی :

۷۱۳

ترك و تارك در عصر بیهقی

نورانی وصال ، عبدالوهاب :

۷۲۷

شخصیت آنتوناش از نظر بیهقی (در دوره سلطان مسعود غزنوی)

«نوید» حبیب اللهی ، ابوالقاسم

۷۴۴

مآخذ اشعار عربی تاریخ بیهقی و معرفی گویندگان آنها

• همایون ، غلام سرور :

۷۷۸

چند نکته تازه در باره تاریخ بیهقی

• یوسفی ، غلامحسین :

۷۹۹

هنر نویسندگی بیهقی

## مقدمه چاپ اول

در سال ۱۳۴۹ توفیق بزرگی نصیب دانشکده ادبیات و علوم انسانی مشهد شد یعنی توانست از ۲۱ تا ۲۵ شهریورماه مجلس بزرگداشت ابوالفضل بیهقی را با شرکت گروهی از دانشمندان هفت کشور در مشهد ترتیب دهد تا حق این مورخ و نویسنده بزرگ گزارده آید .

هدف این دانشکده و دانشگاه مشهد در تشکیل این مجلس شریف ، در سخنرانی این جانب هنگام افتتاح نخستین جلسه مذکور است و به تکرار آن احتیاج نیست . یکی از وظایفی که اعضای مجلس مزبور برای دانشکده ادبیات و علوم انسانی مشهد معین کردند و در قطعنامه گنجانده شد ، جمع آوری و نشر مجموعه سخنرانیهایی است که در این انجمن صورت گرفت . دانشکده بی درنگ دمت به این کار زد و با تأیید جناب آقای عبدالله فریار رئیس محترم دانشگاه مشهد و اولیای امور دانشگاه مقدمات کار فراهم آمد و اکنون با کمال مسرت مجموعه حاضر را بدین صورت از طرف دانشکده ادبیات و علوم انسانی مشهد به عموم دوستداران فرهیختگان ایران تقدیم می کند .

خوشوقتی دیگر آن که مقارن نشر یادنامه ابوالفضل بیهقی ، کتاب گرانقدر او ، تاریخ بیهقی ، نیز به تصحیح استاد علی اکبر فیاض ، با استفاده از نسخه های معتبر و مبتنی بر تحقیقات جدید ، چاپ شده و هم به توسط دانشکده ادبیات و علوم انسانی مشهد انتشار یافته است و این هر هر دو کتاب نفیس و پر ارج - که حاصل تحقیق جمعی

از دانشمندان است۔ یادگار مجلس بزرگداشت ابو الفضل بیهقی است .  
 سپاس گزاری از فضلایی که این کتاب به مقالات سودمندشان مزین است  
 وظیفه ای است که باید در این جا انجام پذیرد . به علاوه کوشش و دقت دوشیزه فائقه  
 رستمیان و آقای نعمه الله پروین ، دانشجویان رشته زبان و ادبیات فارسی ،  
 در تصحیح نمونه های این کتاب و نیز تلاش کارکنان چاپخانه دانشگاه مشهد ،  
 بخصوص آقای محمود ناظران در طبع آن در خور امتنانی خاص است .  
 توفیق همگنان را در خدمت به دانش و معرفت از خدای بزرگ  
 خواستار است .

جلال متینی

رئیس دانشکده ادبیات و علوم انسانی

سخنرانی آقای دکتر جلال متینی رئیس دانشکده ادبیات و علوم انسانی مشهد  
و دبیر مجلس بین المللی بزرگداشت ابوالفضل بیهقی

موجب نهایت مسرت است که اینک در این مجمع بین المللی که برای بزرگداشت یکی از مفاخر ایران، ابوالفضل بیهقی، برپا شده است شرکت می‌جوید و از طرف دانشکده ادبیات و علوم انسانی مشهد به همه شرکت کنندگان در این مجلس شریف خیر مقدم می‌گوید.

محتاج به بیان نیست که خراسان از دیرباز در تاریخ ایران و فرهنگ و ادب این مملکت پایگاهی والا داشته است. طی چند قرن تاریخ پر فراز و نشیب ملت ما پیش از اسلام و پس از آن مرزداران خراسان بارها قدمردانگی برافراشته و وطن عزیز و هم‌میهنان را از گزند دشمن ایمن داشته اند چندان که حتی یادکردن از آن وقایع و دلیرها مدت خواهد گرفت و در این مجال کوتاه میسر نیست.

به علاوه خراسان یکی از مراکز مهم فرهنگ و تمدن و ادبیات قومی ما بوده است. زبان فارسی دری که اکثر آثار فکری و معنوی ما بدان نگاشته آمده است از همین خطه سرچشمه گرفته، پیش از اسلام به پهلوی اشکانی می‌پیوندد و پس از اسلام زبان مردم مشرق و شمال شرقی ایران بود که نضج گرفت و در سرتاسر ایران زبان رسمی شد و همه ایرانیان آثار اندیشه و احساسات و عواطف و آلام و شادیهای خود را به این زبان بیان کردند.

در طی قرون چندان مردان سیاست، علم، ادب، هنر، حکمت و دین از خراسان برخاسته و در جهان نام آور شده اند که گزاف نیست اگر گفته شود عده کثیری



از رجال نامور ایران خراسانی یا تربیت یافته خراسان بوده اند . بی سبب نیست که خراسان دنیایی خوانده می شد و خاقانی با همه مناعت طبع و بلندپروازی که داشت خود را عندلیبی می شمرد که آرزوی گلستان خراسان را داشت و «افلاك معالی خراسان» را می جست یا سید حسن غزنوی می گفت :

هر نسیمی که به من بوی خراسان آرد      چون دم عیسی در کالبدم جان آرد  
هر بادی که از خراسان می وزید برای ناصر خسرو دل افروز بود و هم بدان  
وسيله به خراسان سلام و درود می فرستاد .

تنها در روزگاران گذشته نیست که خراسان سهمی بزرگ در فرهنگ و معارف ما داشته است ، در عصر ما نیز شاعری بزرگ چون شادروان بهار و دانشمندی گرانقدر مانند استاد فقید فرزانه از ارکان ادب فارسی بوده اند .

پس اگر دانشگاه و دانشکده ادبیات و علوم انسانی مشهد یکی از وظایف مهم خود را شناساندن بزرگان خراسان دانسته کاری لازم و سودمند بوده است . ملت ایران وقتی به ارزش میراثهای فرهنگی خویش و نیز به جوهر لیاقت و استعداد خود پی بُرد و مردان بزرگی را که در دامن پرورده است بشناسد بی گمان همتش بلندی خواهد گرفت و به مدد فرهنگ اصیل و شایستگی خویش زندگی امروزی اش را برپایه ای استوار خواهد نهاد .

وظیفه مهم دیگری که دانشکده ادبیات و علوم انسانی مشهد برای خود قائل است پاسداری از زبان فارسی است . زبانی که همه مفاخر قومی ما بدان بیان شده و امروز نیز در حقیقت کلید شناخت ایران و مردم ایران و مسائل ایران است . به علاوه این زبان توانگر و پر شکوه - که یکی از مهمترین بنیانهای ماست - با همه اصالت و سوابق چند هزار ساله ، امروز در برابر مسائل مختلف فرهنگی و زبانی که با آنها روبرو هستیم ، بیش از هر وقت دیگر به مراقبت و تیمارداشت و آرایش و پیرایش نیازمند است . به عقیده این جانب دانشکده های ادبیات ایران در عین توجه به جریانهای ادبی معاصر باید زبان قویم و اصیل پارسی یعنی زبان زنده و پرتوان مردم این مرز و بوم را با ایمان و از صمیم دل پاسداری کنند و این میراث گرانقدر را به صورتی درخشانده تر و

بارورتر و زیباتر به آیندگان بپسارند . در خراسان که مهد پرورش زبان فارسی دری است دانشکده ادبیات و علوم انسانی در این زمینه مسؤولیتی بیشتر احساس می کند .

نکته دیگر آن که اگر در دانشگاهها رشته های گوناگون ، افراد را برای احراز مهارت و تخصص در فنون مختلف می پرورد و یا آنان را برای مشاغل مورد نیاز آماده می کند کار تربیت و تهذیب و آنچه قدما بدان «ادب نفس» می گفتند بیشتر متوجه ادبیات و علوم انسانی است .

اگر امروز اکثر وقت و مساعی دانشگاههای دنیا صرف قسمت نخستین می شود نقصانی است که باید رفع گردد . به عبارت دیگر کسب مهارت در علوم و فنون باید پا به پای تربیت افراد مملکت برای تقویت و گسترش روح انسانیت صورت گیرد . در غیر این صورت دنیا به رزمگامی تبدیل خواهد شد که هرکس می کوشد ولو به قیمت نابودی دیگران خود پیشتر بتازد و از آدمیت و تعاون بشری - که روح و جوهر دانش و معرفت و هدف غایی هر مکتب و مشربی باید باشد - اثری نخواهد ماند ، این نکته مهم را نیز در پرتو ادبیات و علوم انسانی می توان آموخت و جزء سجایا و خصایل ملت ایران در روح آنان دمید .

دانشگاه مشهد در بزرگداشت ابوالفضل بیهقی گامی در راه این هدفها برداشته است . مردی بزرگ و مورخی حقگزار را تجلیل می کند که از خراسان برخاسته و بحق از مفاخر ایران است و در کتاب خود با وجدانی بیدار حقایق را از خوب و بد به ما عرضه کرده و گفته است : «محال باشد چیزی نبشتن که به ناراست ماند» . به علاوه تاریخ او خود آینه ای است روشن و عبرت انگیز از قدرتها و ضعفها ، فراز و نشیبها ، رفعت و ذلت آدمیان . بیهقی واقعه نگاری ساده نیست بلکه مردی است اهل اندیشه و هر نکته ای کافی است افکاری حکیمانه در مغز او برانگیزد و ما را فرا یاد آورد که «سخت عجب است کار گروهی از فرزندان آدم علیه السلام که یکدیگر را بر خیره می کشند و می خورند از بهر خطام عاریت را و آن گاه خود می گذارند و می روند تنها به زیر زمین با ویال بسیار و در این چه فایده است یا کدام خردمند این اختیار کند ؟»

افزون بر اینها ابوالفضل بیهقی از بنیانگذاران زبان فارسی است . کسی که

در حدود هزار سال پیش کتاب خود را به نثری چنین زدوده و فصیح و روشن نگاشته که از پس قرن‌ها جان ما را مسحور می‌کند و سرمشق نویسندگی تواند بود، برگردن ما فارسی زبانان حقی بزرگ دارد و شایسته است بزرگش بدریم.

مجموعه این اصول و نیز توجه به روح انقلاب آموزشی - که کوشش در پیشرفت علمی و معنوی دانشگاه‌هاست - سبب شد دانشکده ادبیات و علوم انسانی مشهد تشکیل چنین مجمعی را پیشنهاد کند. خوشبختانه این نظر با حسن قبول دانشگاه مشهد و هیأت محترم امنا، وزارت محترم علوم و آموزش عالی مواجه شد و دانشمندان ایرانی و خارجی از دور و نزدیک دعوت دانشگاه را برای همکاری پذیرفتند و در این روزهای فرخنده از ثمره تحقیقاتشان در باره بیهقی و کتاب گرانبهای او برخوردار خواهیم شد.

برای آن که از این مجمع یادگاری ارجمند بماند از استاد دانشمند جناب آقای دکتر علی اکبر فیاض رئیس اسبق دانشکده ادبیات و علوم انسانی مشهد تقاضا شد حاصل مطالعات و پژوهشهای بیست و پنج ساله اخیر خود را در باب تاریخ بیهقی در اختیار دانشکده ادبیات و علوم انسانی مشهد قرار دهند و موافقت فرمایند تصحیح جدیدی از تاریخ بیهقی که نایاب بود بدین مناسبت چاپ و منتشر شود. اینک با کمال خوشوقتی به استحضار می‌رساند که این پیشنهاد صورت عمل به خود گرفته و تاریخ بیهقی به صورتی مرغوب به اهتمام و تصحیح ایشان در چاپخانه دانشگاه مشهد به طبع رسیده و در سه ماه اخیر چاپ هشتصد صفحه آن پایان پذیرفته است. چند صفحه ای از متن و نیز تعلیقات باقی مانده که زیر چاپ است و ان شاء الله بزودی به انجام خواهد رسید و منتشر خواهد شد. به علاوه بر روی هم متجاوز از سی و پنج مقاله و سخنرانی برای شرکت در این مجمع فراهم شده است که مجموعه آنها به توسط دانشکده ادبیات و علوم انسانی بزودی طبع و نشر خواهد گشت. این کتاب نفیس نیز یادبود ارزنده دیگری است از این مراسم که محصول همکاری و همقدمی و همقلمی حضار محترم است.

استادان و محققان ایرانی از دانشگاههای تهران، شیراز، اصفهان، و

دانشسرای عالی و نیز ایران شناسان از دانشگاههای کابل، علیگره، اوزاکا، تورنتو و میشیگان در مجلس بزرگداشت بیهقی شرکت جسته اند. وظیفه خود می دانم که از طرف دانشکده ادبیات و علوم انسانی مشهد از عموم اعضای ارجمند این مجمع که در این خدمت علمی مشارکت کرده اند سپاسگزاری کند.

تشکر از جناب آقای دکتر عبدالله فریار رئیس محترم دانشگاه مشهد و سپاسگزاری از آقای دکتر غلامحسین یوسفی استاد و مدیر گروه آموزشی زبان و ادبیات فارسی دانشکده ادبیات و علوم انسانی مشهد که در تشکیل این مجمع منظمی بسزا داشته اند و عرض امتنان از اولیای محترم وزارت علوم و آموزش عالی و دانشجویان عزیز و همه کسانی که به نوعی در انجام پذیرفتن امور این مجمع مساعدت کرده اند وظیفه ای است که باید هم در این جا ادا شود.

اجازه بفرمایید در این مجلس شریف از دو تن دانشمندان و محققانی که برای شرکت در این مجمع از ایشان دعوت شده بود و با کمال تأسف درگذشته اند، یاد کنم. نخست از شادروان بدیع الزمان فروزانفر استاد ممتاز دانشگاه تهران، و دیگر از شادروان زکی ولیدی طوغان استاد دانشمند از کشور ترکیه.

استدعا می کنم به پاس احترام روح دو استاد درگذشته قیام و یک دقیقه سکوت فرمایید.



اعضای شرکت کننده در مجلس بزرگداشت ابوالفضل بی‌هقی

اسلامی ندوشن ، محمدعلی

افشار ، ایرج

امیری ، منوچهر

باستانی پاریزی ، محمد ابراهیم

بحرالعلومی ، حسین

بیانی ، شیرین

بینش ، تقی

پروین گنابادی ، محمد

جمال زاده ، سید محمدعلی (ژنو)

حبيب اللهی (نوید) ، ابوالقاسم

حبیبی ، عبدالحی (افغانستان)

خراسانی ، سیداحمد

خطیب رهبر ، خلیل

دبیر سیاقی ، محمد

دانش پژوه ، محمدتقی

راشدی ، حسام الدین (پاکستان)

راعی ، قیام الدین (افغانستان)

رشاد ، عبدالشکور (افغانستان)

رضایی ، جمال

رضوانی ، محمد اسماعیل

رکنی یزدی ، محمد مہدی  
 زریاب خویی ، عباس  
 زرین کوب ، عبدالحسین  
 سادات ناصری ، حسن  
 سجادی ، ضیاء الدین  
 سعیدی سیرجانی ، علی اکبر  
 سلیم ، غلامرضا  
 سیوری ، راجر (کانادا)  
 شاہ حسینی ، ناصر الدین  
 شجیعی ، پوران  
 شریعت ، محمد جواد  
 شفیعی ، محمد  
 شہیدی ، سید جعفر  
 فاضل ، علی  
 فرخ ، محمود  
 فرزام ، حمید  
 فرشیدورد ، خسرو  
 فلاح رستگار ، گیتی  
 فیاض ، علی اکبر  
 کاگایا ، کان (ژاپن)  
 کنت لوئر (امریکا)  
 کیا ، صادق  
 گلچین معانی ، احمد  
 گلشن آزادی ، علی اکبر  
 مؤیدی ، حسنقلی

متينى ، جلال  
مجتهدزاده ، سيدعلى رضا  
محقق ، مهدى  
مدرس رضوى ، محمدتقى  
مدير شانه چى ، كاظم  
مزينانى شريعتى ، على  
مژده ، على محمد  
مشكور ، محمدجواد  
مشكوه الدينى ، عبدالمحسن  
مقرئى ، مصطفى  
مهدوى دامغانى ، محمود  
مينوى ، مجتبى  
نذير ، احمد (هندوستان)  
نصر ، سيدحسين  
نورانى وصال ، عبدالوهاب  
نيكجو ، مهوش  
نيسارى ، سليم  
همايون ، غلام سرور (افغانستان)  
يزدگردي ، اميرحسن  
يغمائى ، حبيب  
يوسفى ، غلامحسين



## مقالات فارسی

محمدعلی اسلامی ندوشن  
دانشگاه تهران

### جهان‌بینی ابوالفضل بیهقی

(ابوالفضل بیهقی تاریخ‌نویس با وقایع‌نگاری معمولی نیست، از خود دارای جهان‌بینی‌ای است که در سراسر کتابش جلوه‌گراست. از امتیازهای متعدد کتاب او، یکی هم این است که در جو تأمل و تنبّه شناور است. همه وقایع و کسان از گذرگاه اندیشه او می‌گذرند. به‌دوری گذارده می‌شوند، و آنگاه به‌قرارگاه ابدی تاریخ رهنمون می‌گردند. دوست و دشمن و بیگانه و خودی، همه در کتاب او گوئی سرانجام اعضاء يك خانواده میشوند. از این حیث، تاریخ بیهقی به‌شاهنامه فردوسی شبیه می‌گردد؛ هر چند بین این دو کتاب از جهات دیگر همانندی‌ای نیست) برای شناخت طرز تفکر بیهقی که در اینجا «جهان‌بینی» او خوانده شده است، سه عامل را مورد توجه قرار داده‌ایم: یکی تأثیر دوران، یعنی اوضاع و احوال زمانی که این تاریخ از آن بجای نهاده شده است. دوم شیوه اندیشه‌ای که به‌جهان‌بینی فردوسی نزدیک می‌شود. سوم معتقدات و خصوصیات اخلاقی نویسنده کتاب.

#### ۱- تأثیر دوران

بیهقی با نکته‌بینی خاص خود، شعری از لیبی نقل میکند که بسیار

---

۱- آنچه در این مقاله از تاریخ بیهقی نقل شده است، از بیهقی چاپ وزارت فرهنگ است که با اهتمام آقای دکتر فیاض و مرحوم دکتر فنی آماده گردیده.

پرمعناست و همین يك مصراع آن میتواند بهترین معرفِ دوران مسعود غزنوی باشد: کاروانی زده شد، کارِ گروهی سره شد!

چنانکه می‌دانیم مسعود غزنوی به جای برادرش محمد که بموجب وصیت پدرشان بر تخت نشسته بود، پادشاه میشود. این جابجا شدن ساده نیست، با حبس محمد و نزدیکانش همراه است. گرایش سران کشور، نخست به محمد و سپس زوی برتافتن از او و روی بردن به مسعود؛ آنگاه کینه‌وری و گستاخیِ هواداران مسعود، بخصوص آنها که در زمان پدرِ او مطرود بوده و با پیروزیِ وی ناگهان به قدرت رسیده بودند، و در پی آن بودند که انتقامِ خود را از مخالفانشان بگیرند، بدانگونه که خوارزمشاه در حق آنان میگوید: «این قوم نوحاسته نخواهند گذاشت که از پسرانِ يك تن بماند»؛ (ص ۶۲) و کشمکش و کینه آشکار و پنهانی بین «پدریان» و «پسریان» که «نوحاستگان» خوانده میشدند، درباره مسعود را به يك کانون توطئه و تحریک و مشرفی (جاسوسی) تبدیل کرده است، که نتیجه آن نایمنی و هرج و مرج و بی‌اعتمادی است.

نخستین نشانه این وضعِ ناسالم در کشتن حسنکِ وزیرِ بروز میکند. مسعود، از روی غرضِ خصوصی و به پافشاری و تفتینِ دشمنان او، بخصوص بوسهل زوزنی که وی نیز با حسنک کینه شخصی دارد، این مرد را ناجوانمردانه از میان بر میدارد. نحوهٔ تهمت‌زدن و زمینه‌چینی قابل توجه است، اموالش را بزور، لیکن با کلاه شرعی، از او می‌گیرند، اتهام «فرمطی» بر او می‌بندند، پیک‌های جعلی بعنوان فرستادهٔ خلیفه، در صحنهٔ اعدام می‌ایستاند، و «مشتی رند» را به مزدوری می‌گیرند که «مرده‌باد - زنده‌باد» بگویند و سنگ بر بدنِ محکوم بیفکنند.

يك چنین دستگاهی ناگزیر است که از همان آغاز، اساس کارِ خود را

بر تزویر و تقلب بگذارد. با آنکه خود مسعود، بنا به معرفی بیهقی مُردِ بدنفس و نابکاری نیست، جریان امور بدانگونه است که بسوی بدی و شقاوت رانده می‌شود.

در طی نه سال حکومت که در تاریخ بیهقی شرحش آمده، اکثر نزدیکان و کارگزارانش بدستور او یا کشته می‌شوند، یا محبوس و مفضوب؛ هلی قریب، غازی سپهسالار، اربارق، امیر یوسف (عموی پادشاه)، احبّد ینالتکین، سبّاشی حاجب، بکتفدی، که همه از رجال درجه اول دستگاه او هستند، بکام فراموشی یانیستی سپرده میشوند، آلتوتناش خوارزمشاه نیز بهمین سیاق در آستانه نابودی قرار میگیرد، حتی خود بوسهل زوژنی که یکی از اکابر پسران و دوست نزدیک پادشاه است، از توقیف و مصادره در امان نمی‌ماند.

اوج وحشیض زندگی خود مسعود، از همه عبرت‌انگیزتر است. در اول هر چه هست کامیابی و پیشبرد است؛ هر اتفاق، هر حادثه بسود او جریان مییابد، بیهقی می‌نویسد: «هر روز امیر را بشارتی می‌بود» (ص ۴۶) ولی چون بخت برمیگردد، حتی امور جزئی و پیش‌بینی‌پذیر هم به‌کوه‌مشکل تبدیل میشوند. لشکر صد هزار نفری او در «دندانقان» از چهارده هزار ترک بیابانگرد شکستی مفتضحانه می‌خورد، و خود او بر ایگان و بیهوده، پادشاهی، و سرانجام جانش را از دست می‌دهد.

بر این وقایع افزوده میشوند مرگ‌ها و مصیبت‌های دیگر: امیر سعید، پسر مسعود میمیرد. عبدالجبار پسر احمد عبدالصمد وزیر، با چهل تن از یارانش در خوارزم قتل‌عام میشوند. هارون وستی دوسر خوارزمشاه هر یک بنحوی نابود میگردند؛ همه اینها در جوانی. این مرگ‌های غیرعادی و فروگرفتن‌ها، برای روح اندیشمند و تخیل بارور بیهقی، هر یک سرچشمه

تنبه و عبرتی است .

بیهقی که در سراسر حکومت مسعود، در جزئیات امور وارد بوده ، در جنگها و سفرها شرکت داشته و باقتضای شغل خود از همه توطئه‌ها و جاسوس‌گمارها و زدوبندها باخبر می‌شده، توانسته‌است از کتاب خویش گنجینه حوادث و طبایعی بسازد که بین کتابهای منشور فارسی بی‌نظیر است. از این جهت تاریخ بیهقی شبیه میشود به کتاب تاسیتوس، مورخ رومی قرن اول میلادی و داستانهای بالزاک؛ بهمان اندازه زنده، و در آن، فوج اطرافیان مسعود مانند قهرمانهای بالزاک در کسب پول و مقام و شهرت در جنب و جوش‌اند . و همه خفایا و پیچ‌وخم‌ها، و گره‌های روح خود را مینمایند ؛ چند صباح گرفتاری می‌کنند و سپس به میعادگاه عدم روی می‌نهند .

دوره مسعود آمیخته‌ای از حکومت عرب و ترك و ایرانی است ( که شاهنامه آنرا پیش‌بینی کرده بود ) . چون از زمان محمود آئین ملك‌داری بر پایه تعصب و ظاهر بینی نهاده شده ، دستگاه حکومت همین اندازه که خلیفه بغداد را راضی نگاه دارد ، و به «قرمطی و باطنی و رافضی» مجال عرض وجود ندهد ، وظیفه خویش را در برابر خدا و خلق انجام یافته می‌بیند . دیگر به خود حق می‌دهد که تبسمه از گرده مردم فقیر بکشد و خراج‌های سنگین و مافوق طاقت از آنان بخواهد . اعتقادش این است که مردم برای زحمت کشیدن و فرمان بردن و خزانه حکمروایان را انباشتن خلق شده‌اند . لشکر کشی آمل و فجایع سواری در خراسان، دو مثال بارز از این طرز سیاست‌اند . بنا بر این توقع بیهوده‌است اگر چشمداشت رعایت اخلاق از چنین دستگاهی داشته باشیم . خادم به‌مخدوم خیانت میکند ، آنگونه که در مورد سعید صراف پیشکار غازی<sup>۲</sup> و طفعلر ، حاجب

۲- «سعید صراف، کدخدای غازی با سمان شد ، لکل قوم یوم، و الحق نه نازیبا بود در

امیر یوسف<sup>۳</sup> می‌بینیم که هر دو به جاسوسی خداوندگار خود گمارده شده‌اند، و سرانجام سر آنها را بر باد می‌دهند. بیهقی کار طغرل را با این عبارت تأثیر آمیز بیان میکند: «یوسف چه دانست که دل و جگر و معشوقش بر وی مشرف‌اند» (ص ۲۵۰).

رفتار مخدوم نسبت به خادم نیز به از این نیست: نحوه توقیف علی قریب و اریارق از جانب مسعود، شاهد این معناست. نخست هر دو را به نواخت و لطف خود فریفته میکند، تا خوب غافل شوند، آنگاه باغی و تزویر به دستگیری آنان فرمان می‌دهد.

تمام درهای دستگاه بر پاشنه جاسوسی می‌چرخد. هیچ‌کس این نیست. بیهقی در حق سلطان می‌گوید: «در این باب آیتی بود!» یعنی در باب گماردن جاسوس<sup>۴</sup>.

برای نمودن جو<sup>۵</sup> دستگاه مسعود، عاقبت کار سپهسالار غازی خیلی پر معناست. وی کسی است که در جوانی به مقام مهم سپهسالاری رسیده و بسیار مورد توجه و لطف مسعود است. «پدریان» چون با او دشمن هستند، به زمینه‌چینی ظریف و دقیقی بر ضد او دست می‌زنند. بوسیله کنیزکی که محرم اوست و زن دیگری که مادر خوانده این

→

کار. اما يك چیز خطا کرد که (و را بفریفتند تا برخداوندش مشرف باشد و فریفته شد به خلعتی و ساخت زر که یافت. این مشرفی نکرد و خداوندش در دلو شد و او نیز» (ص ۶۴).

۳- و در نهان حاجش را طغرل که وی را مزبور از فرزندان داشتی بفریفتند، به فرمان سلطان تعبیه‌ها کردند تا بروی (امیر یوسف) مشرف باشد و هر چه رود باز نماید... (ص ۲۵۰).

۴- بیهقی حکایت‌های متعدد از همین مسعود نقل میکند که در زمان حیات محمود چگونه بعضی از محارم پدرش را به جاسوسی خود درآورده بود، از همه گویاتر داستان کوشک باغ‌مدانی در هرات است که داده بود نقوش الفیه و شلفیه بر آن رسم کرده بودند (ص ۱۲۱-۱۲۲).

کنیزك است ، خبرهای دروغ ، دائر بر قصد مسعود به توقیف او ، به او می‌رسانند ، او با شنیدن این اخبار چنان بیم‌زده می‌شود که شبانه با کسان و غلامانش فرار میکند و همین فرار موجب بدنامی وی و بدبینی سلطان می‌شود ، و سرانجام به فرو گرفتن و مرگ او منجر می‌گردد (ص ۲۳۱ بعد) .  
نمونه دیگر قتل مظفر طاهر ، عامل پوشنگ است که چون سوری و بوسهل زوزنی و جمعی دیگر با او بد هستند ، علی‌رغم سلطان و خیالی آسان ، بی تقصیر و محاکمه او را بر درخت به دار می‌کشند (ص ۴۳۵ و ۴۳۶) .

طرز تفکر همکاران مسعود را از احمد حسن میمندی که محتشم‌ترین و فرزانه‌ترین مرد دستگاه او شناخته شده است میتوان قیاس گرفت . او نیز از غرض‌ورزی و حسابگری شخصی برکنار نیست . در امر انتصاب احمد ینالتکین به سپهسالاری هند ، دانسته مصاحبت ملك و سلطان را فدا میکند . چون با این مرد دشمن است<sup>۵</sup> مسعود را تشویق میکند تا او را به این مقام بگمارد . از طرف دیگر چون با قاضی شیراز (ابوالحسن علی) صاحب دیوان هند خصومت دارد<sup>۶</sup> ، این دورا در برابر هم قرار میدهد و هریک را به خصومت برضد دیگری برمی‌انگیزد ، و کار را به جایی می‌رساند که سرانجام احمد ینالتکین جان خود را بر سر این کار می‌نهد (ص ۲۶۷ ، ۴۰۰ ، ۴۳۴) .  
این واقعه که از هوس خواجه به انتقام سرچشمه می‌گیرد ، موجب فتنه بزرگی میگردد و قتل و غارت و خرابی فراوانی در ایران و هند ببار می‌آورد . همین‌گونه است تسویه حساب او با امیرك بیهقی (ص ۳۵۶) و بوسهل زوزنی (۳۲۵-۳۲۸) که از هردو آنها دلتنگی دارد . حتی در بستر مرگ ، از

۵- هلت دشمنیش این است که دوزمان محمود، هنگامی که مبادره شده و به حبس افتاده

بود احمد ینالتکین داوطلب خرید اموال او شده بود .

۶- زیرا او را در گذشته ، رقیب خود دوزارت می‌پنداشته .

انتقام گرفتن از کسی که تصور کرده است در وزارت رقیب اوست، بلز نمی‌ایستد. درحالی که در وضعی نزدیک به احتضار است، فرمان می‌دهد تا ابوالقاسم کثیر، صاحب دیوان خراسان را بیاورند، و به بهانه آنکه از مال دیوان سوء استفاده کرده، او را بر «عقابین» بکشند و تازیانه بزنند، باشد که «باد وزارت از سر بنهد» (ص ۳۶۲-۳۶۵) و این احمد حسن میمندی کسی است که بیهقی در حقش می‌گوید: «به مرگ این محتشم، شهادت و دیانت و کفایت و بزرگی بمرد» (ص ۳۶۵) و وی که دومین شخص کشور بوده است خود درباره دوران مسعود می‌گوید: «قومی ساخته اند از محمودی و مسعودی، و به اغراض خویش مشغول، ایزد عز ذکره عاقبت به خیر کند» (ص ۲۳۲) این محیط و دستگاه در ایجاد جهان‌بینی بیهقی عامل مؤثری بوده است، انحطاط، سستی اخلاق، نایمینی و بی‌ایمانی، همه دیوانیان و سران مملکت را بر آن می‌داشت که جز خود و نفع خود چیزی نه بینند؛ نه سرفروشی ملت مطرح است، و نه آینده ملک. پیرانی چون احمد حسن میمندی و بونصر مشکان هم که روشن بین تر و فرزانه تر هستند، حرفشان بجائی نمی‌رسد و ناگزیر به جریان امور تسلیم میشوند.

### ۳- بیهقی و فردوسی

#### اندیشه شاهنامه‌وار

با آنکه بیهقی و فردوسی راهشان از هم جدا بوده، و با آنکه هیچ اشاره‌ای به شاهنامه در تاریخ مسعودی نیامده، چند وجه اشتراک بین جهان‌بینی بیهقی و آن فردوسی میتوان دید. بر ما روشن نیست که آیا بیهقی شاهنامه را خوانده بوده است یا نه و فردوسی را تا چه اندازه می‌شناخته. شاهنامه در زمان او میبایست کتاب معروفی باشد، و بعد بنظر میرسد که مردکنجکاوی



و دانش‌پژوهی چون او آنرا ندیده باشد. بنابراین اگر عدم ذکر آن در تاریخ او ناشی از اتفاق نباشد، باید آنرا مولود ملاحظات سیاسی دانست و گفت شاید بسبب آن بوده که خاندان غزنوی و درباریان شاهنامه میانه خوشی نداشته‌اند.

اما اگر دلیل روشنی بر آشنائی بیهقی با شاهنامه در دست نیست، در عوض تردیدی نیست که وی با مآخذ شاهنامه، یعنی خداینامه ابن مقفع سروکار داشته، چه خود او بتصریح مینویسد: «و در اخبار ملوک عجم خواندم، ترجمه ابن مقفع...» روایتی را که در پی آن می‌آورد، منطبق است با متن شاهنامه. مینویسد که در ترجمه ابن مقفع خوانده‌است که «بزرگتر و فاضل‌تر پادشاهان ایشان عادت داشتند که پیوسته، بهروز و شب، تا آنکه بختندی با ایشان خردمندان بودندی نبسته، از خردمندان روزگار...» (ص ۱۰۵).

در اینجا با احتمال قوی اشاره بیهقی به‌نوشیروان است و مجالسی که با حضور بزرگمهر و دانایان دیگر تشکیل میداده‌است. در شاهنامه دوبیت راجع به‌نوشیروان می‌بینیم که مفهومی نظیر مفهوم بیهقی دارد:

ز داندگان دانش آموختی      دلش را ز دانش برافروختی  
خورو خواب باموبدان خواستی      همه دل به‌دانش پیاراستی

(شاهنامه، چاپ بروخیم، ص ۲۴۰۲)

در موردی دیگر، بیهقی از روایتی یاد میکند که عین آن در شاهنامه نیز هست، و شباهتِ دو روایت مینماید که هر دو از يك منبع گرفته‌شده‌اند، و آن داستان جنگ اسکندر با دارا و فور هندی است، مینویسد: «و بزرگتر آثار سکندر را که در کتب نبشته‌اند، آن دارند که او دارارا که ملک عجم بود و فور را که ملک هندوستان بود بکشت. و با هر یکی از این دوتن اورا

زلّتی بوده دانند، سخت زشت و بزرگ؛ زلت او با دارا آن بود که به‌نیشابور در جنگ خویشتن را بر شبه رسول به‌لشکر دارا برد، وی را بشناختند و خواستند که بگیرند، اما بجست. و دارا را خود ثقات او کشتند و کار زیر و زبر شد؛ و زلت با فور آن بود که چون جنگ میان ایشان قائم شد و دراز کشید، فور اسکندر را بمبارزت خواست و هردو با یکدیگر بگشتند. و روا نیست که پادشاه این خطر اختیار کند. « (ص ۹۷)

در شاهنامه نیز نظیر همین روایت راجع به اسکندر و دارا و اسکندر و فور آمده، با این تفاوت که در شاهنامه این اسکندر است که فور را به جنگ تن به تن دعوت میکند.<sup>۷</sup> بیهقی انجام جنگ اسکندر را با فور چنین بیان میکند: «و اسکندر مردی محتال و گریز بود، پیش از آنکه نزدیک فور آمد حیلّتی ساخت در کشتن فور، چه آنکه از جانب لشکر فور بانگی به‌نیر آمد و فور را دل مشغول شد و از آن جانب نگریست، اسکندر فرصت یافت و وی را بزد و بکشت» (ص ۹۷). و این درست شبیه روایتی است که در شاهنامه می‌بینیم:

خروشی برآمد ز پشت سپاه	همی گشت با او به آوردگاه
بدان سو کشیدش سر و چشم و گوش	دل فور پردرد شد زان خروش
بزد تیغ تیزی بر آن شیرمزد	سکندر چو باد اندر آمد بگرد
ز بالا بخاک اندر آمد تنش	بیرید تا بر سیر و گردنش

(ضن ۱۸۴۴)

پس، در آشنائی بیهقی با داستانهای خداینامه تردیدی نیست. آنچه بر ما نامعلوم است، آشنائی او با شاهنامه است. بهر حال بی‌آنکه بدانیم

۷- ممکن است این اختلاف جزئی از آن ناشی شده باشد که بیهقی داستان را از حافظه نقل کرده است.

ارادی است یا اتفاقی، در مواردی چند مشابهت فکری ای بین بیهقی و فردوسی می‌بینیم، از جمله:

۱- آرزوی تمام کردن کتاب: هر دو بزرگ‌ترین آرزوی خود را تمام کردن کتاب خویش قرار داده‌اند. بیهقی می‌نویسد: «و توفیق اصلح خواهم از خدای عزوجل و یاری به تمام کردن این تاریخ» (ص ۹۵) و جای دیگر آرزو می‌کند: «ومن که یوالفضلم، در این دنیای فریبده مردم خوار چندانی بمانم که کارنامه این خاندان برانم» (ص ۳۸۷) و جای دیگر: «توفیق خواهم از ایزد عز ذکره بر تمام کردن آن» (ص ۱۰۹). نظیر این مضمون را چند بار در شاهنامه می‌بینیم.<sup>۸</sup>

بیهقی مقصود خود را در نوشتن تاریخ چنین بیان می‌کند: «اما غرض من آن است که تاریخ پایه‌ای بنویسم و بنائی بزرگ افراشته گردانم، چنانکه ذکر آن تا آخر روزگار باقی ماند» (ص ۹۶) و این ابیاتی چند از فردوسی را در همین مفهوم به یاد می‌آورد، از جمله بیت معروف:

پی افکندم از نظم کاخی بلند / که از باد و باران نیابد گزند

۲- توجه به عبرت انگیز بودن داستانها: بیهقی در حکایت بوبکر حصیری اشاره به عبرت انگیزی داستانهای کتابش می‌کند: «و هر کس که این نامه بخواند به چشم خرد و عبرت اندر این نامه نگریست، نه بدان چشم که افسانه است، تا مقرر گردد که این چه بزرگان بوده‌اند» و این یادآور اشاره فردوسی است به همین معنی:

تو این را دروغ و فسانه مدان / به یکسان روشن در زمانه مدان

که چندان بمانم تن بی‌گزند  
بگویم، نمانم سخن در نهان  
روان روان معدن پاک راست

۸- از جمله: همی خواهم از کردگار بلند  
که این نامه بر نام شاه جهان  
وز آن پس تن بی‌هنر خوار است

از او هر چه اندر خورد با خورد دگر بر ره رمز معنی برد  
 و باز جای دیگر می نویسد: «و خردمندان را در این باب عبرت بسیار  
 است» (ص ۶۹۱) یعنی کتاب خود را آئینه عبرتی می داند، همانگونه که  
 فردوسی چند جا بر عبرت آموز بودن کتاب خود تکیه می کند و دنیا را  
 «سربسر حکمت و عبرت» می شناسد.

بیهقی تاریخ را گنجینه ای از شگفتی های دانند: «رفتم بر سر تاریخ که  
 بسیار عجایب در پرده است که اگر زندگانی باشد آورده آید» (ص ۱۹۶) و باز  
 به جنبه یاددهندگی «کتب و حکایات» اشاره می کند و می گوید که خوانندگان  
 از آن «آنچه باید و به کار آید بردارند» (ص ۳۶). نظیر چنین نظری را از  
 فردوسی در داستان اکوان دیو می یابیم:

جهان پر شگفت است چون بنگری	ندارد کسی آلتِ داوری
که جانت شگفت است و تن هم شگفت	نخست از خود اندازه باید گرفت
خردمند کاین داستان بشنود	به دانش گراید، به دین نگرود
ولیکن چو معنیش یاد آوری	شوی رام و کوتاه شود داوری

پس از شرح فرو گرفتن اریارق و غازی می نویسد: «و اینک عاقبت  
 کارِ دو سپهسالار کجاشد؟ همه به پایان آمد، چنانکه گفتی هرگز نبوده است»  
 (ص ۲۳۸) و این یادآور بیت معروف شاهنامه است که:

سر تخته کردند سبز و کبود تو گفتی که بهرام هرگز نبود

۳- اعتقاد به خرد: می دانیم که فردوسی شاعر خرد است و هیچ گوینده  
 و نویسنده دیگری در زبان فارسی باندازه او به ستایش و تکریم خرد نپرداخته.  
 از این حیث، نیز لحن بیهقی یادآور لحن اوست. نخست آنکه کتابش را برای  
 خردمندان می نویسد، مخاطبش خردمندان هستند، گاه بگاه تکرار می کند:  
 «خردمندان دانند...» (ص ۳۵) و می خواهد که «خردمندان بیسندند...»

(ص ۱۰۸) یا « خردمندان را در این باب عبرت بسیار است » (ص ۶۱۹) .  
 پادشاهانی را می‌ستاید که صحبت خردمندان می‌جسته‌اند (ص ۱۰۷) (مانند  
 آنچه در شاهنامه راجع به انوشیروان آمده) و در خاتمه خطبه کتاب خود چون  
 فردوسی که سخن را با ستایش خرد آغاز می‌کند، می‌گوید: « پس ابتدا کنم  
 بر اینکه باز نمایم که صفت مرد خردمند عادل چیست، تا روا باشد که او را فاضل  
 گویند، و صفت مرد ستمکار چیست تا ناچار او را جاهل گویند. »

می‌بینیم که خرد و عدل و دانائی را برابر می‌نهد و ادامه می‌دهد: « و  
 مقرر گردد که هر کس خرد او قوی‌تر، زبانها در ستایش او گشاده‌تر و هر که  
 خرد وی اندک‌تر به چشم مردمان سیلک‌تر » (ص ۱۰۰) .

تن را دارای سه قوه می‌داند: یکی خرد و سخن، دیگر خشم و سوم  
 آرزو. درباره خرد و سخن چنین توضیح می‌دهد: « اما قوه خرد و سخن،  
 او را در سر جایگاه است، یکی را تخیل گویند، نخستین درجه که چیزها را  
 بتواند دید و شنید، و دیگر درجه آن است که تمیز تواند کرد و نگاه داشت.  
 پس این تواند داشت حق را از باطل و نیکو را از زشت و ممکن را از ناممکن. و  
 سوم درجه آن است که هر چه بدیده باشد فهم تواند کرد و نگاه داشت. پس  
 از این بیاید دانست که از این قیاس، میانه بزرگوارتر است که او چون  
 حاکم است که در کارها رجوع باو می‌کنند و قضا و احکام بوی است... »  
 (ص ۱۰۱) .

در خطبه خود خرد را داروی روح می‌خواند: « و مردمان را،  
 خواهی پادشاه و خواهی جز پادشاه، هر کسی را نفسی است و آن را روح  
 گویند، سخت بزرگ و پرمایه، و تنی است که آن را جسیم گویند، سخت خرد  
 و فرومایه. و چون جسم را طبیبان و معالجان اختیار کنند تا هر بیماری که  
 افتد زود آن را علاج کنند و دازوها و غذاهای آن بسازند، تا به صلاح باز آید،

سزاوارتر که روح را نیز طبیبان و معالجان گزینند، تا آن‌آفت را نیز معالجت کنند که هر خردمندی که این‌تکند بد اختیاری که او کرده‌است که مهم‌تر را فرو گذاشته‌است و دست در نامهم‌تر زده‌است، و چنانکه آن طبیبان را داروها و عقاقیر است از هندوستان و هر جا آورده، این طبیبان را نیز داروهاست و آن خرد است و تجارب پسندیده، چه دیده و چه از کتب خوانده»<sup>۹</sup> (ص ۱۰۶).

۴- بی‌اعتباری جهان: این برجسته‌ترین خصوصیت جهان‌بینی بی‌هی است. او نیز مانند فردوسی، در پایان هر حادثه عبرت‌انگیز، در پایان کار هریک از قهرمانان کتابش، به اظهار نظر حکیمانه می‌پردازد: نتیجه‌گیری این است که دنیا جای دل‌بستن نیست. نباید بدان غره‌شد و باید نیکی کرد. لحن او بطرز عجیبی لحن فردوسی را بیاد می‌آورد. فکر مرکز، فکر تبدیل و تحول احوال، و خلاصه انتظار تراژدی و مصیبت همواره در ذهنش زنده‌است. طبع روزگار را چنین می‌داند. همانگونه که گفتیم، اوضاع و احوال زمان

۹- راجع به اعتقاد فردوسی به خرد محتاج به ذکر شواهد متعدد نیستیم. پرو خرد بر سراسر شاهنامه افکنده‌شده‌است. همین اندازه کافی است یادآوری کنیم که پس از ذکر یزدان بیدرتگ به ستایش خرد می‌پردازد. اینک چند بیت:

خرد چشم جان‌است چون بنگری	تو بی‌چشم شادان جهان نسپری
***	
همیشه خرد را تو دستور دار	بدو جانت از ناسرا دور دان
***	
سخن چون بر این شود با خرد	روان سراینده رامش برد
***	
هر آنکس که گردد ز راه خرد	سرانجام پیچد ز کردار بد
***	
تکه‌دار تن باش و آن خرد	چو خواهی گمروزی بهمید نگلورد

اورا در اتخاذ این نظر یاری کرده است. در مرگ حسنک وزیر می گوید: «وی رفت و آن قوم که محضر ساختند رفتند، و ما را نیز نباید رفت...» (ص ۲۶) و جای دیگر درباره هم او: «او رفت و این قوم که این مکر ساخته بودند نیز رفتند، و این افسانه ای است بابسیار عبرت» و نتیجه می گیرد: «احمق مردا که دل در این جهان بندد که نعمتی بدهد و زشت بازستاند» (ص ۱۸۷) و حالت بردار ماندن حسنک را چنین وصف می کند: «حسنک تنها ماند چنانکه تنها آمده بود از شکم مادر» (ص ۱۸۸) و درباره بوسهل زوزنی می گوید: «زیاده از این نگویم که گذشته است، و غایت کار آدمی مرگ است، و نیکوکاری و خوی نیک بهتر، تا به دو جهان سود دارد و بردهد» (ص ۲۵-۲۶). پس از فرو گرفتن علی حاجب می نویسد: «این است علی و روزگارش و قومش که بپایان آمد، و احمق کسی که دل در این گیتی بدار فریفتگار بندد و نعمت و جاه و ولایت اورا به هیچ شمرد و خردمندان بدو فریفته نشوند» (ص ۶۰). آنگاه به نقل شعر رودکی می پردازد: «این جهان پاک خواب کردار است...». پس از کشته شدن ارسلان خان ترك به دست برادرش بفراخان همین اندیشه تکرار می شود: «و سخت عجب است کار گروهی از فرزندان آدم علیه السلام که یکدیگر را بر خیره می کشند و می خورند از بهر حطام عاریت را، آنگاه خود می گذارند و می روند، و تنها بزیر زمین با و بال بسیار، و در این چه فایده است یا کدام خردمند این اختیار کند؟» (ص ۱۹۷) و پس از فرو گرفتن اریارق و غازی می نویسد: «خردمند آن است که به نعمتی و عشوه ای که زمانه دهد فریفته نشود و بر حذر باشد از باز شدن که سخت زشت ستاند و بی محابا» (ص ۲۳۸) و نیز پس از مرگ احمد حسن می بندی: «و این جهان گذرنده را خلود نیست و همه بر کاروان گاهیم و پس یکدیگر می رویم، و هیچ کس را اینجا مقام نخواهد بود. چنان باید زیست که پس از مرگ دعای نیک کنند»

(ص ۳۶۵) و باز در تکوینش دنیاداری می گوید: «و به عجب مانده ام از حرص او مناقشت بایکدیگر و چندین وزر و وبال و حساب و تبعیت که درویش گریسته در محنت و زحیر و توانگر با همه نعمت؛ چون مرگ فراز آید از یکدیگر بازشان نتوان شناخت» (ص ۳۶۶) و بمناسبت مرگ فرخ زاد بر سر همین معنی بازمی گردد: «فصلی خوانم از دنیای فریبندہ به یک دست شکر پاشندہ و به دیگر دست زهر کشندہ، گروهی را به محنت آزموده و گروهی را پیراھن نعمت پوشانیدہ، تا خردمندان را مقرر گردد کہ دل نهادن بر نعمت دنیا محال است...» و آنگاه برای بہتر نشان دادن بی اعتباری جهان به وصف مرگ فرخ زاد می پردازد: «پادشاھ فرخ زاد جان شیرین و گرامی بہستانندہ جانها داد و سپرد و آب بروی ریختند و شستند و بر مرکب چوبین بنشست و او را از آن چندان باغ های خرم و بناھا و کاخ های جد و پدر و برادر بہ چار پنج گز زمین بسندہ کرد و خاک بر وی انبار کردند» (ص ۳۷۶). پس از ذکر ظلم سوری در خراسان می نویسد: «ندانم تا این نوحاستگان در این دنیا چہ بینند کہ فراخیزند و مشتی حطام گرد کنند و ز بہر آن خون ریزند و منازعت کنند و آنگاہ او را آسان فروگذارند و با حصرت بروند» (ص ۴۱۳) و ہمین معنی در جای دیگر: «و سخت بزرگ حماقتی دانم کہ کسی از بہر لجاج حطام دنیا را خطر ریختن خون مسلمانان کند» (ص ۴۲۵) و پس از مرگ عراقی دبیر می نویسد: «بہ تعجب بماندم از حال این دنیای فریبندہ کہ در ہشت و نہ سال این مرد را بر کشید و بر آسمان جاہ رفت و بدین زودی بمرد و ناچیز گشت» (ص ۵۳۹). در مرگ بو نصیر مشکان کہ از ہمہ تأثرش بیشتر است بہ نقل شعر رودکی می پردازد (ای آنکہ غمگنی و سزاواری...) کہ سراپا در ملامت از سیر زمانہ است. چون پیوستہ در پی آن است کہ در تأیید جهان بینی خود دلیل گرد آورد، بہ ذکر تغییر حال نیشابور می پردازد. در مقدمہ



می‌گوید: «وچند چیز نادر دیدم در این روزگار، ناچار بود باز نمودن آن که در هر یکی از آن عبرتی است تا خردمندان این دنیای فریبنده را نیکو بدانند»  
 آنگاه بعنوان مثال از آبادی و رونق نیشابور (در سال ۴۲۷) یاد می‌کند که در آن سال بونصر مشکان می‌خواسته است زمینی بخرد، قیمت هر جفت وار گاو (یک جریب) زمین افتاده، هزار درم بوده و بار درخت و کشت سه هزار درم؛ و چهار سال بعد (سال ۴۳۱) همان زمین به دو بست درم خرید و فروش می‌شده است. و اندکی بعد، پس از شکست دندلقان (همان سال) هر جریبی از همان زمین را به بهای یک من گندم می‌فروخته‌اند. (قیمت نان هر من سیزده درم بوده است) می‌گوید این حکایت را برای آن می‌آورد تا «خوانندگان را مقرر گردد که دنیای دورنگ به نیم پیشیز نیرزد» (ص ۶۰۸-۶۰۹) ۱۰.

۱۰- از شاهنامه تنها به نقل چند مورد می‌پردازیم؛ شباهت بین دولتر بخربی مشهود

است :

همان به که نیکی بود یادگار	نباشد همی نیک و بد پایدار
نخواهد شدن مر تو را سودمند	همان گنج و دینار و کاخ بلند
که خود پرورانی و خود بشگری	جهانا چه بد مهر و بد گوهری
به تو نیست مرد خردمند شاد	جهانا سراسر نسوسی و یاد
زمانی فراز و زمانی نشیب	به دو دیدم از این رفتن اندر فریب
که هر دم و را بازیی دیگر است	که گیتی یکی فضل بازیگراست
سرانجام خلاص است از او جایگاه	سرت گر بساید به ابر سیاه
لغش آنگه جز نعم نیکی نکشت	سرانجام خلاص است بالین و خشت

رستم پس از کشته شدن پولادوند به سپاهیان خود می‌گوید :

که دارد گهی شاد و گاهی برنج	چه بندید دل در سرای سپنج؟
زمانی مروسی پر از بوی ورنک	زمانی چو آهن آید به چنگ
	و در چنگ همون پس از شکست تورانیان می‌گوید :
گهی بزم ساود گهی کارزار	چنین گفت کاین روز ناپایدار

۵- حکم تقدیر - بیهقی به تبعیت از فکر زمان سر رشته امور را در دست تقدیر می‌داند. اعتقاد او بر این است که «با قضا مغالبت نرود» (ص ۱۹۷) و این عقیده را بارها در ضمن شرح حوادث بیان می‌کند. راجع به پایان کار علی حاجب می‌نویسد: «و چه بسا روزگار او بدین سبب پایان خواست آمد، با قضا چون برآمدی؟» (ص ۶۱) و در مورد حبس و مرگ غازی: «قضای غالب با آن یار شد تا سالاری چنین برافتاد» (ص ۲۳۱) و حمله ترکمانان بر خراسان را کاری خدائی می‌خواند و راجع به آن از قول وزیر احمد عبدالصمد می‌گوید: «قضا چنین بود و تا جهان است چنین بوده است» (ص ۵۳۵) و باز درباره ترکمانان: «چون قضا کرده بود که خراسان از دست ما بشود و کار این قوم بدین منزلت رسد که رسید، ناچار همه تدبیر خطا می‌افتاد» (ص ۵۳۶) و جای دیگر: «با قضای آمده تفکر و تأمل سود ندارد» (ص ۵۴۳) و یا «قضای آمده را باز نتوان گردانید» (ص ۶۱۵) در نامه‌ای که از قول مسعود پس از شکست از ترکمانان به ارسلان خان ترك مسوده می‌کند، چنین می‌نویسد: «ایزد عز ذکره را تقدیر هاست چون شمشیر برنده که روش و برش آن نتوان دید و آنچه از آن پیدا خواهد شد در نتوان یافت و از این است که عجز آدمی به وقتی ظاهر گردد که نتوان دانست در حال، که از شب آبستن چه زاید» در این صورت چه باید کرد؟ جواب این است: «خردمند آن است که خویش را در قبضه تسلیم نهد و بر حول و قوت خویش و عدتی که دارد اعتماد نکند و کارش را به ایزد عز ذکره باز گذارد و خیر و شر و نصرت و خطر از وی داند که اگر يك لحظه از قبضه توکل بیرون آید و کبر و بطر را به خویشتن راه دهد، چیزی بیند به هیچ خاطری ناگذشته و اوهام بدان نرسیده، و عاجز مانده آید»

(ص. ۶۳۰) ۱۱.

۶- مکافات عمل - بیهقی چون هر مؤمن دینداری به مکافات عمل ، چه در این جهان و چه در آن جهان ، معتقد است . تردیدی ندارد که هر کس بدی کرد بدی خواهد دید . کسانی را که در حق حسنک وزیر بیداد کردند ، گرفتار شده می‌داند . راجع به بوسهل زوزنی می‌گوید : « پیاسخ آن که از وی رفت گرفتار » ( ص ۱۷۸ ) و در حق میکائیل نامی ( شوهر خواهر ایاز ) که حسنک را پای دار دشنام داده است می‌نویسد : « و پس از حسنک این میکائیل بسیار بلاها دید و محنت‌ها کشید » ( ص ۱۸۶ ) . داستان نوح بن منصور را می‌آورد که عم خود عبدالعزیز را کور کرد ، و آنگاه از قول این عبدالعزیز می‌نویسد : « هنر بزرگ آن است که روزی خواهد بود جزا و مکافات را در آن جهان و داوری عادل که از این ستمکاران دادِ مظلومان بستاند ، و اگر نبودی دل و جگر بسیار کس پاره شدی » ( ص ۲۰۰ ) .

پس از ذکر خیانت طغرل عضدی غلام امیریوسف (عموی مسعود غزنوی) می‌گوید: «و ادبار در وی پیچید و گذشته شد بجوانی روزگارش در ناکامی، و عاقبت کفرانِ نعمت همین است» (ص ۲۵۳). سوری فرمانروای

## ۱۱- موارد مشابه آن در شاهنامه :

هزبر جهان سوز و نر اژدها	ز دام لغضا هم نیاید رها
نیشته به سر بر دگرگونه بود	ز فرمان نه کاهد نه هرگز فرود
دلبران ایران به ماتم شدند	پر از هم به نزدیک رستم شدند
بپوشی که این ایزدی کار بود	کرا بود آهنگ جنگ فرود
ز بیژن فروز بود هومان بهزور	هنر عیب گردد چو برگشت هور
از افراز چون کز بگردد سپهر	نه تندی به کار آید از بن نه مهر

خراسان که ظلم بسیار کرده‌است، به‌خیرات و مبرات و وقف می‌پردازد، اما بیهقی یقین دارد که بی‌ثمر است: «اعتقاد من همه آن است که بسیار از این‌ها، برابر ستمی که بر ضعیفی کنند نیستند» (ص ۱۳). چون احمد بنالتکین بر مسعود عصیان می‌کند و کشته می‌شود، چنین اظهار نظر می‌کند: «و اینک عاقبت خائنان و عاصیان چنین است... و از آدم علیه السلام تا یومنا هذا بر این جمله بود که هیچ بنده بر خداوند خویش بیرون نیامد که نه سر به‌باد داد» (ص ۳۵) و سرانجام پس از مرگ صینی<sup>۱۲</sup> می‌نویسد: «و از این قوم کس نمانده‌است و قیامتی خواهد بود و حسابی بی‌محابا و داوری عادل و دانا و بسیار قضیحت‌ها که از این زیر زمین بر خواهد آمد» (ص ۹۱)<sup>۱۳</sup>.

شباهت‌هایی که بین اندیشه بیهقی و اندیشه فردوسی پیدا شده باید

۱۲- بونصر صینی یکی از عمال درگاه محمود و مسعود و سپس مودود بوده‌است و بوسطن روزنی او را به‌حس می‌افکنند و در آنجا به‌مرگ مشکوکی می‌میرد. اشاره بیهقی در این‌جا به‌کسانی است که گویا در مرگ او دست داشته‌اند.

۱۳- چندبیت از شاهنامه راجع به‌مکافات:

تگر تا چه‌کاری همان بدروی سخن هرچه‌گویی همان بشنوی  
منوچهر خود را از جانب خدا مأمور مجازات سلم‌وتور می‌داند:  
بر او برنخشد و شرمش‌نداشت جهان‌آفرینم بر او برگماشت  
پس از کشته‌شدن افراسیاب:

ز کردار بد بر تنش بد رسید مجو ای پسر بند بد را کلید  
چو جونی بدانی که از کار بد بفرجام بر بد کنش بد رسد  
چو خونریز گردد به‌اند نژند مکافات یابد ز چرخ بلند

هیچ بدکاری در شاهنامه بی‌مکافات نمی‌ماند، حتی پسر بیگناه ممکن است به‌کیفر بگردد. پدر گرفتارشود (چنانکه سیاوش به‌گناه کاووس)، حتی رستم که از کشتن اسفندیار چاره نداشت، چندی بعد بهای آن را با خون خود و کسان خود پرداخت.

ناشی از دو عامل دانست .

۱- تأثیر خداینامه (اگر چنین فرض کنیم که بیهقی شاهنامه را نخوانده بود) . ۲- شیوه تفکر زمان . روزگار بیهقی از دوران فردوسی چندان دور نبوده و چون کتاب هردو آنها ریشه‌های عمیق در اجتماع خود دارند، رنگِ تفکر زمان بر آنها افتاده است . اکنون به اختلاف‌های میان اندیشه‌های آنان نیز اشاره‌ای می‌کنیم ، بدینگونه :

۱- بیهقی در امر دین خیلی متعصب‌تر و خشک‌تر از فردوسی است و همین او را تا حد زیادی عرب‌منش کرده است . فردوسی به ایرانِ باستان گرایش دارد و بیهقی به اسلام .

۲- بر اثر همین اعتقاد ، بیهقی همه چیز را از نظر دین می‌بیند و نظم و گردش جهان را بر این مدار می‌نگرد . دید فردوسی گسترده‌تر و حکیمانه‌تر است . و از این رو دنیا را بی‌سروپا می‌بیند «سروپای گیتی نیابم همی!» از راز آن بی‌خبر است .

۳- و باز بهمین علت بیهقی روح خیامی ندارد . اغتنام وقت را در عیش کردن و نوشیدن و فراموش کردن نمی‌داند . می‌گوید باید خوبی کرد و به فکر دنیای دیگر بود ، در حالی که فردوسی کمتر از او در اندیشه جهان دیگر است . می‌خواهد عمر گریزان را دریابد ، تنها علاج بی‌اعتباری دنیا را در آن می‌داند که آن را بشادی بگذراند، بی‌آنکه البته نیکوکاری را از یاد ببرد<sup>۱۴</sup> .

۱۴- کسانی که طالب تفصیل بیشتر در این باره هستند ممکن است به مقاله «فردوسی و خیام» در کتاب «جام جهان‌بین» و فصل «بی‌اعتباری جهان و اغتنام وقت در شاهنامه» در کتاب «زندگی و مرگ پهلوانان در شاهنامه» نوشته این جانب رجوع فرمایند .

## ۳- معتقدات و خصوصیات اخلاقی او

معتقدات: بیهقی مردی است معتقد بدین، به‌خاندان غزنوی، به اخلاق و به آئین‌های موجود. روشن‌بینی و خرد دوستی او نیز از دایره آئین‌ها بیرون نمی‌شود.

دین او دین رایج زمان است و یقین دارد که این دین بهترین دین هاست: «تا رستخیز این شریعت خواهد بود، هر روز قوی‌تر و پیداتر و بالاتر» (ص ۹۸-۹۹) و نیز یقین دارد که جای دشمنان این دین، یعنی چون و چرا کنندگان و بیراهه‌روندگان چون «معتزلی و زندیقی و دهری» دوزخ است (ص ۹۹). اگر فردوسی مرد اقلیت بوده است، بیهقی برعکس، مورد اکثریت است.

از خاندان غزنوی و شخص مسعود (که تاریخ زمان او را در دست داریم) با احترام و نیکی یاد می‌کند. قدرت‌های موجود را مورد تأیید خدا می‌داند و در حقانیت آنها تردید روا نمی‌دارد. فصل مشبعی در توجیه سلطنت غزنویان که بیگانه و غلام‌زاده بودند پرداخته است. می‌گوید بر اثر تقدیر ایزدی است که «ملك را انتقال می‌افتد از این امت بدان امت، و از این گروه بدان گروه» (ص ۹۸) و چنین می‌اندیشد که «برکشیدن پیراهن ملك از گروهی و پوشانیدن در گروه دیگر، اندر آن حکمت است ایزدی و مصلحت عام مرخلق روی زمین را که درك مردمان از دریافتن آن عاجز مانده است» و بر حلقه می‌دارد شك کنندگان در این عقیده را «و کسی را نرسد که اندیشه کند که این چراست تا به گفتار چه رسد» (ص ۹۸) و پس از این مقدمه به سبکتکین و محمود گریز می‌زنند «آفریدگار جل جلاله عالم اسرار است که کارهای نابوده را بداند و در علم غیب او برفته است که در

جهان ما در فلان بقعت مردی پیدا خواهد شد که از آن مرد بندگان او را راحت خواهد بود و ایمنی ، و آن زمین را برکت و آبادانی و قاعده‌های استوار می‌نهد ... مردم روزگار وی وضع و شریف او را گردن‌نهند و مطیع و منقاد باشند و در آن طاعت ، پای خجالت را به خویش راه ندهند» (ص ۹۸) آنگاه به نتیجه می‌رسد : «ایزد عز ذکره چون خواست که دولت بدین بزرگی پیدا شود بر روی زمین ، امیر عادل سبکتکین را از درجه کفر به درجه ایمان رسانید و وی را مسلمانان عطا داد و سپس برکشید تا از آن اصل درخت مبارک شاخ‌ها پدید آمد ... بدان شاخ‌ها اسلام پیاراست و قوه خلفای پیغمبر علیه السلام در ایشان بست ...» (ص ۹۹) .

پادشاه را يك درجه فروتر از پیامبران می‌نهد و هردو را برگزیده ایزد می‌داند : «بدان که خدای تعالی قسوتی به پیغمبران صلوات الله علیهم اجمعین داده است و قوت دیگر به پادشاهان ، و بر خلق روی زمین واجب کرده که بدان دو قوه بیاید گروید و بدان راه راست ایزدی بیاید دانست.» قوه پیغمبران را معجزات می‌داند و قوه پادشاهان را اندیشه باریک و درازی دست و ظفر و نصرت بر دشمنان و داد که دهند موافق با فرمانهای ایزد تعالی. (ص ۹۹) و تفاوت بین پادشاه اصیل و پادشاه قلب را چنین بیان می‌کند : «فرق میان پادشاهان مؤید و موفق و میان خارجی متغلب آن است که پادشاهان را چون دادگر و نیکو کردار و نیکوسیرت و نیکو آثار باشند طاعت باید داشت و گماشته به حق باید دانست و متغلبان را که ستمکار و بدکردار باشند خارجی باید گفت و با ایشان جهاد باید کرد ...» (ص ۱۰۰) .

و البته پادشاهان غزنوی را جزء دسته اول می‌داند : «و پادشاهان ما را ، آنکه گذشته‌اند ایردشان بیمارزاد ، و آنچه برجای‌اند باقی دارد ، نگاه باید کرد تا احوال ایشان بر چه جمله رفته است و می‌رود ، در عدل و

خوبی سیرت و عفت و دیانت و پاکیزگی روزگار و نرم کردن گردن‌ها و تعصب‌ها و کوتاه کردن دست متغلبان و ستمکاران، تا مقرر گردد که ایشان برگزیدگان آفریدگار جل‌جلاله و تقدست اسمائه بوده‌اند و طاعت ایشان فرض بوده‌است و هست...» (ص ۱۰۰).

چون و چرا را در کار پادشاهان روا نمی‌داند. در جواب کسانی که به مسعود ایرادهائی می‌کرده‌اند می‌گوید: «جهان بر سلاطین گردد و هر کسی را که برکشیدند، برکشیدند؛ و نرسد کسی را که گوید چرا چنین است...» (ص ۳۹) و جای دیگر باز به پاسخ‌گوئی همین (طاعنان) می‌پردازد: «طبع پادشاهان و احوال و عادات ایشان نه چون دیگر این است، و آنچه که ایشان بینند کس نتواند دید...» (ص ۲۴۸) پادشاهان را به سبب همان موهبت برگزیدگی‌ای که از خداوند دارند غیر از دیگران و برتر از دیگران می‌داند. در لزوم اطاعت بی‌چون و چرا از آنان می‌گوید: «اما ملوک هر چه خواهند گویند و با ایشان حجت گفتن روی ندارد...» (ص ۲۶۷) خلاصه آنکه «پادشاهی و شریعت» را وابسته بهم و دولت و ملت را دو برادر می‌داند که «بهم بروند و از یکدیگر جدا نباشند» (ص ۵۸۲).

همه حرف او بر سر پادشاهان خوب و عادل است که البته شاهان زمان خود را از آن دسته می‌داند، می‌نویسد: «بزرگا و بارفتا که کار امارت است، اگر بدست پادشاه کامکار و کاردان محتشم افتد بوجهی بسر برد و از عهده آن چنان بیرون آید که دین و دنیا او را بدست آید، و اگر بدست عاجزی افتد، او بر خود درماند و خلق بر وی...» (ص ۳۷۹).

از مسعود غزنوی با خوش‌بینی و اعتقاد تمام یاد می‌کند. او را در همه هنرها و خوبی‌ها سرآمد دیگران می‌داند؛ دارای بیانی خوش: «چون این پادشاه در سخن آمدی جهانیان بایستی که در نظاره بودندی که در



پاشیدی و شکر شکستی» (ص ۲۰) و انشائی نیکو: (از قول عبدالغفار):  
 «چنان نبشتی که از آن نیکوتر نبودی، چنانکه دبیران استاد در انشاء آن  
 عاجز آمدندی» (ص ۱۳۶) و خلق و خوئی پسندیده: «و از وی دریافته‌تر  
 و کریم‌تر و حلیم‌تر، کسی ندیده بود و نه در کتب خوانده» (ص ۱۴۳) و در  
 هنر معماری چیره‌دست: «چنان دانستی در بناها که هیچ کس را به کس  
 نشمردی» (ص ۱۴۹) همین‌گونه است نظر او درباره شجاعت و چالاکی و  
 تدبیر و هوشمندی و حسن خلق وی که برای هر يك مثال‌ها و حکایت‌ها  
 دارد. حتی مسعود در خوردن شراب از همه پیش‌است. خلاصه آنکه در  
 نظر بیهقی: «این ملک در هر کار آیتی بوده است» (ص ۱۴۹).

هرچا از مسعود لفرشی ببیند، بنرمی انتقاد می‌کند و با اشاره از آن  
 می‌گذرد: در واقعه لشکرگشی آمل گناه را به گردن اطرافیان می‌اندازد،  
 ولی او را هم با لحن تأسف بار و خیالی آهسته سرزنش می‌کند که «بایستی  
 در چنین ابواب تثبت فرمودی» (ص ۱۶۲) و از اینکه به همین اندازه گفتن  
 هم ناگزیر شده است، عذر می‌خواهد: «و سخت دشوار است بر من که  
 بر قلم من چنین سخن می‌رود، و لیکن چه چاره است؟ در تاریخ محابا  
 نیست» (ص ۱۶۲).

بطور کلی چنانکه شیوه فکر اوست، مسعود را در مورد پیش‌آمدهای  
 سوء و شکست‌ها، بی‌گناه می‌شناسد و همه را ناشی از تقدیر و مشیت الهی  
 می‌داند. با این حال، در مواردی آشکار است که از سبک‌سری‌ها و خود  
 کامی‌های او دلتنگ است. منتهی دندان روی جگر می‌گذارد.

با همه غنث قلمی که دارد از يك دسته اشخاص به‌درشتی یاد می‌کند  
 و اینها کسانی هستند که بنظر او به سلطان خیانت ورزیده‌اند. چون احمد  
 بنالتکین که او را «خائن و عاصی» می‌خواند (ص ۳۴) زیرا در هند بر

مسعود طغیان کرده و هارون پسر آلتون‌تاش خوارزمشاه که «کافر نعمت» خوانده می‌شود؛ چه، او نیز در خوارزم راه تمرد و استقلال‌طلبی در پیش گرفته‌است. و چون هردو اینها کشته می‌شوند استنتاج او آن است که: «از وقت آدم علیه‌السلام الایومنا هذا» قانون بر این رفته‌است که هر بنده که قصد خداوند کرده‌است، جان شیرین بداده‌است. زیرا: «گنجشک را آشیانه باز طلب کردن محال است.» (ص ۶۸۵) البته در اینجا استدلال بیهقی تا حدی مبتنی بر اصل الحق لمن غلب است، چه، البتکین و سبکتکین که بر خداوندان خود عصیان کرده بودند، چون فاتح شده بودند و او در خدمت خاندان آنان قرار گرفته بود، بنظر او حق داشتند و ولی هرون خوارزمشاه و طغرل سلجوقی چون نابود می‌شوند، بزعم او «مخدول و خائن» اند.

بعد از مسعود، احترامش متوجه استادش بونصر مشکان است که در دیوان رسائل نوزده سال با او همکاری داشته‌است. او را در بسیاری از ابواب «یگانه‌روزمگار» می‌شناسد و با محبتی فرزندانانه از او سخن می‌گوید، هر چند گاه بگاه خیلی نرم به بعضی عیب‌های او نیز چون «دنیا‌داری» و «مال دوستی» و «انقباض» اشاره‌ای می‌کند. بونصر یکی از پیران پدراگاه مسعود است و بیهقی اصولاً به پیران اعتقاد احترام‌آمیزی دارد. در برابر «پسریان» که اکثراً جوان بودند او جانب «پدریان» را می‌گیرد. از قول خواجه احمد حسن میمندی نقل می‌کند که به مسعود گفته بود: «خداوند را ببايد دانست که این پیری سه‌وچهار که اینجا مانده‌اند از هزار جوان بهتراند» (ص ۳۲۷-۳۲۸).

و با تأسف استادش بونصر مشکان هم‌دلی دارد که گفته بود: «خداوند را امروز سخن ما پیران ناخوش می‌آید. و این همه جوانان کارنابیده

می‌خواهند.» (ص ۵۸۹) بطور کلی پیران را «پیرایه ملک» می‌داند و خضوع شاگردی و جوانی را هیچ گاه از خود دور نمی‌کند.

اعتقادی که بیهقی نسبت به حکام وقت و صاحبان قدرت نشان می‌دهد نخست باید ریشه‌اش را در ایمان مذهبی او جست و سپس در خوی وی که به اعتدال و انضباط و احتیاط گرایش دارد. چون مردی صادق و صمیمی است، ذاتاً نسبت به اشخاص خوش‌بینی بیش از حد دارد که بجای خود به آن اشاره خواهیم کرد. گذشته از این، سخت تحت تأثیر استادش بونصرمشکان است، و از نظر و قضاوت او درباره اشخاص پیروی می‌کند. بار دیگر یادآوری کنیم که بیهقی تربیت دیوانی دارد که لازمه‌اش پرورش خوی انضباط و اطاعت بی‌چون و چرا از مافوق و رعایت سلسله مراتب بوده است. مأمور دیوان را «چاکرپیشه» می‌خواند و معتقد است که «چاکرپیشه را پیرایه بزرگتر راستی است» (ص ۶۴) و سیاست خدمتکاری را این می‌داند که «چاکران و بندگان را زبان نگاه باید داشت با خداوندان که محال است روباهان را با شیران چخیدن» (ص ۱۷۹).

همین تربیت دیوانی یکی از عللی است که او را هوادار نظم موجود و آئین‌ها کرده است.

دیدیم که وی هنگام توجیه سلطنت خاندان غزنوی ناگزیر به جانبداری از «هنر» بود در مقابل «نسب»: در موارد دیگر نیز بر سر همین عقیده می‌ماند. در دوران حکومت بی‌گوه‌ران آیا می‌توانست عقیده دیگری داشته باشد؟ بی‌تردید این نظر هم از معتقدات مذهبی او و هم از اوضاع و احوال زمان مایه گرفته است. راجع به تلك که غلامی هندو بوده و در دستگاه محمود و مسعود به مقام‌های مهم رسیده است می‌نویسد: «و خردمندان چنین اتفاق‌ها را غریب ندارند که کسی از مادر وجیه نزاید و مردمان می‌رسند. اما شرط آن است که نام نیکو یادگار ماند.» (ص ۴۰۷) و معتقد

است که «عظامی» (صاحب نسب) بیک پیشیز نیرزد، چون فضل و ادب نفس و ادب درس ندارد «و همه سخنش آن باشد که پدرم چنین بوده» (ص ۴۰۸).

اکنون به بینیم که انسان خوب از نظر بیهقی چه کسی است.  
انسان خوب کیست؟ در خطبه تاریخ مسعودی شرحی راجع به ماهیت انسان و صفات انسانی آمده است که برای دریافت عقاید بیهقی بسیار سودمند است. نخستین صفت انسان خوب باید آن باشد که ذات خویش را بشناسد «زیرا چون ذات خویش را بداندست، چیزها دریافت» می‌نویسد: «هر کس که خویش را نتواند شناخت دیگر چیزها را چگونه تواند دانست؟ وی از شمار بهائم است. بلکه بتر از بهائم. که ایشان را تمیز نیست و وی را هست» (ص ۱۰۱).

پیش از این اشاره کردیم که وی انسان را بهره‌مند از سه قوه می‌داند (خرد، خشم و آرزو). خرد که در سر جای دارد تمیز دهنده حق از باطل و نیکو از زشت و ممکن از ناممکن است؛ حاکم اوست و از این رو او از همه «بزرگوارتر» است.

دوم قوه نفس خشم گیرنده است «بوی است نام و ننگ جستن و بلسم ناکشیدن و چون بروی ظلم کنند به انتقام مشغول بودن سوم، نفس آرزو است که «دوستی طعام و شراب و دیگر لذت‌ها» باوی است. مرد کامل را کسی می‌داند که در او تعادلی بین این سه قوه باشد، چنانکه این سه قوه «برابر یکدیگر افتد به وزنی راست» چنین کسی را «فاضل و کامل و تمام خرد خواندن رواست» و اگر یکی از قوا بر دیگری غلبه دارد «ناچار نقصان آید بر مقدار غلبه» بیهقی تفاوت انسان با حیوان را در «علم و عمل» می‌داند، به سبب همین قوه و تمیز است «که آدمی در معرض ثواب و عقاب» قرار گرفته است؛ نتیجه آنکه هر کس «این درجه یافت» (یعنی درجه انسانی) «بر وی واجب گشت که تن

خویش را زیر سیاست خود دارد، تا بر راهی رود هر چه ستوده تر. «  
این است راه انسان خوب و چون مردم بر عیب خود واقف نیستند،  
توصیه می‌کند که در احوال دیگران بنگرند و هر چه را در آنان نیکو می‌بینند  
به آن بگروند و هر چه را بد می‌بینند از آن بپرهیزند.

در جواب «طاعنی» که بگوید «اگر آرزو و خشم نبایستی، خدای  
عزوجل در تن مردمان نیافریدی» می‌گوید که آفریدگار در هر چه آفریده  
است «مصلحتی است عام و ظاهر» و توضیح می‌دهد «اگر آرزو نیافریدی  
کس سوی غذا که آن بقای تن است و سوی جفت که او بقای نسل است  
نگرایستی، و مردم نماندی و جهان ویران گشتی.» «و اگر خشم نیافریدی  
هیچ کس روی نهادهای سوی کیسه کشیدل و خویشان را از ننگ و ستم  
نگاه داشتن و به مکافات مشغول بودن» ولی دیگر نمی‌گوید که اگر «طاعن»  
گفت: «آیا پروردگار نمی‌توانست که بقای تن را در گروه غذا و بقای نسل را  
در گروه جفتجویی نگذارد؟» باید به او چه جواب داد. بهر حال بیهقی هر سه  
قوه را لازم می‌داند، ولی جواب آن می‌بیند که قوه آرزو و قوه خشم در  
اطاعت قوه خرد باشند، زیرا خرد قوه دوست است و آن دو قوه دیگر  
قوه دشمن اند.

شکایت او از کسانی است که پند می‌دهند و خود عمل نمی‌کنند. در  
بارهٔ ریاکاران و دورنگان می‌گوید: «فیلسوفان هستند و ایشان را طیبیان  
اخلاق دانند که نهی کنند از کارهای سخت زشت و جایگاه چون خالی شود،  
آن کار بکنند و جمعی نادان که ندانند غور و غایت چنین کارها چیست، چون  
نادانند معذورند، و لکن دانایان که دانند معذور نیستند.» «مرد خردمند با  
عزم و حزم» را آن می‌داند که او «به‌رای روشن خویش به‌دل یکی بود با  
جمعیت» و «حیث آرزوی جمال را بنشانند» و سرانجام راه نجات را در

آن می‌بیند که اگر کسی «از قوه خویش مساعدتی تمام نیابد» «تنی چند بگزیند هر چه ناصح‌تر و فاضل‌تر که او را باز می‌نمایند عیب‌های وی» (از ص ۱۰۰ تا ۱۰۵).

در خطبه خوارزم از نو بر سر موضوع انسانیت انسان باز می‌گردد می‌نویسد: «مردم به دل مردم است» و «دل از شنودن و دیدن قوی و ضعیف گردد که تا بدو نیک نبیند و نشنود، شادی و غم نداند اندر این جهان» اما دل باید آنچه را که از چشم و گوش می‌گیرد، بر خرد که حاکم عدل است عرضه کند، تا «حق از باطل جدا شود» و نیز معتقد است که «گذشته را به رنج توان یافت، به گشتن گیرد جهان و رنج بر خویش نهادن و احوال و اخبار باز جستن، و یا کتب معتمد را مطالعه کردن» (ص ۶۶۶).

این بود چکیده نظر بی‌هی راجع به انسان و زندگی. در جای دیگر راه خوب زیستن را آن می‌داند که شخص «آزاد مردان را اصطناع کند و تخم نیکی بپراکند، هم این جهانی و هم آن جهانی، تا از وی نام نیکو یادگار ماند؛ و چنان نباشد که همه خود خورد و خود پوشد که هیچ مرد بدان نام نگرفته است» (ص ۲۳۸).

اکنون بی‌ایم بر سر آخرین مورد و به بینیم که بی‌هی چگونه کسی است.

### خصوصیات اخلاقی بی‌هی

گفتیم که بی‌هی مردی است معتدل و محتاط و این خصوصیت که با تربیت دیوانی همراه شده است، اساس شخصیت او را تشکیل می‌دهد. نرم و درشتیهای روزگار و تجربیاتی که در دوران پرنشیب و فراز زندگی و اندوخته، درسوق دادن او به ملایمت و میانه‌روی مؤثر بوده است. با زرق و برق و جش‌های بخت و پیشرفت‌های ناگهانی و سریع مخالف است، می‌گوید:

«دولت افتان و خیزان بهتر باشد» (ص ۵۲۰) یا «دولت، افتان و خیزان باید که پایدار باشد و دولتی که همواره می‌رود بر مراد، بی‌هیچ کراهیت، یکبار خداوندش بیفتد» (ص ۶۵۶)

این اعتدال و میانه‌روی، با خوشبینی و تساهل نسبت به اشخاص همراه است، گاهی خوشبینی بیش از حد، و شاید از جهتی بهتر می‌بود که وی قدری شکاک‌تر و گزنده‌تر می‌بوده در آن صورت نهفته‌های بیشتری از امور و طبایع بر ما مکشوف می‌گردید؛ ولی، در مقابل، این عیب پیدا می‌شد که کتاب وی از آن صفا و سلامت نفسی که اکنون برخوردار است بی‌بهره بماند.

بر اثر همین خصلت است که در سراسر تاریخ بیهقی شوخی و طنز دیده نمی‌شود. بطور کلی بیهقی مردی عبوس و جدی است و از این رو با آنکه کتابش مایه شاعرانه دارد، فاقد سبک روحی و ملاحظتی است که از طنز ناشی می‌شود.

در سراسر کتاب هفتصد صفحه‌ای بحدت به عیبجویی مستقیم از کسی بر می‌خوریم. آنجا هم که ناگزیر می‌شود که عیبی را باز نماید (زیرا سکوت را مغایر با وجدان تاریخ‌نویسی خود می‌داند) با ظرافت و احساس تأسف بان می‌پردازد. از تنها کسی که به بدی یاد می‌کند «بوسهل زوزنی» است که از او «جفاها» دیده، این شخص که مرد بد نفس و فتنه‌انگیزی است، هم به او بد کرده است و هم به استادش بونصر مشکان و هم به کسان دیگر؛ با این حال در باره وی نیز به همین اکتفا می‌کند که بگوید: «چند سال است تا گذشته شده است و به پاسخ آنکه از وی رفت گرفتار».

اظهار نظر عیبجویانه‌اش درباره چند تن دیگر نیز کم و بیش به همین نرمی است. چون از لشکر کشی آمل و خرابیها و ظلم‌هایی که در آن دیار شده

است یاد می‌کند، می‌گوید «بدنامی سخت‌بزرگ حاصل شد» و در باره ابوالحسن عراقی و کسان دیگری که مسبب این واقعه بوده‌اند، همین‌اندازه اشاره می‌کند که «همه زور و وبال به آنها بازگشت» (ص ۶۲) کسان دیگری که مورد سرزنش او قرار می‌گیرند، یا خیانتی کرده‌اند (مانند احمد بنالتکین) یا ظلم فاحشی (چون سوری)، در مقابل، در جستن هنر و نثار کردن سخن تحسین‌آمیز سخاوتمند است، می‌کوشد تا در هر کسی حسنی به‌یابد و آن را با جرب‌ترین بیان به قلم می‌آورد. مثلاً در حق ادیبک بومحمد درغازی (دوغابادی) گوید: «مردی سخت فاضل و نیکو ادب و نیکو شعر ولیکن در دبیری پیاده» (ص ۱۴۳) یا در حق بوطالب تبانی: «یگانه در فضل و علم و ورع و خویشتن‌داری و با این همه قدی و دیداری داشت سخت نیکو و لطف و قلمش همچون رویش» (ص ۱۹۸) و درباره خواجه ابوالفرج عالی بن مظفر: «مردی است در فضل و عقل و علم و ادب یگانه روزگار» و درباره برادرش یونصر: «مردی سخت فاضل و زیبا و ادیب و خردمند» (ص ۲۴۲) و در وصف احمد عبدالصمد وزیر: «سخت کافی و شایسته و آهسته و ادیب و فاضل و معاملات دان، با چندین خصال ستوده مردی تمام» (ص ۳۷۵) و درباره خواجه عبدالرزاق پسر احمد حسن میمندی: «در همه کارها زیبا و یگانه روزگار» (ص ۵۱۹) هنگامی که با کسی موافق نیست، می‌کوشد تا در کنار عیبش، هنر نیز بیابد. راجع به سوری فرمانروای خراسان می‌نویسد: «با ستمکاری مردی نیکو صدقه و نماز بود و آثارهای خوش ویرا به طوس هست» (ص ۴۱۳) حتی بوسهل روزنی که با او دشمن است در حق او تصدیق دارد که «مردی امامزاده و محتشم و فاضل و ادیب بوده است و یگانه روزگار در لغت و شعر».

این حسن نظر او نسبت به اشخاص ناشی از دنیاداری یا حسابگری



نیست، طبیعتِ اوست؛ و البته بدانگونه هم نیست که حقایق را نادیده بگذارد، زیرا باریک‌بینی و ژرف‌نگریش چنان کتابِ او را از جزئیات و دقیقه‌ها انباشته‌است که باسانی می‌توان به‌مایهتِ امور پی‌برد. ادب و ظرافت و تساهلِ او چون توری‌ای است که می‌پوشاند ولی پنهان نمی‌کند.

رعایتِ امانت در بیهقی به‌حد و سواس می‌رسد. چیزی را بر روی کاغذ نمی‌آورد مگر آنکه آن را به‌معاینه دیده یا از معتمدی شنیده و یا در کتابِ اطمینان‌بخشی خوانده‌باشد. همهٔ کسانی را که مطلبی از آنان شنیده، نام می‌برد (مانند: از خواجه‌طاهر دبیر شنودم، از بوسعید دبیرش (دبیر علی قریب) این باب شنودم، از مسعدی شنودم ... از استاد عبدالرحمن قوال شنودم ...) و حتی المقدور به‌معرفی این اشخاص می‌پردازد و شرحی در صحتِ قول و امانتِ آنان بیان می‌کند. مثلاً دربارهٔ خواجه بوسعید عبدالغفار: «و او آن ثقت است که هر چیزی که خرد و فضلِ وی آن را سجیل کرد، به‌هیچ‌گواه حاجت‌نیاید.» (ص ۱۰۰) و در معرفی عبدالملک مستوفی: «و این آزاد‌مرد مردی دبیراست و مقبول‌القول و به‌کارآمده ...» (ص ۲۰۳).

آنچه را که به‌صحتش اطمینان ندارد، تصریح می‌کند، و آنچه را که باید با تردید تلقی کرد، تردید خود را بر زبان می‌آورد. اطمینان می‌دهد: «محال است چیزی نبشتن که به‌نا راست‌مآید.» (ص ۲۳۱).

گذشته از امانتِ ذاتی نمی‌خواهد مظالم گزافه‌گوئی و نارواگوئی در حق دیگران را به‌گردن گیرد، زیرا: «این قوم که حدیثِ آنسان می (کنند) سالهای دراز است که گذشته‌اند و خصومت‌های ایشان به‌قیامت افتاده است» (ص ۲۳۱) و باز اطمینان می‌دهد: «در تاریخی که می‌گم سخنی نرانم که آن به‌تعصبی و تربدی کشد، و خوانندگان این تصنیف گویند شرم باد این

پیر را» خود را در برابر خوانندگانش مسئول می‌شناسد و جوابگوی آنچه می‌نویسد می‌داند: «من آنچه نوشتم از این ابواب حلقه درگوش باشد که از عهده آن بیرون توانم آمد» (ص ۱۵۴).

پیوسته از وقایع یادداشت و ازسندها رونوشت برمی‌داشته. راچیم به توقیف اریازق می‌نویسد: «این همه دیدم و بر تقویم این سال تعلیق کردم». بهمین سبب است که گاهی عبارتی را که از دهان کسی بیرون آمده، عیناً نقل می‌کند و چون از همان آغاز قصد نوشتن این تاریخ داشته می‌گوید: «هر کجا نکته‌ای بود در آن آویختمی». (ص ۳۳۲) گویا رونوشت اسنادی را که برداشته بوده بعد نابود کرده بودند، در این باره می‌نویسد: «و همه نسخه‌ها می‌داشتم، و به قصد ناچیز کردند و دریفا و بسیار بار دریفا که آن روضه‌های رضوانی بر جای نیست که این تاریخ بدان چیزی نادر شدنی» (ص ۲۹۴) شیوه تاریخ‌نویسی خود را بر آن نهاده است که «همه قصه را بتمامی شرح کند» (ص ۲۳۸). از این رو گاه‌گاه، بیم آن دارد که «میرم» شباخته شود و از درازی سخن، از خوانندگان خود غدر می‌خواهد. حتی از ذکر جزئیاتی که تصور می‌کند دور از رازداری باشد باز نمی‌ایستد، می‌گوید: «مرا چاره نیست از باز نمودن چنین حال» زیرا باید «تاریخ بر راه رایت برود» و روا نمی‌بیند که در تاریخ «تخسیر و تحریف و تفتیر و تبذیر» راه یابد (ص ۴۵۴-۴۵۵).

مراقب است که گزافه‌گوئی نکند و در نوشتن وقایع دستخوش حب و بغض نشود. از اعتراف به گناه و عیب خود ابا ندارد. چنانکه در اشاره به رابطه‌اش با بوسهل زوزنی می‌نویسد: «و در بعضی مرا گناه بود و نوبت درستی از روزگار در رسید و من بجوانی به قفس باز افتادم و خطاها رفت تا افتادم و خاستم و بسیار نرم و درشت دیدم و بیست سال برآمدم و

هنوز در تعقیبِ آنم» (ص ۶۰۲).

مواظبت دارد که «صولی وار» نباشد، یعنی خودبینی و خودستایی نکند. (ص ۶۰۲) خضوع و حجب او در سراسر کتاب مشهود است. در نوشتن تاریخ غزنویان اعتراف می‌کند که کسان دیگری از او شایسته‌تر هستند، ولی چون آنان به شغل‌های بزرگ مشغول‌اند و فرصت نوشتن ندارند، او این امر مهم را در پیش گرفته.

می‌نویسد: «بزرگان‌اند که اگر به‌راندن تاریخ این پادشاه مشغول گردند، تیر بر نشانه زنند و به‌مردمان نمایند که ایشان سواران‌اند و من پیاده... و چنان واجب کند که ایشان بنوشتندی و من بیاموزم و چون سخن گویندی من بشنوم» (ص ۱۰۱). این تواضع و حقشناسی بخصوص در مورد استادش بونصر مشکان به‌اوج خود می‌رسد. چنان با احترام و ادب از او یاد می‌کند که خواننده را به‌تأثر می‌آورد. از هر فرصتی استفاده می‌کند تا سپاس و دین خود را به‌او بگزارد. رابطه این شاگرد و استاد که از لحاظی رابطه افلاطون و سقراط را بیاد می‌آورد، نمونه عالی‌ترین گرمی و شوق و اخلاص است. در تاریخ ایران صدها دبیر نظیر بونصر مشکان بوده‌اند که یا نامی از آنها باقی نیست و یا اگر هم هست خیالی‌اند. ولی بونصر به‌لطف احساس و قلم بیهقی یکی از زنده‌ترین سیماهای تاریخ و ادبیات ایران شده است. همین يك عبارت بیهقی در رثاء وی در تأثیر و لطف با بهترین مرثیه‌های زبان فارسی برابری می‌کند: «و باقی تاریخ چون خواهد گذشت که نیز نام بونصر نبشته نیاید» (ص ۵۹۷). آنگاه می‌نشیند تا «قلم را لختی بر وی بگریاند» (ص ۵۹۸).

به هر کس که باونیک‌ای کرده است، حقشناس است. به سبب همین حقشناسی عیبجویی از خاندان غزنوی را روا نمی‌بیند: «معاذ الله که خریده

نعمت‌هایشان باشد کسی و در پادشاهی ملوک این خاندان سخن ناهموار گوید. « (ص ۳۷۹) صفت دیگر بیهقی درویش‌منشی اوست، ولی در اینجا روحیه‌اش دستخوش نوسان است. از یکسو زندگی مرفه و قدرت و مقام را دوست دارد، و بصاحب‌مقامان احترام می‌گذارد و از سوی دیگر بهستایش عزت و ترک دنیا می‌پردازد<sup>۱۵</sup>. ایرانیان برجسته‌نظیر او زیاد بوده‌اند که در مرز بین نفی و قبول دنیا مستقر مانده‌اند. بیهقی روح دیوانی را با روح عرفانی همراه کرده است، راجع به قناعت می‌گوید: «خردمند آن‌است کله دست در قناعت زند که برهنه آمده است و برهنه خواهد گذشت» (ص ۲۵۱).

با آنکه خود سراسر عمرش را در خدمت دولت گذرانده و استادش برنصر مشکان‌فیز، از کسانی که همت‌آزرا داشته‌اند که از سر شغل بگذرند، با احترام و تحسین یاد میکند. درباره آموی نامی که یکی از خدمتکاران امیر یوسف بوده و پس از مرگ او از کار دولت کناره کرده است، می‌نویسد: «و آموی چون بروی کار در دیدم، دم عافیت گرفت و پس از یوسف دست از خدمت مخلوق بکشید» چون شغل‌های متعدد به او پیشنهاد می‌شود و او نمی‌پذیرد، در حقش می‌گوید: «و تمام مردمی باشد که چنین تواند کرد و گردن حرص و آز بتواند شکست». (ص ۲۵) با تأسف و توبه درباره استادش برنصر مشکان می‌نویسد: «و چه بود که این مهتر نیافت از دولت و نعمت و جاه و منزلت و خرد و روشن‌رایی و علم؟ و سی سال تمام محنت بکشید که یک

۱۵- بطور کلی روح بیهقی خالی از تناقض و کشمکش نیست. تناقض و کشمکش میان پرش روح از یکسو و تنگی حقارت و زندگی دیدنی از سوی دیگر. میان دینداری و دنیا داری (میل به بیان حقیقت و حفظ امانت و پایداری به اخلاق از یکسو، و رعایت جانب پادشاه و قدرتمندان و دوستان و رازداری و انماض از سوی دیگر) میان درویشی از یکسو و نعمت از سوی دیگر.

روز دل خوش ندید!» (ص ۵۹۷) و از قول خود او نقل می‌کند که در آخر عمر از اینکه زندگیش را در خدمت دیوان گذرانده بوده پشیمان بوده. در تایید ستایشی که برای استغنا دارد، حکایت قاضی بخت، ابوالحسن بولانی و پسرش را می‌آورد. حکایت این است که مسعود به دست یونصر مشکان چند کیسه زر که از بتخانه‌های هند بدست آمده برای او می‌فرستد و او با همه فقر از گرفتن آنها ابا می‌کند. و میگوید: «مرا بکار نیست و قیامت سخت نزدیک است، حساب این نتوانم داد.» پس آن را به پسرش تکلیف می‌کنند او نیز رد می‌کند و میگوید: «من نیز فرزند این پدرم که این سخن گفت و عام از وی آموخته‌ام... و من هم از آن حساب و توقف و پرسش قیامت می‌ترسم که وی می‌ترسد.» (ص ۵۱۳) یونصر مشکان با شنیدن سخنان این دو به گریه می‌افتد و می‌گوید: «بزرگا که شما دو تنید!».

آنگاه بهمین مناسبت قضیه هرون الرشید را با ابن سماء نقل می‌کند که هرون در مکه بدیدنش رفت و کیسه‌ای زر در برابرش نهاد و مرد زاهد گفت: «بردارید این آتش را از پیشم که هم اکنون ما و سرای و محلت سوخته شویم.» بیهقی هر دو حکایت را با آب و تاب آورده است و در این نقل‌ها تحسین و اعتقاد خود را در حق زاهدان و پارسایان واقعی به بیان آورده. در سراسر کتاب خود از عدل و شفقت و رحم جانب‌داری نموده است. از سوری به این سبب بد می‌گوید که در خراسان ظلم و اجحاف کرده بوده است و در اشاره به خیرات و موقوفات همین سوری می‌نویسد: «نان همسایگان دزدیدن و بهمسایگان دادن در شرع نیست و بی‌مزدی نباشد» (ص ۴۱۳) وی نیز معتقد است که یکی از علل برافتن مسعود و تسلط سلجوقیان بر خراسان ظلم سوری بوده است. این وضع را با حکومت علی بن عیسی بن ماهان در زمان هارون الرشید مقایسه می‌کند که او نیز بیداد کرد و موجب

ایجاد فتنه در خراسان گردید. (ص ۴۱۶-۴۲۱) واقعه لشکر کشی آمل نیز یکی از وقایعی است که او را سخت متأثر کرده است. می‌نویسد که چگونه قبل از هجوم مسعود آن سرزمین آباد بوده است و چگونه بعد از آن روی به ویرانی نهاده. چون خراج هنگفتی از مردم آمل مطالبه میکنند و این فوق طاقت آنهاست، اکثر آنها شهر خود را ترك می‌گویند و در بدر می‌شوند، آنگاه مأموران مسعود «آتش در شهر درزدند و هر چه خواستند می‌کردند و هر که را خواستند می‌گرفتند و قیامت را مانست» و «بدنامی سخت بزرگ» حاصل شد. (ص ۴۶۲) حکایت‌هایی را که در ضمن تاریخ خود می‌آورد همه آنهائی هستند که مؤید جهان‌بینی و نحوه تفکر خود اویند، مانند حکایت قاضی بخت، ملاقات هرون با زاهدان مکه و حکایت یحیی و هرون (ص ۴۱۶-۴۲۱) و سبکتکین و آهویچه (ص ۲۰۳) و موسی و بره (ص ۲۰۴) و فضل بن ربیع (ص ۳۲). این حکایت‌ها تنها برای آن آورده نمی‌شوند که «تاریخ به آنها آراسته گردد» بلکه برای آن نیز هستند که تأثیر بیشتری به مطالب او ببخشند. همین‌گونه اند شعرها و امثال و احادیثی را که نقل می‌کند، مانند این سخن از قول یحیی برمکی: «تا بر جایم سخن حق ناچار بگویم و به تعلق و زرقم‌شغول نشوم و به افتعال و شعبده قضای آمده باز نگردد.» (ص ۴۱۸) و باز از قول هم‌او: «سخن راست و حق درشت باشد...» (ص ۴۱۸) و به پیروی از ابوریحان «ادب نفس را بهتر از ادب درس» می‌داند (ص ۶۶۹).

لیکن چون اندیشه و احساسش پای‌بند معتقدات مذهبی اویند، اگر تجاوزی بر کافران رود متعجب نمی‌شود، چنانکه غارت بنارس را از جانب احمد بنالتکین، نماینده مسعود در هند خیلی عادی تلقی می‌کنند. می‌گوید: «لشکر از بامداد تا نماز دیگر بیش مقام نتوانست کرد که خطر بود

و بازار بزازان و عطاران و گوهر فروشان از این سه بازار ممکن نشد بیش غارت کردن، لشکر توانگر شد، چنانکه همه زروسیم و عطر و جواهر یافتند و به مراد بازگشتند» (ص ۴۰۲) همینگونه است گشاده شدن قلعه العدره در هندوستان بدست مسعود و کشته شدن مردان و اسیر شدن زنان آن (ص ۵۳۴).

کازدانی و وظیفه شناسی بیهقی موجب بوده است که مورد توجه و وثوق باشد. گذشته از بونصر مشکان، احمد حسن میمندی و احمد عبدالصمد باو عنایت داشته اند. شخص مسعود نیز به او لطف خاصی داشته، بدانگونه که می خواسته است او را جانشین بونصر مشکان کند. می گوید: «اگر بوالفضل سخت جوان نیستی آن شغل به وی دادیمی» (ص ۶۰۱) با همه جوانی رازدار و مشاور استادش است. (نمونه ای از آن در ص ۵۸۰).

این بود اجمالی درباره جهان بینی بیهقی آنگونه که از کتابش استنباط میشود. هر نویسنده دارای رازی است، سوالی که من بارها از خود کرده ام این است که راز بیهقی در چیست. چیست که کتاب او را اینگونه زنده و دلنشین و پرمفز کرده است؟ راز او بنظر من در صفای نیت و لطف اندیشه و نفس شاعرانه اوست. اندیشه بیهقی بیان او مایه شاعرانه دارد و این خاصیت، بیشتر از ارزش تاریخی و سایر ارزشهای کتاب، به جاودانی بودن اثر او کمک کرده است.

محمد ابراهیم باستانی پاریزی  
دانشگاه تهران

## یادِ کرمان از بیهقی

در تاریخ ششصد هفتصد و پنجاه و یک بیهقی دوسه صد و بیست و سه  
کرمان شده است تحت عنوان «ذکر احوال کرمان و هزیمت آن لشکر»  
که آنجا مرتب بود.

عجز بنده از غوطه‌وری و شناگری در این دریای ژرف، موجب  
آمد که دست از آنهمه مباحث مهم و جالب و دلپذیر و عجیب بشویم و  
تنها بیاد کرمان بپردازم. لابد همه دوستان و استادان بزرگواری که این  
روزها با این تاریخ عظیم دست و گریبان بوده‌اند خواهند گفت که  
«فلانی از میان پیامبران جرجیس را انتخاب کرده» - یا مثلاً مولای  
روم را در حق صدق خواهند دانست آنجا که سخن از «تازه‌وارد»  
بفداد میکند و میگوید:

... در بفداد آید ناگهان بکنند از این کران تا آن کران  
از همه عیش و خوشیها و مزه می‌نهند غیر قشر خربزه‌ا  
شاید آنان که به اشتیاق و عشق بنده در خصوص ولایت کرمان  
آگاهند از داستان دلپذیر همشهری خود من که وحشی بافقی باشد

---

۱- بنده اولاً به ملاحظه اعتبار خودم و ثانیاً به احترام حضار گرامی مجلس و ختم نما  
میزبانان پرفتوت خود یعنی همشهریان خواجه نصیرالدین طوسی کلمه اول بیت مولانا را  
حذف میکنم.



استعانت گیرند و از سرگنشت شیرین<sup>۱</sup> او شاهد به میان آرند که گفت:

یکی فرهاد را در بیستون دید      ز وضع بیستونش باز پرسید  
 ز شیرین گفت در هر سو نشانی      بهر سنگی ز شیرین داستانی  
 فلان روز این طرف فرمود آهنگ      فرود آمد ز گلگون بر فلان سنگ  
 فلانجا ایستاد و سوی من دید      فلان نقش فلان سنگم پسندید  
 فلان جاماند گلگون از تگ و پوی      به گردن بردم او را تا فلان سوی  
 غرض کز گفتگو بودش همین کام      که شیرین را به تقریبی برد نام

از همه اینها گذشته انتخاب یاد کرمان در بیهقی بیشتر ازین سبب بود که کرمان شاهد آخرین لحظات فروشکوه دولت غزنوی بوده و این خود از عجایبی است که در مورد بیشتر سلسله‌های بزرگ تاریخی ایران صدق مینماید چه کرمان دروازه‌های استقبال خود را به روی یزدگرد سوم ساسانی و جلال‌الدین خوارزمشاهی و شاه منصور و سید احمد صفوی و لطفعلی خان زند که همه آخرین شاهزادگان دزمانده بوده‌اند هم گشوده و یا به عبارت بهتر دولتهای بزرگ ایرانی صبح صادقشان در آفاق دیگر تافته‌است و کرمان بینوا همیشه ناچار بوده در «آفتاب لب‌بام» حکومتها تنه خود را گرم کند!

با درخواست معذرت از محضر استادان عزیز - اکنون بر سر داستان رویم. گفتگو از سالهایی است که مسعود غزنوی بر عصای قدرت محمودی سلیمان‌وار تکیه زده و هر چند موریا نه‌های آشفته‌گی در اطراف ولایات به خوردن پایه این عصا مشغولند - اما هنوز باس محمودی که به قول جرباذقانی «از نهیب شمشیر وئی خاك از قعر دریا برخاستی» همچنان او را بر پای داشتی چندانکه مسعود به خیال اضافه کردن بر حوزه حکومت خود و به فکر تسخیر کرمان افتاده‌است. بیهقی در این مورد

گوید « .... وناچار از حدیث حدیث شکافد و باز باید نمود کارِ کرمان و سببِ هزیمت - تا مقرر گردد که در تاریخ ایز ببايد . بدان وقت که امیر مسعود از هرات به بلخ آمد و لشکری با حاجب جامه دار<sup>۲</sup> به مکران فرستاده بود و کاری بآن نیکویی برفته بود و بوالعسکر قرار گرفت و آن ولایت مضبوط شد و مردمان بیارامیدند ، منتهیان که به ولایتِ کرمان بودند امیر را باز نمودند که حاکم اینجا امیر بغداد است و مفسدان فساد میکنند و بغداد نمیرسد به علت آنکه خود به خویشتن مشغول است و درمانده » .

مقصود از آرامش مکران در اینجا مسأله پناهنده شدن ابوالعسکر پسر معدان به دژگاه سلطان مسعود است و کمکِ سلطان مسعود به او برای پیروزی بر برادرش عیسی که بقول گردیزی « امیر ناصر لدین الله من تاش فراش را مثال داد و با او فرستاد تا به مکران شد و انصاف از برادر بستد<sup>۳</sup> » .

برگردیم به کارِ کرمان :

ابو کالیجار مرزبان پسر سلطان الدوله که مردی متهور بود بعد از مرگ پدر توانست دوباره حکومتِ کرمان را از چنگِ عموی خود ابوالفوارس انتزاع کند . او مدتها با غم خود مبارزه داشت و اینکه بیهقی نوشته است « به خویشتن مشغول است و درمانده » اشاره بدین جنگهای خانگی است . علاوه بر آن ابوالفوارس مردی فاسد و شرابخوار بوده و تسلط بر خود نداشته ،

۲- نام این حاجب در سبط العلی (بارق توغیش) و فتح کرمان از طریق قصدار نوشته شده « ص ۱۶ » رجوع شود ایضا به بیهقی ص ۲۴۴ بارق توغیش .

۳- زین الاخبار - ص ۱۹۷ منتهی در زین الاخبار نام این حاکم حسین نوشته شده است نه عیسی - رجوع شود به حواشی عبدالهی حبیبی بر زین الاخبار . در سبط العلی و قلیع مکران در ۴۲۳ ه نوشته شده و نام حاکم را عیسی بن عدنان یاد کرده (ص ۱۶) و این صحیح تر بنظر می آید .

چندانکه « چون شراب خوردی اصحاب وندما و مجلس خود را به ضرب تادیب نمودی ؛ نوبتی در سرمستی فرمان داد که وزیر را دوست تازیانه زدند ! و چون هشیار شد به طلاق سوگند داد که باکی نگوید<sup>۴</sup> .

اینکه بیهقی حاکم کرمان را امیر بغداد نوشته به تصریح استاد فیاض به نقل از ادیب پیشاوری « چون اغلب در آن ایام امارت بغداد بدست دیالعه بوده بدین سبب او را یعنی باکالیجار را امیر بغداد گفته است . » .  
سالی که فتح کرمان صورت گرفت نیز باید بعد از ۴۲۲ ( = ۱۰۳۰ م ) باشد زیرا در این سال بود که معدان در گذشته و اختلاف بین برادران در همین وقت شروع شده، هر چند ابن اثیر وقایع کرمان را ذیل سال ۴۲۲ هـ یاد کرده است .

اما با ملاحظه اینکه سال ۴۲۲ نخستین سال حکومت مسعود و شروع گرفتاری های او مثل یکسره کردن کار برادرش و قتل حسنک و غیر آن بوده، نمیتوان قبول کرد که در چنین موقعی به این لشکرکشی دست زده باشد. علاوه بر آن هم در سمط العلی ( تاریخ اختصاصی کرمان ) و هم در مجمل فصیحی خوافی، سال این لشکرکشی ۴۲۴ هـ ( = ۱۰۳۲ م ) یاد شده که به صحت اقرب مینماید. فصیحی خوافی ذیل وقایع اربع و عشرين واربعمائه آرد : « ستاندن سلطان مسعود بن سلطان الہامی محمود بن امیر سبکتکین کرمان را از آل بویه و با حوزه تصرف خود گرفتن . فرستادن سلطان مسعود بن محمود، احمد بن علی بن نوشتکین را به ایالت کرمان... »<sup>۵</sup>

{ - روضة الصفا - جلد ۴ ، منتهی بر بنده معلوم نشده که این خبر چگونه به گوش میرخواند رسیده است ؟ آیا وزیر بعد از مرگ شاه بازگو کرده ؟ آیا وزیر، زن خود را طلاق داده و حرف را به دهنها انداخته ؟ یا اینکه بهر حال از اطرافیان خود شاه دزد کرده است . }  
- به روایت ابن الہر .

۶- مجمل فصیحی - تصحیح استاد فرخ خراسانی ص ۱۴۶ .

بیهقی در دنباله مطلب گوید «امیر را همت بزرگ بر آن داشت که آن ولایت را گرفته آید. چه کرمان به پایان سیستان پیوسته بود، و دیگر روی ری و سپاهان تا همدان فرمانبری حشم این دولت داشتند. درین معنی به بلخ رای زدند با خواجه بزرگ احمد حسن، و چند روز در این حدیث بودند تا قرار گرفت که احمد علی نوشتگین را نامزد کردند که والی و سپاه سالار باشد و بوالفرج فارسی کدخدای لشکر و اعمال اموال، و منشور آن نبشته آمد و به توقیع آراسته گشت، و سخت نیکو خلعتی رانست کردند والی را کمر و کلاه دوشاخ و کوس و علامت و پنج پیل و آنچه فراچور این باشد از آلت دیگر بتامی، و کدخدای را ساخت زر و شمشیر حمایل و خلعت بپوشید و کارها راست کردند و تجملی نیکو بساختند و امیر جریده عرض بخواست و عارض بیامد و چهار هزار سوار با وی نامزد کردند: دوهزار هندو و هزار ترک و هزار کرد و عرب و پانصد پیاده از هر دستی.»

جریان این لشکر کشی در سمط العلی که تاریخ اختصاصی کرمانست و مربوط به عهد قراختائیان بدین صورت ضبط شده است: «در شهر آوریل و عشرين و اربع مائه همت محمود [صحیح] مسعود بن محمود] اقتضا کرد تا بلاد کرمان به حکم تجاوز مضاعف گرداند. احمد بن علی نوشتگین را که از اعیان حجاب بود با ده هزار سوار و پنج هزار پیاده فرستاد. در اینجا ارقام دوبرابر شده، بیهقی چهار هزار سوار و فقط پانصد پیاده نوشته، مگر اینکه تصور کنیم سواران و پیادگانی در عرض راه به این اردو پیوسته باشند. در مورد پیادگان اصولاً این احتمال بعید نیست چنانکه از سیستان دوهزار بدن پیوسته اند. بیهقی در این مورد گوید «... و به عامل سیستان نبشته آمد تا دوهزار پیاده سکزی ساخته کند. و بیستگانی آنها

واز آن ایشان از مال کرمان بوالقرچ می‌دهد.»

باید توضیح دهیم که حاکم سیستان در این روزگار عزیز فوشنجی بوده است که به روایت تاریخ سیستان از دست سلطان محمود به عمل سجستان آمده بود و «او اندر آمد شب چهارشنبه نیمه محرم سنه اثنی و عشرین و اربعمائه (۴۲۲ هـ = ۱۰۳۰ م) و امارت و خطبه بکتفدی حاجب را دادند».<sup>۷</sup>

برگردیم به گفتار بیهقی:

«چون اینکارها راست شد، امیر بر نشست و به صحرا شد تا این لشکر با مقدمان زرین کمر بر وی برگزشتند آراسته و با ساز تمام بودند، و به مشافهه مثالهای دیگر داد. والی و کدخدای و مقدمان را، و رسم خدمت بجای آوردند و گرفتند و کرمان بگرفتند، و مثنی اوباش دیلم که آنجا بودند بگریختند»<sup>۸</sup>، و کار والی و کدخدای مستقیم شد، و رعیت بیارامیده،

۷- تاریخ سیستان - ص ۳۶۳ - و این عزیز همان کسی است که «سرهنگان بازگرفت و به تازیانه بزد و تقیبان را گردن برد و دوشمه کرد و کاری به سیاست فروگرفت و مهادره های بسیار از سرهنگان قصبه و بهتران فرستاد.» این مرد تا سال ۴۲۵ هـ = (۱۰۳۳ م) حاکم سیستان بوده است.

۸- اصولاً نظر بیهقی در مورد دیلم و دیلمان در تاریخش همه جا طعنه آمیز و گاهی تند است و گاهی چنان مینماید که حتی از بینظری و بی غرضی خاص وی لا اقل در این مورد بدور باشد. البته منظور من در اینجا دفاع از دیلمان در برابر غزنویان نیست زیرا در مورد کرمان این هر دو از یک فماش بوده اند و بر کرمان از دست دیلمان نیز همان رفته است که از دست غزنویان؛ منتها در اینجا مقصود اشاره به دیدر بیهقی است در نقل مطالب مربوط به دیلمان. احتمال هم دارد که این نظر بیهقی بر اساس اظهار نظرهایی بوده است که در دیوار محمود ابتداءً و بعداً زمان مسعود در باب ضعف و کم قدری دیلمان و بی احتیایی به آنان خصوصاً از جانب ترکان که البته تاحدودی جنبه سیاسی و تبلیغاتی داشته است؛ بیهقی یکجا از قول سلطان در باب دیلمان گوید: «اما ولایتی دور سخت بانام بگشاده بودیم و قصد همدان و بغداد داشتیم که

و مال دادن گرفتند. امیر بغداد که با امیر ماضی صحبت داشت و مکاتبت و مراسلت، از این حدیث بیازرد و رسولی فرستاد و به عتاب سخن گفت، و جواب رفت که آن ولایت از دو جانب به ولایت ما پیوسته است و منهل بود و زعایا از مفسدان به فریاد آمدند و بر ما فریضه بود مسلمانان را فرج دادن؛ و دیگر، امیر المؤمنین ما را منشوری فرستاده است که چنین ولایت که بی خداوند و تیمارکش بینیم بگیریم.»

اینکه بیهقی گفتگو از مناسبات دوستانه غزنه و دیلم میکند مربوط به سیاست کلی اولیهٔ دربار غزنوی است با امرای دیلمی و این سیاستی بود که بطور کلی سلطان محمود در مورد مرزهای غربی خود اعمال نمیکرد یعنی مماشاة با امرای آل بویه در مرزهایی که عدهٔ روافض و علویان و

→

نبود آن دیلمان را بس خطری (ص ۸)؛ و جای دیگر پس از فتح ری در مورد گفتگوی سلطان مسعود با متعینی که ریشه‌ها را شانه کرده و بحضور آمده بودند گوید: «پس ایمان را گفت: سیرت ما تا این فایدهٔ برچه جمله است شرم مدارید و راست بگوئید و محابا مکنید. گفتند: زندگانی خداوند دراز باد - تا از بلا و بستم دیلمان رستیم و نام این دولت بزرگ که همیشه باد بر ما نشسته است - در خواب امن غنوده ایم و شب و روز دست به دعا برداشته که بیزد مذکره سایهٔ رحمت و عدل خداوند را از ما دور نکند چه اکنون خوش میخوریم و خوش میخسیم و برجان و مال و حرم و ضیاع و املاک ایستیم که به روزگار دیلمان نبودیم (ص ۲۰)؛ و بالاخره نظر سلطان را بطور کلی در باب دیلمیان جای دیگری نیز چنین گوید «اگر بودی که بدان دیار [ری] من یکجندی یماندمی - تا بغداد گرفته آمدستی که در همه عراق توان گفتن که طردی لشکری که بکاو آید نیست، هستند گروهی کیای «فراخ شلوار» و ما را به ری سالاری باید سخت هشیار و بیدار... (ص ۲۶۲). اما همانطور که در متن می بینیم این محاسبهٔ سلطان مسعود اشتباه بوده و معلوم شد که «حساب خانه با بازار جد است» و نقل قول سلطان هم بدون تفسیر از جانب کسی که بهر حال میخواست بنوعی زندگی کند و نان دیوان بخورد و «پوستین حواس» و «قبای روباه سرخ» بپوشد کم و بیش مغفراست.

شیعیان بر اهل سنت می‌چربید. خطی که سیاست مذهبی شرق را از سیاست مذهبی غرب جدا میکرد از گرگان شروع میشد و از ری و اصفهان و یزد و کرمان میگذشت و من این خط مرزی را خط «حی علی خیر العمل» نام نهاده‌ام، چه از این مرز به طرف غرب معمولاً در اذان حی علی خیر العمل اضافه میشد از این نمونه باید نام برد. برسر این عبارت اذان چندان جنگها پیش آمده که میتوان آنها را تحت عنوان «جنگهای حی علی خیر العمل» طبقه‌بندی کرده و جای بحث آن اینجا نیست.

سیاست محمود را با وشمگیریان و گرگان و بستگی خانوادگی با منوچهر پسر قابوس و سیاست او با سیده مادر مجدالدوله و خودداری از حمله به ری تا پایان حیات این زن و هم‌چنین سیاست او با ابوالفوارس حاکم کرمان<sup>۹</sup> از این گونه باید دانست.

با يك نگاه اجمالی معلوم میشود که این سیاست محمود که براساس يك نوع «مدوس ویوانتی» Modus Vivendi<sup>۱۰</sup> بوده است خیال او را برای لشکرکشیهای شمال و شرق و جنوب خصوصاً هندوستان راحت میگذاشت، منتهی این حکام دست‌نشانده همیشه از افراد ضعیف انتخاب میشدند

۹- بقول گردیزی ذیل وقایع ۴۰۴ هـ (= ۱۰۱۳ م) «ابوالفوارس بن بهاءالدوله از کرمان به نزدیک امیر محمود آمد بهزینهار از برادر خویش [ابوشجاع سلطان الدوله] و سه ماه به‌غزین بود و امیر محمود درین معنی نامه‌ها نوشت و تنبیه نمود تا میان ایشان صلح افتاد پس ابوالفوارس بازگشت و به کرمان رفت و به سروایت خویش بنشست اندر ایمنی و راحت» (گردیزی ص ۱۸۱) بدین طریق سیاست محمود براساس «خوف و رجاء» قرار داشت، به مصداق شعر قدوسی:

به یکدست آتش به یکدست آب      چنین است آئین افراسیاب

۱۰- معنای آن براساس توافقهای بین‌المللی «يك نوع ادامه حیات» است یا به عبارت

دیگر «بگذار یکجوری زندگی کنیم».

از نمونه مردی شرابخواره چون ابوالقوارس یا پیرزنی نجیبه چون سیده حاکم ری تاجائیکه امراء خاطر جمع بودند که «آن ولایت را خطری نیست و والی آن زنی است»<sup>۱۱</sup>.

این سیاست بلافاصله بعد از مرگ سلطان محمود شکسته شد و مسعود به جابجا کردن خط دفاعی «حی علی خیر العمل» دست زد و بقول معروف، کشتیان را سیاست دگر آمد، سیاستی که مبتنی بر غرور و یکدندگی و خشونت و بدون محاسبه دقیق بود و همه جا منجر به شکست می شد.

بیهقی در دنباله داستان گوید «امیر بغداد درین باب با خلیف عتاب کرد و نومیدی نمود. جواب داد که این حدیث کوتاه باید کرد: بغداد و کوفه و سواد که بر بالین ماست چنان به سزا ضبط کرده نیامده است که حدیث کرمان میباید کرد! و آن حدیث فرابرید، و آزار در میان بماند، و ترسیدند که کرمان بازستدندی که لشکریان ما بر آن جانب همدان نیرو میگرد و در بیم آن بودند که بغداد نیز از دست ایشان بشود و مدتی برآمد، و در خراسان و خوارزم و هر جای فترات افتاد و فتور پیدا شد، و ترکمانان مستولی شدند، و مردم ما نیز در کرمان دست برگشاده بودند و بی رسمی میکردند تا رعیت بستوه شد و به فریاد آمدند».

این مدت فتور را ناصرالدین منشی کرمانی حدود دوسال نوشته و گوید «در مدت چهارماه بردسیر و اطراف گرمسیر و سردسیر را مصفی و مسلم کردند و ماده حکومت دیلمان از کرمان منقطع شد و یکسال و نیم در قبضه تصرف نواب دیوان سلطان مسعود بماند و به سبب رسوم ذمیمه



و معاملاتِ قبیحہ کہ کردند رعایا متشکی گشته بہدار الخلافہ استعانت بردند .

لشکری بہ اغاثت ایشان مأمور شد و بہ کرمان آمد و طردِ سلطانیان نمودند و ایشان را بہرہ طَبَس از حدودِ نرماشیر بہ تخومِ خراسان راندند و اسباطِ عضدالدولہ امارتِ کرمان استیفاء نمودند<sup>۱۲</sup> .

بیہقی در تفصیلِ این وقایع گوید « پوشیدہ تنی چندِ نزدیکِ وزیرِ امیر بغداد آمدند - پسرِ ماقیہ - و نامہای اعیانِ کرمان بردند و فریاد خواستند و گفتند این لشکرِ خراسان غافلند و بہ فساد مشغول ، فوجی سوار باید فرستاد با سالاری محتشم . تا رعیتِ دستِ برآرد و باز رہیم از ستمِ خراسانیان و ایشان را آوارہ کنیم . پسرِ ماقیہ و حاجبِ امیر بغداد بر مفاصلہ رفتند با سواری پنج ہزار دل انگیز با ایشان پیوست ، و ناگاہ بہ کرمان آمدند و ازدوجانبِ در آمدند و بہ نرماشیر جنگی عظیم بود و رعایا ہمہ جملہ دستِ برآوردند بر سپاہِ خراسان ، و احمد علی نوشتگین نیک بکوشیدہ بود اما ہندوان سستی کردند و پشت بہ ہزیمت دادند . دیگران را دلِ بیشکیست و احمد را بہ ضرورتِ بیایست رفت . وی با فوجی عظیم از خواصِ خویش و لشکرِ سلطانِ ازراہ قاین بہ نیشابور آمدند ، و فوجی بہ مکران افتادند ، و ہندوان بہ سیستان آمدند و از آنجا بہ غزنین » .

بہر روایتِ ابن اثیر خود ابو کالیجار درین سال در کرمان بودہ و شہرِ بردسیر را ( کہ همان گواشیرِ قدیم و کرمانِ امروزی باشد ) بہ چنگ آورده و خراسانیان از شہر بیرون راندہ بودہ است و درین وقت ابو منصور بہرام بن مافنہ ملقب بہ عادل کہ امیر و احتمالاً امیرِ حرسِ بغداد بودہ باشاۃِ خلیفہ با سپاہی عازمِ کرمان میشود . نامِ این مرد در متنِ تاریخِ بیہقی ماقیہ و در

ابن اثیر مافنه آمده و صحیح باید همان باشد که استاد فیاض در حاشیه به صورتِ مافند آورده‌اند [شاید ماه‌وند]. کمکِ بهرام به ابو کاليجار باعث عقب‌راندن سپاه خراسان به بم و سپس نرماشیر شده در بیابانِ نرماشیر که در جنوب شرقی کرمان و شرق بم است (حدود ۳۰۰ کیلومتری شهر فعلی کرمان) جنگ درگرفته و امیر عادل جیرفت را هم از وجود خراسانیان خالی کرده و بالنتیجه خراسانیان از راه بیابان یعنی از حوالی خبیص (شهداد) فعلی به لوت زده و خود را از راه نهبندان به قاین رسانده‌اند و این احتمال هم هست که اکثر آنها به علتِ سختی راه و عدم آب و آذوقه از میان رفته باشند. زیرا سخت‌ترین راهِ بیابان یعنی کویرِ خبیص را طی کرده‌اند.

دربارهٔ دنبالهٔ این وقایع، بیهقی گوید « من که بوالفضل با امیر به خدمت رفته بودم به باغِ صدهزار، مقدمانِ این هندوان را دیدم که آنجا بودند و بوسعید مشرف پیغامهای درشت می‌آورد سوی ایشان از امیر و کار بدانجا رسید که پیغامی آمد که شمارا جواب نموده‌آید. شش تن مقدمتر ایشان خویشتن را به کتاره<sup>۱۳</sup> زد چنانکه خون در آن خانه روان شد و من و بوسعید و دیگران از آن خانه برفتیم، و این خبر به امیر رسانیدند، گفت: این کتاره به کرمان بایست زد! و بسیار بعالیدشان و آخر عفو کرد. و پس از آن کارها آشفته گشت و ممکن نشد دیگر [لشکر] به کرمان فرستادن. و احمد علی نوشتگین نیز پیامد، و چون خجلی و مندوری<sup>۱۴</sup> بود و بس روزگار بر نیامد که گذشته شد<sup>۱۵</sup> ».

دنبالهٔ این وقایع را هم هر چند ابن اثیر ذیل سال ۶۲۲ آورده است ولی

۱۳- همان قدره است و آن کارد هندی است و اصل کلمه می‌نماید که هندی باشد.

۱۴- کذا شاید منزوی (تصحیح استاد فیاض).

۱۵- تاریخ بیهقی - ص ۴۲۲.

قاعدة به حساب اینکه به تصریح سمط اعلی لشکر خراسان بیش از یکسال و نیم در کرمان بوده اند، باید در حوالی ۴۲۶ یا ۴۲۷ هـ (۱۰۳۵ م) و بنا بر این در زمان خلافت القائم بامر الله عباسی رخ داده باشد.

اما این پسر مافنه که توفیق شکست سپاه سلطانی را یافته کیست؟ او بهرام بن لشکرستان دکی از ابنای دیالم و [پدرش] لشکرستان متمول و محتشم بوده است<sup>۱۶</sup>. او نایب ابوکالیجار مرزبان بن سلطان الدوله دیلمی بوده و همان کسی است که ظاهراً در باب پدرش گفته اند:

دادار جهان اگر دوبرودی نه یکی دادار بدی و لشکرستان دکی<sup>۱۷</sup>  
و شاید هم این شعر مربوط به خود بهرام باشد که به قول ابن اثیر لقب العادل داشته است<sup>۱۸</sup>.

ابن اثیر گوید که امیر عادل در کرمان ماند تا کار آنجا را نظام داد و سپس به فارس بازگشت<sup>۱۹</sup>. اما روایت محمد بن ابراهیم حاکی است<sup>۲۰</sup> که این بهرام تا سال حمله «گرگه بیابان» ترکمانان یعنی قاورد سلجوقی به

۱۶- سلجوقیان و غز در کرمان ص ۲ - به نقل از جامع التواریخ حسنی.

۱۷- لشکرستان نام پدر بهرام دیلمی صاحب کرمان بود در عهد قاورد و دکی نام پدر لشکرستان بود (از وصف الحضرة ص ۲۸۵).

۱۸- به دلیل اینکه این شعر ابتدا به ساکن در اول تاریخ محمد بن ابراهیم آورده شده در مدح بهرام؛ منتها سیاق خود دال بر عدالت لشکرستان است؛ مگر اینکه از اطلاق نام پدر بر پسر شعراً متوجه خود بهرام بدانیم.

۱۹- ج ۹ ص ۱۵۵.

۲۰- ظاهراً نقل است به لفظ از بدایع الزمان ابو حامد افضل کرمانی؛ چه سیاق عبارت به استحکام انشاء او می ماند که من اورا «بیهقی کرمان» لقب داده ام از جهت استحکام عبارت و بیان وصحت وقایع و ظهور و شجاعت در لفظ.

کرمان ۴۳۳۱ هـ - ۱۰۴۱ م)<sup>۲۱</sup> در کرمان بوده است . محمد بن ابراهیم گوید :  
 « ... و با بهرام قومی دیلم بودند مهاجر و بیچاره و هرگز لشکر ترک ندیده  
 و آواز کرمان و گشاد بازوی ایشان نشنیده ، و در خدمت ملک قاورد از حشم  
 خدم ترکان پنج شش هزار سوار بودند همه برخانه زین زاده و در جامه زر  
 پرورده شغل همه در روز کین اعلاء لوای ملک و دین و فراش شب نمد زین  
 ... چون به حومه شهر نزول کردند بهرام در شهر رفته دروب چهارگانه شهر  
 فرو بست<sup>۲۲</sup> ، چه هنوز در ربض شهر بردسیر هیچ عمارت نبود و در ایام  
 دولت سلجوقیان انارالله براهینهم ربض شهر بردسیر عمارت یافت .  
 دیلمان ژوبینی چند که آلت محاربه و سلاح ایشان بود بیفکندند و از تیر  
 ترکان جمعی کثیر هلاک شدند . بهرام صورت واقعه انهار بارگاه ملک  
 باکالنجار<sup>۲۳</sup> کرد ، مدت اعانت و اغاثت او متعادی شد و شدت باس قاورد  
 شاه مهلت انتظار نمیداد .

بهرام مصالحت خود و رعیت در مصافحت و مصالحت قاورد دید ، و  
 بعد تردد برسل و اسل استشفاع قرار بدان افتاد که بهرام ولایت تسلیم  
 کند و قاورد شاه دختر اورا درسلك ازدواج خود درآورد . در اثنای تاکید  
 معاهد وفاق و تمهید قواعد اتفاق ، ملک باکالنجار با لشکری بیشمار از  
 شیراز به عزم رزم قاورد نهضت فرموده به ولایت کرمان درآمد .

۲۱- بعد از شکست دندانقان «ولایت قسمت کردند و از مقدمان هریک طرفی نامزد  
 شدند : برادر مهتر جفر بیک داوود بیشتر خراسان را طمع کرد و مرو را دارالملک ساخت ،  
 و موسی بیغو به زمین خاور و ولایت بست و هرات و اسفزار و سبستان و کابلستان - چندانکه  
 توانست داشت - منصوب شد ، و قاورد پسر مهین جفر بیک را ولایت کرمان و نواحی طبرستان  
 و حوالی قهستان مقرر شد ، و طغرل بیک بلند همت بود عزیمت عراق کرد . (سلجوقنامه ص ۱۸).

۲۲- مقصود دروازه های خبیعی و زرنند و بم و سیرجان است .

۲۳- صحیح باکالنجار و رجوع شود به حواشی سلجوقیان و غر ص ۲ .

بهرام چون روی به کعبه محبت و هوای ترک آورده بود پشت بر بادیه صحبت و ولای دیلم کرد و کس پیش بازفرستاد و کنیزکی از خواص حجره باکالنجار را به اعطای مال و مواعید افضال بفریفت تا باکالنجار را زهر داد و در خناب فرو شد.<sup>۲۴</sup> در باب علت مرگ ابوالکلیجار روایات دیگر نیز هست و بهر حال این واقعه را ابن اثیر در سال ۴۴۰ هـ (= ۱۰۴۸ م) یاد کرده است.

بدین طریق قلعه‌ای که بعد از سال ۳۲۰ هـ (= ۹۳۲ م) ابوعلی محمد بن انیاس خراسانی برای تحکیم موقعیت ساحتیان در کرمان پی افکنده بود در اثر خیانت پسرش به دست معزالدوله و سپس عضدالدوله افتاد و ابوعلی به بخارا فرار کرد و از فرط اندوه دیوانه شد «و پشم و دودک در دست میگرفت و تاب میداد و میگفت که من شهری بنا کردم و چندین قلاع ساختم، و کودکان با وی سخریه میکردند»<sup>۲۵</sup>.

ابوعلی در آنجا درگذشت ۳۵۶ هـ (= ۹۶۶ م) و کار آل بویه مجدداً راست شد. اما طولی نکشید که همین قلاع در دست مسعود غزنوی افتاد (۴۲۴ هـ = ۱۰۳۷ م) و بالاخره در حوالی ۴۴۰ (= ۱۰۴۸ م) به صورت مامن و مکمن قاورد سلجوقی گشت. همچنانکه قلاع نیشابور و خراسان نیز به دست طغرل و احفادش افتادند و ترکمانان بر تمام ایران مسلط شدند، چه در دوران قدرت حکومتها مملکتها «وجب به وجب» تسخیر میشوند ولی در هنگام ضعف «ولایت به ولایت» از دست میروند به قول بیهقی: «تقدیر کرده بود ایزد عزذکره در ازل الازال که خراسان... رایگان از دست برود و خوارزم و ری و جبال همچنین...»

۲۴- سلجوقیان و غز در کرمان ص ۲.

۲۵- مقدالعی ص ۶۸.

## تاریخ بیهقی یا آئینه عبرت

لقد كان في قصصهم عبرة لأولي الألباب  
سورة ١٢ (يوسف) آية ١١١

بدون تردید یکی از امّات کتب فارسی که می توان آن را شاهکار نشر مرسل دانست تاریخ بیهقی نوشته خواجه ابوالفضل محمد بن حسین بیهقی متولد بسال ٣٨٥ و متوفی در صفر سال ٤٧٠ هجری است . این کتاب گذشته از اهمیت تاریخی و فوائد گوناگونی که دارد از لحاظ ادبی دارای ارزش و اهمیت فراوان است و نسبت به آثار دوره ساسانی که پیش از آن پدید آمده از قبیل ترجمه تاریخ طبری و ترجمه تفسیر طبری و شاهنامه ابومنصوری و شاید هدایة المتعلمین و آثار پارسی ابوعلی سینا و آثار ارزنده و گرانبهایی که در قرون بعد بوسیله نویسندگان زیردستی از قبیل خواجه نظام الملک و کیکاوس بن اسکندر و نظامی عروضی و امثال اینها بوجود آمده امتیازات فراوان دارد .

از استقصا در تاریخ بیهقی فوائد گوناگون ادبی و تاریخی و اخلاقی و اجتماعی و دستوری و غیره حاصل می شود و ما اینک بیکی از آن فوائد که تنبّه و پند گرفتن است اشاره می کنیم :

بیهقی در سراسر کتاب عظیم خود بدین نکته توجه داشته است که خواننده از نوشته های او پند بگیرد و حوادث و وقایع او را در اندیشه فرو برد و نیکیها و بدیها را از خلال حوادث بجوید و دریابد و در حقیقت گذشته از همه فوائد و منافع که اثر جاویدان او دارد این نکته را نیز

هرگز فراموش نکرده است که (لقد کان فی قصصهم عبرة لاولی الالباب) و خود در هر فرصت آنرا بعبارات گوناگون یادآوری کرده است. آوردن آیات کریمه قرآنی و احادیث شریف نبوی و تمثیل به اشعار و امثال فارسی و عربی و ذکر داستانها و حکایات گذشتگان در خلال حوادث و وقایع تاریخی همه برای همین منظور است که خواننده بیشتر متنبه شود و از حوادث و وقایع پند گیرد، اگر چه سخن دراز شود، چنانکه گوید: (اگر این کتاب دراز شود و خوانندگان را از خواندن ملالت افزاید طمع دارم بفضل ایشان که مرا از مبرمان نشمرند «که هیچ چیز نیست که بخواندن نیرزد» که آخر هیچ حکایت از نکته‌یی که بکار آید خالی نباشد).

\* \* \*

در خلال وقایع و حوادث مکرر خواننده متوجه ضعف آدمی در مقابل خداوند قادر عادل می‌شود و در می‌یابد که از گردن نهادن به قضای او گزیری نیست و گاهی نیز این موضوع به صراحت ذکر شده است از جمله: چون محمود درگذشت ارکان دولت محمد را به امارت برداشتند و پس از آن مسعود از عراق آهنگ هرات کرد و همین بزرگان و ارکان محمد را موقوف داشتند و نامه‌یی از تکی‌ناباد بخدمت امیر مسعود نوشتند در آن نامه پس از اشاره به مآوقع چنین آوردند: «و قضای ایزد عزوجل چنان رود که وی خواهد و گوید و فرماید نه چنانکه مراد آدمی در آن باشد که بفرمان وی است سبحانه و تعالی گردش اقدار و حکم او راست در راندن منحت و محنت و نمودن انواع کامکاری و قدرت و در هر چه کند عدل است و ملک روی زمین از فضل وی رسد ازین بدان و از آن بدین الی ان یرث الله الارض ومن علیها وهو خیر الوارثین».

\* \* \*

حسد ناپسند است و آدمی را از حق و حقیقت دور می‌کند تا نسبت به محسود برخلاف حق بدیها کند اما مرگ در پیش است و در محشر و موقفی قوی باید پاسخ بدیها را داد . درباره بوسهل زوزنی در آن هنگام که در دامغان به امیر مسعود می‌رسد چنین آمده است: «و چون این محتشم را حال و محل نزدیک امیر مسعود رضی الله عنه بزرگتر از دیگر خدمتکاران بود در وی حسد کردند و محضرها ساختند و در اعتقاد وی سخن گفتند و وی را بفزنین آوردند در روزگار سلطان محمود بقلعت باز داشتند چنانکه باز نموده ام در تاریخ یمینی و وی رفت و آن قوم که محضر ساختند رفتند و ما را نیز می‌باید رفت که روز عمر بشبانگاه آمده است و من در اعتقاد این مرد سخن جز نیکوئی نگویم که قریب سیزده و چهارده سال او را می‌دیدم در مستی و هشیاری و بهیچ وقت سخنی نشنودم و چیزی نگفت که از آن دلیلی توانستی کرد بر بدی اعتقاد وی . من این دانم که نبشتم و برین گواهی دهم در قیامت ، و آن کسان که آن محضر ساختند ایشان را محشری و موقفی قوی خواهد بود، پاسخ خود دهند. والله یعصمنا و جمیع المسلمين من الحسد والهرة والخطا والزلال بمنه وفضله» .

\* \* \*

به جهان و دولت و اقبال آن نمی‌توان اعتماد کرد و آدمی را نشاید که به دو روزه دولت این جهان سرمست شود که از فردا و آنچه پیش می‌آید فقط خدای قادر متعال آگاه است .

مردی چون حاجب علی قریب که امیر نمی‌نشانند و امیر می‌گرفت و جمله اعیان و محتشمان در برابرش سر تعظیم فرود می‌آوردند و از جانب مسعود نواختها می‌دید و مخاطبه حاجب فاضل برادر می‌یافت و چنانکه نموده اند کارها همه بر او می‌رفت و حتی در دهلیز بارگاه مسعودی هر کس



که می‌رسید او را چنان خدمت می‌کرد که پادشاهان را که دلها و چشمها بحشمت او آکنده بود ساعتی پس از دستبوس مسعود در هرات او را بگرفتند و قبا و کلاه و موزه از وی جدا کردند و فراشان او و برادرش را به پشت برداشتند که با بند گران بودند. بیهقی در اینجا چنین آورده است: «این است علی و روزگارش و قومش که پایان آمد و احق کسی باشد که دل درین گیتی غدار فریفتگار بندد و نعمت و جاه و مال او را بهیچ چیز شمرد. و خردمندان بدو فریفته نشوند و عتابی سخت نینکو گفته است:

ذرینی تجننی میتی مطمئنة | ولم اتقهم هول تلك الموارد  
فان کریمات المعالی مشوبة | بمستودعات فی البطون الاساود  
و بزرگا مردا که او دامن قناعت تزانند گرفت و حرص را گردن فرو  
تواند شکست و پسر رومی درین معنی نیز تیر بر نشانه زده است و گفته  
است. شعر:

اذا ما کساک الله سربال صحة | و اعطاک من قوة يحل و يعذب  
فلا تغبطن الکثرین فانما | علی قدر ما يعطیهم الدهر یسلب  
و استاد رودکی گفته است و زمانه را نیک شناخته است و مردمان  
را بدو شناسا کرده. شعر:

این جهان پاک خواب کردار است | آن شناسد که دلش بیدار است  
نیکی او بجایگاه بد است | شادی او بجای تیمار است  
چه نشینی بدین جهان هموار | که همه کار او نه هموار است  
دانش او نه خوب و چهرش خوب | زشت کردار و خوب دیدار است  
و همگان رفتند و جائی گرد خواهند آمد که رازها آشکارا شود».

داستان حسنك از آغاز تا انجام همه پند و عبرت است . بیهقی از همان آغاز آدمی را در اندیشه‌یی عمیق فرو می‌برد .

«از این قوم که من سخن خواهم راند يك دو تن زنده‌اند در گوشه‌ای افتاده و خواجه بوسهل زوزنی چند سال است تا گذشته شده است و بیاسخ آنکه از وی رفت گرفتار و ما را با آن کار نیست هر چند مرا از وی بد آید . بهیچ حال . چه عمر من بشصت و پنج آمده و بر اثر وی می‌باید رفت و در تازیکی که می‌کنم سخنی نرانم که آن بتعصبی و تربدی کشد و خوانندگان این تصنیف گویند شرم باد این پیر را بلکه آن گویم که تا خوانندگان با من اندرین موافقت کنند و طعنی نزنند» .

سپس درباره خوی بد و رفتار ناپسند بوسهل زوزنی سخن می‌گوید و می‌افزاید که «اگر کرد دید و چشید» . و باز بر رفتار حسنك اشاره می‌کند که وی زیان عدم توجه به عواقب کارها را می‌بیند :

«حال حسنك دیگر بود که بر هوای امیر محمد و نگاهداشت دل و فرمان محمود این خداوندزاده را بیازرد و چیزها کرد و گفت که اکفاء آن را احتمال نکنند تا بیادشاهان چه رسند» .

و در ضمن بسرنوشت جعفر برمکی اشاره می‌کند و آنگاه می‌گوید : «و چاکران و بندگان را زیان نگاه باید داشت با خداوندان که محال است رویاهان را باشیران چخیدن» .

آنگاه به استخفافها که در راه بست بهرات به حسنك رسیده بود اشاره می‌کند و می‌افزاید که : «مردمان زبان بر بوسهل دراز کردند که زده که گفته‌اند العفو افتاده را توان زد مرد آن مرد است عندالقدرة بکار تواند آورد قال الله عزذکره و قوله الحق - الكاظمين الغیظ والعافين عن البأس

والله يحب المحسنين» .

سپس برای یافتن عذر و حجتی جهت کشتن حسنك مشورت می کنند و چه بهانه‌یی بهتر از تهمت قرمطی بودن و بازهم بیت معروف فردوسی مصداق پیدا می کند که :

زبان کسان از پیر سود خویش بجویند و دین اندر آرند پیش  
امیر مسعود در اعتقاد این مرد با خواجه احمد حسن و بنو نصر مشکان  
سخن می گوید و آنان او را از این تهمت مبرا می خوانند و دفاعی را که  
محمود از وی کرده بود ذکر می کنند :

«بدین خلیفه خوف شده ببايد نشست که من از بهر عباسیان انگشت  
در کرده‌ام در همه جهان و قرمطی می جویم و آنچه یافته آید و درست  
گردد بردار می کشند. و اگر مرا درست شدی که حسنك قرمطی است خبر  
بامیر المؤمنین رسیدی که در باب وی چه رفتی . وی را من پرورده‌ام و با  
فرزندان و برادران من برابر است و اگر وی قرمطی است من هم قرمطی  
باشم» . سرانجام مجلسی تشکیل می شود و قضات و مزکیان و خواجه -  
شماران و اشراف و علما و فقها و معدلان و کسانی که نامدار و فرا روی  
بودند حاضر می شوند و حسنك را بطارم می برند .

آنچه در آن مجلس رفته است همه پند و عبرت است . خواجه احمد  
حسن از حسنك دلجویی می کند و شرط بزرگی و بزرگواری را بجای  
می آورد : «خواجه بزرگ روی بحسنك کرد و گفت : خواجه چون می باشد  
و روزگار چگونه می گذارد ؟ گفت : جای شکر است . خواجه گفت : دل  
شکسته نباید داشت که چنین حالها مردان را پیش آید . فرمان برداری  
باید نمود بهر چه خداوند فرماید که تا جان در تن است امید صد هزاران  
راحت و فرج است» .

اما بوسهل باز هم بدطینتی و خوی زشت خود را ظاهر می‌کند و طاقتش می‌رسد، و باز هم سخن از قرمطی بودن حسنک و فرمان امیر المؤمنین در میان می‌آورد و می‌گوید: «خداوند را کرا کند که با چنین سگ قرمطی که بردار خواهند کرد بفراوان امیر المؤمنین چنین گفتن». اما حسنک هم که دست از جان شسته است خاموش نمی‌نشیند و گوشه‌ای از کار را روشن می‌کند: «حسنک گفت: سگ ندانم که بوده است. خاندان من و آنچه مرا بوده است از آلت و حشمت و نعمت جهانیان دانند. جهان خوردم و کارها راندم و عاقبت کار آدمی مرگه است. اگر امروز اجل رسیده است کسی باز نتواند داشت که بردار کشند یا جزدار که بزرگتر از حسین علی‌نیم». آنگاه از سوابق بوسهل سخن می‌گوید: «این خواجه که مرا این می‌گوید مرا شعر گفته است و بر در سرای من ایستاده است. اما حدیث قرمطی به ازین باید. که او را باز داشتند بدین تهمت نه مرا. و این معروف است. من چنین چیزها ندانم». بوسهل فرو می‌ماند و مثل همیشه که چون خصم فرو ماند دشنام می‌دهد و ناسزا می‌گوید: «بوسهل فرا دشنام خواست شد». اما حشمت خواجه احمد حسن و سخن او آرامش را برقرار می‌کند: «خواجه گفت: این مجلس سلطان را که اینجا نشسته ایم هیچ حرمت نیست؟ ما کاری را گرد شده ایم چون ازین فارغ شویم این مرد پنج‌وشش ماه است تا در دست شماست هر چه خواهی بکن». و این سخن بوسهل را تا آخر مجلس خاموش می‌کند. پس از آن دو قبالة آب و ملک و اسباب و اثاث حسنک را که بجملة از جهت امیر نوشته بودند بر او می‌خوانند و از او اقرار می‌گیرند که همه را به امیر واگذار کرده است و نکته جالب آنست که، قضات و مزکیان و معدلان علی‌الرسم فی امثالها گواهی نبشتند که بطوع و رغبت فروخت.

حسنک که دل بر مرگ نهاده است در پایان مجلس می‌گرید و نگرانی خود را بخاطر عیال و فرزندان آشکار می‌کند. خواجه احمد حسن باز چنانکه باید از وی دلجوئی می‌کند و می‌گوید: «چنین نومید نباید بود که بهبود ممکن باشد و من اندیشیدم و پذیرفتم از خدای عزوجل اگر قضائی است بر سر وی قوم او را تیمار دارم».

آنگاه تدبیر بر دار کردن حسنک در پیش می‌گیرند و خیانت و دروغ و مردم‌فریبی را به نهایت می‌رسانند، دو پیک را به خارج شهر می‌فرستند تا با جامهٔ پیکان به شهر در آیند و بگویند که از بغداد آمده‌ایم و نامهٔ خلیفه آورده‌ایم که حسنک را که قرمطی است بر دار باید کرد و با سنگ باید کشت. دار بر پای شد و سواران و پیادگان حسنک را از کران بازار عاشقان در آوردند و میان شارستان رسیده در اینجا بیهقی گوید: «میکائیل بدانجا اسب بداشته بود پذیره وی آمده وی را مواجر خواند و دشنامهای زشت داد، حسنک در وی ننگریست و هیچ جواب نداد. عامه مردم او را لعنت کردند بدین حرکت ناشیرین که کرد و از آن زشتها که بر زبان راند... و پس از حسنک این میکائیل که خواهر ایاز را بزنی کرده بود بسیار بلاهادید و محنتها کشید، و امروز بر جای است و بعبادت و قرآن خواندن مشغول شده است، چون دوستی زشت کند چه چاره از باز گفتن».

پس از بردار کردن حسنک و سنگباران کردن او گوید: «این است حسنک و روزگارش و اگر زمین و آب مسلمانان بفصیب گرفت نه زمین ماند و نه آب. و چندان غلام و ضیاع و اسباب و زر و سیم و نعمت هیچ سود نداشت، اورفت و این قوم که این مکر ساخته بودند نیز برفتند رحمة الله علیهم و این افسانه‌ای است بایسیار عبرت و این همه اسباب منازعت و مکاوحت از بهر خطام دنیا بیک سوی نهادند و احمق مردا که دل درین جهان

بندد که نعمتی بدهد و زشت بازستاند .

لعمرك ما الدنيا بدار اقامة  
اذزال عن عین البصیر غطاؤها  
وكيف بقاء الناس فيها و انما  
ينال باسباب الفناء بقاؤها  
و رودکی گوید :

بشرای سپنج مهمان را  
دل نهادن همیشگی نه رواست  
زیر خاك اندرون ت باید خفت  
گرچه اکنون خواب پردیباست  
با کسان بودنت چه سود کند  
که بگور اندرون شدن تنهاست  
یار تو زیر خاك مور و مگس  
بدل آنکه گیسوت پیراست  
آنکه زلفین و گیسوت پیراست  
گرچه دینار یا درمش بهاست  
چون ترا دید زردگونه شده  
سرد گردد دلش نهانیناست

پس از این داستان بلافاصله آوردن داستان عبدالله زیر و اشاره به داستان هارون الرشید و جعفر برمکی نیز برای تنبیه و پند گرفتن خواننده است چنانکه گوید : «...و این قصه های دراز از نوادری و نکته یی و عبرتی خالی نباشد» . اما آنچه باز هم پس از داستان حسنک و بهمین مناسبت می گوید حیرت آور و سخت عبرت آمیز است و آن چنین است :

« یکی از دبیران می گوید که بوالوزیر دیوان صدقه و نفقه بمن داد . در روزگار هارون الرشید يك روز پس از برافتادن آل برمك جریده کهن تلر باز می نگریستم . در ورقی دیدم نبشته : «بفرمان امیر المؤمنین نزدیک امیر ابو الفضل جعفر بن یحیی البرمکی برده آمد از زر چندین و از سیم چندین و از فرش چندین و کسوت و طیب و اصناف نعمت چندین و ز جواهر چندین . و مبلغش هشتاد هزار هزار درم . پس بورقی دیگر رسیدم نبشته بود که اندرین روز اطلاق کردند بهای بوریا و فقط تا تن جعفر یحیی برمکی را سوخته آید بازار چهار درم و چهار دانگ ونیم . سبحان الله الذی لا يموت

ابداً . پس از آن گوید : « و من که بوالفضل کتاب بسیار فرونگریسته‌ام  
خاصه اخبار و از آن التقاطها کرده درمیانہ این تاریخ چنین سخنها از برای  
آن آرم تا خفتگان و بدنیا فریفته‌شدگان بیدار شوند و هر کس آن کند که  
امروز و فردا او را سود دارد . والله الموفق لما یرضی بمنہ و سعة  
رحمته » . پس از آن آوردن قصیده ابن الانباری و اشاره به داستان زیدبن  
علی بن الحسین و بر دار کردن او و آوردن شعر سدید در مرثیة او نیز  
آدمی را در اندیشه فرومی‌برد و سخت متنبه می‌سازد .

\* \* \*

داستان امیر رضی نوح بن منصور و آمدن او به بخارا در روز  
چهارشنبه نیمه جمادی الاخری سال ۳۸۰ و گرفتن و بازداشتن عم خود  
عبدالعزیز و پُرکافور کردن چشم و کور کردنش و جزع کردن و گریستن  
عبدالعزیز . خواننده را به رحم و شفقت و انسانیت می‌خواند و ازستمکاران  
و سنگدلان بیزار می‌کند .

\* \* \*

سرگذشت سبکتکین و داستان نابسامانیهای زندگانی او در دوران  
غلامی و بردگی و گذرانیدن خواجه‌اش او و دوازده تن دیگر را از جیحون  
و آوردن آنان به گوزکانان و مروالرود و سرخس و جفاها و ضربها و  
دشنامها که از خواجه خود دیده تا آنگاه که به دستگاه البتکین راه یافته و  
به امارت رسیده همه به گوش خواننده فرومی‌خواند که :

ز کار بسته میندیش و دل شکسته مدار

که آب چشمه حیوان درون تاریکی است

«ان مع العسر یسراً»

\* \* \*

شومی کفرانِ نعمت و نکبت‌هایی که از ناسپاسی به آدمی می‌رسد؛ در بسیاری از وقایع و حوادثِ تاریخِ بیهقی بچشم می‌خورد و از جمله سرگذشتِ طغرل العضدی غلام امیر ابی‌یعقوب یوسف بن ناصرالدین سبکتکین است که یوسف عم سلطان اورا برآورده بود و برکشیده تاجایی که حاجبِ او شده بود و اورا عزیزتر از فرزندان می‌دانست. سرانجام همین طغرل را برمخدومش مشرف کرده بودند و او نفس‌های ولی‌نعمتِ خود می‌شمرد تا امیر یوسف را فرو گرفتند و به‌دژِ سکاوند بردند و در سال ۴۲۳ در زندان درگذشت و آن‌روز که اورا فرو می‌گرفتند طغرل را گفت: «شاد باش ای کافر نعمت، از بهر این ترا پروردم و از فرزند عزیزتر داشتم تا بر من چنین ساختن بعشوه‌ای که خریدی؟ برسد بتو آنچه سزاوارِ آنی». و پس از گذشتنِ خداوندش بزودی مقتول شد هم نزدیک سلطان و هم نزدیکِ بیشتر از مردمان و ادباری در وی پیچید و گذشته شد بجوانی و روزگارش درناکامی، و عاقبتِ کفرانِ نعمت همین است.

پس از شرحِ درگذشتِ خوارزمشاه درمیدانِ نبرد باعلی‌تکین چنین آمده است: «و این‌است عاقبتِ آدمی و خردمند آن‌است که دست در قناعت زند که برهنه آمده‌است و برهنه خواهدگذشت و در خبر آمده است: «من اصبیح آمنا فی سربه معافی فی بدنه وعنده قوت یومه فکانما حُاز الدنیا بحدا فیرها»، ایزد تعالی توفیق خیرات دها و سعادت این جهان و آن جهان. چون مرگ دررسد توانگر و درویش در برابرِ آن یکسانند و کفی بالموت واعظاً». پس از شرحِ درگذشتِ خواجه احمد حسن گوید: «بمرگِ این محتشم شهامت و دیانت و کفایت و بزرگی بمرد و این جهانِ گذرنده را خلود نیست و همه بر کاروان گاهیم و پس یکدیگر می‌رویم و هیچ‌کس را اینجا مقام نخواهد بود چنان یابند زیست که پس از مرگ دعای



نیک کنند ، آنگاه دوبیت از ابن الرومی آورد و پس از آن گوید : و بعجب بمانده‌ام از حرص و مناقشت بایکدیگر و چندین وزر و وبال و حساب و تبعث که درویش گرسنه در محنت و زحیر و توانگر با همه نعمت چون مرگه فراز آید از یکدیگر بازشان نتوان شناخت ، مرد آنست که پس از مرگه نامش زنده بماند . و رودکی گفت :

زندگانی چه کوتاه و چه دراز      نه باخر بمرد باید باز

\* \* \*

در دو مورد نیز فصلی جداگانه برای درگذشت دو بزرگ فراهم آورده است . یکی برای درگذشت سلطان وقت فرخزاد و این فصل را تحت عنوان «فصل درمعنی دنیا» آورده و چنین آغاز کرده است : «فصلی خوانم از دنیای فریبنده بیکدست شکر پاشنده و بدیگردست زهرکشنده . گروهی را بمحنت آزموده و گروهی را پیراهن نعمت پوشانیده تاخردمندان را مقرر گردد که دل نهادن بر نعمت دنیا محال است . سپس گوید : «این مجلد اینجارسانیدم درتاریخ پادشاه فرخزاد جان شیرین و گرامی بستاننده جانها داد و سپرد و آب بر وی ریختند و شستند و بر مرکب چوبین بنشست و او از آن چندان باغهای خرم و بناها و کاخهای جدید و پدر و برادر بچهار و پنج گز زمین بسنده کرد و خاک بر وی انبار کردند» . پس از آن ابیاتی از دقیقی و متنبی و ابوطیب مصعبی و غیره آورده و آنگاه برسر داستان برتخت نشستن ابوالمظفر ابراهیم شده است .

دیگر در مرگ استادش بونصر مشکان که درباره وی نویسد : «ختمت الکفایة والبلاغة والعقل به ... و چون مرا عزیز داشت و نوزده سال درپیش او بودم عزیزتر از فرزندان وی و نواختها دیدم و نام و مال و جاه و عز یافتن واجب دانستم بعضی را از محاسن و معالی وی که مرا مقرر

گشت باز نمودن و آن را تقریر کردن... روزگار این مهتر بیایان آمد و باقی تاریخ چون خواهد گذشت که نیز نام بونصر نبشته نیاید در این تألیف، فلم را لختی بر وی بگریانم و از نظم و نشر بزرگان که چنین مردم و چنین مصیبت را آمده است باز نمایم». آنگاه ابیاتی از بوالمظفر قایمی دبیر و بوالعباس ضبی و ابونواس و رودکی آورده که همه عبرت آمیز و سراسر پند است.

\* \* \*

صبر و شکیبایی در مصیبتها و بلاها سخت پسندیده است. شخص آزموده و مجرب هرگز دل از جای نمی برد و از سختیها و دشواریها نمی هراسد و بقول رودکی:

اندر بلائی سخت پدید آرنه فضل و بزرگواری و سالاری

در تاریخ بیهقی مکرر به چنین افرادی بر می خوریم که دلداری و شکیبایی آنان مایه اعجاب است:

روز چهارشنبه دهم ماه رجب ۴۲۶ از خوارزم نامه رسید که عبدالجبار پسر خواجه بزرگ احمد عبدالصمد و دو فرزند او و عمش و چهل و اندی از پیوستگان او را بکشتند و وزیر بماتم نشست. بیهقی گوید: «همه اعیان و بزرگان نزدیک او رفتند و از شهادت وی آن دیدم که آب از چشم وی بیرون نیامد و در همه ابواب بزرگی این مرد یگانه بود و درین باب نیز صبور یافتند و پسندیدند و راست بدان ما نیست که شاعر او را بدین بیت خواسته است:

بیکی علینا ولا تبکی علی احد لنسحن اغلظ اکبادا من الإبل

و پس از آن داستان عمرو بن لیث و پسرش محمد ملقب به فتی العسکر را آورده است که آن جوان در بیابان کرمان بیمار شد و او را بجای ماندند با اطبیب و

معتمدان و دبیر و مجمران و پسر از هفت شبان روز مهتر مجمران در رسید  
بی‌نامه که پسر در گذشته بود ، بیهقی در این باره چنین آورده است :

« چون زعیم پیش عمرو آمد زمین بوسه داد. عمرو گفت: کودک فرمان  
یافت؟ زعیم مجمران گفت : خداوند را سباهای بسیار بقاباد . عمرو گفت :  
برو و این حدیث پوشیده دار و خود بر خاست و بگرمابه رفت و مویش باز  
کردند و بمالیدند و برآمد و بیاسود و بخفت و پس از نماز وکیل را فرمود  
تا بخواندند و بیامد و مثال داد که برو مهمانی بزرگ بساز و سه هزار بره  
و آنچه با آن رود و شراب و آلت آن و مطربان راست کن فردا را . وکیل  
بازگشت و همه بساختند . حاجب را گفت : فردا بار عام خواهد بود آگاه  
کن لشکرها و رعایا را از شریف و وضع . دیگر روز پگاه نشست و بار  
دادند و خوانهای بسیار نهاده بودند . پس از بار دست بدان کردند و شراب  
آوردند و مطربان بر کار شدند . چون فارغ خواستند شد عمرو لیث روی  
بخواص و اولیا و حشم کرد و گفت : بدانید که مرگ حق است و ما هفت  
شبان روز بدر فرزند محمد مشغول بودیم با ما نه خواب و نه خورد و نه  
قرار بود که نباید که بمیرد ، حکم خدای عز و جل چنان بود که وفات  
یافت . و اگر باز فروختندی بهر چه عزیزتر باز خریدمی اما این راه بر آدمی  
بسته است ، چون گذشته شد و مقرر است که مرده باز نیاید جزع و گریستن  
دیوانگی باشد و کار زنان .

بخانه‌ها بازروید و بر عادت می‌باشید و شاد می‌زید که پادشاهان را  
سوءداشتن محال باشد ، حاضران دعا کردند و بازگشتند از چنین حکایات  
مردان را عزیمت قویتر گردد و فرومایگان را در خورد مایه دهد .

این بود معدودی از موارد عبرت انگیز و پندآمیز تاریخ بیهقی و  
بقول استاد عبدالحی حبیبی :

گمان مبر که به پایان رسید کار مغان هزار باده ناخورده در رگ تالاست

\* \* \*

اکنون که این محفل شکوهمند و پر برکت پایان می‌رسد اجازه می‌خواهد که مراتب امتنان خود را به حضور استادان عالیقدری که از محضرشان در این روزها مستفید و مستفیض شدیم معروض دارد، همچنین از میزبانان گرامی که چنین محفلی را در جوار حضرت ثامن الائمه علیه‌الاف التحية والثناء فراهم کردند و شرایط بزرگواری و مهمان‌نوازی را بجای آوردند سپاسگزاری نماید. از خداوند متعال درخواست دارد که به همه ما مردم ایران توفیق دهد تا در بزرگداشت افتخارات کشور و اجرای نیات و اوامر شاهنشاه بزرگ خود کوشا و موفق باشیم.

شیرین بیانی

دانشگاه تهران

## زن در تاریخ بیهقی

وضع زن در آذوار مختلف تاریخ ایران بعد از اسلام ، دستخوش تحول بوده است . در زمان تسلط ترکان ، از این حیث ، حالت دوگانه‌ای مشاهده می‌کنیم : اصولاً ، اقوام ترك ، در سرزمینهای اولیه خود ، و با آداب و رسوم بومی خویش ، به زن اهمیت بسیاری داده‌اند . زن دوشادوش مرد کار می‌کرد ، و شاید بتوان گفت ، که چرخ اقتصاد قبیله‌ای ، بوسیله زن بحرکت در می‌آمده است . زن از گله مواظبت می‌کرده ، شیر می‌دوشیده ، خمیر و قرمه و ماست ، درست می‌کرده ؛ پشم می‌چیده ، نمد می‌مالیده و پارچه می‌بافته ، و خلاصه در مجموع شؤون اقتصادی قبیله‌ای ، نقش بسیار مهمی بعهده داشته است . در مواقع کوچ کردن ، و اردو زدن با مرد کمک می‌کرده ، در جنگها اغلب دوشادوش مردان می‌جنگیده ، در شکارهای جرگه شرکت داشته ؛ و بدین ترتیب در سراسر زندگی مرد ، شريك ، و سهیم بوده است<sup>۱</sup> .

ولی از طرفی ، زمانی که در حدود قرن دوم هجری ، اسلام به آسیای

---

۱- نظام اجتماعی مغولان : تألیف ولادیمیر تسف ، ترجمه نگارنده ، چاپ تهران ، سال

مرکزی راه یافت ، و بدنبال آن ، پس از برقراری ارتباط نزدیک بین ایرانیان ، و اعراب و ترکان ؛ و بخصوص از این زمان بعد ، که سنبل مهاجرین ایرانی بجانب ترکستان سرازیر گردید ، و ایرانیان فرهنگ و تمدن خود را باین منطقه بردند ؛ و همچنین بر اثر روابط تجارتي بسیار مستحکمی که نقاط مختلف دنیای اسلام را با یکدیگر مرتبط ساخت ، وضع تمدنی ، و نحوه زندگی مردم آسیای مرکزی ، و قبایل ترک ، دگرگونی های فراوان یافت .

زمانی که دپسته های مختلف ترک ، و ترکمان ، بدین اسلام گرویدند ، و موفق شدند حکومت های محلی تشکیل دهند ، و سپس این حکومتها را توسعه بخشند ، و مالک قلمروهای وسیعی در آسیا ، و بخصوص ایران گردند ؛ بسیار تحت تاثیر تمدن و فرهنگ قوم مغلوب قرار گرفتند ؛ و بدین ترتیب ، ما ، در این ادوار ، با تمدن ، و فرهنگ ، و بطور کلی نظام اجتماعی خاصی مواجه می گردیم ، که چون قدرت فرهنگ ، و تمدن قوم مغلوب بسیار بیش از آن قوم غالب بوده ، از جانب ایشان پذیرفته شده ؛ منتها با تغییراتی که ناشی از وضع جدید مهاجمین بود . از این زمان وضع زنان نیز تا حد بسیار زیادی تابع شرایط محیط جدید می گردد ، و پس از اسکان در شهرها ، و اختلاط و آمیزش با شهرنشینان ، و بخصوص زندگی در حرمسراها ، این دپسته ، آزادیهای سابق خود را از دست می دهند . گذشته از این ، از جهت وضع خاصی ، که در نحوه حکومت ترکان پیش می آید ، و قدرت واقعی را غلامان بدست می گیرند ، و نزدیکی غلامان بسلاطین و شاهزادگان ، روز بروز افزون می گردد ، زنان از جهات مختلف ،

جای خود را بمردان می‌بخشند، و در نوعی فراموشی فرو می‌روند. پس بر اثر تعارضی که ذکر آن رفت، چنین مشاهده می‌کنیم که از یک طرف زنان با آزادی فراوان، و مسؤولیتهای نسبتاً سنگین، و با شانی تقریباً هم‌تراز با مردان، وارد تاریخ این دوره می‌گردند، و از طرف دیگر بعلت نحوه زندگی جدیدی، که در پیش روی آنان نهاده می‌شود، گرفتار قید و بندها، و نوعی فراموشی می‌شوند، از اینرو، در زمان تسلط، و حکومت ترکان بر ایران، که قسمت اعظم دوره قرون وسطی را در بر می‌گیرد، زنانی که دارای شخصیت‌های ممتاز باشند، و نقش‌های سیاسی ایفا کنند، تعدادشان بسیار کم است. اینان بطور غیرمستقیم بر اوضاع تاثیر می‌گذاشته‌اند، و واقعاً استثنائی است اگر زنانی مستقیماً، در اوضاع مؤثر شده باشند.

بطور کلی می‌توان گفت که، دوره غزنویان دوره زن نبوده است، و از «تاریخ بیهقی» که آینه زمان است، نمی‌توان انتظار گرفتن مطالب سرشار و غنی‌ای، راجع بزن داشت. در این کتاب بتعداد نسبتاً کمی زن بر می‌خوریم، که در خلال مطالب دیگری که در درجه اول اهمیت قرار گرفته‌اند، مانند عقد معاهدات صاج، مسأله جانشینی سلاطین، سیاست نزدیکی با دول همجوار، از آنان نیز ذکر مختصری بمیان آمده است. در چند مورد، زنان وسیله‌ای برای نزدیک ساختن دو فرمانروا بیکدیگر، و استحکام بخشیدن بمودت، مابین دو حکومت قرار گرفته‌اند؛ بی‌آنکه خود، نقش مستقیم، زنده، و مؤثری بر عهده داشته باشند. در چند جا، بیهقی، تحت تاثیر معتقدات زمان، به تفاوت بین زن و مرد، و پائین‌تر بودن زنان از مردان، اشاره می‌کند. در آنجا که از مادر حسنک گفتگو بمیان می‌آورد، با آنکه او را بسیار می‌ستاید، می‌گوید: «میان مردان، و زنان، تفاوت

بسیار است»<sup>۳</sup>. و در جایی دیگر حدیثی از پیغمبر (ص) نقل می‌کند که: «چون کسری پرویز مرد، خبر به پیغمبر بردند، گفت: من استخلفوا قالوا بنته بوران دخت، قال علیه السلام: لن يصلح قوم اسندوا امرهم الی امرأه. این دلیل بزرگتر است که، مردی شهم کافی محتشم باید ملک را، کله چون بر این جمله نباشد، مرد و زن یکی است»<sup>۴</sup>.

بعلت پوشیده بودن و در حرم جای داشتن زنان، هیچ‌گاه ظاهر، و صفات آنان، و یا اینکه تا چه حد در زندگی همسرانشان مؤثراند، ذکر پی بمیان نیامده است. خاتونان، چون هدیه‌ای که از جانب سلطانی، سلطان دیگر واگذار می‌شده، و سپس در گوشه‌ای نهاده، و فراموش می‌گردیدم، تلقی شده‌اند.

بعنوان نمونه، از دختر قدر خان، خاقان ترك نام می‌بریم، که بهم سری سلطان مسعود درآمد: قدرخان از سلسله ایلک‌خانیه، یا آل افراسیاب، بوده است، که این سلسله در آسیای مرکزی حکومت اسلامی نسبة مهمی تشکیل داده، و پس از تصرف قلمرو ساسانیان، در ماوراءالنهر با غزنویان هم مرز گردیده بودند: همسایگی این دسته از ترکان، پیوسته نگر غزنویان را بخود مشغول می‌داشت، و حتی در زمان حکومت سلطان محمود، چند بار بین طرفین جنگ درگیر شده بود. مسعود با گرفتاریهای فراوانی که در قسمت‌های مختلف داخلی و خارجی داشت، مایل بود، برای رفع این گرفتاریها، با ایلک‌خانان در حال صلح و صفا بسر برد تا با آسودگی خیال، از جانب همسایگان شمال شرقی، بدفع سایر شورشها،

۳- تاریخ بیهقی: باهتمام دکتر فنی و دکتر فیاض، چاپ تهران، سال ۱۳۲۴،



و دفع ناآرامیها بپردازد. از اینجہت، برای استحکام بخشیدن باین مناسبات دوستی، و صلح، دختر قدرخان را بزای خود، و دختر پسر وی را کہ بفراتگین نام داشت، برای مودود، پسر خویش، کہ جانشین وی نیز بود، یکجا خواستگاری کردہ رسولی، بتزد. خاقان ترك فرستاد، و برسول چنین دستور داد: «پسر از عہد، بگوئی خان را، کہ چون کاری بدین نیکوئی<sup>۵</sup> برفت، و برکات این، اعقاب را خواهد بود، ما را رای افتادہ است، کہ تا از جانب خان، دو وصلت باشد، یکی بنام ما، و یکی بنام فرزند ما ابوالفتح مودود، دام تأییدہ، کہ مہتر فرزندان ماست، و بعد از ما ولی عہد ما، در ملک، وی خواهد بود. آن ودیعت، کہ بنام ما نامزد کنند، از فرزندان و سرپوشیدگان کرائم باید کہ باشد، از آن خان. و دیگر ودیعت، از فرزندان امیر، فرزند بفراتگین، کہ ولی عہد است. اما چنان باید کہ این دو کریمہ، از خاتونان باشند، کریم الطرفین. اگر بیند خان، و ما را بدین اجابت کند، چنانکہ از بزرگی نفس، و ہمت بزرگ، و سماحت اخلاق وی سزد، کہ هیچ حال پوا نباشد، و از مروت نسزد کہ ما را اندرین رد کردہ آید. مقرر گردد کہ چون ما را بدین اجابت کند، بدانچہ او التماس کند اجابت تمام فرمائیم. تا این دوستی چنان مؤکد گردد، کہ زمان را در گشادن آن هیچ تأثیر ننماید؛ و چون اجابت کند... روز دیگر را وعدہ بستانی کہ در آن روز این دو عقد بمبارکی، تمام کردہ آید... و مہر آن ودیعت آنچه با ما باشد، پنجاہ ہزار دینار ہریوہ کبی؛ و مہر دیگر بنام فرزند سی ہزار دینار ہریوہ. چون از مجلس عقد باز گردی، نثارها و ہدیہها کہ با تو فرستادہ آمدہ است، بفرمای تا خازنان را کہ با تواند، تا

۵- منظور دوستی و ودادہ بین طرفین است.

بیزند ، و تسلیم کنند . از آن خان ، و ولی عهد ، و خاتونان و مادران دو ودیعت ، و از آن عمان ، و خویشاوندان ... و عذری که باید خواست ، بخواهی ، که آنچه آنروز بعاجل الحال فرستاده آمده است ، نثاری است نگاهداشتن رسم وقت را ، و چون عهدها فرستاده آید ، تا بمبارکی ، و ذایع بیارند ، آنچه شرط و رسم آن است ، بسزای هر دو جانب با مهلهها باشد .<sup>۷</sup>

سیس بیهقی درباره هدايا چنین می گوید : «تذکره هدیه ها ، چه هدیه هایی که اول روز پیش خان روند ، و چه هدایای عقد ترویج ، کردند سخت بسیار و برسم ؛ و آن دو جام زرین مرصع بجواهر بود ، با هارهای مروارید<sup>۷</sup> ، و جامه های بزر ، و جامه های دیگر از هر دستی ، رومی و بغلادی و سپاهانی ، و نشاپوری ، و تخت های قصب گونه گونه ، و شاره ، و مشک و جود و عنبر ، و دو عقد گوهر که یکدانه گویند<sup>۸</sup> ... و خاوری نامزد شد با شاگردان ، و با حملان خزانه ، تا با رسولان بروند<sup>۹</sup> .»

از این قسمت نکاتی چند استنتاج می شود ، یکی اینکه : نسب ، و مقام مادر اهمیت بسیار داشته است ، می بینیم که مسعود ، بدان اکتفا نمی کند که همسر وی ، و آن پسرش ، دختر قدرخان ، و دختر پسر وی باشند ، بلکه مادر آنان نیز باید از خاندانی نجیب و اصیل باشد .

۶- ص ۲۱۴ ، ۲۱۵ : ۷- بمعنی رشته مروارید است .

۸- گوهر یکدانه ، گوهر بی مانند کردن بنای است که شش رشته را می گرفتند و در هر رشته ، چند مروارید می کشیدند ، بعد از آن همه رشته ها را جمع می کرده اند ، و از يك دانه لعل یا جواهر دیگر می گذرانیدند . باز رشته ها را منفرق نموده از هر کدام چند مروارید کشیده باز جمع کرده از يك جواهر می گذرانیدند رشته های مروارید تمام شود (نقل از توضیح مسیحان تاریخ بیهقی) . ۹- ص ۲۲۰ .

دیگر اینکه مسئله کابین بسیار اهمیت داشته ، و قبل از هر بحث دیگری ، موضوع آنرا روشن می ساخته اند ، و سپس هدایای دیگری که مرسوم بوده ، از جانب داماد ، پسر و مادر ، و خویشان عروس داده می شده است. در مورد هدایائی که فرستاده شده ، مسلماً مسعود می خواسته شکوه و جلال ، و ثروت و شوکت خود را بخان ترك بنماید ؛ و بنا بگفته بیهقی آنچه را که او ذکر کرده شمه ای ، و فقط بعنوان نمونه و مثال بوده است. آنچه تا بحال از هدایائی که فرستاده شده ، و مراسمی که انجام گرفته بود ، گفته شد ، بعنوان مقدمه ، و خواستگاری و سپس عقد بود ؛ پس از آنکه دختر را که «شاه خاتون» نام داشت ، برای عروسی بغزنین آوردند ، در بیهقی چنین می یابیم :

«روز آدینه نوزدهم شوال ، شهر غزنی بیاراستند ، آراستنی بر آن جمله ، که آن سال دیدند که این سلطان از عراق ، بر راه بلخ اینجا آمد ، و بر تخت ملك بنشست . چندان خوازه زده بودند ، و تکلفهای گوناگون کرده که از حد وصف بگذشت ، که نخست مهد بود ، که از ترکستان اینجا آوردند . امیر چنان خواست ، که ترکان چیزی ببینند ، که هرگز چنان ندیده بودند»<sup>۱۰</sup> .

سپس بیهقی شرح می دهد ، که چگونه مدتی رسولان بخان ترك را در بیرون شهر نگاه داشتند ، و سپس با تشریفاتی خاص ، والی حرس ، مرتبه داران ، و رسولان ، و سایر مقامات باستقبال آنان رفتند ، و رسولان را بشهر وارد ساختند . شهری که سرتاسر آن آذین بسته شده بود ، و هنگامی که رسولان پدیدار شدند ، دینار و درهم پخش کردند ، چنانکه ایشان حیران ماندند . «نماز دیگر ، همه زنان محتشمان ، و خادمان روان شدند ،

باستقبال مهد، با کوبهٔ بزرگ، که گفتند بر آن جمله کس یاد نداشت»<sup>۱۱</sup>. پس از مراسم عروسی مدتی رسولان در شهر بودند، و از ایشان پذیرایی مفصل بعمل آمد، و سپس با خوشی و خرمی، درحالی که هدایای فراوان با خود می‌بردند، بمملکت خویش بازگشتند<sup>۱۲</sup>.

دختر بقرانگین را که برای مودود خواستگاری، عقد کرده بودند، بایران نرسیده، بیمار شد، و در گذشت، و ازدواج عملی نگردید. بقرانگین را که بعد از پدر ارسلان خان لقب گرفت، همسری بود، که در زمان حیات محمود بمنظور مستحکم ساختن مناسبات دوستی، و نشان دادن صمیمیت و علاقهٔ این خاندان بغزنویان، هرساله یک کنیز و غلام، برای سلطان محمود می‌فرستاد، چنانکه بیهقی گوید: «غلامی نادر و کنیزی دوشیزهٔ خیاره، فرستادی برسبیل هدیه، و امیر، وی را دستارهای قطب و شارباریک، و مروارید و دیبای رومی فرستادی» محمود از یکی از این غلامان بقدری خوشش آمده بود، که وی را «در جملهٔ هفت و هشت غلام، که ساقیان او بودند، پس از ایاز بداشت»<sup>۱۳</sup>.

یکی دیگر از این نوع وصلت‌ها، که بسبب مقاصد سیاسی انجام گرفته است، خواستگاری مسعود از دختر باکالیجار می‌باشد. می‌دانیم که باکالیجار، پسر امیرمنوچهر بن قابوس، از آل زیار بود، که پس از پدر بامارت رسید. وی در ابتدای کار، برای آنکه دوستی و اطاعت خویش را بر مسعود محرز گرداند، یکی از خواص دربار خود را با تحف، و هدایای بیشمار، بنزد سلطان مسعود فرستاد، و اظهار اطاعت کرد<sup>۱۴</sup>. مسعود نیز

۱۱- ص ۴۲۶ . ۱۲- بیهقی، ص ۴۲۶ .

۱۳- ص ۲۵۲ .

۱۴- عباس پرویز: تاریخ دیالمه و غزنویان، ص ۴۶ .

دختر وی را خواستگاری کرد تا بدین ترتیب از طریق موصلت و خویشی نیز، حق بر قلعرو آل زیار کسب کند.

خواستگاری توسط عبدالجبار، پسر احمد حسن میمنندی وزیر انجام گرفت، و پس از موافقت از جانب باکاليجار، که او نیز صلاح خود را از همان ابتدا در نزدیکی با غزنویان دانسته و دریافته بود، که از طریق خویشی بیش از پیش از شر تهاجمات آنان در امان خواهد ماند، دختر را به نیشابور فرستاد. بیہقی شرح ورود عروس را بتفصیل بیان می کند، که چگونه در نیم فرسنگی شهر، زنان رؤسا، و قضات، و فقها و محتشمان، شبانه باستقبال دختر رفتند، و با احترام فراوان، وی را بشهر وارد کردند. عروس نیز به همراه خود، زنان بسیاری، چون دایه، و خدمتگزار و کنیز و غیره آورده بود؛ و سپس چنین می گوید: «... و آن شب، نیشابور چون روز شده بود، از شمعها و مشعلها، و نوبتی بسیار از پیادگان، بدرگاه سرای نامزد شدند، و حاجبی با بسیار مردم؛ و چندان چیز ساخته بودند، بفرمان عالی که اندازه نبود... و نیم شب، همه قوم سرای حرم سلطانی، از شادیخ آنجا آمدند؛ و دیگر روز امیر فرمود تا بسیار زر و جواهر، و طرایف آنجا بردند، و تکلفی سخت عظیم ساختند اندر میهمانیها، و زنان محتشمان نیشابور را بجمله آنجا بردند، و نثارها بکردند، و نان بخوردند، و بازگشتند، و ودیعت را که ساکن مهد بود، کس ندید؛ و نماز خفتن امیر از شادیخ برنشست، با بسیار مردم، از حاشیت و غلامی سیصد خاصه همه سوار، و غلامی سیصد پیاده در پیش، و پنج حاجب سرائی؛ و بدین کوشک حسنکی آمد، و فرود سرای حرم رفت، با خادمی ده از خواص، که روا بودی، که حرم را دیدندی، و این خدم و غلامان، بوئاقها که گرد برگرد درگاه بودند، فرود آمدند، که وزیر حسنک آن همه بساخته بود، و از جهت پانصد، و ششصد غلام خویش را؛ و آفتاب دیدار

سلطان بر ماه افتاد، و گرگانیان را از روشنائی آن آفتاب، فخر و شرف افزود، و آن کار پیش رفت بخوبی»<sup>۱۵</sup>.

تأثیر این دختر زمانی که به حرم سلطان مسعود وارد می‌شود، از این گفته معلوم می‌گردد که: «... و آفتاب دیدار سلطان بر مباح افتاد، و گرگانیان را از روشنائی آن آفتاب، فخر و شرف افزود، و آن کار پیش رفت بخوبی». شاید این زن توانائی این را داشته، که تا مدتی منافع و مقام خاندان خود را در نزد مسعود نگاه دارد، و نگذارد که غزنویان بر آل زیار تعدی روا دارند. ولی چند سال بعد، زمانی که مسعود بجر جان رفت، رشته این دوستی و وداد گسیخته شد. بدین معنی که باکاليجار در موقع ورود سلطان، آنطور که شایسته مقام مسعود بود، از وی پذیرائی نکرد، و حتی مباحثاتی نیز بین آندو در گرفت. سرانجام باکاليجار از کینه مسعود در هر اس افتاد، و یکی از قلاع مستحکم گریخت، و در آنجا منزوی شد، و تا سال ۴۴۱ که سال وفات وی است، در همان قلعه بصورت انزوا زیست<sup>۱۶</sup> از آن پس در تاریخ بیهقی از وضع دختر وی در زندگی مسعود، چیزی نمی‌یابیم.

دیگر از این نوع ازدواجها، عروسی دختر سلطان مسعود است، بنام «گوهر» با احمد، پسر محمد، برادر مسعود. پس از آنکه مسعود بتاج و تخت را از محمد گرفت، در سفر جنگی خود به‌هند، در موقع لشکرکشی و رتق و فتق امور، و هنگامی که می‌خواست از ایران دور شود، بیم آن داشت، که مدعی از گوشه و کنار سر برآورد، و از غیبت وی استفاده کند، و سلطنت را بخطر افکند. واضح است، که مهمترین این مدعیان پسران محمد می‌توانستند باشند، که سلطنت را بعد از پدر، از آن خود میدانستند.

مسعود این را خوب می‌دانست، و بهمین دلیل، در بیهقی می‌بینیم، که بهمگی آنان مهربانی فراوان کرد، و صله و انعام داد، و دختر خود را نیز یکی از این پسران، یعنی امیراحمد داد، و بغوریت، قبل از حرکت مراسم عقد و عروسی انجام گرفت.<sup>۱۷</sup>

دیگر از این نوع زنان، که در کتاب بیهقی ذکری از آنان رفته، «حره کالجی» دختر سبکتکین، و خواهر سلطان محمود است، که بهمسری امیر ابوالعباس خوارزمشاه، در آمد. قبل از ابوالعباس نیز، ابوالحسن علی خوارزمشاه، یکی دیگر از خواهران سلطان محمود را بزنی گرفته بود.<sup>۱۸</sup> خوارزم که ایالتی بسیار مهم، و غنی بود، همواره فکر سلطان محمود را بخود مشغول می‌داشت، و در صدد تصرف آن بود. حکام خوارزم، که این موضوع را بخوبی دریافته بودند، برای اینکه از شر تهاجمات محمود در امان مانند، با وی از در صلح و دوستی در می‌آمدند، و همچنانکه گفته شد، ابوالحسن علی، حاکم معاصر محمود، خواهر سلطان را بزنی داشت. پس از وی زمانی که ابوالعباس روی کار آمد، محمود یکی دیگر از خواهران خود را بهمسری وی درآورد. بدنبال این ازدواج، محمود از ابوالعباس خواست، که در خوارزم بنام او خطبه بخواند، و ابوالعباس که چاره‌ای جز انجام این کار نمی‌دید، تمکین کرد، ولی بزودی با مخالفت شدید امرا و بزرگان محلی روبرو شد، و جان خود را بر سر این کار گذاشت. محمود بهترین فرصت را برای حمله بخوارزم بدست آورد، و بیهانه انتقام قتل شوهر خواهر، و نجات خواهر خود، باین ایالت لشکر کشید، و سرانجام خوارزم جزء متصرفات غزنویان درآمد.<sup>۱۹</sup>

۱۸- اقبال: ص ۲۵۹ :

۱۷- ص ۶۶۰ :

۱۹- اقبال: ص ۲۶۰ :

حال بذکری از دو دختر امیر یوسف، برادر سلطان محمود می‌پردازیم: امیر یوسف در نزد برادر مقامی ارجمند داشت، و هنگامی که سلطان محمد به تخت نشست، بجانبداری از وی برخاست، و بمقام سپهسالاری رسید. از این روزمانی که محمد از سلطنت برکنار شد، و مسعود جای او را گرفت، با امیر یوسف عمومی خود بدشمنی پرداخت، و سرانجام نیز به حبسش انداخت، تا در همان زندان، جان سپرد.

امیر یوسف دو دختر داشت، که یکی بزرگ شده، و بشمر رسید؛ بود و دیگری هنوز خردسال بود. سلطان محمود در زمان حیات، دختر بزرگ را برای محمد در نظر گرفت، و آن دیگری را برای مسعود؛ تا پس از آنکه به سن رشد رسید، بهمسری وی درآید. مراسم عروسی محمد انجام گرفت، جشنی مفصل بپا شد، کاخ امیر محمد را تزیین کردند، و خود سلطان محمود شخصاً بآنجا رفت، و با محمد مهربانی بسیار کرد، و خلعت، و هدایای فراوان بوی بخشید. بیهقی این موضوع را چنین بیان کرده:

پس از آنکه سلطان محمود رفت، «سرای بداماد، و حرات مانندند، و از قضاء آمده عروس، را تب گرفت، و نماز خفتن مهد آوردند. و زود غزنین پر شد از زنان محتشمان، و بسیار شمع، و مشعل افروختند؛ تا عروس را ببرند، و بکوشک شاه، بیچاره جهان نادیده، آراسته در زر و زیور و جواهر نشسته، فرمان یافت، و آن کار همه تپاه شد»<sup>۲۰</sup>. در اینجا موضوع تأثر انگیز مرگ عروس پیش می‌آید، که چگونه دختر بیچاره را که در تب بیماری می‌سوخته، و مشرف بمرگ بوده، آرایش می‌کنند، و زر و زیور بر او می‌آویزند، و به عروسیش می‌فرستند.

سلطان محمود که از این موضوع سخت ناراحت و غمگین گشته بود،



دستور داد تا آن خواهر دیگر را که نامزد مسعود بود ، به محمد بدهند ، و چون بچه بود ، بگذارند تا بزرگ شود ، و سپس عروسی انجام گیرد . مسعود از این موضوع دلتنگ می شود ، ولی در مقابل فرمان پدر چیزی نمی تواند بگوید . این نکته ای است که منازعه پنهانی بین دو برادر را از همان ابتدا ، و تمایل محمود را به محمد معلوم می سازد . پس از مدتی که محمود درگذشت ، و محمد بتخت نشست ، و آن دختر چهارده ساله شد ، مراسم عروسی انجام گرفت ، و زمانی که مسعود محمد را بحبس انداخت ، همسر وی را نیز بنزدش فرستاد . این زن مدتی در قلعه زندان شوهرش بسر برد ؛ ولی پس از چندی حوصله اش بسر رفت ، و دلتنگ شد ، و بازگشت ، و در غزنین مسکن گرفت<sup>۲۱</sup> . از این بعد ، از سرنوشت این زن اطلاعی در دست نیست .

یکی از شخصیت های مهم زمان مسعود ، سالار بکتفدی می باشد ، که حاجب ، و سالار غلامان سرای وی بوده ، و در بعضی از جنگ های مسعود مقام سپهسالاری لشکر را بعهده داشته است . بکتفدی ، مردی بسیار متنفذ ، و بخصوص ثروتمند بوده ، و بهمین دلیل شاید مسعود برای کشیدن تمول او بجانب خاندان خود ، دختر او را برای یکی از پسرانش بنام مردانشاه خواستگاری می کند . این موضوع ، که بطمع ثروت بکتفدی این وصلت انجام گرفته ، از گفته های کنایه آمیز بیهقی نمایان است ، چه اولاً بعد از عروسی چون پسر خردسال بوده ، و فقط ۱۳ سال داشته ، نزد مادرش باز می گردد تا بسن رشد ، رسد ؛ و پس از چندی عروس را که او نیز بچه بوده ، بدربار مردانشاه می فرستند<sup>۲۲</sup> . بقدری مسعود در این کار شتاب داشته ، که منتظر بزرگ شدن دختر و پسر نمی ماند . ثانیاً پس

از آنکه مراسم خواستگاری توسط بونصر مشکان انجام گرفت ، «بکتفدی لختی گفت که طاقت این نواخت را ندارد ، و چون تواند داشت» . بقول بیهقی : «سالار بکتفدی دانست که چه می باید کرد ، و غرض چیست . هم اکنون ، فراکار ساختن گرفت ، و پسر از آن بیک سال عقد نکاحی بستند که در این حضرت ، من مانده آن ندیده بودم»<sup>۲۳</sup> . منظور از «چه می باید کرد ، و غرض چیست» اینست که چقدر باید خرج کند ، و چقدر باید جهیز تهیه نماید ، و انعام و هدیه و صله دهد . زیرا بیهقی بعد از آن شرح مفصالی از خرج این عروسی را می دهد ، و صله هایی که بکتفدی به اشخاصی که در عروسی کاری داشته اند ، از قبیل پرده دار ، و دیدبه زن و وضیع و شریف می دهد . این صله ها ، از دوازده هزار و پنج هزار درم شروع می شده ، و از دویست درم کمتر نبوده است<sup>۲۴</sup> .

مردانشاه را در قصر پدرزن عقد کردند ، و او «امیر مردانشاه را قباى دیبای سیاه پوشانید موشح بمروارید ، و کلاهی چهار پر زر بر سرش نهاد مرصع بجواهر ، و کمر بزمیان او بست همه مکلل بجواهر ، و اسبی بود سخت قیمتی نعل زر زده ، و زین در زر گرفته ، و ده غلام ترك با اسب و ساز خادمی ، و ده هزار دینار ، و صد پاره جامه قیمتی از هر رنگی»<sup>۲۵</sup> . این تشریفات ، و هدایا برای مراسم عقد بود ، و در موقع عروسی مقدار جهازی که سلطان مسعود از سالار بکتفدی خواسته ، سرسام آوراست چنانکه بیهقی می گوید : «تکلفهای هول فرمود امیر ، که این فرزند را سخت دوست داشت ، و مادرش محتشم بود»<sup>۲۶</sup> .

۲۴- ص ۵۲۵ .

۲۳- ص ۵۲۵ .

۲۶- ص ۵۲۶ .

۲۵- ص ۵۲۵ .

و آنگاه شمه‌ای از آنچه را که مسعود گرفته است ، شرح می‌دهد :  
 ... و از ابو منصور مستوفی شنودم ، گفت : چندین روز با چندین شاگرد ، مشغول بودم ، تا جهاز را نسخت کردند ، ده بار هزار هزار درم بود ؛ و من که ابو الفضل ، پس از مرگ سلطان مسعود ، و امیر مردانشاه رضی الله عنهما ، آن نسخت دیدم ، بتعجب ماندم ، که خود کسی آن تواند ساخت . يك دو چیز بگویم : چهار تاج زرین مرصع بجواهر ، و بیست طبق زرین میوه آن انواع جواهر ، و بیست دو کدان زرین جواهر درو نشانده ، و جاروب زرین ریشهای مروارید بسته . از این چیزی چند باز نمودم ، و از هزار یکی گفتم ، کفایت باشد ، و بتوان دانست ، از این معنی ، که چیزهای دیگر چه بوده است» ۳۷ .

در این قسمت به نکته دیگری برمی‌خوریم ، و آن اینکه : « این فرزند را سخت دوست داشت ، و مادرش محترم بود » . همچنانکه در قسمتی دیگر اشاره شد ؛ مانند همه ادوار دیگر ، فرزندان که از مادری اصیل و نسب‌دار بودند ، مقام و مرتبه‌ای بالاتر از آن فرزندان داشتند ، که مادرشان کنیز و یا زنان غیر اصیل بودند .

در تاریخ بیهقی بسیار کم‌اند ، زنانی که بطور مستقیم جنبه سیاسی داشته باشند . تنها به يك مورد برمی‌خوریم ، و آن یکی از عمه‌های سلطان مسعود است ، بنام حرة ختلی . از آنچه که از گفته‌های بیهقی استنتاج می‌شود ، این زن بسیار مدبر و کاردان ، با شخصیت ، و وارد در مسائل روز بوده ، و حتی از مادر مسعود قدرت و اهمیت بیشتری داشته است . از مادر مسعود فقط در دو مورد اسم برده می‌شود : یکی در قسمتی

که هنگامی که محمود در گذشته ، و محمد بتخت نشسته ، نامه ای به مسعود می نویسد ، و خبر فوت شوهرش را می دهد ، و سپس وی را بجانشینی محمود ، دعوت می کند<sup>۲۸</sup> ؛ و دیگر زمانی که مسعود از غزنین ببلخ می رود ، تا احوال خانان ترکستان را از نزدیک مطالعه کند ، بیهقی ذکر می کند که مادر سلطان نیز جزء سایر زنان همراه وی بود<sup>۲۹</sup> . ولی در کتاب مداخله حرة ختلی ، زمانی در سیاست آغاز می گردد ، که در نامه ای که پس از درگذشت محمود ، بمسعود می نویسد ؛ وی را دعوت بسطانت می کند : مضمون این نامه چنین است : « خداوند ما سلطان محمود ، نماز دیگر ، روز پنجشنبه ، هفت روز مانده بود از ربیع الآخر گذشته شد ، رحمه الله ، و روز بندگان پایان آمد ؛ و من با همه حرم بجمه لکی بر قلعت غزنین می باشیم ، و یس فردا مرگ او را آشکار کنیم ، و نماز خفتن ، آن پادشاه را بباغ پیر پوزی دفن کردند ، و ما همه در حسرت دیدار وی ماندیم ، که هفته بود تا که ندیده بودیم ، و کارها همه بر حاجب عالی می رود . و پس از دفن ، سواران مسرع رفتند ، هم در شب به گوزگانان تا برادر محمد بزودی اینجا آید ، و بر تخت ملك نشینند ، و عمت بحکم شفقت که دارد بر امیر فرزند ، هم در این شب ، بخط خویش ملطفه نبشت ، فرمود تا سبک تر دو رکابدار را که آمده اند ، پیش از این بچند مهم ، نزدیک امیر نامزد کنند ، تا پوشیده با این ملطفه ، از غزنین بروند ، و بزودی بجایگاه رسند ؛ و امیر داند که از برادر این کار بزرگ بر نیاید ، و این خاندان را دشمنان بسیارند ، و ماعومات ، و خزائن بصحرا افتادیم . باید این کار بزودی گیرد که ولی عهد پدراشت ، و مشغول نشود ، بدان ولایت که گرفته است ؛ و دیگر ولایت بتوان گرفت ،

که کارها که تاکنون می‌رفت، بیشتر به‌حشمت پدر بود، و چون خبر مرگ وی آشکارا گردد، کارها از لونی دیگر گردد؛ واصل غزنین است، و آنگاه خراسان، و دیگر همه فرع است. آنچه نبشتم نیکو اندیشه کند، و سخت بتهجیل بسیج آمدن کند، تا این تخت ملک، و ما ضایع نمایم؛ و بزودی قاصدان را بازگرداند، که عمت چشم براه دارد، و هرچه اینجا رود؛ سوی وی نبشته می‌آید»<sup>۳۰</sup>.

از این نامه بخوبی آشکار است، که این زن در به‌سلطنت رسانیدن مسعود نقش مهم و مؤثری بعهده داشته است. علاوه بر اینکه او را تشویق باین کار می‌کند، منتظر عکس‌العمل او است و جداً این امر مهم را از وی می‌خواهد. مرگ محمود را پنهان نگاه داشته تا بلوا و آشوبی نشود، و خلاصه ورود او بر همه امور آشکاراست.

بهمراه نامه دیگری که بزرگان و طرفداران مسعود بوی نوشته، و او را دعوت بسلطنت کرده بودند، مادر مسعود، و حره‌ختلی نیز طی نامه‌ای جداگانه مفاد نامه‌های بزرگان را تأیید کرده، و وی را آگاه گردانیده بودند، که برای برانداختن محمد، و بسلطنت رسیدن مسعود، زمینه آماده است<sup>۳۱</sup>. در اینجا این سؤال پیش می‌آید که چرا حره‌ختلی تا این حد علاقمند به برکناری محمد، و روی کار آمدن مسعود است. در این باره دو دلیل میتوان آورد: یکی اینکه وی زنی بسیار عاقل و دوراندیش بود، و میتواند به وضوح دریابد که محمد با خصوصیتی که داشت، نمیتوانست از عهده کار ملک، و نگاهداری سلطنت غزنوی برآید؛ و دیگر اینکه غاشقانه مسعود را دوست میداشت. چنانکه اشاره‌ای در این باره در تاریخ بیهقی می‌یابیم، که

میگوید: «... و خود سوخته او بود». حره ختلی بهنگام سلطنت مسعود در سفر و حضر همراه وی بوده، و این خود یکی دیگر از دلائلی است که اهمیت او را در سیاست زمان، و علاقه وی را به مسعود ثابت میکند.

در تاریخ بیهقی مواردی از توطئه زنان نیز مشاهده میشود. یکی از این موارد، زنان ابوالحسن عراقی دبیر میباشند. ابوالحسن عراقی که ملودی ستمگر و بدخو بود، و در دستگاه مسعود اهمیت فراوان داشت، توسط زنانش مسموم میگردد، و از بین میرود. دلیل این کار را بیهقی این میزند، که او «مرد سخت بدخو، و باریک گیر بود»، و ثانیاً «زن مطرب و مرعزی را بزنی کرده بود»<sup>۳۲</sup>.

دیگر از این موارد، توطئه بر علیه غازی، یکی از سپهسالاران معروف دوره غزنوی است. وی، که در زمان مسعود مورد کینه، و حسد جمعی از بزرگان، و امراء لشکری قرار گرفته بود، و سرانجام بدنبال سعایت آنان، بدستور مسعود بحبس افتاد. دشمنانش در توطئه ای بر ضد وی، از زنی کمک خواستند، که این زن دختر ابوالفضل بستی، و همسر حسن مهران بود، و بدون اینکه خود بداند، و بخوهد، وارد توطئه شده بود. بیهقی در توصیف او میگوید: پس از مرگ حسن مهران «هر چند بسیار محتشمان او را بخواسته بودند، او شوی ناکرده، و این زن مادر خوانده کنیزکی بود، که همه حرمسرای غازی او داشت، و آنجا آمدوشد داشت؛ و این زن خط نیکو داشت، و پارسی سخت نیکو نبشتی»<sup>۳۳</sup>. کسانی که با غازی آشنائی، و خصومت داشتند، این زن را نیز میشناختند، و در توطئه علیه وی واردش ساختند. شرح واقعه از این قرار است که: بزنی چنین فهمانند، که در شبی مقرر، غازی را بدستور مسعود میگیرند، و بزندان می افکنند.

زن که بسیار نگران شده بود، موضوع را به کنیز گفت، و کنیز نیز خبر به غازی آورد. غازی از کنیز خواست، که آن زن را به نزدش آورد، تا از چگونگی کار با خبر گردد. ولی زن که از توطئه باخبر نبود، و ناخواسته نقشی بمهده داشت، از بیم مسعود نپذیرفت؛ اما قرار شد که چگونگی کار را در نامه‌هائی بنویسد، و به کنیز دهد؛ و کنیز هم که سواد داشت، آنرا بخواند، و غازی را از مفاد آنها مطلع سازد. بدین ترتیب چندین نامه، که همه وحشت غازی را افزون میکرد، نوشت؛ و غازی توسط کنیز از آن مطلع گردید. تا اینکه سرانجام از ترس مسعود، و افتادن بزندان، شبی اموال و غلامان خود را گردآورد، و برای فرار از شهر خارج شد. سپاهیان مسعود بتعقیب او پرداختند، و «پدریان» در این میان سخت کوشیدند که او را نابودکنند؛ و جنگی شدید آغاز شد. در این توطئه، سرانجام حقیقت امر بر مسعود آشکار میشود؛ مذلک، پس از از چندی غازی بزندان می‌افتد. بیهقی شرح این واقعه را بتفصیل بیان داشته، که از حوصله بحث ما خارج است.<sup>۳۴</sup>

در تاریخ بیهقی از چند زن دیگر، که از لحاظ پارسائی، و خانه‌داری، و خدمت بدستگاه غزنویان معروفیتی داشته‌اند، گفتگو بمیان آمده‌است. از جمله این زنان، یکی همسر بایتگین، نخستین غلام محمود بود، که سلطان این غلام را بنیاد دوست میداشته، و در زمان مسعود، والی «زمین دلاور»، از ولایات بست بوده‌است. بیهقی میگوید: «زنی داشت سخت بکارآمده، و پارسا؛ و در این روزگار، که امیر مسعود بتخت ملک رسید، پسر از پدر، این زن را سخت نیکو داشتی، بحرمت خدمت‌های گذشته. چنانکه به مثل،

در برابر والدۀ سیده بود»<sup>۳۵</sup>. همیشه در مجالسی که این زن حضور داشت، سلطان از وی میخواست، که حکایاتی را که از پدرش بیاد دارد، باز گویند. دیگر از این نوع زنان، جدۀ خواجه ابوسعید عبدالغفار فاخر بن شریف میباشد. عبدالغفار از ۱۴ سالگی، در خدمت محمود میزیسته، و طی زندگی در دربار غزنویان، شغل های مهمی داشته است. در زمان مودود، رسول وی در دربار خلافت بغداد بوده، و در زمان عبدالرشید، از معتمدان او محسوب میشده، و همواره مأموریت های مهم بعهدۀ وی واگذار میگرددیده است. عبدالغفار درباره مادر بزرگۀ خود حکایت میکند، که هنگامی که محمود، با محمد و مسعود، که ۱۴ ساله بود، به سرزمین غز و غور میرفتند، در راه بر زمین دلاور رسیدند، و در خانۀ بایتکین فرود آمدند، و مسکن گرفتند. پر آنجا، جدۀ من بخدمت آنان آمد، که «زنی پارسا، و خویشن دار، و قرآن-خوان بود، و نبشتن دانست، و تفسیر قرآن؛ و تعبیر و اخبار پیغمبر صلی الله علیه و سلم نیز بسیار یادداشت؛ و با این، چیز های پاکیزه ساختی از خوردنی و شربتها، بفايت نیکو، و اندر آن آیتی بود... و پسران سلطان... او را پیوسته بخواندندی، تا حدیث کردی، و اخبار خواندی، و بدان الفت گرفتندی»<sup>۳۶</sup>. يك روز مسعود جدۀ مرا خواند و باو گفت: خواب دیدم در غورم، و طاووس ها و خروس های بسیاری آنجا بود. من آنها را میگرفتم، و در زیر قبای خود میکردم، و آنها آن زیر میپريدند، و پروبال میزدند، تعبیر آن چیست، گفت: «انشاء الله، امیر، امیران غور را بگیرد، و غوریان بطاعت آیند. گفت: من سلطانی پدر نگرفته ام، چگونه ایشان را بگیرم؟ پسر زن جواب داد: که چون بزرگ شوی، اگر خدای عزوجل خواهد، این بیانشد؛ و آخر بیود همچنانکه خواب دیده بود، و ولایت غور بطاعت وی آمدند»<sup>۳۷</sup>.



در این قسمت مسئله‌ای که پیش از همه مهم است، فضل این زن میباشد. اصولاً تمام زنانی که در تاریخ بیهقی ذکر گردیده‌اند، باستانی‌خواتین، که هیچ نوع اشاره‌ای درباره‌ی خصوصیات آنان نشده است، باسواد بوده‌اند، و این موضوعی بسیار جالب و با اهمیت است.

در دربار غزنویان بخوردن، و غذاهای مطبوع اهمیت بسیار داده میشده است، و کتاب بیهقی مشحون است از شرح ضیافتها، و چگونگی و انواع اطعمه و اشربه معمول زمان. وی در تعریف و توصیف از زنان، پخت و پز آنان را در نظر میگرفته، و آنرا بمنزله کار مهم و هنر بزرگی تلقی میکرد است، چنانکه در قسمتی که درباره‌ی ورود مسعود به غزنین بحث میکند، میگوید: «حره ختلی، رضی الله عنهما، بر عادت سالهای گذشته، که امیر محمود را ساختی، بسیار خوردنی، با تکلف ساخته بود، بفرستاد؛ و امیر را از آن سخت خوش آمد»<sup>۳۸</sup>؛ و نیز آنجا که درباره‌ی جدّه عبدالقفار میگوید: «چیزهای پاکیزه ساختی، از خوردنی، و شربتها بفایت نیکو، و اندر آن آیتی بود». در همین قسمت میگوید، که پسران سلطان، از آن پیرزن، حلوا و خوردنیهای دیگر میخواستند که بسیار خوشمزه می‌پخت<sup>۳۹</sup>.

بیهقی در یکی دو مورد، دلاوری، و خویشن‌داری، و قدرت زن را ستوده است، و آن زمانی است، که حسنک وزیر را کشته‌اند، و خبر بمادرش می‌برند. در این باره میگوید: «و مادر حسنک زنی بود سخت جگرآور. چنان شنیدم، که دوسه ماه از او این حدیث پنهان داشتند<sup>۴۰</sup>. چون بشنید، جزعی نکرد، چنانکه زنان کنند. بلکه بگریست بدرد، چنانکه حاضران از درد وی خون گریستند. پس گفت: بزرگا مردا، که این پسر م بود؛ که پادشاهی چون

۳۸- ص ۲۵۵.

۳۹- ص ۱۱۱.

۴۰- منظور قتل حسنک است.

محمود، این جهان بدو داد، و پادشاهی چون مسعود، آن جهان ؛ و مایم  
پسر سخت نیکوداشت ، و هر خردمند که این بشنید پسندید»<sup>۴۱</sup> .

بدنبال این مطلب، مادر عبدالله زبیر را مثال میزند، که چون بدستور  
حجاج سرش را از تن جدا ساختند، و بدنش را بدار آویختند ، و خبر به  
مادرش بردند، هیچ جزع نکرد ، و فقط گفت : «آنا لله وانا الیه راجعون .  
اگر پسر من نه چنین کردی، نه پسر زبیر بودی» . حجاج که از این گفته باخبر  
شد، گفت: اگر او وعایشه دومرد بودند، هرگز خلافت به بنی امیه نمیرسید؛  
و برای آزمایش بیشتر این زن، دستور داد تا نعش پسرش را بوی نشان  
دهند ، و عکس العملش را ببینند. هنگامی که چنین کردند ، و این زن بدن  
فرزندش را بر بالای دار بدید، بشریفترین زنی که نزدیکش بود، روی کرد ،  
و گفت: «وقت آن نیامده، که این سوار را از این اسب فرود آورند؟» و دیگر  
سخنی نگفت ، و رفت . چون خبر به حجاج بردند، دستور داد، تا بدن  
عبدالله زبیر را از دار پایین آوردند، و بخاک سپردند<sup>۴۲</sup> .

از آنچه که گذشت، میتوان چنین نتیجه گرفت ، که غزنویان مانند  
سایر ادوار، زنان متعدد می گرفتند، و حرمسراهای آنان پر از زنان گوناگون  
عقدی، و غیر عقدی، نجیب زاده، و اصیل، و کنیز و غیره بوده است . این  
حرمسراها، خود دستگاه مستقل، و مفصلی داشته، که کارگزاران مختلف،  
از قبیل حاجبان ، خواجگان ، غلامان ، خدمتگزاران، دایگان، و غیره، در آن  
دستگاه بخدمت مشغول بوده اند، و قسمت مهمی از عایدات خزانه، بمصرف  
حرمسراها میرسیده است .

همانگونه که اشاره شد از دواجنای سلاطین ، با دختران حکام ، و

خوانین، غالباً انگیزه سیاسی یا مادی داشته است، که بمنظور نزدیکی بهسلطانی، ویا تشدید مراتب دوستی با آنان، و خلاصه بمنظور دست اندازی بسرزمینی که ازطریق لشکرکشی مقدور نبوده، صورت میگرفته است. دیگر ازجهات مواصلتها، افزودن بر ثروت خود، باگرفتن جهیز، وهدایای سنگین ازخانواده دختر بوده است.

جای زنان در حرمسراها بوده، و چه بسا، که درآنگوشه برای همه عمر فراموش میشده اند، و هیچگاه نمیتوانسته اند با غلامان زیبا، با هنر، و باهوش که در نزد شوهران آنان قرب، و منزلتی فراوان داشته اند، رقابت و برابری کنند، ازاین رو زنانی که نقشهای سیاسی ایفا کرده باشند، بسیار کم اند.

دراین دوره نیز مانند همه زمانهای دیگر، زیبایی و جمال، خویشتن-داری و اتکاء بنفس، نجابت، خانه داری، و دانستن هنرهای ظریف مربوط بآن، و نیز علم و دانش، صفات پسندیده زن شمرده میشده است.

#### مآخذ

- ۱- خواجه ابوالفضل محمد بن حسن بیهقی دبیر: تاریخ بیهقی، باهتمام دکتر غنی و دکتر فیاض، چاپ تهران، سال ۱۳۲۴.
- ۲- عباس اقبال: تاریخ ایران از صدر اسلام تا اقتراض قاجاریه، جلد ۱ و ۲، چاپ تهران، سال ۱۳۱۸.
- ۳- عباس پرویز: تاریخ دیالمه و غزنویان، چاپ تهران، سال ۱۳۳۶.
- ۴- ولادیمیر تسف: نظام اجتماعی مغولان، ترجمه نگارنده، چاپ تهران، سال ۱۳۴۷.
- ۵- W. Barthold: Histoire des Turcs D'Asie Centrale, ترجمه بفرانسه از خانم Mme. M. Donskis, Paris 1945.
- ۶- G. E. Bosworth: The Ghaznavides, Their Empire, in Afghanistan, and Eastern Iran, Edinburgh, 1963.

تقی بینش  
مشهد

## روش علمی در کتاب بیهقی

کلمه تاریخ از عربی وارد فارسی شده است. لغویان نوشته اند که تاریخ مصدر متعدی است و شکل اصلی آن در عربی تاریخ است با همزه از مصادر مهموز الفای باب تفعیل که معتل واوی آن تورخ از همین باب استعمال شده است. مؤلف فرهنگ نظام نوشته است تاریخ مبدل تاریخ است ولی از قدیم در عربی بوده است. در این که کلمه تاریخ اصیل است یا دخیل بحث است و طرفداران دخیل بودن آن بیشتر است.

از جمله سیوطی و جوالیقی تأیید کرده اند که دخیل است و جوالیقی گفته است که مسلمانان از اهل کتاب گرفته اند و چون اهل کتاب به یهودیها و ترسایان اطلاق شده معلوم می شود منظورش اینست که از زبان عبری یا یونانی وارد عربی شده است. آنهایی که می گویند تاریخ عربی الاصل است آنرا مقلوب تأخیر می دانند و معتقدند از اراخ به معنی گوساله وحشی گرفته شده است به این مناسبت که حادثه هم شبیه تولد بچه است.

قولی هم هست که معرب ماه و روز فارسی است ولی پایه علمی ندارد و از قبیل آصفهان بودن اصفهان باید باشد. همین طور این که گفته اند تاریخ تاریک است به قول مرحوم رشید یاسمی ظریفه ای است که شباهت ظاهری تاریخ و تاریک موجد آن بوده است و شاید منظور این باشد

که حوادث تاریخی روشن نیست و نمی شود حقیقت آنها را به آسانی دریافت. در زبان فارسی تاریخ بیشتر به دو معنی بکار رفته است: یکی معادل *date* فرانسه و *date* انگلیسی و دیگر معادل *histoire* فرانسه یا *History* انگلیسی. زوزنی از فرهنگ نویسان ولفت دانه‌های بزرگ ایران که در قرن ششم هجری می زیسته در کتاب المصابر که قدیم ترین و بزرگ ترین فرهنگ دوزبانی عربی و فارسی است تاریخ و تواریخ را «تاریخ کردن و آنچه بدان ماند» معنی کرده است و از این که در ترجمه این دو مصدر عربی کلمه تاریخ را بکار برده معلوم می شود در زمان او تاریخ به معنی وقت و زمان یا *date* مستعمل بوده است. اما در کتاب بیهقی بیشتر به معنی اصطلاح علمی است و اغلب با فعل راندن و بردن آمده است مثلاً «در این جمله: «بسر راندن تاریخ بازگشتم» یا «و در این روزگار این تاریخ کردن گرفت»». فردوسی نیز در همین معنی گفته است:

به تاریخ شاهان نیاز آمدم به پیش اختر دیرساز آمدم

در قدیم برای تاریخ چندان ارزشی قائل نبودند و آن را نوعی داستان یا سرگذشت می دانستند که بیشتر جنبه ادبی داشت و حس کنجکاوی را ارضا می کرد. به همین جهت در تقسیم بندی هایی که فلاسفه از علوم کرده اند *Classification* تاریخ را در مرتبه های پایین جای داده اند. مثلاً *Bacon* انگلیسی که در قرن ۱۶ میلادی می زیسته و علوم را از نظر قوای سه گانه ذهن انسان دسته بندی و تقسیم کرده است تاریخ را به قوه حافظه وابسته دانسته است در صورتی که علوم را به قوه عاقله و هنرهای زیبا را به قوه متخیله منسوب می داند. این طرز فکر تا صدسال پیش و تا اوایل قرن نوزدهم وجود داشت و شاید هنوز برای عده ای باقی مانده باشد. در فهرست یکی از بزرگ ترین و مهم ترین کتابخانه های ایران دیدم که تاریخ و افسانه را

در يك ردیف قرار داده‌اند و شاید هنوز هم در مخزن این کتابخانه تاریخ بیهقی با امیر ارسلان پهلوی هم باشد. و از این جالب‌تر اینست که یکی از دکترهای تاریخ که نوشته‌های او در بیشتر مجله‌ها چاپ می‌شود داستانهای کم‌اساس و سست تاریخی را با آب و تاب تمام می‌نویسد و بوسیله تحریک یا ارضای حس کنجکاوی خوانندگان کسب شهرت می‌کند. جرجی زیدان یا نویسنده داستانهای تاریخی که ترجمه آنها در مجله‌های معاصر چاپ می‌شود از کسانی است که در حلقات یا داستانهای تاریخی خود حوادث تاریخی را با قوه تخیل لباس به قصه درمی‌آورد و آنها را به اسم حقایق تاریخ تحویل خوانندگانی که دوستدار این نوع مطالب هستند، می‌دهد. اتفاقاً بیهقی در کتاب خود به این مطلب اشاره کرده و متذکر شده است که تاریخ‌نویسی بسا قصه‌پردازی و نقالی فرق دارد و علاقه مردم به قصه و سرگذشت نباید مورخ را گمراه کند، بپان او در خطبه باب خوارزم اینست: «و بیشتر مردم عامه آنند که باطل و مجتنب را دوست‌تر دارند چون اخبار دیو و پری و غول بیابان و کوه و دریا که احمقی هنگامه سازد (یعنی معرکه بگیرد) و گروهی همچو گردآیند و وی گوید که در فلان دریا جزیره‌ی دیدم و پانصد تن جایی فرود آمدیم در آن جزیره. و نان پختیم و دیگها نهاکیم. چون آتش تیز شد و تبش بدان زمین رسید از جای برفت نگاه کردیم ماهی بود ...» و می‌گوید: «راندن تاریخ از نوعی دیگر باید».

در اروپا بعد از رنسانس بر اثر پیدایش علوم و افکار جدید بود که تاریخ به مجرای صحیح افتاد و از صورت افسانه و داستان بیرون آمد و برای رسیدگی به علل حوادث تاریخی و استنتاج قوانین کلی تاریخ رشته‌ای به اسم فلسفه تاریخ بنیان گرفت ولی این که در حدود نهصد سال پیش از این مورخی این قدر در کار خود باریک‌بینی و دقت داشته باشد که کارش باروش

علمی بسازد، شگفتی انگیز است. اگر در نظر بگیریم که مورخان آن زمان از هبوط آدم می گرفته و به عصر خود می رسانده اند یا به قول بیهقی داستانهای مجعول و غیر معقول را در کتابهای خود می گنجانده اند و یا مثل بیضاوی از قول آدم شعر عربی در مرثیه پسرش نقل می کرده اند ارزش کتاب بیهقی آشکارتر می شود. مهم ترین نکته در نوشتن تاریخ و به طور کلی در هر کار علمی نداشتن تعصب و نظر و غرض شخصی است. به قول فوستل دو کولانژ باید عقیده و میل شخصی را در تاریخ دخالت نداد و این همانست که بیهقی بدین صورت بیان کرده است. «در تاریخی که می کنم سخنی نرانم که آن به تعصبی و تربدی (عربی است مصدر باب فعل یعنی از غضب ترش روی و کبود شدن) کشد». شاید چون اغلب تاریخ نویسهای قدیم وابسته و تحت نفوذ دربارهای آن وقت بوده اند آزادی قلم نداشته اند و نمی توانسته اند حقایق را بنویسند ولی نمی توان منکر این شد که شهادت و تربیت علمی و درک کافی هم نداشته اند و گرنه ابوالفضل بیهقی هم مثل آنها بوده و شاید برای تحریف حقایق و شاخ و برگ دادن به حوادث قلمش از آنها مقتدرتر بوده است. در تاریخ اغلب مشاهده مستقیم directe امکان ندارد زیرا حوادث تاریخی در گذشته اتفاق افتاده است و یا مورخ آنها را ندیده است بنابراین ناگزیر است از مشاهده غیر مستقیم indirecte یعنی بررسی آثار گذشته استفاده کند: گواهی یا شهادت کسانی که ناظر و شاهد بوده اند یا اسناد و مدارک مربوط به آن زمان. بنیان کار بیهقی بر همین روش علمی است. کتاب او تشکیل می شود از مشاهدات شخصی یا اقوال اشخاص ثقه ای که در جریان بوده اند. در خطبه باب خوارزم که در واقع سیستم کار و متدولوژی او را نشان می دهد می گوید: «ومن که این تاریخ پیش گرفته ام الزام این قدر بکرده ام تا آنچه بنویسم یا از معاینه من است یا از سماع (یعنی شنیدن) درست

از مردی ثقه» .

حتی اسم روات را ذکر کرده است و گاه در این که حرف آنها تا چه اندازه می‌تواند صحیح باشد بحث کرده است به اصطلاح ترجیح و تعدیل یا نقد تاریخی .

شك علمی در تاریخ نقش مؤثری دارد و مورخ اگر خوش‌باور یا زود باور و ساده لوح باشد نمی‌تواند به قول نظامی عروضی از مضایق سخن آسان بگذرد ولی بیهقی باتمام این مشکل پسندی از باب فروتنی می‌گوید : «طمع دارم بفضل ایشان (یعنی خوانندگان) که مرا از مبرمان نشمرند که هیچ چیز نیست که بخواندن نیرزد.» مثلاً حوادث مربوط به اوایل کار مسعود را از قول خواجه طاهر دبیر که همه کاره بوده نقل کرده است و برای کارهای محمد برادر مسعود از ابی محمد که اهل البیت بوده استفاده برده است . شرح رای‌زدنها و مجالس مشاوره یا کمسیونها را از قول استادش مشکان که شرکت داشته نوشته است . به اضافه در کتاب بیهقی اسناد تاریخی بسیار است : عهدنامه مسعود با امیر منوچهر و مشافه نامه‌های قدرخان (یعنی مکاتبات مبادله‌ای) و نامه القائم بامر الله و بیعت نامه مسعود و فرمان محمود برای خیل تاش که به هرات برود و خیش خانه مسعود را بازرسی کند و نامه مسعود به خوارزمشاه و عریضه دربارها از تکیان آباد (قندهار) به هرات برای مسعود و جواب مسعود از جمله اسنادی است که بیهقی با زحمت بسیار از آرشیو دولتی آن زمان بدست آورده و متن آنها را با دقتی کامل نقل کرده است .

ذکر حوادث و وقایع تاریخی که به آن وقایع نگاری یا Chronologie می‌گویند برای تدوین تاریخ لازم است اما کافی نیست زیرا حکم مواد اولیه را دارد که اگر مورخ با روش علمی از آنها استفاده نکند به کشف علتها و



روابط موفق نمی‌شود و این همانست که در اصطلاح علمی استقراء deduction یا از جزئیات به کلیات رسیدن می‌گویند. شاید یکی از اسرار کار بیهقی این باشد که با حوصله و هنرمندی بسیار جزئیات حادثه‌ها را نقاشی کرده است. از این حیث به داستان‌پردازی شیشه شده است که از نیروی تخیل و گویندگی خود برای روح‌دمیدن به شخصیتها و کاراکترها مدد می‌گیرد اما هنر اصلی‌اش اینست که آنها را به هم ربط می‌دهد و به مسائل کلی و جاویدان می‌رسد. برای دقت و باریک‌بینی او در ضبط جزئیات بس که روز و ماه و گاهی ساعت را ذکر می‌کند [در نسخه چاپ سنگی تاریخ بیهقی که آقای فرخ دارند دیدم مرحوم عموی ایشان سید محمدعلی جواهری که مرد فاضل و نکته‌سنجی بوده است بیشتر تاریخهارا حساب کرده و نشان داده است درست نیست مثلاً در صفحه ۶۱۷ که بیهقی نوشته است شنبه ۱۹ شعبان به سرخس رسیدیم باید يك شنبه باشد به این دلیل که می‌نویسد ۵ شنبه ۱۸ جمادی الآخره و جمعه ۲ رمضان بوده است ولی احتمال نزدیک به یقین می‌رود که این غلطها از خود بیهقی نباشد زیرا از تاریخ بیهقی نسخه کهنه و اصیلی در دست نیست و اغلب نسخه‌های آن بعد از هزار نوشته شده‌اند و حتی در نسخه تازه‌ای که استاد فیاض از قرن نهم پیدا کرده‌اند امکان و احتمال تحریف زیاد است و مسلم طول زمان و استنساخ‌های مکرر آنرا از صورت اصلی خود خارج کرده است.]

در روش علمی تاریخ به اصل علت Causailté خیلی اهمیت داده می‌شود.

این که گفته‌اند گذشته آینده را نشان می‌دهد برای اینست که حوادث تاریخی تابع علت و معلول هستند یعنی همیشه شرایط و خصوصیات معینی حوادث معینی را بوجود می‌آورد. مثلاً ابن خلکان عقیده دارد که شهرنشینی

(حضارت) موجب انحطاط می‌شود زیرا وقتی قومی صلابت و مردانگی خود را بر اثر زندگی آرام تجمل‌آمیز شهر از دست داد خیلی زود بدست قزم دیگری که هنوز انرژی و قدرت بیابانی را از دست نداده و تازه نفس است منقرض می‌شود و علمای بزرگ تاریخ معاصر هم مثل توین بی این اصل را به عنوان دژ نراسیون *dégénération* از عوامل بزرگ تاریخی می‌دانند.<sup>۱</sup> بیهقی بر اساس همین اصل علیت، حوادث را تجزیه و تحلیل کرده و عوامل یا موجبات حادثه‌ها را نمایان ساخته است. اینست که کتاب او غیر از مشغول‌کنندگی نظم منطقی هم دارد و خواننده را به سرچشمه و سر رشته حادثه‌ها و واقعه‌های مهم آن زمان می‌رساند. مثلاً برای این که علت شکست مسعود و زوال امپراطوری بزرگ غزنوی را نشان بدهد، چهره حقیقی رجال درباری و روحیه و خلق و خوی بزرگان دولت را تصویر می‌کند و این‌طور نتیجه می‌گیرد که مردمی بوده‌اند متظاهر و چاپلوس و سودجو و به اصطلاح نوکر خان نه بادمجان. مثال می‌آورد بوسهل حمدوی و سوړی صاحب دیوان یا به اصطلاح امروز وزیر دارایی مسعود را که مقدار زیادی از غنائم و گنجینه مسعود را برداشتند و گریختند و به جای این که در موقع گرفتاری مددکار او باشند به او پشت کردند. یا وقتی کمیسیون تشکیل می‌شود که ببینند مسعود بهتر است به غزو هانسی برود یا در خراسان بماند درباریها با وجودی که می‌دانسته‌اند ماندن در خراسان و تدبیر کار ترکانها را کردن صلاح است جانب مسعود را می‌گیرند که هم او خوشش بیاید و هم در ضمن رفتن به هند ثروتی بدست بیاورند. انصاف اینست که بیهقی در این قسمت از کتاب خود در نشان دادن قیافه‌ها و معرفی کاراکترها کمال هنرمندی را اعمال کرده است و طوری شرح آن مجلس را نوشته که انسان خیال می‌کند زمان مسعود است و دارند بر سر رفتن یا نرفتن به هند

بحث می‌کنند. مسعود نذر کرده بوده است که اگر حالش خوب شد به‌هند برود و غزا کند البته آدمِ طماع و پول‌دوستی هم بوده است. از طرف دیگر ترکمانان سلجوقی تازه به ایران آمده بودند و اخباری از پیشروی و دست‌درازی آنها به شهرهای مرزی می‌رسیده و مسعود را کمی نگران کرده بوده است وزیر با غزو مخالف بوده و عقیده داشته است به‌تر است مسعود به‌مرو و بلخ برود و تدبیر کار ترکمانها را بکند ولی دربارها که با روحیه مسعود آشنا بوده‌اند ترجیح می‌داده‌اند که به‌جای جنگ و زدو خورد بی‌فایده که متضمن منفعتی نیست به‌هند بروند تا با زحمت و خطر کمتر مال و سود بیشتری نصیبشان بشود. بهمین جهت وقتی مسعود از آنها نظر می‌خواهد هر کدام بهانه‌ای می‌تراشند و سفسطه می‌کنند. عارض می‌گوید «پیشه من عارضی است... و چنان گران است شغل عرض که از آن بهیچ کاری نباید پرداخت».

سپهسالار می‌گوید: «من و مانند من که خداوند شمشیریم فرمان سلطان نگاه داریم و هر کجا فرماید برویم و جان فدا کنیم: عیب و هنر این کارها خواجه بزرگ (یعنی وزیر) داند که در میان مهمات ملک است و آنچه او خوانده و شنوده داند و بیند و ما نتوانیم دانست و این شغل دبیران است نه پیشه ما».

باید دانست که بر اثر پیشرفت علم، اصل علیت تا اندازه‌ای اعتبار خود را از دست داده است. [در آغاز قرن بیستم پلانک آلمانی (متولد ۱۸۵۷ م.) فرضیه کوانتا را بنیان گذاشت و ثابت کرد در امور عالم تصادف یا جهش (موتاسیون Mutation) نقش اصلی را بر عهده دارد. به‌عنوان مثال می‌توان تجزیه یا استحاله عناصر رادیواکتیو را ذکر کرد: يك عنصر رادیو اکتیو مثل رادیوم Radium که عدد اتمیش ۸۸ است به‌رادون Radon با عدد

اتم ۸۶ و هلیوم Helium با عدد اتمی ۲ تبدیل شده و در ضمن مقداری انرژی به صورت حرارت یا نور به شکل تشعشع «Radiation آزاد می‌کند. در اصطلاح علمی می‌گویند نصف عمر رادیوم ۱۵۹۰ سال است یعنی ۱۵۹۰ سال طول می‌کشد تا نصف اتم‌های رادیوم تبدیل شود اما این عمل فقط تصادفی است مثلاً اگر ۲۰۰۰ اتم رادیوم باشد بعد از یک سال می‌شود احتمال داد که این ۲۰۰۰ اتم ۱۹۹۹ یا ۱۹۹۸ اتم بشود ولی نمی‌شود به‌طور دقیق و قطعی گفت که حتماً فلان مقدار می‌شود. و مهم‌تر اینست که نمی‌شود پیش‌بینی کرد کدام یک از این ۲۰۰۰ اتم تجزیه می‌شود. به قول جینز Jeans مؤلف کتاب جهان شگفت که پروفیسور رضا آنرا به اسم راز آفرینش خلاصه و ترجمه کرده است فقط دست تقدیر است که هر سال در خانه یک اتم مخصوص را می‌کوبد و می‌گوید هنگام رفتن فرارسیده است.

این جبر علمی را با جبری که حکمای قدیم به آن معتقد بوده‌اند نباید اشتباه کرد. بعضی از حکمای تاریخ مثل هگل Hegel آلمانی برای آزادی انسان هیچ دخالت و تأثیری قائل نبودند و حق را مغلوب روز می‌دانستند. به قول حافظ: قضای آسمانست این و دیگرگون نخواهد شد. یا: چه توان کرد که تقدیر چنین بود. و معتقد بودند همان‌طور که هر کسی تقدیری دارد ملتها هم سرنوشتی دارند و هر چه قسمت آنها هست همان می‌شود. بیهقی هم بر اثر تربیت مذهبی مثل همه مسلمانها قائل به تقدیر بوده ولی در عین حال تقدیر را نوعی علیت تعبیر می‌کرده است. در آنجا که می‌خواهد بگوید تقدیر این بود که دولت غزنوی مضمحل بشود و عبارت «إذا جاء القضاء علمی البصر» را از زبان خواجه بونصر نقل می‌کند. و یا عبارتهایی از قبیل: «که قضای آمده بود» و «با قضای آمده بر نتوان آمد» اهمیت صدفه را که به قول اشتفین تسویک حساس‌ترین لحظات تاریخ از آن زائیده شده است،

بازگو می‌کند. وقتی مسعود با سلجوقی‌ها جنگ کرد اول آنها را شکست داد و اگر موفق می‌شد پیش از آن که طغرل و برادرش داود بهم پیوندند به طغرل برسد پیروزی قطعی با او بود بهمین جهت تصمیم گرفت طغرل را که از نیشابور به قصد برادر راه افتاده بود بگیرد. این بود که پس از توقفی کوتاه در ده سبعل‌آباد که هنوز در نزدیکی شهر طوس دائراست به چشمه گبل‌اس رفت و پس از مختصر استراحتی غروب بالشکر و سوار بر پیل حرکت کرد و طغرل که شنیده بود مسعود چه قصدی دارد به عجله به طرف استوا نزدیک قوچان فعلی رفت. اتفاقاً به قول بیهقی «از اتفاق عجایب که نمی‌بایست طغرل گرفتار آید» مسعود اندکی تریاک خورده بود و چون مختصر کسالتی داشت یا نخوابیده بود خوابش برد و پیل‌بان از ترس این که او بیدار نشود پیل را آهسته‌راند تا سحر شد و وقتی به نزدیک قوچان رسیدند که طغرل تازه از آنجا رفته و مقدار زیادی بارو بنه به جای گذاشته بود و آن فرصت که در واقع تاریخ را عوض می‌کرد از دست رفت و ضایع شد و طغرل به برادرش داود پیوست و دیگر مسعود نتوانست با آنها برابری کند و خود در دندانقان شکسته شد.

به قول مرحوم رشید یاسمی تاریخ نویسی هنراست. شمی و استعدادی لازم دارد تا کسی بتواند از مواد خام نسجی لطیف و فریبا فراهم آورد. بیهقی از این موهبت به حد اعلی برخوردار بوده و هنر تاریخ نویسی را به اوج رسانیده است. کتاب بیهقی مثل يك متن عالی ادبی خواندنی و لذیذ است. شاید بیشتر کسانی که آن را خوانده و پسندیده‌اند برای فصاحت و زیبایی اش باشد. البته بوده‌اند اشخاصی که در آن حقایق و اطلاعات تاریخی را جست‌وجو کرده‌اند اما این که در دانشکده‌ها به درس خوانده می‌شود برای اهمیت ادبی آنست. از ارزش ادبی و لغوی این کتاب که بگذریم

جنبه اخلاقی و انسانی آن نیز حائز کمال اهمیت است. بیهقی از هر فرصت مناسبی برای طرح مسائل اخلاقی و قیاس Syllogism استفاده کرده است. آن اشخاص با آن خصوصیات اخلاقی و روانی که بیهقی وصف کرده است همیشه هستند و کارهایی که کرده اند تکرار می شود. عبرت تاریخ در همین جا است که انسان همیشه انسان است و عواطف و روحیاتش تقریباً همواره یکی است؛ همان طور که همیشه بهار و خزان دنبال هم می آید و گل و خار بهم پیوسته است مهر و کین، درستی و نادرستی، فروتنی و غرور، از خودگذشتگی و طمع همیشه بوده است و منشأ حوادث عبرت انگیز شده است. شاید سر این که کتاب بیهقی عنوان شاهکار و اثر جاویدان بخشود گرفته همین باشد. تجزیه و تحلیل هایی که او از حوادث زمان خود کرده و نتیجه هایی که گرفته قابل انطباق بر تمام زمانها و مکانهاست. کتاب او آینه ای است که هر کس می تواند قیافه خود و دیگران را در آن ببیند و به نکته های عبرت انگیز برسد.

کتاب او نه مثل دیگر تاریخها مستی اسم و سینه است که بی معنی و خسته کننده باشد و نه مثل کتابهای اخلاق خشک و فرمان دهِ و تحکم آمیز. فرض اصلی او که بیدار کردن حس انتباه و دقت در خواننده باشد تأمین می شود اما به شکلی که خواننده حس نمی کند بیهقی تلخی حق را در درون لعاب شیرین ماجراهای مشغول کننده تاریخ پنهان کرده و این موفقیتی است که کمتر کسی را نصیب شده است. چنان که خود گفته است: «خوانندگان این تاریخ را تجربتی و عبرتی حاصل شود». یا «من نخواستم که این تاریخ بکنم. هر کجا نکته ای بودی در آن آویختم».

پایان سخن را به چند شعر از اشعاری که خواندمیر در مقدمه حبیب السیر آورده است برگزار می کنم.

چنین یاد دارم ز اهل هنر	که علم خبر به ز درجِ دور
اگر حظ چشم از دور حاصل است	بصیرت ز علم خبر کامل است
ندارد در این دیر روز از مدار	چو این علم، علم دگر اعتبار
نبینی که قرآن وافی الشرف	بود مشتمل بر حدیثِ سلف
چو تاریخ را این شرف حاصل است	پسندیده مردمِ فاضل است

محمد پروین گنابادی

تهران

### نکاتی راجع به تاریخ بیهقی \*

هر کس دلبسته زبان شیرین فارسی باشد و به شاهکارهایی چون شاهنامه و یادگارهای روزگار سامانیان و غزنویان از نظم و نثر درنگریسته باشد، ممکن نیست که تاریخ بیهقی را دست کم یک بار به دقت نخوانده باشد، تاریخی که از نظر موضوع، مؤلف آن فن تاریخ را در آن عصری که مردم جهان اغلب در گرداب جهل و خرافات غوطه ور بودند، آنچنان منطقی و دلکش و با امانت و دور از هرگونه تعصب و غرض رانی باز می گوید و به شیوه تاریخنویسی خویش که مبتنی بر شنیدن از شخص شایسته و درخور

---

چند سال پیش که به تشویق و اشارت استاد گرانقدر و عزیز جناب آقای مینوی تاریخ بیهقی را برای لغتی تاریخی فیش می کردم یادداشت هایی درباره گونه های مختلف خلعت همچون: خلعت وزیران، خلعت فقیهان، خلعت امیران و جزاینها و همچنین لقب های گوناگون مانند: مخاطبه و نموت فراهم آوردم و قصد داشتم آنها را در این انجمن بزرگ عرضه دارم اما به سبب کارهای متراکم دیگر تاروژی که بلیت هواپیما به دستم رسید تنظیم این یادداشتها پایان نگرفت، ناگزیر دوفرصتی اندک از یادداشت های دیگر این موضوعها را ترتیب دادم

۱- تگاهی سطحی به تاریخ بیهقی از لحاظ موضوع و شیوه نگارش .

۲- یک قاعده نحوی که نخستین بار در تاریخ بیهقی بدان متوجه شدم .

۳- چند خصوصیت صرفی در این متن گرانمایه .



اعتماد و نوشته یا کتاب است با بیسانی رسا و شیوا اشاره می‌کند ، تفاوت میان افسانه‌های آکنده از خرافات و تاریخ مستند و درست را روشن می‌کند و نقد صحیح تاریخ را به خواننده می‌شناساند<sup>۱</sup> .

در ضمن بسیاری از حادثه‌ها، زبان به پندهای عبرت‌انگیز و تکره‌شیر خویهای زشت و ناپسند می‌گشاید و با یادکردن مثلها و برخی از بیت‌ها ، صفتها و خویهای نیک انسانی و بشر دوستی را می‌ستاید. با اینکه ناگزیر است حادثه‌های پیکارها و خونریزیها را یاد کند با اینهمه هیچگاه از ابراز نفرت خود نسبت به این گونه دمنشی‌ها غافل نمی‌نشیند چنانکه در صفحه ۴۲۵ می‌گوید : و سخت بزرگ حماقتی دانم که کسی از بهر جاه و حطام دنیا را ، خطر ریختن خون مسلمانی کند .

بیهقی که در طی ۸۵ سال زندگی تجربه‌ها می‌اندوزد و اجتماع را بخوبی می‌شناسد ، در فحای پیش‌آمدهای تاریخی آئینها و رسمهای اجتماع آن دوران و همه پدیده‌های زندگی روزگار خویش را با موشکافی و دقت و امانت و سادگی همچون آئینه‌ای تابناک نمودار می‌سازد و مانند مورخان دیگر تنها به تاریخ جلوس و درگذشت پادشاهان و برشمردن تعداد سلطانان یک سلسله و شکستها یا پیروزیهای پادشاهان اکتفا نمی‌کند بلکه چنانکه یاد کردیم به همه خصوصیت‌های زندگی مردم روزگار خود درمی‌نگرد و آنها را برای خواننده با آن نثر گیرا و دلپذیر بازمی‌گوید درباره جشن‌های ملی ایران همچون : نوروز و سده و مهرگان<sup>۲</sup> ، شهر آذین‌بستن ، لوا و عهد

۱- رجوع شود به صفحه‌های : ۵۵۵ - ۶۶۶ - ۶۶۷ - ۶۶۸ - ۱۲ - ۵۲ - ۱۴۰ -

۴۵۵ و ۲۸۸ و ۱۹۴ مربوط به زندگی او .

۲- ص ۹-۶۹۳، ۴۲۲ ، ۵۰۶-۵۲۹-۵۵۵ ، ۵۰۱ ، ۲۷۳ ، ۲۷۴ ، ۶۱۱ .

و نبوت<sup>۳</sup> بوق و دهل<sup>۴</sup>، منشور توقیعی، معنی توقیع، نامه توقیعی، پزشک‌تن و پزشک‌روان (روانشناسی)<sup>۵</sup> گفتگو می‌کند در یکجا می‌گوید: دولت و ملت دو برادرند<sup>۶</sup> و در جای دیگر دربارهٔ تحریر به کتاب خواندن و مطالعه می‌نویسد: هیچ نوشته‌ای نیست که به یکبار خواندن نیرزد<sup>۷</sup> و در جاهای دیگر از این مطلبها سخن می‌گوید: ورزشهای گوناگون، بازی بازیگران، بازی گوی و چوگان و نیزه و تیرانداختن و دیگر ریاضتها (ورزشها)<sup>۸</sup>، اصناف مردم<sup>۹</sup> مراسم عروسی، رسم خواندن شعر در جشنها، عید اضحی، رسم آذین‌بستن و رسمهای دیگر، رسم نامه در موم گرفتن، رسم پذیره<sup>۱۰</sup>، شیوه‌های جاسوسی و اختفای نامه‌ها<sup>۱۱</sup>، درجه‌ها و مراتب رجال درباره<sup>۱۲</sup>، مراجعه به آواء مردم<sup>۱۳</sup>، چگونگی برده کردن<sup>۱۴</sup>، بها و نرخ گندم و نان و وضع اجتماع، اصطلاحات: چریب و جفت‌وار و بهای زمین<sup>۱۵</sup>، جامه صلت و اسب، وضع تخت زرین و انواع جامه‌ها و کلاه‌ها، لباسهای گوناگون، جامه سپید درسوگواری<sup>۱۶</sup>، علامت و وضع جنگ و غلامان رده‌پوش، آداب جنگ و علامتها<sup>۱۷</sup>، آذوقه و علف ستوران<sup>۱۸</sup>، حاجبی

۴- ص ۱۸، ۳۷، ۴۴.

۳- ص ۱۷.

۶- ص ۱۰۶.

۵- ص ۱۱، ۲۶، ۶۵۶.

۸- ص ۱۰۸.

۷- ص ۵۸۲، ملت به معنی آن زمان.

۱۰- ص ۱۲.

۹- ص ۱۲۵، ۱۲۶، ۴۵.

۱۱- ص ۵۲۵، ۵۲۹، ۵۴۰، ۴۲۷، ۴۲۵، ۴۴۴، ۴۷.

۱۲- ص ۱۰، ۵۳۰.

۱۲- ص ۵۲۸.

۱۵- ص ۴۲۹.

۱۴- ص ۵۳۱.

۱۷- ص ۴۲۸، ۴۴۰، ۴۶۷، ۱۵-۲۷.

۱۶- ص ۵۳۵، ۶۰۸.

۱۸- ص ۱۲، ۶۱۲.

۱۸- ص ۵۵۲، ۶۲۹، ۶۵۷، ۵۷۴، ۵۷۵، ۶۲۳.

بزرگ<sup>۲۰</sup>، کوبه سلطان و رسوم دیگر<sup>۲۱</sup>، بستن چاه‌ها<sup>۲۲</sup>، اصطلاحهای جنگ، ابزار جنگ<sup>۲۳</sup>، طومارنویسی<sup>۲۴</sup>، کلمه خداوند و موردهای استعمال آن<sup>۲۵</sup>، وضع اداری آن زمان، خط، القاب و عناوین<sup>۲۶</sup>، خزینه و اشیاء آن، درجه رجال به هنگام نشستن<sup>۲۷</sup>، ابزار اسب<sup>۲۸</sup>، لقب رئیس عیاران<sup>۲۹</sup>، فرشها<sup>۳۰</sup>، رسم قرآن خوانی<sup>۳۱</sup>، چگونگی زندان، اوقاف، عید فطر و عیدهای دیگر، مطرب و زخمه<sup>۳۲</sup>، منشور و نعوت، گرمابه<sup>۳۳</sup>، و بسیاری از آیین‌ها و رسمهای دیگر همچون خلعتهای گوناگون و مخاطبه و جز اینها که مایه اطناب سخن می‌شود.

و اما از نظر شیوه نگارش و خصوصیت‌های لغوی و نحوی و صرفی، می‌توان این کتاب گرانقدر را از بزرگترین مآخذهای این خصوصیتها شمرد. از لحاظ ساده‌نویسی در حد خود بی‌همتا است و اگر کسی بخواهد حق این بحث را ادا کند، ناگزیر خواهد شد در هر بخشی از خصوصیت‌های لغوی و صرف و نحوی آن رساله‌ای پردازد.

کنایه‌هایی که در این متن آمده کم نیست و خود می‌تواند موضوع رساله‌ای جداگانه باشد، از قبیل: گذشته‌شدن کسی (ص ۸)، سروکار با

- |                     |                   |
|---------------------|-------------------|
| ۲۱- ص ۱۹، ۶۲۲.      | ۲۰- ص ۶۱۵.        |
| ۲۲- ص ۶۲۶، ۶۲۵.     | ۲۲- ص ۶۲۳.        |
| ۲۵- ص ۶۵۵.          | ۲۴- ص ۴۳۱.        |
| ۲۷- ص ۶۶۰، ۶۲۴، ۳۱. | ۲۶- ص ۶۵۴-۶۵۶.    |
| ۲۹- ص ۲۲.           | ۲۸- ص ۲۷.         |
| ۳۱- ص ۲۸.           | ۳۰- ص ۲۸.         |
| ۳۲- ص ۴۹، ۵۰.       | ۳۲- ص ۴۹، ۴۰، ۴۶. |

کسی داشتن (ص. ۱۰)، به سرکاری باز شدن (ص. ۱۲)، چشم زخم افتادن (ص. ۱۵) خواب برای کسی دیدن، چشم افتادن (ص. ۱۶)، نمد اسب کسی خشک شدن، زهره جنبیدن کسی (ص. ۲۲)، بار گسستن (ص. ۲۴)، باد کسی نشستن، به چشم دیگر به کسی تگریستن (ص. ۲۶)، روی پنهان کردن (ص. ۳۰)، از سر گناه کسی برخاستن (ص. ۳۳)، تن نهادن به کاری (ص. ۳۶)، حق کسی در گردن لازم داشتن (ص. ۴۰)، دست تنگ شدن (ص. ۴۲)، جان بر میان بستن (ص. ۵۴) دیدار باقیامت افتادن (ص. ۵۵)، زهر خنده زدن (ص. ۵۶)، تیر بر نشانه زدن (ص. ۶۰)، دامن فراهم گرفتن (ص. ۶۱)، دندان به کسی نمودن (ص. ۶۲)، میان به کاری بستن (ص. ۶۳)، دم در کشیدن (ص. ۶۳)، درد آمدن از چیزی (ص. ۶۳)، به آسمان شدن، در آسیای روزگار بگشتن (ص. ۶۴)، کمان به زه کردن (ص. ۶۶)، کسی را برکاری آوردن (ص. ۸۴)، گرم و سرد چشیدن (ص. ۹۴) باد در سر داشتن (ص. ۹۴)، و صدها جمله و ترکیب کنایه ای دیگر.

عبارت‌های فعلی آن نیز بیشتر معنی کنایه ای دارد مانند: از دهنش دادن (ص. ۲۳)، به جای آوردن (ص. ۳۳)، به سر آمدن (ص. ۳۳)، از پرگار افتادن (ص. ۴۰)، از پرده افتادن (ص. ۴۰)، به باد دادن (ص. ۶۲) به خود گذاشتن (ص. ۶۳)، به دست آمدن (ص. ۶۲)، به کار آوردن (ص. ۶۲)، به کار آمدن (ص. ۶۵) به جایگاه افتادن (ص. ۶۶) و جز اینها.

ترکیب‌های اسمی و صفتی و فعل‌های مرکب و پیشوندی آن متن، نیز خود می‌تواند موضوع رساله‌ای سودمند باشد که در ضمن نماینده بیهق او هم به شمار رود.

\* \* \*

قاعده نحوی یا تکرار جمله یا اجزای آن به منظورهای مختلف؛ آوردن جمله‌های کوتاه از خصوصیت‌های بارز نثر قدیم بود و تا پیش از

روزگاری که نثر پارسی به انحطاط گراید و وجه وصفی متداول شود، نویسندگان بیشتر در جمله‌های خبری و به‌هنگام وصفه‌کودن چیزی یا کسی این شیوه را به‌کار می‌بردند که اینک نمونه‌ای نشان داده می‌شود: به‌زیر آمد و در بگشاد. چون شغال دید، او را در کنار گرفت و پیرسید و به‌سرای در آورد و بنواخت و برجایگاهی نیکو بنشاند. (از سَمک‌عیار ص ۱۲۱) پیرستند و برنشستند و آمدند تا به‌لشکرگاه. (همان متن ص ۱۷) پس جمهور آن مال به‌بارگاه خواست و عرض داد و عذر خواست و نامه بیرون کرد و بوسه داد و بر کنار تخت نهاد. (همان متن ص ۵).

چنانکه ملاحظه می‌شود نویسنده در این چند سطر ده فعل بسیط و سه پیشوندی و چهار فعل مرکب به‌کار برده است.

و اینک نمونه‌هایی از ابوالفضل بیهقی:

زمین بوسه دادند و تخت نیز بوسه کردند و به‌جای خویش باز آمدند و سخت شادکام بنشستند. (ص ۲۲۶) و دست و تخت و زمین بوسه دادند و باز گشتند و برنشستند و برفتند. (ص ۲۲۶) امیر او را بنواخت و باز گشت و به‌دیوان خواجه آمد و خواجه وی را بسیار نیکویی گفت و به‌خانه باز رفت. (ص ۱۶۰) این عهدنامه را بر این جمله پرداخت و به‌نزدیک منوچهر فرستاد و او خدمت و بندگی نمود و دل او بیارامید. (ص ۱۳۸).

در این چند سطر نیز نه فعل بسیط و پنج فعل پیشوندی و سه فعل مرکب به‌کار رفته که به‌طور تقریبی می‌توان گفت در این شیوه فعل بسیط و آنگاه پیشوندی پیش از مرکب به‌کار می‌رفته است. باری از این گونه نمونه‌ها در متنهای نثر پارسی همچون: بلعمی و تفسیر طبری و ابنیه و هدایه و قابوسنامه و اسرارالتوحید و سیاست‌نامه و دیگر نوشته‌های همسبک آنها فراوان است. اما در این بحث که مربوط به نوعی استعمال

خاص اجزای جمله یا به عبارت دیگر تکرار آنها است سروکار ما بیشتر با جمله‌های دراز است که همه نویسندگان و گویندگان خواه ناخواه به هنگام تعبیر از اندیشه‌های خود بدانها نیز دست می‌بازند و جمله‌های صله با (که) می‌آورند چنانکه بیهقی را نیز از این گونه جمله‌ها هست و در صفحه ۶۴۶ می‌نویسد: و من و دیگر دبیران در آن مسجد دهلیز که دیوان رسالت آنجا آرند به وقتی که پادشاهان بر قلمت روند، بودیم.

استعمال خاصی که نگارنده نخستین بار در بیهقی بدان متوجه شدم عبارت است از: تکرار کردن يك جمله یا وابسته‌های فعل همچون: فاعل یا مفعول یا دیگر متمم‌های جمله که گویا نویسند یا شاعر از تکرار آنها پکی از مقصودهای زیر را در نظر می‌گرفته است: تأکید معنی کلمه یا جمله، جلب توجه شنونده در نوشته‌های «فروخواندنی» یا «برخواندنی» چون افسانه‌ها و داستانها و کتابهای مخصوص واعظان و مذکران که آنها را در بزمهای بزرگان یا مجلسهای وعظ و یا قهوه‌خانه‌ها و انجمنهای دیگر «برمی‌خواندند» و به‌ویژه در جمله‌های دراز از بیم اینکه مبدا شنونده یا خواننده، فاعل یا متمم جمله را از یاد ببرد یا با جزء دیگر جمله اشتباه کند، همان جزء را تکرار می‌کردند یا ضمیری زاید و مکرر در موردی مذبذور و هم به هنگام جا به جا شدن مضاف و مضاف‌الیه و به کاربردن «را»ی اضافه مقلوب و جز اینها می‌آوردند.

اینک نخست نمونه‌ای از شعر فردوسی یاد می‌شود، و آنگاه نمونه‌هایی از نثر نویسان و به‌ویژه بیهقی آورده می‌شود:

چو آگاهی آمد به کاوس شاه	که شد روزگار سیاوش تباه
بگردار مرغان سرش را ز تن	جدا کرد سالار آن انجمن
از این بیگناهی‌ش نخجیر زار	گرفتند شیون به هر کوهسار

بنالد همتی بلبل از شاخ سرو      چو دراج زیر گلان با تذر و  
 همه بوم توران پر از داغ و درد      به باغ اندرون برگ گلنار زرد  
 یکی طشت بنهاد زرین گروی      بیچید چون گوسفندانش روی  
 بریدند از تن سر شاهوار      نه فریادرس بود و نه خواستار  
 چو این گفته بشنید کاوس شاه      سر تاجدارش نگون شد ز گاه  
 همه جامه بدرید و رخ را بکند      به خاک اندر آمد ز تخت بلند  
 (شاهنامه، ج ۳) ص ۶۸۱ چاپ بروخیم)

چنانکه ملاحظه می‌شود به علت فاصله بسیار میان جمله شرط :  
 چو آگاهی آمد به ... و جواب آن : سر تاجدارش ... بار دیگر  
 جمله شرطی بدینسان آمده است :  
 «چو این گفته بشنید کاوس شاه»، که البته مضمون آن تکرار شده است.  
 و اینک نمونه‌هایی از نثر :

مزد ایشان که در آن زمانه بر جاده و طریق مسلمانی زدند ، مزد  
 ایشان یکی هفتاد باشد . (تفسیر طبری ج ۱، ص ۱۲، س ۱۵) .  
 و این عمروعاص و معاویه و ولید بن عقبه و حبیب بن مسلمه و عبدالله  
 ابن سعد ایشان را دین نیست . (بعضی نسخه عکسی ص ۱۹۸)

و جماعتی از مهتران که ایشان خوارچ شدند . (همان متن ص ۱۹۹)  
 و اگر طلحه سه روز پس از مرگ من بیاید ، اگر آید و اگر نه شما  
 هر چهار مشورت کنید و این کار به گردن يك تن از شما اندر کنید . (همان  
 متن، ص ۷۱، س ۹)

پس لوط بازن و کودکان چون لختی از شب برفت ، وی بیرون رفت .  
 (تفسیر طبری، ج ۴، ص ۸۶۰، س ۱۲) .

آدم گفت : از بهر آن که چندان اندوه از او بدیده بود ترسید که اگر



او را از آن حدیث باز زند ، گفت باشد که مرا به بلای دیگر افکند . (تفسیر طبری، ج ۳، ص ۵۷۲، س ۱۴) .

و هیچ چیز نیاید از خوردنی ، از طعام و میوه و شراب ، و ز دیگ ابزارها و دانه‌ها و شکر و فانید و بخور و جامه‌ها از پوشیدنی و از فرش تابستانی و زمستانی ، هیچ چیز نیست که مردم را به عیش اندر به کار آید ، که نه همه به شهر آمل اندر نیاید و از بیرون نباید طلب کردن (بلعی چاپ بهار ص ۳۴۶) .

و مادرش مریم بود خواهر موسی ، آن که چون موسی را به تأبوت اندر نهادند و به آب اندر انداختند ، آن خواهر بر لب دریا می‌شد . (همان متن، ص ۵۰۶) .

یوسف هر بامداد که برخاستی ، هر کس خواب پیرسیدی ، هر گونه که بودی ، یوسف ، خواب او بگزاردی . (همان متن، ص ۲۷۸) .  
و بازی که شاهزاده می‌خواست ، بازی همچون کافور بود که در اقرنی بازی همچنان نبود . (سمک عیار، ص ۱) .

دو پادشاه از بهر کنیزکی ، ایشان را خصومت افتاد . (همان متن ص ۱۲۸) . شغال با سمک و آن عیارانی که مانده بودند : سهمین ، و دینار و سیاهر و هلاکر و دیرک و تیزدندان و مردآویز و سوری و یزدین و فزل ، این ده مرد که مانده بودند در آن زمین آمدند (سمک ص ۹۵) . و آنچه سواران را در بایست باشد ، از اسب تاختن و گوی زدن و تیر انداختن و شمشیر به خصم رسانیدن و عمود زدن و کمند انداختن ، آنچه گردان و پهلوانان را باید ، جمله در آموخت (داراب نامه ، ص ۱۳) .

شاه سرور چون دید که وقت تنگ شد که ایرانیان از خندق بجهند و برج و بارو به ضرب گرز خراب خواهند کرد ، شاه سرور گفت ...



(همان متن ص ۲۲۷) :

هلال عیار را چون نظر [ش] بر ایشان افتاد با خود گفت (داراب نامه

ص ۲۲۷) .

در برخی از متنهای دیگر نیز به نظر رسیده که در اضافه مقلوب علاوه بر (را) ، (ش) ضمیر هم می آورند .

او شاهزاده زنگبار بود که به محبت شاه خوبان عین الحیاة با هزار سوار آمده بود که با هزار سوار آمده بود تا مملکت یمن را بگیرد و شاه خوبان را به ضرب دست ببرد . (داراب نامه، ص ۱۲۱) این تعبیر شبیه به عبارتهای نقاله است که برای مبالغه و تأکید اغلب جمله ها و کلمه ها را تکرار می کنند .

در این جمله ها برای فاعل عطف بیانی آمده که جمله صله آن مخالف صله فاعل است : آن دو برادر که غلامان شاه اند ، قطیر و قاطر که با شاه یاغی شده بودند ، از آن قلعه بیرون آمدند . (همان متن، ص ۱۲۱) .

در بیهقی نیز عطف بیان بدینسان آمده است :

و برادرت اینجا به نشابور نایب باشد . (ص ۶۱۱، س ۱۱) .

و اینک شاهدهایی از بیهقی :

و غلامی که او را نوشتکین نوبتی گفتندی از آن غلامان که امیر محمود آورده بود بدان وقت که با قدرخان دیدار کرد غلامی چون صد هزار نگار که زیباتر و مقبول صورت تر از وی آدمی ندیده بود (بیهقی، ص ۴۰۹) .  
و دیگران که مهتراند چون سلیمان ارسلان جاذب و قدر حاجب و دیگران هر کسی که هست ایشان را پیش باید فرستاد . (ص ۵۷۰، س ۱۸)  
و این پادشاهی<sup>۳۴</sup> بس محتشم او را خصم خویش کرده اید و چندبار

۳۴- در متن چنین است ولی گویا (ی) دوبادشاهی به جای کسره اضافه باشد .

دیدم که غلامان سلطانی به گریختگان در می آمدند و با غلامان سلطانی که بر اشتران سوار می بودند همبر می گشتند<sup>۳۵</sup>. (ص ۶۲۰، س ۸).

آن چه پیش از این نوشته بودم که قبائد را در کشاکش لگدی چپد زدند در سرای خوارزمشاه بر خایه و دل و گذشته شد، آن بر آن نسخه نیشتم. (ص ۳۲۳، س ۱۰).

بوسهل زوزنی پیش تا از غزنین حرکت کردیم، وی فسادی کرده بود. (ص ۳۱۹، س ۱۲).

تا بلخ را چنان بیاراستند از در عبدالاعلی تا مسجد جامع که هیچ کس بلخ را بر آن جمله یاد نداشت. (ص ۲۹۰، س ۲).

این فراشان را که بیست تن اند، ایشان را بیست چوب باید زد (ص ۱۳۱) و چون رسولان را بدیدند، چندان نثار کردند... از دینار و درهم و هر چیزی که رسولان حیران فرو ماندند. (ص ۴۲۶)

هر چند این خبر حقیقت است مگر صواب چنان باشد که این خبر را پنهان داشته شود. (ص ۲۸۶).

و اگر همچنان پیل نر به ما رسیدی، ناچار پیل ما را بزدی. (ص ۴۵۸).

و مردمان را خواهی پادشاه و خواهی جز پادشاه هر کسی را نفیسی است و آن را روح گویند. (ص ۱۰۶).

از فقیه بوحنیفه اسکافی درخواستم تا قصیده ای گفت به جهت گذشته شدن سلطان محمود و آمدن امیر محمد بر تخت و مملکت گرفتن مسعود و به غایت نیکو گفت و فالی زده بودم که چون بی صلت و مشاهیره

۳۵- این شاهد را می توان از نوغ نمونه ای شمرد که در پایان مورد بحث قرار گرفته

این چنین قصیده گوید اگر پادشاهی بهوی اقبال کند ، بوحنیفه سخن به چه جایگاه رساند . (ص ۳۸۰) و اگر کسی گوید : بزرگا و بارفتا که کار امارت است اگر به دست پادشاه کامکار و کاردان محتشم افتد ، به وجهی به سر برد و از عهده آن چنان بیرون آید که دین و دنیا او را به دست آید ، و اگر به دست عاجزی افتد او بر خود در ماند و خلق بروی ، معاذ الله که خریده نعمت های شان باشد کسی ، و در ملوک این خاندان سخن ناهموار گوید . اما پیران جهان دیده و گرم و سرد چشیده از سر شفقت و سوز گویند : فلان کاری شایسته کرد و فلان را خطایی بر آن داشت . (ص ۳۷۹) .

\*

در چند نمونه به جای آوردن (را) به آخر مفعول صریحی که پس از آن جمله صله آمده است ، پس از پایان یافتن جمله صله ، ضمیر (آن) آورده شده و (را) پس از آن آمده است : و هر اسپرغمی که به کارد بُرند چون خربزه و ترنج و امرو (آن) را متکا خوانند . (بلمعی چاپ بهار ، ص ۲۸۴) و هر علتی سرد که اندر عصبهای مردم بود آن را سود دارد . (الابنیه ص ۱۹) .

آن جوان که اینهمه کارها کرده است او را سزا و جزا به واجب بدهم . (داراب نامه ، ص ۲۰۹) .

چنین تعبیرهایی را در نثر معاصر بدینسان می آوریم : و هر اسپرغمی را که ... متکا خوانند .

و هر علتی سرد را که ... سود دارد .

آن جوان را که ...

در بیهقی نیز به چنین تعبیری برمی خوریم : و نامه ها که وزیر خلیفه راست ، محمد ایوب ، به مجلس عالی و به بنده که در این باب شفاعت کرده

است تا این مرد را به جای بداشته آید، آن را فرستاده آمد. (ص ۱۱۱). چنانکه ملاحظه می شود در این شاهدها که در برخی ضمیری زاید آمده و در برخی اسم به جای ضمیر تکرار شده یا فاعل و دیگر اجزای جمله مکرر آمده و یا يك جمله یا مضمون آن تکرار گشته است وجه جامع و مشترك همان تکرار لفظ یا مفهوم آن است و در شرایط امروز که هنوز درباره نحو فارسی آن چنان که سزا است تتبع و تحقیق کامل انجام نگرفته و حتی اصطلاحهای دانش صرف و نحو فارسی یا دستور در آنها کتاب مخالف کتاب دیگر آمده و وحدت نظری درباره یکسان کردن آنها دست نداده است، نگارنده ناگزیر شدم آنها را در ذیل عنوان: تکرار جمله یا اجزای آن به قصدهای مختلف، بیاورم و پیدا است که پس از بررسیهای بیشتر ممکن است شاهدهای مذکور در ذیل عنوانهای دیگری آورده شود.

\* \* \*

- بخش دیگری را که می خواهم عرضه دارم این است که بیهقی اغلب به جای قیدهای منون عربی قیدهایی مرکب از يك حرف اضافه فارسی همچون: به، از، در، بر و مانند اینها و يك کلمه تازی یا فارسی می سازد و آن را به صورت قید و اغلب به جای قید تنوین دار که در قرنهای بعد آنهمه شایع شده بود به کار می برد. این گونه قیدها در این متن به جدی افزون است که می توان آنها را در شمار ویژگیهای سبک نشر مؤلف بشمار آورد و اینک برای نمونه به برخی از آنها اشاره می شود:

۱- به: و ما نیز فردا به مشافهه بگوییم. (ص ۴۸۰، ۴۸۸، ۴۹۱)

و بتعجیل ببرند (ص ۴۸۴).

به حقیقت که اگر مثال نگاه داشتندی این خلل نیفتادی (ص ۴۸۵، ۵۲۴)

به ضرورت قلب لشکر را براند (ص ۴۸۵، ۵۳۰، ۲۳۴، ۲۳۵)؛

- و این حال به تمامی با امیر بگفت (ص ۴۹۰، ۵۰۹، ۵۲۱).
- پسر خویش را آنجا فرستاد بنیابت (ص ۴۹۱).
- کار ایشان به واجبی فرموده آید (ص ۴۹۳).
- به مبارکی سوی ناحیت باز باید گشت (ص ۴۹۵).
- نیکوییها گفت بزبان (ص ۴۹۷).
- همه بگشت و به استقصا بدید (ص ۴۹۹، ۵۲۱، ۵۲۴).
- مردم به شتاب در کارها افتادند (ص ۴۹۹).
- دو قباى خاص آوردند هر دو به زر (ص ۲۲۶، ۲۲۰).
- و به زودی به کوشك آمد (ص ۵۰۸، ۵۱۱).
- او را به خوبی گسیل کرد (ص ۵۲۰).
- تا حالا را به شرح تر باز می نماید (ص ۲۸۲).
- دانستند که کارها به جد تر پیش گرفته آمده است (ص ۵۲۲).
- میان ایشان به ظاهر نیک و به باطن بد بود (ص ۵۲۷).
- و این مطلقه ها را به مهر جایی نهاده آید (ص ۵۲۳).
- و نشاط شراب رفت سخت به سزا (ص ۵۳۵).
- و تعزیت را آنجا به سزا تر اقامت توان کرد (ص ۲۸۷).
- به جمله پیش می دویند (ص ۱۷۴).
- بله آن به یقین که مرا عجزی نیست (ص ۲۰۶).
- و بسیارتر و به کارتر آمدند (ص ۵۷۸).
- بحل و بحل کردن (ص ۱۵۸).
- ۳- در: هفتصد هشتصد سسر در وقت ببریدند (ص ۴۸۳، ۴۸۴، ۵۲۷، ۵۲۶، ۴۸۴، ۱۷۲).
- امیر محمود در نهان وی را منهی ساخته (ص ۴۹۱).
- بلی در حال بنشانند و کمر، گرداند (ص ۵).

- خوارزمشاه را در سیر. گفت. (ص. ۶۷۰، ۶۶۹).
- نامه نبشت که در ساعت چون این نامه بخوانی بزرجمهر را با بند  
گران و غل به درگاه فرست (ص. ۳۳۴).
- ۳- بر: به دولت بزرگ سلطان بزرگ شادکام و بر مراد (ص. ۵۰۹).
- و از یکدیگر بر حذر می‌بودند (ص. ۵۳۵).
- و جبابیت روان است و عمال خداوند بر کار (ص. ۵۳۷).
- نامه را بر ملا بخواند (ص. ۷).
- و کارها بر نظام رود (ص. ۲۸۲).
- و حاکم چغانیان امروز... بر جای است (ص. ۴۹۵).
- یکدیگر را بر خیره می‌کشند (ص. ۱۹۷).
- رسولان ما را بر مراد بازگردانیدند (ص. ۴۲۵، ۱۹۸).
- و حرکت هر منزلی بر تعبیه بود (ص. ۴۸۵).
- اولیا و حشم و بزرگان بر عادت آمدن گرفتند (ص. ۴۸۴، ۲۲۷، ۲۳۹).
- ۴- از: از اتفاق احمد علی... آنجا آمده بود (ص. ۴۲۶، ۴۲۲).
- چنان افتاد از قضا که یونعمیم ندیم... دل به‌باده داده بود (ص. ۴۱).

\*

- نکته دیگر این است که (به) در اول فعل بودن آن را از صورت فعل  
معین یا رابطه بیرون می‌آورد و تمام می‌کند:
- و امیر تا نزدیک نماز شام نبود پس برخاست. (ص. ۲۲۶)
- مدتی به‌نشأبور نبود. (ص. ۲۰۵).
- اکنون باری روزی چند به‌سرخی بباشیم. (ص. ۴۳۸).
- و حاجبی را مثال داد که بر آن کار بباشد. (ص. ۴۶۷).
- تا زمستان آنجا بباشیم. (ص. ۴۹۳).

و مطربان آنجا آمدند و تا نماز دیگر بود پس از بازگشتند (ص ۵۰۳).  
 و به باغ محمودی فرود آمد بر آنکه مدتی آنجا بباشد (ص ۵۲۲).  
 و امیر به کوشک کهن محمودی فرود آمد و یک هفته بیود (ص ۴۲۹).  
 با پیاده‌ای پنجاه بر سر آن قلعه بیودند (ص ۵۴۲).  
 حرکت کنیم بر جانب خراسان و آنجا بباشیم. (ص ۵۴۶) ۳۶.  
 این شاهدها نیز برای (کردن) یافته شد:  
 تدبیر راست این است که این وزیر بکرد. (ص ۵۴۲)  
 و اگر یک زخم بباید زد و این جنگ مصاف بکرد، نامه بباید نبشت  
 (ص ۵۳۷).

و لیکن سخت هوشیار گفت و وصیت بکرد. (ص ۵۳۹).  
 و برفت و حج بکرد. (ص ۲۰۹).

باری شاید بتوان برخی از فعلهای پیشوندی را در بیهقی همچون:  
 فراستدن (ص ۵۷۶). فراکردن (ص ۵۹۱) فرا افکندن (ص ۶۱۶) به معنیهای:  
 پذیرفتن، تحریک کردن، مطرح کردن، و همانندهای اینها، و ساختن اسم  
 معنی از صفت‌های عربی همچون: حاضری (بجای حضور) (ص ۵۴۷، ۵۲۴)،  
 لجوجی (به جای لجاجت) (ص ۳۹۰)، رسولی (به جای رسالت) (ص ۲۱۱) و  
 مانند اینها را از ویژگیهای نثر بیهقی دانست که آن را از دیگر متنها متمایز  
 می‌کند.

از ویژگیهای نثر بیهقی دانست که آن را از دیگر متنها متمایز می‌کند.

۳۶- و نیز شاهدهایی در صفحه‌های ذیل:

ص ۵۵۱ س ۱۱، ص ۵۵۵ س ۱۱، ص ۵۵۷ س ۹، ص ۵۶۲ س ۱۷، ص ۵۶۶ س ۱۶، ص  
 ۵۶۹ س ۹، ص ۵۸۱ س ۲، ص ۵۸۴ س ۱۱، ص ۵۸۷ س ۱۶، ص ۶۰۶ س ۱۵، ص ۶۰۸ س ۱،  
 ص ۶۱۲ س ۱، ص ۶۴۰ س ۱۷.

چنانکه ملاحظه می‌شود در این شاهدها هر چند وجه جامع و مشترکی که تکرار لفظ یا مفهوم آن باشد وجود دارد اما پس از آنکه از لحاظ نحو، دانشمندان جوان ما در متنهایی نظیر بیهقی که از گرانباترین میراثهای ملی و پرذخیره‌ترین گنجینه‌های ادب پارسی به‌شمار می‌روند، به تحقیق-های دقیق و دامنه‌دار بپردازند ممکن است برخی از آنها در ذیل عنوان‌های دیگری جای گیرند و خصوصیت‌های مهم دیگری را از لحاظ جنبه تاریخی صرف و نحو فارسی نشان دهند. بنا بر این بررسی چنین ویژگی‌هایی در متنهای اصیل و کهن فارسی و توجیه کردن آنها به‌صورتی که با قاعده‌های خاص صرف و نحو فارسی سازگار باشد، از وظیفه‌های مهم نسل جوان دانشمند ما می‌باشد و امید است دیری نیاید که بینم چاپ‌هایی از هفت یادگارهای نظم و نثر فارسی با تصحیح علمی دقیق به‌شیوه انتقادی در دسترس محققان قرار گرفته‌است و زبان شیرین فارسی با اینهمه سرمایه‌های گرانقدر بتواند همه نیازمندیهای محققانی را که در رشته‌های علمی و فنی می‌کوشند برطرف کند و ادبیات ما را به موازات پیشرفت سریع دانش و تکنیک در کشور، به‌سوی تکامل رهبری کند.



سید محمدعلی جمال‌زاده

ژنو

## شمه‌ای درباره علم و آیین تاریخ‌نگاری

تاریخ‌نگاری هم مانند بسیاری از علوم دیگر علم تازه‌ایست، تاریخ-  
نویسهای زمانهای سابق اغلب حکم وقایع‌نگار را می‌داشته‌اند و حتی  
کسانی از آنها که صرف وقایع‌نگار نبودند باز بمفهوم تاریخ‌نگاری امروز  
بتمام معنی مورخ نبوده‌اند.

امروز علم تاریخ‌نویسی بصورتی درآمده‌است که اگر کسی از آن  
بی‌خبر باشد و بخواهد تاریخ بنویسد با احتمال نزدیک بیقین کارش کامل  
و بی‌عیب و نقص نخواهد بود.

راقم این سطور مورخ نیست و از علم تاریخ‌نگاری بقدر کافی اطلاعی  
ندارد ولی همینقدر است که گاهی در ضمن مطالعات خود با مطالبی روبرو  
شده‌است که ارتباط مستقیم یا غیر مستقیم با این علم داشته‌است و اکنون  
باجمال هرچه تمامتر از چند کتابی که با این علم و فن سروکار دارد مطالبی  
را بعرض می‌رساند.

### کتاب اول

۱- کتاب بزرگ و جامع «تاریخ و طریقه‌های آن» بزبان فرانسوی<sup>۱</sup>.

---

<sup>۱</sup> "L'Histoire et ses Méthodes", sous la direction de Charles

این کتاب دارای ۱۷۷۱ صفحه و مشتمل بر ۱۲ مبحث و یک مقدمه و هفت فهرست گوناگون مفصل و یک فهرست مندرجات است و با کمک فکری و قلمی ۳۵ تن از دانشمندان بنام فرانسوی که در علم و فن تاریخ‌نویسی دارای شهرت هستند نگارش یافته است.

مقدمه آن که «نسبه» مفصل است و بقلم شارل ساماران عضو انستیتوی فرانسه نوشته شده است با این جمله شروع می‌گردد:

«آیا تاریخ بقول پول والری خطرناک‌ترین محصولی است که شیمی قوای معنوی آنرا ساخته است». و یا آنکه بقول ه. مارو باید «آثرا در ردیف رفیع‌ترین قریحه‌ها و استعدادهایی بشمار آورد که انسان می‌تواند بدان پردازد». ما در بین این دو نظر متضاد معتقد هستیم که تاریخ علمی است پس دشوار که محکوم است باینکه از طریقهای سخت و پیچیده بحقیقتی دست یابد که همیشه نسبی است. باز همین دانشمندان چنین اظهار نظر نموده است:

«این مقدمات نباید مانع باشد و نمی‌تواند مانع باشد که تاریخ یکی از احتیاجات عمیق و ریشه‌دار نوع بشر صاحب فکر است و اگر هم وجود نداشت لازم بود که آنرا اختراع نمایند».

این مقدمه بسیار با معنی است ولی ترجمه آن برای من در اینجا امکان‌پذیر نیست و از حدود یک گفتاری که باید با گفتارهای بسیار دیگری بصورت رساله یا کتابی بچاپ برسد بیرون است و البته اساتید دانشگاه مشهد آنرا بترجمه رسانیده در مجله دانشکده ادبیات و علوم انسانی بچاپ

خواهند رسانید .

خود کتاب دارای هشت قسمت مهم است با عناوین ذیل :

۱- تاریخ چیست ؟

۲- زمان و مکان .

۳- طرق کسب اطلاع و کشفیات بزرگ .

۴- تجسس از راه «متود» برای بدست آوردن مآخذ و مدارك .

این قسمت چهارم متضمن فصول فرعی زیر است :

الف - علم فرعی قدیمی و روایتی ، اسناد و مآخذ تصویری .

ب - علم فرعی و روایتی ، اسناد و مآخذ مكتوب .

ج - وسایل جدید برای انتشار ، اسناد و مآخذ ضبط شده .

( enregistrés )

د - چند راهنمایی تازه .

هـ - حفظ و ضبط و معرفی اسناد و مدارك .

۶- بیان و اظهار نظر انتقادی درباره مآخذ و مدارك .

۷- پاره‌ای از مسالك مفیدی که می‌تواند كمك بكار برساند .

۸- درباره شغل تاریخ‌نگاری چه فکر و نظری باید داشت .

از جمله مزایای این کتاب بسیار مهم یکی آنکه هر فصلی از آن دارای صورت کتابهائی است که بزبانهای مختلف درباره مطالب و موضوع آن فصل تا موقع تدوین کتاب انتشار یافته بوده است .

از آن گذشته در آخر کتاب رویه‌مرتبّه در ۲۲۹ صفحه (با خط ریز و سطور بهم پکیده) علاوه بر فهرست اعلام هفت جدول هم آمده است که بغایت سودمند است از این قرار :

۱- جدول تطبیقی مبداهای تاریخ .

۲- جدول تاریخ روزهای اول سالها .

- ۳- جدول اختیار تقویم گریگوری در کشورهای مختلف .
  - ۴- جدول تطبیقی تقویم دوره جمهوریّت و تقویم گریگوری .
  - ۵- جدول دوره‌های تاریخ و وقایع مهم تاریخی .
- این جدول بزرگ در ۶۹ صفحه که از هزاره چهارم قبل از میلاد شروع می‌شود و در سال ۱۹۵۹ میلادی پایان می‌یابد دارای چهار ستون است بدین قرار :
- الف - کشف و انتقاد اسناد و مدارك تصویری .
  - ب - کشف و انتقاد اسناد و مدارك مکتوب .
  - ج - عوامل تمدن و طرق فنی و علمی .
  - د - حفظ و ضبط و معرفی اسناد و مآخذ و مدارك .
- ۶- جدول تحلیل و تجزیه فصول و قسمت‌های گوناگون کتاب .
  - ۷- فهرست تصاویر .

\* \* \*

## کتاب دوم

کتاب کوچکی است در ۱۵۲ صفحه بزبان فرانسوی و بقلم استاد هارسن در دانشگاه شهر لی‌یژ در بلژیک با این عنوان :

«تاریخ را چگونه می‌نویسند»<sup>۲</sup>

مؤلف در مقدمه نوشته است که هیچ ادعا ندارد که درین کتاب کوچک طریقه و سبک تاریخ‌نگاری را ( *Méthodologie historique* ) تشریح نماید و بکسانی که طالب اطلاعات کاملتری درباره فن تاریخ‌نگاری هستند

---

۲- Paul Harsin; " Comment on écrit l'histoire", Bibliothèque Scientifique belge, (Histoire et philosophie) Paris, librairie E. Droz, 1933.

توصیه می‌نماید که بکتابهای مسطور در ذیل مراجعه نمایند :

۱-۱. برنهایم : کتاب تدریسی «متودها»ی تاریخی و فلسفه تاریخی (بزبان آلمانی)<sup>۳</sup>.

۲- لانگلو و سن بیوس : «مقدمات تحقیقات تاریخی» (بزبان فرانسه)<sup>۴</sup>.  
مؤلف برسم توضیح می‌گوید که کتابش ملخص و چکیده پانزده  
مجلس درسی است که بموجب قانون سال ۱۹۲۹ میلادی درباره «اطلاعاتی  
در باب نقد تاریخی» و بمنظور آشنا ساختن دانشجویان با طریقه‌های کار  
در فن تاریخ‌نگاری ایراد کرده بوده است.

این کتاب مشتمل است بر یک مقدمه و شش فصل از قرار ذیل :  
فصل اول - این فصل درباره مسائل اساسی علم و فن تاریخ‌نگاری  
و عبارت است از سه قسمت زیر :

الف - مقوله حقیقت تاریخی .

ب - مقوله وقایع و حوادث تاریخی .

ج - مقوله مآخذ و مدارك و اسناد تاریخی .

فصل دوم - جمع‌آوری مآخذ و مدارك .

فصل سوم - معلومات و اطلاعات مقدماتی لازم .

فصل چهارم - انتقاد و رسیدگی بصحت و اصالت مطالب .

( Critique d'authenticité )

فصل پنجم - انتقاد درباره دلایل صحت و اصالت .

( Critique de Crédibilité )

۳- E. Bernheim : "Lehrbuch der historischen Methode und der Geschichtsphilosophie" ( چاپ چهارم ، در سال ۱۹۰۲ میلادی )

۴- Langlois et, Seignobos : "Introduction aux Etudes historiques" ( چاپ پنجم )

این فصل متضمن شش قسمت است بدین صورت :

الف - انتقاد در تفسیر و تأویل .

ب - کیفیت و میزان و معیار صحت مشاهدات .

ج - نقد درباره صلاحیت‌داری و لزوم دقت در این امر .

د - نقد درباره صداقت و دقت در این امر .

ه - تفتیش و نظارت در تاریخ .

فصل ششم - طریقه ترکیب تاریخی<sup>۵</sup> .

این فصل نیز مشتمل است بر شش قسمت بدین قرار :

الف - طبقه‌بندی مطالب و وقایع .

ب - تفسیر و تأویل وقایع و حوادث و بیان وقایع تاریخی .

ج - بیان و تشریح و تمهید صغری و کبری درباره علت و معلول .

د - جزئیات شخصی و عمومیات جامعه‌ای در تاریخ : آزادی ،

اتفاق و تصادف و قضا و قدر (تقدیر علمی که آنرا «دترمینیسم =

déterminisme» می‌خوانند) .

ه - راستی ، بیطرفی ، عینی‌بودن ، انفسی‌بودن<sup>۶</sup> .

و - ملاحظات درباره اینکه «تاریخ به چه درد می‌خورد» .

کتاب ماحقانی هم دارد که بسیار دلنشین و سودمند است درباره اینکه پاره‌ای از کلمات قصار که باشخاص بزرگ و مشهور نسبت داده می‌شود و جمله‌های تاریخی چگونه بوجود می‌آید در صورتی که چه بسا

هـ - مقصود از کلمه «ترکیب» Synthèse است که آنرا بدین‌ترار تعریف کرده‌اند :

طریقه‌ایست که بدان‌وسیله از ساده بمرکب و از جزء بکل و از علت به معلول و از صغری و کبراهای اصولی به نتیجه میرسیم و برعکس تجزیه است .

۶- عینی بودن بمعنی Objectivisme، و انفسی‌بودن بمعنی Subjectivisme آمده است.

اساس صحیح ندارد و ساختگی و مجعول است .  
این کتاب چون مختصر و مفید است برای ترجمه کردن بفارسی بسیار مناسب است .

### کتاب سوم

کتاب (ویا رساله) مختصری است با عنوان «ستایشگری از تاریخ یا حرفه تاریخ‌نگاری» بقلم مارك بلوش (یا بلوخ بزبان آلمانی)<sup>۷</sup> از تاریخ‌نویسان فرانسوی .

این کتاب مشتمل است بر ۱۱۱ صفحه بزرگ (يك مقدمه مفصل و ۵ فصل و دو فقره ملحقات) .

مؤلف در مقدمه بکسانی که بتاریخ و نفع و فایده آن اعتقادی ندارند جواب می‌دهد و درباره منافع تاریخ بی‌ناهی دآود و دلایلی اقامه می‌نماید و دستورهائی بجوانانی می‌دهد که در فن تاریخ‌نگاری تحصیل می‌کنند و قصد دارند تاریخ‌نگار بشوند .

کتاب مشتمل است بر پنج فصل بدین قرار :

فصل اول - تاریخ ، مردم و زمان :

این فصل متضمن هفت قسمت است بترتیب زیر :

الف - مورخ و آنچه او اختیار و انتخاب می‌کند .

ب - تاریخ و مردم .

ج - زمان تاریخی .

Marc Bloch : "Apologie pour l'Histoire ou métier d'historien", v

( Cahiers des Annales) Armand Colin, Paris, 1949 .

- د - بت‌پرستی اصل و ریشه‌ها .
- ه - حدود و ثغور آنچه «کنونی» است و آنچه «کنونی» نیست<sup>۸</sup>
- و - طریقه فهمیدن ماضی و گذشته بوسیله خال و حاضر .
- فصل دوم - مشاهده تاریخی (اوبسرواسیون)
- الف - شرایط عمومی مشاهده تاریخی .
- ب - شهادت .
- ج - نقل شهادتها .
- فصل سوم - انتقاد .
- الف - بیانات اجمالی درباره تاریخ طریقه و «متود» انتقاد :
- ب - بدنبال و در تعقیب دروغ و خبط و خطا .
- ج - بیانات اجمالی درباره منطلق طریقه و «متود» انتقاد .<sup>۹</sup>
- فصل چهارم - تجزیه و تحلیل تاریخی .
- الف - قضاوت و درک .
- ب - از تفاوتها و گوناگون بودن افعال و اعمال انسانی تا وحدت وجدانی .
- ج - تعاریف و کلمات واسامی در زبانها و زمانهای مختلف که دانستن آن بر مورخ ضرورت دارد<sup>۹</sup> .
- مؤلف در پایان کتاب جمله‌ای را از زبان فوستل دوکولانژ<sup>۱۰</sup>

---

۸. L'actuel et l'inactuel

۹. La Terminologie ou la Nomenclature

۱۰. Fustel de Coulange تاریخ‌نویس معروف فرانسوی (۱۸۴۰-۱۸۸۹م) که بقول

کتاب لغت معروف «لاروس» مشهور بود به عاشق بودن به حقیقت‌گویی و حقیقت‌یابی و سختگیری در اطاعت از قوانین و «متود» در کار تاریخ‌نگاری .



تاریخ نویسر بسیار معروف فرانسوی نقل می‌کند و آن جمله از این قرار است :

«تاریخ عبارت نیست از جمع‌آوری و رویهم‌ریختن وقایع و حوادث گوناگونی که در زمان گذشته رخ داده‌است بلکه علم جامعه‌های انسانی است». مؤلف ایرادی بدین گفته وارد ساخته و می‌گوید: «فرد را در جامعه و جامعه‌ها را نباید یکی دانست». این کتاب هم چون مختصر و با معنی است برای ترجمه به فارسی بسیار مناسب بنظر می‌آید.

#### کتاب پنجم :

کتابی است بزبان آلمانی به قلم دانشمند و مورخ بزرگ هلندی موسوم به یوهان هوی‌زینگا، با عنوان: «تاریخ و فرهنگ»<sup>۱۱</sup>.

مؤلف در فرنگستان شهرت بسیار دارد و در نتیجه جنگ اخیر (دومین جنگ جهانی) وفات یافت و شاید بتوان گفت به‌مشاهدت رسید. این کتاب دارای مقدمه مفصلی است در ۴ صفحه به قلم ل. کوستر<sup>۱۲</sup> در معرفی هوی‌زینگا از لحاظ تاریخ‌نویسی که بسیار با معنی و سودمند است.

کتاب مشتمل است بر سه قسمت :

قسمت اول - «تاریخ از لحاظ نظر (تئوری) و طریقه (متود)».

این قسمت متضمن سه بحث است :

الف - تعریفی درباره مفهوم تاریخ

ب - چهار فصل درباره ترقی و توسعه تاریخ تا موقعی که

۱۱ - Yohan Huizinga: "Geschichte und Kultur", Alfred Kröner

Verlag, Stuttgart, 1954.

۱۲ - Kurt Köster

علمی از علوم عصر حاضر گردید.

ج - چگونه گذشته مبدل بزمان حال می‌گردد.

قسمت دوم - «تحقیقات و مطالعاتی درباره تاریخ از لحاظ فرهنگ».

این قسمت شامل است بر هشت مبحث که مهمترین آنها که مستقیماً

مربوط به فن تاریخ‌نگاری است چنین است:

۱- ایدآل‌های حیاتی تاریخ‌نگاری.

۲- فکر و نظر درباره تاریخ در قرون وسطی.

\* \* \*

باید دانست که کتاب به‌زبانهای اروپائی درباره فن تاریخ‌نگاری بسیار

است و من بدبختانه از آنها بی‌خبرم و همینقدر است که این پنج کتابی را که در طی این گفتار بدانها اشاره رفته است شخصاً دارم و لهذا آنچه مسطور گردید تنها درباره این پنج کتاب است و نیز هر پنج کتاب را بوسیله پست زمینی سفارشی بنام دوست محقق و دانشمند آقای دکتر غلامحسین یوسفی ارسال خدمت می‌دارم که هدیه بسیار ناقابل و با اصطلاح پای مور و بال ملخی باشد برای کتابخانه دانشکده ادبیات و علوم انسانی مشهد و امیدوارم که عده‌ای از دانشجویان با علم و زبان‌دان و با همت آن دانشکده در تحت نظر و هدایت اساتید عظام خود کم‌کم این کتابها را (ولو به تلخیص باشد) بزبان فارسی ترجمه کرده و با کمک مالی دانشگاه و وزارت آموزش و پرورش بچاپ برسانند و در دسترس جوانان دانش‌پژوه ما بگذارند تا با علم و فن تاریخ‌نگاری آشنائی کافی حاصل نمایند و در زمینه تاریخ‌نگاری ایرانی خدمت شایانی انجام بدهند ان شاء الله تعالی.

بدیهی است که در آثار مورخین بزرگه فرنگی که اسم عده‌ای از آنها

و عنوان آثار آنها را در همین پنج کتابی که تقدیم می‌گردد خواهند یافت

درباره فن و علم تاریخ‌نگاری مطالب بسیار سودمند بدست خواهد آمد و مثلاً در کتاب «تاریخ تمدن در انگلستان» بقلم مورخ انگلیسی بسیار مشهور بوکل<sup>۱۳</sup> (ترجمه آلمانی و فرانسوی آن هم موجود است) با تفصیلی هر چه تمامتر درباره مقدمات و شرایط تاریخ‌نگاری سخن رفته است. در حق این کتاب نوشته‌اند که در قرن نوزدهم میلادی تنها دو کتاب مهم در دنیا انتشار یافته است، یکی کتاب «سرمایه» بقلم کارل مارکس و دیگری همین کتاب «تاریخ تمدن در انگلستان». بوکل قبل از آنکه بتاریخ تمدن در انگلستان که موضوع اساسی کتاب است بپردازد خواسته است ببیند که شرایط تاریخ‌نویسی از چه قرار است و شخص تاریخ‌نگار چه نوع مسائلی را باید در مد نظر داشته باشد و ازینرو مقدمه‌ای بر کتاب خود نوشته است که مشتمل بر چند جلد گردیده است و قبل از آنکه بذی‌المقدمه برسد وفات نموده است ولی خود این مقدمه فی‌نفسه در نهایت اهمیت است. و درباره تاریخ‌نویسی و ماهیت تمدن بقدری مطالب عالی و سنجیده دارد که بحق این کتاب را از امهات کتابهای این زمانهای اخیر ساخته است.

از بوکل گذشته مورخین بزرگ دیگر هم از قبیل پیرن بلژیکی و تونبی انگلیسی و همچنین تاریخ‌نگاران بنام فرانسه و آلمان هر یک درباره تاریخ‌نگاری گاهی بتفصیل و زمانی باختصار مطالب بسیار گرانبهائی دارند که جمع آوردن آن خود کار سنگین ولی بسیار سودمندی خواهد بود و در همین چند کتابی که برسم هدیه ناقابل برای کتابخانه دانشکده ادبیات و علوم انسانی مشهد تقدیم می‌دارم مقداری از آن مطالب مسطور است و امیدوارم چنانکه آرزوی من است بصورت کتابی در یک یا در چند جلد بزبان فارسی انتشار یابد و در برنامه دانشکده‌های ادبیات و تاریخ ایران

تدریس شود، بعون‌الملک الوهاب.

### حاشیه

در آغاز این گفتار اشاره‌ای بطرز تاریخ‌نویسی در ایران در زمانهای گذشته رفت. در همین اوقات اخیر در کتاب بسیار ممتاز و محققانه «اندیشه‌های میرزا آقاخان کرمانی» بقلم دانشمند محترم و دقیق و عمیق آقای دکتر فریدون آدمیت<sup>۱</sup> دیده شد که بخش ششم را به «تعقل تاریخی» و به فن تاریخ و روش تاریخ‌نگاری جدید اختصاص داده‌اند و در هفت صفحه اطلاعات و نکات بسیار گرانبهائی درباره این موضوع آورده‌اند که ای کاش تمام آن در کتاب یا رساله‌ای که در موقع جشن بیهقی باید انتشار یابد چاپ می‌رسید. بنده برای اینکه در دسرتجسس نداشته‌باشید فتوکوپی آن قسمت را تقدیم می‌دارد.

### اما مطلب دیگر

باز در همین ایام کتاب تاریخ «رستم‌التواریخ»<sup>۲</sup> بدستم رسید. نمونه خوبی است از سبک و طرز تاریخ‌نویسی در ایران و حتی شاید از پاره‌ای جهات یکی از بهترین آنها باشد. مؤلف آن محمدهاشم (رستم‌الحکما) گرچه دوره فتح‌ملی‌شاه قاجار را هم درک نموده‌است ولی گاهی حرفهائی می‌زند که واقعاً تعجب‌انگیز است چنانکه‌گوئی این مرد در اقلیم جزو پری می‌زیسته است و هر چند اطلاعات مفید و کمیاب هم در آن زیاد است و ازین لحاظ

۱- طهران، ۱۳۴۶ (یکوش کتابخانه طهوری).

۲- «رستم‌التواریخ» تألیف محمدهاشم (رستم‌الحکما) باهتمام محمد مشیری، طهران،

می‌توان آنرا کتاب بالارزشی دانست (و چنین هم هست) ولی در مقابل مطالبی هم در آن آمده‌است که عقل را حیران می‌سازد و خواننده از خود می‌پرسد در زمانی که انقلاب بزرگ فرانسه سرتاسر جهان متعبد را در جاده جدیدی از تمدن و فکر و انقلاب وارد ساخته بود چگونه قابل تصور است که مرد درش خوانده‌ای که بی‌فضل و کمالی نیست و شعر هم میگوید و تخلصش «آصف» است و دیوان شعری بنام «گلشن» هم داشته و در کتابش خود را «حکیم سترک‌زمان» و «فیاسوف بزرگ دوران» و «عالم آرا» و «سید الفلاسفه» و «شمس الوزرا» و «زبدۃ العلماء» و «عین الفقها» و «عقيلة العرفا» و «سلسلة العداله» و «قطب الاسلام» و «صمصام الدوله» و «آصف العصر» و «ابوالمعالی» و «سلطان العرفا» و «هرمس صفات» و «ارسطو کمالات» و «فیثاغورث پسمات» خوانده‌است و فتحعلی‌شاه باو لقب «صمصام الدوله» داده بوده‌است<sup>۳</sup> و معلوم است که در خدمات دیوانی صاحب مقامی بوده‌است اینگونه مطالب را در کتاب خود (آن هم کتاب تاریخ) نوشته‌است و شکی نیست که بدانها شخصاً اعتقاد هم می‌داشته‌است و من در اینجا برسم نمونه یکی از آن داستاها را که بزعم این مورخ از سوانح تاریخی است برایتان نقل می‌کنم تا معلوم گردد که علاوه بر عیوب و نقایصی که آئین تاریخ‌نگاری در مملکت ما داشته (و هنوز هم از کجا که نداشته‌باشد) ساده‌لوحی و بی‌خبری و زودباوری و خیافات‌پذیری تاریخ‌نویسانمان هم در فن تاریخ‌نویسی نقش مهمی را ایفا می‌کرده‌است<sup>۴</sup>.

و آن داستان (باتلخیص) ازین قرار است (در صفحات ۲۱ تا ۷) یعنی

۳- البته بقول خود ایشان یعنی رسم الحکما که الحق در خفص جناح کمتر نظیر دارد.

۴- من حتی در تاریخ طبری هم نمونه‌هایی ازین کیفیت را یافته‌ام که اگر عمری بانی باشد شاید روزی بصورت مقاله برای «مجله دانشکده ادبیات و علوم انسانی مشهد» بفرستم.

۲۶ صفحه بزرگ)

«محمدرضا ولد آقا کبیر صراف که به هندوستان رفته و دعوی پادشاهی نمود<sup>۵</sup> و باطایف الحیل پایتخت زنگبار را گرفت و مهراج را معزول نمود<sup>۶</sup> و گنجهای بسیار از زروسیم و جواهر مالک شد. از بدو فطرت تا بحال هیچ سلطانی و صاحبقرانی بدان مملکت دست نیافته و تسلط نیافته، دوازده سردار انگلیز که با لشکر و آتشخانه بسیار در پی تسخیر آن مملکت رفته بودند و همه مغلوب و مقهور شده بودند و اسیر شده بودند و محبوس و مقید شده بودند. در آن وقت پنه پارتیه<sup>۷</sup> پادشاه انگلیز ایلچی به تهنیت و مبارکباد نزد نواب بنده پرور که آقا محمد رضای مذکور باشد فرستاد. نواب بنده پرور فرمود همه ایشان و ایلچی را ناقص الاعضا نموده و اخراج نمود و کشته‌های فرنگیان را فرمود با پنجاه هزار من چوب عود با آتش سوختند و بقدر هزار هزار من طلای ساخته از آلات و اسباب زندگانی را فرمود در برکه آبی که بقدر نیم فرسخ طول و عرض آن و عمقش از هزار ذرع بیشتر بود ریختند که بیرون آوردنش امکان ندارد و پادشاه انگلیز چهار مرتبه لشکر بجانب او فرستاد همه کشته و اسیر شدند<sup>۸</sup> و نواب بنده پرور یعنی آقا محمد رضای شبکه‌سای<sup>۹</sup> زرنگ حیل‌گر در سلطنت کمال

۵- در زمان فتح‌علی شاه قاجار.

۶- حالا چکار داریم که زنگبار در هندوستان نیست و در سواحل شرقی آفریقا واقع و مدتها فرسخ از هند بدور افتاده است و اسم پادشاه آن مهراج هرگز بگوش ما نرسیده است و رستم الحکما هم لازم ندانسته است دو کلمه توضیحی بدهد.

۷- مقصود بناپارت ناپلیون است.

۸- بما چه که در هیچیک از تواریخ دنیا ازین چهار لشکرکشی يك کلمه دیده نمیشود.

۹- معنی کلمه «شبکه‌سای» بر ما معلوم نگردید و آقای محمد مشیری هم توضیحی نداده‌اند و ظاهراً اصطلاحی بوده بمعنی حقه‌باز و پشت‌هم انداز.

استقلال یافته و تاج مرصع مهراج را بر سر نهاد و بر تخت مهراج که پنجاه ذرع در پنجاه ذرع<sup>۱۰</sup> از زر ناب و جواهر گرانبهای خوشاب ساخته بودند برمسند مکلل به ثالی برنشست ... و همه ایشان بقدر پنج کرویر بحکم نافذ او شرف اسلام یافته ... فرمود حسینه های بسیار در آنجا بنساخته نمودند ... و چون این وقایع بعرض پادشاه انگلیز و بزرگان لندن رسید ... از روی مکر و خدعه بقدر دوسه هزار نفر برسم فرار آمدند و در خدمت نواب بنده پرور بشف اسلام قرین و ملازمت اختیار نمودند ... اهل آن سرزمین چون از مکر و تزویر فرنگیان با خبر و آگاه بودند بخدمت نواب بنده پرور عرض نمودند که موخص بفرما تا فرنگیان را بآتش بسوزانیم ... التفتانی نفرمود<sup>۱۱</sup> ... اتفاقاً اراده بشکار رفتن نمود . پنجاه هزار سوار و پیاده آراسته و پانصد فیل آذوقه کش و پیشخانه و پسخانه و آتشخانه بسیار و سراپرده ها و خیمه های زربفت و مروارید دوخته و کرسیها و اریکه ها و سریرهای زرین و سیمین و عاج ، بعضی مرصع و بعضی ساده و فرشهای نفیسه و ظروف زرینه و سیمینه و چینی و بلور و بشم و هزار و هفتصد سگ و یوز و گرگ تربیت یافته شکاری و سیصد و پنجاه مرغ شکاری ... و چهل مار بازیگر رقاص و صد خرس و بوزینه و صد سگ و صد فیل بازیگر رقاص و صد و هفتاد قفس زرین مرصع بجواهر از مرغان خوشخوان ... و صد و هفتاد خروس جنگی و دویست قوچ جنگی و صد بز با تربیت رقاص و زبان فهم و سخندان ، همه با زیورهای زرینه و پنج هزار نفر از لولیان شیرین کار طناز ... همه رعنا و زیبا ... و همه هلال ابرو و همه دلربا ... همه با دف و نقاره و عود و رود و بربط و سنطور و

۱۰- در موارد دیگر کتاب حتی درباره ایلچی عثمانی صحبت از معاملات دیگری مکرر

بمیان آمده است .

چنگ و چفانه و رباب و موسیقار و صدوپنجاه کرنای زرین از طرف دست راست و صدوپنجاه کرنای سیمین از طرف دست چپ و صدکوس اسکندری از چرم فیل که بر پشت فیل می‌نهادند ۰۰۰ با چهل عدد شپش پرورده که هر یک بقدر کبوتری بودند و هر یک یک موکلی داشتند و بیست گرگدن و ده چهلپا (و چهلپا جانوریست پر نقش‌ونگار بالوان مختلفه و عرض آن بقدر هفت ذرع<sup>۱۱</sup> و طولش ده ذرع و ارتفاع جسم آن بقدر پنج ذرع و دو شاخ دارد هفت پیچ در پیچ<sup>۱۲</sup> و از دوطرف دو چشم بقدر کف دست مانند شعله آتش و بدور هر چشمش شش چشم کوچک سفید رنگ و علی‌الدوام مانند هزاردستان بداوزده مقام بزیرو بم خوانندگی می‌نماید ۰۰۰).

\* \* \*

داستان این «نواب‌بنده‌پرور» باز دنباله دور و دراز دارد ولی مشت نمونه خروار است و از آنجائی که راقم این سطور بحکم تقدیر داستانسرا آفریده شده است و از داستانسرائی لذت می‌برد بدین اندازه قناعت رفت و طالبان می‌توانند بخود کتاب مراجعه فرمایند تا درست دستگیرشان شود که بعضی از تاریخ‌نویسان وطنی ما تا همین زمانهای اخیر تاریخ را به چه طرز و اسلوبی می‌نوشته‌اند هر چند برای تفریح خاطر خواننده خالی از فایده نیست و آناتول فرانس نویسنده مشهور فرانسوی هم معتقد بوده است که فرق بین تاریخ و رمان همینقدر است که در تاریخ مطالب بطور منطقی حکایت نمی‌شود در صورتیکه در رمان لامحاله آغاز و وسط و پایان داستان

۱۱- هکذا فی الاصل .

۱۲- ظاهر آصل عبارت «هفت ذرع و پیچ در پیچ» بوده است .



منطقی و رضایت بخش تراست و ما نیز می گوئیم الله اعلم بالصواب و سخن را کوتاه می کنیم و روی هم رفته شاید اینکه گفته اند تاریخ تنها بما می آموزد که چیزی بما نمی آموزد زیاد هم از حقیقت دور نباشد.

عبدالحی حبیبی  
دانشگاه کابل

### تحقیق برخی از اماکن تاریخ بیهقی

بخش باقیمانده تاریخ بیهقی که از تصاریف روزگار نجات یافته و حاوی وقایع سلطنت امیر مسعود بن سلطان محمود غزنویست، علاوه بر ارزش ادبی، در تاریخ اجتماعی و سیاسی آسیا، یگانه کتاب گرانمایه پر معلومات سودمندی شمرده می شود.

اهمیتی که این کتاب عزیز دارد، منحصر به ادب و تاریخ نیست بلکه از نگاه جغرافی نیز ارزشی بسزا دارد و نامهای بسا از اماکن و محل وقوع آنرا روشن می سازد، که ما در جغرافیای تاریخی افغانستان آنرا سندی قوی و ارزنده دانیم، و تنها همین شرح «اماکن تاریخ بیهقی» موضوع کتابی شده می تواند که بهمت ارباب کاوش و جستجو نگاشته آید.

من در مدت چهل سال اخیری که با این کتاب پسندیده آشنا شده ام، همواره به حل لغات و کلمات آن توجهی داشته ام و اکثر این مطالب در اثر مطالعات محلی در جغرافیا و زبان و محاوره مردم افغانستان به سهولت حل می گردد.

مثلاً از نظر ادب و زبان بسا کلمات و مصطلحات ادبی در تاریخ بیهقی موجود است که مردم خارج افغانستان آنرا نشنیده اند، ولی نزد هموطنان

بیهقی کلمات آشنا و عادی است مانند کلمات غزنیچی و خیریت که در طبع‌های بیهقی مورد حاشیه‌نویسی و حدس‌آرانی استادان قرار گرفته ، درحالیکه مردم افغانستان هرگز نوری را بصورت عادی غزنیچی گویند و اگر دو نفر با هم روبرو می‌شوند ، در احوال‌پرسی و تعارف عادی می‌پرسند «خیریت است؟» و پاسخ می‌شنوند «الحمدلله خیریت کامل دارم» .

درباره اسمای اماکن باید گفت که : اکثر نامهای قدیم عیناً یا باندک تحریفی اکنون هم باقی مانده است و تنها جستجو و کاوش می‌خواهد و من چون مقالات مفصل درباره افغان شال ، تگین آباد ، تولک ، گیری ، دنپور ، شاه‌بهار ، وپهند ، نفر و غیره اماکن تاریخ بیهقی در افغانستان و ایران نشر کرده‌ام ، درین گفتار آنرا تکرار نمی‌کنم و چون برخی از آن در ایران هم نشر گردیده نیازی به بازگفتن آن نیست .

درین گفتار با مجال بسیار محدودی که داریم ، به ذکر و شرح چند جایی می‌پردازم ، که تاکنون نشر نشده است . ولی این جستجو بسبب کمی وقتی که برای سخنرانی داریم ، جامع و مانع نخواهد بود ، به‌مشتی از خروار اکتفا می‌رود .

#### دشت خدایان

در سنه ۴۳۰ هـ سلطان مسعود در هرات لشکر عرضه کرد در دشت خدایان (ص ۵۹۰) .

این کلمه در طبع استاد نفیسی (۷۱۸/۲) دشت خدایان است و در پاورقی از روی چند نسخه خداهان آمده . در طبع استاد فیاض در متن دشت خداهان طبع شده و در پاورقی نسخه بدل آن خدایان و خاوران داده شده در حالی که اصل آن خدایان است که اکنون هم در هرات خیابان گویند ، و جامی و اسفزاری و حافظ ابرو و مؤلف حبیب‌السیر و مطالع

سعدین هم بهمین املا نوشته‌اند و حضرت جامی راست .

حدیث روضه مکن ، جای این نه بس ما را

که در سواد هری ساکن خیابانیم<sup>۱</sup>

در رساله طایری زیارتگاهی معاصر سلطان حسین بایقرا (نسخه خطی لاهور) گوید :

خیابان پر ز خوبان باد . دایم که فرع این جمال آمد کمالش (ورق ۱۴)  
در نسخه‌های خطی تاریخ هرات سیفی هروی ، مکررا خیادوان آمده  
و اسفزاری گوید که در زمان سابق او را «کوی خدایگان» می‌گفتند و بعد از آن  
فرس خدایگان پادشاه را گویند<sup>۲</sup> .

در نسخه‌های خطی طبقات الصوفیه انصاری هروی مکررا خدایان  
است<sup>۳</sup> و یاقوت گوید : خدایان بضمه اول از نواحی هرات باشد<sup>۴</sup> .

این تصریح یاقوت با ضبط طبقات الصوفیه سازگار است و باید املائی  
نسخ بیهقی خدایان ، خداهان و خاوران را تصحیف کاتبان دانست .  
(برای تفصیل رجوع کنید به تعلیقات من بر طبقات الصوفیه انصاری  
هروی طبع کابل ۱۳۱۶) .

### هیا ؟ هویان

در سنه ۴۳۲ هـ چون خطر پیشرفت سلجوقیان در اراضی شمال  
هندوکش پدید آمد و امیر مسعود دل از غزنه برداشت و رعبی و کفری  
در دل وی افتاد ، لشکری را به غرض دفاع در هیبان گماشت (ص ۱۵۱) .

۱- روضات الجنات فی اوصاف مدینه هراء ۲۲/۱ .

۲- ایضا ۸۶/۱ . ۳- طبقات الصوفیه ۴۳۲ ، ۴۳۳ ، ۵۶ .

۴- معجم البلدان ۲۴۹/۲ .

نام این جای در هر سه طبع تهران و کلکته هیبان چاپ شده و استاد فیاض می‌نویسد که هیچ جا پیدا نشد، در زین الاخبار هسان یا بییان است. چند صفحه بعد در تاریخ بیهقی پروان و هیبان یکجا آمده (ص ۶۵۴) و ازین پدید می‌آید که مراد همین پروان و هوپیان سمت شمالی کابل است که از آنجا به دره‌ها و گذرگاههای هندوکش راه‌هاست. و از سکندر تا بابر، تمام فاتحان، بارها ازین راهها گذشته‌اند.

گردیزی نیز در همین مورد ذکری از هیبان دارد<sup>۵</sup> که در نسخ خطی و چاپی آنرا بهلسان و بهسان و بهپان نوشته‌اند. بابر نیز در سنه ۹۱۰ ه. برای فتح کابل از راه پنجه‌ر گذشته و به‌گذر هوپیان رسیده بود<sup>۶</sup> که در چند میلی شمال چاریکار بر راه پروان واقع است و بقول پروفیسر ولسون باهو - پی - آن هیون تسنگ زایر چینی و اسکندریه opiana که ستیفونوس بازنطینی ذکر کرده مطابقت دارد<sup>۷</sup>. و مورخان قدیم یونان هم آنرا بنام opianum می‌شناخته‌اند، که همان شهر بنا کرده اسکندر در همین هوپیان بود<sup>۸</sup>.

### خَرَوَار و خَار

در ۴۲۲ ه. امیر مسعود برای شکار به‌سوی خروار و خار مرغ رفت (ص ۲۷۳). در مقابل هردو کلمه در هردو طبع علامت استفهام موجود است ولی از سیاق کلام بیهقی بر می‌آید که این هردو شکارگاه در نزدیکیهای غزنه بود، زیرا امیر مسعود در سیزدهم رمضان از غزنه رفت و روز ۲۳ واپس آمد، و ده روز را بشکار گذراند. و پدیدار است که شکارگاه نزدیکی بود.

۵- زین الاخبار ۲۰۴.

۶- بابرنامه ۷۹.

۷- ترجمه انگلیسی بابرنامه ۲۱۱/۱.

۸- جغرافیای قدیم هند ۲۳.

این خروار اکنون بهمین نام در لوگر جنوب کابل موجود است و بندِ آبی هم دارد که بنام بندِ خروار مشهور است و از غزنه تا خروار مسافه دوروزه مسافرت بر اسپاست.

اما خار اکنون در ۱۶ کیلومتری جنوب غرب سلطان خیل لوگر<sup>۸</sup> در:

طول البلد شرقی: ۶۸ درجه، ۳۴ دقیقه، ۳۴ ثانیه

و عرض البلد شمالی: ۳۳ درجه، ۴۵ دقیقه، ۳۲ ثانیه<sup>۹</sup>.

واقعست و مرغِ اخیر کلمه بمعنی سبزه زار است که در افغانستان اماکن زیادی بنام مرغ و مرغ داریم و اصل کلمه در اوستا هم مریفه mareqha بمعنی چمن بود و این خروار و خار اکنون هردو در يك ناحیه جغرافی و در جوارِ همدیگر افتاده اند.

#### رابط کندی

در (ص ۲۳۰) بیهقی ذکر رابط کندی آمده که بوسعید مشرف در آنجا بود. البیرونی ازین منزل ذکر کرد در حدود شرقی افغانستان دارد که: «رِباط کندی: المعروف بِرِباطِ امیر»<sup>۱۰</sup>.

فخر مدبر گوید: امیر عادل ناصرالدین سبکتگین شاه جیپال را بزد در صحرای کندی و آنجا ربطی کرد که آنرا امیر کندی خوانند و هم در آن ناحیت سلطان مودود ربطی کرد و فتح آباد نام نهاد<sup>۱۱</sup>.

این ناحیه تاکنون در حدود سی کیلومتری غرب جلال آباد بر راه ندیم کابل بنام کندی و کندی باغ شهرت دارد که فتح آباد هم در آنجا بهمین نام باقی مانده است و دنپور بیهقی و آدینه پور بابر هم در آن نواحی بود.

۹- قاموس جغرافی افغانستان ۱۰۸/۲. ۱۰- قانون مسعودی ۵۷۴/۲.

۱۱- آداب الحرب ۳۱۸.

### فنج آب

در حوادث ۴۲۴ هـ از رفتن خواجه بزرگ احمد عبدالصمد به سوی تخارستان و بلخ تا بولوالج و فنج آب ذکر می دارد که در نواحی ختلان کمبجیان شوریده بودند (ص ۴۰۳) .

ولوالج ( وروالیز ) معروف است و فنج آب در نسخ خطی و چاپی به اشکال پنج آب ، فتح آب ، و فسح آب آمده و در حاشیه طبع استادان نفیسی و فیاض بحواله طبع قدیم تهران نوشته اند : که این پنج آب آنجاست که در اطلسها مزار شریف نویسند و بطرف شرقی آن چند نهر است که از ماوراءالنهر به آمویه ریزد .

آبهائی که امروز بنام دریای پنج نامیده می شود ، از سطوح مرتفع پامیر و واخان حدود زورقول (جهیل وکتوریا) سرچشمه گرفته و در طول مرزهای افغان و تاجیکستان شوروی در حصص علیای بدخشان تا جزیره درقند وبقایای شهرستان یونانی آی خانم که محل التقای دریای کوکچه با آنست بهمین نام پنج یاد می گردد ، و قلعه پنجه هم برکنار آن در جنوب واخان واقع است . و مجموعه تمام این آبها بعد از ملتقای آب کوکچه ، دریای آمو نامیده می شود ، که طول آنرا در تمام این مرزها در حدود پنجصد کیلومتر تخمین توان کرد ، و همین دریای پنج ، خط مرزی افغان و شوروی در واخان و بدخشان و تخارستان شمرده می شود . ولی مزار شریف که در جنوب شرقی متصل بلخ افتاده ازین جا در حدود پنجصد کیلومتر فاصله دارد و پنج آب هم ازینجا بهمین مقدار دور است ، که از تخارستان برین آب گذشته به ختلان می رفتند ، و بنابراین تعیین پنج آب در مزار شریف خطاست ، و هم اکنون همین آب بهمین نام دریای پنج مشهور است .

## پیروز نخچیر

این نام دو بار در بیهقی آمده و جایی بود بین خلم و بدخشان و بفلان<sup>۱۲</sup> که در ولایت تخارستان واقع بود.

در هردو طبع نفیسی و فیاض پیروز و نخچیر چاپ شده ولی هردو دانشمند در تشخیص آن بجائی نرسیده اند. مرحوم نفیسی می نویسد: که در حاشیه نسخه طبع کلکته بخط سید محمدعلی نوشته که پیروز اسم قلعه ایست در وسط جبال غور بین هرات و غزنه<sup>۱۳</sup>. در حالی که پیروز نخچیر بیهقی در ناحیت تخارستان و در شمال هندوکش بوده نه در وسط افغانستان و غور.

استاد فیاض می نویسد: این دو نام در جغرافیای قدیم دیده نمی شود با احتمال قوی عبارت غلط و صحیح آن «پروان و پنجهیر» است<sup>۱۴</sup> و این رای استاد نیز با ذکر بیهقی منطبق نیست، زیرا پروان و پنجهیر هردو در جنوب هندوکش اند و بیهقی در هردو مورد از شمال آن کوه و در ناحیت های بین خلم و بدخشان و بفلان و ولوالج از پیروز نخچیر ذکر می نماید.

پیروز نخچیر نام يك جای است که بموجب جغرافیای موسی خورنی در کوست خراسان در تخارستان واقع بود<sup>۱۵</sup> و تا کنون هم بهمین نام مسمی است.

## شجکاو - باجگاه

در وقایع ۴۲۲ هـ که سلطان مسعود بعد از گرفتن امیر یوسف و

۱۲- بیهقی ۲۴۶، ۵۵۷.

۱۳- ص ۶۷۸.

۱۴- ص ۲۴۶، ۵۵۷.

۱۵- تاریخ تمدن ایران ۱/ ۳۲۰.



فرستادنش به قلعه سگاوند بسوی حضرة غزنه حرکت می‌کند از بَلَق می‌گذرد و به شجکا می‌رسد و از اینجا به شهر غزنه می‌آید (ص ۲۵۵).  
این جمله در طبع استاد فیاض چنین است: «دیگر روز از بَلَق برداشت و بباجگاه سرهنگ بوعلی کوتوال و ابوالقاسم علی نوکی صاحب برید پیش آمدند.»

در طبع مرحوم نفیسی «از بلف برداشت و بکشید (بباجگاه رسید) و (بشجکا) سرهنگ ... پیش آمدند» (ص ۳۰۲).

کلمه بَلَق که مرحوم نفیسی بلف پنداشته شکل قدیمی است از بَرَل که اکنون هم در لوگر جنوب کابل بر راه غزنه افتاده است و سمعانی و یاقوت هردو آنرا از توابع غزنه شمرده‌اند<sup>۱۶</sup> و در تاریخ بیهقی دوبار دیگر هم در همین مورد ذکر شده است<sup>۱۷</sup>.

کلمه دیگر شجکاو است که اکنون هم بنام شش‌گاو خوانده می‌شود و در شمال شرقی غزنه بر راه کابل منزل دوم بود و در تاریخ بیهقی دوبار دیگر هم مذکور است<sup>۱۸</sup>.

اما ذکر باجگاه درین مورد کاملاً بی‌جاست، زیرا باجگاه هم اکنون در دره‌های هندوکش در حدود صد کیلومتر شمال غربی کابل در دره کهمرد بر راه قدیم بلخ و کابل واقع است درحالی‌که بیهقی منزل بَلَق را بعد از غوروند و پروان نزدیک غزنی قرار می‌دهد و چون از بَلَق حرکت می‌کردند به شجگا و بعد از آن به غزنه می‌رسیدند، و این راه از باجگاه در حدود صد کیلومتر دور است.

۱۶- الانساب ۹۰، ۹۱ و معجم البلدان ۱/۴۸۹.

۱۸- تاریخ بیهقی ۴۲۵، ۴۲۶.

۱۷- بیهقی ۲۴۴، ۲۴۷.

## دشت لکان

در سنه ۴۲۵ هـ. سلطان مسعود از غزنه به بست آمد و بعد از تکین آباد در کوشک دشت لکان نزول کرد (ص ۴۲۳).

این کلمه در تمام چاپهای بیهقی لکان طبع شده ولی در موقع دیگر یعنی حوادث ۴۲۸ هـ. هنگامی که سلطان مسعود از میمند و بناهای پادشاهانه خواجه احمد حسن به این کوشک می آید در طبع استاد فیاض لکان و در طبع استاد نفیسی دشت یکان است (ص ۶۳۱) و هیچ یکی از طابعان دانشمند مافتت صحت کلمه نشده اند.

این کلمه را بمدد يك بيت قصیده معروف فرخی «چون بسیج راه کردم سوی بست از سیستان» تصحیح توان کرد. بدین معنی که فرخی از سیستان بسوی بست می آید و از پهن وردشتی که «ریگ او میدان دیو و خوابگاه اژدها» است می گذرد و بالاخره منظر کاخ سلطانی از دشت لکان پدیدار می شود:

اندرین اندیشه بودم کز کنار شهر بست

بانگ آب هیرمند آمد بگویشم ناگهان

منظر عالی شه بنمود از بالای دژ

کاخ سلطانی پدیدار آمد از دشت لکان<sup>۱۹</sup>

اکنون باید دید که بموجب این ذکر فرخی اصل کلمه ابدآ و اصلاً لکان نیست، زیرا در وزن عروضی قصیده که رکن اخیر بیت فاغلان است لکان با نون نمی گنجد و باید لکان باشد که در تمام نسخ خطی فرخی چنین است.

اما اینکه اصل کلمه <sup>۱</sup>لکان یا <sup>۲</sup>لکان بوده یقین معلوم نیست ، زیرا این نام اکنون باقی نمانده . ولی در همین حدود بین پنجوای و <sup>۳</sup>بست روستائی بنام <sup>۴</sup>ته<sup>۵</sup>لوکان باقیست که جزو اخیر کلمه <sup>۶</sup>لکان بضمه لام است و اگر ما جزو اول آنرا که یعنی پایین و سفلی بشماریم ، معنی آن <sup>۷</sup>لکان سفلی خواهد بود و ازین رو تلفظ قدیم کلمه را <sup>۸</sup>لکان بهضمه اول و کاف تشخیص باید کرد .

مخفی نماند که استعمال پیشوند (ته-تا) بمعنی سفلی در اسمای اماکن همین ناحیت‌های <sup>۹</sup>رخد قدیم و قندهار کنونی دیده می‌شود ، مانند تاسو خچالو تا <sup>۱۰</sup>گرشک از قرای کنار ارغنداب و هلمند ، و پیشوند (تا بمعنی پایین در مصدر تاکیدل پشتو یعنی پایین‌شدن است که در جمیع مشتقات آن همین پیشوند می‌آید . این نام در متون جغرافی معرب گردیده و طلقان است که از <sup>۱۱</sup>مدن مربوط <sup>۱۲</sup>بست بود و <sup>۱۳</sup>بشاری مقدسی ذکرى از آن دارد) <sup>۱۴</sup>۲۰ .

#### شکارگاههای شیران

بیهقی در احوال جوانی سلطان مسعود، هنگامی که در هرات والی بود می‌نویسد: «و همچنین بشکار شیر رفتی تاختن اسفزار و آدرسکن و از آن بیشه‌ها بفراه و زیرکان و شیر نر ، چون بر آنجا بگذشتی به <sup>۱۵</sup>بست و بغزنین آمدی.» (ص ۱۲۵)

استاد فیاض تاختن اسفزار را مشکوک شمرد و بجای آن «چمن اسفزار» را پیشنهاد می‌کند و گوید شیر نر معنوم نشد ، در همه نسخه‌ها چنین است و شاید غلط باشد .

مرحوم نفیسی بجای ختن - خین می نویسد ، که باستاندار معجم البلدان یا قوت شهری بود در نواحی طوس<sup>۲۱</sup> و ادرسکن را ظاهراً نام محلی در خراسان و معرب آذرشکن پندارد وزیرکان نیز پیداست نام جایی بوده است . وی بجای شیر نر باستاندار یا قوت شیرز را قرار می دهد که قریه بی بوده است از سرخس بر سر راه هرات . (ص ۱۳۶)

اکنون اگر این شکارگاه شیران و محل وقوع جغرافی آنرا در نظر بگیریم ، ادرسکن و اسفزار و قراه مشهور کنونی که از نواحی جنوبی هراتند و تاکنون بدین نامها یاد می شوند در خور قبولند .

اما خین یا قوت از راه و ناحیتی که بیهقی مراد داشته دور است . بیهقی راه جنوب هرات را تأیست مراد دارد ، ولی خین مذکور در نواحی طوس و شمال غرب از هرات بسیار دور است .

درینجا ممکن است از روایت شریف ادریسی که در بلاد مربوطه کابل آورده در حل این مشکل استفاده کنیم ، وی ارزلان و خواش و خیر را در آن جمله نام برده است<sup>۲۲</sup> که يك نسخه بدل خیر-خین هم بود . و این هر سه اکنون در ناحیت بالا بلوک مربوط ولایت قراه افتاده است . چون در اکثر نامهای اماکن نسخه های جغرافی عربی - مخصوصاً ادریسی - تحریفات گوناگون روی داده ، بنابراین ارزلان یا اززلان یا ازلان نسخه ادریسی را همین ازدوان کنونی باید شمرد ، که بین بفران و خیصار بر مرز جنوبی غور افتاده و رودی بهمین نام از آن برآید ، که در قسمت علیارود ازدوان نامیده می شود ، و چون به ناحیت خواش جنوباً داخل گردد آنرا خاش رود گویند . چون خیر یا خین ادریسی در ردیف همین ازدوان و خواش قرار

۲۱- معجم البلدان ۴/ ۴۱۵ .

۲۲- منتخب نزهة المشتاق ۷۳ .

دارد، بنابراین توان گفت که مراد بیهقی همین اراضی جنوب غوراست که راهی کاروانرو از اسفزار بدانجا آید و بعد از خواش به وادیهای کنار هلمند گذرد و خواش را اکنون خاش گویند که بقول یاقوت هم تلفظ مردم آنجا خاش بوده است.<sup>۲۳</sup>

اما دو جای دیگر زیرکان و شیرنر را هم در همین راه کوتاه اسفزار به بست جستجو باید کرد، زیرا بیهقی در جای دیگر کتاب خود گوید: «که سلطان مسعود از غزنه نیت هرات کرد و غره ذیحجه برباط شیرنر شکار شیر کرد و نیمه ماه بهرات آمد.» (ص ۳۶۱)

درینجا در نسخ مطبوع املاي شیرویز آمده در حالی که مراد همان جایست که در همین نسخ در سابق شیرنر طبع شده است. و ما در روشنی معلومات محلی عینی، هردو کلمه زیرکان و شیرنر را مطالعه می کنیم: این هردو جای بعد از ادرسکن و اسفزار و فراه بر راه بست واقع بود، که اکنون راه عراده رو بین هرات و قندهار از همین نواحی گذشته و بیابانهای بکوا و دلارام را طی می کند، ولی در آن اوقات از راه کوهساران که وادیها سرسبز و روستاها داشت می گذشتند، که اکنون بالابلوك گویند، و به کوهساران جنوبی غور و نواحی اسفزار و فراه پیوسته است.

درین ناحیت کوهی از سلسله جبال جنوب غور برآمده که در شمال سرزمین بالابلوك امتداد دارد و آنرا اکنون «زیرکوه» گویند و روستایی هم بهمین نام در دامنه های آن کاین است که با زیرکان بیهقی از نظر موقعیت جغرافی انطباق می کند، چون در پشتو زیره بمعنی زرداست و این کوه رنگ زرد دارد، بنابراین زیرگون بمعنی زردگونه بود و ابدال واو

به الف در اسمای اماکن و رجال مطهر داشت ، مانند زرغانه و زرغونه (نام زن) و جوزگون و جوزجان و بهستان و بیستون و غیره و بنابراین زیرگان نسخ خطی را که در قدیم فرق (ک-گ) رانمی کردند زیرگان باید خواند . پیوسته با همین زیرکوه کنونی کوهی است بنام کوه رباط که آبهای این هر دو کوه به فرارود افتد و متصل به کبوه رباط جانی بنام خواجه سرر واقع است که همان رباط شیرنر یا شیروز مصحف نسخ خطی بیهقی باشد ، و از آنجا راههای کاروان رو به طرف زمین داور و سواحل هلمند و بست رود و بنابراین این عبارت بیهقی را چنین باید نوشت :

«... بشکار شیر رفتی تا خین و اسفزار و ادرسکن و از آن بیشه ها بفراه و زیرگان و سرریر ...» . تاجایی که من تحقیق کرده ام اکنون در نشیب های این نواحی شیر موجود نیست ، ولی در دره های آنجا پلنگ فراوان است و گویند در بیشه های کوهساران بلندی که به غور پیوندد ، گاهی شیر هم دیده شده است ، و شاید با بسط مدنیت و سکونت انسانی نسل این حیوان کم گردیده و به فرازهای کوهساران حصر شده باشد .

#### چنگل آباد - والشتان - والشستان - کوهتیز

در حوادث ۱۲۴۱ هـ هنگامی که امیر محمد را در تگین آباد بگرفتند و از قلعه کوهتیز به قلعه مندیش فرستادند ، او را از کوهتیز (که در حوالی همین قندهار کنونی واقع بود) برداشتند و از جنگل ایاز به گوروالشت و بعد از آن به قلعه مندیش رسانیدند (ص ۷۵) .

در (ص ۲۹۱) والشتان از ولایات مملکت غزنویان در جمله قصدار و مکران و کیکانان آمده که در طبع نفیسی والشتان چاپ شده است و هریکی ازین نام ها در خور تدقیق است :

اول : تگین آباد در غرب قندهار کنونی بین مجرای ارغنداب و

هلمند واقع بود، و عین شهر قندهار نبود، که من موقع آنرا در مقالاتی تعیین کرده‌ام (رك: مجله آریانا طبع کابل جلد ۵ شماره ۶).

دوم: قلعه کوهتیز که در نسخه‌های خطی کوهشیر هم ضبط شده مورد تامل است، زیرا در تاریخ سیستان کوهژ آمده و يك املاي آن کوهتر هم هست (ص ۳۰۸، ۲۰۸) که بیهقی آنرا شارستان رتبیل گوید (ص ۳) درین مورد حدس مرحوم بهار صائب بنظر می‌آید که کوهیژ در اصل کوهیژك باشد بمعنی ('كهك').<sup>۲۴</sup>

زیرا بهمین نام جایی اکنون بر کنار راست ارغنداب در حدود ۱۵ کیلومتری غرب شهر قندهار واقع است که در حقیقت هم يك کوه کوچکی است که بالای آن آثار حصار و آبادی قدیمه دیده می‌شود و روستای سرسبزی بر اطراف آن بهمین نام واقع است، و تعیین موقعیت کوهیژ بیهقی را درینجا کرده می‌توانیم، و شاید تگین آباد هم در نزدیکیهای آن کاین بود که بقول اصطخری از پنجوای تاتگین آباد يك منزل راه است و هم اکنون پنجوای در حدود هشت کیلومتری جنوب کوهك واقع است و اصطخری هم كهك را شهری در رخیج می‌نویسد. که در حدود العالم هم درین نواحی ذکر آن آمده است.<sup>۲۵</sup>

سوم: جنگل ایاز؟ این نام در نسخه‌های بیهقی باختلاف املا جنگل ایاز، جنگل باز است که استاد فیاض جنگل آباد را صحیح دانسته است.<sup>۲۶</sup> اصطخری و ابن حوقل هردو در شرح مسافات بین بست و غزنه منزلی را به نام جنگل آباد ذکر می‌کند که از تگین آباد دو منزل فاصله

۲۴- پاورقی ص ۲۰۸ تاریخ سیستان ۱  
۲۵- مسالك الممالك ۲۴۴ و حدود ۱۰۴.

۲۶- پاورقی ص ۷۴.

داشت<sup>۲۷</sup> و اکنون ما در باغستان کنار چپ ارغنداب در حدود ده کیلو متری شمال غرب شهر قندهار، دیهی بنام چنگل داریم، که امیر محمد را از کوهک برین راه بطرف شمال به گوروالشت و مندیش برده باشند. این راه از بند دهله گذشته و به تیری و جنوب غور می‌رسد. بنابراین جنگل ایاز را محترف چنگل آباد باید پنداشت که تلفظ کنونی مردم آنجا به چشم فارسی مفتوح و گاف مضموم است.

چهارم: گوروالشت را استاد فیاض کوره والشت خوانده و آنرا با بالنس حدود العالم در حدود زمین داور و رخد و غور و دو بخش علی و سفلی والشتان تطبیق کرده است (پاورقی ص ۷۵).

بالشیشان اکنون هم بهمین نام بین ولایت تیری و کوهسار جنوب شرقی غور افتاده است، که بموجب روایت پته‌خزانه پشتو بحواله تاریخ سواری مفقود، در حدود ۱۳۹ هـ در قلمرو پسر امیر پولاد سوری از اجداد سلاطین غور داخل بود<sup>۲۸</sup> و این همین گوروالشت بیهقی است که در نسخ خطی طبقات ناصری گوروالشت و غوروالشت ضبط گردیده<sup>۲۹</sup> و بین تگین آباد و مندیش غور واقع بود، که عین موقعیت جغرافی همین بالشیشان کنونی باشد و منهاج سراج هم آنرا بنام والشتان علیا و سفلی آورده است<sup>۳۰</sup>.  
علی بن زید بیهقی این والشتان را از نواحی بست می‌شمارد، که قصبه سیوار آن قرارگاه اصلی خاندان او بوده است<sup>۳۱</sup>.

۲۷- مسالك الممالك ۲۵۰ صورة الارض ۴۲۲ . ۲۸- پته خزانه ۲۹، ۲۲۱

۲۹- حواشی داودی بر ترجمة انگلیسی طبقات ناصری .

۳۰- طبقات ناصری ۱/ ۲۲۷ و ۴۳۵ . ۳۱- تاریخ بیهق ۱۷۴ و مقدمه شریح

نهیج البلاغة ابوالحسن بیهقی و دیباچه جوامع احکام النجوم (خطی).



باید گفت که از زمانِ قدیم ، بین این والشت و بالشتان جنوب غور که اکنون در شمال ولایت تیری قندهار واقع است ، با والس یا بالس یا والشتان که بیهقی در ردیف مکران و قصدار و طوران ضبط کرده (ص ۲۹۱) و حدود العالم بالس نوشته (ص ۱۰۴) و البیرونی در قانون مسعودی والصیدله بالس و والشتان آورده (ص ۲۹) التباسی موجود بود ، که این دو ناحیت را با همدیگر خلط کرده اند . در حالی که این بالس یا والشتان از وادی پشین و شال (کوئته کنونی) تا ماورای بولان و سیوری در بر می گیرد ، و از بالشتان جنوب غور در حدود صد کیلومتر دور است و شش ناحیه آنرا که البشاری بنام های ابشین-اسپیجه (سپنجای-سپید خاك) و مستنگ و شال و سکیره و سیوه<sup>۳۲</sup> نام برده تا کنون هم بهمین نامها موجودند .

پنجم : قلعه مندیش : باین نام سرزمینی در غور مشهور بود که منهاج سراج دارالملک آنرا سَنَگه می نویسد و بقول یاقوت سَنَجه بکسرۀ اول باشد . غیر از بیهقی مورخان دیگر مانند گردیزی و محمد بستی در تاریخ سوری و ابن اثیر و فرخی شاعر دربار غزنویان ، نیز از آن ذکری دارند و من درین باره در تعلیقات طبقات ناصری و گردیزی شرحی داده ام (رک : طبقات ناصری ۲/ ۳۳۳ و زین الاخبار ۲۰۴) .

خلیل خطیب رهبر  
دانشگاه تهران

## طرح و توضیح چند مشکل از تاریخ بیهقی

- مشکلاتی که در این مقاله طرح می‌شود، از دو گونه بیرون نیست:
- ۱- مشکلاتی که برسم الخط وابسته است از نظر تصحیف و تحریفی که در برخی کلمات پدید آمده بعلمت کم و زیاد شدن نقطه‌ها یا جابجاشدن آنها یا پیوستن نقطه بحر فی یا تغییر شکل صورت حرفی یا اسقاط حرفی در کتابت.
  - ۲- مشکلاتی که در فهم معنی بعضی واژه‌ها و عبارتها و تعبیرهای بیهقی است.

### بخش اول مربوط برسم الخط

\* و در سنه خمس و اریعمائه امیر محمود از بیت تاختن آورد. و امیر مسعود را با خویشتن برده بود و وی پیش پدر کارهای بزرگ کرد و اثرهای مردانگی فراوان نمود و از پشت اسب مبارز بود.

س ۳ تا ۷، ص ۱۱۴ بیهقی

«از پشت اسب مبارز برد» بنظر می‌رسد که اشتباه کاتب باشد و صحیح آن «مبارز بود» است، بقرینه این بیت از قصیده معزوفه عنصری در مدح سلطان محمود بمطلع:

ایاشنیده هنرهای خسروان بخبر بیاز خسرو مشرق عیان ببین توهنر  
تا فرماید :

چنان شجاعت کرد او بکودکی در غور ز پشت اسب مبارز ربود پیش پدر  
ص ۱۱۴ دیوان عنصری ، تصحیح دکتر دبیر ساقی  
\* چون امیر رضی الله عنه از شغل این حصار (حصار جروس در غور)  
فارغ شد بر جانب حصار تور کشید و این نیز حصاری بود سخت استوار  
و نامدار و آنجا هفت روز ، جنگ پا بست کرد و حاجت آمد بمعونت  
یلان غور .

س ۱ ، ص ۱۲۰

پا بست کرد : ظاهراً مصحف است از «بایست کرد» که با سیاق  
عبارت سازگارست .

\* چون نخست ملك بامیر مسعود رسید و از بلغ بغزنین آمد ، آچار  
بسیار و کرباسها از دست رشت پارسازنان پیش آورد (مراد مانك علی  
میمون است) . امیر را سخت خوش آمد و وی را بنواخت :

قصه مانك علی میمون - س ۱ ، ص ۱۲۹ بیهقی

«نخست ملك» باید «نخت ملك» باشد و گمان تصحیفی می رود .

\* و این قصه هر چند دراز است ، درو فایده است و دیگر دو حال را  
بیاوردم که تا مقرر گردد حسنك را در جهان یاران بودند بزرگتر از وی ،  
اگر بوی چیزی رسید که بدیشان رسیده بود ، پس شگفت دانسته نیاید .  
س ۲ ، ص ۱۹۳ تاریخ بیهقی

ظاهراً صحیح «بس» است بجای «پس» یعنی نهی چوچه و ابدآ و هیچ  
و هرگز ، نظیر این استعمال باز هم در بیهقی دیده می شود :

گاه از آگاهی می‌شنودم که امیر در شراب بونعمیم را گفتی : بسوی نوشتگین نگری ؟ وی جواب داد که در آن يك نگریستن بس نيك نیامدم تا دیگر نگرم .

ص ۴۱۰ تاریخ بیهقی

نان همسایگان دزدیدن و بهمسایگان دادن در شرع نیست و بس مزدی نباشد و ندانم تا این نوخاستگان درین دنیا چه بینند که فراخیزند و مشتی حطام گرد کنند و زبهر آن خون ریزند .

ص ۱۲ ، ص ۴۱۳ تاریخ بیهقی

\* درین معنی رای زدند تا قرار گرفت ، دو رسول را با نامه فرستاده آمد ، یکی از جمله ندما و یکی از جمله قضات ، عهد و عقد را (مراد تجدید عقد و عهد با قدرخان) و اتفاق بر خواجه بوالقاسم حصیری که امروز بر جای است و بر جای باد و بر بوطالب تبانی که از اکابر تبانیان بود یگانه در فضل و علم و ورع و خویشتن‌داری و با این همه قلدی و دیداری داشت سخت نیکو و خط و قلمش همچون رویش و کم خط در خراسان دیدم به نیکوئی خط او .

داستان فرستادن رسولان نزد قدرخان - ص ۲ ، ص ۱۹۸ تاریخ بیهقی

ظاهراً «خط قلمش» بصورت ترکیب اضافی صحیح است نه خط و

قلمش ، خط قلمش یعنی نوشته خامه وی ، سعدی در بوستان در بیتی که يك مصراع آن اینست در وصف خط عذاری فرماید :

جوانی خردمند و فرزانه بود      که در وعظ چالاک و مردانه بود  
نکو نام و صاحب‌دل و حق‌پرست      خط عارضش خوشتر از خط دست

ص ۲۰۲ بوستان سعدی تصحیح فروغی

\* من از خواجه بونصر شنیدم که خواجه احمد مرا گفت که این ترك (مراد سپهسالار غازي) بدگمان شد که گربزوداهی است و چنین چیزها بر سر او بنشود. و دریغ چون اریارق که اقلیمی ضبط توانستی کرد جز هندوستان و من ضامن او بودم. اما این خداوند بس سخن شنو آمد و فرو نگذارند او را و این همه کارها زیر و زیر کنند و غازي نیز برافتاد و این از من یاد دار.

س ۸، ص ۲۳۱ تاریخ بیهقی

«جز هندوستان» شاید مصحف «چو هندوستان» باشد مخفف «چون هندوستان» که با سیاق عبارت سازگارست.

\* امیر شراب نشست و کوتوال ترمذ و سرهنگان در رسیدند و حاجب بزرگ بلکاتگین ایشان را بنیم ترك پیش خویش بنشانند و طاهر کنده، وکیل خویش را پیغام داد سوی بوسهل زوزنی عارض که شراب می خورد با سلطان، تا باز نماید.

س ۱۶، ص ۲۴۱

طاهر کنده: ظاهراً طاهر گنده باید باشد «گنده» بضم اول و سکون دوم بمعنی بطین یا شکم بزرگ.

\* خواجه گفت: اندرین رای، حق بدست خداوند است، در حق گرگانیان و باکالیجار چه گوید و چه بیند؟ امیر گفت: باکالیجار بد نیست و لیکن شغل گرگان و طبرستان بیچد که آن کودک پسر منوچهر نیامده است، چنانکه بیايد و در سرش همت ملك نیست.

س ۹، ص ۲۶۴ تاریخ بیهقی

باکالیجار: ظاهراً مصحف بلکارزار است که جزء اول آن پیشوند فارسی است بمعنی پر، بسیار و همان است که در بلکامه و بلهوس بکار

رفته و جزء دوم چنانکه استاد دکتر فیاض در حاشیه همین صفحه نوشته‌اند صورتی است از واژه پهلوی کاریچار که بفارسی کارزار می‌شود، این کلمه بهمین صورت در صفحه ۱۹۸ زین الاخبار گردیزی تصحیح عبدالحمی حبیبی و ص ۱۸ ج ۲ تاریخ طبرستان تصحیح اقبال آمده است مرحوم اقبال نوشته‌اند که این کلمه ظاهراً ترجمه عوامانه است از ابوالهیجاء یا ابوالحرب عربی و بصورت باکالنجار غلط است.

«باکالنجار» در صفحه ۱۳۳ احسن التقاسیم مقدسی چاپ لیدن بصورت «بلکارزار» و در نسخه بدل «باکارزار» دیده می‌شود و عین عبارت چنین است: «و اول من استولی من الدیلم ابوالحسن ابن بویه ثم ابنه یختیار ثم عضدالدوله ثم ابنه بلکارزار».

مرحوم قزوینی در حاشیه نسخه احسن التقاسیم خود که در کتابخانه دانشکده ادبیات محفوظ است چنین نوشته‌اند: «... یقین دارم که اصل و هیات اولی این کلمه همین است که در این کتاب حاضر «نسخه ج» داده است یعنی «باکارزار» یعنی مرد جنگ دوست و جنگجو... و بلکارزار قطعاً خطاست و تصحیف است حالا «با» در «باکارزار» بای فارسی باشد به معنی «مع» یا مخفف «ابا» ی عربی مثل بایزید بسطامی والدرم بایزید هردو محتمل است و ارجح بنظر من شق اول است برای احتراز از ترکیب فارسی با عربی (ابو+کارزار)...

♦ درین تابستان بوالقاسم علی نوکی صاحب برید غزنین از خواجسه بونصر مشکان درخواست تا فرزندان او را بدیوان رسالت آورد و میان ایشان دومی چنان دیدم که از برادری بگذشته بود. بونصر او را اجابت کرد و پسرش «مهر» مظفر بخرد، بر پامی بود هم در روزگار امیر محمود

و هم درین روزگار . و در آن روزگار با دبیری و مشاھره که داشت ،  
مشرقی غلامان سرائی برسم او بود .

س ۵ ، ص ۲۷۲ تاریخ بیهقی

بر پا می بود : شاغل و منصوب و برکار بود باصطلاح محاوره  
سرکار بود .

عبارت متن صحیح بنظر می رسد و نیازی بتصحیح قیاسی ندارد ،  
احتمال معنی دیگر نیز می رود که آن صحیح تر بنظر می رسد یعنی مظفر  
بخرد در مجلس سلطان «مرتبه ایستادن» داشت نه نشستن .

این معنی را استاد محترم آقای دکتر عباس زریاب حدس زدند و  
بنده برتائید صحت این نظر مورد دیگری در بیهقی نیز یافتم که عیناً نقل  
می شود : امیررضی الله عنه بر تخت بود پیش صفه ، سلام کرد رسول خلیفه  
و با سیاه بود و خواجه بزرگ احمد حسن جواب داد و جز وی کسی  
نشسته نبود پیش امیر ، دیگران بجمله برپای بودند و رسول را حاجب  
بونصر بازو گرفت و بنشانند .

ص ۲۸۹ تاریخ بیهقی

✽ روز یکشنبه پنجم شوال امیرمسعود رضی الله عنه برنشست و در مهد  
پیل بود ، بدشت شابهار آمد با تکلفی سخت عظیم از پسلان و جنیبتان ،  
چنانکه سی اسب با ساختها بود مرصع بجواهر و پیروزه و پشم و طرایف  
دیگر ، غلامی سیصد در زروسیم غرق ، همه با قباهای سقلاطون و دیبای  
رومی ...

س ۲ ، ص ۲۸۱ تاریخ بیهقی

«پشم» مصحف «یشم» است که یکی از احجار کریمه است و در  
برهان قاطع آمده است : یشم بفتح اول و سکون ثانی و میم ، معروف است و  
آن سنگی باشد که با خود نگاهداشتن آن بجهت دفع آفت برق خوب است .

\* امیر صفه فرموده بود بر دیگر جانب باغ برابر خضرا ، صفه سخت بلند و پهناور خورد (۴) بالا ، مشرف بر باغ و درپیش حوض بزرگ و صحنی چنانکه لشکر دو رویه بایستادی .

س ۱۹ ، ص ۳۴۳ تاریخ بیهقی

«پهناور خورد بالا» مصحف «پهنا در خورد بالا» یعنی پهنا یا عراض متناسب با بالا یا ارتفاع ، بنابراین با تصحیف حرف «و» عبارت نامفهوم بنظر می‌رسد و اگر «د» خوانده شود معنی مستقیم است .

\* و در صفه امیر رضی‌الله بر تخت نشست و سالاران و حجاب با کلاه‌های دوشاخ و روزی سخت باشکوه بود و حاجبی و چند سپاه‌دار و پرده‌دار و سپرکشبان و جنبستان و استری بیست خلعت را ، رسول‌دار بگاه بسرای رسول رفته بوده و بنرده رسول و خدام را برنشانده و خلعت‌های خلیفه را بر استران در صندوقها بار کردند و شاگردان خزینه بر سر ، و اسبان ، هشت سر که عقود بردند با زین و ساخت زر ، بسته لوا بدست سواری و منشور و نامه در دیبای سیاه پیچیده بدست سواری دیگر در پیش رسول بترتیب بداشته .

س ۱ ، ص ۳۶۹ - ۳۷۰

«بسته لوا» ظاهراً صحیح‌آن «بسته لوا» است بصورت ترکیب وصفی نه اضافی یعنی لوای بسته ، چه رسم بوده است که خلیفه بدست خود لوا و عمامه را ببندد و با منشور توقیعی بهم بفرستد ، باز در صفحه ۳۷۰ و در صفحه ۳۷۱ آمده است : رسول گفت . . . . هم در آن مجلس فرمود بنام سلطان منشور نبشتن (القائم بامر الله) . . . و لوا خواست و بدست خویش بیست . . . فذلك آن بود که عمامه پیش آوردند و شمشیر و بر لفظ عالی رفت که این عمامه که دست بسته ماست باید بدین بستگی بدست ناظر



دین آید و وی بر سر نهد

\* خلعتهای خلیفه را بر استران در صندوقها بار کردند و شاگردان خزینه بر سر و اسبان، هشت سر، که بمقود بردند با زین و ساخت زر، بسته لوا بدست سواری و منشور و نامه در دیبای سیاه پیچیده بدست سواری دیگر، در پیش رسول بترتیب بداشته و حاجبان و مرتبه داران پیش ایشان. آواز بوق و دهل بخاست و نعره بر آمد. گفتی قیامت است آن دهشت بر لشکر و پیلی چند بداشته. و رسول و خادم را فرود آوردند و پیش امیر بردند و رسول دست بوسه داد و خادم زمین بوسید و بایستادند. ۳، ص ۳۷۰ تاریخ بیهقی

«دهشت بر لشکر» صحیح آن شاید «دشت بر لشکر» باشد که تقریباً عین نسخه مورلی است، چه در رسم الخط، قدیم بوپ یکسان نوشته میشود. \* و امیر رضی الله از نشابور برفت بر راه اسفراین تا بگراگان رود، روز یکشنبه دوازدهم ماه ربیع الاول، و در راه سرما و بادی بود سخت بنیرو تا سر دره دینار ساری، و این سفر در اسفندارمذماه بود و من که بوالفضلم بر آن جمله دیدم که در سر این دره میاوری حواصل داشتم و قبای روباه سرخ و بارانی و دیگر چیزها فرا خور این و بر اسب چنان بودم از سرما که گفتی هیچ چیز پوشیده نداری.

س ۲۰، ص ۴۴۸ تاریخ بیهقی

«میاوری حواصل» شاید مصحف «میاوری حواصل» باشد که بمعنی ردا یا شلوار آگنده از پر حواصل یا ساخته از پوست حواصل است و حدس استاد فیاض درست است که باید جامه ای باشد میاز و مآزر بفتح اول جمع میزر یا مآزر است بمعنی ردا و شلوار و از آن، یائی که در آخر میآزری در خط دیده می شود جانشین کسره اضافه است چه در رسم-

الخط قدیم گاه کسره اضافه را بصورت یاء می نوشتند. میازر در صفحه ۱۶ احسن التقاسیم مقدسی در وصف آداب و عادات مردم اقلیم خوزستان آمده است «و یدخلون الحماسات بلامیازر» و نیز در صفحه ۴۴ در صفت مردم اقلیم پارس مقدسی می گوید: «وقلما یلبسون المیازر».

\* و شراب روان شد به بسیار قدحها و بلبله‌ها و ساتگینها و مطربان زدن گرفتند و روزی بود چنان که چنین پادشاه پیش گیرد و وزیر شراب نخوردی یک دو دور شراب بگشت ، او بازگشت و امیر تا نزدیک نمیازر پیشین بیود چنانکه ندیمان بیرونی بازگشتند ، پس بصفه نایبان آمد که از باغ دور نیست و آنجا مجلس خبروایی ساخته بودند و ندیمان خاص و مطربان آنجا آمدند و تا نماز دیگر بیود پس از آن بازگشتند :

س ۴، ص ۵۰۳ تاریخ بیهقی

«نایبان» شاید مصحف نایبان باشد جمع نائی بمعنی نئی زنان و نرازندگان .

\* مرد را پوشیده بجائی بنشانند و ملطفها را نزدیک امیر برد ، همه نشان طمعا داشت و بطغول و داود و بیغو و تنالیان بود اغرای تمام کرده بود و کار ما را در چشم و دل ایشان سبک کرده و گفته که پای افشارید و هر چند مردم نباید ، بخواهید تا بفرستیم ، امیر از این سخت در خطر شد و گفت نامه باید نیشست سوی ارسلان خان و رسول مسرع باید فرستاد و این ملطفها بفرستاد و گفت این نیگو نباشد که چنین رود ،

س ۱۱، ص ۵۲۸ تاریخ بیهقی

ظاهراً «در خطر شد» درست نیست و صحیح آن طبق نسخه مدرسه فاضلیه مشهد و نسخه کتابخانه مجلس «در خط شد» است ، در خط شدن بمعنی خشمگین شدن و بخشم آمدن است ، سعدی در غزلی بمطالع :

دلم از دست غمت دامن صحرا بگرفت  
غمت از سر نهم گر دلت از ما بگرفت

فرماید:

خال مشکین تو از بنده چرا در خط شد  
مگر از دود دلم روی تو سودا بگرفت

ص ۷۵ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی  
\* و این لافی نیست که میزنم و بار نامه نیست که می‌کنم بلکه عذری است که بسبب این تاریخ می‌خواهم که می‌اندیشم نباید که صورت بندد خوانندگان را که من از خویشتن می‌نویسم و گواه عدل برین چه گفتم تقویمهای سالهاست که دارم باخویشتن همه بذکر این احوال ناطق، هر کس که باور ندارد بمجلس قضای خرد حاضر باید آمد تا تقویمها پیش حاکم آیند و گواهی دهند و اعیان (۴) را مشکل حل گردد والسلام.

س ۹، ص ۵۵۵ تاریخ بیهقی  
«و اعیان» بنظر می‌رسد این دو يك کلمه باشد «واعیان» - و اعیان بمعنی شنوندگان جمع واعی است که اسم فاعل است از وعی بمعنی شنیدن و نیوشیدن.

\* چون من از خطبه فارغ شدم، روزگار این مهتر بیایان آمد و باقی تاریخ چون خواهد گذشت که نیز نام بونصر نبشته نیاید. درین تألیف قلم را لختی بروی بگریانم و از نظم و نثر بزرگان که چنین مردم و چنین مصیبت را آمده است، باز نمایم تا عشقی (۴) باشد مرا و خوانندگان را، پس بسر تاریخ باز شوم، ان شاء الله تعالی.

سن ۲، ص ۵۹۸ تاریخ بیهقی

«عشقی» ظاهراً مصحف تشفی است بمعنی دل خوش شدن.

\* امیر محمود بدین رضا داد و مالی بزرگ فرمود تا بصدقه بدادند که بی خون ریزی چنین صلح افتاد و روز شنبه چهارروز باقی مانده از جمادی-الاولی سنه تسع و ثمانین و ثلثمائه ، امیر محمود فرمود تا کوس فرو کو فیند و برادر را ، امیر نصر ، بر ساقه بداشت و خود برفت . دارا بن قابوس گفت : سیدیدیان و حمیدیان و دیگر اصناف لشکر را که بزرگ غبنی بود که این محمود به یگانگی (?) از شما بجست ؟ باری بروید و از بنه وی چیزی بپایند . داستان جنگ محمود با سامانیان - س ۳ ، ص ۶۴ تاریخ بیهقی «به یگانگی» شاید در اصل «به تگاتگی» بوده است بمعنی بسوخت و شتاب ، قیدی است که از «تگ» بمعنی دویدن و شتافتن ساخته شده باشد .

#### بخش دوم مشکلات لغوی و معنی برخی تعبیرات

\* چون رقعت را خادم بمأمون رسانید و چنین رقعتها عبدالله در مهمات ملك بسیار نبشتی بوقتها که بار نبودی و جوابها رسیدی بخط مأمون . جواب این رقعه بدین جمله رسید که یا عبدالله بن طاهر . امیر المؤمنین بدانچه نبشته بودی بیاب فضل ربیع بی حرمت باغی غادرواقف گشت و چون جان بدو مانده است طمع زیادت جاه می کند ، وی را در خمیس ترین درجه بیاید داشت چنانکه يك سوارگان خامل ذکر را دارند . والسلام .

س ۴ ، ص ۳۲ تاریخ بیهقی

\* من که بونصرم ، باری هر چه امیر محمد مرا بخشیده است از زر و سیم و جامه نابریده و قباها و دستارها و جز آن همه معدّ دارم . . . و هم امروز بخزانة باز فرستم . . . و از آن من آسان است که بر جای دارم و اگر ندارم . . . تاوان توانمی داد و از آن يك سواره و خرده مردم بتر که بسیار گفتار و دردسر باشد .

س ۱۸ ، ص ۲۵۸ تاریخ بیهقی

«يك سواره» را در این دو مورد بمعنی سوار ساده‌ای که تجمل و غاشیه‌کش ندارد بکار برده است نه بمعنی فارس و شهباز و یکه‌تاز، بمعنی اخیر نیز در بیهقی بکار رفته است، نگاه کنید به: س. ۱۹، ص. ۶۱۹ و س. ۳، ص. ۶۲۱

\* مردمان حسن رخس بر گزاردند (بر گزاردند) و کشتن گرفتند .  
جنگ حسن سلیمان با بویه در ری - س. ۶، ص. ۴۳: بیهقی  
رخس بر گزاردند: اسبان تیزك را تاختند، رخس در برهان قاطع بمعنی «مطلق اسب» نیز ضبط است و معنی جمله مستقیم بنظر می‌رسد و گمان تحریفی نمی‌رود .

\* اگر رای عالی بیند، مگر صواب باشد که معتمدی بتعجیل برود و آن خزانه را بیارد. گفت: بسم الله بازگرد و فرود آی تا بیاسائی که با تو تدبیر و شغل بسیار است. علی (مراد علی قریب) زمین بوسه داد و برخاست و هم از آن جانب باغ که آمده بود راه سر کردند مرتبه‌داران و بر رفت .

س. ۱، ص. ۵۹: تاریخ بیهقی  
راه سر کردند: راه گشادند و باصطلاح کوچه دادند یا راه باز کردند .  
\* يك روز بر آن خضراء بلندتر شراب می‌خوردیم و ما در پیش او نشسته بودیم .

س. ۶، ص. ۷۱: بیهقی  
\* امیر صفة فرموده بود بر دیگر جانب باغ برابر خضراء، صفة سخت باند و پهنا در خورد بالا مشرف بر باغ و در پیش حوض بزرگ و صحنی فراخ.  
س. ۱۹، ص. ۳۴۳: تاریخ بیهقی  
\* دیگر روز بر خضراء میدان آمد و بنشست .

س. ۱، ص. ۴۱۷: تاریخ بیهقی

\* امیررضی الله عنه بدان خضرا آمد که بر زبر میدان است، روی بدشت شابهار و بایستاد و نماز عید کرده آمد و رسم قربان بجای آورده شد و امیر از خضرا بزیر آمد.

س ۷، ص ۵۰۳ بیهقی

خضراء: جای سبزه و گل و شاید همان باشد که بفارسی «چمن باغ» گفته می شد، نظامی در داستان بلبل و باز در مخزن الاسرار فرماید:  
در چمن باغ چو گلبن شکفت بلبل با باز در آمد بگفت  
بیهقی نیز این ترکیب را بکار برده است:

دیگر روز چون بار بگسست، خالی کرد با وزیر و بونصر تا چاشتگاه فراخ، پس برخاستند و بر کران چمن باغ دکانی بود دو بدو آنجا بنشستند.

س ۸۱، ص ۳۹۸ بیهقی

\* و حصیری هر چند مردی است گزاف کار و گزاف گوی، پیراست و حق خدمت قدیم دارد... و پسرش بخردتر و خویشتر دارتر از وی است، همه خدمتی را شاید و چون ایشان دو تن در بایستنی زود زود بدست نیایند.

س ۱۴، ص ۱۷۰ تاریخ بیهقی

در بایستنی: صفت، ترکیب یافته از در بایستن + ی لیاقت و لزوم، آنکه از وی گزیری نباشد بسبب شایستگی، آنکه وجودش بلیخت ضرور است.

\* امیر محمد این صوت از من بسیار خواستی، چنانکه کم مجلس بودی که من این نخواندمی و الایات... و هر چند این دو بیت خطاب عاشقی است فرامعشوقی، خردمند را بچشم عبرت درین باید نگریست که این فال بوده است که بر زبان این پادشاه رحمة الله علیه می رفت و بوده است در

روزگارش خیر خیرها و وی غافل ،

س ۱۴ ص ۷۶ و س ۱ ص ۷۷

خیر خیرها : در اینجا بمعنی کارهای بیهوده و باطل و جاهلانه و گستاخانه ، در اشعار دوره غزنوی این ترکیب زیاد بکار رفته ، در وزارت یافتن حسنک فرخی گوید :

کار جهان بداند کردن تو غم مدار آری جهان بدو نسپردند خیر خیر  
ص ۱۹۰ ، دیوان فرخی ، تصحیح دکتر دبیرسیاقی

در س ۱۷ ، ص ۳۹۹ تاریخ بیهقی «خیر خیر» باز قریب بهمین معنی بکار رفته است :

پسر یغمر از بلخان کوه در آید با فوجی سوار دیگر سخت قوی و  
همگان بهم پیوندند و بخراسان در آیند و هر چه یابند از چهارپای در ربایند  
و بسیار فساد کنند، من پیشتر دیدم و مثال دادم تاگوسپندان من بفروشدند  
تا اگر چه بارزان بهاتر بفروشدند، باری چیزی بمن رسد و خیر خیر  
غارت نشود .

\* تبانیان را نام و ایام از امام ابوالعباس تبانی رضی الله عنه برخیزد ....  
ابوالعباس را هم از اصحاب ابوحنیفه شمرده اند که در مختصر صاعدی  
که قاضی امام ابوالعلا صاعد کرده است ملاء سلطان مسعود و محمد ابن  
السلطان یمین الدوله رضی الله عنهم اجمعین ، دیدم نبشته در اصول مسائل :  
این قول بوحنیفه است ...

س ۱۸ ، ص ۱۹۸ تاریخ بیهقی

ملا بمعنی مدرس و آموزگار بتصرف فارسی از کلمه «مولی» عربی  
ساخته شده است و شاید این نخستین سندی باشد بر صحت استعمال این  
کلمه بدین معنی ، بعقیده استاد مینوی این کلمه از منلا عبری آمده است که  
بمعنی مدرس و آموزگار است نه از مولای عربی بمعنی سرور و چاکر .

\* و بر اثر این دیوسوار ، خيلتاش در رسيد روز هشتم چاشتگاه فراخ و امير مسعود در صفة سرای عدنانی نشسته بود با ندیمان و حاجب قتلخ تگین بهشتی بر درگاه نشسته بود با دیگر حجاب و حشم و مرتبه داران. و خيلتاش در رسيد ، از اسب فرود آمد و شمشیر بر کشيد و دیوس درکش گرفت و اسب بگذاشت . در وقت قتلخ تگین بر پای خاست و گفت چیست ؟ خيلتاش پاسخ نداد و گشادنامه بدو داد و بسرای فرود رفت . قتلخ گشادنامه را بخواند و بامير مسعود داد و گفت چه بايد کرد ؟ امير گفت : هر فرمانی که هست بجای بايد آورد .

داستان خيشخانه مسعود در هرات - س ۹ ، ص ۱۲۴ بیهقی  
\* استاد موی را مثالها داد که مطلقه خرد را چه کند و نامه بزرگه را بر چه جمله رساند و گشادنامه نبشتم و رکابدار برفت .

س ۱۸ ، ص ۳۹۸ تاریخ بیهقی  
گشادنامه : فرمان اختیارات تام ، آزادنامه (آزادنامه در فارسنامه ابن بلخی بکار رفته است) .

\* امير گفت : سخت صواب آمد و زیادت خلیفه را برخواجه بردادن گرفت و وی می نشست : صد پاره جامه همه قیمتی از هر دستی ، از آن ده هزار و پنجاه نafe مشک و صد شمامه کافور و دویست میل شاره بغایت نیکوتر از قصب و پنجاه تیغ قیمتی هندی ...

س ۲۱ ، ص ۲۹۳ تاریخ بیهقی  
میل: معانی متعدد دارد: ۱- واحد مسافت ۲- نشانه ای که در میدان برای چوگان بازی نصب شود ۳- مناره برای راهنمایی مسافرین دریابانها... ولی در این عبارت از بیهقی مراد «منوال یا نوردی» است که پارچه را بافندگان بر آن پیچند و دویست میل شاره یعنی دویست توپ از منسوج



لطیف گرانبهائی که بیشتر در هند بافته می‌شد و بآن ساره نیز می‌گفتند .  
 \* چندان جامه و طرایف و زرینه و سیمینه و غلام و کنیزك و مشك و  
 كافور و عناب و مروارید و محفوری و قالی و کیش و اصناف نعمت بود  
 درین هدیه سوری که امیر و همه حاضران بتعجب بمآندند که از همه  
 شهرهای خراسان و بغداد و ری و جبال و گرگان و طبرستان نادرتر چیزها  
 بدست آورده بود و خوردنیها و شرابها در خور این و آنچه زر نقد بود در  
 کیسههای حریر سرخ و سبز و سیم در کیسه‌های زرد دیداری .

س ۵ ، ص ۱۲ تاریخ بیهقی

\* و آن هدیه را بمیدان آوردند هزار غلام ترك بود بدست هریکی دو  
 جامه ملون از ششتري و سپاهانی و سقلاطون و ملحم دیباجی و دیسای  
 ترکی و دیداری و دیگر اجناس .

س ۴ ، ص ۱۷ تاریخ بیهقی

دیداری : صفت است از دیدار و بمعنی دیدنی و زیبا و خوش‌نقش و  
 نگار و خوش‌نما .

\* ما بتن خویش نیرو کردیم و ایشان نیرو کردند و پیل‌نر را از آن ما  
 که پیش کار بود به‌تیر و زوبین افکار و غمین کردند که از درد برگشت و  
 روی بما نهاد و هر که را می‌یافت می‌مالید از مردم ما . و مخالفان بدم در  
 آمدند و نعره زدند و اگر همچنان پیل‌نر بما رسیدی ، ناچار پیل ما را بزدی  
 و بزرگد خللی بودی که آن را درنتوانستی یافت که هر پیل‌نر که در جنگی  
 چنان برگشت و جراحتها یافت بر هیچ چیز ابقا نکند از اتفاق نیک درین  
 برگشتن بر چنان چپ آمد کرانه صحرا یکی بغل جوئی و آبی مشک در او .  
 و پیلان جلد بود و آزموده ، پیل را آنجا اندر انداخت .

س ۲ ، ص ۵۹ تاریخ بیهقی

«صحرای یکی» يك كلمه است که ظاهراً جدا چاپ شده ، صحرايك  
 «صفر صحراست مرکب از صحرايك پسوند و یاء در وسط برای سهولت  
 تلفظ افزوده شده است .

\* کاری و جبال چنین شد و لشکری بدان آراستگی زیروزیر گشت  
 و حال خراسان چنین و از هر جانب خللی و خداوند جهان شادی دوست  
 و خودرای و وزیر متهم و ترسان و سالاران بزرگ که بودند ، همه رایگان  
 برافتادند و خلیفه این عارض ، لشکر را بتوفیر زیروزیر کرد و خداوند زرق  
 او می خرد و ندانم که آخر این کار چون بود .

س ۸ ، ص ۵۳۸ تاریخ بیهقی

خلیفه این عارض : نایب یا باصطلاح معاون عارض لشکر ، بیهقی در  
 موارد دیگر نیز «خلیفه» را بکار برده است بهمین معنی از جمله :

امیر مسعود برنشست و قصد شکار کرد و نشاط سه روزه باندیمان  
 و خاصگان و مطربان و در شهر خلیفه شهر را فرمودداری زدن برکران  
 مصلی بلخ فرود شارستان .

س ۱۲ ، ص ۱۸۶ تاریخ بیهقی

\* روز آدینه عید فطر کرده آمد . امیر نه شعر شنود و نه نشاط شراب  
 کرد که بود که هر ساعت ، صاعقه دیگر ، خبری ، رسیدی از خراسان . و  
 روز یکشنبه یوسهل همدانی دبیر بفرمان امیر نامزد شد تا پذیره حاجب  
 و لشکر رود و دل ایشان خوش کند بدین حال که رفت .

س ۱ ، ص ۵۴۷ تاریخ بیهقی

«صاعقه دیگر ، خبری» عبارت بهمین صورت درست بنظر می آید ،  
 یعنی ضاعقه دیگر یا خبر موحش ، در این صورت «خبر» عطف بیان یا بدل  
 صاعقه دیگر است و نیاز بتصحیح ندارد .

\* بونصر آنچه گفتنی بود با وی بگفت تا راست ایستاد و دست گرفتند

و زبان داده شد تا آنگاه که فرمان باشد که عقد نکاح کنند و سالار بکتفدی دانست که چه می‌باید کرد و غرض چیست ، هم‌اکنون قسراً کار ساختن گرفت و پس از آن بیکسال عقد نکاحی بستند که درین حضرت من مانده آن ندیده بودم چنانکه هیچ مذکور (؟) و شباگردپیشه و وضع و شریف و سپاهدار و پرده‌دار و بوقی و دبدبه‌زن نماند که نه صلت سالار بکتفدی بدو رسید .

س ۱۲ ، ص ۵۲۵ تاریخ بیهقی

مذکور: معروف و در خور ذکر ، بنابراین معنی مذکور با قرینه بعد نیز سازگارست و عبارت ابهامی ندارد و شاگردپیشه بمعنی همدیف‌چاکر و خدمتگزار .

\* چون صبح بدمید چهار هزار غلام سرائی در دو طرف سرای امارت بچند دسته بایستادند دوهزار با کلاه دو شاخ و کمرهای گران ده معالیق بودند و با هر غلامی عمودی سیمین .

س ۱۱ ، ص ۲۸۸ تاریخ بیهقی

\* و در میان سرای دو دسته غلام بود يك دسته نزدیک دیوار ایستاده با کلاههای چهارپر و تیر بدست و شقا و نیم‌لنگ و يك دسته در میان سرای فروداشته با کلاههای دوشاخ و کمرهای گران بسیم و معالیق و عمودهای سیمین بدست .

س ۲۱ ، ص ۵۴۰ تاریخ بیهقی

معالیق: بفتح اول جمع معلاق و معلاق بکسر اول و سکون دوم هر چه از آن چیزی آویخته شود ، گوشت آویز ، دوال رکاب - کمرهای گران ده معالیق: کمربندهای گران قیمتی که ده آویزه داشت برای آویختن خنجر و شمشیر و غیره - شاید هم در عبارت اول «ده معالیق» مصحف «و معالیق» باشد

چنانکه در عبارت دوم آمده است و معالیک عبارت از سلاح آویزهای تشریفاتی باشد مانند حمایل .

\* و این صفة را بقالیها و دیباهای رومی بزر و بوقلمون بزر بیاراسته بودند و سیصد و هشتاد پاره مجلس زرینه نهاده ، هر پاره يك گز درازی و گزی خشکتر پهن و بر آن شمامهای کافور و نافهای مشک و پاره های جود و عنبر و در پیش تخت اعلی پانزده پاره یا قوت رمانی و بدخشی و زمرد و مروارید و پیروزه و در آن بهاری خانه ، خوانی ساخته بودند و بمیان خوان کوشکی از حلوا تا با آسمان خانه و برو بسیار بره ، امیر رضی الله برین کوشک نو باز آمد و درین صفة بر تخت زرین بنشست .

س ۱۲ ، ص ۵۴۰ تاریخ بیهقی

«کوشکی از حلوا» شاید مقصود آنست که قالب یا طرح یا باصطلاح فرنگی ماکت Maquette کوشکی را تا سقف خانه از حلوا درست کرده بودند . \* و روز دوشنبه بیستم این ماه ، آلتی ترکمان ، حاجب دادود ، دادو هزار سوار بدر بلغ آمد و جایی که آنجا را بند کافران گویند بایستاد . دیهی بدو غارت کردند ، چون بشهر رسید ، امیر تنگدل شد که اسبان بدره گز بودند و حاجب بزرگ با لشکری بر سر آن ، سلاح خواست تا بپوشد و بر نشیند با غلامان خاص که اسب داشتند و هزاره در درگاه افتاد ، وزیر و سپاه سالار بیامدند . و بگفتند زندگانی خداوند دراز باد ، چه افتاده است که خداوند بهر باری سلاح خواهد ؟ مقدم گونه آمده است همچنو کسی را باید فرستاد و اگر قوی تر باشد ، سپاه سالار برود .

س ۲۲ ، ص ۵۶۷ تاریخ بیهقی

مقدم گونه : سر کرده مانند ، بیهقی با «گونه» ترکیبات زیادی ساخته است از قبیل صلح گونه و غیره .

\* امیر از آنجا حرکت کرد بر جانب سرخس ، روز شنبه نوزدهم شعبان و تا سرخس رسیدیم در راه چندان ستور بیفتاد که آنرا اندازه نبود و مردم همه غمی و ستوه ماندند از بی‌علفی و گرسنگی . آنجا رسیدیم ، در راه چندان ستور بیفتاده ، يك روز مانده از شعبان ، شهر خراب و بی‌آب بود و شاخی غله نبود و مردم همه گریخته و دشت و جبال گویی سوخته‌اند ، هیچ گیاه نه ، مردم متحیر گشتند و می‌رفتند و از دورجای گیاه پوسیده می‌آوردند که روزگار گذشته ، یاران (؟) آن را در صحرا انداخته بودند و آن را آب می‌زدند و پیش ستور می‌انداختند .

س ۱۵ ، ص ۶۱۲ تاریخ بیهقی

مراد از «یاران» هواداران و سپاهیان مسعود است که پیش از این در صفحه ۵۷۱ تاریخ بیهقی ذکر آنان رفته‌است که با سلجوقیان دریابان سرخس جنگ کرده‌اند، بنابراین عبارت بهمین صورت درست بنظر می‌رسد و ابهامی ندارد .

\* گفت (آلتون‌تاش) : زندگانی، خواجه بزرگ دراز باد ، من ترکی‌ام يك-لخت و من راست‌گویم بی‌محابا . این لشکر را چنانکه من دیدم ، کار نخواهند کرد و ما را بدست (دشمن) خواهند داد . . . . وزیر گفت : تو این با خداوند بتوانی گفت ؟ گفت : چرا نتوانم گفت . . . . میان دو نماز همگان بدرگاه آمدند که با کس دل نبود و امیر در خرگاه بود . آلتون‌تاش راحت کردند تا نزدیک خدم رفت و بارخواست و گفت : حلای فیضه و مهم دارد ، بار یافت و سخن تمام يك لخت وار ترکانه بگفت . امیر گفت ترا فرا-کرده‌اند تا چنین سخن می‌گویی بسادگی .

س ۱ و ۱۵ ، ص ۶۱۵ تاریخ بیهقی

يك لخت : يک‌روی و يک‌زبان ، صفت ترك - يك لخت وار : قيد است

بمعنی بر یک روش و نمط بسادگی .

\* مردم بسیار از حرص زر و جامه بی فرمان و رضای مقدمان بتاختند و در بنه امیر محمود و لشکر افتادند . امیرنصر چون چنان دید ، مردوار پیش آمد و جنگ کرد و سواران فرستاد و برادر را آگاه کرد و امیرمحمود در ساعت بگشت و براند و در نهاد (ا) این قوم را هزیمت کرد .

س ۷ ، ص ۶۴۲ تاریخ بیهقی

درنهاد : تیغ درنهاد و شمشیر بر آنان برکشید ، بدین معنی عبارت ظاهراً درست می نماید و ابهامی ندارد .

\* و پس از شکستن لشکر ، مبارزان نیک اسبان بدم رفتند با سپاه سالار امیر بونصر ، رحمة الله علیه و در آن مخلصان رسیدند و بسیار اسیران برگردانیدند و آخر البتگین بخاری و خمارتاش شرابی و شادتگین خانی را که سالاران بودند و فساد ایشان انگیختند بگرفتند با چندین از هنبازان و همگان را سر برهنه پیش امیر آوردند ، امیر سخت شاد شد ازین گرفتن خونیان و فرمود تا ایشان را بحرس بردند و بازداشتند .

س ۱۵ ، ص ۶۷۸ تاریخ بیهقی

«سربرهنه» بمعنی بی دستار و کلاه و شال سر ، گویا رسم بوده است که خونیان و مجرمان را سربرهنه بحضور امیر و یا بمقتل می بردند ، در سیاست نامه تألیف نظام الملک حکایتی است بعنوان عضدالدوله و قاضی ظالم و در پایان این حکایت گوید :

«پس حاجب بزرگ را بفرمود که برو قاضی شهر را سربرهنه بدستارگردن کرده پیش من آر . حاجب گرفت و قاضی را بدین گونه پیش عضدالدوله آورد .

ص ۱۰۴ سیاست نامه ، بتصحیح هیوبرت دارک

بنابر این عبارت بیهقی بهمین صورت صحیح بنظر می رسد .

محمدتقی دانش‌پژوه

دانشگاه تهران

### بیهقی فیلسوف

حجة‌الدین فرید خراسان امام ظهیرالدین ابوالحسن علی بن ابی‌القاسم  
زید بیهقی (۴۹۰-۵۶۵) در تئمة صوان‌الحکمة تألیف میان سالهای ۵۵۳ و  
۵۶۵ (ص ۱۳ چاپ محمد شفیع) و در تاریخ بیهق تألیف میان سالهای ۵۶۲  
و ۵۶۵ (ص ۲۰ و ۱۷۵ چاپ بهمنیار) یادی از همشهری خویش خواجه  
شیخ ابوالفضل محمد بن حسین کاتب حارث‌آبادی بیهقی (۳۸۶-۴۷۰ صفر)  
کرده و گفته است که او «استاد صناعت و مستولی بر مناکب و غوارب  
براعت» و دبیر محمود و مسعود و مودود و فرخ‌زاد غزنوی بوده و تاریخ  
ناصری یا تاریخ آل محمود یا تاریخ آل سبکتگین را پیروسی ساخته پیش  
از سی‌مجلد منصف (نیم‌برگی) از آغاز کار سبکتگین تا آغاز روزگار سلطان  
ابراهیم روز بروز و من آن را برخی در کتابخانه سرخس و برخی در کتب-  
خانه مدرسه خاتون عراق و مجلد چند در دست هر کسی دیدم ولی تمام  
ندیدم (نیز بنگرید به یادداشتهای قزوینی ۲: ۲۳ و ۴: ۷۷) اوراست «زینة  
الکتاب» که گویا آن بندی که بیهقی درباره نقد «ذخیره نهادن خدمت کار  
سلطان» آورده است از همین کتاب باشد (حاشیه محمد شفیع بر تئمة  
ص ۱۷۹).

چون تاریخ بگفته همین فرید خراسان در تاریخ بیهق (ص ۷) شامل علم ادیان است از آغاز آفرینش و اخبار گذشتگان از انبیاء و خلفاء و ملوک و آنچه در کتب انبیاء است و احوال ائمه و مقدمان دین و مقامات هر یک و تفصیل ملل و نحل و مذاهب و واضع هر یک و آنچه رفته است از عهد رسول از مخالفان و موافقان و معجزات ، و علم ابدان و مصالح آن که از وقایع گذشته برای آینده عبرت گیرند و با آگاهی از اسباب وقایع گذشته بدانچه در آینده رخ می دهد سروسامانی دهند و از سه گونه تجربت: یکی بد و نیکی که آدمی خود مباشر است ، دیگری آنچه که در امثال خود می بیند ، سومی آنچه که از گذشتگان می شنود ، بهره برند ؛ پس این فن خود یک نوع جهان شناسی خواهد بود و کتاب تاریخ مانند البدء و الثانیخ مقدسی دائرة المعارف خواهد بود و مورخ ناگزیر بایستی از علوم زمان خود آگاه باشد تا بتواند تاریخ کامل بنویسد .

خواجه ابوالفضل محمد بیهقی ما هم بهمین دلیل و هم از آن روی که از دیربان بوده و این گروه در عصر اسلام و روزگار ساسانیان از دیوانیان و درباریان دانشمند و خردمند بشمار می آمدند بایستی از علوم عصر که فلسفه بویژه حکمت عملی جزوی از آنست آگاه باشد .  
خطبه ای که او در آغاز تاریخ مسعودی گذارده است خود شاهد این معنی است و ما سه نکته از آن در می یابیم :

۱- چنانکه فرید خراسان در تاریخ بیهق (ص ۷) گفته است «تواریخ خزاین اسرار امور است و در آن عبر و مواظط و نصایح ، و نقد آن بزرگوار تقدیر الهی مطبوع بود» پس مورخ باید به اصل جبر دینی بگراید و مشکلات تاریخ را به اراده الهی بگشاید همچنانکه پیوسته فرائضی تاریخ مسیحیت را بدینگونه بیان کرده است . بیهقی مورخ ما هم به روش آنان رفته و در



فلسفه تاریخ، عقل را کنار گذاشته است. او می گوید که دولتها به نوبت است و دو نیرو در جهان اجتماع کارگر که هردو از خداست: یکی معجزات پیامبران، دوم اندیشه نازک و دزادستی پادشاهان و ظفر و نصرت آنان بر دشمنان خویش آنها به فرمان ایزد نه آسمان و بر جها چنانکه معتزلیان و زندیقان و دهریان می گویند. پس او در زمینه حل مسائل دشوار تاریخ با دوستان عقل مانند معتزلیان و زندیقان و دهریان که به علل و اسباب مرموز و نهفته نمی گریند همراه نیست.

بیهقی باز می گوید که ما پادشاه مؤید و موفق را از خارجی متغلب به دادگری و نیکویی کردار و سیرت و آثار این وستمگری آن بازمی شناسیم. پس او مسائل عقلی اخلاقی را در تاریخ دخیل می داند و ناگزیر است که دست به دامان عقل زند و اصل جبر را بسنده نداند این را هم می دانیم که بیهقی در توصیف وقایع از چیزی فروگذار نمی کند و علل و اسباب را آشکار می سازد و از وصف دقیق او بسیاری از امور روشن می شود. پس او در فن خویش روش پیروان عقل را ناگزیر باید پیش بگیرد.

۲- می دانیم که بخش مهمی از تاریخ نزد بیهقی و مانند او باز نمودن سرگذشت فرمانروایان و بازگفتن سرنوشت دولتهای گذشته است و درک این معانی بی آشنایی به اصول فن سیاست و اخلاق میسر نیست همه دبیران و منشیان می بایستی باین فن آشنا باشند بلکه دبیران زمان ساسانیان و منشیان و کتّاب روزگار خلافت عربی و فرمانروایی ترکان بیشترشان در آن ماهر بوده اند.

اصول این فن نمونه وار در دو گونه سیرت گنجائیده شده بود:

نخست سیرت اردشیر و انوشیروان و دیگر پادشاهان ایران که در خدای نامه ها و آیینها و پندنامه ها و عهد درج بوده است. فرمانروایان

بیگانه عرب نیز از چنین اصول بهره می بردند و می دانیم که عمر خطاب دومین خلیفه اسلامی چند تن ایرانی نزدیک خویش داشته بود و با آنها در نهان مشورت می کرد و آنها برای او کتابهای سیاست به ویژه سیرت انوشیروان می خوانده اند و او بدین سیرت بسیار گرویده و معجب بوده و از آن بسی پیروی می کرده است (تاریخ الخلفاء چاپ ۱۹۶۷ مسکو ص ۸).

عهد اردشیر یا کارنامه سیاسی او هم در آغاز نشر علوم اسلامی به عربی درآمده بود و متن آن را در نثر الدرر آبی و السعادة والاسعاد عامری نیشابوری می خوانیم از این گونه پندها است که به ساختن جاویدان خرد با سندی افسانه واز در دسترس مامون گذارده شده است.

این گونه پندها و دستورهای بزرگان و خردمندان ایرانی بود که خلفاء آنها را در کشورداری خود نمونه و سرمشق خویش کرده بودند.

دوم سیرت اسکندیونانی و نامه ها و رساله هایی که او و ارسطاطالیس حکیم بهمدیگر نوشته بودند. می دانیم که سنالم ابوالعلاء مولی سعیدبن عبدالملك که کاتب هشام بن عبدالملك (۱۰۵-۱۲۵) بوده است و داماد عبدالحمید کاتب این نامه ها و رسائل را خود به زبان عربی نقل می کرده و هم برای او ترجمه می کرده اند و او آنها را اصلاح می کرده است. مجموعه رسائل او نزدیک به صد برگ می شده است. او آنچه را که هشام می پسندید و از آن خوشش می آمد برایش می خوانده است. این مجموعه رسائل و نامه های ردوبدل شده میان آندو پادشاه و وزیر گویا همان باشد که نام «کتاب الاحوال والاخبار الإسکندریه و اخبار حکماء زمان الاسکندر المزیور فی التواریخ» گرفته است و در نسخه های شماره ۵۳۲۳ فاتح مورخ ۷۱۶ و ۴۲۶ ایاصوفیا مورخ ۷۱۴ و ۱۶۰۸ کوپرولو و ۲۴۲۲ عربی پاریس آنها را

می‌بینیم<sup>۱</sup> و درخردنامه فارسی (نسخه ۳۲۸ نافدپاشا - چاپ آقای دکتر صدیقی) هم بندهایی مانند آن دیده می‌شود. همچنین در صوان‌الحکمه و مختارالحکم ابن فاکک و جاویدان مسکویه رازی همانند آنهاست.

این هم گفته شود که در آن کتاب یاد شده سیرت و رسائل اشکندری و عهدهای اردشیر و انوشیروان و خردمندان ایرانی دیگر با هم آمیخته شده است.

بیهقی مورخ ما هم ناگزیر ازین سیرت و سرگذشت‌نامه سیاسی یونانی و ایرانی آگاه بوده و در همین خطبه بدان اشارت‌گونه‌ای کرده‌است. او اسکندر را برخلاف آنچه در سیره اسکندر نسخه آستان قدس (ش ۵۴) آمده‌است قدیس و پیامبر نمی‌داند بلکه می‌گوید: «اسکندر یونانی که آتش ساطعانی وی نیرو گرفته و بر بالا شد روزی چند سخت اندک و پس خاکستر شد» وی کشورها بگرفت و مانا بهر تماشای به‌جایی گذر کرد و پادشاهان مقهور او را مهتر خویش خواندند و خود را کنیز او مانا آنکه سوکند گران داشته و آنرا راست کرده‌است. او دارای ایران و فورهند را به‌فریب بکشت. او به‌دستور ارسطو ممالک را قسمت کرد تا دیگر به‌روم نپردازند. بیهقی درباره‌ی اردشیر می‌نویسد که وی سنت نهاد از عدل و در پایان ملوک طوایف آمده بود و توانست به‌آسانی کار خویش را پیش برد.

زین‌الکتاب بیهقی که فرید خراسان از آن یاد می‌کند بایستی مانند ادب‌الکتاب صولی و کتابهای همانند آن در همین زمینه باشد و از مسائل سیاسی و کشورداری گفتگو بدارد.

۱- بنگرید به «از خزاین ترکیه ۳» از آقای مجتبی مینوی در مجله دانشکده ادبیات

تهران س ۳، ش ۸ ص ۱۹ - عهد اردشیر چاپ احسان عباس - مقاله‌های گریناشی Grnashchi

در مجله آسیایی ج ۲۵۴ و موزنون ج ۸۰ و مجله مطالعات شرقی فرانسوی دمشق ج ۱۹.

۳- می‌دانیم که در تاریخ از اندیشه و کردار انسان گفتگو می‌شود و ناگزیر مورخ بایستی از چگونگی نیروی عقلی او آگاه باشد و به‌ویژه از روانشناسی اجتماعی بیگانه نباشد.

بیهقی ما هم در این خطبه از وحی قدیم «خود را بشناس» یاد میکند و می‌گوید که چون ذات را بدانستی چیزها را دریافتی. این یکی اشارات است به آنچه در بالای در پرستشگاه «دلفس» نوشته بوده و سقراط آن را شعار خویش ساخته بوده است<sup>۲</sup>. همانکه در اسلام به عبارت «من عرف نفسه» عرف ربه در آمده است.

او پس از این می‌گوید که در تن سه قوت است :

۱- خرد و سخن جایگاهش سر به مشارکت دل .

۲- خشم جایگاهش دل .

۳- آرزو جایگاهش جگر .

خرد و سخن را در سر سه جایگاه است :

۱- تخیل یا توانایی دیدن و شنیدن .

۲- تمیز و نگاه داشت و بازشناختن حق از باطل و نیک از

زشت و ممکن از ناممکن .

۳- فهم دیده‌ها و نگاه داشت آنها .

نخستین گواهی است عدل و راست‌گویی و گزارش‌دهنده . میانین

بزرگوارتر و حاکم و قاضی .

او باز می‌گوید : نام و ننگ جستن و ستم ناکشیدن و انتقام به خشم

است . دوستی طعام و شراب و لذتها به آرزو است . پادشاه مستولی باید

۲- یادنامه گزنوفس کتاب ۴ فصل ۲ بند ۲۴ - تاریخ مسائل و نحل فلسفی رانه و

سنای ص ۲۶ چاپ پاریس .

سخت عادل باشد و سانس و مهربان ولی قوی . خشم لشکر او است و آرزو رعیت او . باید هر سه از عدل و خشم و آرزو در او به اعتدال باشد . سپس می گوید که راه نیک داریم و راه بد و این دورا نشانهاست که می توانیم با آنها این دو راه را بشناسیم .

در رساله های معالجت اخلاق جالینوس چنین آمده است :

هر آن بخرد که عیب را بتواند دانست و در غلط است واجب چنان کند که دوستی را از جمله دوستان برگزیند خردمندتر و ناصح تر و راجح تر و تفحص احوال و عادات و اخلاق خویش بدو مفوض کند تا نیکو و زشت او بی محابا با او باز می نماید . و پادشاهان از همگان بدین چه می گویم حاجت مندتراند که فرمانهای ایشان چون شمشیر بران است و هیچکس زهره ندارد که ایشان را خلاف کند و خطائی که از ایشان رود آن را دشوار در توان یافت . در اخبار ملوک عجم ترجمه ابن مقفع آمده که بزرگترین پادشاهان پیوسته به روز و شب تا آنکه که بختندی با ایشان خردمندان بودند نشسته از خردمندتران روزگار که برایشان باز می نمودند از نیک و بد کارهای پادشاه گردنکش گذشته .

او به این نکته نیز اشارت دارد که روح را بایستی طبیبان روحانی علاج کنند همچنانکه تن را پزشکان جسم درمان می کنند .

آنچه بیهقی از سه جزو نفس گفته است در رساله آراء طبیعیه فلوطرخس (ص ۱۵۹ چاپ بدوی) آمده است که فوثاغورس و افلاطون چنین چیزی می گفته اند و در کتاب النفس ارسطو (ص ۶۸ ، ۷۹ و ۸۲ ترجمه عربی چاپ بدوی) و کتاب النفس شفاء ابن سینا (ص ۴۱ و ۱۸۹ چاپ باکوش) هم از آن یاد می هست . در مختصر من کتاب الاخلاق لجالینوس (چاپ کراوس) نیز باین مطالب اشارت شده است .

در فصل ۱۳ مقاله ۱ المعالجات البقراطية طبری ترنجی چنین آمده است که در برابر نفس ناطق کلی نفسی است حیوانی و آن را سه بخش است: ۱- نیرویی که از قلب به دماغ می‌رسد و در آنجا می‌ماند و آن از نفس ناطق متأثر است و منشأ حس و حرکت می‌باشد .  
۲- نیرویی که در قلب است برای شهوت ظفر و انتقام .  
۳- آنچه در کبد است برای شهوت خوردن و نوشیدن و آمیزش با زنان .

در فردوس الحکمة ابن ابن طبری (ص ۸۹) نیز از افلاطون چنین چیزی نقل شده است .  
پیداست که بیهقی ما در یادکردن بخشهای سه‌گانه نفس از کتاب طبری ترنجی و مانند او بهره برده است .  
این بود آنچه که درباره ذوق فلسفی مورخ بزرگ ایرانی به نظر ناچیز رسیده است ، امید است که بگفته هم‌ا‌ز آن «نیشته‌هایی نباشد که بیک بار خواندن نیرزد» . .

قیام‌الدین راعی  
دانشگاه کابل

## لغات ترکی، مغولی و چینی در تاریخ بیهقی

صفحات تاریخ گواه این حقیقت است که در اثر ایجاد رابطه‌های اقتصادی، فرهنگی و سیاسی میان جوامع، تأثیر آن در لابلای آثار تاریخی، ادبی و هنری نیز ظاهر گشته و تداخلاتی میان آن فرهنگ‌ها بوجود آمده است. هر قدر روابط اقتصادی، فرهنگی و سیاسی میان جوامع ازدیاد یافته، بهمان اندازه، اینگونه تأثیر و تأثر فرهنگی نیز تقویت گردیده است. چنانکه در جهان امروز در اثر پیشرفت علم و تکنالوجی جوامع بشری تا آن اندازه بهم نزدیک شده، که تشابهاتی در وجوه فرهنگی جوامع ایجاد کرده است. در تاریخ زبان و ادب دری این تأثیر و تأثر به کثرت بمشاهده می‌رسد. با انتشار دین مقدس اسلام بطرف شرق، از جمله در افغانستان و ایران زبان دری مملو از اصطلاحات و کلمات عربی شد، چنانکه تا امروز نیز تأثیر آن مشهود است. با رویکارشدن سلاطین و حکمرایان ترک و مغول در سرزمین‌های افغانستان و ایران عین تأثیر بار دیگر بوجود آمد و اصطلاحات و کلمات خاص ترک و مغولی در همه شؤون اجتماعی این سرزمین هاراه یافت. هم چنین در اثر رابطه‌های تجارتي و فرهنگی اثراتی از زبانها و فرهنگ‌های دیگر نیز در زبان دری جای خود را باز کرد.

چنانکه کلمات ترکی، مغولی و هندی و حتی چینی در قرون گذشته و کلمات انگلیسی، فرانسوی و روسی در دوره معاصر شاهد همین حقیقت است. این تذکر مختصر می‌رساند، که تمدن و فرهنگ جوامع همیشه در بحر بیکران تغییر و تحول در شناوری است و در خلال همین شناوری، مسیر خود را برکنار انکشاف و تکامل باز می‌کند. بنابراین در خلال دوره‌های تاریخ، مشکل و هم غیرطبیعیست که بتوان فرهنگ باصطلاح «خالص» را مشاهده کرد. پدیده‌های فرهنگی که بحیث روپناها در تحول جوامع خواه ناخواه از سیاست حاکم در يك دوره تابعیت می‌کند، بنابراین زمانی که فاسفه سیاسی يك جامعه با پشتیبانی زیربنای اقتصادی آن، در جوامع دیگر استیلا می‌یابد، بنابراین همه عناصر فرهنگی که خادم همان سیاست بشمار می‌رود، نیز در آن جوامع پهن می‌گردد. و زمانی که آن قدرت‌های سیاسی حاکم از میان هم پرود، تأثیرات فرهنگی و اجتماعی آن در جامعه استیلا یافته، باقی می‌ماند.

در دوره غزنویان، که مورد بحث ماست و در تاریخ فرهنگ و ادب افغانستان، دوره درخشان و بس مشعشعی را تشکیل می‌دهد، وجود اینگونه تأثیرات زیاد است. هر چند دوره سلطنت غزنویان از آغاز تا انجام آن کانون پرورش زبان و ادب دری بوده است، با آنهمه در اثر روابط سیاسی، اجتماعی و تجاری که میان ممالك مجاور آنوقت مانند خانات ترکستان و کاشغر و دولت چین آنروز با دولت غزنویان برقرار بوده، تأثیر آن در زبان و ادب آنوقت نیز بکلی ظاهر است. تحلیل و تشریح این گونه تأثیرات گذشته ازینکه يك سلسله واقعیتهای تاریخی را توضیح می‌کند، از طرف دیگر به محققان و علاقمندان مطالعه آثار آن دوره کمک می‌کند، که در راه تحقیق و مطالعه خود راه خطا نپویند و با اذعان کامل به همه خصوصیت‌های ادبی



و فرهنگی آن روز ارزیابی خود را درباره آن دوره مدققانه و عالمانه انجام دهند.

بنده که در خلال مطالعه آثار قدما، تاریخ مسعودی معروف به تاریخ بیهقی را که و بیگاه می خوانم، بعضاً بیک سلسله اصطلاحات و کلمات و اسمایی بر می خوردم، که فهم آن بمن مشکل می نمود. بعضی ازین کلمات با مراجعه به فرهنگ ها حل می شد و بعضی دیگر اصلاً در فرهنگ ها وجود نداشت و یا بمعنای غلطی ثبت گردیده بود، که در بحث کلمه های مشکوک بعداً توضیح می شود. بخصوص درین کتاب، تشخیص میان لغات ترکی و مغولی کاری بود دشوار و حتی فرهنگ ها نیز راه های غلطی را درین قسمت پیموده اند. چنانکه در فرهنگ دانشمند محترم نفیسی لغات ترکی و مغولی زیادی درج شده، مگر جزیی ترین اشاره ای به ترکی بودن و یا مغولی بودن آن نیست. فرهنگ های دیگری از قبیل برهان قاطع، منتخب اللغات و فرهنگ عمید نیز عین همین خصوصیت را دارند. تنها مؤلف غیاث اللغات درین قسمت خدمت ارزنده ای انجام داده و در قسمت لغات ترکی و مغولی، گذشته ازینکه به ترکی بودن و مغولی بودن آن اشاراتی دارد، به تجزیه دستوری آن کلمات نیز پرداخته است. تنها فرهنگی که در قسمت لغات ترکی مأخذ ارزنده دانسته می شود، دیوان لغات الترك اثر محمود الکاشغری است، که در کتابخانه انجمن تاریخ افغانستان و کتابخانه های شخصی در کابل موجود می باشد و مورد استفاده من نیز قرار گرفت.

بنده که درجه، ماستری خود را در زبان و ادبیات چینی بدست آورده ام، بعد از مراجعت به کشورم، یکمده لغاتی را درین کتاب یافتم، که آنرا در متون قدیم زبان چینی نیز خوانده بودم. این موضوع بمن بسیار دلچسب واقع شد و مرا واداشت تا مطالعات بیشتری درین زمینه انجام

دهم «در تشخیص لغات ترکی از مغولی بر علاوه استفاده از، دیوان لغات الترک و فرهنگ‌های دری، فرهنگ لغات مغولی به چینی، آنهم برسم الخط چینی، نیز ملاک کار من بوده است. تشخیص کلمات چینی در تاریخ بیهقی، البته به اساس متون قدیم این زبان است، که در دسترس من قرار دارد.

ورود کلمات ترکی در تاریخ بیهقی، گذشته ازینکه روی همان رابطه‌هایی که میان دولت غزنوی و دولت‌های ترک زبان آنوقت موجود بود، صورت گرفته، بر علاوه بخون سلاطین غزنوی و حاجیان، دربار آنان همه ترک‌نژاد بودند، بنا بر آن این امر خود تأثیر بزرگی در ورود کلمات ترکی در ادب دری آنوقت از جمله در تاریخ بیهقی داشته است. ورود لغات مغولی درین دوره نیز به اساس اصل همجواری مغولها با ترکان و رابطه‌های عمیقی که میان این دو قوم موجود بوده، از خلال زبان ترکی به زبان دری وارد شده است. تنها در اوایل قرن هفتم که حملات مغولها درین سرزمین‌ها بعمل آمده، کلمات و اصطلاحات مغولی مستقیماً وارد زبان دری گردید. ورود لغات و اصطلاحات چینی در آثار آن دوره و از جمله در تاریخ بیهقی نیز روی همین دو اساس صورت گرفته است. یکی به اثر رابطه همجواری ترکان کاشغر یعنی اویغورها با دولت چین آن وقت که وسیله‌ای شده است برای انتقال مظاهر زبان و فرهنگ چینی به این سرزمین‌ها و از طرف دیگر رابطه‌های مستقیمی که میان دولت غزنویان و دولت چین آنوقت برقرار بوده است، که تاریخ‌های چینی ازین رابطه‌ها تذکراتی داوند. دانشمندان محترم آقای نفیسی هم در تعلیقات مجلد سوم تاریخ بیهقی، از قول شرف الزمان مروزی صاحب کتاب طبایع الحیوان یادآوری‌هایی دارند و متن نامه‌ای

را نیز آورده‌اند که از طرف شاه چین به سلطان محمود فرستاده شده ، که خود گواه بزرگ بر روابط میان آندو دولت بوده می‌تواند .

در تشخیص و تشریح کلمات و لغات ترکی ، گذشته ازینکه ، از فرهنگ‌های موجود و آنهم محدود ، مانند دیوان لغات‌الترک و غیاث‌اللغات و فرهنگ لغات ترکی به ترکی چاپ ترکیه ، استفاده بعمل آمده ، در عین زمان چون بنده خود تا حدی به زبان ترکی و یا اوزبکی واردم ، بنابراین در ترکی بودن بسیاری ازین کلمات هیچگونه شبهتی نبوده‌است . زیرا بسیاری از فرهنگ‌ها ، مانند برهان قاطع ، فرهنگ نفیسی و فرهنگ عمید و غیره ، طوریکه قبلاً یادآوری کردم ، لغات ترکی را قید کرده و معنی آنرا بیان داشته‌اند ، مگر از ترکی بودن آن متأسفانه جزیی‌ترین اشاره‌ای نیز بعمل نیامده‌است . در پایان این مقالت نخست از چند کلمه و اسمای جای که در طبع آقایان دکتر غنی و دکتر فیاض و هم چنین آقای نفیسی مشکوک و مبهم خوانده شده ، توضیح بعمل می‌آید ، بعداً از یکسلسله کلمات و لغات تاریخ بیهقی که تا امروز به همان تلفظ و معنی در افغانستان بکار می‌رود ، تذکراتی داده می‌شود .

ازینکه در فهرست مرتبه ، لغات چینی و مغولی بسیار اندک‌است ، بنابراین نخست به توضیح آنان پرداخته می‌آید ، و بعد لغات ترکی که قسمت اعظم این فهرست را احتوا می‌کند ، شرح می‌شود .



\* چین قدیم و رابطه آن بادل همسایه ، از نشرات یونیورسیتی پکنگ ، سال طبع ۱۹۶۰ بزبان چینی .

\* وضع اجتماعی ، فرهنگی و اقتصادی چین در دوره خاندان سونگ ، از نشرات یونیورسیتی پکنگ ، سال طبع ۱۹۵۸ ، بزبان چینی .

## لغات چینی در تاریخ بیهقی

۱- جنگ (ص ۱۹) ، چاپ آقایان دکتر غنی و دکتر فیاض) : این کلمه با تلفظ (آچنگ) و رسم الخط چینی 政 در قدیمترین متون چینی نیز موجود است . در آثار فیلسوف مشهور چین گونگسز که در نوشته‌های ما به کنفوسیوس مشهور است و در بین سالهای (۴۷۹ - ۴۰۱ م) میزیسته ، این کلمه زیاد بملاحظه میرسد . از نظر دستور زبان همانطوریکه ما صورت اسم مصدر آنرا به شکل (جنگ کردن) بکار میبریم ، در زبان چینی نیز عین همین ترکیب بکار می‌رود ، در زبان چینی میگویند (زواچنگ) ، (زوا) بمعنای (کردن) و (چنگ) البته همان (جنگ) است .

۲- شیر (ص ۱۰۳) : منظور از همان حیوان مشهور و معروف انست ، که در زبان چینی با کمی تغییر، با تلفظ (شیر) و بارسم الخط (獅) بکار میرود . این کلمه در آثار شاعران و نویسندگان دوره تهنک یعنی سال ۶۱۸ میلادی از قبیل (لی پی) ، (توفو) ، (پی چوای) و دیگران به کثرت بمشاهده میرسد .

۳- پوست (ص ۳۲۸) : این کلمه با اندکی تغییر با تلفظ (پیز) و با رسم الخط (皮子) در زبان چینی به کثرت به کار می‌رود . این کلمه در متون قدیم و معاصر زبان چینی به وفرت بملاحظه میرسد .

۴- صغه (ص ۳۲) : عبارت از جای نشستن است ، که معمولاً از خشب و سنگ و گل ساخته میشود . فرهنگ‌نویسان آنرا کلمه عربی دانسته‌اند . در زبان چینی این کلمه با تلفظ (شفه) وجود دارد ، که رسم الخط چینی آن عبارت ازینست: (沙发) . (شفه) در زبان چینی محض جای نشستن است چنانکه در متون قدیم این زبان محض بمعنای نشستگاه دیده شده است مگر امروز بمعنای کوچ و چوکی نیز مورد استعمال دارد .

۵- خان (ص ۶۶): این کلمه را اکثر فرهنگ‌نویسان مغولی دانسته‌اند، وعده‌ی هم آنرا لغت ترکی می‌دانند. در زبان چینی این کلمه با تلفظ (آخن) بمعنای لقبی از شاهان بکار رفته است. رسم الخط چینی آن باین شکل است: (千) . این کلمه در متون چینی که در بین سالهای (۵۵۶-۵۳۵ میلادی) یعنی دوره سلطنت خاندان (وی شرقی) نگاشته شده، بملاحظه خودم رسیده است. مگر در آثار قبل از آن تا اندازه‌ای که من تتبع کردم، بدست نیامد. فرهنگ لغات مغولی برسم الخط چینی که نزد بنده موجود است، آنرا از جمله لغات مغولی خالص میداند. بنابراین حکم قاطع درباره اصلیت این کلمه نمیتوان صادر کرد.

#### لغات مغولی در تاریخ بیهقی

۱- طمغا یا تمغا (ص ۵۲۸): بمعنای مهر سلطنتی شاهان مغول. فرهنگ‌ها این کلمه را بمعنای محض مهر نیز نوشته‌اند. فرهنگ لغات مغولی برسم الخط چینی، آنرا از لغات خالص مغولی قید کرده است. در کتاب نظام اجتماعی مغول، ترجمه خانم دکتر شیرین بیانی، فهرستی از لغات مغولی نیز ترتیب شده است، که کلمه (طمغا) نیز در آن شامل است. بنابراین در مغولی بودن این کلمه شکی باقی نمی‌ماند.

۲- خاتون (ص ۲۱۵): این کلمه که بمعنای زن و خانم، تا امروز نیز مورد استعمال دارد، از جمله لغات مغولی است. در فهرست لغات مغولی، در پایان کتاب (نظام اجتماعی مغول) این کلمه نیز درج است. فرهنگ لغات مغولی برسم الخط چینی نیز کلمه (خاتون) را مغولی خالص ضبط کرده است. فرهنگ‌نویسانی که آنرا لغت ترکی می‌دانند، از جهت استعمال آن در زبان ترکیست، که حتی تا امروز نیز درین زبان بکار می‌رود.

۳- ایل، ائیل، خیل (ص ۳): این کلمه به هر دو شکل در تاریخ بیهقی

بکار رفته است. مانند (ایل ارسلان) و (خیلتاش). خانم دکتر شیرین بیانی در ترجمه کتاب (نظام اجتماعی مغول) می نویسد: «... جمعیت های مترکم در حین کوچ کردن کاروانی را تشکیل می دادند و در موقع توقف نیز از دستجات مترکم بودند، درین اردوگاهها بعض اوقات چندین صدبورت (خیمه و خرگاه) بطور اجتماع یافت می شد. یک اردو بمغولی کوریان یا گوریان گفته میشد، که خود را اجتماع عده ای خانوار صحرانشینی که (ایل) نامیده می شدند، تشکیل گردیده بود (ص ۶۳). هم چنین کلمه ایلچی یا آلچی که بمعنی سفیر بکار میرفت، خود معرف یک عشیره و یا قبیله بوده است. جمع نشستن (ایل) یا (ات) عربی بشکل (ایلات) تا امروز نیز بکار می رود. کلمه (خیل) نیز مأخوذ از همین (ایل) مغولی است. مؤلف غیاث اللغات آنرا ترکی میدانند. کلمه (خیل) تا امروز در کشور ما افغانستان، مورد استعمال زیاد دارد.

کلمه های (ایل ارسلان) و (خیلتاش) که در تاریخ بیهقی بکار برده شده، ترکیبی است از لغت مغولی و ترکی. در کلمه (ایل ارسلان)، (ارسلان) که در ترکی بمعنی شیر است، بنابراین (ایل ارسلان) معنای (شیر قبیله) را افاده میکند. (خیلتاش) نیز ترکیبی است از (خیل) و (تاش). در ترکی بدو معنی بکار می رود. یکی بمعنای (سنگ) و دیگری بقسم پسوند اشتراك. در کلمه (خیلتاش) همان مفهوم دومین نهفته است. (خیلتاش) یعنی (هم خیل) یا (هم قبیله). در ترکی امروز بجای (تاش) پسوند (دش) را بکار می برند. مانند (بولدش) بمعنای (همراه) و (قرنداش) بمعنای (هم تن) که مفهوم برادر یا خواهر را افاده میکند.

۴- خان: که بحث آن قبلاً گذشت.

## لغات ترکی در تاریخ بیهقی

چون تعداد لغات ترکی در تاریخ بیهقی زیاد است ، بنابراین تنها به ترجمه آن بطور فهرست وار اکتفا می شود ، و از تشریح و تفسیر آن صرف نظر می گردد :

- ۱- آیتگین<sup>۲</sup> (ص ۲۲): آیت=ماد، تگین = پهلوان، قهرمان = قهرمان ماه
- ۲- آلتی ترکمان (ص ۵۶۷): آلتی=شش، ترکمان=نام قوم = شش ترکمان
- ۳- آلتون تاش (ص ۱۱): آلتون = طلا ، تاش = سنگ = سنگ طلائی
- ۴- آلتینگین (ص ۹۵): آلب = شخص بزرگ یا قهرمان ، تگین = قهرمان = قهرمان قهرمان .

۵- آچار (ص ۱۲۸): مشتق از فعل آچمک بمعنای باز کردن ، بنابراین آچار = بازکننده اشتها .

۶- آغاجی (ص ۱۶۹): آغا = لقب مردان و نیز برادر بزرگ . جی یا سی علامه اضافت در زبان ترکی ، مانند ایشک آغاسی ، یعنی دربان .

- ۷- آلتون تگین (ص ۲۲۸): آلتون = طلا، تگین=قهرمان = قهرمان طلائی
- ۸- ارسلان (ص ۵): بمعنای شیر ، در ترکی امروز اسلان گفته میشود.
- ۹- اریارق (ص ۸۳): ار = مرد ، یارق = روشن و سفید = مرد سفید و روشن .

- ۱۰- ارتگین (ص ۳۷۶): ار = مرد ، تگین = قهرمان = مرد قهرمان .
- ۱۱- اسفتگین (ص ۹۰): آسف = کلمه دری بمعنای خشمگین ، تگین = قهرمان = قهرمان خشمگین .

---

۲- در اوایل کلمه تگین با کلمات ترکی ترکیب می شد ، اما بعداً با اسمای عربی نیز آنرا می آمیختند : مانند موسی تگین ، علی تگین و مانند اینها .

- ۱۲- **اوز گند** (ص ۶۴۲): اوز، لغت خوارزمی بمعنای باهنر و باصفت قابل، گند، کند، کنت، قند بمعنای شهر = اوز گند = شهر صنعتی.
- ۱۳- **بایتگین** (ص ۱۱۱): قهرمان ثروتمند.
- ۱۴- **بغایتگین** (ص ۵۲۶): قهرمان تنومند.
- ۱۵- **برریق** (ص ۵۱۹): صبح ناشنا.
- ۱۶- **بلکاتگین** (ص ۱۵۵): قهرمان دانشمند و حکیم.
- ۱۷- **بفراتگین** (ص ۱۹۷): قهرمان مانند شتر نر.
- ۱۸- **بوته** (ص ۲۴۴): قوی، تنومند.
- ۱۹- **بکتگین** (ص ۳): قهرمان بزرگ.
- ۲۰- **بکتغدی** (ص ۱): بک = بزرگ، تغدی از فعل تفمک بمعنی تولد شدن، بکتغدی = بزرگزاده.
- ۲۱- **تاش** (ص ۲۰۵): سنگ.
- ۲۲- **ترکمان** (ص ۲۴۴): نامی از شعبات ترکان اغوز = اغوز بمعنای پاکدل، صاف قلب، اکثر شعبات ترک مانند سلجوقی‌ها و ترکان آسیای میانه ازین نسل‌اند.
- ۲۳- **چوق یا جوقه** (ص ۵۴۹): دسته و هم بمعنای زیاد. در ترکی امروز چوق میگویند.
- ۲۴- **جقراق** (ص ۸۶): جق یا چق بمعنای زیاد، راق پسوند تفضیلی = جقراق = زیادتر.
- ۲۵- **جفرات** (ص ۳۲۳): ماست، که در ترکی امروز یوغورت میگویند.
- ۲۶- **خمارتاش** (ص ۶۸): خمار، کلمه دری، تاش، پسوند اشتراك = خمارتاش = هم خمار.
- ۲۷- **خفچاق** (ص ۸۶): نام قومیست از ترکان صحرائشین و دشت



خفچاق دشتی است که در آن قوم خفچاق بود و باش دارند . و اینکه میگویند خفچاق نام بیابانست ، درست نیست .

۲۸- خمارچی (ص ۲۲۷) : خمار ، کلمه دری ، چی در ترکی پسوند ملکیت ، خمارچی = صاحب خمار .

۲۹- ساتگین (ص ۳۴۱) : در ترکی بمعنای محبوب و مجازاً به پیاله شراب اطلاق میشود .

۳۰- سقلاطون (ص ۱۵۵) : در ترکی به نوعی از پارچه اطلاق میشود .

۳۱- سباشی (ص ۴۴۳) : در مفاتیح العلوم بمعنای صاحب الجیش آمده است .

۳۲- ساتلمش (ص ۵۱۹) : فروخته شده یعنی غلام .

۳۳- سارغ (ص ۱۴۹) : بمعنای زرد .

۳۴- طغرل (ص ۶۹) : بمعنای راست و مستقیم .

۳۵- طفا (ص ۹۱) : بمعنای کاکا یا ماما .

۳۶- طغان (ص ۲۰۷) : نام یکی از پادشاهان ترک .

۳۷- قزل (ص ۶۸) : سرخ .

۳۹- قرانگین (ص ۱۱۲) : قهرمان یا پهلوان سیاه .

۴۰- قولک یا تولک (ص ۱۲۰) : پر ریخته .

۴۱- قلباق (ص ۴۲۲) : در ترکی به نوعی از کلاه اطلاق میشود .

۴۲- قتلغ تگین (ص ۱۲۳) : قتلغ = مبارک ، مسعود . قتلغ تگین = قهرمان مسعود .

۴۳- قای اغلن (ص ۱۳۳) : قای یا قوی بمعنای گوسفند = اغلن = پسر ، قای اغلن = بچه گوسفند .

۴۴- قالی ، قالین (ص ۴۱۲) : قالین در ترکی بمعنای ضخیم است .

هم چنین نام فرشیشیت معروف ، که در ترکی امروز هالی گویند .

۴۵- قراچولی (ص ۳۲۰) : قر! = سیاه ، چول = بیابان = قراچولی = بیابان تاریک و سیاه .

۴۶- قرقمقن ، قرقمان (ص ۲۸۴) : مشتق از فعل قرقمق بمعنی ترسیدن ، قرقمان ، یعنی نترس .

۴۷- کوکتاش (ص ۲۴۴) : کوك = آبی ، تاش = سنگ ، کوکتاش = سنگ آبی رنگ .

۴۸- کوتوال (ص ۱۸) : این کلمه قطعاً ترکیست و اصل آن در ترکی (کوتاول) و (کوتاول) است ، مانند یساول ، قراول ، چنداول و قرقاول و نظایر آن در زبان ترکی (رجوع کنید بفرهنگ زبان ترکی جغتایی «ترکی شرقی» تألیف پاهودوکورتی ، چاپ پاریس ۱۸۷۰ - ص ۴۶۳ ، به اشاعه دانشمند محترم نفیسی در مجلد دوم ، ص ۸۴۲) .

۴۹- یال (ص ۴۱۱) بمعنای گردن و موی گردن اسپ و ترکی است

۵۰- یوز (ص ۴۹۵) : بمعنای صد . یوزباشی یعنی سردار صدنفر .

۵۱- یغمر (ص ۲۶۶) : باران .

توضیح چند کلمه‌ای که در طبع آقایان دکتر غنی و دکتر فیاض و هم چنین دانشمند محترم نفیسی توضیح روشن نشده و یا مشکوک خوانده شده است .

### ۱- توضیح درباره کلمه پیروز و نخجیر

در صفحه (۲۴۶) چاپ آقایان دکتر غنی و دکتر فیاض درباره سفر

۲- نوت : از تذکر يك تعداد محدود کلمه‌ها و اسمائی که در حواشی کتاب توضیح شده ،

صرف نظر شده است .

امیر مسعود و حرکت وی از بلخ چنین آمده است: «... امیر از آنجا برداشت بسعادت و خرمی بانشاط و شراب و شکار میرفت میزبان بر میزبان: بخلم و به پیروز و نخجیر و به بدخشان...» در پاورقی همان صفحه چنین تذکر داده شده: «کذا در همه نسخه‌ها و در جغرافیاهای قدیم این دو اسم دیده نمیشود. با احتمال قوی عبارت غلط است و صحیح آن «پروان و بنجهر» است که دو محل بوده است بر سر راه بلخ به غزنین و در جغرافیاهای قدیم و در خود این کتاب از آن نام برده شده است...»

در چاپ دانشمند محترم نفیسی نیز عین همین ابهام وجود دارد. باید عرض کنم که هر دو چاپ این شهر بشکل (پیروز و نخجیر) آمده است، مگر در واقع این نام دو محل نیست، بلکه (پیروز نخجیر) نام یک قریه واحد است که در ده میلی شهر خلم، و ولایت سمنگان امروزی در افغانستان وجود دارد و انگور آن در ولایت سمنگان مشهور است. همانطوریکه بیهقی نگاشته است، مسافران آن زمان بعد از حرکت کردن از بلخ باید به خلم می‌آمدند و از آنجا به پیروز نخجیر میرفتند و بعد روانه سمنگان میشدند، امروز نیز عین همین خط‌السیار با کمی تغییر وجود دارد. بدین معنی که مسافران از بلخ حرکت میکنند، به شهر مزار شریف مرکز ولایت می‌آیند، و بعد به سوی خلم حرکت می‌نمایند و با حرکت کردن از خلم، پیروز نخجیر در یک قسمت راه، در گوشه‌ای می‌ماند و خط‌السیار حرکت بطرف شهر آبیك مرکز سمنگان تغییر میکند. فعلاً نیز از نیمه راه خلم و شهر آبیك که سرك اسفلت شده است، سرك فرعی بطرف غرب جدا میشود و در همان نقطه لوحه‌ای نصب شده که در آن نگاشته شده است: سرك فیروز نخجیر. با این توضیح روشن میشود که (پیروز نخجیر) نه تنها نام دو محل و آنهم (پروان و بنجهر) نیست، بلکه نام یک قریه است که فعلاً نیز به همان

نام یاد میشود .

#### ۲- توضیح کلمه اروس

در صفحه ۶۳ چاپ آقایان دکتر غنی و دکتر فیاض چنین عبارتی موجود است : «و امیر رضی الله عنه پیوسته اینجا بشراب و نشاط مشغول می بود . و روز آدینه دو روز مانده از جمادی الاولی امیر بالشکر رفت بکرانه دریای آبسکون و آنجا خیمه ها و شرابها زدند و شراب خوردند و ماهی گرفتند و کشتیهای اروس دیدند کز هر جای آمد و بگذشت و ممکن نشد که دست کس بدیشان رسیدی ... » .

کلمه (اروس) هم در چاپ آقایان دکتر غنی و دکتر فیاض و هم در چاپ آقای نفیسی مبهم خوانده شده و تنها در نسخه چاپی کلکته بجای (اروس)، (عروس) نوشته شده است .

باید توضیح کرد که کلمه (اروس) از قدیمترین زمانه ها تا امروز در مکالمه مردمان ماوراءالنهر و شمال افغانستان به (روس ها) اطلاق میشود، یعنی (روس) ها را میگویند (اروس<sup>۱۱</sup>) . چنانکه تا امروز نیز این کلمه با همین تلفظ و همین مفهوم رواج دارد . البته دریای آبسکون که امروز آنرا بنام خلیج کسپین یاد میکنند، در حدود اراضی اتحاد شوروی قرار دارد، ازین نگاه ابهامی در فهم موضوع باقی نمی ماند . بنابراین عبارت (کشتیهای اروس دیدند) کاملاً واضح میشود که منظور از کشتیهای روس هاست که در دریای آبسکون یعنی خلیج کسپین رفت و آمد میکردند .

#### ۳- کیش (ص ۴۶۰)

در طبع آقایان دکتر غنی و دکتر فیاض این کلمه مشکوک خوانده شده است . باید عرض کرد که کلمه (کیش) تا امروز در افغانستان استعمال می شود، و آن نوعی از لباس است که معمولاً مردها آنرا برشانه می اندازند و هم آنرا بدور خود می پیچند و شال هم نامیده

میشود. بیهقی می‌نویسد: «... و جامه‌های رومی و دیگر اجناس هزار تا و محفوری و قالی هزار دست و پنج‌هزار تا کیش» از متن نوشته بخوبی واضح میشود که منظور البسه است، و همان لباسی است که آنرا توضیح کردیم. تا امروز این کلمه در محیط افغانستان مورد استعمال تمام دارد.

کلمه‌های مستعمل در تاریخ بیهقی که تا امروز در افغانستان با همان تلفظ و معنی بکار می‌رود:

۱- ازار (ص ۱۸۶): نوعی از لباس که آنرا تنبان هم می‌گویند و امروز در افغانستان زیاد مروج است.

۲- اوباش (ص ۴۲): اشخاص هرزه و پله‌گرد. در افغانستان این کلمه هنوز هم استعمال میشود.

۳- تَور (ص ۴۵۶): جالی که توسط آن ماهی را صید میکنند.  
 ۴- تره (ص ۲۵۶): نوعی از میوه، که شکل طولانی دارد و در افغانستان به پیمانه زیاد کاشته میشود.

۵- تاسیدن (ص ۴۸۵): فرهنگ‌ها تاسیدن را کلمه دری و بمعنای اندوه، ملال و بیتابی نگاشته‌اند. مگر در شمال افغانستان کلمه (تاسیدن) بمعنای خراب‌شدن و ضایع‌شدن بکار میرود. مثلاً می‌گویند: این انگور تاسیده است، یعنی خراب شده است و قابل خوردن نیست.

۶- جَل (ص ۴۱۷): تکه ضمیمی که اسب را با آن می‌پوشانند و در شمال افغانستان بنهایت مستعمل است.

۷- خمره (ص ۱۲۹): ظرف گلی پخته شده که در آن ماست را مایه کنند. امروز در سرتاسر افغانستان بخصوص بطرف شمال زیاد مستعمل است.

۸- سنبوسه (ص ۲۸۱): نوعی از غذا که صورت ساختن آن اینگونه

است نه گوشت را جوش داده و بعد آنرا با پیاز یکجا خرد و ریزه میکنند . بعد آرد را با روغن خمیر کرده و آنرا بصورت ورق ورق و یا لای در لای میسازند . بعد خمیر را به توتها بریده و گوشت و پیاز را میان آن گذاشته و اطراف آنرا بشکل خاصی می بندند و بعد در میان روغن می پزند . این غذا در افغانستان بنام سنپوسه شهرت زیاد دارد .

۹- شلوار (ص ۱۷۴) : نوعی از ازار که از تکه های ضخیم ساخته میشود و معمولاً دهقانان از آن استفاده میکنند .

۱۰- تاس ، طاس (ص ۵۱۱) : ظرف مسی که معمولاً در آن آب می نوشند .

۱۱- آفرجی (ص ۳۷۱) : نوعی از لباس زنانه است که بیشتر در شمال افغانستان عمومیت دارد . بیشتر پیر زنان آنرا بقسم چادر بسر می اندازند و خود را می پوشانند . در ولایت تخار آنرا آفرجین و در مربوطات ولایت سمنگان آنرا آفرنجی گویند .

۱۲- فوطه (ص ۴۵۶) : کمر بندی که از تکه ساخته شده باشد و معمولاً آنرا مردان به کمر می بندند .

۱۳- کباب (ص ۴۹۱) : غذای معروف است که به انواع مختلف در افغانستان وجود دارد، مانند کباب تکه ، کباب کوفته ، چلی کباب ، ایریشم کباب و غیره .

۱۴- کوزه (ص ۵۱۶) : ظرف گلی که میان آن آب نوشیدن ذخیره میکنند . در افغانستان همه به همین نام با آن آشنایی دارند .

۱۵- گنجشک (ص ۶۸۵) : پرندۀ کوچکی است که معمولاً به مزارع صدمه می رساند .

۱۶- آنگری (ص ۴۱۷) : نوعی از ظرفی که در آن غذاهای متنوع

مانند پلو، چلو و غیره را میگذارند و صرف میکنند و غوری هم نامیده میشود. مگر لنگری در شمال افغانستان رواج تمام دارد.

۱۷- کشك (ص ۱۶۷): ظرف چرمی که آنرا از آب پر میکنند و از یکجا بجای دیگر نقل میدهند. و در افغانستان تا امروز به همین نام از آن استفاده میشود.

### مآخذ و منابعی که مورد استفاده من قرار گرفته است

- ۱- دیوان لغات الترک از محمودالکاشغری، بزبان عربی، مربوط کتابخانه یکی از دوستانم.
- ۲- فرهنگ ترکی، تألیف محمدعلی آغاکی، چاپ آنقره، سال طبع ۱۹۵۵.
- ۳- فرهنگ نفیسی، چاپ تهران.
- ۴- غیثات اللغات، چاپ هند.
- ۵- برهان قاطع، چاپ تهران.
- ۶- منتخب اللغات، چاپ هند.
- ۷- شمس اللغات، چاپ هند.
- ۸- فرهنگ مغولی، بزبان چینی.
- ۹- یادداشت های دانشمند محترم قزوینی.
- ۱۰- نظام اجتماعی مغول، ترجمه دکتر شیرین بیانی.
- ۱۱- فرهنگ عمید.
- ۱۲- یک سلسله کتب و فرهنگ ها بزبان چینی.

عبدالشکور رشاد

دانشگاه کابل

## چند لفظ مروج پشتو در تاریخ بیهقی

بدیهی است زبانهایی که مبدأ مشترك دارند ، آوازه‌ها ، لفظ‌ها و ساختمان ترکیبات و جملات آنها یکسانی‌هایی داشته می‌باشد ، که گذشت زمان آنها آهسته آهسته از بین می‌برد ، ولی مجاورت محیط گفتار نگهداشت یکسانی‌های این گونه زبانها را نیرو می‌بخشد ، و گذشت زمان را در دوری آنها از يك دیگر تاثیر اندك باشد .

و عكس این زبانهایی که با داشتن مبدأ مشترك ، مناطق تلفظشان از هم دور واقع شود گذشت زمان یکسانی‌ها را بقوت می‌کاهد و پیوندها را بشدت از هم می‌گسلاند .

پشتو و پارسی زبانهایی‌اند که با داشتن مبدأ مشترك مرزهای تلفظشان در افغانستان بهم پیوستگی دارند . از این رو تاثیرات این دو زبان بر يك دیگر ژرف و قوی و عام بوده و یکسانی‌های باستانی را در افغانستان به اندازه خیلی زیاد از دست نداده‌اند و شواهد این ادعا در کشور ما زیاد است . مثلاً هنگامی که بمحاوره مردم کابل و یا فرهنگ لغات عامیانه پارسی (که در کابل تألیف و طبع گشته است) رجوع کنیم سی فیصد آن را کلمائی احتوا می‌کند که در پشتو مروج بوده و در محاوره پارسی‌زبانانی که از مرز



تلفظی پشتو دور افتاده‌اند یا بکلی رواج و قبول ندارند و یا بعین شکل و معنی نمی‌باشند، و هم در فرهنگ‌های پارسی بعین شکل و معنی ضبط نیست.

به‌طور مثال ازین‌گونه است کلمات :

سیال : به تلفظ يك هجایی و حفظ خصوصیت ابتدا به‌ساکن پشتو بمعنی نجیب و همپایه - در ضرب‌المثل : زن سیال گرفتن سخت است ؛ نکه‌کردنش آسان «ص ۱۰۸ ضرب‌المثل‌های پارسی در افغانستان» .

تیر : بمعنی گذشته ، در اصطلاح : زیر ریشش خرسوار تیر می‌شه (می‌شود) «ص ۱۰۹ ضرب‌المثل‌های پارسی در افغانستان» .

سرتیر : بمعنی سرباز ، در مصراع : بجنگ من بیا اول \* که من هم سخت سرتیرم (ص ۱۰۴ ضرب‌المثل‌های پارسی در افغانستان) .

دول : بمعنی غله‌دان آسیا ، در ضرب‌المثل : ما از آسیا آمدم تو می‌گویی که دول خالی است (ص ۱۷۹ ضرب‌المثل‌های پارسی در افغانستان) غوندی : بمعنی کربوه و پشته ، در اصطلاح : سر غوندی خیرشیشه گپ می‌زنه .

پندیدن : بمعنی ورم کردن ، در ضرب‌المثل : از درد کرده پندیدگی‌اش بسیار است (ص ۲۵ ضرب‌المثل‌های پارسی در افغانستان) .  
و همچنین عکس آن ...

ابوالفضل محمد بن حسین بیهقی (۳۸۵-۴۷۰ ه.ق.) که یکی از دبیران حضرت غزنه بود ، گرچه زادگاهش نیشابور است ولی چون سالیان زیاد عمرش در غزنه گذشته و بیقین پسر از ۳۸ سال اقامت خویش در غزنین و مضافات آن بنگاشتن اثر نامی و وزین خویش تاریخ مسعودی آغاز کرده است از همچو تأثیر زبان مجاور نوشته و در اثر وی جابجا کلمات مروج

یشتو دیده میشود ، مانند : کوندري (سمج = سمخ) ، تأسه ، (پر کار = پر کال) ، شل ، کتازه ، کرباس ، هار ، لت ، دمامه و غیره .

ولی من بملاحظه تنگی وقت فقط بشرح سه لغت آن می پردازم :

### ۱- شل :

شل کلمه ایست که در سراپای تاریخ بیهقی باری بآن برمی خوریم ، چنانچه ابوالفضل گوید : «تیر و شل و شمشیر در احمد نهادند وی بسیار بکوشید آخر بکشتند و سرش بیریدند»<sup>۱</sup> .

کلمه شل که در فرهنگهای پارسی بکسر اول آمده است معنی اش را چنین نگاشته اند : «شل نیزه کوچکی را گویند که آنرا گاهی دوپره و گاهی سه پره نیز سازند ، ده پانزده آنرا بگیرند و يك آنرا بجانب خصم اندازند»<sup>۲</sup> .

در فرهنگ بهار عجم باین بیت واله هروی استشهد شده است :

شل ورمج دلیران بند در فیلان بدان ماند

که چرخ هشتمین را بر جها يك عیان آمد

در زبان هندی این لغت را شول लोल خوانند باواو معروف ، چنانچه شاعر شهیر هندی تلسی داسن (۹۳۹-۱۰۳۴ ه.ق.) در اثر نامی خویش «رامائن» گفته است :

سیولك شته ، نرپ کرپن ، کوناری کپتی متره ، شول سمه چاری

۱- تاریخ بیهقی ص ۲۳۴ ، طبع تهران ۱۳۲۴ .

۲- لطائف اللغات ص ۱۳۴ طبع نولکشور - برهان قاطع ج ۲ ، ص ۷۳ طبع بمبئی - بهار

نجم ص ۱۷۴ طبع نولکشور - مصطلحات الشعراء ص ۲۸۴ طبع نولکشور - هفت قلم ج ۲ ص ۱۶۰ طبع هندوستان - فرهنگ نظام ج ۲ ، ص ۳۴۷ طبع حیدرآباد دکن .

(کشکندها کاند)<sup>۳</sup>

ترجمه: چاکرنادان، پادشاه آزمند، زنِ بد و دوست کینه‌ور مانند  
شل‌اند.

در یکی از پراکریتهای هندی این کلمه بفتح اول شل sal نیز آمده  
چنانچه در صفحه ۱۱۶۳ تا دراجستان ذکر است:

بختابختا وخت براکیون مارا اجمل هندوانی کاسهرا، ترکانی کاشل

ترجمه: داد از خرابی زمانه! چرا بکشتند اجملی را که نقاب زربفت  
زن هندو بود و شل (دست) زن ترک‌نژاد.

از مطالعه کتب و آثار برمی‌آید که این آلت جنگ از زمان قدیم  
بافغانیان (پشتون‌ها) وابستگی خاصی داشت، چنانچه شاعر بزرگ دربار  
مزنه ابوالحسن علی بن جولوغ سیستانی متوفی (۲۹۱ ه.ق.) که به فرخی شهرت  
دارد تقریباً هزار سال پیش گفته است:

به‌گونه شل افغانیان دوپره و تیز

چو دسته بسته بهم تیرهای بی‌سوفار

(ص ۶۲ دیوان)

در حدود دویصد سال پس از فرخی یکی از نویسندگان نامی غزنه  
محمد بن منصور بن سعید (متولد بین ۵۲۵ و ۵۳۵ ه.ق.) که ملقب به مبارکشاه و  
معروف به فخرمدبر است بار دیگر نسبت این سلاح را بافغانیان کرده و در  
آداب‌الحرب والشجاعة چنین نوشت:

«شل و ژوبین سلاح افغانان و هندوان است کسانی که هم تیغ دارند  
و هم شل و ژوبین، کسه چون نیندازند اگر کاری نیاید بشمشیر جنگ  
کنند»<sup>۴</sup>.

۳- هندی شامری تألیف داکتر اعظم کریوی ص ۶۱ طبع اله‌آباد.

۴- آداب‌الحرب والشجاعة ص ۲۶۰ طبع ایران.

در جنوب غزنه وقوع ناحیتی بنام (شل-گر) و مهارت حیرت انگیز جوانان این خطه در استعمال نیزه و شل نیز می‌رساند که این آلت نبرد با افغانیان نسبت تاریخی و نزدیکی دارد.

مورخ شهیر افغانستان استاد عبدالحی حبیبی (که عمرش دراز و قلمش بابرکت باد) در تعلیقات طبقات ناصری نگاشته‌اند:

«شل و شلگی در پشتو نیزه را گویند و این نیزه‌ها را در شل‌گر غزنی می‌ساختند و شلگر ناحیت غزنی را هم تا کنون بهمین نام (شل‌گر) می‌نامند که گر در پشتو ازادات ظرفیت است یعنی جای ساختن نیزه و نیزه‌ستان.»<sup>۵</sup> محمدحسن خان یکی از رجال قبیله اندر (پشتون) نبیره «غازی خانی بابا» که در دهه مستأجر ناحیت دهک غزنی می‌زیست باستناد روایات قبیلوی همواره می‌گفت:

«قبیله اندر از زمان باستان در نواحی غزنه بود و باش دارند، جوانان این قبیله بهنگام شاهنشاهی، یمین‌الدوله سلطان محمود غازی (۳۸۷-۴۲۱ ه.ق) در نیزه‌زنی و شل‌افکنی نام برآوردند، ازین جهت شاهنشاه غزنه بایشان شل‌گر یعنی نیزه‌زن و شل‌افکن لقب داد و (در اثر علاقه و مظهریت) بگذشت زمان این خطه نیز شل‌گر نام یافت.»

برای وابستگی نزدیک این سلاح باافغانیان دلیل دیگری رواج و بقای این لغت است در زبان پشتو، کلمه‌های شل و مصغر آن شلگی (بفتح اول) اکنون هم در نواحی خوست، باجور، کونر، شینوار و پشاور معمول است و از کلمات زنده بشمار میرود مثلاً شاعر معاصر پشاور آقای اجمل ختک

۵- شلگر حوزه‌ایست مربوط غزنی که بین ۶۸ درجه، ۲۲ دقیقه و ۲۸ ثانیه طول‌البلد شرقی و ۳۲ درجه، ۱۱ دقیقه و ۲۵ ثانیه عرض‌البلد شمالی واقع است (ص ۳۱ ج ۲ قاموس جغرافیایی افغانستان - طبع کابل).

۶- طبقات ناصری ج ۲ ص ۳۵۴ طبع کابل.

گفته است :

چیره ژوبل په نيزه يی      چیره شل درکشی تو مېلی  
(دغیرت چیغه ص ۱۲۸)

ترجمه : گاهی زخم از نیزه داری و گاهی سنان شل در بدنت  
فرو رفته .

در دیوان شاعر دیگر پشاور آقای نصرالله خان نصرالکوزی آمده است:  
برندی سترکی دی تو پک غوندی و یشتل کا  
هر ناوکی سی شخیدن لکه دشل کا  
(ص ۱۵۷ دیوان)

ترجمه : چشمان شوخ تو مانند تفنگ ، تیرافکنی می کند و ناوکه آن  
چون شل فرو می رود .

رواج لغت شل در آثار پیشین ادبی پشتو نیز پیداست چنانچه  
«حسین» شاعر درهٔ پکلی چیچ و هزاره که با شاهنشاه مغل اورنگزیب  
عالمگیر (۱۰۶۸-۱۱۱۸ ه.ق) همزمان است در دیوان خویش چندین بار کلمه  
شل را بحالت اضافی (Grenitive case) بیاورده ، وی گوید :

۱- هیچ له ویری درته پورته کتای نشم

توربانه دی په سینه گدارد شله کا

(ص ۲۸۸ دیوان)

ترجمه : (دلبرا!) سوی تو با چشمان باز نیارم نگریست ، از بیم اینکه  
مژگان سیاهت چون شل سینه را زخم می رساند .

۲- دادیارد توروسترگو کوژنظرو .

که می و خول په سینه گدار دشله

ترجمه : (نمی دانم) این نگاه کجی است از چشمان سیاه دلبر و یا زخم

شلی است که بسینه ام رسید .

مصفر شل (شل+گی) است ایزاد پسوند «گی» برای تصغیر در بسا کلمات پشتو معمول است مانند: زر+گی بمعنی دلك، کور+گی بمعنی خانه گك و غیره . . . .

از مطالعه تاریخی و زبان افغانی برمی آید ، هنگامی که با رواج تفنگ اهمیت و استعمال شل در افغانان از بین برفت ، جای آنرا در زبان و جامغه افغانی اسم و مسمای شلگی بگرفت و استعمال مصفر بر مصفرمنه فزون گشت .

کلمه (شل+گی) اکنون در اکثر لهجات زبان افغانی بمعنی چوب دستی- ایست که يك سر آن آهن پاره تیزی بشکل نیزه داشته ، اشخاص ناتوان و پیاده گرد آنرا برای تکیه و احیاناً دفاع با خود می بردارند . و در پارسی آنرا «نیزك» و در عربی «مطرده» گویند .

ولی «در پشتوسیند» که یکی از فرهنگهای معتبر زبان افغانی است بمعنی این کلمه را چنین نگاشته اند :

«شلگی: آن آهن سرتیز را گویند که بنوك چوب نصب شود و سرنیزه (نیز خوانند) پرچه چوبی را که يك سر آن چنین آهن داشته باشد هم باعتبار آهن مذکور باین اسم یاد می کنند.»<sup>۷</sup>

فرهنگهای دیگر پشتو چون : پشتو قاموس و ظفر اللغات بضبط معنی نخستین اکتفاء کرده اند و از معنی دومین ذکری در آن نیست<sup>۸</sup> علاوه برین محاوره مروج و کنونی مردم کتهواز و زیرستان<sup>۹</sup> نیز گفته پشتوسیند را

۷- پشتوسیند تألیف محمد گل مومند ص ۶۲ طبع کابل ۱۳۱۶ .

۸- پشتو قاموس ص ۶۸۶ طبع کابل - ظفر اللغات ص ۶۴۱ طبع پشاور .

۹- ناحیت کتهواز در حدود فزونه برخی از سرحد شرقی افغانستان را احتوا می کند و زیرستان ناحیتی است در قبایل آزاد که به کتهواز پیوستگی دارد .

تایید می‌کند زیرا باشندگان این نواحی (که همه افغانانند) هنوز هم برای این دو مطلب کلمات جداگانه دارند نیزه را چه دراز باشد و چه کوتاه (سانگه) یا (سونگه) گویند و آهن سرتیز آنرا سیل (شل) همی خوانند و این مفهوم پسین که شاید بزعم بعضی از معنی وضعی کلمه «شل» باشد در گفتار مردم این خط هنوز نمود نیست.

دلیل دیگری که گفته پشتوسیندرا تقویت می‌دهد همانا وجود کلمات دری‌سول (دری‌شول) و دری‌سیل (دری-شل) است که معنی شل و نیزه سه‌پره را دارد.

درین نامهایی که از یکجاشدن عدد و معدود بمیان آمده‌اند جزء نخستین آن دری‌است که در پشتوسه پارسی معنی می‌دهد و معدود آن سل یا سول بمعنی پره نیزه‌است نه نیزه کامل زیرا اگر معدود نیزه کامل می‌بود پس سه دانه نیزه را دری‌سول می‌گفتند نه یکدانه نیزه سه‌پره را جهت زیادت معلومات مطالعین گرامی بیجا نیست صورت دری‌سول کهنه را که یکی از باشندگان غزنه آقای محمدصادق خان اندر بمن آورده درینجا نقش گردد:



درروایات مذهبی باستانی هنود «تری‌سل» سلاحی است که رب‌النوع

ویرانی مهادیوشیوا آنها را با خود می‌داشت<sup>۱۰</sup> و ازین جهت ویرا ترسول+پیان نیز می‌گفتند<sup>۱۱</sup> در تصاویر مهادیو نقش تری-سول در یکی از دستهای وی لازم است چنانچه دانشمند دربارغزنه ابوریحان بیرونی (۳۶۲-۴۴۰ ه.ق.) در باب یازدهم کتاب‌الهند و ابوسعید عبدالحی بن ضحاک بن محمود گردیزی مورخ غزنه در باب نوزدهم زین‌الخبار لزوم این سلاح سه‌پره را در بت و تصویر مهادیو ذکر کرده‌اند<sup>۱۲</sup>. تری-سولی که در تصاویر مهادیو دیده شده چنین شکل دارد<sup>۱۳</sup> و سول (شل) را بمعنی پره ثابت می‌سازد.<sup>۱</sup>



عبدالحی گردیزی مورخ غزنه نیز در مبحث ترشولیان بتایید این معنی نگاشته است: «زیر درخت چیزی نصب کرده که آنها ترسول گویند ار آهن باشد چون عمودی... سراوسه شاخ کرده و این شاخها دراز و سطر و تیز کرده و پاکیزه و زدوده...»<sup>۱۴</sup>.

در نتیجه این کاوش می‌توان گفت نیزه کوچکی را که بهلوانان باستانی ماسوی حریف می‌افکندند مجازاً آنها شل و شلگی می‌گفته‌اند و این مجازیست که اعراب آنها «تسمیة الشیء باحد اجزائه» خوانند و شمع و کبریت را در امثلة آن بیاورند، ولی در فرهنگهای زبان پارسی ذکری از معنی سابقه نیست و بحثی در آن از وضع و مجاز این کلمه بنظر نرسیده.

۱۰- اپنی شاد ص ۵۱۲ طبع ایران.

۱۱- دلیل ساطع ۱۳ طبع مدراس.

۱۲- ترجمه اردو کتاب‌الهند ج ۱، ص ۱۵۴ طبع دهلی. زین‌الخبار ص ۲۹۰ طبع ایران.

به تحشیه و تعلیق استاد عبدالحی حبیبی.

۱۳- از ترجمه روسی مهابارت ص ۳۲-۴۸ طبع ماسکو این تصویر گرفته شده.

۱۴- زین‌الخبار ص ۲۹۸.



درینجا پیسود نیست گر بگویم معنی نخستین ترشل یا سل یا سول  
 باره آهن سرتیزی نیست که در نیزه و امثال آن نصب کنند بلکه معنی  
 نخستین تر این کلمه در پشتو خسه‌های سرتیزی است که بر خوشه جو و گندم  
 بروید و بزبان پشتو آنرا سله sala و مصفر آن را با ایزاد پسوند «گه»  
 شل + گه خوانند<sup>۱۵</sup> و در پارسی آنرا داسه و اخکل گویند و از نگاه مجاز  
 تیزی، باریکی، برابری و ایستادگی داسه با آهن پاره مستقیم و سرتیز نیزه و  
 امثال آن وجه جامع خوبی شده می‌تواند.

## ۲- کرباس

کرباس (بفتح اول) بمعنی مشهورش رختی است که از پنبه بافند و  
 اندکی خشن و کم بها باشد. شیخ الاسلام ابواسماعیل خواجه عبدالله هروی  
 (۳۹۶-۴۸۱ ه.ق.) در طبقات الصوفیه گفته است: «وی نه کرباس بافتی که  
 وی سخن بافتی وی را نساج نام کردند»<sup>۱۶</sup>.

سیفی بخاری (متوفی ۹۰۹ ه.ق) مؤلف عروض سیفی در نظم آورده است:  
 تا عاشق روی مه کرباس فروشم

شد چاک مرا پیرهن صبر، چه پوشم؟

کلمه کرباس بمعنی که ذکر شد در تاریخ بیهقی دوبار آمده:

۱- «در همه لشکرگاه سه خرپشته دیدم یکی سلطان را دیگر امیر  
 مودود را و سه دیگر احمد عبدالصمد را» و دیگران سایبانها داشتند از  
 کرباس...»<sup>۱۷</sup>.

۱۵- ظفراللفات ص ۶۰۲، پشتو قاموس ص ۶۸۶-۶۸۷، در زبان پنجابی «سیله» خوشه  
 گندم و جو را گویند و «سیله هار» بمعنی خوشه چین است.

۱۶- طبقات الصوفیه ص ۲۸۴ طبع کابل به تحشیه و تعلیق استاد عبدالحی حبیبی.

۱۷- تاریخ بیهقی ص ۶۲۶.

۲- «برفتم تل باغ پیروزی ، بدان خضرء که بودند ؛ هریکی کرباس خاق پوشیده ...»<sup>۱۸</sup> . اعراب این کلمه را کرباس خوانند بکسر اول بر وزن قرطاس و از قدیم تعریب آنرا پذیرفته اند<sup>۱۹</sup> . از مطالعه کتب پیداست که این لغت با نگهداشت معنی مشهور پارسی اش (و گاهی باندک تغیر) احاطت وسیع و عمر درازی یافته چنانچه در فرهنگ زبان باستانی یونان ذکر است: "Karpason" (صیفه جمع) در گلچین فلاطون ۴۲۸ - ۳۴۷ ق. م) بمعنی رختهای باریکی است که از کتان می یافته اند.<sup>۲۰</sup>

و در فرهنگ یونانی با تأیید معنی ، شرقی بودن کلمه را نیز قائلند<sup>۲۱</sup> . در زبان لاتینی معنی Carbasus رخت باریک نخی است و پرده های نمایشگاه (تیاتر) و بادبان های کشتی را (که غالباً ازین رخت می ساختند) نیز همی گفتند<sup>۲۲</sup> . و در زبان اسپانیوی اکنون کلمه کرباس بمعنی مشهور پارسی اش موجود است .

در زبان پشتو علاوه بر کلمات خمتا xamtā شوی šūy<sup>۲۴</sup> بیستی

#### ۱۸- تاریخ بیهقی ص ۶۵۹.

۱۹- العرب فی الکلام الامجمی ص ۲۹۴ ، صراح ص ۲۴۹ طبع کانهور ، المنجد ص ۷۴۹ طبع نهم ، منتهی الارب ص ۱۶۰۹ ، لفالقماط ص ۴۱ طبع بوپال ، اقرب الموارد ص ۷۴ ، رساله معربات و غیره .

۲۰- فرهنگ زبان باستانی یونان (بزبان روسی) ص ۸۷۷ ج ۱ طبع ماسکو ۱۹۵۸ .

۲۱- Greek lexicon ص ۳۴۹ طبع شکاگو .

۲۲- فرهنگ لاتینی ص ۹۱ طبع ماسکو ۱۹۵۲ .

۲۳- این کلمه در نواحی ننگرهار ، پشاور و غیره مروج است خواجه محمد بشکش گوید: که پادشاه ددرست جهان شوی پس له مرگه - الموستن په دی همتا وی بوذراع (ص ۶۲ دیوان قلمی)

۲۴- این کلمه در نواحی مقر، قندهار و غزنین اکنون مروج است ولی سعید شاعر حوالی

bisatáy<sup>۷۵</sup> لغت کرباسی نیز بمعنی مشهور و متداول پارسی‌اش  
مستعمل است چنانچه پیرمحمد کاکر گفته‌است:

پلنده دمنت چی د اطللس له پاره اخلی

جارهغه اطللس سه دصابروتیر کرباس  
(ص ۴۵ دیوان)

ترجمه: پشتاره منت را که یامید جامه اطللس بدوش کشی، آن جامه  
اطلس فدای کرباسی شود که صابران پوشند.

میانعیم متی‌زی راست:

پادشاهی که گدایان په قناعت کی دزربفتد پاسه اغوندی کرباس  
ترجمه: گدایان در قناعت پادشاهی کنند و برجامه زربفت کرباس  
پوشند.

درین گفتار نکته شایان توجه اینست که کلمه کرباس در زبان پشتو  
علاوه بر مفهوم متعارف معنی دیگر نیز دارد چنانچه شاعر سده یازدهم زبان  
پشتو کریمداد روشانی در مسأله وحدت‌الوجود گفته:

که خاصه، چوتار، ململ که بیستی      کل پیدا په یوه اصل له کرباسه  
(ص ۶۴ دیوان)

ترجمه: خاصه، چوتار، ململ و بیستی همه‌شان از يك ماده بوجود  
آمده‌اند که آن پنبه‌است. درین بیت کلمه کرباس بمعنی پنبه آمده، و  
«کربوسکه» بالواسطه مصفرش (کربوس+که) بمعنی پنبه در برخی از لهجات

→

پشاور نیز بگفته‌است:

خولز ساعت بی هوا هوس دی      ورقه‌تیردی کفن دشوی (ص ۲۴۰ دیوان)

۲۵- این کلمه در نواحی باجور مروج می‌باشد کریمداد راست:

که خاصه، چوتار، ململ که بیستی      کل پیدا په یو اصل له کرباسه (ص ۶۴ دیوان)

افغانی هنوز لغتی است رائج و زنده، که در صفحه ۷۵۹ پشتو قاموس و صفحه ۷۶۶ ظفر اللغات هم بدین معنی ضبط است و طبق دستور زبان پشتو آزاد پسوند تصغیری (که = Ka) مثالهایی دارد چون: خپس + که (کابوسک)، پندوس + که (گوبک) و غیره...

ناگفته نماند که قبیله مندوزی خوست (واقع پکتیا) در لهجه خویش پنبه را جز «کربوسکه» بدیگر نام نشناسند، و مردم تنی پکتیا برای مفهوم پنبه غیر از شکل معال این کلمه Kurbiska (کریسکه) لفظ دیگر استعمال نکنند، باشندگان این ناحیت ها پنبه دانه را کربوسکی زبنی (کریسکی زنی) گویند.

اسماعیل سربن یکی از جوانان قبیله مندوزی (فارغ التحصیل دانشکده ادبیات پوهنتون کابل) بمن گفت:

«بزرگان ما وقتی در یکی از کشتزارهای خویش پنبه کاشته بودند، از آنرو آن کشتزار به کربوسکی پتی موسوم گشت که معنی آنست مزرعه پنبه و تاکنون بدین نام نامیده میشود».

این کلمه در آثار شاعر نامی پشتو حمید ماشوخیل که در نیمه نخستین سده دوازدهم هجری میزیست نیز آمده، وی در خاتمه نیرنگ عشق گفته است:

دغفلت کربوسکی و کاژله غوزه یو خو پنده درته وایم وپی نفوژه  
ترجمه: پنبه غفلت را از گوش برآر - و چنډ پند گویمت بشنو.  
در فرهنگ بلوچی نبشته است که در زبان بلوچی نیز پنبه را kharpās گویند<sup>۲۶</sup> و در دیگر فرهنگها مقلوب آن را بشکل کرسف و کرسوف و کرسف

در عربی و پارسی نیز بمعنی پنبه آورده‌اند.<sup>۲۷</sup>

کلمه «کریوسه» پشتو بمعنی پنبه در زبانهای باستانی هندوستان نیز رواج داشت چنانچه کلمه کریاسه karpāsa در زبان سنسکریت معنی رختی را نداشت که از پنبه بافند، بلکه بمعنی نخستین خویش پنبه استعمال می‌شده.<sup>۲۸</sup>

در فصل چهل و هفتم اثر مشهور رزمی هندوستان «مہابهارت» سرزمینی بنام Karpāstika ذکر شده و در معنی آن نگاشته‌اند: سرزمینی که در آن پنبه بکثرت کاشته می‌شد.<sup>۲۹</sup>

در پراکریتهای هندوستانی بنگالی زبانی است که "R" این کلمه پشتو و سنسکریتی را تا کنون نگهداشته و پنبه را کارپوس خوانند.

در زبانهای مرهتی و کشمیری و هندی "R" کلمه کریاسه سنسکریت و کریوسه پشتو بیفتاده است. در مرهتی پنبه را کارپوس و در هندی و کشمیری کپاس گویند.<sup>۳۰</sup> چنانچه درین ضرب‌المثل هندی پیداست:

گادرائی اون کون، بیتھی چری کپاس.

ترجمه: من گوسفند را بهر پشم آوردم، او بخوردن بوته پنبه آغاز کرد.

در زبان پنجابی «س» اخیر کلمه نیز به «ه» بدل گرهیده است، پنجابی‌ان پنبه را کپاه kapāh خوانند و با ایزاد یای نسبتی کپاهی kapāh+i

۲۷- المنجد ص ۷۲۱، صراح ص ۳۶۱، برهان قاطع ج ۲ ص ۱۷۶.

۲۸- Sanskrit language ص ۳۷۸ طبع لندن.

۲۹- ترجمه روسی مہابهارت ص ۲۵-۲۱۵ طبع ماسکو.

۳۰- تذکرۃ الہند ج ۲ ص ۱۱۵ طبع حیدرآباد دکن، هندوستانی انگلیش دکنتری ص ۸۲۸.

طبع لندن ۱۸۸۴.

رختی را گویند که از پنبه باشد، و معنی کپره kapra از آن عام‌تر گشته زیرا کپره مطلق رخت را گویند از هر جنسی که باشد<sup>۳۱</sup>. در زبان سندھی کلمه کپاه تخفیف شده و آنرا کپه kapá خوانند.

در بعضی از زبانهای پامیری نیز این کلمه پشتو "R" خود را از دست داده‌است چنانچه در واخی پنبه را کپاس kupās و در شفنی چپاس گویند<sup>۳۲</sup>.

در پایان این گفتار نتیجه می‌گیریم معنی نخستین کلمه کرباسه (کربوسه، کرباس) پنبه‌است که در چند لهجه زبان پشتو و پامیری و زبانهای هندوستان هنوز این معنی کلمه محفوظ و رائج است و در مرحله دوم رختی را که از پنبه باشد در پارسی، پشتو، یونانی و لاتینی و عربی مجازاً کرباس گفته‌اند و این معنی مجاز است که عربان آنرا «تسمیة الشیء بمادته» خوانند و استعمال کلمه آهن بمعنی شمشیر درین بیت ابوالقاسم فردوسی ازین باب است:

بهرسو که قارن برا فگند اسپ      همی تافت آهن چو آذر گشسب

(شاهنامه ج ۲، ص ۱۸ طبع ماسکو)

معنی نخستین کلمه کرباس (نه مقلوب آن) در پارسی و فرهنگهای آن پیدا نیست و معنی دومین و مجازی آن در زبانهای هندی وجود ندارد و پشتو زبانی است که حلقه اتصال این دو معنی بوده، و تاکنون هر دو معنی کلمه را در محاوره و ادب نگهداشته‌است.

### ۳- لت

کلمه لت در تاریخ بیهقی یکبار آمده ابوالفضل گفته‌است: «اندر

۳۱- فرهنگ پنجابی ص ۲۴۵ (برسم الخط گورمکھی).

۳۲- دافغانستان دخیلوژیواولهجو قاموس ص ۳۶ طبع کابل.

مجلس شراب مریده کرده بود ، و دوبار لت خورد.»<sup>۳۳</sup>  
در حاشیه نگاشته‌اند :

«لت در اصل بمعنی لخت ، گرز و چماق است ... بنابراین لت خوردن بمعنی چماق خوردن است و اینکه در فرهنگ‌ها لت را بمعنی زدن و کوفتن هم نوشته‌اند گویا از باب تأویل و تجویز است.»

کلمه لت را در فرهنگ‌های پارسی معنی‌های بسیار است مانند :  
۱- کوتک شبانان ، اوباشان و قلندران و چوبی که گازران و رنگران بدان جامه را گویند و چوب‌دستی .

۲- گرز که بعضی آن را عمود و مقمعه و دبوس (معرب) گویند .

۳- تخته پهن و دراز چوب (که گاهی بهر هموار کردن زمین شديار بکار برند).

۴- پله در .

۵- زدن و کوفتن .

۶- پاره (لته : بمعنی پاره جامه) .

۷- توپ درست جامه .

۸- قماش است که کتان نیز گویند .

۹- شکم (که لت انبان بمعنی پرخور باشد)<sup>۳۴</sup> .

ولی آنچه موضوع گفتار مرا تشکیل می‌دهد معنی‌هایی نخستین و نخستین‌ترین کلمه میباشد .

۳۳- تاریخ بیهقی ۱۶۰ .

۳۴- برهان قاطع ج ۲ ص ۲۳۴ ، غیاث‌اللفات ص ۵۹۱ ، فرهنگ نظام ج ۴ ص ۴۷۲ ، بهار معجم ص ۲۵۹ و غیره ...

مرا عقیده بر این است که مفهوم کوتک معنی نخستین ترین کلمه بوده و ابوالفضل بیهقی نیز در تاریخ خویش آن را بدین معنی آورده است.<sup>۳۵</sup>

شیخ الاسلام خواجه عبدالله انصاری (۳۹۶-۴۸۱ ه.ق.) که در طبقات الصوفیه کلمه لت را بکار برده، معنی آن کوتک و چوب دستی بوده زیرا مولانا نورالدین عبدالرحمن جامی (۸۱۷-۸۹۸ ه.ق.) در نفحات الانس بجای آن کلمه «چوبی» نگاشته است.<sup>۳۵</sup>

لیبی نیز در نظم خویش این کلمه را بمعنی آلت توبیخ و تحقیر آورده که غالباً چوب دستی و کوتک باشد وی راست:

رویت ز درخنده و سببت ز در تیز گردن ز در سیلی و پهلوی ز در لت

(لفت فرس اسدی ص ۳۴)

فخر مدبر مبارکشاه غزنوی لت را در سلاح های فرومایه آورده چون فلاخن و مشتی... و لت بازی را در فنون دنی جنگ شمرده از این پیداست که مطلب وی گرز آهنی نبوده بلکه کوتک است وی در آداب الحزب والشجاعة گوید:

«جنگ مشتی کردن و سنگ فلاخن انداختن و لت بازی کردن...»<sup>۳۶</sup>

«و لت بازی کردن هم سلاح است که از آن خصم را بتوان رو در گردانید و زخم خصم را رد تواند کرد»<sup>۳۷</sup>

این کلمه در سانسکریت پسین بشکل «لات lāt» و «لاته lāth» بوده و معنی عصا و چوب دستی را می داشته<sup>۳۸</sup> و در سندهی اکنون بشکل لت lāt تلفظ می شود. چنانچه در زبان برج بهاشا از آن مصدري بساخته اند

۳۵- تعلیقات طبقات الصوفیه من ۶۵۶.

۳۶، ۳۷- آداب العرب والشجاعة من ۴۶۶-۴۷۲.

۳۸- ۲۸، ۲۹- دلیل باطع من ۲۸۸۲، ۲۸۷.



لاتھیانا lath+yāna که معنی آن کسی را بچوب دستی زدن باشد و لتهالتهی چوب زدن دو کس است یکدیگر را که چوب بازی نیز گویند.<sup>۳۹</sup>

در برخی از زبان های موجوده مروج هند که از پراکریته ها بمیان آمده اند این کلمه را اکنون بشکل لاتھی lāthi هم خوانند و معنی کوتک و چوب دستی را از آن می گیرند که پاسبانان با خود دارند و به ترکی آن را تیاق گویند.<sup>۴۰</sup>

کلمه لاتھی در این ضرب المثل هندی آمده است :

لاتھی ما را ، پانی نهین جدا هوتا

ترجمه : با کوتک زنی آب از هم جدا نکردد<sup>۴۱</sup> . و مفهوم کلی آنست آب گر صد پاره گردد باز باهم آشناست .

لاتھی یال lāthi+yāl در زبان بنگالی دارندۀ کوتک را گویند<sup>۴۲</sup> لاتھی چارچ اصطلاح است نوپیدا ، که هنگام حکمرانی انگلستان بر هند با ترکیب یک جزء انگلیسی در زبان های هندی سرورده و معنی آن کوتک زنی باشد . در زبان مروج پشتو لت را لت گویند و بمعنی کوتک باشد چنانچه صاحبزاده محمد ادریس شاعر معاصر پشاور گفته است :

پروت په لت کی د افاد گلوهار

په اوژ و دمزدور. کار گذارد لت

(باتوز ص ۷۶)

۴۰- نفایس اللغات تألیف اوحد الدین بلگرامی ص ۵۲۹ طبع نولکشور ، فرهنگ پنجابی ص ۸۹۲ ، هندوستانی دکشری ص ۹۵۲ و هندی شیکرت پاریجات ص ۹۶۵ طبع اله آباد .

۴۱- خزینة الامثال تألیف حقیقت ص ۱۷۵ طبع نولکشور .

۴۲- زبان بنگالی ص ۵۵ .

ترجمه :- «داد از رستم زمانه» در گردن توانگران حمائل گل بیندازند و شانه‌های رنجبران را با کوتك بکوبند .

لت در برخی از لهجات پشتو بمعنی چوب گزد، سطر و اندك دراز نیز آمده که آنرا در محور چرخهای تیل کشی و آب کشی و پایکوب یکبار برند<sup>۴۳</sup> .

اینکه کلمه (لت) در پارسی بمعنی گرز آهنین آمده ، از باب مجاز است و آنرا بیقین میتوان معنی دومین خواند ، زیرا استعمال کلمه لت بمعنی گرز آهنین و پره دار هنگامی بوده ، که سلاح کوتك تکامل کرده و طبیعی بودن آن به صنعتی بودن ، چوبین بودن آن به آهنین بودن و سادگی آن بچند پره شدن برگشته است . لت بمعنی گرز آهنین در کلام محمد پهلوان خوارزمی که بقول تذکره نویسان آوازه دلیری و زورمندیش باطراف گیتی پیراگنده بود<sup>۴۴</sup> ، آمده روی راست :

آنیم که سیل یرن تابد لت ما      بر چرخ زنند نوبت شوکت ما  
و در قصیده محمد بن وصیف ساگری دبیر دارالانشاء یعقوب لیث صفاری (۲۵۳-۲۶۵ ه.ق.) نیز کلمه لت بمعنی گرز است ، وی گوید :

به تمام آمد ربیل لتی خورد به لنگ

لتره شد لشکر ربیل و هباگشت بنام  
در پارسی شکل قدیمتر کلمه لت لخت بوده که آخر آن ساکن است در پشتو لشته > لخته (نمحاوړه پشاور) بمعنی نخستین تر این کلمه متحرک- الاخر بوده و هنوز از کلمات زنده و رایج است و بمعنی شاخچه ای را از آن بگیرند که بهر زدن بکار آید ، چنانچه شاعر بادیه نشینی گفته است :

۴۳- پشتو قاموس ص ۱۹۶ ، ج ۲ .

۴۴- تذکره نتایج افکار - تألیف محمد قدوس الله گوپاموی ص ۵۹ طبع پنبی .

ثَنَکَه نَرِی یی لَکَه لَشْتَه      مَورْدِی لَنْدَه سَه چِی پَه تاوِبَه راوِلِیْنَه  
(لندی)

ترجمه: تن تو ذر باریکی مانند شاخچه است مادرت نابینا باد که  
ترا باوردن آب (از جوی) بیازارد.  
و اگر در لشته نر می باشد که خم شدن را تحمل کند (تأنده لشته)  
گویند، پیرمحمد کاکر شاعر مشهور کندهار (معاصر احمدشاه کبیر)  
گفته است:

بیلْتانَه چِی بانْدی را کَلِی لَشْتی تانْدی

زَلَه می شِیْن پَه ئیر دَنیل سولانْدی بانْدی

(ص ۹۳ دیوان)

ترجمه: جدایی دلم را با شاخچه های باریک زد و از آزار آن ته و  
بالای دلم مانند نیل کبود گشت.

کَلْمَه لَشْتَه پَشْتو عَمَر درازی بیافته، که در سنسکریت قدیم آنرا  
بشکل (R̥ṣṭi) و در پارسی قدیم و اوستا بشکل "ar̥ṣti" می خواندند و در  
برخی از کتب آنرا به نیزه ترجمه کرده اند<sup>۴۵</sup>.

در پهلوی این کلمه را (ar̥ṣt) و در زبان خوارزمی (ar̥c) می گفتند<sup>۴۶</sup>  
و در زبان اسیتینی آنرا اکنون arc می خوانند<sup>۴۷</sup>.

ابْدال t̥ قدیم به t̥, t̥, t̥ در زبانهای آریایی شرقی امثله

۴۵- Old Persian تألیف کنت ص ۷۲ طبع اتانزونی، ایران نامه ص ۵۲۱ طبع حیدرآباد

دکن، سنسکریت لنگویج ص ۴۰.

۴۶- زبان خوارزمی هَنیتک ص ۱۵.

۴۷- فَرهنگ اِپِیتینی (زبان روسی) ص ۶۰ طبع ماسکو.

زیادی دارد که lat(a) پارسی شکل جدید lašta پشتو یکی از نمونه‌های آنست. غرض زیادت معلومات مطالعین گرامی چند مثال این گونه ابدال تقدیم است:

št, št < t t th

angušta در هندی بمعنی انگشت نر ..... (پارسی) angušta  
angith در هندی که از آن کلمه انگیتی بساخته‌اند (پارسی) angith  
بمعنی آتی که در آن زغال اندازند و آتش کنند.

Jetha در هندی بمعنی بزرگ ..... (سنسکریت) Jēṣṭh  
بمعنی بزرگ و کلان

kath+in در هندی بمعنی سخت و مشکل ..... (سنسکریت) kaṣṭh+in  
بسختی و محنت دوچار

latha برج بهاشا (پشتو و سندهی) lat (پارسی) laxt < laṣṭa (پشتو)  
pathān (زبانهای هندی) ..... paṣṭun (پشتو)

در پایان گفتار نتیجه می‌گیریم که شکل و معانی قدیم چند کلمه‌ای که بر آن بحث شد در زبان مروج پشتو هنوز زنده و مستعمل است و برین فیاس می‌توان پذیرفت که بسا کلمات باستانی آریایی را ریشه درین زبان حفظ می‌باشد و هم باید ملتفت بود که در کاوشهای لغوی زبانهای آریایی شرقی ناگزیر است پشتو را به‌نظر توجه و اعتنا دید.

جمال رضائی

دانشگاه تهران

### بوسهل زوزنی در تاریخ بیهقی

«بوسهل زوزنی» از سیاست‌پیشگان نامدار روزگار غزنویان و از کارگزاران بزرگ‌عهد سلطان مسعود است بدین جهت در تاریخ بیهقی نام او به کرات آمده و جا به جا از احوال و اعمال و خلق و خوی و عیب و هنرش سخن رفته است.

این بنده کوشیده است از شرح احوال و ویژگیهای اخلاقی و تلاشها و کوششها و فراز و نشیبهای زندگانی این سیاستگر نامی عهد غزنوی - از آنچه ابوالفضل بیهقی که خود چندی نایب و خلیفه او بوده بطور پراکنده و به مناسبت ذکر وقایع در تاریخ گرانسنگ خویش راجع به این مرد نوشته است - گزارش گونه‌ای فراهم آورد و او را چنانکه بیهقی دیده و از وی یاد کرده است بشناساند. بدان امید که خوانندگان این نوشته بتوانند چهره‌ای را که ابوالفضل بیهقی در خلال نقل مطالب تاریخی و ذکر احوال و اوضاع و وقایع آن روزگار با خطوط پراکنده تصویر کرده است یکجا مشاهده کنند. نامش «محمد»<sup>۱</sup> نام پدرش «حسین»<sup>۲</sup> نسبتش «زوزنی» و کنیه‌اش

---

۱- در زمین‌الخبار گردیزی ، انتشارات فرهنگ ایران شماره ۲۷، صفحه ۱۸۲ «حسین».

۲- در تاریخ بیهقی - به اهتمام دکتر فنی و دکتر فیاض، صفحه ۲۱۶ «حسین» ، در

«ابوسهل» است ولی در تاریخ بیهقی همه جا، بجز در ذکر احوالش، به نام «بوسهل زوونی» یا «بوسهل» یاد شده است و پیداست که مرد به کنیه و نسبتش مشهور بوده است.<sup>۵</sup> گاه لقب «خواجه»<sup>۶</sup> که لقب وزیران و صاحبان دیوانها بوده و گاه لقب «شیخ»<sup>۷</sup> که برای محتشمان بزاد برآمده به کار می رفته با نام او همراه است.<sup>۸</sup> سال تولد او را به درستی نمی توان تعیین کرد، این اندازه پیداست که وی بایستی در سالهای آخر ربع سوم و یا در اواسط نیمه دوم قرن چهارم هجری قمری به دنیا آمده باشد. زیرا مرگ او «چند سال» بیش از سال چهارصد و پنجاه که بیهقی نوشتن قصه بر دار - کردن امیرحسنک وزیر را آغاز کرده است روی داده<sup>۹</sup> و او بیگمان به هنگام

→

چاپ جدید دکتر فیاض «حسین».

۳- شهرت او به «بوسهل زوونی» از قصیده ای که منوچهری دامغانی با مطلع:

نوروز روزگار نشاط است و ایمنی پوشیده ابر دشت به دببای اومنی  
در مدحش سروده است نیز استفاده می شود. از این بیت:

شاخ بنفشه بر سر زانو نهاده سر سائنده مخالف بوسهل زوونی

۴- ص ۱۷۸، ص ۵۹۲. ۵- در عنوانهای اشعار.

۶- از این بیت منوچهری:

شیخ العمید سید صاحب که ذوالجلال نعمتش داد و صحت تن داد و ایمنی

بر می آید که وی به «شیخ العمید» ملقب بوده است.

۷- ص ۱۷۸. ۸- ص ۱۷۹.

۹- منوچهری نیز او را در يك بیت به پاکی گوهر و در بیتی دیگر به شرف اصل و

شرف علم ستوده است:

او را ز ریمنی گهر پاك باز داشت ممکن نباشد از گهر پاك ریمنی . . .  
ای ذونسب به اصل خود و ذوقتون به علم کامل تو در قنون زمانه چو يك فنی

مرگ ، مردی سالخورده بوده است چه عنوان «شیخ» که گاه به همراه نام او می آید<sup>۵</sup> تنها نمایانگر شان و احتشام وی نیست و از سالخوردگی او نیز حکایت می کند و بخوبی نشان می دهد که بوسهل به پیری رسیده است . اگر مرگ او را در دهه پنجم قرن پنجم ، میان سالهای ۴۴۰ و ۴۵۰ ، فرض کنیم زمان تولدش با توجه به سالخوردگی وی چنانکه یاد شد بایستی در اواخر ربع سوم و یا اواسط نیمه دوم قرن چهارم اتفاق افتاده باشد .

صفت امامزاده که بیهقی برای او ذکر کرده است<sup>۸</sup> نشان می دهد که بوسهل مردی نژاده بوده<sup>۹</sup> و پدرش مردی بوده است دانشمند و در علم دین مقامی داشته است سخت والا و بیگمان همو بوسهل را به تحصیل ادب رهنمون گشته و به کسب فضل تحریض کرده و او را فاضل و ادیب<sup>۸</sup> بار آورده است تا از شرف گهر و هنر هردو برخوردار باشد .

بوسهل زبان و ادب عرب را بخوبی و بکمال آموخته و بدان زبان شعر می سروده است<sup>۱۰</sup> آگاهی او به ادب و لغت و شعر بدان اندازه بوده که بیهقی وی را از این لحاظ یگانه روزگار شمرده<sup>۱۱</sup> و از بزرگان همزمانش برتر نهاده است<sup>۱۲</sup> . وی در شاعری دنتی قوی داشته و شعر بفایت نیکو می گفته<sup>۱۳</sup> و در بدیهه گوئی و زود شعری قریحه ای خوش و طبعی چالاک داشته است . اشعاری که در مدح سلطان مسعود غزنوی به مناسبت شیر شکار کردن آن سلطان فی المجلس سروده و چند بیت آنرا بیهقی در تاریخش آورده است<sup>۱۴</sup> و نیز اشعاری که فی المجلس برای قاضی منصور هراتی و

۱۰- ص ۱۲۷

۱۱- ص ۱۲۷

۱۲- ص ۱۲۷

۱۳- ص ۱۲۷

۱۴- ص ۱۲۷

هم در پاسخ او سروده است<sup>۱۵</sup> نمایانگر راستین چالاکی طبع او در بدیهه-  
گوئی و زود شعری است و نشان می‌دهد که اگر بیهقی او را در ادب و لغت  
و شعر یگانه‌روزگار شمرده، پرگزافه نگفته و سخنی نسخه برقلبم  
نرانده است.

از اشعار عربی او نمونه‌هایی در تاریخ بیهقی آمده است<sup>۱۶</sup> ولی معلوم  
نبست که آیا بوسهل به فارسی هم شعر می‌گفته است یا خیر چون از این  
نوع شعر اثری به نام بوسهل زوزنی در تاریخ بیهقی دیده نمی‌شود.

بوسهل زوزنی مردی بوده است خوشگل‌دران و عشرت‌طلب و طرب-  
دوست و شرابخواره حتی در داروگیر وقایع بزرگ نه تنها از عیش و نوش  
روی بر نمی‌تافته بلکه آنرا تریاق درمانگر سوداهای محترق می‌شمرده است  
چنانکه در واقعه بسیار مهم «تاختن ترکمانان» که خواجه‌ای چون بونصر  
مشکان را بدانسان آشفته حال و پریشان خاطر و نومید و نگران کرده بوده  
که مرگ را بر زندگی ترجیح می‌داده است، می‌بینیم او با خاطری آرام و  
دلی آسوده و لبی پر خنده، بونصر غمزده افسرده دل را به طرب و شاد-  
خواری اندرز می‌دهد، بزمی به پا می‌کند، خوردنی‌ها و شرابه‌ای نیکو  
پیش می‌آورد، مظربان و ندیمان را فرا می‌خواند و روزی سخت خوش  
به پایان می‌برند<sup>۱۷</sup>.

نشاط او با شعر و شراب و دوستی او به حکم مناسبت باشاعران  
شرابخواره عشرت‌دوست بوده و در مجلس او از ادب و سماع و اقتراحات  
سخن می‌رفته است<sup>۱۷</sup>.

شکفتا که در طبع این امامزاده محتشم فاضل ادیب شاعر لطیف طبع

۱۵- ص ۵۹۲، ۵۹۳

۱۶- ص ۱۲۷، ۵۹۳، ۵۹۲

۱۷- ص ۵۹۱



عشرت دوست میگسار شادخوار شرارت و زعارتی مؤکد شده است<sup>۱۸</sup> . و او بدخوئی است باصفرائی عظیم<sup>۱۹</sup> که بامردم ناسازگاری<sup>۲۰</sup> و بدساختگی<sup>۲۱</sup> می کند ، درشتخوئی است<sup>۲۲</sup> که بر خشمش طاقت نمی آورد<sup>۲۳</sup> ، کینه توزی است که بر سربریده دشمن شادخواری می کند<sup>۲۴</sup> ، بهانه جوئی است مفتن<sup>۲۵</sup> خشمگنی است دشنام گو<sup>۲۶</sup> ، مردم آزاری است<sup>۲۷</sup> نامهربان<sup>۲۸</sup> ، ناتوان گیری است افتاده کش<sup>۲۹</sup> ، لافزنی است گزافه گو<sup>۳۰</sup> ، تلبیس سازی است توطئه گر<sup>۳۱</sup> ، نامعتمدی است خیانت کار<sup>۳۲</sup> ، حیلت سازی است مضرب<sup>۳۳</sup> ، گستاخی است که تسحب و تبسط او همه حتی سلطان را آزار می دهد<sup>۳۴</sup> ، جاه طلبی است فرصت جو که پیوسته در پی ترفع است و بزرگ شدن خود را در خرد نمودن بزرگان و از میان برداشتن آنان می جوید و همیشه چشم می نهد که پادشاهی بزرگ و جبار بر چاکری خشم گیرد و آن چاکر را لت زند و فرو گیرد . وی از کرانه بجهد و فرصتی جوید و تضریبی کند و المی بزرگ بدان چاکر رساند و آنگاه لاف زند که فلان را من فرو گرفتم<sup>۳۵</sup> .

۱۹- من ۱۸۵ ، ۲۵

۱۸- من ۱۷۹ ، ۶۰۱

۲۱- من ۲۵

۲۰- من ۶۰۱

۲۳- من ۱۸۴

۲۲- من ۲۵

۲۵- من ۱۸۶

۲۴- من ۱۸۶

۲۷- من ۱۷۱

۲۶- من ۱۸۵ ، ۱۸۶

۲۹- من ۱۷۹

۲۸- من ۱۷۹

۳۱- من ۲۸۹

۳۰- من ۱۷۹ ، ۴۳۵

۳۳- من ۱۷۹

۳۲- من ۱۷۹

۳۵- من ۱۷۹

۳۴- من ۲۲۰

مردی با آن فضل و با این اخلاق به نام «بوسهل زوزنی» در عهد سلطانی چون محمود غزنوی تصمیم می‌گیرد در میان سرها سری درآورد و به نان و نام و حشمت و قدرت برسد. راهی را که برای رسیدن به این مقصود انتخاب می‌کند تقرب به بزرگان است و از میان آنان، بزرگترینشان، خواجه بزرگ احمد حسن میمندی را برمی‌گزیند، به خدمت و تأذیب فرزندان او می‌پردازد و در این کار چنان می‌کوشد که مورد عنایت خواجه واقع می‌شود و از وی نیکوئیها می‌بیند و از تنگ‌حالی می‌رهاند<sup>۳۶</sup>، و چون احمد حسن را در محنت و رقیب او حسنک میکال را در قدرت می‌بیند بر در سرای حسنک می‌ایستد و او را شعر می‌گوید<sup>۳۷</sup>، اگر چه پرده‌دار برآوی استخفاف کند و او را ببیند<sup>۳۸</sup>. تا، در شمار چاکران مسعود در می‌آید و به روزگاری که آن امیر در هرات به سر می‌برد<sup>۳۹</sup> محتشم تر خدمتکاران او می‌شود<sup>۴۰</sup>.

در بدترین روزهای زندگی و سلطنت محمود، در آن هنگام که محمود از مسعود بیمگین می‌گردد و محمد را به ولایت‌عهدی نامزد می‌کند و بدین سبب در میان چاکران و اعیان درگاه دودستگی پیدا می‌شود و تهمت و افترا بیش از پیش بازار می‌یابد، بوسهل زوزنی در شمار چاکران مسعود است و تقرب و خدمت او را کماکان وجهه همت دارد زیرا با فراست دریافته است که ولایت‌عهدی و یا سلطنت بر محمد نخواهد پائید و مسعود این

۲۷- ص ۱۸۱

۲۶- ص ۶۵

۲۸- ص ۱۸۱

۲۹- به نقل از اخبار بوسهل از جانب محمود که خدای مسعود میشود، ص ۱۸۲

۳۰- ص ۲۶

نواله را از کام او بر خواهد کشید بهمین جهت چنان در جلب محبت و اعتماد مسعود می کوشد که حال و محل او نزدیک امیر مسعود از دیگر خدمتکاران بزرگتر می شود<sup>۴۱</sup>، هر چند در این میانه به محنتی بزرگ می افتد، محسود خدمتگران مسعود و مبعوض چاکران محمود می گردد، محضرها برای او می سازند و در اعتقاد او سخن می گویند، و کار بدانجا می کشد که وی را به غزنین می آورند و در قلعت بازمی دارند<sup>۴۲</sup>. تهمت رایج این روزگار قرمطی گری است. بوسهل را که در دین مردی نیکو اعتقاد است و چون بیهقی مردی بر نیکو اعتقادی او در قیامت گواهی خواهد داد بدین تهمت بازداشت می کنند<sup>۴۳</sup> همان تهمتی که بعدها بوسهل برای کشتن حسنک وزیر عنوان می کند و بدان بهانه و به کوشش او حسنک را بردار می کنند<sup>۴۴</sup>. آیا هدف بوسهل در آن بهانه جوئی و کین توزی یعنی قرمطی خواندن و بردار کردن حسنک جز گرفتن انتقام قرمطی خواندن و به حبس افتادن خود اوست؟ اگر چنین باشد باید گفت که حسنک هم در آن تهمت و محنت بوسهل دستی داشته است.

باری سرانجام سلطان محمود می میرد و امناء و ارکان دولت محمودی امیر محمد پسر کهنتر او را بر تخت سلطنت می نشانند<sup>۴۵</sup>. بوسهل که از چاکران و هواخواهان مسعود است از بیم محمد و به امید تقرب به مسعود از غزنین می گریزد و به خدمت مسعود که برای گرفتن تخت سلطنت از سپاهان قصد خراسان کرده بود<sup>۴۶</sup> می شتابد و در راه به موکب مسعود

۴۱- ص ۲۵، ۲۶

۴۲- ص ۲۶

۴۳- ص ۲۶

۴۴- ص ۱۸۰

۴۵- ص ۱

۴۶- ص ۱، ۲۵

می‌پیوندد .

«بوسهل در رجب سال ۴۲۱ با اندك مایه تجمل در دامغان به خدمت امیر مسعود می‌رسد؛ مسعود او را اقبال می‌کند، و می‌نوازد و از آن ساعت ستاره بختش درخشیدن می‌گیرد . اعیان مسعود که اقبال امیر را به او می‌بینند به چشمی دیگر در او می‌نگرند و چندان آلت و تجمل می‌آورندش که سخت بنوا می‌شود . با پیدا شدن او ، هوسهای دیگر چاکران و اعیان درگاه می‌شکند و باد آنان فرو می‌نشیند . مسعود با او خلوت می‌کند، خلوتی که از نماز دیگر تا نیمشب می‌کشد<sup>۴۷</sup> . بدرستی نمی‌دانیم که میان امیر و بوسهل در این خلوت چه سخنانی رد و بدل می‌شود . لابد بوسهل گزارشی از آنچه دیده است و شنیده به عرض امیر می‌رساند و به عمد و غیر عمد تخمهایی از کین و مهر ، شاید هم تنها کین ، در دل او می‌کارد که ثمره آن بعدها آشکار می‌شود . بی‌هیچ تردیدی خشت اول بسیاری از تصمیمات و اقدامات بعدی مسعود در این خلوت نهاده شده است و ریشه بسیاری از اعمال نادرست وی را در این خلوت باید جست . بوسهل پس از این خلوت به فرمان مسعود در دیوان می‌نشیند و همچون شبه وزیر کار می‌راند و از آن پس سخن امیر همه با اوست . در مهمات نظر می‌دهد و در رای و تصمیم او اثر می‌گذارد ، قاعده‌های نو می‌نهد، همگان را می‌خرد، صافیات می‌برد، مصادرات می‌کند ، مواضعات و مصادرات و خریدن و فروختن همه او می‌کند و همه کارها با تدبیر و رای و فرمان او برگزوده می‌آید و مردم از وی می‌شکوهند<sup>۴۸</sup> . . . و چون سخن از وزارت به میان می‌آید و رای مسعود

۴۷- ص ۲۵

۴۸- ص ۱۵۰

بر احمدحسن قرار می‌گیرد کسان بوسهل می‌روند و او را می‌آورند<sup>۴۹</sup>، پیغامهایی که در حدیث وزارت میان خواجه احمد و امیرمسعود ردوبدل می‌شود به میانجی اوست، هرچند خواجه احمد، بونصر مشکان را با او همراه می‌کند و بر بوسهل اعتماد نمی‌نماید<sup>۵۰</sup>. بوسهل در این هنگام یکه‌تاز میدان سیاست و مرد انگشت‌نمای درگاه امارت است و حشمت و جاه و قدرت او تا بدانجایگاه است که خواجه‌ای چون احمد حسن با همه عزت و شکوهش وزارت را، به‌طنز یا به‌حقیقت، به‌وی تعارف می‌کند و او که لابد فراموش نکرده است روزی خدمتگر فرزندان خواجه بوده، اقتضاء و مصلحت را، در برابر خواجه خضوع می‌کند، او را خداوند و خود را بنده، وی را خورشید و خود را ذره می‌شمرد<sup>۵۱</sup>، ولی در پشت‌سر، دور از گوش خواجه، چنین وانمود می‌کند که وزارت را به‌وی می‌داده‌اند و خودش نپذیرفته است و بادی می‌گیرد که از آن هول‌تر نباشد<sup>۵۲</sup>.

از آن روز باز که احمدحسن به وزارت می‌نشیند بوسهل در شمار ندیمان در می‌آید و قدرتش کاهش می‌یابد تا اینکه در هفتم صفر سال ۴۲۲ به پیشنهاد خواجه احمدحسن شغل دیوان عرض بدو مقوض می‌شود و بوسهل خلعت می‌پوشد و به‌میانه کار می‌آید<sup>۵۳</sup>. بوسهل در این شغل به کارهایی دست می‌زند و مسعود را به اعمالی وامی‌دارد که هم برای مسعود و هم برای خودش بسیار گران تمام می‌شود و تلخکامیها به‌بار می‌آورد: با بیشتر بزرگان به‌ستیزه و دشمنی می‌پردازد، با صاحبان قلم راه عناد در پیش می‌گیرد و برای استاد آنان بونصر مشکان کارشکنی می‌کند، زبان در خداوندان شمشیر دراز می‌کند، بسیار کس را فرومی‌برد و

۴۹- ص ۱۴۹

۵۰- ص ۱۵۲

۵۱- ص ۱۵۰

۵۲- ص ۱۵۴

۵۳- ص ۱۵۹

تلبیسها می کند تا بدانجا که اعیان درگاه به سبب وی دلریش می شوند و از کارها استعفاء می خواهند و خلل آن به ملک می پیوندد<sup>۵۴</sup> و خواجه احمد او را دشنام می دهد<sup>۵۵</sup> و امیر بروی خشم می گیرد و وی را به محبت می افکند<sup>۵۶</sup>.

یکی از کارهای ناپسندی که بدان دست می زند و از آن زشت نامی تولد می کند بردار کردن حسنک است<sup>۵۷</sup>. بوسهل در این امر آن قدر زمیطة سازی و بهانه تراشی می کند و آن قدر در مسعود می دمد و کینه را در پل او برمی انگیزد و بزرگ می کند تا فرمان بردار کردن حسنک را به بهانه قرمطی گری، همان بهانه ای که روزی خودش را بدان تهمت بازداشتته بودند، از مسعود می گیرد و کسان او آن نگون بخت را با وضعی بسیار دلخراش بردار می کنند و او بر بالائی به نظاره می ایستد و از تماشای آن صحنه جانکاه لذت می برد<sup>۵۸</sup> و به این بسنده نمی کند و بر سزوبریده آن سیاستگر جسور برگشته بخت شادخواری می کند<sup>۵۹</sup>.

دو دیگر آنکه مسعود را وادار می کند دستور دهد مال و صلوهائی که امیر محمد در سلطنت زودگذرش برخی را داده بود با عنف و تشدید بازستانند و اجرای این فرمان را خود داوطلبانه برعهده می گیرد. در اجرای این تصمیم چه خرده حسابها که پاك نمی گردد، چه کینه ها که کشیده نمی شود، چه آزارها که به مردم نمی رسد، و چه رنجیدگی ها که پدید نمی آید و چه دلبردی ها و نومیدیها که روی نمی نماید<sup>۶۰</sup>.

۵۵- ص ۲۱۸

۵۷- ص ۱۷۸ ، ۱۸۹

۵۹- ص ۱۸۸

۵۴- ص ۲۲۰

۵۶- ص ۲۱۶ ، ۲۲۶

۵۸- ص ۱۸۶

۶۰- ص ۲۵۷ ، ۲۶۰

سه دیگر آنکه در باب آلتونتاخ خوارزمشاه فساد می‌کند و حیلتی می‌سازد و تضریی قوی می‌راند و تطمیی می‌نماید که امیر مسعود را به ارتکاب اشتباهی عظیم و بسیار زیان‌بخش و جبران‌ناپذیر می‌کشاند بدین معنی که در سرِ امیر می‌نهد که خوارزمشاه راست نیست و فرمانِ فرو گرفتن و برانداختن او را به خط مسعود می‌گیرد، این راز از پرده برون می‌افتد و مایه بی‌اعتمادی آلتونتاخ و موجب تباهی‌های فراوان می‌گردد و سرانجام خراسان در سر این خیانت می‌شود<sup>۶۱</sup> و خود بوسهل را نیز بدان سبب محنتی بزرگ پیش می‌آید زیرا امیر مسعود برای به‌دست آوردن دلِ خوارزمشاه و ایجاد خوش‌بینی و جلب اعتماد او و هم برای تنبیه بوسهل که عامل اصلی این بدگمانی و بداندیشی و نابکاری است ناگزیر بوسهل را به محنتی سخت می‌افکند و به فرمان او اسباب و مردم بوسهل را که در این هنگام کرامند و در مرو و زوزن و نشابور و غور و هرات و بادغیس و غزنین گسترده بوده فرو می‌گیرند، قوم و پیوستگانش را که در بلخ بودند موقوف می‌کنند و خود او را بر استری می‌نشانند و به قهقندز می‌برند و بند می‌کنند و بدین گونه فعلِ بدِ او در سر او می‌پیچد<sup>۶۲</sup>

بوسهل مدتی در این محنت می‌ماند و هر چه خواجه احمد عبدالصمد، جانشین خواجه احمد حسن میمندی، می‌کوشد که او را بر کار کند و حتی در فرصتی مناسب در شمار نامزدان کدخدائی ری نام او را هم بر امیر عرضه می‌کند نتیجه‌ای نمی‌گیرد و امیر نمی‌پذیرد و ری را شایسته هیچ شغل، اندک و بسیار، نمی‌داند و به فساد و تضریب و زیر و زبر کاری و خیانت نسبتش می‌دهد<sup>۶۳</sup>.

سرانجام باگذشت زمان و به پایمردی یاران رضای عالی بوسهل را در می یابد و به درگاه می آید و به ندیمی می نشیند<sup>۶۴</sup>، گاه به خلوتها خوانده می شود و در مشورتها اظهار رای و نظر می کند<sup>۶۵</sup>.

عجبا که بوسهل پس از آن محنتِ دراز باز هم دست از تلبیس و نیرنگ نمی کشد و در کارِ آزار خلق و برانداختن صاحبان مناصب با خداوندان قدرت و غرض همدستان و همدست می شود، اتفاق او با سوزی ضاحبدیوان خراسان در توطئه قتل مظفر طاهر عامل و زعیم پوشنگ نموداری از آنست<sup>۶۶</sup>، گوئی گیل این مرد را با شرارت و تلبیس و تضرب و بدساختگی و کینه توزی و مردم آزاری سرشته اند. بوسهل با آنکه از محنت رسته است به سبب همین کردار و رفتار ناهنجار مدتی بی شغل، تنها در سمت ندیمی، باقی می ماند، تا بونصر مشکان روی در نقاب خاله می کشد و شغل دیوان رسالت را به وی می سپارند و ابوالفضل بیهقی را نایب و خلیفه وی می کنند<sup>۶۷</sup> شاید بدان جهت که نه او را در این فن دبیری و عمل دیوان رسالت تسلطی بوده است و نه امیر را چنانکه باید و شاید بر او اعتقادی. بوسهل در یازدهم صفر سال ۴۳۱ خلعتی فاخر می پوشد و به دیوان می نشیند و کارراندن می گیرد<sup>۶۸</sup>.

بوسهل با همه فضلش با دبیری و شغل دیوان رسالت سخت بیگانه است و بیهقی که نیابت و خلافت او را برعهده دارد به حشمت و جاه نوی آنچه در توان دارد جهد می کند تا کار از سامان نیفتد، اما چون شرارت و زعارت او را در می یابد و می بیند که بوسهل در همه چیزها ضد بونصر

۶۴- ص ۴۳۵

۶۵- ص ۴۸۱

۶۶- ص ۴۳۵

۶۷- ص ۶۰۰

۶۸- ص ۶۰۱



مشکان است ، رقه‌ای به‌امیر می‌نویسد در معنی استعفاء از دبیری و استدعا می‌کند که به‌خدمتی دیگر مشغول شود . امیر مسعود به‌پیغام بیهقی را دل و امید می‌دهد و بوسهل را به‌نیکو داشت او توصیه می‌کند و او تا این پادشاه زنده‌است بیهقی را سخت عزیز می‌دارد ولی پس از آن کار دیگر می‌شود<sup>۶۹</sup> . دشمنان بوسهل و رقیبان او که برای شغل دیوان رسالت ندان تیز کرده‌اند او را ریشخند می‌کنند و در کمین فرصتند تا بر او که در این راه پیاده و با این شغل بیگانه‌است خرده بگیرند و ضعف و نقص او را به‌امیر بنمایانند<sup>۷۰</sup>، ولی او با دستیاری ابوالفضل بیهقی نایب و خلیفه‌اش که جانشین به‌حق و شایسته بونصر مشکان بوده و چوب جوان‌بودنش را خورده‌است، این شغل مهم را می‌گرداند تا بار دیگر به‌سبب نسنجیده‌کاری و کج‌اندیشی به‌مشافهه و پیغام مورد عتاب امیر واقع می‌شود و برای جبران و تلافی ندانم‌کاریهایش از جانب امیر مسعود مأمور می‌شود که به‌بست برود و شغل ابوالفضل کرنکی را که در نتیجه سوء تدبیر او در خراسان عاصی شده بود ، به‌صلح یا به‌جنگ ، به‌صلاح باز آرد . بوسهل از این مأموریت بسیار مضطرب می‌شود و وزیر و دوستان خود را به‌یاری و شفاعت برمی‌انگیزد ولی امیر از تصمیم خود بر نمی‌گردد و بوسهل ناگزیر راهی بست می‌شود و دیوان رسالت را به‌بیهقی می‌سپارد که خلیفه او باشد<sup>۷۱</sup> . سخن بیهقی درباره بوسهل زوزنی در اینجا تمام می‌شود و این بنده نیز گزارش خود را که به‌مناسبت تشکیل کنگره بیهقی بر بنیاد نوشته‌های او نهاده‌است بهمین جا پایان می‌دهد و دنباله مطلب را برای فرصت متناسب دیگری می‌گذارد .

محمدمهدی زکئی یزدی

دانشگاه مشهد

## دیوان رسالت و آیین دبیری از خلال تاریخ بیهقی

از جمله کتابهای گرانقدر و ارزنده‌ای که نمودار فرهنگ و تمدن قدیم ایران می‌باشد کتاب تاریخ بیهقی است که به قلم دبیر ارجمند ابوالفضل بیهقی تحریر گشته و نمونه‌ای کامل از نثر فصیح و شیوای زبان پارسی بشمار می‌رود. بیهقی در کتاب خود داد تاریخ بدآذه<sup>۱</sup> و حق آن بگزارده و آنچه خود دیده یا از افرادی موثق شنیده است بازگو کرده و به نیروی نگارش و انشای جاندارش حقیقت وقایع سیاسی و اجتماعی آن عصر را در برابر دیده خوانندگان مجسم نموده است چنانکه خواننده همه جا خود را با نویسنده‌ای حقیقت‌گو و امانتدار از یک سو و عباراتی بلیغ و گویا از دیگر سو روبرو می‌بیند و این است مزیت عمده تاریخ بیهقی بر بسیاری از کتابهای دیگر. ما این تاریخ سودمند اطمینان‌بخش از نظر گاههای مختلف می‌تواند مورد بررسی و بهره‌وری قرار گیرد چنانکه می‌توانیم واقعیت بسیاری از رویدادهای تاریخی و درباری و آداب و رسوم اجتماعی

---

۱- «می‌خواهم داد این تاریخ بتمامی بدم و گردن‌وایا و خسیایا برگردم تا هیچ چیز از

احوال پوشیده نماند». تاریخ بیهقی به اهتمام دکتر لنی و دکتر فیاض، ۱۳۲۴، صفحه ۱۱

قرن پنجم را در آن به روشنی ببینیم و از جنبه ادبی فواید لغوی و دستوری از آن بگیریم و آیین دبیری و نویسندگی بیاموزیم .

چون شناخت صحیح و کامل تاریخ و ادب کهن ما منوط به دریافت آداب و رسمهای مردم و فرمانروایان و تشکیلات حکومتی آن زمان می باشد، نویسنده بر این شد در مراسم بزرگداشت بیهقی خصوصیات دین آن رسالت و آیین دبیری را از کتاب سودمندش استخراج نماید و به عرض شنوندگان برساند، باشد که در نمایاندن یکی از تشکیلات مهم اداری آن عصر کاری کرده باشد؛ چه مؤلف این کتاب خود از نویسندگان چیره دست خوش-قلمی است که در متن سازمان حکومت قرار داشته و از دبیران دیوان رسالت درباره سلطان مسعود است و مهمتر آنکه شخصی است موثق و بی غرض و از نیروی دانش و نویسندگی برخوردار، بنابراین آنچه در این باب از نوشته وی نقل شود بیانی است از مطمئن ترین مأخذ و دبیری کاردان و متبحر .

اهمیت دیوان رسالت - دیوان رسالت یا انشاء در تشکیلات حکومتی کشورهای اسلامی دارای اهمیت و مقام خاصی بوده است<sup>۲</sup> . وظایف خطیری که بر عهده صاحب دیوان محول بوده، از نوشتن مناشیر و احکام سلطانی و جواب نامه های رسیده و به عرض رساندن اخبار واصله و نگارش نامه های رمزی و محرمانه و طرف مشورت سلطان قرار گرفتن و غیر اینها همه حاکی از اهمیت این اداره از طرف حکومت می باشد . شواهدی که از تاریخ بیهقی نقل خواهد شد نیز اهمیت دیوان رسالت و تأثیری که صاحب

۲- برای تفصیل این مطلب مراجعه شود به : صبح الامشی، جزء اول، در فضیلت نویسندگی ص ۳۵-۴۵، و در بیان رفعت قلم صاحب دیوان رسالت ص ۱۰۱-۱۰۲؛ و مقدالفرید ج ۴ ص ۲۱۵ .

دیوان در امور سیاسی و حکومت داشته به خوبی می‌رساند و اکنون به ذکر يك نمونه بسنده می‌کنیم: ترکمانان سلجوقی - آن بیابانیان نوحاشه - بعد از فتح دندانقان از جمله غنایمی که بکف آوردند و بسیار موجب دلشادای آنان گشت کاغذ و دواتهای سلطانی بود که فوراً مورد استفاده‌شان قرار گرفت و فتح‌نامه‌ها نبشتند و از نیروی تبلیغات هم بهره‌گرفتند: «کاغذها و دویت‌خانه سلطانی گرد کردند و بیشتر ضایع شده بود نسختی چند و کتابی چند یافتند و بدان شادمانگی نمودند و نامه‌ها نبشتند و به‌خانان ترکستان و پسران علی‌تکین و عین‌الدوله و همه اعیان ترکستان به‌خبر فتح و نشانهای دویت‌خانه‌ها و علمهای لشکر فرستادند با مبشران»<sup>۳</sup>.

محل تشکیل دیوان رسالت - جای تشکیل دیوان رسالت در عهد سلطان مسعود طارمی<sup>۴</sup> بوده واقع در سرای ییژونی یا باغ، که رئیس دیوان و دیگر دبیران در آنجا گرد می‌آمدند و به‌رتق و فتق امور می‌پرداختند. کیفیت قرار گرفتن اعضای دیوان ترتیبی خاص داشته بطوری که حاکی از رتبه علمی و اداریشان بوده است و مثلاً دبیران تازه‌کار اجازه نشستن نداشته‌اند: «و طارم سرای بیرون دیوان ما بود، بونصر هم بر آنجا که به‌روزگار گذشته نشستی بر چپ طارم که روشن تر بوده است بنشست»<sup>۵</sup>. «این روز که صدور دیوان و دبیران بر این جمله بنشستند، وی<sup>۶</sup> در طارم آمد و بردست راست خواجه بونصر بنشست در نیم ترک<sup>۷</sup> چنانکه

۳- ص ۶۲۸ س ۸.

۴- طارم: خانه‌ای را گویند که از چوب‌سازند همچو خرگاه و غیره. برهان قاطع

۵- ص ۱۴۴ س ۹.

۶- مرجع ضمیر بوالحسن عراقی دبیراست و قبلاً نامش برده شده باین خصوصیت

که منزلی تمام نزد سلطان مسعود دارد و کمتر به دیوان می‌آید.

۷- نیم ترک: نوعی خیمه کوچک، تاریخ بیهقی، حاشیه ص ۲۴.

در میانہ ہردو مہتر<sup>۸</sup> افتاد در پیش طارم و کارراندن گرفت ، و ہر کس کہ در دیوان رسالت آمدی از محتشم و نامحتشم چون بونصر را دیدی ناچار سخن باوی گفتی و اگر نامہای بایستی از وی خواستندی<sup>۹</sup> . . . » .  
 « [سلطان مسعود] گفت : روید آنجا و خالی بنشینید کہ جایگاہ دبیران است .  
 و بہ طارم کہ میان باغ بود بنشستند کہ جایگاہ دبیران رسالت بود<sup>۱۰</sup> . »

#### اعضای دیوان رسالت و کیفیت انتخاب آنان :

دیوان رسالت تشکیل می شدہ است از یک رئیس کہ بہ صاحب دیوان رسالت معروف بودہ و چند تن کارمند بہ نام دبیر (منشی) . صاحب دیوان را سلطان پس از جزئی مشورت و تدبیری شخصاً انتخاب می کردہ است و معمولاً از بین دبیران کار کردہ شایستہای برمیگزیدہ کہ علاوہ بر مقام ادبی و علمی دارای سن و تجربہ لازم و کفایت و امانت ہم بودہ اند تا در حل و عقد امور اداری و حکومتی درنمانند و در معضلات راہ صواب بنمایند .  
 « [سلطان] در خلوت گفتہ بود کہ اگر ابوالفضل سخت جوان نیستی آن شغل [صاحب دیوانی رسالت] بہ وی دادیمی<sup>۱۱</sup> . » [سلطان محمود گفت :  
 [ابوالحسن سیاری کہ نامزد وزارت بود] مردی کافی است اما بالا و عمامہ او را دوست ندارم ، کار وی صاحب دیوانی است کہ ہم کفایت دارد و ہم امانت<sup>۱۲</sup> . »

بعد از انتخاب صاحب دیوان رسالت تشریفات «خلعت پوشیدن» انجام می گرفت و سپس در دیوان حاضر می شد و بہ تمشیت امور

۸- مقصود طاهر دبیر رئیس پیشین دیوان رسالت مسعود است و بونصر مشکان کہ نازہ بہ ریاست دیوان منصوب شدہ .

۱۰- ص ۳۶۶ من ۱۷ .

۹- ص ۱۴۵ س ۲

۱۱- آخر صفحہ ۶۰۰ .

۱۲- ص ۳۶۶ س ۲۱ ، نیز ص ۳۶۷ س ۴ دیدہ شود .

می پرداخت: «و کار قرار گرفت و بوسهل می آمد و در این باغ به خانبی می نشست تا آنگاه که خلعت پوشید خلعتی فاخر، با خلعت به خانه رفت، وی را حتی بزرگ گزاردند که حشمتی تمام داشت، و به دیوان بنشست... و کارراندن گرفت»<sup>۱۳</sup>.

اما در انتخاب دبیران، رئیس دیوان افراد مورد نظر را پیشنهاد می کرد، پس از شور و جرح و تعدیل به صلاح دید سلطان برگزیدگان به شغل «دبیری» منصوب می شدند و به نوشتن نامه ها و برگزاری دیگر کارهای دیوان رسالت می پرداختند: «چون روزی دوسه برای<sup>۱۴</sup> جمله بود امیر يك چاشتگاهی بونصر را بخواند - و شنوده بود که در دیوان چگونه می نشینند - گفت نام دبیران بیاید نشست، آنکه با تو بوده اند و آنکه با ما از ری آمده اند، تا آنچه فرمودنی است فرموده آید، استادم به دیوان آمد و نامه های هردو فوج نبشته آمد، نسخت پیش برد، امیر گفت: عبدالله نبسته اسفراینی و بوالفتح حاتمی نباید که ایشان را شغلی دیگر خواهم فرمود»<sup>۱۵</sup> و چون رئیس دیوان آنان را شایسته برای دبیری معرفی می کند چنین پاسخ می شنود: «همچنین است که همی گویی اما این دو تن در روزگار گذشته مشرفان بوده اند از جهت مرا در دیوان تو، امروز دیوان را نشانند»<sup>۱۶</sup>.

تفاوت رتبه دبیران - دبیران در دیوان دارای درجات متفاوتی

۱۳- ص ۶۰۱ س ۶.

۱۴- اشاره به آغاز انتخاب بونصر مشکان است به ریاست دیوان رسالت.

۱۵- ص ۱۴۵ س ۱۰.

۱۶- ص ۱۴۵ س ۱۸. نمونه دیگر از پیشنهاد دبیر به وسیله صاحب دیوان و مراقت سلطان در ص ۲۷۲ آمده.

بودند چنانکه بعضی اجازه نشستن نداشتند<sup>۱۷</sup> و بعضی که سابقه بیشتر داشتند «خلیفه» یعنی جانشین و نایب صاحب دیوان رسالت می‌شدند و در غیبت او کارهای دیوان را اداره می‌کردند. مثلاً ابوالفضل بیهقی که لیاقت و کاردانی‌اش محرز شده بود، بعد از فوت استادش بونصرمشکان خلیفه صاحب دیوان جدید یعنی بوسهل زوزنی می‌شود «و شغل دیوان رسالت وی [بونصرمشکان] را امیر داد در خلوتی که کردند به‌خواجه بوسهل زوزنی چنانکه من نایب وی باشم»<sup>۱۸</sup>.

#### عناوین دبیران

دبیران با وجود آنکه همه کار «نویسندگی» داشتند به‌مناسبت دایره‌ای که در آن خدمت می‌کردند و وظیفه‌ای که بدانها محول می‌شده عناوین خاصی می‌یافتند. عناوینایی که در تاریخ بیهقی برای دبیران آمده به‌شرح زیر است:

دبیرِ نوبتی - دبیران در حضور به‌بارگاه سلطان نوبت داشتند، آنکه ملازمت رکاب یا حضور پادشاه نوبت او بوده «دبیرِ نوبتی» خوانده می‌شده «خداوند به‌وی [صاحب دیوان رسالت] چند نامه مهم فرمود به‌ری و آن نواحی و گفت نباید آمد و دبیرِ نوبتی باید فرستاد»<sup>۱۹</sup>. «من که بوالفضلم ایستاده بودم که نوبت مرا بود و استادم بونصر نیامده بود، امیر آواز داد که کس فرست تا بونصر بیاید»<sup>۲۰</sup>. «در وقت که این خبر [هزیمت لشکر

۱۷- «چون این‌گونه راست شد [منظور تشکیل مجلسی است از رجال دوبار و قضات برای مصادره اموال حسنک]، من که بوالفضل و قومی بیرون طارم به‌دکانها بودیم نشسته در انتظار حسنک». آخر ص ۱۸۳. نیز ص ۱۴۶ س ۵ ملاحظه شود.

۱۸- ص ۱۶۶ س ۴۰.

۱۹- ص ۶۰۰ و ۶۰۱.

۲۰- ص ۳۹۷ س ۱۰.

از ترکمانان] برسید، دبیر نوبتی خواجه بونصر را آگاه کرد...»<sup>۲۱</sup>.  
 دبیر خزانه - دبیری که وظیفه دار تنظیم صورت اموال خزانه و آنچه وصول شده و یا عطا شده بوده است و با مستوفیان همکاری می نموده «دبیر خزانه» نامیده می شده است<sup>۲۲</sup>: «و در آن دوسه روز بومنصور مستوفی را و خازنان و مشرفان و دبیران خزانه را بنشانند و نسخت صلات که در نوبت پادشاهی برادرش امیر محمد بداده بودند اعیان و ارکان دولت و چشم و هرگونه مردم را بگردند، مالی سخت بی منتها و عظیم بود»<sup>۲۳</sup>. «... و خازنان و دبیران خزینه و مستوفیان نثارها را به خزانه بردند از راه بازار»<sup>۲۴</sup>. «... و خازنی نامزد شد به ابوالحسن قریش دبیر خزانه. این بوالحسن دبیری بود بس کافی و سامانیان را خدمت کرده و در خزانه های ایشان به بخارا بوده»<sup>۲۵</sup>.

دبیران دیگر - جز سلطان که دبیرانش در دیوان رسالت به نوشتن نامه ها می پرداختند، دیگر رجال کشوری و لشکری نیز هریک دبیری داشتند که کار نویسندگی شان را انجام می داده و چون مخدومش عزل می شده نزد یکی دیگر از رجال دربار به کار می پرداخته است: «و بومحمد قاینی دبیر را که از دبیران خاص او [خواجه احمد حسن] بود و در روزگار محنتش دبیری خواجه ابوالقاسم کشیر می کرد به فرمان امیر محمود، و پس

۲۱- ص ۴۸۴ س ۴.

۲۲- تلفشندی کتابت را با وجود اقسام متعددی که دارد بطور کلی به دو اصل بازگردانده: کتابت انشاء و کتابت اموال، و پس از شمردن انواع آنها در تعریف نوع دوم می نویسد «مراد از آن هر نوشته ایست که به تحصیل مال و صرف آن و آنچه از این قبیل باشد راجع گردد». صبح الامشی ص ۵۴.

۲۴- ص ۲۹۱ س ۶.

۲۳- ص ۲۵۹ س ۱۰.

۲۵- ص ۲۴۵ س ۱۹.



از آن به دیوان حسنک بود، و ابراهیم بیهقی دبیر را که به دیوان ما می بود،  
 خواجه این دو تن را بخواند...»<sup>۳۶</sup>. «چون قائل [مهر لشکرکجات] را  
 این حال [کشته شدن] بیفتاد در باب خانه و اسباب او احتیاط فرمود تا  
 خللی نیفتد و دبیرش را با پسر قائل به دیوان آوردند و موقوف کردند»<sup>۳۷</sup>.  
 خواجه احمد عبدالصمد وزیر چون مأمور رفتن به هرات می شود از رئیس  
 دیوان رسالت درخواست دبیر می کند: «درخواست از وی تا باوی معتمدی  
 از دیوان رسالت نامزد کنند که نامه های سلطانی نویسد به استصواب وی  
 و هر حالی نیز به مجلس سلطان باز نماید آنچه وی کند در هر کاری»<sup>۳۸</sup>.  
 دواتدار - دواتدار از جمله خدمتگزاران دربار است که مأمور دادن و  
 گرفتن نامه ها و دوات مخصوص به حضور سلطان بوده و نیز ضبط برخی  
 مکتوبها را برعهده داشته است، مثلاً بیهقی در شرح حال پسر تاش ماهروی  
 که تازه نزد امیر مسعود آمده بوده می نویسد: «نگریم تا چه کار را شاید...  
 دواتدار امیر شد»<sup>۳۹</sup>. «امیر چون رقعہ بخواند بنوشت»<sup>۴۰</sup> و به غلامی  
 خاصه داد که دویت دار<sup>۴۱</sup> بود، گفت نگاه دار»<sup>۴۲</sup>. «امیر آواز داد که  
 چیست؟ گفتم بنده بونصر پیغامی داده است و رقعہ بنمودم. دواتدار را  
 گفت بستان، بستد و به امیر داد»<sup>۴۳</sup>. «ونسخت سوگندنامه پیش آوردند...  
 و بر امیر عرضه کردند و به دواتدار سپردند»<sup>۴۴</sup>.

ضمناً اشاره می شود دواتی که در دیوان رسالت مورد استفاده

۲۷- ص ۲۲۰ تا ۲۱

۲۶- ص ۱۵۷ تا ۶

۲۸- ص ۲۷۵ تا ۴

۲۷- ص ۵۱۹ تا ۵

۳۰- نوکشتن: به فتح تین؛ به معنی پیچیدن و نوردیدن (قیثا اللغات)

۴۱- دویت ممالر دوات: ظرف مرکب قلمدان.

۴۲- ص ۱۶۵ تا ۸

۴۳- ص ۱۶۲ تا ۱۶

۴۴- ص ۲۶۶ تا ۷. نمونه های دیگر رادر ص ۶۲۹ تا ۸ و ص ۶۳۰ تا ۲ توان دید.

صاحب دیوان قرار می گرفته به رعایت تشریفات، گاه بسیار بزرگ و گران بها بوده: «و دویتی سیمین سخت بزرگ پیش طاهر بنهادند بر يك دورش دیبای سیاه»<sup>۳۵</sup>.

**شرایط دبیر:** در کتب مربوط برای دبیر شرایط و صفات فراوانی بر شمرده اند که عصاره و نقاوه آنها داشتن «ادب نفس» و تبحر در «ادب درس» و اطلاع کلی از علوم دیگر است، و آنچه در این میان مقدم بوده عربی دانی و نیکو خطی<sup>۳۶</sup> است. اما با وجود حصول تمام این شرایط و خصوصیات، قدرت بر نویسندگی و پروراندن مطلب در هر يك از انواع نامه ها چنانکه وافی به مقصود و مناسب حال و مقام باشد «هنری» دیگر است که از هر فاضل شاعر نیکو خطی نیاید. ابوالفضل بیهقی - آن دبیر نکته یاب - تحریر - این دقیقه را خوب دریافته و در وصف فضایی که از هنر نویسندگی بی بهره بوده اند بدین نکته اشاره کرده و آنان را در دبیری «پیاده» خوانده است: «و ادیبك بومحمد درغاری مردی سخت فاضل و نیکو ادب و نیکو شعر و لیکن در دبیری پیاده»<sup>۳۷</sup>. «مظفر پسر علی نوکی» دوست من بود از حد گذشته، برنایی بکار آمده و نیکو خط و در دبیری پیاده گونه<sup>۳۸</sup>. در شرح قدرت قلم و دبیری خواجه احمد عبدالصمد وزیر

۳۵- من ۱۴۴ س ۱۵.

۳۶- تفصیل صفات دبیر و شرایط دبیری را در کتب مربوط توان دید مانند: عقد الفرید ج ۴ من ۲۲۵ و ۲۲۶، صبح الاعشی ج ۱ من ۱۰۴-۱۰۷ که صفات صاحب دیوان رسالت در آن آمده و بخصوص در رازپوشی او تأکید شده، چهارمقاله نظامی مروضی مقال اول من ۱۹- ۲۲، چاپ ۱۳۴۱، قابوسنامه باب سی و نهم، بنگاه ترجمه و انتشار کتاب، به اهتمام و تصحیح آقای دکتر غلامحسین یوسفی.

۳۷- من ۱۴۴ س ۱۴ ۲۸- من ۲۷۲ س ۱۰، این مظفر به میانجی گری رئیس

دیوان رسالت و پذیرش سلطان به شغل دبیری منصوب شده بود.

می‌نویسد «و مواضعه به خط خویش نبشتن گرفت و زمانی روزگار گرفت تا نبشته آمد و این خداوند خواجه چیزی بود در این ابواب و آنچه او نبشتی چند مرد نبشتی که کافی‌تر و دبیرتر ابنای عصر بود»<sup>۳۹</sup>، و در وصف دبیر برگزیده خواجه احمد حسن می‌نویسد: «بوصف دبیر بستی دبیر که امروز بر جای است، مردی سدید و دبیری نیک و نیکو خط، به هندوستان خواجه را خدمتها کرده بود و گرم عهده نموده در محنتش»<sup>۴۰</sup>. صاحب دیوان رسالت باید شرایط مذکور برای دبیر را در حد اعلا دارا باشد و مخصوصاً روش نوشتن نامه‌های سلطانی و بکار بردن القاب و عناوین فرمانروایان و حدود آنها را خوب بداند؛ البته این نکته‌دانیها نتیجه ممارست است و در طول زمان حاصل می‌شود چنانکه بونصر مشکان صاحب دیوان رسالت محمود و مسعود را حاصل شد: «و طرفه آن بود که از عراق گروهی را با خویشان بیاورده بودند چون بوالقاسم حریش و دیگران، و ایشان را می‌خواستند که به‌روی استادم برکشند که ایشان فاضل‌تراند، و بگویم که ایشان شعر بغایت نیکو بگفتندی و دبیری نیک بکردندی و لکن این نمط که از تخت ملوک به تخت ملوک باید نبشت دیگر است، و مرد آنگاه آگاه شود که نبشتن گیرد و بداند که پهنای کار چیست، و استادم هر چند در خرد و فضل آن بود که بود، از تهدیه‌های محمود چنانکه باید یگانه زمانه شد»<sup>۴۱</sup>.

دیگر از شرایط دبیر که مربوط به ادب نفس می‌باشد آنست که امین و رازپوش و خویشان دار باشد تا اسرار حکومتی را به مخالفان نگوید و

۴۰- من ۱۵۷ س ۱۴۰

۳۹- من ۶۵۴ س ۷

۴۱- من ۷۷ - ۷۸

برخی این را «بزرگترین هنرِ کاتب» شمرده‌اند<sup>۴۲</sup>. بنو نصرمشکان در توصیف شخصی که شایسته برای دبیری تشخیص داده بوده به سلطان می‌گوید: «او برنایی خویشتن‌دار و تیکوخط‌است و از وی دبیری نیک آید»<sup>۴۳</sup> اما امیر مسعود متذکر می‌شود که این شخص و همکار دیگرش در گذشته از طرف او در دیوان رسالت بهمت جاسوسی داشته‌اند، رئیس دیوان متوجه غفلت خود می‌شود و می‌گوید: «بزرگا غبنا که این چال امروز دانستم. امیر گفت اگر پیشتر مقرر گشتی چه کردی؟ گفت هر دو را از دیوان دور کردمی که دبیر خائن بکار نیاید»<sup>۴۴</sup>.

اکنون مناسب مقام است نقل اندرز سودمند بیهقی به نویسندگان: «احتیاط باید کرد نویسندگان را در هر چه نویسند که از گفتار باز آید توان ایستاد و از نبشتن باز نتوان ایستاد و نبشته باز نتوان گردانید»<sup>۴۵</sup>. شمه‌ای از تشریفات دربار مربوط به دیوان رسالت - به مناسبت‌های گوناگون در دربار سلاطین تشریفات و آداب خاصی اجرا می‌شده است. از جمله آنها تشریفات است که در وقت آمدن رسول خلیفه و آوردن منشور حکومت و القاب سلطان انجام می‌گرفته است. آدابی که در این مواقع اجرا می‌شده است مفصل و متنوع بود چنانکه از پذیره شدن رسول خلیفه

۴۲- «بزرگترین هنری کاتب را زبان نگاه داشتن است و سرّ ولی نعمت پیدا نکردن»  
فابرسنامه، بنگاه ترجمه و نشر کتاب، به اهتمام و تصحیح آقای دکتر غلامحسین یوسفی،  
ص ۲۱۳.

۴۴- ص ۱۴۵ س ۱۹

۴۳- ص ۱۴۵ س ۱۵

۴۵- ص ۶۷۲ س ۶، بیهقی این اندرز را بعد از واقعه بردار رفتن یعقوب‌چندی (رسول خوارزمشاه نزد سلطان محمود) می‌نویسد که علتش تضریبی بود که چندی دو نامه بخود در باب امیر محمود کرده بود و این تضریب بعد - با ترجمه نامه از خوارزمی به پارس - بر محمود کشف شده بود.

آغاز و تا بازگردانیدن وی ادامه داشته ، آنچه در این تشریفات از وظایف اختصاصی صاحب دیوان رسالت بوده و مناسب گفتار ماست ، گرفتن منشور خلیفه و خواندن و ترجمه کردن آن به پارسی است که به امر سلطان و در حضور رجال و اعیان عملی می شده : «خواجه بزرگ فصلی سخن بگفت به تازی سخت نیکو در این معنی»<sup>۴۶</sup> و اشارت کرد در آن فصل سوی رسول تا نامه را برساند . رسول برخاست<sup>۴۷</sup> و نامه در خریطه دیبای سیاه پیش تخت برد و به دست امیر داد . بازگشت و همانجا که نشاندہ بودند بنشست . امیر خواجه بونصر را آواز داد ، پیشی تخت شد و نامه بستد و باز پس آمد و روی فراخت بایستاد و خریطه بگشاد و نامه بخواند ، چون پایان آمد امیر گفت ترجمه اش بخوان تا همگان را مقرر گردد ، بخواند به پارسی چنانکه اقرار دادند شنوندگان که کسی را این کفایت نیست»<sup>۴۸</sup> . اما بوسهل زوزنی که قبل از بونصر مشکان عهده دار این مقام بوده چون در ترجمه مهارت و سرعت عمل لازم را نداشته ، پیش از آمدن رسول به دربار و تشکیل مجلس رسمی ، پنهانی منشور را خواسته و ترجمه آن را تهیه کرده بود : «بوسهل پوشیده نیز کس فرستاده بود و منشور و فرمانها بخواسته و فرونگریسته و ترجمه های آن راست کرده و باز در خریطه های سیاه نهاده باز فرستاده»<sup>۴۹</sup> ، چون روز معهود فرا می رسد تشریفات انجام می گیرد و رسول با خلیفه ها و منشور در بارگاه حاضر می شود و منشور حکومت سلطان را تقدیم می کند : «پس رسول برپای خاست و منشور و نامه را بر تخت نهاد ، و امیر بوسه داد و بوسهل زوزنی را اشارت کرد تا

۴۶- اشاره به تعزیت خلیفه القادر بالله و تهنیت خلیفه جدید القائم بالله است که

در پاسخ سخن رسول خلیفه گفته است . ۴۷- صحیح : برخاست .

۴۸- ص ۴۶ س ۱۸

۴۹- ص ۲۸۹ س ۹

بستد و خواندن گرفت ... و منشور و نامه بوسهل بخواند و ترجمه‌ای مختصر، يك دوفصل پاریسی بگفت. پس صندوقها برگشادند و خلعتها برآوردند ...»<sup>۵۰</sup>.

نوشتن نامه‌ها و شیوه آن: مهمترین وظیفه و شغل اصلی صاحب دیوان رسالت و دیگر دبیران تنظیم و تحریر مکاتیب و مراسلاتی بوده که از طرف سلطان صادر می‌شده‌است. شیوه نوشتن نامه‌های رسمی لجنین بوده که نخست صاحب دیوان سوادى (پیش‌نویس) تهیه می‌کرده‌است، به‌دستیاری یکی از دبیران نیکوخط سواد به‌بیاض درمی‌آمده و سپس در حضور سلطان قرائت می‌شده‌است و چون مورد پسند سلطان قرار می‌گرفته توقيع و تکثیر می‌گشته‌است. و اینک شرح تحریر منشور تنی چند که به‌شغل «اشراف» برگزیده شده بودند از قلم بیهقی: «چون بار دادند از اتفاق و عجایب را امیر روی به‌استادم کرد و گفت طاهر را گفته بودم حدیث منشور اشراف تا با تو بگویم، آیا نسخت کرده آمده‌است؟ گفت سوادى کرده‌ام، کنند تا خداوند امروز بیاض فرونگرد و نبشته آید. گفت نيك آمد. و طاهر نيك از جای بشد، و به‌دیوان باز آمدم. بونصر قلم دیوان برداشت و نسخت کردن گرفت و مرا پیش بنشاند تا بیاض می‌گردم، و تا نماز پیشین در آن روزگار شد، و از پرده منشوری بیرون آمد که همه بزرگان و صدور اقرار کردند که در معنی اشراف کس آن چنان ندیده است و نخواهد دید. و منشور بر سه دسته کاغذ به‌خط من مرقط<sup>۵۱</sup> نبشته شد، و آن را پیش امیر برد و بخواند و سخت پسند آمد، و از آن منشور نسختها نبشته شد، و طاهر بیکبارگی سپر بیفکند و اندازه بتمامی

۵۰- ص ۴۷ س ۱۰. نمونه دیگر این تشریفات را در صفحه ۲۷۱-۲۷۲ ملاحظه فرمایند.

۵۱- القرمطه: نيك و باريك نبشتن (لج المصاد) ، نقل از زیرنویس. ص ۱۴۸.

بدانست»<sup>۵۲</sup> «امیر پس از رفتن او مرا بخواند و گفت بونصر کی رفت ؟  
گفتم نماز شام و با وی کاغذ بردند . گفت رقعتی از خویشتن بنویس بهوی  
و بگوی که امشب آن نامه را که فرموده‌ایم نسخت<sup>۵۳</sup> باید کرد و بیاض  
نباید کرد تا فردا در نسخت تأمل کنیم و با خواجه نیز اندر آن باب رای  
زنیم آنگاه آنچه فرمودنی است فرموده آید»<sup>۵۴</sup> . «و من که بوالفضل این  
ملطفه خرد و نامه بزرگ تحریر<sup>۵۵</sup> کردم و استادم پیش برد و هردو توقیع  
کرد و باز آورد»<sup>۵۶</sup> .

گاه استثناء صاحب دیوان رسالت نامه‌ای که رسمی نبوده و انتشار  
نمی‌یافته است به خط خود می‌نوشته و مطلب را به عرض می‌رسانده چنانکه  
می‌خوانیم : «استادم این مشافهات و پیغامها [که رسولان ایلک خان آورده  
بودند] به خط خویش نبشت و بوالعلاء را داد تا نزدیک امیر برد»<sup>۵۷</sup> .  
جواب مواضعه‌ها نیز معمولاً بوسیله صاحب دیوان رسالت یا خلیفه  
وی تهیه می‌شده و بعد از تصویب امیر به بیاض درمی‌آمده است ، چنانکه  
سلطان مسعود این کار را به ابوالفضل بیهقی در وقتی که جانشین بوسهل  
زوزنی رئیس دیوان رسالت بود محول کرد : «مواضعه بستد و تأمل کرد  
پس گفت جوابهای اینها بر چه جمله خواهی نبشت که شك نیست که ترا  
معلوم‌تر باشد که بونصر مشکان در چنین ابواب چه نبشتی . گفتم معلوم است

۵۲- ص ۱۴۸ س ۶

۵۳- چنانکه از سیاق عبارت واضح است، نسخت کردن به معنی تهیه کردن پیش‌نویس و  
مسوده نامه است .

۵۴- ص ۲۹۷ س ۱۶

۵۵- تحریر اصطلاح اداری بوده است به معنی میببختن کردن و از حال مسوده به بیاض  
آوردن نوشته را ، چنانکه در فتاویح العلوم (ص ۴۷) آمده است . دکن فیاض، ذیل ص ۲۹۸ .

۵۶- ص ۵۱۰ س ۹

۵۷- ص ۲۹۸ س ۱۴

بنده را، اگر رای عالی بیند جواب مواضعه بنده نویسد و [خداوند] به خط عالی توقیع کند، گفت بنشین و هم اینجا نسخت کن، مواضعه بستدم و بنشستم و فصول را جواب بنشتم و بخواندم. امیر را خوش آمد و چند نکته تغییر فرمود راست کردم بر آن جمله که بر لفظ وی رفت، و پس بر آن قرار گرفت و زیر فصول مواضعه بنشتم و امیر توقیع کرد»<sup>۵۸</sup>.

ضمناً متذکر می‌شود که نوشتن نامه‌ها مخصوصاً منشورها که حاکی از شغل و منصب مخاطب بوده خود نشانه‌ای از شخصیت و مقام نویسنده محسوب می‌شده است چنانکه طاهر دبیر صاحب دیوان معزول از اینکه بونصر مشکان نوشتن منشور چهار تنی را که سلطان برای مشرفی جمله مملکت اختیار کرده بود به وی وانگذاشته و خود نوشته است دلگیر شده و به وسیله بیهقی از او گله کرده است: «و توقیع چنان بود که مرا گفתי نبستن، و چون نگفت آزارم آمد»<sup>۵۹</sup>، و گاه ناراحتی دبیران و حسادت به صاحب دیوان به صورت عیب‌جویی از نامه‌هایش ظاهر می‌شده چنانکه می‌خوانیم: «و این دو آزاده مرد همیشه با بوسهل می‌خندیدند که دندان تیز کرده بودند صاحب‌دیوانی رسالت را و عثرت او می‌جستند و هرگاه از مضایق دبیری چیزی بیفتادی و امیر سخنی گفתי گفتندی بوسهل را باید گفت تا نسخت کند که دانستندی که او در این راه پیاده است و مرا ناچار مشقت می‌بایستی زد و می‌زدی»<sup>۶۰</sup>. و این دو آزادمرد! همان کسانی هستند که خبر شکست دندانقان را به ارسلان خان مطابق نظر سلطان نوشته بودند، لذا مورد انتقاد سلطان که خود در نبستن و نامه فرمودن «نادره روزگار»<sup>۶۱</sup> بوده قرار می‌گیرند، سپس بیهقی دبیر دانیای

۵۸- ص ۶۵۴

۵۹- آخر ضفحه ۱۴۷

۶۰- ص ۶۲۹

۶۱- بنا به تعبیر بونصر مشکان در ص ۲۹۰



حقیقت گو- مأمور نوشتن این نامه می‌شود و خود چنین شرح می‌دهد :  
 «گفتم پس سخنی راست باید تا عیب نکنند که تا نامه ما برسد مبشرانِ  
 خصمان رفته باشند و نشانها و علامتها برده، که ترکمانان را رسم این است ،  
 امیر فرمود که همچنین است ، نسختی کن و بیار تا دیده آید ، بازگشتم ،  
 این شب نسخت کرده آمد و دیگر روز به دیگر منزل پیش از آن تا باچاکران  
 رسیدم پیش بردم و دواتدار بستد و او بخواند و گفت راست همچنین  
 می‌خواستم ، بخوان ، بخواندم برملا ، و استاد دیوان حاضر بود و جمله  
 ندیمان ... چون بر ختم آمد امیر گفت چنین می‌خواستم و حاضران  
 استحسان داشتند»<sup>۶۲</sup>.

اهمیت القاب و عناوین در مکاتبات و مخاطبات - نکته‌ای که در  
 نوشتن نامه‌ها حائز اهمیت فراوان بوده و دبیر بایست در آن دقت نماید  
 القاب و عنوانهای احترامی بوده که برای طرف بکار می‌رفته است . این لقبها  
 از طرف خلیفه و سلطان صادر می‌شده و نشان‌دهنده رتبه‌اداری و علمی یا  
 مقام حکومتی آن شخص بوده است و می‌بایست در نامه‌های رسمی یا  
 مخاطبات شفاهی بکار رود ، لذا می‌بینیم مؤلف تاریخ بیهقی عنوانهای  
 احترامی که در مراسلات یا مخاطبات آمده بوده ذکر کرده است :

عنوان نامه‌ای که از طرف شهاب‌الدوله مسمود به آلتون‌تاش خوارزم-  
 شاه نوشتند «حاجب فاضل ، عم ، خوارزم‌شاه ادام‌الله تأییده»<sup>۶۳</sup> عنوان  
 احترامی فرزند آلتون‌تاش «و اکنون به عاجل‌الحال فرزند حاجب را ، سستی،  
 و لدی و ممتصدی نواختی تمام ارزانی داشتیم»<sup>۶۴</sup> .

۶۲- ص ۶۲۹ س ۲۰

۶۳- ص ۲۲۸ س ۱۰ و تمام نامه در تاریخ بیهقی ذکر شده .

۶۴- ص ۲۳۰ س ۱۶

نمونه‌های دیگر: «و به‌خواجه احمد عبدالصمد نامه رفت، مخاطبه شیخنا بود شیخی و معتمدی کردند بابسیارنواخت به‌احمد»<sup>۶۵</sup>. «منشور هارون به ولایت خوارزم به خلیفتی خداوندزاده امیر سعید بن مسعود نسخت کردند. در منشور این پادشاهزاده را خوارزمشاه نبشتند و لقب نهادند و هارون را خلیفه الدار خوارزمشاه خواندند... و مخاطبه هارون و لدی و معتمدی کرده آمد»<sup>۶۶</sup>.

«خواجه علی میکائیل خلعتی فاخر پوشید چنانکه در این خلعت مهد بود و ساخت زر و غاشیه و مخاطبه خواجه، و خواجه سخت بزرگ بودی در آن روزگار اکنون خواجگی طرح شده است»<sup>۶۷</sup>. «و جواب استادم نیبسته بود هم به مخاطبه معتاد الشیخ الجلیل السید ابی نصر بن مشکان، احمد عبدالصمد صغیره و وضعه، و با وی سخن بسیار با تواضع رانده چنانکه بونصر از آن شگفت داشت»<sup>۶۸</sup>.

توجه به این عناوین و لقبهای احترام‌آمیز در مکتوب و مخاطبه چندان است که گاه عنوانی که صاحب دیوان رسالت به اشاره سلطان برای فردی که به شغلی جدید منصوب شده بود معین می‌کرد موجب رنجش دیگران می‌گشت؛ چنانکه خواجه احمد عبدالصمد وزیر از اینکه بونصر مشکان، بوسهل حمدوی کدخدای ری را به مخاطبه «الشیخ العمید» مفتخر کرده است رنجیده می‌شود و پیغامی عتاب‌گونه به وسیله دبیرش بیهقی به وی می‌دهد، و البته بونصر صاحب دیوان هم پاسخی بشرح می‌دهد و درستی کار خویش را می‌نماید و از جمله می‌گوید «و این سلطان ما امروز نادره روزگار است خاصه در نبشتن و نامه فرمودن و مخاطبه نهادن، و مخاطبه این

۶۶- من ۲۵۵ س ۵

۶۵- من ۲۵۴ س ۱۵

۶۸- من ۲۷۲ س ۲

۶۷- من ۲۵۷ س ۱۰

بوسهل به لفظ عالی خویش گفته است که «عمید» باید نبشت<sup>۶۹</sup>.

نیز از مهم شمردن و توجه به این القاب است که سلطان مسعود دستور می‌دهد نعوت و عناوین احترامی که خلیفه برایش نوشته بوده از منشور و نامه او استخراج گردد و در خطبه بدان خوانده شود: «ونسختها برداشتند از منشور و نامه، و القاب پیدا کردند تا این سلطان بزرگ را بدان خوانند و خطبه کنند». و نعوت سلطانی این بود که نبشتم: ناصر دین الله، حافظ عباد الله، المنتقم من اعداء الله، ظهیر خلیفه الله امیر المؤمنین<sup>۷۰</sup>.

به عرض رساندن نامه‌ها و اخبار - چنانکه نوشتن نامه‌ها وظیفه اصلی اعضای دیوان رسالت بوده، خواندن نامه‌های رسیده و گزارش اخباری که وسیله منہیان دریافت شده است نیز از وظایف آنان بوده و مخصوصاً صاحب دیوان در این مورد وظیفه بیشتری داشته است: «و این نامه‌ها<sup>۷۱</sup> عرضه کرد خواجه بونصر<sup>۷۲</sup> و امیر دست از شراب بکشید و سخت اندیشمند می‌بود»<sup>۷۳</sup>.

«بوسهل<sup>۷۴</sup> در وقت برنشست و به دزگاہ رفت و من با وی رفتم و آن ملطفه‌ها امیر بخواند و لختی ساکن تر شد»<sup>۷۵</sup>.

ترجمه و روشن کردن معماها (نامه‌های رمزی) نیز به دست دبیران ورزیده انجام می‌گرفت چنانکه بیهقی خلیفه صاحب دیوان ملطفه معمایی

۶۹- ص ۲۹۰ س ۱۸. نمونه‌های دیگر عناوین احترامی را در این صفحات توان دید:

۷۰، ۷۱، ۷۲، ۷۳.

۷۰- ص ۴۸-۴۹. در اهمیت عنوانهای مکاتیب و دیگر تکالی که کاتب باید در نظر

داشته باشد مراجعه شود به مقدالفرید ج ۴ ص ۲۴۲ - ۲۴۹.

۷۱- مقصود نامه‌هاییست که منہیان باورد و نسا نوشته بودند.

۷۲- صاحب دیوان رسالت. ۷۳- ص ۴۷۷ س ۶.

۷۴- ص ۶۱۹ س ۹.

که از صاحب برید «در بند» رسیده بوده ترجمه کرده و به حضور سلطان داده است: «نامه در بند با ملطفه معما با ترجمه در میان رفعتی نهادم نزد آغاچی بردم، فرودسرای برد و دیر بماند، پس برآمد و گفت می‌بخواند، پیش رفتم... مرا گفت این کار هر روز پیچیده‌تر است»<sup>۷۵</sup>.

گاه رئیس دیوان از خبرهای رسیده گزارش می‌کند و به امیر می‌داده است تا بخواند: «خواجه بونصر آنچه شنود بر من املا کرد و نبشته آمد و امیر پس از نماز بار داد... و امیر نسخه بخواند و از هر گونه سخن رفت»<sup>۷۶</sup>. چون سلطان بیمار و نالان شده بود صاحب دیوان نکته‌های مهم نامه‌ها را بیرون می‌آورد و آنچه موجب دلگیری نمی‌شد به عرض می‌رساند: «بونصر این نامه‌ها را به خط خویش تکت بیرون آورد، تا این عارضه افتاده بود بیش چنین می‌کرد و از بسیار نکته چیزی که در آن کراهیتی نبود می‌فرستاد، فرودسرای به دست من و من به آغاچی خادم می‌دادم و خیر خنجر جواب می‌آوردم و امیر را هیچ ندیدم»<sup>۷۷</sup>. گاه صاحب دیوان خود نامه را با صدای بلند برای سلطان می‌خوانده: «و مبشران [فتح مکران] را نزدیک کشتی امیر [در رود جیحون] آوردند، چون به کشتی امیر رسیدند خدمت کردند و نامه بدادند و بونصر مشکان نامه بستند و در کشتی ندیمان بود- برپای خاست و به آواز بلند نامه را بر خواند و امیر را سخت خوش آمد»<sup>۷۸</sup>.

صاحب دیوان رسالت غیر از کارهای اصلی که ذکر شد در بعضی از امور دیگر نیز دخالت داشته است چنانکه گاه طرف مشورت قرار می‌گرفته یا پیغام‌رسانی و وساطت می‌کرده است.

۷۶- ص ۴۸۶ م ۱۰

۷۸- ص ۲۴۱ م ۱

۷۵- ص ۶۵۰ م ۱۷

۷۷- ص ۵۱۱ م ۵

اندرزگویی و طرف مشورت قرار گرفتن صاحب دیوان - مشکلات گوناگون حکومت و پیش آمدهای غیر منتظره ، رای زنی و هم فکری با رجال و سران قوم را برای حاکم ایجاب می نماید . سلطان مسعود که در دوران سلطنتش با بسیاری از این دشواریها روبرو بوده است در مجالس خصوصی با تنی چند از اعیان در حلّ مضلات سیاسی مشورت می کرده . صاحب دیوان رسالت همیشه در این مجالس حضور داشته و مخصوصاً مورد استشاره قرار می گرفته و با بصیرت و کاردانی به راهنمایی شاه و اندرز - گویی می پرداخته است : « [امیر مسعود] خلوتی کرد . . . با وزیر<sup>۷۹</sup> خواجه احمد و استادم بونصر و در این معنی رای زدند . . . »<sup>۷۹</sup> . « امیز مرا آواز داد که کسی فرست تا بونصر بیاید ، من وکیل در را بتاختم ، در ساعت بونصر بیامد و بیگاه گونه شده بود . امیر با وی خالی کرد تانزدیک شام »<sup>۸۰</sup> . « امیر مسعود . . . بدین خبر سخت اندیشمند شد و با خواجه احمد و استادم بونصر خالی کرد و گفت در این باب چه باید کرد؟ »<sup>۸۱</sup> .

رئیس دیوان رسالت در میان رجال صراحت و حقیقت گویی خاصی داشته است و مورد توجه سلطان بود : « امیر گفت بی حشمت بیاید گفت که مارا بر نصیحت تو تهمتی نیست . گفتم زندگانی خداوند دراز باد یک چندی دست از شادی و طرب می باید کشید و لشکر را پیش خویش عرضه کرد و . . . »<sup>۸۲</sup> . « رای ما در این متعیر گشت ، تو مردی ای که جز راست بنگویی و غیر صلاح نخواهی در این کار چه بینی بی حشمت بازگویی که ما را از همه خدمتکاران دل بر تو قرار گرفته است . . . »<sup>۸۳</sup> .

۸۰ - من ۳۹۷ س ۱۱

۷۹ - من ۱۹۷ س ۱۵

۸۱ - من ۲۸۶ س ۷ ، نیز من ۴۴۶ س ۱۱ دیده شود .

۸۳ - من ۵۸۰ س ۱۷ . نمونه هایی دیگر از

۸۲ - من ۴۸۷ س ۱۰

پیغام‌رسانیِ صاحب دیوان رسالت - تقریبی که رئیس دیوان رسالت نزد سلطان داشته و وظیفه‌ای که درمورد گزارش اخبار و وقایع بدو محول بوده است و هم اعتمادی که بروی بوده موجب می‌شده که هرگاه یکی از رجال دربار کاری داشت به وساطت او انجام دهد و نیز سلطان پیغامهای خود را به وسیلهٔ همو به دیگران برساند ، و اینک چند مثال : پیغام‌رسانی و وساطت بونصر بین سلطان مسعود و خواجه احمد وزیر آنگاه که به وزارت منصوب شد : «مگر صواب باشد که بونصر مشکان نیز اندر میان باشد که مردی راست است و به روزگار گذشته در میان پیغامهای من او بوده است. امیر گفت سخت صواب آمد»<sup>۸۴</sup>. نیز پیغام خواجه احمد برای سلطان پر زبان بونصر : «خواجه به طارم دیوان بنشست خالی و استادم را بخواند و پیغام داد که ...»<sup>۸۵</sup> پیغام‌رسانی بیهقی خلیفه صاحب دیوان از خواجه احمد عبدالصمد به زوزنی صاحب دیوان : «وزیر مرا بخواند و گفت پیغام من بر بوسهل بر و بگوی نبینی که چه می‌رود؟ ...»<sup>۸۶</sup>.

مشاهرهٔ دبیران : از برخی اشارات مؤلف تاریخ بیهقی برمی‌آید که وضع مالی و درآمد دبیران در آن روزگار بسیار خوب بوده ، و همچنانکه شاعران از صلات شاهان بهره‌مند بودند دبیران نیز از مشاهرهٔ ارزنده و عایدی اقطاع برخوردار می‌شدند چنانکه می‌خوانیم : «و شغلها و عملها که دبیران داشتند برایشان بداشتند . و بریدی سیستان که در روزگار پیشین به اسم حسنک بود ، شغلی بزرگ با نام به‌ظاهر<sup>۸۷</sup> دبیر دادند و

نصایح بونصر در صفحات ۴۶۸ و ۵۸۱ و ۵۸۲ آمده است .

۸۴- من ۱۵۱ س ۸۵- من ۱۷۰ س

۸۶- من ۶۴۵ س ۷

۸۷- قبل از بونصر مشکان صاحب دیوان رسالت سلطان مسعود بوده .

دبیری قهستان به‌بوالحسن عراقی . و در آن روزگار حساب برگرفته آمد مشاهره همگان هر ماهی هفتاد هزار درم بود . کدام همت باشد برتر ازین؟ و دبیرانی که به‌نوی آمده بودند و مشاهره نداشتند پس از آن عملها و مشاهره‌ها یافتند»<sup>۸۸</sup> . و رؤسای دیوان رسالت دربار مسعود ثروت و نعمتی بزرگ و غلامان بسیار و تجمل و آلتی تمام داشتند چون طاهر دبیر که وصف‌سرای و پذیرایی او از بیهقی در صفحه ۱۴۷ تاریخش آمده ، و بونصر مشبکان که دارای ضیاع و عقار فراوانی بود و شاگردش بیهقی در بیان محاسن و حق‌گزاری از او - بعد از مرگش - می‌نویسد : «و چه بود که این مهتر نیافت از دولت و نعمت و جاه و منزلت و خرد و روشن‌رایی و علم»<sup>۸۹</sup> ، همچنین وصف‌سرای که «سخت نیکو برآورده و به‌سه جانب باغ»<sup>۹۰</sup> بوده ذکر می‌کند .

دبیران گاه انعام هم دریافت می‌کردند چنانکه ابوالفضل بیهقی آنگاه که خلیفه بوسهل زوزنی در دیوان رسالت شده بود و مهمات را تعشیت می‌داد چون در تنظیم و تحریر مواضعه‌ای که بین خواجه احمد عبدالصمد و سلطان نوشته می‌شده زحمت کشیده بود خواجه او را انعامی گرانبها می‌دهد : «به‌ترکی غلامی را سخنی گفت [خواجه احمد] ، کیسه‌ای سیم و زر و جامه آورد و پیش من نهاد ، زمین بوسه دادم و گفتم خداوند بنده را از این عفو کند ، گفتم که من دبیری کرده‌ام ، محال است دبیران را رایگان شغل فرمودن ، گفتم : فرمان خداوند راست و بازگشتم و سیم و جامه به‌کس من دادند پنج هزار درم و پنج پاره جامه بود»<sup>۹۱</sup> .

جاسوسی دبیران : شغل اشراف در دربار شاهان همیشه با اهمیت

۸۸- ص ۱۴۶ س ۱۴

۸۹- ص ۵۹۷ س ۱۱

۹۰- ص ۶۰۸ س ۷

۹۱- ص ۶۵۵ س ۱۴

تلقی می شده است و در نقاط مختلف و نزد افراد برجسته همواره مأمورانی برای دیده‌وری و گزارش اخبار پنهانی می گماشتند. یکی از وسایل خوب برای این کار دبیران بودند که به مقتضای شغلی که در دیوان رسالت داشتند یا نامه‌نویسی که برای رجال می کردند از بسیاری از مسائل مهم با خبر می شدند. اکنون چند مثال نقل می شود: «و امیرك بیهقی با ایشان بود بر شغل آنچه هر چه رود آنها کند و بدان وقت به دیوان رسالت دبیری می کرد به شاگردی عبدالله دبیر- تازه جوانی دیدم او را با تجملی سخت نیکو»<sup>۹۲</sup>. «و در آن روزگار [مظفر پسر علی نوکی] با دبیری و مشاهره‌ای که داشت مشرفی غلامان سرایی به رسم او بود سخت پوشیده چنانکه حوائج کشان و ثاقبا نزدیک وی آمدند و هر چه از غلامان رازی داشتی با وی بگفتندی تا وی نکت آن روشن نبستی و عرضه کردی از دست خویش بی واسطه»<sup>۹۳</sup>. «امیر مرا گفت با سوری سوی سباشی و علی دایه رو که پیغامی است سئوی ایشان، تو آنها گوش دار»<sup>۹۴</sup> و جواب آنها بشنو که ترا مشرف کردیم تا با ما بگویی»<sup>۹۵</sup>.

#### انواع نامه‌ها

نامه‌هایی که از دیوان رسالت صادر می شد بنا به گوناگونی مندرجات و هدفی که در نوشتن آن بوده، انواع مختلفی داشته است و به نامه‌های خاصی

۹۲- ص ۲۰۹، ۸

۹۳- ص ۲۷۲، ۶

۹۴- گوش داشتن به معنی نگاه داشتن و محافظت کردن است (برهان و بهار هم).

علامه محمد قزوینی، دیوان حافظ، ذیل ص ۳۳ در توضیح این بیت:

دل ز ناوله چشم، گوش داشتم لیکن ابروی کماندات می برد به پیشانی

۹۵- ص ۶۴۶، ۶. نیز ص ۳۲۲، ۱۲ ملاحظه شود.



خوانده می‌شده. ذیلاً انواع نامه‌هایی که در تاریخ بیهقی ذکر شده با خصوصیات آنها آورده می‌شود:

**منشور:** چون شخصی به مقامی منصوب می‌گشت یا مأموریتی می‌یافت به دستور سلطان، صاحب دیوان رسالت، نامه‌ای حاکی از مقام و شغل یا مأموریت وی می‌نوشت که چون به توقیع سلطان می‌رسید حکم رسمی او محسوب می‌شد. این حکم در آن عصر «منشور» نامیده می‌شده و ظاهراً وجه تسمیه آن انتشار یافتن مضمون و مندرجات منشور بوده. در شواهدی که تاکنون نقل شد ذکر «منشور» آمده بود، لذا به نقل يك نمونه دیگر بسنده می‌کنیم: چون احمد ینالتکین به سپاه سالاری هندوستان منصوب می‌شود خواجه احمد وزیر او را برای این مأموریت آماده و دلگرم می‌کند، سپس می‌گوید: «بونصرمشکان منشورش بنویسد و به توقیع آراسته گردد که چون خلعت بپوشد آنچه واجب است از احکام بجای آورده آید تا بزودی برود و بسرکار رسد و بوقت به غزو شتابد»<sup>۹۶</sup>.

**ملطفه:** از استعمال مکرر نویسنده تاریخ بیهقی در موارد گوناگون بخوبی برمی‌آید که «ملطفه» نامه کوچکی بوده که مطالب محرمانه و غالباً فوری در آن به طور اختصار نوشته می‌شده. مثلاً در واقعه توطئه‌ای که بوسهل زوزنی برای فرو گرفتن خوارزمشاه آلتون‌تاش کرده می‌خوانیم: «امیر گفت تدبیر چیست؟... بوسهل گفت سخت آسان است اگر این کار پنهان ماند، خداوند به خط خویش سوی قائد منجوق که مهتر لشکر کجاست و حضرتی و به خوارزم می‌باشد و به خون خوارزمشاه تشنه است ملطفه‌ای نویسد تا وی تدبیر کشتن و فرو گرفتن او کند... و چون ملطفه

به خط خداوند باشد اعتماد کنند و هیچ کس از دبیران و جز آن بر آن واقف نگردد»<sup>۹۷</sup>. نیز از ملطفه‌ای که نوشتگین خاصه (خادم سلطان محمود) که از طرف مسعود مشرف نزد پدرش بوده! می‌نویسد و او را از خیل‌تاشی که برای تحقیق درباره‌ی خیش‌خانه‌ی مصورش خواهد آمد با خبر می‌گردانند، کاملاً روشن می‌شود که ملطفه شامل مطالب محرمانه‌است «وی [نوشتگین] به وثاق خویش آمد و سواری از دیو سواران خویش نامزد کرد با سه اسب خارّیه‌ی خویش، و با وی بنهاد که به‌شش روز و شش شب و نیم به هرات برود نزدیک امیر مسعود سخت پوشیده، و به خط خویش ملطفه‌ای نبشت به امیر مسعود و این حالا باز نمود»<sup>۹۸</sup>.

چون این ملطفه‌ها مندر جاتش خصوصی و محرمانه بوده و نباید افشا شود لذا مطالب را به ایجاز در کاغذهای کوچک و خرد می‌نوشتند تا ارسال آنها آسان باشد و گاه به وسیله‌ی افرادی که مورد سوءظن واقع نمی‌شوند چون سیاح یا کفشگر می‌فرستادند: «و روز یکشنبه... سیاحی رسید از خوارزم و ملطفه‌ی خرد آورد در میان رکوه»<sup>۹۹</sup> دوخته از آن صاحب برید آنجا مقدار پنج سطر، حواله به سیاح کرده که از وی باز باید پرسید احوال را»<sup>۱۰۰</sup>. «پس کفشگری را به‌گذر آموی بگرفتند متهم گونه، و مطالبیت کردند مقرر آمد که جاسوس بفراخان است و نزدیک ترکمانان می‌رود و نامه‌ها دارد سوی ایشان و جایی پنهان کرده است، او را به درگاه

۹۷- ص ۲۱۶ س ۱۹

۹۸- ص ۱۲۲ س ۱۵

۹۹- این رکوه گویا با کاف نازی و بروزن غرطه است به‌معنی کوزه‌ی آب سفری و معمولاً غلافی از نم یا پارچه دارد و بنابراین ظاهر آن است که ملطفه را در آن غلاف پنهان کرده بوده است. دکتر فیاض، ذیل ص ۴۲۱. ۱۰۰- ص ۴۲۱ س ۱۸.

فرستادند و استادام بونصر با وی خالی کرد و احوال تفحص کرد، او معترف شد و آلت کفشدوزان از توپره بیرون کرد و میان چوبها تهی کرده بودند و ملطفه‌های خرد آنجا نهاده، پس به تراشه چوب آنرا استوار کرده و رنگ چوب‌گون کرده تا بجای نیارند و گفت این بغراخان پیش خویش کرده است.<sup>۱۰۱</sup>

در صورتیکه ملطفه را به وسیله قاصدان معمولی می‌فرستادند نامه‌ای دیگر همراه او می‌کردند تا چنان وانمود شود که پیک مأمور بردن آن «فراخ نبشته» است نه نامه پوشیده (ملطفه) چنانکه می‌خوانیم: «این ملطفه خرد به توقیع ما مؤکد گشت و رکابدار را پوشیده فرموده آمده است تا آنرا در اسب<sup>۱۰۲</sup> نمودیا میان آستر موزه چنانکه صواب بیند پنهان کند، و نامه‌ایست توقیمی با وی فراخ نبشته در معنی شغلهای آن جانب بر کاغذ بزرگ تا چنان نموده آید که بدان کارها آمده است<sup>۱۰۳</sup>». «رکابدار پیاده شد و آن نامه بزرگ از بر قبا بیرون کرد و پیش داشت... امیر گفت آن ملطفه‌های خرد که بونصر مشکان ترا داد و گفت آنرا سخت پوشیده باید داشت تا رسانیده آید کجاست؟ گفت من دارم، و زین فرو گرفت و میان نمود باز کرد و ملطفه‌ها در موم گرفته و پس آنرا از میان موم بیرون گرفت امیر رضی‌الله عنه بوسهل زوزنی را گفت بستان<sup>۱۰۴</sup>».

از شواهد منقول چنین برمی‌آید که وجه تسمیه این نامه‌های خرد به ملطفه (= تلطیف شده، نازک شده) همین است که در وقت ارسال آنها را باریک و نازک می‌کردند تا مخفی‌کردنش آسان باشد. اگر مندرجات ملطفه رمزی بوده به نام «ملطفه معما» خوانده می‌شده

۱۰۲- ظاهر: نمد اسب.

۱۰۱- ص ۵۲۸ س ۲.

۱۰۴- ص ۲۷ س ۲.

۱۰۳- ص ۲۹۸ س ۱۰.

که شرح آن در «نامه معما» خواهد آمد.

نامه معما، معما: معما نامه‌ای بوده‌است که مطالب مجرمانه و سزی در آن به صورت رمز نوشته می‌شده، و فرق عمده آن با ملطفه همین رمزی بودن مندرجات آنست: «مسعدی در وقت، به معمایی که نهاده بود با خواجه احمد عبدالصمد این<sup>۱۰۵</sup> حال بشرح باز نمود، و بوسهل راه خوارزم فرو گرفته بود و نامه‌ها می‌گرفتند و احتیاط بجای آوردند. معمای مسعدی باز آوردند، سلطان به خواجه بزرگ پیغام داد که وکیل در خوارزمشاه را معما چرا باید نهاد و نبشت، باید که احتیاط کنی و بررسی<sup>۱۰۶</sup>». و مسعدی را گفته‌آمد تا هم اکنون معما نامه‌ای نویسد با قاصدی از آن خویش و یکی به اسکار که آنچه پیش از این نوشته شد بود باطل بوده‌است... و مسعدی را خواجه دل‌گرم کرد و چنانکه من نسخه‌ت کردم در این باب دو نامه معما نبشت یکی به دست قاصد و یکی بردست سوار سلطان<sup>۱۰۷</sup>...».

«[سلطان] مسعدی را بخواند و خالی کرد و من نسخه‌ت کردم تا آنچه نبشتنی بود به ظاهر و معما نبشت و گسیل کرده‌آمد<sup>۱۰۸</sup>».

گاه ملطفه به صورت رمزی و معما نوشته می‌شده تا در جلوگیری از افشای مندرجات آن دقت زیادتری شده باشد. بیهقی این گونه نامه‌ها را «ملطفه معما» خوانده: «نبشته بود صاحب‌برید در بند که در این ساعت

۱۰۵- اشاره به فرو گرفتن آلتون‌تاش است به وسیله قائد منجوق به حکم ملطفه‌ای که

به توطئه زوزنی سلطان مسعود نوشته بود.

۱۰۷- ص ۲۱۸ من ۱۰۷

۱۰۶- ص ۲۱۷ من ۱۰۶

۱۰۸- ص ۲۲۸ من ۱۰۸. برای دیدن موارد استعمال دیگر «معما» به ص ۶۵۵ من ۱۰۸ و ص ۶۶۱

ص ۸ مراجعه شود.

خبری هول افتاد؛ بنده انهی<sup>۱۰۹</sup> نخواست کرد تا نماز دیگر برفت تا مددی  
 رسد که اندیشید اراجیف باشد، نماز دیگر مدد رسید، ملاحظه معما از آن  
 امیرك بیهقی به بنده فرستاد، تا بر آن واقف شده آید. معما بیرون آوردم  
 نبشته بود...<sup>۱۱۰</sup>. «وملاحظه‌ها رسید معما از صاحب برید بلخ امیرك بیهقی،  
 ترجمه کرم نبشته بود...<sup>۱۱۱</sup>». چنانکه واضح است و از دو مثال اخیر الذکر  
 نیز برمی آید، درك معنی نامه‌های معما منوط به ترجمه کردن و «بیرون  
 آوردن معما» است که به وسیله دانستن کلید معما - که قراردادی بین  
 نویسنده معما و گیرنده آنست - عملی می‌گردد. مثلاً در وقتی که بوسهل  
 زوزنی صاحب دیوان رسالت بود از طرف سلطان ماموریت بست می‌یابد و  
 بیهقی را خلیفه خویش می‌گرداند. می‌بینیم هنگام وداع بین این دو، معما  
 نهاده می‌شود تا دریافت نامه‌های رمزی - که بین رئیس دیوان و نایبش رد  
 و بدل خواهد شد - ممکن نباشد. «وبامداد امیر را بدید و به زبان نواختها  
 یافت و از غزنین برفت روز پنجشنبه سوم ذی الحجه و به کرانه شهر به باغی  
 فرو درآمد و من آنجا رفتم و با وی معما نهادم و بدرود کردم و باز گشتم<sup>۱۱۲</sup>».  
 و نیز خواجه احمد عبدالصمد وزیر چون از طرف سلطان ماموریت همراهی  
 با امیر مودود را می‌یابد و مواضعه‌ای در این باره با سلطان می‌نویسد، بیهقی  
 که در این زمان خلیفه صاحب دیوان بوده و در تنظیم و تحریر این قرارداد  
 سهمی بسزا داشته چنین می‌نویسد: «و[سلطان] مواضعه به من داد و گفت  
 با وی معما پی نهم تا هر چه مهم تر باشد از هر دو جانب بدان معما نبشته آید  
 ... نزدیک وزیر رفتم و مواضعه وی را دادم و پیغام گزاردم... قلم برداشت و

۱۰۹- مثال «انها» به معنی رسانیدن پیغام و جز آن (فرهنگ نقیسی).

۱۱۱- من ۶۴۳ س ۶

۱۱۰- من ۶۴۹ س ۱۸

۱۱۲- من ۶۴۹ س ۹

با ما معمایی نهاد غریب و کتابی از رحل برگرفت و آنرا بر پشت آن نشست و  
نسختی به خط خود به من داد<sup>۱۱۳</sup>». و آخرین مثال ما در این باره از «بیرون  
آوردن معما» و ترجمه آن است: «چون معماری بیرون آوردم و نسختی روشن  
نبشتم نماز دیگر خواجه بونصر آن را بخواند... بونصر ترجمه معما به ترك  
دوات دار داد و امیر بخواند<sup>۱۱۴</sup>».

مواضعه: قرارداددست که به صورت کتبی بین سلطان و یکی از  
رجال که شغلی جدید یافته یا دوتن از رجال با هم در امور دیوانی یا مالی و  
غیره بسته می شده است و در آن شرایط شغل ذکر می گردیده.

بنابر آنچه در تاریخ بیهقی آمده، بونصر مشکان برای سلطان مسعود  
در باب مواضعه‌ای که خواجه احمد میمنندی می خواست بنویسد - چون  
به وزارت منصوب شد - چنین توضیح می دهد: «من (بونصر) نزدیک امیر  
رفتم، گفت خواجه چه خواهد نشست؟ گفتم رسم رفته است که چون وزارت  
به مختشمی دهند آن وزیر مواضعه‌ای نویسد و شرایط شغل خویش  
بخواهد و آن را خداوند به خط خویش جواب نویسد، پس از جواب توقیع  
کند و به آخر آن ایزد عز ذکره را یاد کند که وزیر را بر آن نگاه دارد و  
سوگندنامه‌ای باشد با شرایط تمام که وزیر آن را بر زبان راند و خط  
خویش زیر آن نویسد و گواه گیرد که بر حکم آن کار کند. گفت پس نسخه  
آنچه ما را بیاورد نشست در جواب مواضعه بیاورد و نسخه سوگندنامه  
نا فردا این شغل تمام کرده آید و پس فردا خلعت بپوشد که همه کارها  
موقوف است»<sup>۱۱۵</sup>.

در مورد مواضعه‌ای که بوسهل حمدوی - در وقت انتصاب به کدخدائی ری - نوشته است می‌خوانیم: «اگر رای خداوند بیند تا بنده (بوسهل حمدوی) با خواجه و بونصر بنشیند و آنچه داند در این باب بگوید و مواضعه بنویسد و آنچه درخواستنی است در خواهد که چنانکه بنده شنود آن شغل خلق گونه شده است تا بر قاعده درست رود. امیر گفت صواب چنین باشد. هر سه تن خالی بنشستند و همچنان کردند و سخت دیر سخن رفت و آنچه گفتنی و نهادنی بود بنهادند و بگفتند و پیراگندند. و بوسهل حمدوی مواضعه‌ای بنیشت در هر بابی با شرایط تمام چنانکه او دانستی بنیشت که مردِ سخت کافی و دریافته بود و بونصر مشکان عرضه کرد. امیر به خط خویش جواب بنیشت ...»<sup>۱۱۶</sup>.

دیگر مواضعه‌ایست که بین سلطان و خواجه احمد عبدالصمد وزیر آنگاه که مأمور همراهی با امیر مودود شده است نوشته می‌شود: «و [خواجه] مواضعه به خط خویش بنیشتن گرفت و زمانی روزگار گرفت تا بنیشته آمد، و این خداوند خواجه چیزی بود در این ابواب و آنچه او بنیشتی چند مرد ننبیشتی که کافی تر و دبیر تر ابنای عصر بود، در معنی آنکه خداوند زاده را خدمت بر کدام اندازه باید کرد و وی حرمت بنده بر چه جمله باید که نگاه دارد و در معنی غلامان سرایی و سالار ایشان فصلی تمام و ...»<sup>۱۱۷</sup>.

از مواضعه‌هایی که بین دو فرد «دیوانی» منعقد گشته قرارداد است که بین بوسهل زوزنی - زمانی که ریاست دیوان رسالت را داشت و مأموریت بست یافته بود - و ابوالفضل بیهقی که به جانشینی وی منصوب گشته بود نوشته شده است: «و چون تن در داد به رفتن مرا خلیفت خویش

کرد و تازه توقیمی از امیر بستد ... و من مواضعت نبشتم در معنی دیوان و دبیران و جوابها نبشت و مثالها داد»<sup>۱۱۸</sup>.

**پیمان نامه:** نامه‌ایست مشتمل بر عهد و پیمان پادشاهی با پادشاه دیگر یا خلیفه که برای اطمینان طرف، سوگند شرعی هم در آن ذکر می‌شده است و گروهی از خواص هم ذیل آن، گواهی خویش را بردرستی مندرجات عهدنامه می‌نوشتند.

در تاریخ بیهقی متن دو پیمان‌نامه تحت عنوان «نسخة العهد» آمده. نخستین پیمان‌نامه‌ایست که سلطان مسعود برای منوچهر بن قابوس فرستاده و در سبب فرستادن این نامه می‌نویسد: «و کار [دوستی] بدان جا بنگاه رسید که منوچهر از امیر مسعود عهدی و سوگندی خواست چنانکه رسم است که میان ملوک باشد»<sup>۱۱۹</sup>، و اینک مقدمه این پیمان‌نامه: «همی گوید مسعود بن محمود که به‌ایزد و به‌زینهار ایزد و بدان خدای که نهان و آشکارای خلق داند که تا امیر جایل [ابو] منصور، منوچهر بن قابوس، طاعت دار و فرمان‌بردار و خراج‌گزار خداوند سلطان معظم ابوالقاسم محمود ... باشد و شرایط آن عهد که او را بسته‌است و به‌سوگندان گران استوار کرده و بدان گواه گرفته نگاه دارد و چیزی از آن تغییر نکند، من دوست او باشم به‌دل و با نیت و اعتقاد، و با دوستان او دوستی کنم و با دشمنان او مخالفت و دشمنی...»<sup>۱۲۰</sup>.

۱۱۸- ص ۶۴۹ س ۶ دیگرشواهد مواضعه از تاریخ بیهقی: مواضعه بین سلطان و احمد بن التگین چون به سپاه سالاری هندوستان مأمور می‌شود ص ۲۶۹ س ۶. مواضعه با احمد عبدالصمد در وقت انتصاب به وزارت ص ۳۷۴ س ۲، و از مواضعه‌هایی که در امور مالی ایش مانند مواضعه‌ای که بوالحسن سیمجور میان سامانیان و آل بویه می‌کند ص ۲۶۲ س ۱۱.

۱۲۰- ص ۱۲۸ س ۲.

۱۱۹- ص ۱۲۵ س ۱۹.



دو دیگر پیمان‌نامه‌ایست که سلطان مسعود برای خلیفه القائم بامرالله نوشته و متن عربی<sup>۱۲۱</sup> و فارسی<sup>۱۲۲</sup> آن در تاریخ بیهقی نقل شده، و اینست چند سطر از مقدمه پیمان‌نامه فارسی: «بیعت کردم بهسید خود و مولای خود عبدالله زاده عبدالله ابوجعفر امام قائم بامرالله امیرالمؤمنین بیعت فرمان برداری و پیرو بودن و راضی بودن و اختیار داشتن از روی اعتقاد و از ته دل به راستی نیت و اخلاص درونی و موافقت و اعتقاد و ثبات خواهش در حالتی که به حال خود بودم و کسی مرا بر این کار و انداخته بود و صاحب اختیار بودم و کسی به زور بر این کارم نداشته بود بلکه اقرار داشتم به فضل او و جزم داشتم به آنکه امامت حق اوست و اعتراف داشتم به برکت او...»<sup>۱۲۲</sup>. چنان که ملاحظه می‌شود بنای نگارش پیمان‌نامه‌ها بر کسرتش سخن و اطناب کلام است به طوری که مقصود نویسنده با شرح تمام و توضیح کامل و گاه با جملات مترادف بیان می‌شده است.

سوگندنامه: نامه‌ایست مشتمل بر قسم شرعی که سوگندخورنده باید آن را بر زبان راند و سپس با خط خویش پایداری و وفای خود را بر آن بنویسد و دیگری را هم بر آن گواه گیرد. معمولاً چون سلطان شغلی مهم به یکی از رجال و اگذار می‌کرده بعد از دادن منشور وی، سوگندنامه‌ای از او می‌گرفته است، متن این سوگندنامه چون دیگر نامه‌ها توسط صاحب دیوان رسالت تهیه می‌شده و پس از اتمام تشریفات سوگند خوردن به وسیله دواتدار در دواتخانه ضبط و بایگانی می‌شده است: «بوسهل و بونصر آن سوگندنامه پیش داشتند، خواجه آن را بر زبان براند پس بر آن خط خویش نبشت و بونصر و بوسهل را گواه گرفت، و امیر بر آن سوگندنامه خواجه

را نیکویی گفت و نویده‌های خوب داد... و مواضعه با وی بردند و سوگند-  
نامه به‌دوات‌خانه بنهادند»<sup>۱۲۳</sup>. «و نسخت سوگندنامه پیش آوردند و وی  
[احمد بنالتکین] سوگند بخورد چنانکه رسم است و خط خود بر آن نشست  
و بر امیر عرضه کردند و به‌دوات‌دار سپردند»<sup>۱۲۴</sup>. «بونصر سوگندنامه  
نبشته بود عرض کرد، هرون برزبان راند و اعیان و بزرگان گواه شدند»<sup>۱۲۵</sup>.  
«سوگندان را نسخت کردم و ایمان‌البیعه بود، یکان یکان [فرزندان محمد  
برادر مسعود] آنرا بر زبان راندند و خطهای ایشان زیر آن بستدم»<sup>۱۲۶</sup>.

**فتح‌نامه:** فتح‌نامه یا نامه فتح مکتوبیست متضمن خبر پیروزی  
لشکر در نبرد که از طرف سلطان بردست «مبشران» به‌دیگر شهرها و  
ولایات فرستاده می‌شده تا با انتشار خبر پیروزی، موجبات عظمت و  
قدرت حکومت بیشتر آشکار گردد. مثلاً سلطان مسعود به‌مجرد پیروزی  
بر لشکر ترکمانان، دستور نوشتن فتحنامه می‌دهد: «گفت برو و بونصر  
را بگوی تا فتحنامه نسخت کند. گفتم فرمان بردارم و بازگشتم... چون  
استادم باز آمد نسختی کرد این فتح را سخت نیکو و بیاض آن من کردم و  
نماز دیگر پیش برد و امیر بخواند و بیسندید»<sup>۱۲۷</sup>. «امیر مسعود... به‌آمل  
باز رسید در ضیاع سلامت و ظفر و نصرت... و صاحب دیوان رسالت  
بونصر را گفت نامه‌های فتح باید فرستاد ما را به‌مملکت بر دست مبشران،  
و نبشته آمد و خیل‌تاشان و غلامان‌سرای برفتند»<sup>۱۲۸</sup>.

ظاهراً ترتیب کار قاصدان نامه‌بر نیز با صاحب دیوان رسالت بوده

۱۲۴- من ۲۶۹ ص ۷

۱۲۲- من ۱۵۴ ص ۲

۱۲۶- من ۶۶ ص ۳

۱۲۵- من ۳۵۵ ص ۱۵

۱۲۸- من ۴۶ ص ۵

۱۲۷- من ۵۷۶ - ۵۷۷

زیرا سطری چند بعد از مثال مذکور می‌خوانیم: «و امیر نشاط شراب کرد و دست به‌کار بردند و ندیمان و مطربان حاضر آمدند و بونصر بازگشت که سخت بسیار رنج دیده بود از گسیل کردن نامه‌های فتح و مبشران»<sup>۱۲۹</sup>.

**مشافهه:** مشافهه پیامی است که رسول سلطان از طرف وی به سلطان دیگر به‌طور شفاهی بایست برساند، اما مضمون این پیام نیز چون نامه‌های رسمی از طرف رئیس دیوان رسالت تهیه و مطالب لازم تحریر می‌شده تا برای رسول نیازی به «استطلاع» و خبرگیری جدید نباشد و لذا در نامه‌های مشافهه نیز چون پیمان نامه مطلب با شرح و بسط کامل بیان می‌شده تا نکته‌ای مبهم نماند: «و قرار گرفت که عبدالجبار پسر وزیر را آنجا [نزد باکاليجار والی گرگان] به‌رسولی فرستاده آید با دانشمندی و خدمتکارانی که رسم است... و استاد بونصر نامه‌ها و مشافهات نسخت کرد و نبشته آمد»<sup>۱۳۰</sup>. در تاریخ بیهقی متن دو مشافهه که سلطان مسعود بر زبان عبدالله حصیری برای خان ترکستان داشته نقل شده<sup>۱۳۱</sup> که برای نمونه چند سطری از «المشافه‌الثانیه» آورده می‌شود: «یا اخی و معتمدی ابوالقاسم الحصیری اطال الله بقائك . می‌اندیشم که باشد که از تو حدیث امیر برادر ما ابواحمد محمد ادام الله سلامته پرسند و گویند که «بدان وقت که در سمرقند دیدار کردند و عقود و عهود پیوستند عقد وصلتی بود به‌نام برادر ما چنانکه حال آن پوشیده نیست، امروز اندر آن چه باید کرد؟ که به‌هیچ حال آنرا روا نباشد و شریعت اقتضا نکند مهمل فرو گذاشتن»، اگر در این باب به‌اندک و بسیار چیزی نگویند و دل ما در آن نگاه دارند و

۱۲۰- من ۲۷۶ س ۶.

۱۲۹- من ۴۶۰ س ۱۱.

۱۳۱- من ۲۱۲ - ۲۱۶ و ۲۱۶ - ۲۲۰.

آن حدیث را به جانب ما افکنند تو نیز اندر آن باب چیزی می‌پویند ۱۴۲.

رقعت ، رقعہ : چنانکه از موارد استعمال آن در تاریخ بیهقی برمی آید نامه ای بوده یادداشت گونه که چون نمی توانستند مطالب مهم خود را شفاهی به سلطان بگویند بر قطعه کاغذی - که رقعہ خوانده می شده - می نوشتند و تقدیم حضور سلطان می کردند . مثلاً بیهقی پیغامی داشته است که باید به مسعود برساند ، چون او را به نشاط مشغول می بیند و مجلس را مقتضی پیغام‌گزاری شفاهی نمی‌یابد می‌نویسد : «با خود گفتم این پیغام بآید نبشت ، اگر تمکین گفتار نیابم [سلطان] بخواند و غرض بحاصل شود پس رقعتی نبشتم سخت بشرح تمام و پیش شدم ، و امیر آواز داد که چیست ؟ گفتم بنده بونصر پیغامی داده است و رقعہ بنمودم ، دوات‌دار را گفت بستان ، بستاند و به امیر داد ، چون بخواند مرا پیش خواند و رقعت به من داد و پوشیده گفت ...» ۱۴۳ . «خواجه [احمد حسن وزیر] دیگر روز برنشست و رقعت نبشت به خط خویش به مهر و نزدیک بلکاتگین فرستاد و پیغام داد که اگر امیر پرسد که احمد چرا نیامد ، این رقعت به دست وی باید داد» ۱۴۴ . «[خواجه بونصر] از حال امیر پرسید گفتند وقت سحر خفته است و به هیچ گونه ممکن نشود تا چاشتگاه فراخ بیدار شود ، و وی به سوی وزیر رقعتی نبشت به ذکر این حال (شکست از ترکمانان) ، و وزیر بیامد . . . وقت چاشتگاه رقعتی نبشتند به امیر و باز نمودند که چنین حادثه ای صعب بیفتاد و این رقعت منہی در درج آن نهادند ، خادم آن بستاند و برسانید» ۱۴۵ .

چنانکه از جمله اخیرالذکر معلوم می‌شود گاه رقعہ ای را - که شاید

۱۴۲- ص ۲۱۶ س ۲

۱۴۳- ص ۱۶۵ س ۶

۱۴۴- ص ۲۱۶ س ۲

۱۴۵- ص ۱۶۲ س ۱۱

کوچک بوده- داخل نامه دیگر، که به رسم قدیم لوله می شده می گذاشتند و می فرستادند: «و رقعته درج نامه بود که چون قائد را این حال بیفتاد در باب خانه و اسباب او احتیاط فرمود تا خللی نیفتد»<sup>۱۳۶</sup>.

رقعه توسعه به معنی مطلق مکتوب و نامه هم بکار رفته چنانکه در مثال مذکور می بینیم.

گشادنامه: نامه ایست سرگشاده که در اجرای کارهای مهم به دست قاصد می دادند و در آن مأموریت وی و فرمانی که می بایست اجرا کند نوشته بوده، و به اصطلاح امروز اعتبارنامه اش<sup>۱۳۷</sup> محسوب می شده.

در تاریخ بیهقی گشادنامه ای که سلطان محمود به خط خویش نبشته ذکر شده و آن درباره مأموریتی است که به خیلنشی تازنده داده است تا به سرای مخصوص پسرش درهرات برود و تحقیق کند آیا گزارش منہیان راجع به نقش کردن تصاویر مردان بازان بردیواری خیش خانه اش درست است یا نادرست: «و امیر به خط خویش گشادنامه ای نبشت بر این جمله: بسم الله الرحمن الرحيم محمود بن سبکتگین را فرمان چنان است این خیلنش را که بههرات به هشت روز رود. چون آنجا رسید یکسر تا سرای پسر مسموع شود و از کس بآلہ ندارد و شمشیر برکشد و هر کس که وی را از رفتن باز دارد گردن وی بزند و همچنان به سرای فرود رود و سوی پسر مسموع ننگرد، و از سرای عدنانی به باغ فرود رود»<sup>۱۳۸</sup>.

در این مثال نیز «گشادنامه» متضمن مأموریت قاصد است: «و این ملطفه و نامه بدو (رکابداری از معتمدان) داده آمد و استادم وی را مثالها

۱۳۷- اصطلاح «اعتبارنامه» برای این

۱۳۶- ص ۲۴۰ س ۱۹

نامه از آقای دکتر فیاض است. زیرنویس ص ۲۹۸.

۱۳۸- ص ۱۲۳ س ۲۰.

داد که ملطفه مخرد را چه کند و نامه بزرگ را بر چه جمله رساند، و گشادنامه نبشتم و رکابدار برفت»<sup>۱۳۹</sup>.

نامه توقیعی: توقیع در لغت «نشان کردن بر نامه»<sup>۱۴۰</sup> است و در ادب پارسی به امضاء و دستخط سلطان که بر فرمانهای رسمی یا نامه‌ها می‌نوشته اطلاق می‌شده است.

«نامه توقیعی» که در تاریخ بیهقی مکرر بکار رفته نامه‌ایست که دارای توقیع و امضای شاه می‌باشد، بنابراین هر یک از انواع نامه‌ها (منشور، ملطفه، مواضعه و غیره) چون به خط و نشان خاص سلطان مشخص می‌گشت «نامه توقیعی» بود نه اینکه نامه توقیعی خود یکی از انواع نامه‌ها باشد: «و از هرات نامه توقیعی رفته بود با کسان خواجه بوسهل زوزنی تا خواجه احمد حسن به درگاه آید»<sup>۱۴۱</sup>. «بگوی تا به بوعلی کوتوال نامه‌ای نویسند توقیعی تا وی [اسفتکین غازی] را با این قوم بر قلعه جایی نیکو بسازند»<sup>۱۴۲</sup>. «وزیر حسنک را در شب برده بودند سوی هرات که فرمان توقیعی رسیده بود که وی را پیش از لشکر گسیل باید کرد»<sup>۱۴۳</sup>.

برای بزرگداشت یا اعتماد طرف یا تاکید در اجرای مفاد نامه، بگاه سلطان علاوه بر توقیع به خط خویش نیز سطری در نامه می‌نوشته: «و به حاجب بزرگ علی نامه نبشتمند با نواخت بسیار و سلطان توقیع کرد و به خط خویش فصلی نبشت»<sup>۱۴۴</sup> «بونصر دوات و کاغذ بخواست و پیش امیر این نامه نبشت و امیر رضی‌الله عنه دوات و قلم خواست و توقیع کرد و وزیر نامه فصلی نبشت که حاجب فاضل بر این که بونصر نبشته است

۱۳۹- ص ۲۹۸ ص ۱۶.

۱۴۰- منتهی‌الارب.

۱۴۱- ص ۱۴۹ ص ۹.

۱۴۲- ص ۲۳۷ ص ۱۴.

۱۴۳- ص ۵۲ ص ۱۵.

۱۴۴- ص ۵۵ ص ۶.

به فرمان ما در مجلس ما اعتماد کند و این جنگ مصاف با خصمان بکند»<sup>۱۴۵</sup>.  
 تذکره: تذکره که در اصل لغت به معنی فرایاد آوردن و یادآوری<sup>۱۴۶</sup>  
 است در اصطلاح دبیری قدیم<sup>۱۴۷</sup> و چنانکه در تاریخ بیهقی بکار رفته  
 به معنی نامه‌ای بوده که برای یادآوری آنچه گفته یا نوشته شده بوده  
 می‌نگاشتند. در مقام تطبیق با اصطلاحات امروزی می‌توانیم آنرا یادداشتی  
 بنامیم که پیرو مذاکرات یا نامه‌های پیشین نوشته می‌شده است. مثلاً چون  
 به امر مسعود، صاحب دیوان رسالت و وزیر با رسول خلیفه درباره  
 «تدبیر عهد بستن خلیفه» بسیار سخن می‌گویند و شرایطی که می‌خواهند  
 به اطلاع وی می‌رسانند در پاسخ می‌شنوند: «رسول گفت این سخن همه  
 حق است، تذکره‌ای باید نبشت تا مرا حجت باشد، گفتند نیک آمد»<sup>۱۴۸</sup>. و  
 در شرح دنباله همین کار می‌خوانیم: «خواجه را گفت امیر، که رسول را  
 باز باید گردانید، گفت ناچار، بونصر نامه نویسد و تذکره و پیغامها و بر  
 رای عالی عرضه کند، و خلعت و صلت رسول بدهد»<sup>۱۴۹</sup>.  
 قیصه: در زبان عربی از جمله معانی قصه «آنچه که نوشته شود»<sup>۱۵۰</sup>

۱۴۵- من ۵۳۸ ص ۱۷، نیز من ۳۵۴ ص ۲۰ ملاحظه شود.

۱۴۶- فرهنگ فارسی، دکتر معین.

۱۴۷- مثلاً در باب آداب و آیین دبیری قاپوسنامه می‌خوانیم: «شرط کار شما

آنست که مادام مجاور حضرت باشی و سابق کار یادداری و تیزنهم و نافراموش کار باشی

و متفهم باشی و از همه کارها «تذکره» می‌داری از آنچه ترا فرمایند و از آنچه ترا

نه فرمایند» ص ۲۱۲، بنگاه ترجمه و نشر کتاب، به اهتمام آقای دکتر غلامحسین یوسفی.

۱۴۸- من ۲۹۲ ص ۵.

۱۴۹- من ۲۹۲ ص ۱۲.

۱۵۰- منتهی‌الارب.

ذکر شده، اما در متون پارسی<sup>۱۵۱</sup> «قصه برداشتن و قصه رفع کردن» به معنی «دادخواهی و مرافعه نزد سلطان یا امیر یا وزیر بردن است»<sup>۱۵۲</sup>. در تاریخ بیهقی «قصه» به معنی نامه متضمن شکایت و دادخواهی آمده چنانکه در «حکایت جعفر بن یحیی بن خالد برمکی» می خوانیم: «یک روز به مجلس مطالبه نشسته بود و قصه ها می خواند و جواب می نشست که رسم چنین بود، قریب هزار قصه بود که همه توقیع کرد که در فلان کار چنین و چنین باید کرد و در فلان چنین و آخرین قصه طوماری بود افزون از صد خط مقرمط و خادمی خاص آمده بود تا یله کند تا بیش کار نکند، جعفر بر پشت آن قصه نشست... و چون جعفر برخاست آن قصه ها به مجلس قضا و وزارت و احکام و اوقاف و نذر و خراج بردند و تأمل کردند و مردمان به تعجب بماندند»<sup>۱۵۳</sup>.

نامه های خصوصی: بجز نامه های رسمی صادره از دیوان که شرحش گذشت، در تاریخ بیهقی به نامه های خصوصی بر می خوریم که سلطان و مردان یا بانوان درباری به یکدیگر می نوشتند و مضمون آنها همه خصوصی و محرمانه است و غالباً به دست و خط خود فرستنده است نه دبیر تا مندرجاتش بر وی هم آشکار نگردد، مانند: «علی نامه به خط امیر مسعود - که ایشان ندیده بودند - به بوسعید دبیر داد تا بر خواند،

۱۵۱- چنانکه در سیاست نامه آمده: «گنده پیر چون ملك را چنان تنها یافت از پسر خاشاک برخاست و پیش ملك آمد و قصه خود برداشت و گفت: ای ملك اگر جهان داری داد این ضعیفه بده و قصه او بخوان و حال او بدان». ص ۵، ۱۹، بنگاه ترجمه و نشر کتاب، به اهتمام هیوبرت دارک.

۱۵۲- ص ۶۵، ۱۵۳- ص ۴.

۱۵۲- فرهنگ فارسی.



نیشته بود...»<sup>۱۵۴</sup>. «... پس مطلقه خود بهمن انداخت، گفت بخوان، باز کردم. خط عمتش بود، حُرّه ختلی، نیشته بود که خداوند ما سلطان محمود... گذشته شد»<sup>۱۵۵</sup>. «در آن نامه به خط علی ابن فصل بود که من رفتم سوی هرات و چنان گمان برم که دیدار من با تو [سبستی، کدخدای و معتمدش] و با خانگیان با قیامت افتاد»<sup>۱۵۶</sup>.  
 این بود شمعهای از فواید گوناگونی که از کتاب تاریخ بیهقی توان برگرفت و در پرتو صفحات درخشان آن به روشنگری زوایای تاریک ادب و فرهنگ پیشین ایران کمک کرد.

ضیاءالدین سجادی  
دانش‌سرای عالی، تهران

## تحقیق در اشعار و امثال فارسی تاریخ بیهقی

### الف - اشعار

یکی از خصوصیات بارز و قابل توجه شاهکار ابوالفضل بیهقی، همراه ساختن تاریخ با شواهد و امثال شعری و حکایات و قصص بیرون از حادثه تاریخی، برای شیرین ساختن تاریخ و افزونی پند و اندرز است و همین خصوصیت است که نشر بیهقی را به صورت شاهکاری جاویدان درآورده و خواننده را مسحور می‌کند. خود بیهقی به این کار خویش توجه خاص دارد و در موارد بسیار به آن اشاره می‌کند مثلاً پیش از نقل حکایت فضل ذوالریاستین می‌گوید: «... و تاریخ به چنین حکایتها آراسته گردد» (ص ۱۴۰) و نیز هنگام نقل شعر بوحنیفه می‌گوید: «... اکنون قصیده‌ای بیاورد و آن گذشته را به شعر تازه کرد تا تاریخ بدان آراسته گردد» (ص ۲۷۴). بگفته مرحوم بهار در سبک‌شناسی: «... تاریخ گردبزی و تاریخ سیستان که شاید شعری نیآورده‌اند مگر شعرهائی که مربوط به تاریخ و جزء تاریخ است... اما تاریخ بیهقی که زمان آغاز تحریر آن در چهارصد و چهل و هشت یعنی بعد از تاریخ سیستان می‌باشد، می‌بینیم حکایات و

تمثیل‌ها و اشعاری به‌مناسبت تاریخ و برای شاهد و مدعا و افزونی پند و عبرت آورده‌است».

در هر صورت بیهقی جمعاً در تاریخ خود سیصد و بیست و یک بیت شعر آورده که بیشتر در موارد پند و اندرز و بی‌اعتباری جهان و نیز بنگفته خودش آرایش تاریخ است، مطابق تصحیح مرحوم سعید نفیسی شماره اشعار سیصد و بیست و هفت بیت و یک مصراع نیز اضافه‌است. تعداد ابیات به این شکل است: که از رودکی سی و دو بیت و از لبیبی پنج بیت و از دقیقی یازده بیت و از ابوالطیب مصعبی چهارده بیت و از ابوالعباس ربیع بنی سه بیت و از معروف بلخی یک بیت و از مسعود رازی دو بیت و از عنصری دو بیت و از ابوحنیفه اسکافی دو بیت و چهل و سه بیت (طبق تصحیح سعید نفیسی شش بیت اضافه) در چهار قصیده آورده‌است و نام‌گرفته پنج بیت در تاریخ بیهقی ذکر شده‌است که گوینده دو بیت اصلاً معلوم نیست.

از رودکی: پس از ذکر حکایت عالی قریب در غدر و بی‌اعتباری روزگار و فریندگی زمانه و نقل چند بیت عربی گفته (ص ۶۱): «و استاد رودکی گفته‌است و زمانه را نیک شناخته‌است و مردمان را بدو شناسا کرده شعر: ...» آنگاه چهار بیت نقل می‌کند که در جلد سوم احوال و اشعار رودکی تألیف سعید نفیسی (ص ۹۷۲) عیناً نقل شده و نیز در تاریخ بیهقی تصحیح او (ص ۶۱).

پس در دنبال قصه بردار کردن حسنک می‌گوید: «احمق مردا که دل درین جهان بندد که نعمتی بدهد و زشت بازستاند» و دو بیت عربی نقل کرده آنگاه شش بیت از رودکی آورده (ص ۱۸۸) که در (ص ۹۷۳) جلد ۳ اشعار رودکی آمده و در آنجا مصراع دوم بیت چهارم «چشم بگشا بین کنون پیدا است» ضبط شده که همین مصراع در تاریخ بیهقی تصحیح سعید

نفیسی مصراع اضافه است .

در مورد نام نیکو به یادگار ماندن و خور و پوش و بخشش مردان در زندگی پس از نقل سه بیت عربی از ابوالعناهیة می گوید: (ص ۲۳۹) و رودکی نیز نیکو گفته است: شعر ، و چهار بیت از رودکی نقل می کند . که در (ص ۲۸۱) تاریخ بیهقی تصحیح سعید نفیسی و نیز ج ۳ احوال و اشعار رودکی (ص ۹۸۸) مصراع دوم بیت چهارم «و آنچه دادند و آنچه را خوردند» آمده و نیز مصراع دوم بیت سوم در تصحیح سعید نفیسی «نه به آخر جز از کفن بردند» ضبط شده اما در احوال و اشعار رودکی مطابق ضبط تصحیح دکتر فیاض است. پس در مورد مرگ و عبرت از آن شش بیت از رودکی آورده و نوشته: (ص ۳۶۶) «رودکی گفت قطعه:» که در تصحیح سعید نفیسی (ص ۴۴۰) مصراع اول بیت دوم این است: «هم به چنبر گذشته باید بود» و در ج ۳ احوال و اشعار رودکی (ص ۱۰۰۱) مصراع اول بیت پنجم اینطور است:

«این همه یاد و بود تو خوابست» و ضبط تاریخ را نسخه بدل

قرار داده:

و آخرین و مفصل ترین قطعه ای که از رودکی نقل کرده در مرگ بنو نصر مشکان است که تحت عنوان «فصل» ابیات عربی ابوالمظفر قایمی دبیر در مرثیت متنبی و نیز دو بیت بوالعباس ضبی درباره صاحب و از بنو اس سه بیت تازی آورده آنگاه قطعه معروف رودکی را در تسلیت و تسکین رنج مرگ عزیزان نقل کرده که دوازده بیت است (ص ۵۹۹) که در تاریخ بیهقی چاپ سعید نفیسی (ص ۷۲۹ ج ۲) مصراع دوم بیت دوم: «ترسم ز سخت آمده و دشواری» است و نیز (احوال و اشعار رودکی ج ۳ ص ۱۰۳) و نیز مصراع دوم بیت سوم در این کتاب: «بود آنکه بود ...»

و مصراع اول بیت هشتم: «... بلائی او» در بیهقی سعید نفیسی و احوال و اشعار رودکی است و بیت پایان اشعار در مصراع اول طبق احوال و اشعار رودکی «... بدید آرند» و مصراع دوم: «فضل و بزرگ مردی و سالاری» و در بیهقی سعید نفیسی «فضل بزرگ مردی و سالاری» ضبط است.

پنج بیت از لبیبی: در موردی که از بردن امیر محمد به قلعه مندیش سخن می‌گوید ذکر می‌کند و می‌نویسد: «و آن استاد سخن لبیبی شاعر گفت نیکو گفته‌است درین معنی و الایات» (ص ۷۴). اما در تاریخ بیهقی دکتر فیاض «لیشی» در متن و «لبیبی» نسخه بدل است و لبیبی درست است<sup>۱</sup>. در مجمع الفصحا نیز همین قطعه آمده است<sup>۲</sup> مصراع اول قطعه: «کاروانی همی از ری به سوی دسکره شده» و «دسکره» بگفته یاقوت بمعنی زمین هموار است و چند شهر به این نام خوانده شده که یکی «دسکره الملك» است و احتمالاً در شعر همینجا مقصود است<sup>۳</sup>. ضمناً مصراع اول بیت دوم در تصحیح سعید نفیسی (ص ۷۵) «... بدیدند خوان» ضبط شده و در مجمع الفصحا: «... از دور چو آن می‌دیدند» است<sup>۴</sup>.

بیهقی از دقیقی «ابومنصور محمد بن احمد مقتول در حدود سال ۳۶۸ ه. ق» یازده بیت آورده به این ترتیب که دو بیت که دقیقی در مرثیه ابونصر ساخته در معنی دنیا و درگذشت فرخزاد بن مسعود پادشاه غزنوی، آورده (ص ۳۷۷) و مصراع چهارم در بیهقی تصحیح سعید نفیسی (ص ۴۵۵)

۱- راجع به این ابیات نقل از تاریخ بیهقی رک: لبیبی و اشعار او، گردآورده دبیرسابق

ص ۱۶.

۲- مجمع الفصحا چاپ مظاهر مصفا ص ۱۱۵۲.

۳- لبیبی و اشعار او ص ۱۶ ح

۴- مجمع الفصحا چاپ مظاهر مصفا ج ۲، ص ۱۱۵۲.

«چنین باشند...» و نیز در تاریخ ادبیات دکتر صفا<sup>۵</sup> اینطور است .  
 مورد دیگر که بیهقی اشعار دقیقی را آورده در جایی است که از توجه شاهان و امیران به شاعران و سخنگویان حرف می‌زند و اشعار متنبی را دربارهٔ سیف‌الدوله ابوالحسن علی می‌آورد و به مدایح عنصری دربارهٔ محمود اشاره می‌کند و می‌گوید: «و آنچه دقیقی گفته است بر اثر این فصول نیز نبشتم...» (ص ۳۸۶) و آنگاه نه بیت از قطعه معروف دقیقی را نقل می‌کند و در دنبال ابیات می‌نویسد: «این قصیده نیز نبشته شد.» و در بیهقی تصحیح سعید نفیسی (ص ۶۸) مصراع دوم بیت پنجم «عقاب پرنده نه شیر ژبانی» و مصراع دوم بیت هشتم «و بالا تن تهم و پشت کیانی» ضبط شده است اما مصراع دوم بیت پنجم در مآخذ دیگر<sup>۶</sup> مانند ضبط سعید نفیسی است . اما مصراع دوم بیت هشتم در بعضی<sup>۷</sup> «نبایدش تن سرو و پشت کیانی» و در بعضی<sup>۸</sup> «نباید تن تیر و پشت کیانی» ضبط شده است .

در صفحه ۳۷۷ تاریخ بیهقی ، چهارده بیت از ابوالطیب مصعبی را در بی‌اعتباری دنیا هنگام مرگ فرخ‌زاد غزنوی آورده و عنوان آن اینست :  
 «لابی‌الطیب المصعبی» و ابوطیب محمد بن حاتم المصعبی مدنی صاحب دیوان رسالت نصر بن احمد و از کُتّاب او بوده و به نقل ثعالبی در یتیمه‌الدهر بفرمان آن پادشاه کشته شد<sup>۹</sup> ، در مآخذ دیگر<sup>۱۰</sup> «ابوالطیب الطاهر

۵- ج ۱ ، ص ۲۷۲ .

۶- سخن و سخنوران ج ۱ ، ص ۱۶ و تاریخ ادبیات دکتر صفا ج ۱ ، ص ۲۷۷ .

۷- سخن و سخنوران . ۸- تاریخ ادبیات دکتر صفا .

۹- تاریخ ادبیات دکتر صفا ج ۱ ، ص ۳۵۸ و در آنجا سیزده بیت از تاریخ بیهقی نقل شده است .

۱۰- ارباب‌الالباب چاپ سعید نفیسی ص ۲۴۶ و ص ۶۴۹ .

مصعبی» ضبط شده است .

بیهقی در جای دیگر<sup>۱۱</sup> از بوطیب مصعبی نام می‌برد و می‌گوید :  
« يك روز خلوتی كرد با بلعمی كه بزرگتر وزیر وی بود و بوطیب مصعبی  
صاحب دیوان رسالت و هردو یگانه روزگار بودند در همه ادوات فضل» و  
در چاپ سعید نفیسی مصراع دوم بیت هفتم اینطور است : «یدین سخت  
بسته بر آن مهربازی» .

سه بیت از ابوالعباس ربنجنی به مناسبت درگذشتن فرخزاد و بر  
تخت نشستن ابراهیم ذکر کرده (ص ۳۷۸) و نام شاعر را نیاورده ، بلکه  
گفته است : «زمانه به زبان هر چه فصیح تر بگفت: شعر» و سه بیت از قصیده  
ربنجنی را تضمین کرده و بیت چهارم را اینطور به مناسبت افزوده است  
«یافت چون شهریار ابراهیم — هر که گم کرد شاه فرخزاد» و این سه بیت  
از قصیده مشهوری است که ابوالعباس فضل بن عباس ربنجنی در رثاء  
نصر بن احمد و تهنیت نوح بن نصر گفته است که سه بیت منقول در بیهقی  
در مآخذ دیگر به اشکال گونه‌گون نقل شده ، از جمله اینطور است<sup>۱۲</sup> :

پادشاهی گذشت خوب نژاد      پادشاهی نشست فرخزاد

زان گذشته زمانیان غمگین      زین نشسته جهانیان دلشاد

گر چراغی ز پیش ما برداشت      باز شمع بی بجای او بنهاد

و فرخی نیز در تهنیت جاسوس امیر محمد دو یا سه بیت از این  
قصیده را تضمین کرده است<sup>۱۳</sup> . اما در مورد برفاقتادن هرون پسر خوارزمشاه

۱۱- ص ۱۰۷ چاپ دکتر فیاض و دکتر غنی .

۱۲- تاریخ ادبیات دکتر صفاح ۱ ، ص ۳۶۰ و سخن و سخنوران ج ۱ ص ۱۲ و لباب الالباب

چاپ سعید نفیسی ص ۲۴۸ .

۱۳- تاریخ ادبیات دکتر صفاح - سخن و سخنوران .

می‌نویسد ( ص ۶۷ ) : «... آن کافر نعمت برافتاد ، و سخت نیکو گفته است معروف بلخی شاعر ، معروفی گوید : شعر «کافر نعمت بسان کافر دین است - جهد کن و سعی کن به کشتن کافر» و معروفی بلخی ابو عبدالله محمد بن حسن در دوره سامانیان و مداح امیر رشید عبدالملک بن نوح (۳۴۳-۳۵۰) بوده است<sup>۱۴</sup> . در مآخذ و تذکرها کم و بیش تا دوازده بیت از اشعار او نقل کرده‌اند و این بیت در آنها نیامده است . و در تصحیح سعید نفیسی (ص ۵۶۸) مصراع دوم اینطور است : «جهدی کن و سعی و کافر نعمت کش» و وزن شعر تغییر می‌کند .

بیهقی در حوادث سال ۳۱۱ گوید : «امیر به جشن مهرگان نشست و بر مسعود رازی خشم گرفت و دستور داد او را به هندوستان فرستادند زیرا که در قصیده‌ای سلطان را نصیحت کرده بود و گفته : (۲ بیت نقل شده) که مضمون یکی از دو بیت از فرخی است که مسعود رازی تضمین کرده و آن این است<sup>۱۵</sup> :

«مخالقان را يك روز روزگار مده که ازدها شود از روزگار یابد مار» ۱

که در بیهقی از مسعود رازی اینطور نقل شده :

« مده زمانشان زین بیش و روزگار مبر

که ازدها شود از روزگار یابد مار»

و مصراع اول بیت اول در تصحیح سعید نفیسی : «بدند مار شدند» (بدون واو) است . در لباب الالباب<sup>۱۶</sup> ذکری از مسعود رازی شده با هشت

۱۴- سخن و سخنوران ج ۱ ، ص ۱۲ - تاریخ ادبیات دکتر صفا ج ۱ ، ص ۳۲۹ ، لباب-

الالباب چاپ سعید نفیسی ص ۲۵۴ .

۱۵- دیوان فرخی چاپ دبیر سیاقی ص ۶۵ .

۱۶- تصحیح سعید نفیسی ص ۲۹۵ .



بیت از او بجز دو بیت منقول در تاریخ بیهقی، اما مجمع الفصحا<sup>۱۷</sup> بعنوان مسعودی رازی از او ذکر کرده و ته بیت از او نقل نموده که دو بیت منقول در بیهقی جزء آنهاست، اما مصراع سوم به این شکل: «مده امانشان ....» از مواردی دیگر که بیهقی شعر فارسی آورده، جایی است که درباب خوارزم سخن می گوید و دو بیت عنصری را از قصیده او درباره سلطان محمود می آورد، پس از این عبارت: (ص ۶۷۸) «و قصیده غراست در این باب عنصری را تأمل باید کرد... و این است مطلع آن قصیده»: «چنین بماند شمشیر خسروان آثار...» که در تصحیح سعید نفیسی (ص ۸۲۵): «چنین نماید...» و «... که کرد باید کار» است و در دیوان عنصری چاپ دکتر یحیی قریب<sup>۱۸</sup>: «چنان بماند...» ضبط شده.

بیهقی پس از نقل دو بیت نوشته است: «و او را چنین قصیده دیگر نیست که هر چه ممکن بود از استادی و باریک اندیشی کرده است».

ضمناً باید گفت که جز این دو بیت از عنصری در تاریخ بیهقی موجود نقل نشده اما در جایی<sup>۱۹</sup> اشاره می کند که چند قصیده غرا از او آورده است زیرا می گوید: «و عزت این خاندان بزرگ سلطان محمود را رضی الله عنه نگاه باید کرد که عنصری در مدح وی چه گفته است چنانکه چند قصیده غرا وی درین تاریخ بیاورده ام».

چنانکه اشاره کردیم در تاریخ بیهقی پنج بیت بدون ذکر نام گوینده آمده که دو بیت آن در جایی است که امیر محمد را به مندریش می بردند که

۱۷- چاپ مظاهر مصفا ج ۲ ص ۱۱۷۰.

۱۸- ص ۷۸۰.

۱۹- ص ۲۸۶ چاپ دکتر فیاض.

یکی از ندمای او که شعر و ترانه خوش می‌گفته بگریسته و بدیهه گفته‌است:  
(ص ۷۵) «ای شاه چه بود اینکه ترا پیش آمد...».

صاحب لباب‌الالباب<sup>۲۰</sup> این دو بیت را به ناصر بغوی نسبت داده و نوشته‌است: «از شعرای امیر محمد بود و شعر او را لطافتی است و در آن وقت که ممدوح او را حبس کردند... ناصر این رباعی در مدح او می‌گوید، در متن «ناصری و بغوی» آمده اما سعید نفیسی در حاشیه (ص ۷۶) تاریخ بیهقی «ناصری بغوی» را يك تن دانسته و نیز در تعلیقات لباب‌الالباب<sup>۲۱</sup> در این باره شرحی داده و جمله بیهقی را اینطور اصلاح کرده‌است: «ناصری بغوی که با ما بود و یکی بود از ندمای این پادشاه و شعر و ترانه خوش گفتی» و نیز مرحوم سعید نفیسی در تاریخ نظم و نثر در ایران<sup>۲۲</sup> ذیل نام «ناصر بغوی» نوشته‌است: «ظاهراً از عامای لغت در زمان خود بود و از اشعار او جز يك رباعی نمانده‌است و درست‌تر آنست که نام وی ناصر بغوی بوده‌است...».

مورد دیگر بدون ذکر نام گوینده در پایان بردار کردن جستنک وزیر است که گفته (ص ۱۸۹): «و یکی از شعرای نشابور این مرثیه بگفت اندر مرگ وی و بدین جای یاد کرده باشد» و معلوم نیست این شاعر نشابور چه نام داشته‌است و مصراع دوم این دو بیت در بیهقی چاپ سعید نفیسی (ص ۲۱۷) اینطور است: «آزایش ملک و دهر را افسر بود».  
اما در مورد شرح کارهای سوری صاحب‌دیوان سه‌بیت آمده<sup>۲۳</sup>:  
و مصراع پنجم آن نیز در هر چاپ مختلف است چنانکه در تصحیح سعید

۲۰- چاپ سعید نفیسی ص ۲۹۷. ۲۱- چاپ سعید نفیسی ص ۶۸۰.

۲۲- ج ۱، ص ۴۱.

۲۳- چاپ دکتر فیاض ص ۴۱۴ و چاپ سعید نفیسی ص ۵۰۲.

نفیسی این طور است: «هر آن گله کان را بهسوی دهی» و در حاشیه ۱۱ نوشته است که این شکل اشاره به يك مثل فارسی است که «اگر گله را به چوپان بسپارند داغ بسازمی آورد...» و در تصحیح دکتر فیاض: «هر آن کار کانرا بهسوری دهی» ضبط شده.

و این سه بیت در تاریخ بیهق<sup>۲۴</sup> جزء اهاجی است که شیخ ابوالمظفر عبد الجبار بن المحسن الجمعی البیهقی، درباره عمید خراسان سوری بن المعزز گفته است که پس از نقل چند بیت تازی می نویسد و قال: «امیرا بسوی خراسان نگر...» و مصراع سوم: «اگر دست ظلمش...» و مصراع پنجم «هر آن مملکت کان بهسوری دهی» ضبط شده است. و سوری بن المعزز در بیهقی<sup>۲۵</sup> «بوالفضل سوری معز» ضبط شده است و بیهقی پیش از این سه بیت نوشته است که ابوالفضل جمعی به آخر روزگار سوری به نشابور رفت... و قتی بیتی چند فرستاده بود سوی وزیر آن را دیدم و این دو سه بیت که از آن یادداشتم نبشتم و خواجه حیلت کرد تا امیر این بشنید که سوی امیر نبشته بود و سخن کارگر آمد این است شعر...».

اما جامع ترین و با ارزش ترین قسمت اشعار فارسی تاریخ بیهقی چهار قصیده است که از ابوحنیفه اسکافی نقل شده است و بیهقی با او معاصر بوده و اشعار را از او گرفته و در حدود سنه ۵۱۱ هجری جوان بوده و به روزگاران جلوس سلطان ابراهیم بن مسعود تقرب یافته است.

بیهقی پیش از آنکه نخستین قصیده ابوحنیفه را نقل کند می نویسد (ص ۲۷۴): «... و سبب این چنان بود که در این روزگاران که تاریخ را اینجا

۲۴- چاپ بهمنیار ص ۱۷۸.

۲۵- چاپ دکتر فیاض ص ۴۱۱ و چاپ سعید نفیسی ص ۴۹۹- بیهقی در ص ۴۱۳ از

آبادیهای سوری در خراسان و مشهدالرضا سخن گفته است.

رسانیده بودم مارا صحبت افتاد با استاد ابوحنیفه اسکافی و شنوده بودم فضل و ادب و علم وی سخت بسیار ...» و بعد بیتی از متنبی را درباره او ذکر کرده است.

عوفی در لباب الالباب<sup>۳۶</sup> او را از شعراء مرو و معاصر با سلجوقیان و دولت سنجر دانسته است. اما ابوحنیفه خود را غزنوی گفته و در پایان همین قصیده اول (ص ۲۸۰) می گوید:

از آنکه هستم از غزنی وجوانم نیز همی نیبم مرعلم خویش را بازار  
بنابراین میان محققان اختلاف شده و گروهی دو ابوحنیفه قائل شده اند یکی همین و دیگر ابوحنیفه اسکاف مروزی<sup>۳۷</sup>.

صاحب مجمع الفصحا این ابوحنیفه اسکافی را با ابوالقاسم اسکافی غلط و اشتباه کرده است<sup>۳۸</sup>. در هر حال بیهقی چهار قصیده و جمعا دوست و چهل و سه بیت (در تصحیح سعید نفیسی شش بیت اضافه) از ابوحنیفه اسکافی به مناسبت ذکر کرده و او را ستوده و کمتر فضل او را شعر دانسته است. (مرحوم فروزانفر شعر او را فقیهانه و عالمانه خوانده است)<sup>۳۹</sup>.

نخستین قصیده ابوحنیفه نودوشش بیت دارد<sup>۳۰</sup> به مطلع:

چو مرد باشد بر کارو، بخت باشد یار ز خاک تیره نماید به خلق زر عیار

۲۶- چاپ سعید نفیسی ص ۳۷۲.

۲۷- رك: تعلیقات چهارمقاله چاپ دکتر ممین ۱۰۸ - ۱۱۰ و مخصوصاً نظر فروزانفر و عباس افبال در این باب و تعلیقات لباب الالباب ص ۶۸.

۲۸- تعلیقات چهارمقاله از محمد قزوینی ص ۱۱۲- راجع به ابوحنیفه اسکافی رك: سخن

و سخنوران ج ۱ ص ۲۰۰، تاریخ ادبیات دکتر صفا ج ۲، ص ۳۹۸.

۲۹- سخن و سخنوران.

۳۰- ص ۲۷۵-۲۷۸ تاریخ بیهقی.

به وزن: مفاعلهن فعلاطن مفاعلهن فعلاطن. بحر مجتث مثنی مقصور، و درباره تباه شدن کار امیر محمد و آمدن مسعود و ستایش او گفته و درباره شعر خود آورده است: «بسانِ فرقان آمد قصیده ام بنگر - که قدر دانش کند، در دل و دو دیده نگار».

دومین قصیده دارای سی و شش بیت است<sup>۳۱</sup> به وزن: فاعلاطن مفاعلهن فعلاطن بحر خفیف مخبون محذوف، درباره ابراهیم بن مسعود و بازداشتن او از لهر و لعب و توصیه به او در ملکداری و چاره کار دشمنان.

سومین قصیده چهل و سه بیت دارد (ص ۲۸۲-۲۸۳) و در تاریخ بیهقی سعید نفیسی یک بیت افزون است (ص ۴۶۳) بر وزن فاعلاطن فعلاطن فاعلاطن فعلاطن، رمل مثنی مخبون محذوف. ابتدا تفرل است و بعد درباره سلطان ابراهیم و همان توصیه ها به او.

قصیده چهارم ۶۸ بیت دارد<sup>۳۲</sup> اما در بیهقی سعید نفیسی<sup>۳۳</sup> هفتاد و سه بیت است. وزن قصیده مفتعلن فاعلات مفتعلن فع، بحر منسرح مثنی منحور، به مطلع:

شاه چو دل بر کند زبزم و گلستان آسان آرد به چنگ مملکت آسان  
در بیهقی سعید نفیسی مضراع اول مطلع: «شاه چو بر کند دل زبزم  
گلستان»<sup>۳۴</sup> ضبط شده است. ابوحنیفه در پایان قصیده راجع به شعرش گوید:

شعر نگویم چو گویم ایدون گویم      کرده مضمین همه به حکمت لقمان  
پیدا باشد که خود نگویم در شعر      از خط و از خال و زلف و چشمک خوبان

۳۱- ص ۲۸۱ چاپ دکتر فیاض. ۳۲- تاریخ بیهقی فیاض ص ۶۳ - ۶۳۸.

۳۳- ص ۷۷۶-۷۷۲.

۳۴- در حاشیه ص ۳۹۱ دیوان عثمان مختاری به مناسبت قصیده ای بر این وزن به مطلع:

\* \* \*

## ب - امثال فارسی

تاریخ بیهقی سراسر مثل است و هر جمله از ایجاز و پرمعنی بودن مثالی را ماند، و شاهکار او همین است که در عین حال زبان گفتگو و محاوره را نگاه داشته و آسان ادیبانه و با لطف عبارت نوشته است که فوق آن تصور نمی توان کرد، مرحوم بهار در سبک شناسی<sup>۳۵</sup> می گوید: «... معلوم است که در آن روزگار لطف و زیبایی خاصی در محاوره مردم غزنین و خراسان بوده و زبان فارسی در دربار محمود زیبایی و لطف و شیرینی خاص پیدا کرده و همان تأثیر است که نثر درباری و منشآت دیوان رسالت محمود را چنین زیبا ساخته است» امثال تاریخ بیهقی یا از مثل های سائر است که در زبان و ادب جاری بوده یا ترجمه و نقل معنی امثال عربی است<sup>۳۶</sup> که در آن کتاب به صورت مثل درآمده و یا مثالی است که بیهقی به مناسبت زمان و مکان نقل کرده، و من کوشیده ام که این امثال را مطابق نوشته خود بیهقی گردآورده و به ترتیب حروف هجاء مرتب سازم، در امثال و حکم دهخدا حدود صد و شصت مثل از بیهقی یا ضمن امثال دیگر یا به صورت مستقل نقل شده که نگارنده در برابر هر مثل به جای آنها اشاره کرده است، بعضی هم با آنچه نقل کرده ایم اختلاف دارد، در این جزوه که

→

۳۵- شاخ مرصع شد از جواهر الوان - شیخ تل باقوت شد زلاله نعمان مطلع ابوحنیفه این طور ضبط شده: «شاه چون دل برگزند بزیم گلستان - مملکت آسان به جنگ آرد آسان» و در مصراع اول آنجا «چون» قلم چابی است.

۳۵- ج ۲، ص ۸۴.

۳۶- و این قسمت زیاد نیست، مقایسه شود با راحة الصدور که هر صفحه چندین مثل

عربی آورده و ترجمه فارسی آنها را نقل کرده است.

از امثال ترتیب داده‌ام، هر مثل به همان عبارت که در بیهقی آمده با اشاره به صفحه کتاب (از چاپ دکتر فیاض و دکتر غنی) ضبط شده است و حدود هشتصد مثل و سخن کوتاه و حکمت آمیز گرد آمده است.

### امثال فارسی تاریخ بیهقی

آ

آب از چشم وی بیرون نیامد (ص ۴۷۴): اشك از چشم او نیامد، چشمش از غم و سوک تر نشد، «و از شهادت وی آن دیدم که ...».

آب این کار پاك بريخت (ص ۱۶۳): آبروی این شغل (وزارت) و رونق و جاه و بزرگی این کار را از میان برد.

آب این مرد ريخته شد (ص ۱۶۱): آبرویش رفت، از اعتبار افتاد. و بیهقی در موارد بسیار «آبريختگی» به معنی بی آبرویی به کار برده است و در (ص ۶۶۲): «آب این دولت بزرگوار ريخته شود».

آب خویش ببرد (ص ۱۸۴): آبروی خود ريخت، و در (ص ۵۶۸): آب می‌ببرند.

آب ريختگی (ص ۴۸۷): آبروریزی، نیز (ص ۵۶۶) و (ص ۶۴۴) آبريختگی باشد، و نیز در همین صفحه «آبريختگی و دل مشغولی میببود» و نیز (ص ۵۲۱): «آب ريخته و باد بنشسته» و نیز (ص ۵۳۸): «آبريختگی ببود» و نیز (ص ۶۷۲): «آب بنشود» آبروی نریزد و (ص ۶۴۳): «آب بیکبارگی پاك بشود».

آب عبدالجبار را خيرخير ريختن، (ص ۴۰۳): آبروی عبدالجبار را خیره، و بیهوده و خیره سرانه ريختن.

آبی بر آتش آمد (ص ۲۲۹) : فتنه بیار امید ، فتنه نشانده شد .  
 آبی بر آتش زدم (ص ۱۶۵) : فتنه را نشاندم ، آتش فتنه را خاموش کردم . امثال و حکم ج ۱ ص ۳ «آب بر آتش زدن» .  
 آخر کار آدمی مرگه است (ص ۳۵۱) .  
 آدمی را از مرگ چاره نیست (ص ۳۵۲) .  
 آدمی معصوم نتواند بود (ص ۳۷۵) - (آدمی جایز الخطاست) امثال و حکم ج ۱ ص ۲۹ .  
 آسمان آن سال هیچ رادی نکرد به باران (ص ۴۵۲) : خشک سال بود و هیچ باران نیامد .  
 آسیا بر خون بگشت (ص ۲۴۴) : آن اندازه از کشتار خون جاری شد که آسیا بر خون گردید . در مورد کشتار فراوان و خونریزی بسیار گفته شده است ، نیز (ص ۶۸۹) .  
 آفتاب تا سایه نگذارند تا آنگاه که مال بدهد (ص ۳۶۳) : مهلت ندهند تا ... امثال و حکم ج ۱ ص ۳۸ : «آفتاب تا سایه نگذاشتن» .  
 آفتاب دیدار سلطان بر ماه افتاد (ص ۳۹۵) : سلطان با دختر روبرو شد . چشمش به روی دختر افتاد .  
 آفتاب را بیوشید (ص ۴۵۹) : روی آفتاب را پوشانید ، آفتاب را تیره کرد مبالغه ای درباره تیرباران و تیراندازی زیاد «تیربارانی رفت چنانکه ...»  
 آن آلتونناش است نه دیوسبا (ص ۳۱۹) : این جمله درست مفهوم نیست ، (ص ۳۸۱ ج ۱) چاپ سعید نفیسی نیز اینطور است . و در حاشیه «دیوسبانه» در حاشیه (ص ۳۱۹) چاپ دکتر فیاض «دیو پا» یعنی عنکبوت و یا «زیره پا» حدس زده شده ، در هر حال عظمت و مهابت آلتونناش را بیان می کند و شاید منظورش این است که دیو سبانه نیست که در بند نبود.



یا صورت خیالی نیست . امثال و حکم ج ۲ ص ۱۱۴۷ .

آن ابر زرباش سستی گرفته بود و کم باریدی (ص ۵۹۴) : بلل و بخشش شاهانه کم شده بود . در همین مورد : «آن باد لختی سست گشت» (ص ۱۳۱) .

آن تیر از جعبه وزیر احمد عبدالصمد رفته است (ص ۶۸۸) : این کار وزیر احمد عبدالصمد است و تحت نفوذ او انجام گرفته .  
آنچه نیامده است راه بسته مانده است که غیب محض است (ص ۶۶۶) : از آینده کسی خبر ندارد و درباره آن چیزی نمی توان گفت .  
آن حکایت فرا برید (ص ۴۳۱) : آن سخن کوتاه شد . گفتگو قطع شد .  
در (ص ۳۹۱) : «این حدیث فرا برید» .

آن دیگ پخته برجای است و ما یک چاشنی نخوردیم ، هرکسی را که آرزوست پیش می باید رفت (ص ۴۶۵) . به صورت طعنه گفته شده که غذا و خوراک جنگ و ستیز و مرگ آماده است ، هرکسی می خواهد پیش برود و بجشد .

آن شغل خَلَق گونه شده است ، (ص ۳۸۹) : آن کار کهنه شده ، رونق پیشین را ندارد .

آن غرچه را اجل آمده بود . (ص ۵۶۲) : اجل آن غرچه رسیده بود (درباره علی قهندزی) .

آن نیکوئی بزرگتر از استخفاف باشد (ص ۶۵) .

آواز دادند که یار یار (ص ۶۲۳) .

آویزان آویزان آمدند (ص ۶۷۱) : ستیزه جویان ، جنگ کنان آمدند و در (ص ۶۲۳) : «آویزان آویزان می رفتیم» .

آویزشی بود که خوارزمشاه گفت (ص ۳۴۶) : ستیزه و لجاجی بود

که کرد و (ص ۶۱۷) : «آویزشی نبوده است» .

آینه فراروی او بتوانم داشت (ص ۳۲۵) : براو روشن خواهم کرد .  
به او خواهم نمایانم و ثابت خواهم کرد .

## الف

احمق مردا که دل درین جهان بندد که نعمتی بدهد و زشت باز  
ستاند (ص ۱۸۷) .

احمقی هنگامه سازد (ص ۶۶۶) .

احوال جهان یکسان نیست (ص ۶۳۹) : روزگار در تغییر است .  
از آن جهان آمده (ص ۵۰۸) : جان تازه یافته ، از مردن رسته «امیر  
از آن جهان آمده» .

از این جا چه شکافد (ص ۴۴۳) : از این جا چه بیرون آید .

از این زیر چه بیرون آید (ص ۳۱۹) .

از بن دندان سر بزیز میدارد (ص ۲۶۴) : از ته دل و صمیم قلب  
اطاعت می کند و مطیع است . از بن دندان ، از صمیم قلب و از ته دل .  
راجع به ایبات و شواهد فراوان در مورد به این کلمه (امثال و حکم ج ۱ ص  
۱۰۶) و «در میش بت از بن دندان بلاحمر ولاجر قلعت ها را به کوتوالان  
امیر سپرد» (ص ۱۱۹ تاریخ بیهقی) .

از پرده بیفتاده اند و مضطرب گشته اند (ص ۴۰) : از نظم و ترتیب  
بیرون آمده و کارشان از سامان خارج شده است .

از پرده چه بیرون آید (ص ۱۶۳) : تا چه آشکار شود و از پنهان چه  
در آید .

از پرگار افتاده و طرق و سبل آن بگردیده (ص ۴۰) : از نظم خارج  
شده و برهم خورده است .

از تاب شده (ص ۶۲۰) : سست و وارفته ، شبیه بهنخی که از هم باز شده باشد .

از چشم امیر بیفتاد و آتش تیره شد (ص ۴۴۲) : عزت و احترام خود را نزد امیر از دست داد .

از خاکستر آتشی فروزان کرد (ص ۳۸۰) : از خاکستر آتشی برافروخت (عنایت حق جل جلاله آمد ...).

از حدیث حدیث شکافد (ص ۱۴۱) : و نیز (ص ۴۳۹) : از سخن سخن بیرون آید . حرف حرف می آورد ، الکلام یجوالکلام . (امثال و حکم ج ۱ ص ۱۲۲) .

از سخن سخن شکافد (ص ۱۷۳) : «معنی مثل پیش» ، (امثال و حکم ج ۱ ، ص ۱۳۴) .

از حدیث رفتن فرو نهد و بردارد (ص ۶۳) : ظاهراً : به حدیث رفتن کار نداشته باشد ، حدیث رفتن را زیرورو نکند و به آن دست نزنند (رک: ج ۲ ص ۶۳) .

از دم او باز شد ص ۴۳۳ .

از دم قوم ما بازگشتند ص ۴۸۶ .

از دیده و دندان او را بیاید داد ص ۳۶۲ : به قهر و عنف باید داد . (امثال و حکم ج ۱ ص ۱۳۱) .

از دیده و دندان وی بخواهم کشید ص ۳۶۲ : به زور و جبر از او خواهم گرفت (امثال و حکم ج ۱ ص ۱۳۱) .

از شب آستن چه زاید ص ۶۲۰ ، نظیر : شب آستن است تاجه زاید سحر .

از قضای آمده که آنرا دفع نتوان کرد ص ۴۳۵ .

از گفتار بازتوان ایستاد و از نبشتن بازتوان ایستاد و نبشته باز  
نتوان گردانید ص ۶۷۲ : از گفتار دفاع توان کرد و (شاید) آنرا انکار نتوان  
کرد اما نبشته را نتوان نگهداشت و آنرا نتوان بازگردانید .

از مکر دشمن ایمن نشاید بود ص ۳۵۰ .

از وی بازاری ساخته ص ۳۳۰ آنرا بزرگ کرده و به آن وسیله معرکه‌ای  
راه انداخته و آشوبی برپا کرده و بساطی از آن سخن یا حادثه درست کرده  
است (لفت‌نامه: بازار ساختن) .

از وی صورتها نگاشت و استادها کرد ص ۳۵۶: آن را به اشکال  
گوناگون درآورد و استادها به کار برد (در حادثه و واقعه حیل و نیل رنگ  
به کار برد) .

اسب به کُنیت خواستند ص ۳۷۳: اسب او را با ذکر کُنیه او  
خواستند و فراخواندند و «اسب خواستن» آنست که هنگام بازیافتن کُسی  
و مفتخر شدن او، پس از بیرون آمدن اسب او را به آن لقب یا نام یا کنیه  
(مانند همین مورد) میخواندند. در ص ۸۳ ج ۲ سبک شناسی ذیل این مثل  
آمده که ذکر این رسم در شاهنامه نیز دیده شده است و مأمور اسب خوانستن  
را فردوسی «مرد بالای خواه» خوانده در بیهقی ص ۳۷۴ «اسبش هم به  
کُنیت خواستند» و ص ۳۷ : «اسب سپاه سالار خواستند» و در حاشیه  
این صفحه «اسب امیر خراسان خواستند» از خود بیهقی نقل شده است.  
استاره او نمی گشت ص ۵۷۲ .

اسکندر مردی بوده است با طول و عرض و بانگ و برق و صاعقه ،  
چنانکه در بهار و تابستان ابر باشد ص ۹۷ .

افروشه ناز است ص ۳۲۷ : افروشه حلوائی است رک: ج ۳ ص ۳۲۷  
و نیز ح ص ۷۴ نقل از حاشیه یب «افروشه نان، کنایه از دزدوغ» . «افروشه

نان، کنایه از چیزی بی اصل و دروغ» (امثال و حکم ج ۱ ص ۱۸۷ یا عبارت بیهقی).

اکنون خواجگی طرح شده است و این ترتیب گذشته است ص ۳۵۷: خواجگی مطرح نیست و رسوم آن از بین رفته.

اکنون هر که پنجاه درم دارد و غاشیه تواند خرید، پیش او غاشیه میکشند ص ۳۶۰: غاشیه داشتن اهمیت خود را از دست داده است.

اگر حقی بیاب همشهریان خود هم بگزارم ... ص ۱۹۹.

اگر به مثل شیر مرغ خواستی در وقت حاضر کردی ص ۷۱: «شیر مرغ و چون آدمیزاد حاضر میکنم» امثال و حکم ج ۳ ص ۱۰۴۳: شیر مرغ.

اگر عشوه دهد کسی نخرد ص ۱۶: کسی فریب نمی خورد.

اگر کسی خوابی بیند ص ۱۶: کسی درس خیالی داشته باشد، داعیه ای

درس آورد.

اگر باز فروختندی (احمد را که از دست رفته) مارا هیچ ذخیره از

وی دریغ نبردی ص ۳۶۵ و نیز ص ۴۶۷.

اگر سلطان ما دوراست، خدای عز و جل و بنده وی ملک الموت نزدیک

است ص ۵۵۲.

الطامة الكبرى پیش آمد ص ۶۱۴: بلیه و حادثه بزرگ پیش آمد: بلای

بزرگ، قیامت و رستاخیز روی داد. «طامة الكبرى» در قرآن سورة ۷۹

(النازعات) آیه ۳۴: «فاذا جاءت الطامة الكبرى».

العفو عند القدرة سخت ستوده است ص ۶۵: بخشودن هنگام توانائی

و با قدرت سخت ستوده است. «العفو عند القدرة» (ص ۲۶۱ ج ۱ امثال و

حکم) و نیز ص ۱۸۰ تاریخ بیهقی: «مرد آن مرد است که العفو عند القدرة به

به کار تواند آورد».

الفال حق، انشاء الله که چنین باشد ص ۴۳۸: فال حق و درست است، خدا خواهد که چنین باشد.

الکلاب علی البقر، باشد ص ۵۶۹: نظیر «گوشت خر و دندان سگ باشد» یا سرخر و دندان سگ (امثال و حکم ج ۱ ص ۲۶۸).  
امروز از فردا ندانند ص ۲۲۱.

امیر ضعیف به کار نیاید ص ۶۷۵ (امثال و حکم ج ۴ ص ۱۷۳۴).  
انفاس خداوندان خود را می‌شمرند ص ۲۲۱: سخت در کار جاسوسی از خداوندان خود هستند، به‌طوری‌که دم‌زدنهای آنان را می‌شمرند. ذرص ۳۲۶: «انفاس وی می‌شمرند» و ص ۶۷۴ «انفاس می‌شمرند و بازمی‌نمودند». انگشت ناحفاظی فشردن ص ۴۱: انگشت کسی را از روی بی‌شرمی و گستاخی و با نظری ناحفاظ فشردن «نوشتگین گفت این چه بی‌ادبی است، انگشت ناحفاظی بر غلامان سلطان فشردن» مربوط به بونعیم و نوشتگین.

اورا عطسه امیر محمود گفتندی و بدو نیک مانستی ص ۴۰۱: یعنی اورا زاده و نتیجه امیر محمود می‌گفتند. و عطسه کسی یا چیزی بودن «زاده و نتیجه و مانند کسی بودن بیهقی در موارد دیگر نیز دارد و از جمله» «هر چند عطسه پدر ماست و از سرای دور نبوده است و گرم و سردنچشیده است» ص ۲۶۴ «عطسه فلان ای بشبهه خلقا و خلقا» «قاموس» رک: امثال و حکم ج ۲ ص ۱۱۰۴. خاقانی این کلمه و ترکیب را فراوان به کار می‌برد از جمله گوید:

«عطسه او آدم است عطسه آدم مسیح

اینست خلف کز شرف عطسه او بود باب»

دیوان خاقانی ص ۴۴ تصحیح نگارنده. و نیز «عطسه شب گشت صبح، خنده صبح آفتاب» ص ۴۵ و نیز:

چرخ بهرسان که هست زاده شمشیر تست  
 گربه بهر حال هست عطسه شیر عربین (ص ۳۳۵ دیوان)  
 که در این بیت اخیر اشاره به بیرون آمدن گربه از بینی شیر هنگام عطسه  
 کردن در کشتی نوح کرده است .

او مردی پخته و عاقبت نگر است ص ۵۸ .

او نخست بپرید و اندازه نگرفت ، پس بدوخت تا موزه و قبا تنگ  
 آمد «قدر ثم اقطع» ص ۲۶۰: گزینکرده پاره کرد. (امثال و حکم ج ۳ ص ۳۱۲).  
 ایشان را قفا بدریدند و از خراسان بیرون کردند ص ۲۶۶: ظاهر آیه یعنی  
 پس گردن آنان را گرفتند و چاک کردند و از خراسان برانندند .

ایزد عزوجل علم غیب به کسی ندهد ص ۵۳۶ .

ایزد را سبحانه و تعالی خواستهاست، که بندگان بر سر آن نتوانند  
 شد ص ۵۲۲ .

ای سبحان الله، این مقدار شغز را چه در دل باید داشت ص ۱۸۱ «شغز»  
 ناراحتی، بدگویی، در پاره ای از نسخه ها «شغل» .

این آنرا یا او این را بزد و برین بگذشتند ص ۳۵۴: (در مورد حوادث  
 و وقایع عادی و معمولی تاریخ آورده است) .

این است جگر و صبر ص ۱۹۲: این است شهامت و صبر و تحمل .

این باد از حضرت آمده است ص ۳۲۴: منشاء این سخن و کاریا واقعه  
 پیشگاه یا پای تخت است ، حضرت غزنین سبب این کار است . (در امثال و  
 حکم ج ۱ ص ۳۵۰) .

این پادشاهان مارا بزرگ کردند و بهما بزرگ نشدند ص ۱۴۰ .

اینجا شمشیر و حربه و سنگ است ص ۱۱۷، همه جنگ و ستیز است .

این جهان گذرنده را خلود نیست ص ۳۶۵: جهان گذرنده جاودان

نماید .

این چربک بخورد ص ۲۵۰ : این دروغ و فریب در او کار کرد .  
این چنین مرداری ونیم کافری بر من . چنین استخفاف میکند ص ۱۷۵ .  
این چیزها در خانه خداوندان آنها بود ص ۴۱۸ : این مالها در خانه  
صاحبانش بود .

این حال را هم آخری باشد ص ۳۲۳ .  
این حدیث فرا برید ص ۳۹۱ و ص ۲۵۴ (رك: آن حدیث فرا برید) :  
این خداوندزاده را بسته اند ص ۵۶۵ : درباره او جادو کرده و او را  
از مردی انداخته اند .

این دارات بگذشت ص ۴۰۷ : این رسم ها و آئین ها گذشت .  
این ذیبای خسروانی که پیش گرفته ام به نامش زربفت گردانم  
ص ۲۸۷ : این کتاب و نوشته را بنام او می کنم .  
این راه بر آدمی بسته است ص ۴۷۶ : یعنی راه بازگردانیدن مرده و  
باز خریدن مرگ او .

این رمه را شبانی آمد که ضرر گرگان و ددگان بیش نبینند ص ۳۷۷ :  
پادشاه بر سر رعیت آمد .

این قوم را بر بادی عظیم دیدم . . . می نماید که در ایشان دمیده اند  
ص ۴۹۳ .

این کشخانان احمد حسن را فراموش کرده اند . ص ۱۶۷ : این  
بی حمیت ها و بی غیرت ها احمد حسن را از یاد برده اند و قدرت و نیروی  
او را فراموش کرده اند .

این گرگ پیر جنگ به پیشین روز بدیده بود ص ۳۴۹ .  
این مار بچه به غنیمت داشته بود ص ۴۶۵ : این بچه مار غنیمت



دانسته بود .

این مالشی و دندانی بود که بدو نعوده آمد ص ۶۲ : ضرب دست و گوشمالی بود که به او نشان داده شد (رك: دندان نمودن) .

این مرد بر مرکب چوبین نشست ص ۱۸۰ : این مرد در تابوت رفت ادر مورد حسنك گفته شده است) .

این نقش نبشت ص ۳۶۴ : باصطلاح امروز یعنی ورق بزگشت و کار دیگرگونه شد (ج ۴ ص ۴۳۸ ج ۱ تاریخ بیهقی چاپ سعید نفیسی) .  
این نه خرد حدیثی است ص ۴۷۲ .

#### ب

باد تخت و ملك در سر برادرز ما شده بود ص ۸۱ : طمع تخت و ملك در سر برادر ما شده بود . غروری از تخت و ملك به دل برادر ما آمده بود .  
الغت نامه) . باد در این موارد که بیهقی بسیار به کار برده به معنی طمع و آرزو و هوی و میل است .

باد حاسدان یکبارگی نشسته آمد ص ۷۸ : غرور و تكبر حاسدان ...  
باد حضرت ذیدی در سر قاید ص ۳۲۳ : انگیزش و آغلاش حضرت غزنین ... غروری که از انگیزش حضرت غزنین در سر قاید بود .

باد در سر وی چگونه شد ص ۲۱۹ و نیز : «باد شاهی در سر وی شد» : طمع و هوی و میل .

باد طاهر و از آن دیگران همه فرو نشست ص ۲۷ : غرور و تكبر طاهر و دیگران از میان رفت .

باد وزارت از سر بنهی ص ۳۶۳ : طمع و هوی و میل وزارت از سر بیرون کنی .

باد وزارت در سر کرد ص ۳۵۸ .

- بادی خیزد ص ۶۸۵ : فاصله‌ای شود ، مهلتی یابد (رك: مثل بعد) .
- بادی در آن میان جست ص ۴۱ : زمانی کوتاه فاصله شد . «و بادی در آن میان جست و شفاعت کردند تا امیر خشنود شد» (در امثال و حکم ج ۱ ، ص ۳۵۷ : بادی در میانه جستن) .
- بادی در سر کرده است ص ۶۹ : غرور و تکبرنی در سر آورد .
- بار بیشتر در جای کرده است ص ۸۲۰ : زیاد شراب خورده است ، زیادی خورده است . تقلیر خرکی بار کردن (امثال و حکم ج ۱ ص ۳۵۸) .
- بازار ایشان کاسد خواهد بود . ص ۲۱۳ .
- بازاری ساخته است ص ۳۱۹ : سروصدای آشوبی راه انداخته و مهرک‌های بپا کرده است . (لغت‌نامه : بازار ساختن) .
- بازگشت مردم آنجا (گورستان) است ص ۵۱۵ .
- باقتضای ایزدی کس برنتواند آمد ص ۵۳۵ .
- باقتضای آمده برنتوان آمد ص ۴۸۲ : (امثال و حکم ج ۱ ص ۳۶۶) .
- با قضا برنتوان آمد ص ۵۶۳ .
- با قضای آمده تفکر و تأمل هیچ سود ندارد ص ۵۴۳ .
- با قضای ایزد عزذکره نتوانست برآمد ص ۳۰ .
- با قضا مغالبت نتوانست کرد ص ۱۹۵ .
- با قضا مغالبت نرود ص ۱۹۷ : (امثال و حکم ج ۱ ص ۳۶۶) .
- با کاری پخته بازگشته باشی ص ۲۱۴ : باکاری ساخته و درست کرده و انجام یافته بازگشته باشی .
- بامحمود چنین بازیها نرود ص ۲۵۳ : با سلطان محمود چنین کارها نمی‌توان کرد .

- باید تا پوست دیگر پوشید ص ۱۵۸ : باید به شکلی دیگر درآید ،  
وضعی دیگر باید بخود بگیرد .
- بخندید ، و شکرستانی بود در همه حالها ص ۱۶۶ : وصف امیر با  
تبسم و خنده او .
- بدا قوما که ماییم ص ۵۸۲ : ما چه بسیار بد گروهی هستیم .
- بد خو در رنج بزرگ باشد ص ۳۳۵ .
- بدیشان نمایند پهنای گلیم تا بیدار شوند از خواب ص ۱۶۷ : (امثال  
و حکم ج ۱ ص ۵۱۸) .
- بدین دو گنگ و دو کثر آب و آتش را خواسته است ص ۲۶۰ : (و  
پیغامبر ما صلی الله علیه وسلم گفته است : نعوذ بالله من الاخرسین الا حمین و  
بدون دو ۰۰۰) .
- بر آن تخم ها که ایشان کاشتند بردارند . ص ۷۹ .
- بر مرکب چوبین نشست ص ۳۷۶ : در تابوت رفت .
- بر مرکبی که هرگز ننشسته بود ص ۱۸۷ : اینجا مقصود «دار» است .
- برنایان را ناچار گوشمال زمانه و حوادث ببايد ص ۶۵۵ .
- برهنه آمده است و برهنه خواهد گذشت ص ۳۵۱ : همانگونه که  
به جهان آمده از جهان خواهد رفت .
- بزرگا فلطا که شما یاران را افتاده است ص ۵۶۹ .
- بزرگان طنز فرایستاند و بر آن گردن زنند ص ۳۸۶ .
- بزرگتر از حسین علی نیم ص ۱۵۴ : «حسنك گفت بزرگتر از حسین بن  
علی نیستم که به شهادت رسید» .
- بسا رازا که آشکارا خواهد شد روز قیامت ص ۴۲۵ .
- بسته کار است ص ۳۳۷ : کندکار است ، نیز ص ۳۶۷ .

بسم الله اگر دل دارید به تنوره قلعت باید آمد ص ۶۵ .  
 بسیار اشتلم کرد ص ۱۱۷ : بسیار داد و فریاد کرد و خشم گرفت  
 ص ۱۱۷ .

بسیار عجایب در پرده است ص ۱۹۶ .  
 بسیار فضیحت‌ها که از این زیر زمین بیرون خواهد آمد ص ۹۱ .  
 بناگوش آگنده ص ۲۶۹ : احمق و کند فهم (امثال و حکم ج ۱ ص ۶۵)  
 شاید هم معنی گول و به خود مفرور شده باشد . حاشیه امثال و حکم :  
 « بناگوش آگنده همانست که ترکان عثمانی قفاسی قالین و ترکان دیگر باشی  
 اتلی گویند . »

بندگان گناه کنند و خداوندان در گذارند ص ۲۳۵ : (امثال و حکم  
 ج ۱ ، ص ۶۶) .  
 بوالحسن خشک شد ص ۵۷۶ : خاموش شد و باصطلاح امرؤز  
 خشکش زد .

بوالفضل صولی وار آمد و خویشتن را ستایش گرفت ص ۲۰۲ :  
 « مانند محمد بن یحیی صولی خود را ستایش کرد » ، « و من که بوالفضل ...  
 راه صولی نخواهم گرفت » . و او یعنی صولی خویشتن را و شعر خویشتن  
 را ستودن گرفته است . (امثال و حکم ج ۲ ص ۱۰۶ : صولی وار) .  
 بونصر بر آسمان آب بر انداخت ص ۵۹۷ : آب بر آسمان انداختن ،  
 بسیار خشمگین شدن (امثال و حکم ج ۱ ص ۳) .

بونصر بر رفت و بونصر دیگر طلب باید کرد ص ۵۹۷ .  
 به آب خود باز آمده در خادمی ص ۳۷۵ : به آب خود باز آمدن : زیبایی  
 و سلامت رفته را از سر گرفتن : (امثال و حکم ج ۱ ص ۳۷۴) .  
 به آسمان بر شد ص ۶۴ (و سعید صراف کدخدای غازی به آسمان شد)

- به اعتقاد نگردد نه به کردار ص ۴۹۶ .
- به افتعال و شعبده قضای آمده باز نگردد ص ۴۱۸ .
- بهانه‌ای توان ساخت شیرین‌تر از این ص ۴۱۰ : بهانه‌ای بهتر از این توان گرفت .
- به پایان ایشان را پدر و مادر است چنانکه ما را شهرها ص ۵۳۵ .
- به جوئی که آب رفت يك دوبار ، آب باز آید . ص ۵۲۰ .
- به چهار پنج گز زمین بسنده کرد ص ۳۷۶ : (یعنی پس از مرگ) .
- به حالی بودم عرق بر من نشسته و دم بر من چیره شده ص ۱۷۶ .
- به خون وی تشنه است ص ۷۱ .
- به دست و پای بمرد ص ۶۲ و ۱۷۶ : از ترس زیاد دست و پایش از کار افتاد ، بسیار ترسید .
- «به دست و پای مردن» بسیار ترسان شدن (امثال و حکم ج ۱ ص ۴۰۴)
- «به دست و پای بمردند» ص ۴۶۱ .
- به دست و پای مرده برفتند ص ۴۳۵ .
- به دست و پای مرده بودند ص ۶۰۶ .
- به دم رفت . به دم رفتن ص ۴۳۹ : به دنبال رفتن و نیز موارد بسیار در بیهقی .
- به روی دیگر نهند ص ۴۸۲ : به صورت دیگر تعبیر کنند (که سخنی گویم که ...) .
- بهشت آمل دوزخی شد ص ۵۶ : از صفا و طراوت و خرمی افتاد .
- به علف و آب مستظهر است . ص ۵۴۶ .
- به طلب دم شدی ص ۵۶۹ : به دنبال رفتی .
- به قضای خدای عزوجل رضا باید داد ص ۱۰ .

به قلیل و کثیر از من هیچ پیغام ندهی ص ۱۷۴ .

به مجلس قضای خرد حاضر باید آمد ص ۵۵۵ : در پیشگاه داور خرد  
باید حاضر شد .

به مرو گرفتیم و هم به مرو از دست برفت ص ۶۳۹ : « به مرو پادشاهی  
را گرفتیم . . . » (امثال و حکم ج ۱ ص ۴۶۴) .

به نرخ روز بفروشد و « به نرخ روز فروختن » ص ۳۹۹ : ظاهراً ارزان  
و به بهای کم .

بی خواست ایزد عزذکره هیچ کار پیش نرود ص ۶۰۵ .

بیرون این جهان جهانی دیگر است ص ۵۵۲ .

بی ریش بود ص ۶۴۸ و ص ۵۶۰ « با غلامی پنجاه بی ریش » .

بیغولهای و دُم قناعتی گرفته ص ۶۴ .

بی وزیر کار راست نیاید (امثال و حکم ج ۱ ص ۴۹۲ و ج ۲ ص ۱۱۱) .

بی واسطه کار راست نیاید ص ۳۶۶ .

به یک چاشنی اندک که یافت بیدار شد ص ۶۱۷ .

به یک دست شکر پاشنده و به دیگر دست زهر کشنده ص ۳۷۶ : وصف  
دنیا است .

به یک ساعت از ایشان گورستانی توان کرد . ص ۴۲ .

پ

پادشاهان را سوک داشتن محال باشد .

پادشاهان کارهای بزرگ کنند و شعرا بگویند . ص ۳۸۶ :

پادشاهی به انبازی نتوان کرد ص ۳۴ : (امثال و حکم ج ۱ ص ۴۹۵) .

پادشاهی چون محمود این جهان بدو داد و پادشاهی چون مسعود آن

جهان ص ۱۸۹ ... «... به حسنك» .

پخته باز آیند ص ۶۱ : کامل شده و کار را تمام کرده باز آیند . و در ص ۲۱۲ «و پخته با اصلی درست و قاعده راست باز گردد» .

پدر چه می‌سگالید و خدای عزوجل چه خواست ص ۲۸ .

پدر دیگر خواست و خدای عزوجل دیگر ص ۵۰۴ . (امثال و حکم ج ۱ ص ۵۰۱) : «پدر خواست و خدا نخواست» .

پدریان ص ۶۳ و موارد دیگر : خادمان و اطرافیان پدر (سلطان محمود) پرده حشمت بر نداشتنه بهتر ص ۵۰۶ : از بزرگی و حشمت کم نشود بهتر است .

پروبال کنند ص ۴۷۲ : پروبال باز کنند .

پلیته بر کنیم ص ۶۷۶ : مدعا را زیاده کنیم (امثال و حکم ج ۱ ص ۵۱۱) پنبه از گوش وی بیرون کنم ص ۳۶۳ : سخن را به او بشنوانم .

پنداشتند که به پالوده خوردن آمده‌اند ص ۴۶۵ : کار را بسیار سهل گرفتند و راحت پنداشتند . (امثال و حکم ج ۱ ص ۵۱۴) .

پوست باز کرده ص ۶۶۱ : پوست کنده ، بدون لفافه و کنایه (امثال و حکم ج ۱ ص ۵۱۵) .

پوست باز کرده باز نمودند ص ۶۱۷ .

پوست باز کرده بدان گفتم که ... ص ۱۸۲ و نیز ص ۳۵۳ .

پوست و گوشت و استخوان خویش را از آن داند ص ۳۲۸ .

پیر دولت است ص ۳۵۰ : پیر این درگاه است .

پیرایه ملک پیران باشند ص ۵۷ : (امثال و حکم ج ۱ ص ۵۰ و ۵۲۰) .

پیش آفتاب ذره کجا بر آید ص ۱۵۰ .

پیش او سپر بیفتند ص ۴۸۳ : در برابر او عاجز شد .

پیشینگان را دست در خاک ماند (مالد به قرینه موارد دیگر) ص ۳۸۶، مطابق ضبط: دست پیشینگان در خاک ماند و عاجز شوند اما به قرینه موارد دیگر دست در خاک مالیدن «عاجز کردن و ناتوان ساختن». پیلان از سر پیل دور شد ص ۲۴۷: «چون امیر محمود گذشته شد و... (امثال و حکم ج ۱ ص ۵۲۵): پیلان از پشت پیل دور شدن.

ت

تا جان در تن است، امید صدهزار راحت است و فرج است ص ۱۸۴ (امثال و حکم ج ۱ ص ۵۳۵): تا سر به جای است خلل ها را دریافت باشد.

تا جهان است، این می بوده است ص ۵۴۳.

تا جهان است چنین حالا می بوده است ص ۵۴۴.

تا خرج علی خرج نباشد ص ۴۸۶.

تا دندان بد و نموده نیاید ص ۳۹۲.

تا دیگ پر شد و امیر را دل بگرفت ص ۲۳۲ (امثال و حکم ج ۲ ص ۸۴۸): دیگ پر شدن.

تا در گور نشوند آن نام از ایشان نیفتد ص ۲۹.

تازیانه ای اینجا به پای کند ص ۲۳: بر سیل مبالغه: «و اگر امروز که نشاط رفتن کرده است تازیانه ای اینجا به پای کند او را فرمان بردار باشیم».

تا کی این ناز احمد ص ۲۶۷.

تختی داشت گفتی بوستانی بود ص ۳۹۶.

ترازوی راست نهاده بگشت ص ۱۰۱: اعتدال بهم خورد کفه ها سبک و سنگین شد.

تسبیب کنند و آب بشود ص ۲۵۸.



تقدیر ایزد کار خود می‌کند ص ۴۷۲ .

تقدیر سائق بود ص ۶۳۱ .

تقدیر فراز آمده کار خویش بکند ص ۶۳۲ .

تن را تشبیه کرده‌اند به‌خانه‌ای که اندر آن خانه مردی و خوکی و شیری باشد و به‌مرد خرد خواستند و بخوگ آرزوی و به‌شیر خشم ص ۱۰۳ .

تو مردی مرغ‌دلی ، سر دشمنان چنین باید ص ۱۸۸ : «مرغ‌دل ، ترسو» (امثال و حکم ج ۳ ص ۱۵۲۷) .

تیر از کمان برفت ص ۵۳۹ : کار از کار گذشته ، سخن گفته شد (امثال و حکم ج ۱ ص ۵۶۹) نیز : «تیر از شست بدر رفت» .

### ج

جامع صفاهان می‌شود از درازی ص ۵۹۱ ، در تعلیقات بیهقی ص ۷۰۵ پر از ذکر نظر مرحوم ادیب و مرحوم فروزانفر ، «جامع صفاهان» را غلط و «جامع سفیان» را درست دانسته‌اند : سفیان ثوری دو جامع داشته یکی جامع کبیر که بقول ابن‌الندیم : «بجری مجری الحذیث» و دیگری جامع صغیر ، (امثال و حکم ج ۳ ص ۱۴۲) : مثل جامع صفاهان . جان باید که بماند و مال آید و شود ص ۵۲۱ : (امثال و حکم ج ۲ ص ۵۷۶) .

جانیت بخواستم ، بلوهور رود و آنجا کفش می‌دوزد ص ۵۲۸ .  
جان خوش است ص ۴۹۰ : جان عزیز است . (امثال و حکم ج ۲ ص ۵۷۷)  
جان در خزانه ایزد است ص ۵۹۷ . (امثال و حکم ج ۲ ص ۵۷۷) .  
جان را آویختن گرفت ص ۴۵۰ : برای حفظ جان ستیزه و مبارزه آغاز کرد .

جان را بخواهند زد ص ۳۴۵ : برای حفظ جان کوشش خواهند کرد،  
یا از جان خواهند جنگید .

جان و جگر بکنند و دست از وزارت بکشد ص ۱۵۳ .

جز خاموشی روی نیست ص ۵۸۹ : جز خاموشی راهی و چاره‌ای  
نیست . و ص ۶۸۰ : « جز خاموشی روی نبود » .

جز خاموشی و صبر روی نیست ص ۵۶۰ .

جوابی جزم و قاطع دهد نه عشو و پیکار ص ۲۱ : (عشو و پیکار  
یعنی ستیزه و جدل) .

جواهر پاشیدن در گرفت و صدف برگشادن ص ۴۰۸ : (به سخن گفتن  
آغاز نمود) .

جهان بر سلاطین گردد ص ۱۳۹ : «... و هر کسی را که برکشیدند و  
نرسد کسی را که گوید چرا چنین است ، که مأمون گفته است درین باب :  
نحن الدنيا من رفعتها ارتفع و من وضعناها انضغ » (امثال و حکم ج ۲ ص ۵۹۶) .  
جهان عروسی آراسته را مانست در آن روزگار مبارکش ص ۹۵ و  
نیز ص ۲۴۷ «جهان عروسی را مانست» از خرمی و طراوت و سرسبزی  
چون عروسی بود .

جهانی در میان کرده باشند ص ۵۴۶ : از جهانی گذشته و جهانی را  
گذرانده باشند .

جهانی سبز و زرد و سرخ بود ص ۳۳۹ : جهان در بهار به این رنگها بود .

### ج

چاردیواری را نگاه دارند ص ۶۴۳ : چاردیواری شهر و قلعه و ملک .  
چاشنی دیده آید ص ۳۴۹ : ظاهراً مزه چشیده شد .  
چاشنی قوی چشانیدند ص ۵۷۳ .

- چاکران بیستگانی خوار را! خود عادت آن است که چنین کارها را  
بالا دهند و از عاقبت نیندیشند. ص ۱۶۲.
- چاکر بینوا نباید ص ۱۷۰ (امثال و حکم ج ۲ ص ۶۰۶).
- چاکر پیشه را پیرایه بزرگتر راستی است ص ۶۴ (امثال و حکم  
ج ۲ ص ۶۰۵).
- چشم بد دور باد ص ۳۵.
- چشم و گوش، دیده بانان و جاسوسان دلد ص ۶۶۶.
- چنان شد که گویی هرگز مسکن آدمیان نبوده است ص ۲۲۹.
- چنانکه آن طبیبان را داروها و عقاقیر است از هندوستان و هر جا  
آورده، این طبیبان را نیز داروست، و آن خرداست و تجارب پسندیده  
چه دیده و چه از کتب خوانده ص ۱۰۶.
- چنانکه بروی کار دیدم ص ۸۶.
- چنانکه تنها آمده بود از شکم مادر ص ۱۸۸.
- چنانکه حیلتها و دکان ایشان (زنان) است ص ۵۶۵.
- چنانکه روبهان از پیش شیران گریزند ص ۱۹۱.
- چنانکه گفتمی او را به پالوده خوردن می فرستد ص ۱۹۰.
- چنین بادی خاست و تعبیری افزود ص ۵۷۴.
- چنین فترات در جهان بسیار بوده است ص ۵۵.
- چون آفتاب روشن گشت ص ۵۴۸.
- چون ادبار آمد همه تدبیرها خطا شود ص ۲۰۶ (امثال و حکم ج ۲  
ص ۶۵۶).
- چون بوالقاسم زازی غاشیه دار شد محال باشد پیش ما غاشیه  
برداشتن ص ۳۶۰.

چون به چشم رضا بدان نگریسته آید عیب آن پوشیده ماند ص ۲۱۲.

چون توان دانست که در پرده غیب چیست ص ۶۴۹.

چون جان بدو بمانده است طمع زیادت جاه می کند ص ۳۲.

چون خاک یافت مراغه دانست کرد ص ۱۶۲ (امثال و حکم ج ۱ ص ۲۰۷)

ایشان خود بی خاک مراغه کردند» (چهارمقاله ص ۳۰).

چون خداوندان ایشان برافتادند اذل من النمل و اخس من التراب

باشند ص ۲۲۱.

چون خر بر یخ بماند ص ۴۰۸: نظیر چون خر در گل بماند.

چون دلشده ای می باشد ص ۳۴۳.

چون دوستی زشت کند چه چاره از بازگفتن ص ۱۸۶: (امثال و

حکم ج ۲ ص ۱۶۶).

چون رشته یکتا شد آنگاه هر دو برافتند ص ۲۲۲.

چون ریگ است در دیده ص ۵۵۰.

چون شب سیاه به روز سپیدش تاختن آورد و آفتاب را کلفونی

افتاد ص ۲۵۳ یعنی هنگامی که رویش موی در آورد و آفتاب چهره اش در

کسوف افتاد.

چون شکوفه نهال را سخت تمام و روشن و آبدار ببینند، توان

دانست که میوه بر چه جمله آید ص ۳۵۷.

چون ضعیفی افتد میان دو قوی تواند دانست که حال چون باشد

ص ۱۰۳.

چون کزدم که کار او گزیدنست بر هر چه پیش آید ص ۹۰.

چون گوسپند را بکشند از مثله کردن و پوست باز کردن دردش نیاید

ص ۱۹۰.

چون مرا دشمن از خانه خیزد بایبگانه جنگ نباید کرد ص ۶۸۰ (امثال و حکم ج ۲ ص ۶۶۱) «... بایبگانه جنگ بالا گیرد» .  
چهار ماه هوا ایشان را صافی بود . ص ۶۷۶ : چهار ماه کارها به مراد ایشان می رفت .

## ح

حاجت نیامدی که چنانکه گفته اند: احسن الشعر اکذبہ ، دروغی بیایستی گفتن ص ۱۲۷ .  
حالا بگردد ص ۵۰۴ .  
حسد گاهش تن است ص ۳۳۴ .  
حق دوستی را بیاید گزارد خاصه که قدیم تر باشد ص ۲۷۳ .  
حق را همیشه حق می باید دانست و باطل را باطل ص ۱۰۰ .  
حق صحبت و نان و نمک را نگاه باید داشت ص ۵۴ .  
حق نان و نمک باطل گردد ص ۵۷۱ .  
حق همیشه حق باشد ص ۶۳۳ .  
حق همیشه حق باشد و باطل باطل ص ۵۵۴ (امثال و حکم ج ۲ ص ۶۹۸)  
حلقه در گوش باشد ص ۱۵۴ : مطیع و فرمانبردار باشد نظیر :  
غلام حلقه بگوش .

## خ

خار در موزه اش افتاد ص ۲۴۲ : به وسواس و اندیشه ای دچار شد ،  
نظیر کیک در شلوارش افتاد، ریگ در کفشش افتاد (امثال و حکم ج ۲ ص ۷۰۶) .  
خاری قوی در دل ایشان نشیند . ص ۶۷۷ .  
خالک و نمکی بیلود ص ۶۷۵ : (امثال و حکم ج ۲ ص ۷۱۰) : بنشانہ  
آشتی ... و ضاح ، گویا خالک و نمک آوردن در میان ترکان رسمی بوده است

خاک و نمکی بیختند ص ۵۷۶: معنی واضح نیست، و ظاهراً به قرینه  
مثل پیش یعنی به صلاح و آشتی تظاهر کردند. در حاشیه این عبارت در تاریخ  
بیهقی نوشته: «گویا کنایه‌ای است مأخوذ از محاوره به معنی صورت-  
سازی کردن».

خاموشی بهتر با ایشان، هر کسی را که قضا باشد (حاشیه: قضا)

ص ۲۷۲.

خبر مرگ گوشاگوش افتاد ص ۳۵۲. خبر مرگ گوش به گوش و پلید.  
خداوند را کرا کند؟ ص ۱۸۴: برای خداوند (خواجه) ارزش دارد؟  
خداوندش در دلو شد و او نیز ص ۶۴: خواجه و آقای او از پای  
درآمد و او نیز همانگونه شد. (امثال و حکم ج ۲ ص ۷۸۹: در دلو شلدن).  
خدای را عزوجل چرا بفروخت به سوگندان گران که بخورد ص ۶۲.  
خراسان را غریب کردند ص ۵۰۵ هر چه در خراسان بود بردند.  
خرما به بصره برده باشم ص ۱۶۸: (امثال و حکم ج ۲ ص ۷۳۴: خرما  
به بصره بردن نظیر خرما به هجر بردن، زیره به کرمان بردن).

خشت از جای خویش برفت ص ۲۳۵: کار از کار گذشت، امید اصلاح  
نماند. (امثال و حکم ج ۲ ص ۷۳۹) (در خراسان: خشت از خرنه دور رفت)  
خشک شد و اندیشید زمانی ص ۶۴۶: خاموش شد و خشکش زد و...  
خط بر خوارزمشاه باید کشید ص ۳۲: خوارزمشاه را باید فراموش  
کرد و از او باید صرف نظر کرد. نظیر: «دور خوارزمشاه را باید خط کشید»  
(به اصطلاح امروز).

خفتگان و به دنیا فریفته شدگان بیدار شوند ص ۱۹۴.

خواب بینند و عشو نخزند ص ۸۲: خواب دیدن: به طمع خام افتادن

(امثال و حکم ج ۲ ص ۷۴۸).

- خوابی دیدندی ص ۲۶۲ .
- خوارزمشاه خفته نیست ص ۳۳۲ .
- خواستمی که مرده بودمی تا این روز ندیدمی ص ۴۸۷ .
- خود کرده را درمان نیست ص ۲۰۵ : (امثال و حکم ج ۲ ص ۷۵۶) .
- خوردنی علی طریق الاستلات می‌خوردند ص ۵۰۳ .
- خون ریختن کاری بازی نیست ص ۱۸۲ : (امثال و حکم ج ۲ ص ۷۶۴ و ج ۴ ص ۱۷۶۹) .
- خویشتن دشمن کام کردی ص ۲۳۴ .
- خیر خیر زیر و زبر شود ص ۴۸۴ : بیهوده بیهوده ...
- خیر خیر غارت نشود ص ۳۹۹ .
- خیمه مسلمانان ملك است و ستون پادشاه و طناب و میخها رعیت ص ۳۷۹ .
- د
- داد از دنیای فریبده باید ستد (.. خذ العیشر و دع الطیش) ص ۵۹۱ .
- دامن در دامن بن‌دیم ص ۶۷۷ : نظیر «دست به‌دست یک‌دیگر دهیم» .
- به یک‌دیگر کمک کنیم « .
- دامن قناعت تواند گرفت و حرص را گردن فرو تواند شکست ص ۶۰ .
- در آخر روزگار آن باد لختی سست گشت ص ۱۳۱ .
- در آسیای روزگار بگشت و خاست و افتاد ص ۶۴ .
- درافتادند چون گرگ در رمه ص ۴۹۰ .
- در این راه پیاده است ص ۶۲۹ : در این کار دانا و پماره نیست .
- نظیر : در دبیری پیاده‌گونه .
- در پاشیدی و شکر شکستی ص ۲۰ : (هنگام سخن گفتن) .

در پرده غیب چه بوده است و اوهام و خواطر همگان از آن قاصر  
ص ۵۶۹.

در پس بیمی نه و در پیش امیدی نه ص ۲۰۵.

در تاریخ محابا نیست ص ۴۶۲ (امثال و حکم ج ۲ ص ۷۸۱).

در خواب امن غنوده ایم ص ۲۰.

در دبیری پیاده گونه ص ۲۷۲.

درد سر بریده گردد ص ۴۷۷.

درد سر دور شود ص ۶۸۹.

در دل کرده ص ۴۰۹: در دل آورده.

در دم ایشان نشستند ص ۴۲۹.

در زیر این چیزی باشد ص ۴۲۱.

در سخن موی به دونیم شکافت ص ۲۸۰.

در سر باد وزارت نیست و نبوده است ص ۳۶۳.

در شهری مقام مکنید که پادشاهی قاهر و قادر و حاکمی عادل و  
با رائی دائم ... و طبیبی عالم و آبی روان نباشد ص ۳۷۹ (انوشیروان  
گفته است ...).

در ضمیر زمانه تقدیرها بوده است ص ۳۶۸.

در کافرستان نرفتی با مسلمانان ص ۳۷۶: این رفتار در کافرستان  
با مسلمانان نمی شد.

در ماندگان محال بسیار گویند ص ۶۴۸ (امثال و حکم ج ۲ ص ۷۱۶).

درویش گرسنه در محنت و زحیر و توانگر با همه نعمت چون مژگ  
فراز آید از یکدیگر بازشان نتوان شناخت ص ۳۶۶: «گر کسی خاك مرده  
باز کند - شناسد توانگر از درویش» (سعدی - گلستان، باب اول، چاپ



قریب ص ۵۱).

در همه کارها ناتمامی ص ۱۸۴.

در هیچ شهر نبینند که بدان و دافعان نباشند ص ۴۶۲.

دریغ آل برمک ص ۴۲۱.

دریفا مسلمانیا که از پلیدی نامسلمانی اینها باید کشید ص ۱۷۷.

دریفا و بسیار دریفا که آن روضه‌های رضوانی برجای نیست (یاد-

داشتنها و نوشته‌های بیهقی مقصود است که از میان رفته بوده است).

دریغ باشد این چنین رویی زیر خاک کردن ص ۳۷۵.

دست آویز کردند ص ۵۶۸.

دست‌آویزی به پای شد قوی ص ۳۴۴.

دست بر رگ وزیر عاجز نهادند ص ۱۶۷: حال وزیری عاجز را

دانسته و به تملق و چاپلوسی او را مطیع خود ساخته بودند. (امثال و حکم

ج ۲ ص ۸۰۶) «نبض امیر بگرفته بود و مزاج او بشناخته و دانست که

به‌نثر با او در نگیرد» (چهارمقاله چاپ دکتر معین ص ۵۲).

دست بر رگ وی نهاده بودند ص ۸۱.

دست به‌دست کنند ص ۴۶۵ (دست به‌دست دهند).

دست بسیار کس در خاک مالد ص ۲۸۰.

دست به‌کمر چنین پادشاهی نبایست زد ص ۶۱۸.

دست راست خود از چپ نداند ص ۴۷۱.

دست‌گرایی کنم ص ۵۶۱. (شاید دست‌گرایی).

دست گرفتند ص ۵۲۵: به‌نشانه تعهد دست به‌یکدیگر دادند.

دست ما را بود ص ۶۲۳.

دست و پای او از کار بشود ص ۳۶۷.

- دست و پایم کار نمی‌کند ص ۴۸۷ .
- دست و دل و رای یکی باید کرد ص ۵۳۲ .
- دست هرون و قومش خشک بر چوب بیست ص ۶۸۰ (امثال و حکم ج ۲ ص ۸۰۸) ، دست خشک بر چوب بستن : او را از تمام کارها یا فوائد محروم و بی‌نصیب کردن .
- دشمن دوست چون تواند بود (امثال و حکم ج ۲ ص ۸۱۴) .
- دشمن هرگز دوست نگردد (امثال و حکم ج ۲ ص ۸۱۵) .
- دشمنان کور و کبود بازگشتند ص ۳۴۵ .
- دشمن کی مقید یخ‌بند می‌شود ص ۵۰۶ .
- دل از بشنودن و دیدن قوی و ضعیف گردد ص ۶۶۶ .
- دل از خود برداشتمی ص ۲۸۳ .
- دل او در باید یافت و نامه نوشت ص ۸۸ .
- دل پیش این کار نداشت ص ۴۰۵ .
- دل در فرع بستن و اصل را به جای ماندن محال است ص ۱۸۰ .
- دلیم بزد ص ۳۲۳ .
- دلم احمد گرفت ص ۴۳۳ .
- دلم او گرفتند ص ۴۳۴ .
- دلم این مرد گیرند ص ۵۶۳ .
- دلم عافیت گرفت ص ۲۵۴ .
- دلم کنده شویم ص ۲۱۸ ، (خوار و خفیف شویم - امثال و حکم ج ۲ ص ۸۲۶) .
- دلم کنده و دولت برگشته ص ۵۳ .
- دلم هیچ فساد و فتنه نگرفتی ص ۲۴۷ .

- دندان افشار با این فاسقان ص. ۱۹۰ .
- دندان تیز کرده بودند صاحب دیوانی رسالت را
- دندان مزد به سزا داد ص. ۲۹۱ .
- دندان مزد داد ص. ۳۸۷ .
- دندانهاشان کند شود ص. ۲۱۳ .
- دندانی باید نمود ص. ۳۳۲ (دندان نمودن - سیاست و تهدید کردن ، امثال و حکم ج ۲ ص. ۸۲۷) .
- دندانی که بروی داشت ص. ۶۴۹ .
- دندانها کند شود از ری ص. ۴۳ .
- دو تن نه چون يك تن باشند ص. ۴۸۰ (امثال و حکم ج ۲ ص. ۸۳۱) .
- دو تیغ به هیچ حال در يك نیام نثواند بود و نتوان نهاد . که نگنجد
- ص. ۲۱۹ (امثال و حکم ج ۲ ص. ۸۳۲) : دو تیغ بهم در يك نیام نتوان نهاد
- که نگنجد) .
- دو جبه از قاضی نیندیشید در معنی سالاری ص. ۴۰۱ .
- دولت افتان و خیزان باید که پایدار باشد ص. ۶۵۶ (امثال و حکم
- ج ۱ ص. ۱۸۶) .
- دولت افتان و خیزان بهتر باشد ص. ۵۲۰ (امثال و حکم ج ۱ ص. ۱۸۶
- و ... ج ۲ ص. ۸۴۱) .
- دولت و ملت دو برادرند که بهم بروند و از یکدیگر جدا نباشند
- ص. ۵۸۲ ملت به معنی دین و شریعت ، (امثال و حکم ج ۲ ص. ۸۴۱) .
- دنایای دورنگ به نیم پشیز نیرزد ص. ۶۰۹ .
- دیگ به هنبازان بسیار به جوش نیاید ص. ۴۸۱ (امثال و حکم ج ۲
- ص. ۸۴۸) .

دیو راه یافت بدین جوان کار نادیده تا سر بباد داد ص ۳۵۶ .  
دیدار من با تو و با خانگیان با قیامت افتاد ص ۵۵ (امثال و حکم ج ۲  
ص ۸۱۵) ، «چنان گمان می برم که دیدار من با تو و با خانیان به قیامت افتاد» .

راست بدان مانست که امروز بهشت و جنات عدن یافته اند ص ۵۵ .  
راست جانب ما زیون تر است ص ۴۷۲ .  
راست چنانکه قیامت خواهد افتاد ص ۶۲۰ .  
راست گوی هلاک نشود ص ۳۳۴ .

راستم مشغول است به بیعت خداوند مأمون و دست چپ فائز  
است ص ۱۴۲ (سخن طاهر ذوالیمینین به علی بن موسی الرضا) .  
راعی رعیت را بدین و مانند این نگاه تواند داشت ص ۴۴۹ .  
راه بدو نمی برم ص ۵۸۰ .

راه به دیه برد ص ۴۰۵ (امثال و حکم ج ۲ ص ۸۶۱) راه به ده بردن کنایه  
از صورت معقولیت داشتن حرف کسی (برهان) خاقانی گوید: «کم زن کوی  
مقان برده بهمی که به ده - کسته دل از شهر بند ، جان بدر انداخته» .  
(دیوان تصحیح نگارنده ص ۵۱۹) حافظ گوید :

«زهد رندان نو آموخته راهی به دهی است

من که بدنام جهانم چه صلاح اندیشم»

(چاپ قزوینی ص ۲۳۴) .

راه به دیه می برد ص ۴۹۰ (سیکشناسی ج ۲ ص ۸۴) .  
راه مردی بروی بسته اند ص ۵۶۵ : او را از مردی انداخته اند .  
رشته تازی از آنچه نبشته بود زیادت نیافتند ص ۶۰۰ .  
رشته تازی از جهت خود باز نگرفت ص ۱۵۶ : برای خود هیچ چیز

نگاه نداشت .

رعیت جنگ نکنند ص ۵۵۱ (امثال و حکم ج ۲ ص ۸۶۹) .

رعیت را نرسد دست با لشکری برآوردن ص ۵۵۱ (امثال حکم ج ۲

ص ۸۶۹) .

رگها از گردنش برخاست ص ۱۷۴ .

رمه دور برسید ص ۳۲۶ : وقت کار گذشت . (امثال و حکم ج ۲

ص ۸۷۲) .

رمیه من غیر رام افتاد ص ۴۰۶ .

روا نیست در تاریخ تخسیر و تحریف و تبذیر کردن ص ۵۵۰ .

روباهان را زهره نباشد از شیر خشم آلود که صید به یوزان نمایند .

ص ۳۴۱ . در امثال و حکم ج ۲ ص ۸۷۵ : «... که صید به گوزنان نمایند» .

روز را می بسوخت ص ۱۲۲ : روز را می گذراند ، وقت تلف میکرد .

(حاشیه تاریخ بیهقی ص ۱۲۲ ج ۷ : روز سوختن یعنی روز گذراندن و وقت

تلف کردن) .

روز عمر به شبانگاه آمده است ص ۲۶ .

روزگار او عروسی را مانست ص ۶۷ .

روزه به دهن ص ۶۱۶ .

روزی آغاز محجّل پیدا شد و شادی و طرب در پرواز آمد ص ۲۸۱ .

رویی چون صدهزار نگار ص ۱۸۷ .

ز

زبان داده شد ص ۵۲۵ : قول داده شد .

زبان در دهان یکدیگر کرده اید ص ۶۱۲ : با یکدیگر همزبان شده اید .

زبونی را گیریم هنوز ازین محتشمی بهتر ص ۶۱۸ .

- زده را که بهزینهار شما آید ، مزید ص ۶۸۲ .
- زده و افتاده را توان زد (مرد آن مرد است که العفو عندالقدره به کار تواند آورد) ص ۱۸۰ (امثال و حکم ج ۲ ص ۹۰۲) .
- زمین قلعت‌های ما بدرند از گرانی بازر و سیم ص ۶۷۵ .
- زود زود سنگ وی را ضعیف در رود بتواند گردانید ص ۳۲۹ (امثال و حکم ج ۲ ص ۹۹۳) .
- زهر خنده می‌زد ص ۵۶ .
- زیر علامت من باید رفت ص ۴۰۱ : زیر علم و رایت من باید رفت .
- س
- سپر بیفکنند ص ۶۵۸ : تسلیم شود ، اظهار عجز کند . (امثال و حکم ج ۲ ص ۹۴۳) .
- سپر نیفکنند ص ۶۱۴ : «به‌جمله سپر نیفکنند» ..
- سخنان شیرین با معنی دست در گردن یکدیگر زده ص ۲۸۰ .
- سخن تلخ باشد ص ۶۷ .
- سخن حق و نصیحت تلخ باشد ص ۴۸۷ (امثال و حکم ج ۲ ص ۹۵۳) .
- سخن را خزینه‌داری کرده‌اند ص ۳۸۵ .
- سخن راست و حق درشت باشد ص ۴۱۸ (امثال و حکم ج ۲ ص ۹۵۳) .
- سخنی درگوش بنده افکنده ص ۳۷۲ .
- سخنی که ناخوش خواهد آمد ناگفته به (امثال و حکم ج ۱ ص ۲۲۲) ،
- و ج ۲ ص ۹۵۷) .
- سر برخط آرد ص ۳۹۲ .
- سر برخط آرد ص ۵۸۳ .
- سر به‌دیوار آمد ص ۵۱۱ (ظاهر آ نظیر: سرش بسنگ خورد) (امثال و

حکم ج ۲ ص ۹۶۰.

سلطان را عشوه دادن محال باشد ص ۴۹۳.

سنگ به سبزو خواهم زد ص ۶۶۳ (امثال و حکم ج ۲ ص ۱۹۱: سنگ به سبزو زدن: با احتمال ضرر و خطری آزمون کردن).  
سنگ منجنیق بود که در آبگینه خانه انداختی ص ۴۸۶ (امثال و حکم ج ۳ ص ۱۴۴۸).

سواران نظم و نثر در میدان بلاغت درآیند ص ۳۸۶.

سوهان سبلیت ص ۵۱۳.

سیرخورده گرسنه را مست و دیوانه پندارد ص ۳۲ (امثال و حکم ج ۲ ص ۱۰۰۱).

ش

شاگردان بددل و بسته کار باشند ص ۳۳۷: شاگردان ترسو و مضطرب و کندکار باشند.

شغل دلی از پس پشت برخاست ص ۴۳۳.

شکسته و به دست و پای مرده و برفت ص ۱۷۷.

شما هیچ کس داشتن را نشاید ص ۳۲۲.

شمشیرها در نیام شد ص ۳۹۲.

ص

صعبا فریبنده که این درم و دینار است ص ۵۱۵.

صورت پیران زشت میکنند ص ۵۸۹.

ط

طبل بود که زیر گلیم می زدند ص ۱۵۶: کاری پنهانی انجام میدادند (امثال و حکم ج ۲ ص ۱۰۶۶، طبل زیر گلیم زدن یا کوفتن).

- طیب چه تواند کرد با قضای آمده ص ۳۹۷.
- عاقبت خائن و عاصیان چنین باشد ص ۴۳۵.
- عاقبت کار آدمی مرگ است ص ۱۸۴.
- عبدالجبار از سایه خویش می ترسید ص ۴۲۲: عبدالجبار بسیار ترسو است. (امثال و حکم ج ۱ ص ۱۳۳).
- عجم عرب را چون دوست دارد با آنچه بدیشان رسیده است از شمشیر و نیزه ایشان ص ۱۷۷.
- عشوه آمیز سخن می گفتند ص ۴۸۷.
- عشوه و سخن نگارین می فرستند ص ۵۰۵.
- مظامی و عصامی بس نیکو باشد ولیکن عظامی به یک پشیز نیرزد ص ۴۰۸. «...» چون آدب فضل و آدب نفس و آدب درسی ندارد و همه سخنش آن باشد که پدرم چنین بود» (امثال و حکم ج ۱ ص ۴۶): آنجا که بزرگ بایدت بود، فرزندی کس ندارد سود - نظامی).

## غ

- غایت کار آدمی مرگ است ص ۲۵.
- غث و سمین می باز نمود ص ۲۵۰.
- غلامی چون صد هزار نگار ص ۴۰۹.
- غمناکان را شراب باید خورد تا تفت غم نشاند ص ۵.
- غیب نتوانستم دانست ص ۳۲۱.

## ف

- فال خلاص گرفته ص ۳۸۰.
- فالعیاذ بالله آب شد ص ۵۷۹.
- فال من کی خطا کند ص ۶۳۵.



فذلك آن بود ص ۳۷۵: نتیجه و خلاصه کار آن بود. فذلك، اصطلاح حساب برای بقیه و بازمانده حساب پس از تفصیل و در فارسی به معنی مختصر و خلاصه و نتیجه به کار می رود. (تاریخ بیهقی چاپ سعیدنقیسی ج ۱ ص ۹ و حواشی ج ۲ ص ۸۴۴) خاقانی گوید:

«تا حشر فذلك بقا باد      توقيع تو دادگستران را»

(دیوان تصحیح نگارنده ص ۳۵) و نیز گوید:

«حاج را دیوان اعمالی است و آنک عمره را

ختم اعمال و فذلکهای دیوان دیده اند»

(ص ۹۵).

فرخ کندوری ص ۱۶۱: سخی و دست گشاده «کندوری» به معنی سفره است (امثال و حکم ج ۲ ص ۱۱۳۵) حاشیه ۱ ص ۱۶۱ بیهقی «کندوری را در حاشیه یب به ضم کاف ضبط کرده است و به معنی سفره و مائده است چنانکه در لغت فرس ص ۱۵۳ آمده است و ابوشکور می گوید:

«گشاده در هر دو آزاد وار      میان کوی کندوری افکنده خوار»

و حاشیه ۲ ص ۱۱۳۵ ج ۲ امثال و حکم: «چنانکه گرسنه گیرد کنار کندوری - مولوی».

فراخ مزاج بود ص ۳۵۹: بسیار شوخ طبع بود.

فرا شمار کشید ص ۳۶۲.

فرمان یافت و با خاك برابر شد ص ۱۹۷.

فضل جای دیگر نشیند ص ۱۷۹.

فضل هر چند پنهان دارند آخر آشکارا شود، چون بوی مشک ص

۲۰۹ (امثال و حکم ج ۲ ص ۱۱۴۳).

فلان پادشاه فلان سالار را به فلان جنگ فرستاد و فلان روز جنگ

یا صلح کردند ص ۳۵۴ : (درباره تاریخ‌ها و حوادث عادی آنها گفته است).

### ق

قاعده کثر می‌بینم ص ۸۶ .

قاف تا قاف جهان نامه‌ها نوشتند ص ۲۸۶ .

قبا تنگ‌آید ص ۶۷۹ : کار سخت شود (امثال و حکم ج ۲ ص ۱۱۵۵)

قضاء آمده را باز نتوانند گردانند ص ۶۱۵ .

قضاء آمده‌را رسن در گردن کرده استوار می‌کشند ص ۶۱۶ .

قضاء مرگ که از آن چاره نیست آدمی را ص ۴۲۴ ، مرگ حق است،

امثال و حکم ج ۳ ص ۱۵۳۱ .

قضا بر وی می‌خندید ص ۶۸۵ .

قضا چنین نیست که آدمی زهره دارد که با وی کوشش کند ص ۶۶۵

قضا کار خود بکرد و هیچ درمان نیست ص ۱۷۴ .

قضا کار خویش بخواست کرد «... اذا اراد الله شیئاً هیا اسبابه»

ص ۶۲۰ .

قضا کار کرده است ، تدبیر تلافی باید کرد ص ۱۶۷ .

قفیزش پُر شد ص ۲۲۲ : پیمان‌هاش لبریز شد . کنایه از مردن یا

سپری شدن چیزی . (قفیز برآمدن : «زیندت نبه هیچ مانند نیز \*

و نیکن مرا خود برآمد قفیز» (فردوسی) (امثال و حکم ج ۲ ص ۱۲۶۴) .

قلعت همچنین عروسی بکر بود ص ۵۳۴ : از تصرف و دست یافتن

به آن قلعه عاجز بودند چند سطر بعد نوشته «قلعة العذرا نام بود» ،

قلم را لختی بروی بگریانم ص ۵۹۹ .

قلم روان از شمشیر گردد ص ۶۷۲ .

قوادی به از قاضی‌گری ص ۳۵۹ (امثال و حکم ج ۲ ص ۱۱۶۷) :

«از پدرم شنودم که قاضی بوالهیثم پوشیده گفت و وی مردی فراخ مزاج بود ای بوالقاسم یاد دار، قوادی به از قاضی گری»، «و این مرد بوالقاسم کنیزك پروردی و نزدیک امیر نصر آوردی و با صله بازگشتی».

قوم را به جوال فرو کرد ص ۶۷۷: قوم را فریفت، گول زد.  
قومی ساخته‌اند از محمودی و مسعودی، و همه به اغراض خویش مشغول، ایند عزذکره عاقبت بخیر کناد ص

ك

کار امروز به فردا افکندن از کاهلی تن است ص ۶۵۵ (امثال و حکم ج ۱ ص ۱۰۱ و ج ۳ ص ۱۱۷۱).

کار با جوانان کارناده افتاد، ص ۴۶۴.

کار به شمشیر افتد ص ۶۷۳.

کار جهان یکسان بنماید ص ۳۲۳.

کار ذر جستن است و به دست آوردن (و لیکن چون آسان گرفته آید آسان گردد) ص ۴۵۳ (امثال و حکم ج ۲ ص ۶۵۶ و ج ۳ ص ۹۵۰: چون آسان ...). و ظاهر آن چون اهمیت کار را در جستن و به دست آوردن می‌داند میگوید چون به آسانی وبدون کوشش چیزی گرفته شود خوار مایه و آسان می‌شود. و در امثال و حکم ص ۶۵۶ آنرا نظیر: سخت میگیرد جهان بر مردمان سخت کوش» دانسته است.

کارها بر قاعده راست نمی‌بیند ص ۸۷.

کارها به گرم سازد ص ۴۳۷.

کارها تنگ گرفته بوده‌اند ص ۲۹۹.

کار من که باز نمودن احوال است جان بازی شده است ص ۴۲۴.

کاری بسته می‌بینم ص ۵۹۰.

کاری ریشاریش ص ۴۲۸ .

کالبد مردان همه یکی است و کسی به غلط نام نگیرد ص ۴۷۵ .

کدام دیو ترا از راه بیرد تا خویشتن دشمن کام کردی ص ۲۳۴ .

کرا نکنند ص ۳۶۳ (امثال و حکم ج ۳ ص ۱۱۹۸) .

کردارهای برادر ما بر سر ما می‌زد ص ۲۱۷ .

کس از مادر وجیه نزاید ص ۴۰۷ (امثال و حکم ج ۳ ص ۱۲۰۲) .

کس بر کس نایستاد ص ۵۲ .

کس به کس نرسد ص ۵۹۰ .

کس به کس نرسیدی ص ۵۷۶ .

کس کس را نایستاد ص ۶۲۳ .

کس مرکس را نایستاد ص ۶۴۲ و نیز ص ۵۶۸ : وانفساه بود و هر کسی

سر خویش گرفت (تاریخ بیهقی ص ۶۹۳ تعلیقات) .

کس مرکس را نتوانست دید ص ۵۷۴ .

کلوخ انداز ص ۵۰۰ : کلوخ انداز ، رسم شراب خوردن و جشن ساختن

پیش از ماه رمضان (و امیر به نشاط این جشن و کلوخ انداز که ماه رمضان

نزدیک بود) .

کمان قصد و عصبیت به زره کرد ص ۶۶ .

گ

گاه آن نیامد که این سوار را از این اسب فرود آرند ص ۱۹۲ ،

(اسب = دار) (گفته مادر عبدالله زیبر) .

گربیزی بود که ابلیس لعنه الله او را رشته بر نتوانستی تافت ص ۲۲۲ .

گرد عالم گشتن چه سود ؟ پادشاه ضابط باید ص ۹۶ .

گرگ آشتی برفت ص ۶۸۰ : آشتی و صلحی به نفاق شد (امثال و

حکم ج ۲ ص ۱۲۹۹ .

خاقانی گوید: «این غارت جان چیست ، خود این جنگ تو با کیست  
گرگ آشتنی کن مکن این گرگ ریایی»  
(دیوان تصحیح نگارنده ص ۴۳۶) و نیز «روز و شب گرگ آشتی کردند و  
آنک ماه و مهر ...» (دیوان ص ۱۰۸) .

گرگ آشتنی کند ص ۵۸۱ (امثال و حکم ج ۳ ص ۱۲۹۹) .  
گرگ آشتنی کنیم ص ۶۸۳ (امثال و حکم ج ۳ ص ۱۲۹۹) .  
گرم و سرد روزگار بر سر آدمی ص ۴۱۱ .  
گروهی دست به خون و غارت شسته آمده‌اند ص ۵۵۱ .  
گروهی کیای فراخ شلوار ص ۲۶۳ : فراخ شلوار نظیر : گیوه‌گشاد .  
(امثال و حکم ج ۲ ص ۱۱۳۵) .

گشاده کار ص ۳۳۷ : تندکار در برابر «بسته‌کار» .  
گفتی روز رستخیز است ص ۴۲۷ .  
گفتی روز قیامت است ص ۲۸۹ .  
گفتی هزار هزار پتک می‌کوبند ص ۵۷۵ :  
گل‌افشانی کرد ص ۳۸۷ .  
گنجشک را آشیانه باز طلب کردن محال است ص ۶۸۵ .  
گوش بیاید کشید ص ۶۲۱ .  
گوش برکشید ص ۶۲۱ و نیز «گوش برکشیدند» .  
گویی کاروان‌سرای نشاپور همه در گشاده‌است و شهر بی‌مانع  
ص ۴۲۷ .

ل

لختی شمشاد بارخان گلنازش آشنائی گرفت ص ۴۱۱ : بررویش کمی

موی رست .

لختی شیطان در او دمیده بود ص ۴۰۳ .

لشکری در پر کلاغ نهادند ص ۶۴۵ .

م

ما جانرا بز نیم ص ۲۳۲ .

ما در مرده و ده درم وام چنانکه زالان نشابور گویند ص ۷۶ .

ما را به خواب کرده اند به شیشه تهی ص ۶۰۷ : ما را قریفته اند .

(امثال و حکم ج ۱ ص ۴۴۴) .

مار در او به دشواری توانست خزید ص ۴۵۷ .

مار دم کنده ص ۹۱ و نیز ص ۲۸۳ : «علی تکیں مار دم کنده است...» .

ماهئ را مانستیم از آب بیفتاده و در خشکی مانده ص ۷۰ (امثال و

حکم ج ۳ ص ۱۴۸۵) .

مثل سلطان و مردمان چون خیمه محکم به یک ستون است برداشته

و طنابهای آن بازکشیده و به میخهای محکم نگاه داشته ص ۳۷۹ .

محال است روباهان را با شیران چخیدن ص ۱۷۹ .

محال باشد چیزی نبشتن که به ناراست ماند ص ۲۳۱ .

محل هرگز پیدا است (امثال و حکم ج ۲ ص ۱۵۰۴) :

محمود و مسعود رحمه الله علیهما دو آفتاب روشن بودند پوشیده

صبحی و شفق ص ۹۹ .

مخاطبه «خواجه» و خواجه سخت بزرگ بودی در آن روزگار

ص ۳۵۸ : خطاب نامه «خواجه» بود و خواجه در آن روزگار مهم بود .

مراثیان را به عطام دنیا بتوان دانست ص ۵۱۴ (امثال و حکم ج ۳

ص ۱۵۰۸) .

مرا در این کار ناقه و جملی نبوده است ص ۳۲۵: «لاناقتی فی هذا ولاجملی» مثل عرب (مجمع الامثال میدانی چاپ بیروت ج ۲ ص ۲۲۲) امثال و حکم ج ۴ ص ۱۱۷۸۵.

مرا سوزیانی نمانده است که جایی برآید ص ۶۴۷: «سوزیان» سود و زیان، نفع و ضرر. خاقانی گوید: «کافرم دان گر مدیح چون تویی - بر امید سوزیان خواهم گزید» (دیوان ص ۱۷۱).

مرا ناچار مشقت می بایستی زد و نمی زد می  
مرد آن مرد است که العفو عندالقدره به کار تواند آورد ص ۱۸۰.  
مرد آنگاه آگاه شود که نبشتن گیرد و بداند که پهنای کار چیست ص ۷۸.

مرد این است ص ۵۱۷.

مرد باید که کار بدانند کرد ص ۶۸۰.

مرد بشبه وزیری گشت ص ۲۶.

مرد به هنر نام گیرد ص ۱۳۲ (امثال و حکم ج ۳ ص ۱۵۱۴).

مرد بی عیب نباشد ص ۱۶۱ (امثال و حکم ج ۳ ص ۱۵۱۴).

مرد را غریب کردند ص ۶۸۵: تن مرد را سوراخ سوراخ کردند با تیر (امثال و حکم ج ۲ ص ۱۱۲۴).

مردکی پرمنش و ژاژخای و باد گرفته بود ص ۳۳۳.

مردم از مردم کمال یابند (امثال و حکم ج ۲ ص ۱۵۲۰).

مردمان حس رخن بر گزارند ص ۴۳، جمله مفهوم نیست. شاید:

مردمان حق حسن بر گزارند یا «حق سخنش...».

مردمان رعیت را با چنگ کردن چه کار باشد ص ۵۵۱.

مردمان می دررسند و به خداوند پادشاه نام و جاه می یابند ص ۱۴۷.

- مرده باز نیاید ص ۴۷۷. (امثال و حکم ج ۳ ص ۱۵۲۳).  
 مردی با دندان آمد ص ۲۶۹.  
 مردی بود حرون و دوراندیش ص ۴۰۰.  
 مردی کمر سخت بود ص ۵۳۱: با اراده و قوی دل و سرسخت بود.  
 مردی دوتا نیستی ص ۶۱۴: دورو و منافق نیستی (... و صلاح کار  
 راست و درست نهائی).  
 مرغ نیز از راه رباط رزن به غزنین نتواند رفت ص ۵۰۶.  
 مرگ خانه زندگانی است ص ۴۳۴.  
 مزه نمانده است از زندگانی ص ۶۴۷.  
 مُسته خراسان خورده بودند ص ۶۸: «چشته خراسان...»، چشته  
 خورشیده بودند. (امثال و حکم ج ۴ ص ۱۷۰۹) مُسته، تاریخ بیهقی تصحیح  
 سعید نفیسی ج ۳ ص ۱۱۳۵-۱۱۳۶).  
 مُشک و ستورگاه مرا توبه آورد ص ۱۶۹.  
 مقدم گونه ای آمده است ص ۵۶۷.  
 مکاشفت در چنین احوال احقان کنند ص ۳۹.  
 مگر به جای آرد حال افتاده را ص ۴۷۳: مگر حادثه روی داده را  
 درک کند.  
 مگر سر بسر بجهد ص ۴۱۳: شاید سریسر شود.  
 مگر گوشت نیافته بودی و نقل که مرا و کدخدایم را بخوردی  
 ص ۳۲۳.  
 ملک الموت آمده است ص ۴۵۰.  
 مُلک روی زمین نخواهم با تبعیت آزاری بزرگ ص ۵۹۷.  
 من به روی کاز دیدم ص ۶۲.



- من جانرا جسته‌ام ص ۲۳۳ .
- من کار خویش میکنم و این ابرام می‌دهم تا معذور دارید ص ۱۹۸ .
- من کودکی نیستم ص ۲۳۶ .
- موی در کار او نتوانستی خزید ص ۱۲ {امثال و حکم ج ۱ ص ۱۷۵۸}
- مهمتر را فرو گذاشته‌است و دست در نامهم‌تر زده‌است ص ۱۰۶ ،
- در تصحیح سعید نفیسی ص ۱۱۲ : «مهمتر را فرو گذاشت و دست در نامهمتر زد» .
- میان ما و شما شمشیر است ص ۵۰۵ .
- می‌باید که چون توده تن آستی و نیست ص ۶۶ .
- میزبان بر میزبان ص ۲۴۶ .
- ن
- نامی زشت‌گونه بر تو نشسته‌است ص ۱۴۹ .
- نان همسایگان دزدیدن و به همسایگان دادن در شرع نیست ص ۱۳
- نباید که کار به جای بد رسد ص ۷۸ .
- نباید که هم چوب خورید و هم مال بدهید ص ۱۶۴ .
- نبل و اندک و اندک ص ۶۷ .
- نخست نان ، آنگاه شراب ص ۳۲۰ .
- نداشت نوری ص ۵۵۳ .
- نکرده بودم خوی مانند این واقعه ص ۴۸۶ .
- نصر ، احمد قیس دیگر شده بود ص ۱۰۸ .
- نصیحت که به‌تهمت باز گردد ، ناکردنی‌است ص ۵۶۴ .
- نفسی نفسی ص ۶۲۴ (هرکس می‌گفت نفسی نفسی) .
- نمد اسبیش خشک نشده‌است ص ۲۸ .

- نوباوه‌ای آورده‌اند از آن بخوریم ص ۱۸۸ (یعنی سر حسنک) .  
 نوشیروانی دیگر است ص ۳۷۹: (در عدل و داد) .  
 نه بابت اوست ص ۳۷۲: نه در خور و شایسته اوست: «کلیله گفت  
 ابن سخن چه بابت تست» (کلیله و دمنه تصحیح مینوی ص ۶۱) .  
 نه برگزافست حدیث پادشاهان ص ۲۰ .  
 نه خرد مردی بر کار شد ص ۱۵۴ .  
 نه کودک خردم ص ۴۷۸ .  
 نه نسل گذاشتند و نه حرث ص ۵۱۸ .

و

- وقت گل ساتکینی خورند که مهمانی است چهل روزه ص ۳۴۱ .  
 وی پیر شده است و از وی کاری نمی‌آید ص ۶۳ .

ه

- هر چند بساحل الحیاة رسیده است ، افکار بمانده ص ۱۹۹ .  
 هر چند به يك چیز آب خود ببری ص ۱۶۷ .  
 هر چند عطسه پدر ماست ، از سرای خود دور نبوده است و گرم و  
 سرد نچشیده است . ص ۲۶۴: (رك: او را عطسه امیر محمود گفتندی) .  
 هر چند بر کاغذ نبشته آید بهتر از کاغذ باشد ص ۳۶۰ .  
 هر سنگی و مردی ص ۵۶۱ .  
 هر کاری را سببی است ص ۴۰۰ .  
 هر کس آن کند که امروز و فردا او را سود دارد ص ۱۹۴ .  
 هر کس خیرد او فویتر زبانها در ستایش او گشاده‌تر و هر که خرد  
 وی اندک‌تر او به چشم مردمان سبک‌تر ص ۱۰۰ .  
 هر کس می‌رود چون خویشتن را نمی‌گذارد ص ۴۵۳ .

- هر کسی خوابکی دید ص ۲۴۴ .
- هر که از عیب خود نایبنا باشد نادان تر مردمان باشد ص ۳۳۵ .
- هر که مخلوق باشد با خالق بر نتواند آمد ص ۵۷۶ .
- هر گاه اصل به دست آید کار فرع آسان باشد ص ۸۱ .
- هر ناجوانمردی بادی به سر کرده است ص ۵۵۷ .
- هفت شراب بخورده ص ۵۵۶ .
- همگان رفتند و جایی گرد خواهند آمد که رازها آشکارا شود ص ۶۱ .
- همگان زبان در دهان یکدیگر دارند ص ۸۷ .
- همگان من تحت القُرط بر رفتندی ص ۵۷۶ : (ج ۱) «من تحت القُرط شاید من تحت الفرس بوده ، یعنی از بن دندان ...» در تصحیح سعید نفیسی نیز همینطور است (ج ۲ ص ۷۰۱) . و ظاهراً «من تحت القُرط» صحیح است و به معنی «از بن گوش» و «از ته دل» گرفته شده زیرا «قُرط» به ضم اول به معنی گوشواره و آویزه بنا گوش است . در راحه الصدور راوندی نیز آمده : «من تحت القُرط و قرط العلم اقرار دادندی...» (چاپ محمد اقبال ص ۵۱) و در تعلیقات ص ۵۱ «از بن گوش» معنی کرده و همین عبارت تاریخ بیهقی را آورده است .
- همه دانه است تا به میانه دام رسم ص ۵۳ .
- همه مناظره و کار بو حنیفه می آرد ص ۵۲۹ (مناظره کرد چنانکه بفراخان گفت ...)
- هنر آن بود که ... ص ۵۰۷ : هنر رادر این جا و موارد دیگر به معنی مسئله و موضوع و امر به کار می برد چنانکه در امثال بعد ...
- هنر بزرگتر آنستکه روزی خواهد بود جز او مکافات رادر آن جهان ص ۲۰۰ .

- هنر بزرگ آنست ... ص ۶۸۳.
- هنر بزرگتر آنکه ص ۶۷۶.
- هنوز در این کار نو است ص ۳۹۱.
- هیچ بنده بر خداوندِ خویش بیرون نیامد که نه سر بباد داد ص ۴۳۵.
- هیچ بنده به خویشتن بد نخواهد ص ۴۸۹.
- هیچ بنده را کز نگرفت و بر خداوندِ خویش بیرون نیامد که سود کرد ص ۶۸۴.
- هیچ تیر در جعبه بنگداشته (و مصرح بگفته) ص ۶۶۱.
- هیچ چیز نیست که به خواندن نیرزد ص ۱۱ (امثال و حکم ج ۲ ص ۱۰۱۲).
- هیچ چیز نه در دل به جایها کشیدی ص ۶۰۸.
- هیچ مردم پاکیزه اصل حق نعمت مصطنع و منعم خویش را فراموش نکند ص ۴۶۷.
- هیچ کس را چشم عیب بین نیست ص ۱۰۲. نظیر: «مردم عیب خویش نتواند دانست»: (امثال و حکم ج ۳ ص ۱۵۲).
- هیچ کسی را زهره نبود که هیچ جای سببی به غضب از کسی بستدی ص ۴۵۱.
- هیچ نبشته نیست که آن به يك بار خواندن نیرزد ص ۱۰۸.

## ی

- یافت اربارق را چون گوی شده ص ۲۲۷ (امثال و حکم ج ۳ ص ۱۴۸۱).
- يك برف کرده بود چهار انگشت ص ۴۴۴.
- يك قطره آب بود از رودی ص ۱۷۹.
- يك لخت (ترکی ام يك لخت) ص ۶۱۵: يك پارچه.

- يك لخت وار تر كانه بگفت ص ۶۱۵ .  
يوسف از گاه به چاه افتاد ص ۲۴۹ .

### مآخذ

- احوال و اشعار رودکی تألیف سعید نفیسی .  
امثال و حکم دهخدا .  
تاریخ ادبیات ایران تألیف دکتر صفا .  
تاریخ بیهق تصحیح احمد بهمنیار .  
تاریخ بیهقی تصحیح دکتر غنی و دکتر فیاض .  
تاریخ بیهقی تصحیح سعید نفیسی .  
تاریخ نظم و نثر در ایران تألیف سعید نفیسی .  
چهارمقاله نظامی عروضی چاپ دکتر معین با حواشی و تعلیقات .  
دیوان خاقانی شروانی تصحیح دکتر ضیاءالدین سجادی .  
دیوان عثمان مختاری تصحیح استاد جلال‌الدین همائی .  
دیوان فرخی سیستانی تصحیح محمد دبیرسیاقی .  
دیوان عنصری تصحیح دکتر یحیی قریب .  
رأحة الصدور راوندی .  
سیبک‌شناسی ملك الشعراء بهار .  
سخن و سخنوران تألیف استاد فروزانفر .  
کلیله و دمنه تصحیح منجبتی مینوی .  
لباب‌الالباب محمد عوفی .  
لبیبی و اشعار او محمد دبیرسیاقی .  
مجمع‌الامثال میدانی .  
مجمع‌الفصحاء رضاقلی‌خان هدایت چاپ مظاهر مصفا .

غلامرضا سلیم  
دانشگاه تهران

## توجیه تمثیلهای تاریخی بیهقی

یکی از مهارتهائی که از کتاب بیهقی مستفاد می‌شود تمثیلهای مشهور تاریخی وی است، این تمثیلهای بطور کلی مخصوص و مختص باین مورخ بزرگ و شهم و بی‌غرض و پاکیزه‌است و بین مورخان قدیم تا آنجا که راقم این سطور اطلاع دارد منحصر بفرد بوده، در حقیقت مقایسه همه جابجای است بین يك رویداد تاریخی که موضوع کتاب وی است و حادثه‌ای که در گذشته اتفاق افتاده و او با درایت و وقوف کامل واقعه گذشته را از منابع ثقه و با قلم سحرآمیز خویش نقل و با مسأله روز خویش تطبیق داده و سرانجام خواننده را به فکر و استنتاج واداشته‌است تعداد این تمثیلهای تاریخی در کتاب بیهقی ۸ داستان است که در اینجا با توجه باصل کتاب و توجیه نقطه‌نظرهای وی از نظر فلسفه تاریخ که در يك کلمه بزعم او همان عبرت است بدانها اشارت می‌شود، این تمثیلهای از همان فصول اولیه کتاب و ابتدای سرگذشت و زندگانی مسعود شروع می‌شود و در بخشهای اواخر کتاب پایان می‌پذیرد. اولین تمثیل درباره نامه‌هائی است که سلطان محمود به سرداران و امیرای لشکر در آخرین روزهای زندگانی خود در باب مسعود نوشته و او را در آن نامه‌ها از سمت فرزندی عاق کرده و سفارش نموده

است که از او اطاعت نکنند و فرزند دیگرش محمد را به امیری بشناسند در حقیقت چون می دانسته است که توجه سرداران بیشتر به مسعود است تا محمد ، می خواسته بدینوسیله امرا را وادار به سرپیچی کند ، و حال آنکه مسعود تا آن زمان سرداری موفق بوده است ، بیهقی در بیان این داستان خواسته است بلند نظری و شهامت و گذشت و تدبیر مسعود را نشان دهد آنجا که از قول او نقل می کند :

«امیر گفت چه سخن است که شما می گوئید ، اگر باخر عمر چنین يك جفا واجب داشت و اندرین او را غرضی بود ، بدان هزار مصلحت باید نگریست که از آن ما نگهداشت ، و بسیار زلفت با فراطما در گذاشته است ، و آن گوشمالیها مرا امروز سود خواهد داشت ، ایزد عزذکره بروی رحمت کناد که مادر چون محمود نزاید...» .

در اینجا بیهقی مسعود را بفرزند دلیری توجیه می کند که خشم و ناجوانمردی پدر را در برابر پدرها و مهربانیهای که نسبت بوی کرده است ناچیز و قابل اغماض می انگارد ، در حقیقت دستورالعملی است برای جوانان در برابر رفتار تند پدران و خشونت هایی که احتمالاً از پدران سر می زند و رفتار ناپسندی که بهنگام پیری از پدران دیده می شود. در این باره دو تمثیل تاریخی آورده است یکی مربوط به رفتار فضل بن ربیع با مأمون و وصیت هرون در برابر او و ناجوانمردی فضل در خصوص مأمون و عکس- العمل انسانی مأمون نسبت بوی ، زیرا هرون به فضل ربیع وزیر خود توصیه کرده است که کلیه خزائن و غلامان و ستوران را بمر و فرستد نزد مأمون و برای محمد امین ولیعهدی بغداد و تخت خلافت و لشکر و انواع خلافت کافی است و اضافه نموده است که مردم و لشکریان و خدمتکاران را در انتخاب محل خدمت اعم از درگاه مأمون و یا امین مخیر سازد و پس

از اینکار به بغداد رود و ناصح امین باشد ولی فضل بوصایت او رفتار نکرد و متوجه بغداد شد و آنقدر کوشش کرد تا نام ولیعهدی مأمون را از خطبه بپنداخت، تا اینکه مأمون بکمک طاهر ذوالیمینین در ری باسپاهیان امین جنگ کرد و لشکریان او را شکست داد. محمد امین نیز سرانجام کشته شد و خلافت برای مأمون مصفی گشت، فضل ربیع پس از سه سال متواری بودن گرفتار شد، اما مأمون که در حلم و عقل و فضل و مروت یگانه روزگار بود گناه فضل را بخشید و او را عفو و بخانه نشینی امر کرد، پس از آن بزرگان مملکت دل مأمون را بر وی نرم کردند بخصوص بکمک عبدالله طاهر حاجب بزرگ مقام ناچیزی یافت آنگاه بنا بتوصیه عبدالله مرتبتی مناسب پیدا کرد.

شباهت دو حادثه تاریخی را بیهقی آنچنان توجیه می کند که واقعاً بایستی گفت تاریخ تکرار شده و شباهت بحداعلی در پاره ای از مسائل بچشم می خورد بهمین جهت است که تاریخ بزرگترین درسهای علمی است برای کسانی که امور جامعه را در اختیار دارند و صاحب قدرت و شوکت اند و مسعود همانند مأمون بدون اینکه ولیعهد باشد بعد از پدر بسلطنت نشسته است، در همین داستان شباهت کار نویسندگان نامه به صاحب قدرت احتمالی و عکس العملی که مأمون در برابر آن نامه نشان داده است با نامه محمود به سرداران سپاه و عکس العمل مسعود قابل مقایسه است. بیهقی بیان می کند که هنگام اقامت مأمون در مرو و مقارن با شکست و از میان رفتن محمد امین بزرگان بغداد کوشش می کردند با نامه هایی به مأمون تقرب جویند و مأمون دستور داده بود که آن نامه ها را نگاهدارند، این بزرگان قبل از این حادثه به امین نیز نامه هایی نوشته و وفاداری خود را اعلام داشته بودند، مأمون در این باره با وزیر خود مشورت کرد و از او نظر



خواست تا بنویسندگان این نامه چه معامله‌ای کند حسن بن سهل نظر داده بود که خائن را دور باید کرد ولی مأمون رای او را نپذیرفت و استدلال کرد که ما دو برادر مستحق خلافت بودیم و آنان نیز نفع خویش را در تقرب به کسی که به خلافت می‌رسید می‌دانستند و پس دستور داد کلیه نامه‌ها را سوختند، و در اینجا بیهقی اظهار نظر می‌کند که فائده کتب و حکایات و سیر گذشته این است که آن را بتدریج بر خوانند و آنچه بیايد و بکار آید بردارند. در حقیقت هدفهای تاریخ را جای جای با عباراتی متفاوت و خوش بیان می‌کند.

\* دومین تمثیل بیهقی مربوط به سپهسالاری غازی است که نخستین بار مسعود او را برکشیده و مقام ارسلان جاذب را بوی داده است بعلاوه ولایت بلخ و سمنگان را نیز برعهده وی نهاده گرچه بیهقی گوید در نهان مشرفی بر او گماشته بود که فعالیت‌های ویرا به امیر گزارش دهد و این امر از خصائص حکومت غزنویان است، در هر حال بعضی از بزرگان دربار مسعود با الإجبار باین برکشیده احترام می‌گذاشتند در صورتیکه از این امر دلخوش نبودند زیرا او را در مقام پست‌تر دیده بودند، حکایتی را که بیهقی در این خصوص آورده مربوط به دوران خلافت مأمون است و در خصوص رابطه فضل بن سهل معروف به فضل ذوالریاستین با حسین بن مصعب پدر طاهر ذوالیمینین؛ در اینجا بیهقی تعبیر بسیار جالبی آورده است، داستان از این قرار است که فضل وزیر مأمون از طاهر نزد پدرش حسین ابن المصعب گله می‌کند که پسرش طاهر باد دسر کرده و خویشش را فراموش نموده و پدر طاهر در جواب فضل گفته است، که مأمون او را از فرودست‌تر اولیاء چشم خویش بدست گرفت سینه‌اش بشکافت، دلش که بسیار ضعیف بود از درونش بیرون کرد و دلی بجایش گذاشت که بسا

همان دل برادرش خلیفه محمد امین را بکشت، بهمین جهت دیگر ترا کردن نمی دهد اگر خواهی همچنان باشد که اول بود باید اورا بدان درجه بری که اول بود، و هنگامی که خبر این نوع گفتگو به مامون رسیده اورا اورا سخت خوش آمده و گفته مرا این سخن از فتح بغداد خوشتر آمد که پسرش کرد، در اینجا است که بیهقی وجه تسمیه ذوالریاستین، ذوالیمینین و ذوالقلمین را بیان می کند و توصیف فضل و کوشش طاهر را برای ولیمهدی حضرت رضا نشان می دهد و از خلال کلمات متقن و سلیس وی توجه ایرانیان به آل علی و حسن نظر خود او به حضرت رضا با وجود داشتن مذهب سنت مشخص است درجائی که از قول فضل نقل می کند: «علی بن موسی الرضا که امام روزگار است و بمدینه رسول علیه السلام می باشد» و یا عبارت «طاهر میلی داشت بعلویان» و آنکه گوید: «رضایا سخت کراهیت آمد که دانست که آن کار پیش نرود» و نیز از این نوع تمثیل ها بر می آید که او بتاریخ اسلام بخصوص بجزئیات حوادث مربوط به خلافت هرون و مامون و اوضاع خلافت آن روزگار وقوف کامل داشته است.<sup>۱</sup>

\* ۳- تمثیل دیگر درخصوص روابط خصمانه و انتقامجویانه بوبکر حصیری با خواجه احمد وزیر است.

بیهقی گوید بوبکر حصیری از جمله ندیمان سلطان بود و متکی به تقرب وی، در هنگام مستی حصیری را با یکی از نزدیکان خواجه بزرگ اختلاف افتاد بوبکر او و خواجه وزیر هر دو را دشنام زشت داد و غلامانش اورا قفائی چند زدند و قباش پاره کردند و با اینکه فرزندان حصیری بنام بوالقاسم درصدد چاره جوئی برآمد نتیجه نبخشید و سروروی کوفت و قبا پاره خود را به خواجه بزرگ رسانید و دامستان را بزرگتر از اندازه برای خواجه بازگفت، خواجه بزرگ این امر را برای مالیدن و انتقام گرفتن

از حصیریان بهانه کرد ، از اینجهت نامه‌ای بحضور سلطان نگاشت و تقاضا کرد که یا بالاستغفای وی موافقت کند و یا اجازه دهد حصیریان تنبیه شوند ، زیرا این توهین نه در خلا بلکه در مشهد بسیار مردم صورت گرفته است و استخفاف چنین قوم کشیدن دشوار است ، بهمین جهت سلطان مسعود به خلیفه شهر دستور داده است که حصیریان ( پدر و پسر را ) بخانه خواجه بزرگ بردند و تنبیه ایشان را درعهده او گذاردند ، خواجه نیز بآنان گفته است که گرچه سلطان موافقت فرموده که هر کدام را هزار تازیانه بزنند ولی این را بر شما بخشیدم در عوض باید که پانصد هزار دینار بپردازند و برای این پرداخت تعهدنامه‌ای تنظیم و تقدیم خواجه کردند .

سپس خواجه دستور داده بود ایشان را به کشیکخانه ببرند بیهقی این امر را از سیاست خاص مسعود دانسته که می‌خواسته هم حق حصیری را از لحاظ کوشش و فداکاری که در راه او نموده رعایت نماید و اجازه ندهد که خواجه احمد حسن چنین چاکران او را بانتقام خویش فرو خورد و بهمین جهت محرمانه بحاجب خویش و بنو نصر مشکان دستور داده که بخواجه احمد حسن حالی کند آزاری به حصیری و فرزندش نرسد در ضمن ظاهراً امر و حیثیت وزیر نیز حفظ گردد . خواجه نیز چون بر میزان توجه مسعود به حصیری پی برد ظاهراً خود شفیع شد تا از پرداخت سیصد هزار دینار نیز بخشوده شوند و امیر این شفاعت را با رغبت پذیرفته آمد ، در پایان داستان حصیری آورده است : « هر کس این مقامه بخواند به چشم خرد و عبرت اندر این باید نگریست نه بدان چشم که افسانه است تا مقرر گردد که این چه بزرگان بوده اند ... » در این تمثیل خود او گوید « من حکایت خوانده‌ام در اخبار خلفا که روزگار معتمد بوده است و لختی بدین ماند که بیاورده‌ام اما هول‌تر از این رفته است » .

و داستان مربوط به سرگذشت افشین سردار معروف ایرانی است که بسبب شجاعت‌هایی که از او سرزده و هم سرنوشت شومی که در دربار معتصم داشته و مخصوصاً محاکمه وی سخت مشهور است :

بیهقی این داستان را از قول احمد بن ابی‌دواد نقل نموده و کیفیت قضاوت معتصم را نسبت به افشین با عبارت سگ ناخوشتن شناس نیم کافر و در چند سطر بعد «مستحل» بیان می‌کند آنگاه از قولی که به افشین داده و او را در قتل بودلف آزاد گذاشته اظهار پشیمانی می‌نماید و سپس کیفیت اقدام احمد را بیان می‌دارد با نوعی استادی که در حقیقت شبیه به نقاشی و تجسم داستان است با عبارات بسیار دلنشین گرم ساده و روان بدین ترتیب : «ومن اسب تاختن گرفتم چنانکه ندانستم ، که در زمینم پا در آسمان ، طیلسان از من جدا شده و من آگاه نه ، چه روز نزدیک بود ، اندیشیدم که نباید که من دیرتر رسم و بودلف را آورده باشند و کشته و کار از دست بشده...»

در ضمن به عصبیت عرب و فضائلی که قوم عرب در دوران تسلط بنی‌امیه و بنی‌العباس برای خود قائل بودند اشاره می‌کند و از داستان شعوبیه و عکس‌العمل ایرانیان نیز غافل نمی‌نشیند با عبارات : «فرا ایستادم و از طرزی دیگر سخن پیوستم ستودن عجم را که این مردك از ایشان بود و از زمین اسروشنه بود و عجم را شرف بر عرب نهادم هر چند که دانستم که اندر آن بزه بزرگ‌داشت ولیکن از بهر بودلف تا خون وی ریخته نشود...»

چند سطر بعد کیفیت نفرت عرب را بریک ایرانی به عبارت «یا احمد سخن و توقیع تو در شرق و غرب روان است و تو از چنین سگی چنین استخفاف کشی ؟ و یا «با خود گفتم این چنین مرداری و نیم کافری بر من چنین استخفاف می‌کند» مجسم می‌سازد .

خلاصه اینکه احمد در برابر افشین پس از آنهمه اظهار عجز و تقاضا تمهیدی بکار می‌برد و از قول خلیفه می‌گوید که او را نباید کشت و بایستی آزاد کرد و همراهان خود را در سالم بودن او و شنیدن این پیام به شهادت می‌گیرد و سپس از خانه او یکر است بدر بار خلیفه می‌آید و آنچه میان او و افشین رفته تمام و کمال بر زبان می‌راند و خلیفه جهت حمایت او را می‌گیرد و افشین در دم برای اطلاع و پی‌بردن بصحت و سقم پیام خود را به خلیفه می‌رساند. لیکن با تأیید این پیام از طرف خلیفه موضوع بکلی عوض می‌شود و اینجا یکبار دیگر خشم و نفرت قوم عرب را با عبارتی خاص از زبان خلیفه چنین می‌آورد «ولیکن هر کسی آن کند که از اصل و گوهر وی سزد، و عجم عرب را چون دوست دارد با آنچه بدیشان رسیده است از شمشیر و نیزه ایشان». خلیفه به افشین چنین خطاب می‌کند:

«باز گرد و پس از این هشیار تر و خویشتر دار باش».

پایان داستان کاملاً شبیه داستان حصیری است همان‌طور که حصیری مورد لطف سلطان مسعود قرار گرفته قاسم عجای نیز پس از رهائی از مرگ مورد حمایت معتصم واقع شده است و مهارت نویسنده در ذکر تمثیلهائی است مشابه یکدیگر و نشان‌دهنده تسلط وی است به اخبار و روایات تاریخی و وسعت نظر او را بخوبی بیان می‌دارد.

❦ ۴- تمثیل دیگر در باب قصه بردار کردن حسنک است که بیهقی با دقت و موشکافی خاص داستان را بیان کرده و از خلال عباراتش سوز و گداز او و بی‌رحمی و سنگدلی دستگاه حکومتی که چشم به دست و گوش فرمان خلیفه عباسی دوخته و در حقیقت فرمان وی را اجرا کرده است آشکار می‌گردد و بعضی از مناظر را با عبارتی بیان می‌کند که موی بر اندام آدمی راست می‌شود بدین ترتیب: «حسنک را فرمودند که جامه بیرون کش،

وی دست اندر زیر کرد و ازار بند استوار کرد و پایچهای ازار را بیست و جبه و پیراهن بکشید و دور انداخت با دستار، و برهنه با ازار بیستاد و دستها درهم زده، تنی چون سیم سفید و روئی چون صدهزار نگار و همه خلق بدرد می‌گریستند...» پس از آن خشم مردم را از اینکار غیر انسانی چنین بیان می‌کند: «هر کس گفتند: شرم ندارید؟ مرد را که می‌بکشید بدار برید و خواست که شوری بزرگ پبای شود سواران سوی عامه تاختند و آن شور بنشانند و حسنک را سوی دار بردند و بجایگاه رسانیدند بر مرکبی که هرگز ننشسته بود و جلادش استوار بیست و رسنها فرود آوردند و آواز دادند که سنگ دهید، هیچ‌کس دست بسنگ نکرد و همه زار زار می‌گریستند خاصه نیشابوریان؛ پس مشتی رند را سیم دادند که سنگ زنند و مرد خود مرده بود...» می‌توان اظهار داشت تا این تاریخ هیچ مورخی حقایق وقایع را در دوره‌ای که نواده سلطان قادر حکومت می‌رانده است و وی را در کنف حمایت خود می‌داشته باین اندازه ساده و بی‌پیرایه و دور از تعارف و مجامله بیان نداشته است.

اما حکایتی را که برای تمثیل و مقایسه آورده مربوط به داستان عبدالله زیبر است و روزگاری که بر سر او آمده و خود او چنین آورده: «او بوده است در جهان مانند این که چون عبدالله زیبر بخلافت نشست...» در نقل این داستان بیهقی از شهادت حسین علیه السلام نیز بقبضی یاد می‌کند که حاکی از غلاقه قلبی او بدان خاندانست آنجا که از قول مادر عبدالله زیبر گوید: «ونگاه کن که حسین علی رضی الله عنه چه کرد، او بکریم بود و بر حکم پسر زیاد عبدالله تن درنداد گفت ای مادر منم برینم که به تو می‌گوئی...».

و باز بیهقی روحیه زیبر و کیفیت هجوم او بر لشکریان حجاج را

بصورت بسیار زیبایی که نمونه کامل فصاحت و بلاغت است بیان می‌دارد بخصوص روحیه اسماء مادر عبدالله را با جمله مادرش «زره بر وی راست می‌کرد و بفلاکاه می‌دوخت و می‌گفت «دندان افشار با این فاسقان» چنانکه گفتی او را به پالوده خوردن می‌فرستد و البته جزعی نکرد چنانکه زنان کنند» و باز هم کلمات از نفرت او به عرب و سنگدلی آن قوم حاکی است و توصیف سیره عبدالله زیر و شجاعتش نشان دهنده علاقه او به اولیاء و انبیاء دین است.

و در جایی که گفتار حجاج را آورده است که گفته: «حجاج پرسید این عجزه چه می‌کند؟ گفتار و صبوری وی باز نمودند گفت سبحان الله العظیم! اگر عایشه ام‌المؤمنین و این خواهر دو مرد بودندی هرگز این خلافت به بنی‌امیه نرسیدی این است جگر و صبر...» باز مخالفت خود را با حکومت بنی‌امیه غیر مستقیم بیان می‌دارد. در حقیقت تفوق و چیرگی بنی‌امیه را نتیجه ضعف و نفاق دیگران بخصوص ایرانیان تلقی می‌کند و در هر حال تلویحاً آن حکومت را غاصب و جائره می‌شناسد، در این مقایسه بر دباری مادر حسنک را با اسماء دختر یوبکر صدیق و مادر زبیر مقایسه کرده برای اثبات حقیقت تاریخی مثال و مشابهی آورده است که در حد خود بسیار آموزنده و دستور العمل مناسبی برای سازندگان تاریخ است. در دنباله این تمثیل مربوط به عبدالله زبیر باز از هرون الرشید و کشتار برمکیان یاد می‌کند که از خلال عبارات وی سخت‌کشی خلیفه و مهرورزی وی به ایرانیان (برمکیان) کاملاً مشخص است.

\* ۵- تمثیل دیگر در باب خلق و خوی و طرز تفکر و نحوه عمل بوسهل زوزنی از درباریان و نزدیکان خاص مسعود است، این بوسهل را بیهقی در چند جای متفاوت یاد کرده و برویهم او را مردی دو بهم‌زن و مفسده‌جو

معرفی نموده است با اینکه اگر چه از قول دیگر بزرگان دربار مسعود مانند خواجه بزرگ او را دشنام داده و گفته است که «این سگ چنین تضریبی کرده است و از اینگونه تلپیس ساخته» ولی خود او به روش خاصی که داشته و عفت کلامی که بکار می برده از او چندان بدگویی ننموده است، شغل بوسهل محمد بن حسن زوزنی عارضی لشکر بوده در حقیقت مسر و لیث امور مالی ارتش برعهده اش قرار داشته.

بیهقی نتیجه می گیرد که وجود بوسهل و تحریکات و کینه توزیها و لجباهی وی موجبات خرابی اوضاع دربار مسعود را فراهم آورده و گرفتاریهای بسیار برای امیر مسعود ایجاد نموده از جمله بازستدن مالهای صلتی و عطاهای محمد را از درباریان نتیجه توصیه و اغوای وی می داند؛ با عبارت «افسون و غبن است کاری نا افتاده را افزون هفتاد و هشتادبار هزار هزار درم بترکان و تازیکان و اصناف لشکر بگذاشتن؛ باد این حدیث را در دل پادشاه شیرین کردند و گفتند این پدیان بروی و ریاء خود نخواهند کرد که این مال خداوند باز خواهد که ایشان آلوده اند و مال سسته اند و دانند که باز باید داد و ناخوششان آید.

در هر حال این توصیه بزیان مسعود تمام شده و هواخواهانش از او دست کشیدند و طرف مخالفان را گرفتند و بقول بیهقی دلها سرد گشت و آن میلها و هواخواهیها که دیده آمده بود بنشست و بوسهل در زبان مردم افتاد و از وی دیدند و همه هر چند که یاران داشت در این باب نام ایشان بر نیامد و وی بدنام گشت و پشیمان شد و سود نداشت در امثال این آمده است که قدر تم اقطع او نخست ببرید و اندازه نگرفت پس بدوخت تا موزه و قبا تنگ و بن اندام آمد، و این از عیوب حکومت استبدادی مسعود بود که بی جهت بتوصیه فردی که طرف اعتماد وی بود عمل می کرد و



نااندیشیده تصمیم می‌گرفت و نظر صاحب‌نظران را بهیچ می‌انگاشت و نیز نیرنگ و توطئه مسعود را در بابِ از میان بردن خوارزمشاه از بوسهل دانسته بدین ترتیب که مذکور می‌دارد:

«... خداوند سلطان این همه از بهر آن کرد که بوسهل فرصت نگاهداشته است و نسختی کرده و وقتی جسته که خداوند را شراب دریافته بود و بر آن نسخت بخیط عالی ماطفه شده و در وقت بخوارزم فرستاده و دیگر روز چون خداوند اندر آن اندیشه کرد و آن ماطفه بازخواست وی گفته و بجان و سر خداوند سوگند خورده که هم وی اندر آن بیندیشید و دانست که خطاست، آنرا پاره کرد و چون مقرر گشت که دروغ گفته‌است سزای او بفرمود...» بدین جهت بوسهل از شغل عرض لشکر معزول گردید پس از آن خواجه و بامر سلطان او را بقتلزدن بردند و کیند کردند و آن فعل بد او در سر او پیچید.

تمثیل مربوط به سرگذشت بوسهل زوزنی داستان بزرجمهر معروف است و رفتاری که انوشیروان با وی کرده و سرنوشتی که بسبب صداقت و صراحت بر او گذشته‌است. در این داستان بیهقی متذکر شده است که بوذرجمهر مرد متدینی بوده و دین گبرکان (زردشتیان) را رها کرده و بدین عیسی گرائید و آرزو نموده که چنانچه هنگام ظهور پیامبر اسلام زنده باشد بدین او در آید بدینجهت کسری امر کرد او را بازداشت کردند، در اینجا بیهقی از بوذرجمهر و کسری بنحو خاصی یاد می‌کند یکی را مرد حکیم و دانا و ستاره‌روشن و آب‌خوش و مرغزار پر میوه می‌داند که از علم خویش مردمان را بهره می‌دهد راه راست را به آنان می‌نمایاند و آنان را سیراب می‌کند و میوه گونه‌گونه بدانان می‌دهد و کسری را مردی خشمگین و سخت‌کش می‌شناسد که می‌خواهد چنین عالم بزرگ و شکیبا و راستگفتار

را گردن بزند و او را بازداشت می‌کند و بزندانی تاریک چون گوری می‌اندازد و به‌آهن گران او را می‌بندد و صوفی سخت در وی می‌پوشانند و هر روز دو قرص جو و یک کفه نمک و سبزی آب او را وظیفه می‌دهند و از همه مهتر آنکه: «مشرقان بروی می‌گمارند تا انفاس وی می‌شمرند و بدو می‌رسانند و دو سال بدین ترتیب او را نگاه می‌دارند؛ پس از آن از زندان بیرونش می‌آورند ولی با اینحال می‌یابندش به‌تن قوی و گونه‌برجای و سرانجام دستور می‌دهد که او را می‌کشند و مثله می‌کنند.

در بیان این داستان بیهقی نظر خود را بیان می‌کند و از خلال عباراتش چنین درک می‌شود که کسری انوشیروان مردی ستمگر بوده و قدر لُحْنان وزیر داناتی را ندانسته که از گفتار صریح و عاقلانه وی رنجیده و تحمل شنیدن حقایق را نداشته و بهمین جهت در پایان ذکر می‌کند که وی (یعنی بوذرجمهر) به‌بهشت رفت و کسری بدوزخ و در پایانِ مقال می‌آورد: هر که بخواند دانم که عیب نکند به‌آوردن این حکایت که بی‌فایده نیست و تاریخ بچنین حکایات آراسته گردد...

شاید بتوان گفت این مقایسه و تمثیل صحیح نیست ولی دال بر آنست که هردو پادشاه به‌استبداد می‌زیسته و با منطق و حقیقت‌پرستی چندان سروکاری نداشته‌اند و بوسهل گرچه مفسد و منافق می‌بوده است بعکس بوذرجمهر که از او حکایات و دانائیهای بسیار نقل شده ولی هردو مقهور اراده پادشاه خودکامه‌ای بوده‌اند و این استبداد رای سلطنت و حکومت را متزلزل و رعایا را گرفتار نابسامانی می‌ساخته‌است و نویسنده می‌خواهد خواننده را باندیشه وادارد و از حقایق تاریخی و داستانها و افسانه‌هایی که در مقام تمثیل ذکر می‌کند عبرت‌اندوزی نماید.

\*۶- تمثیل دیگر مربوط به‌روش حکومت و استانداری سوری

صاحب‌دیوان است در خراسان ، بقراریکه بیان می‌دارد سوری صاحب‌دیوان  
مرد ستمگری بوده‌است که بخاطر خوشامد سلطان هدایای بسیار که مین-  
حیث‌المجموع به چهار بار هزار هزار بالغ می‌شد نثار وی کرده‌است و از  
قول بومنصور مستوفی نقل می‌کند که مسعود اظهار داشته بود : «سوری  
نیک چاکری است اگر ما را دو سه چاکر دیگری بودی بسیار فایده حاصل  
شدی بومنصور می‌گوید ! گفتم همچنان‌است و زهره نداشتم که گفتمی از  
رعایای خراسان باید پرسید که بدیشان چقدر رنج رسانیده باشد بشریف  
و ضعیف تا چنین هدیه ساخته آمده‌است .

بیهقی اضافه می‌کند سوری مرد متهور و ظالم بود چون دست او را  
گشاده کردند بر خراسان اعیان و رؤسا را برکند و مالهای بی‌اندازه ستد و  
آسیب ستم او بضعا رسید و آنچه ستد از ده درم و پنج سلطان را داد  
و آن اعیان مستأصل شدند و نامها نبشتند بمأوراءالنهر و رسولان فرستادند  
و به اعیان ترکان بنالیدند تا ایشان اغرا کردند ترکمانان را ، و ضعفا نیز  
به‌ایزد عزذکره حال خویش برداشتند و منهیان را زهره نبود که حال سوری  
را براستی آنها کردند و امیر رضی‌الله‌عنه سخن کس بروی نمی‌شنود و  
بآن هدایا باعراط می‌نگریست تا خراسان بحقیقت در سرِ ظلم و درازدستی  
وی بشد .

در عین حال بیهقی تمام خلق و خوی و نحوه عمل این سوری را تجزیه  
و تحلیل می‌کند و از صفات نیک وی هم یاد می‌نماید و می‌گوید :  
با ستمکاری مردی نیکو صدقه و نماز بود و آثارهای (آثار) خوش وی  
را بطوس هست از آن جمله آنکه مشهد علی بن موسی الزضا که بوبکر شهرمد  
کدخدای فائق‌الخادم خاصه آبادان کرده بود سوری در آن زیادهای  
بسیار فرموده بود و مناره‌ای کرد و دیهی خرید فاخر و بر آن وقف کرد....

در این بیانات بیهقی در حقیقت فلسفه تاریخ را بیان می‌کند و علل حوادث آینده را تجزیه و تحلیل می‌نماید و ریشه‌های سیاستهای غلط مسعودی و علت تسلط ترکان سلجوقی و اشتباهات مسعود را تذکر می‌دهد و اگر حوادث از قبیل از میان برداشتن رجال بزرگ درباری و میدان دادن به آدمهای کوچک و متملق و همچنین استبداد رای ویرا در مواردی که بزرگان دولت درست مصاحبت اندیشی کرده‌اند و او نصایح آنان را بگوش نگرفته در نظر بگیریم می‌توان ادعا کرد که اینچنین تاریخی تا بآن زمان و حتی پس از دوران وی کمتر برشته تحریر آمده‌است، در هر حال جالب‌تر و عبرت‌انگیزتر از داستان اعمال و رفتار سوری صاحب‌دیوان تمثیلی است که از فضل برمکی و تفصیل هدیه علی بن عیسی بن ماهان برای هرون آورده‌است و در این تمثیل در حقیقت مقایسه‌ای از رفتار هرون و مسعود و قضاوت آندو نسبت به عامل خویش بعمل آورده که بسیار جالب است و در عین حال در هر دو داستان نکته‌ها گنجانیده شده بخصوص که جانب‌داری بیهقی و علقه ملی وی نسبت بخاندان برامکه و نیز ستمکاری و استبداد خلیفه عباسی رانیز توجیه می‌نماید؛ جایی که می‌گوید رشید سوگند خورده که هر کس از علی تظلم کند آن کس را نزدیک وی فرستد و یحیی و همه مردمان خاموش شدند، و علی بن عیسی خراسان و ماوراءالنهر و ری و جبال و گرگان و طبرستان و کرمان و سپاهان و خوارزم و نیمروز و سیستان بکند و بسوخت و آن ستد کز حد و شمار گذشت پس از آن از هدایای بیشمار و بیکران و فوق‌العاده علی یاد می‌کند که مورد توجه هرون واقع شده‌است.

عبارات جالب و حیرت‌انگیزی بیهقی در این داستان آورده که حاکی از استادی اوست در سخن و صراحتی که ایرانیان اندیشمند بدان روزگار

داشته‌اند آنجا که نقل می‌کند: «هرون روی سوی یحیی برمکی کرد و گفت این چیزها کجا بود در روزگار پسر تفضل؟ یحیی گفت: زندگانی امیر-المؤمنین درازباد، این چیزها در روزگار امارت پسرم در خانهای خداوندان این چیزها بود شهرهای عراق و خراسان». و بعد کیفیت توجیه این کار و نحوه ستمگری عیسی را با تمهید خاصی نشان می‌دهد که می‌توان گفت در شأن مردی مجرب و درباری اما راستگو و متقی و هم فاضل همچون بیهقی است و نتیجه می‌گیرد که هرون چون نصایح یحیی را نپذیرفت و دولت آل برمک را از میان برداشت گرفتاریهای فراوان در خراسان پیدا کرد و مجبور شد خود به خراسان آید و چند بار اظهار کرد دریغ آل برمک سخن یحیی مرا امروز یاد می‌آید، مقایسه طرز کار سوری برگزیده و برکشیده مسعود با علی بن عیسی والی منتخب هرون که هردو منتج بخرابی خراسان و نشان‌دهنده عواقب شوم حکومت استبدادی بوده‌است و تشابه حوادث تاریخی را بخوبی بیان می‌دارد.

\* ۷- تمثیل دیگر راجع می‌شود به کشته شدن عبدالجبار فرزند خواجه احمد عبدالصمد در خوارزم بدست مخالفان او بعلمت روش خاص جبارانه‌ای که در خوارزم داشته و بیهقی رفتار او را بنحو خاصی نکوهش کرده‌است و باز خود این سیاست یعنی لشکرکشی سلطان محمود را به خوارزم و بعنوان خونخواهی از داماد خود خوارزمشاه و امیری آلتون‌تاش را در آن سرزمین و سیاست غلط فرزندان آلتون‌تاش دلیل دیگر توجه ترکمانان به خراسان دانسته است بخصوص قضایای شورشیهای خوارزم و قیام مردم را علیه امرای جبار سلطان محمود بنحوی بیان می‌دارد که با در نظر گرفتن اوضاع و احوال زمانه و مقتضیات آن روزگار می‌توان حقیقت قضایا را درک کرد.

چنانکه بیهقی در اینجا آورده است که ارسلان جاذب سردار معروف محمود در خوارزم کشتنی فرمود حجاج وار و آن نواحی بدان سبب مضبوط گشت، همین عبارت سخت کشی وی را در آن دیار معلوم می دارد.

اما داستان از این قرار است که عبدالجبار فرزند خواجه احمد عبدالصمد از طرف مسعود کدخدائی خوارزم برگزیده شده و او در خوارزم متکی به وزارت پدرش و به تحریک بدآموزان و مضربان با هرون که حاکم و امیر خوارزم بود آغاز بد رفتاری کرد و این اختلاف هر روز بالاتر می کشید هرون نیز متکی به مسعود با او به ستیزه جوئی پرداخت و برای اینکه عبدالجبار را از میان بردارد با ترکمانان سازش کرد و در حقیقت راه عصیان پیش گرفت و حتی یکبار مصمم شد او را دستگیر سازد و او توسط جاسوسان خود از موضوع مطلع شد و گریخت و در خانه یکی از طرفداران خود پنهان شد چون این خبر بامیر مسعود رسید بجای آنکه در صدد چاره برآید فرزند وزیر را مسؤول قلمداد کرد، بیهقی در اینجا مطلب را چنین بیان می کند «امیر مسعود سخت تنگدل شد و طرفه آن بود که با وزیر عتاب کرد که خوارزم در سر پست شد و وزیر را جز خاموشی روی نبود خان و مانش بکنند و زهره نداشت که سخن گفتی. در این میان هرون کشته شد و برادرش را بجای وی نشانیدند و عبدالجبار از مقام مناسب استفاده کرد و خواست که قدرت را در دست گیرد و در این راه بدست غلامان هرون کشته شد. این خبر به مسعود رسید وزیر او را تسلیت گفت.

بیهقی نوشته است که خواجه برپای خاست و گفت بنده و فرزندان و هر کس که دارد فدای یک تار موی خداوند باد که سعادت بندگان آن باشد که در رضای خداوند کرانه عمر کنند و کالبد مردان همه یکی است و کس به غلط نام نگیرد و اضافه می کند که این جزع ناکردن راست بدان ماند

که عمرو لیث کرد و تمثیل را در باب مرگ فرزندان عمرو لیث و کیفیت آن داستان که مشهور است آورده که در جواب درباریان گفته است که بدانید مرگ حق است . . . حکم خدای عزوجل چنان بود که وفات یافت جزع و گریستن دیوانگی باشد و کار زنان، بخانه بازروید و بر عمارت می‌باشید و شاد می‌زیدید که پادشاهان را سوگ داشتن محال باشد حاضران دعا کردند و بازگشتند و از چنین حکایت مردان را عزیمت قویتر گردد و فرومایگان را در خورد مایه دهد.

بدین ترتیب او تاریخ را و بخصوص حوادث تاریخی را بمنزله درسهای آموزنده زندگی تلقی می‌کند و بهمین مناسبت هر کجا که داستانی روی می‌دهد کوشش می‌کند بنحوی آن را با زندگی بزرگان گذشته و با حقایق تاریخی تطبیق دهد و نتایج لازم را از تنبه و عبرت و تجربه و کاردیدگی و دستور العمل زندگی از آن بدست آورد و خوانندگان را مفید واقع گردد.

\* ۸- تمثیل دیگر در باب سرگذشت بزرگانی است که در نهایت قناعت و تقوی و با کمال مضیقه می‌زیسته‌اند و از جاده عفاف و صلاح خارج نمی‌شده که بیهقی از آن بمناسبت یاد می‌کند و آن عبارت است از قاضی بخت بوالحسن بولانی و پسرش بوبکر که با وجود تنگدستی از کسی چیزی نمی‌ستاندند و مسعود دستور می‌دهد وسیله بونصر مشکان به پسر و پدر هر کدام يك کیسه زر دهند و گفته است که این زرها را پدر ما محمود از غزو هندوستان آورده و بتان زرین شکسته و بگداخته و پاره کرده و حلال مالهاست و در هر سفری ما را از این بیارند تا صدقه که خواهیم کرد حلال بی‌شبیهت باشد گویا خود می‌دانسته که چکارها می‌کند و چه نوع خراجها می‌ستاند بهمین جهت خیرات و میراث را از محلهای مناسب‌تری می‌داده

اما قاضی در پاسخ گوید: «که این صلت فخر است پذیرفتم و باز دادم که مرا بکار نیست و قیامت سخت نزدیک است، حساب آن نتوانم داد» و با کمال صراحت از قول قاضی اضافه می‌کند «بر من پوشیده است که آن غزوها بر طریق سنت مصطفی هست یا نه» و هنگامی که بونصر می‌گوید به شاگردان و مستحقان بده پاسخ می‌دهد من هیچ مستحق در دست نشناسم، مرا چه افتاده است که زر کسی دیگر برد و شمار آن بقیامت مرا باید داد و نیز فرزند قاضی نیز هدیه را نمی‌پذیرد، از این حکایت چنین برمی‌آید که در همان ادوار ظلمانی بسا مردمان بوده‌اند که گول ظاهر را نمی‌خورده و به آن نوع جهاد و فتوحات محمودی اعتقادی نداشته و بر آن اعمال صبحه نمی‌گذاشته، در هر حال بونصر در جواب گوید: «بزرگا که شما دو تنید و زر را برای مسعود باز فرستاد و هر زمان صوفی را می‌دید از این قاضی یاد می‌کرد و می‌گفت چشم بد دور از بولانیان»، و تمثیل را برای مقایسه با مناعت نفس ایندو تن آورده و مربوط است به دو تن از زهاد معاصر هرون بنام ابن سمالک و عبدالعزیز و رد هدیه هرون الرشید توسط یکی از آندو و در مکه بیهقی گوید به هرون خبر دادند که این دو تن نزد هیچ سلطان نرفته‌اند و وی آرزوی دیدار آن دو پارسامرد را نموده و نیت خود را بفضل ربیع باز گفته و مقرر گردیده تا خلیفه متکروار نزد ایشان رود تا مرایان را بحطام دنیا بشناسند، پس دو خر مصری را بهت کردند و دو کیسه در هر یک هزار دینار زر و جامه بازرگانان پوشیدند و نماز خفتن براه افتادند راهنمایی به خود برداشتند و بدون مشعل و شمع نخست بدرسرای ابن عبدالعزیز رفتند، کنیزک وی در را گشود و هقه وارد خانه شدند زاهد را دیدند که مشغول نماز است پس از اتمام نماز بین او و هرون گفتگو در گرفت و زاهد هرون را پندهای گرانمایه داد و در



پایان گفتگو به اشارت هرون کیسه زر را نزد او نهادند ، و او گفت اگر چهار دختر نداشتم نمی پذیرفتم ، هنگام مراجعت هرون بفضل گفت مردی قوی سخن یافتم عمری را و لیکن هم سوی دنیا گرانید ، صعبا فریبنده که این درم و دینار است بزرگامردا که از این روی بتواند گردانیده تا پسر سمالک را چون یایم سپس بخانه وی رفتند ، معلوم شد در خانه وی چراغ نیست و از جای دیگر چراغی گرفتند ، شیخ را بر بام خانه بنماز ایستاده دیدند ، پس از اتمام نماز و شیخ به آنان عتاب کرد که چرا اجازه آمدن نخواستہ اند و چون فضل خلیفه را معرفی کرد و وی را اولی الامر خواند پسر سمالک سؤال کرد آیا این خلیفه بر راه شیخین می رود و اگر می رود پس چرا در مکه اثر آن را نمی بینم آنگاه گفتگو بین او و خلیفه آغاز گردید و چون کیسه زر پیش آوردند شیخ گفت هیئات هیئات بردارید این آتش از پیشم که هم اکنون ما و سرای و محلت سوخته شویم و بر خاست و بیام بیرون شد... هرون و همراهان بازگشتند و در همه راه می گفت «مرد این است» و چنین حکایت از آن آرم تا خوانندگان را باشد که سودی دارد و بردل اثری کند. از خلال کلمات بیهقی در این داستان نکات چندی آشکار است ، از جمله :

اینکه روش خلافت هرون روش شیخین نیست و او فریفته جاه و مال خود شده و از راه راست عدول کرده است ، دیگر آنکه درباریان خلیفه باو وفادار نیستند و او باید مراقب رفتار و کردار خود باشد و از همه مهمتر اینکه تباه قدرت و ثروت خلیفه را با يك شربت برابر می شمارد و وی را از عجب و خودپسندی و تفاخر بازمی دارد و در حقیقت پوچی و بی ارزشی دستگاه خلافت را تلویحاً بیان می نماید و مناعت نفس و سعه صدر زاهد را در برابر کوتاه نظری خلیفه روشن می سازد و این حاکی از حقیقت جوئی و حقیقت طلبی و حقیقت پرستی و حقیقت دوستی بیهقی است.

این بود اشاره به هشت تمثیلی که در کتاب تاریخ بیهقی آمده است و این تمثیلهای یکی از هزاران امتیاز کتاب ممتع و ی شماراست، البته ریشه این روایات و منبع اصلی بیان ویرا نیز می توان در کتب تاریخی جستجو کرد و بدست آورد و لیکن قدر مسلم آنست که اگر اصل روایات از کتب دیگر نقل گردیده تفصیل و شاخ و برگ و تبیین و توجیه و تشریح از خود بیهقی است و از مهارت نویسنده است که بحکم الکلام یجثر الکلام حکایتی تاریخی را با مسائل تاریخی طوری درهم می آمیزد که هم موجب عبرت و تنبیه خواننده می شود و هم گرمی و جذبه خاصی به کتاب می دهد؛ همین حرارت و جذبه است که کتاب را از این حیث گیرا ساخته است و جای آن دارد که روی نقطه نظرهای خاص نویسنده تتبعی عمیق صورت گیرد، بد نیست که اضافه شود در کتاب بیهقی داستانها و حکایتهای کوتاه نیز وجود دارد مانند حکایات مربوط به البتکین و عدالت سبکتکین و داستان موسی و بره و حکایات کوتاهی از این قبیل که بمناسبتی از آنها یاد کرده است، اما این داستانها در مقام مقایسه بیان نشده و بیشتر گویای اوضاع و احوال زمانه است.

ناصرالدین شاه حسینی

دانشگاه تهران

## کوشانیان و تاریخ بیهقی\*

### کلمه، تگین در تاریخ بیهقی

در قسمت شمال و جنوب افغانستان مسکوکاتی یافته اند که بدانها نامهای (بیکی) یا (نپکی ملکا) و (تکین شاهی) داده اند مسکوکات تکین شاهی معمولاً به قرن هفتم میلادی و پس از آن تعلق میگیرد شاهی تکین یا تکین شاهی امرای محلی قندوز بودند و نفوذ آنها در تخارستان محدود بود و گمان غالب میرود که امرا ق محلی کوشانوهیتالی بوده اند و بقایای ایشان تافتخ تخارستان بدست سپاهیان عرب در این خطه حکمرانی داشتند و مرکز امارتشان شهر قندوز بود نام تکین شاه در کتیبه کوشانی که در جفتو «شمال غربی غزنی» بدست آمده و همچنین در یکی از نوشته های کوشانی توجی وزیرستان (بر شاهراه قدیم غزنه به هندوستان واقع بود) دیده شده است در اینکه چگونه میان این کوشانیان آریائی کلمات ترکی متداول بود و هومباخ مینویسد: (استعمال کلمه ترکی دلیل است، بر اینکه کوشانیان و هپتالیان همواره کلمات ترکی بکار میبردند چون کوشانیان و هپتالیان از ماوراء آمو بدین سرزمین آمده بودند بنا بر این همین گونه کلمات ترکی را با خود آورده و

---

\* سخنران محترم نخست کوشانیان را باختصار معرفی کردند و بعد به بحث اصلی خود

در افغانستان رایج ساخته بودند چنانکه در زبان فارسی دری بسیار کلمات ترکی مستعمل است (رجوع شود به ص ۱۹ هفت کتیبه قدیم از استاد عبدالحی حبیبی و صفحات ۵۰۵، ۵۲۰، ۵۲۱ تاریخ افغانستان احمدعلی کُهراد. در تاریخ بیهقی نام محل تکین آباد که در محل قندهار امروز بر خرابه‌های شهر کهنه قندهار در غرب شهر کنونی قرار داشت بیست و سه بار در صفحات ۱، ۲، ۴، ۶، ۹، ۱۱، ۱۲، ۵۰، ۵۱، ۵۲، ۵۵، ۷۰، ۹۵ و ۲۴۷، ۳۲، ۴۰ آمده است.

و قلعه کوهتیز که در آن قرارداد داشت بروزگار غزنویان شهرتی بسزا داشته و بیشک از آثار شهزادگان کوشانی بوده است که در حدود قندهار و پنجوای کنونی واقع شده بود. آقای حبیبی در حاشیه ص ۱۹۵ زین الاخبار گردیزی مینویسند «در غرب قندهار بفاصله ده میل برکنار غربی ارغنداب قریه و کوه کوهک واقع شده است که غالباً شهرستان رتبیل بود و بر بالای آن کوه بچه آثار مخروبه هم موجود است و بدین دلیل کوهتیز را نامی از کوهک توان دانست زیرا کوهک را جغرافیون قدیم دوره اسلامی نیز در همین مکان ضبط کرده اند و تعبیر قلعه رخیج هم بر آن صادق است».

اسامی بکتکین حاجب امیرنصر و بکتکین حاجب مسعود و بکتکین کوتوال ترمذ و بکتکین مرغابی در ذکر «پایان کار سیمجوریان» نیز از اسامی کوشانوهپتالی است جزء اول این اسامی بگ یا بکه بمعنی عظیم، خدا و امیر است و همانست که در اوستا بگه و در سانسکریت بهاگه و بگ در ادبیات فارسی دری و نیز بگ در پشته‌های امروزی قندهار بمعنی بزرگ یا خدا را دارد و در کتیبه‌ها و مسکوکات ایران و افغانستان آمده است و تردید نیست که بگ یا بک ریشه قدیم اوستائی و سانسکریت دارد در ازمنه قدیم کوشانیان آریائی نژاد ماوراءالنهر بک یا بالک را بمعنی امیر بکار میبردند و این

کلمه در ترکی مابعد عثمانی *بیک* و پی گشت. محمود. کاشغری در حدود هزار سال پیش در دیوان لغات الترك طبع استانبول ۱۳۳۵ ق گوید:

«*باک* بمعنی امیر است و شوهر را هم بدین سبب *باک* گویند که در خانه خود بمنزلت امیر است و به همین تعبیر در ص ۵۲۶ تاریخ بیهقی سطر ۱۶ دیده میشود «در روزگار پدرش و آنگاه او را لقب بغاتکین بود» که استاد فیاض در ص ۷۰۳ در تعلیقات نوشته‌اند: در نسخه مورلی یغاتکین است با *یاء* و بعقیده بارتلد بهتر آنست که یغان باشد با نونی در آخر زیرا یغان در ترکی بمعنی فیل است و با نام ارسلان (شیر) و بعزا (شتر نر) مناسبت دارد. با اعتراف باینکه در سکه‌ها بدون *نون* آمده است بدون تردید کلمه لغا بمعنی خدا و امیر است و ترکیب بغاتکین ترکیبی است کوشانی هپتالی زیرا در نوشته‌های کوشانی چنانکه در سنگ‌نوشته‌های روزگان محلی بوده است در کوهساران شمال شرقی قندهار بهمین معنی آمده است. رجوع فرمائید به صفحه ۱۰ رساله هفت کتیبه قدیم از پوهاند حبیبی.

#### کلمه بیغو

اما در مورد کلمه بیغو که در ص ۷۰ { سطر ۱۷ کتاب بیهقی آمده است «ونامه برین جمله بود: الی حضرة الشيخ الرئيس الجلیل السید مولانا ابی الفضل سوری من المعبید بیغو و طفول و داود موالی امیر المؤمنین».

استاد فیاض در تعلیقات بیهقی مرقوم داشته‌اند «این کلمه همه‌جا در نسخه‌های ما بهمین شکل است یعنی به تقدیم *باء* بر *یاء* در بعضی کتابها به تقدیم *یاء* آمده از جمله در اخبارالدوله سلجوقیه چاپ مصر و در راحة الصدور استاد بارتلد این کلمه را بیغو با *باء* فارسی مقدم بر *یاء* میخواند ولی بیغوراهم احتمال میدهد. اجمال آنکه این کلمه هنوز معلوم نیست و محتاج به تحقیقات لغوی دیگری است.» هیوان تسنگ زائر چینی که در ۶۳۰

میلادی از سرزمین افغانستان گذشته و خاطرات خود را برشته تحریر درآورده می‌نویسد: «شهر قندوز که به لهجه محلی کهن دژ خوانده میشود در تحت تسلط خانی بود تاردوشاد که در قندوز امارت داشت پسر یغوی ترک و داماد خان طروخان بود و تخارستان را برسم تیول در اختیار داشت تاریخ افغانستانی کهزاد جلد دوم ص ۴۹۱ و نیز از آثار بازمانده تکیں شاهلی‌ها برمی‌آید که خود را یغوی میخوانده‌اند به تقدیم یا، بر با، در ص ۵۲۰ تاریخ افغانستان آمده‌است: در اوائل قرن هشت میلادی آخرین یغوی تکیں-شاهان شہلی‌مانک کپالویاسری منگله‌نامیده میشد (ص ۵۲۰ تاریخ افغانستان جلد دوم نوشته کهزاد). پس تردید نیست که کلمه ییغواست نه ییغو و آن عنوان شهزادگان کوشانوهیبتالی نیز بوده‌است.

#### قلعه نغر

در تاریخ بیهقی آنجا که از حرکت مودود و خواجه احمد از غزنین سخن میرود آمده‌است: «روز دو شنبه غره صفر امیر ایزدیار از نغر به غزنین آمد و امیر را بدید و بازگشت و در شب امیر محمدا آورده بودند از قلعه نغر در صحبت این خداوندزاده و بر قلعه غزنین برده و ستکوی امیر حرس پرروی موکل بود و چهار پسرش را که همراه آورده بودند احمد و عبدالرحمن و غمر و عثمان در شب بدان خضراء باغ پیروزی فرود آوردند.» و این در وقتی بود که سلطان مسعود از سلجوقیان شکست خورده و میخواست از غزنه به هندوستان رود مصححان فاضل تاریخ بیهقی در ذیل نام نغر نوشته‌اند: قال یاقوت نغر بالتحریک مدینة یبلادالسنند بینها و بین غزنین ستة ایام. باید بخاطر داشت که نغر قلعه مشهور و مستحکمی بوده‌است از آثار کوشانیان در مجاری دریای کورم و توچی که بنام نغر یا نغر کوت خوانده میشد و زمانی که مسلمانان شهرهای زابل و کابل را گشودند بازماندگان

شاهزادگان کوشانی نژاد این شهرها بدین وادی بین توچی و کوبل پناه بردند و بیشتر آنها در نضر پناهگاهی داشتند اکنون بقایای درهم ریخته این حصار موجود است و از آن تا این زمان سه کتیبه بدست آمده است. لازم است یادآور شود که وادی توچی و گومل بر شاهراه قدیم غزنه به هندوستان و وادی سند واقع بود و از زمانهای باستانی اهمیتی داشت مسلمانان از همین راه بهند رفتند و زائران چینی هم از این شاهراه ها بهند رفت و آمد داشتند گذرگاه لشکریان غزنوی و غوری و تیموری و بابر نیز وادی گومل و توچی بود چنین استنباط میشود که وادی گومل و ایریوب تا کناره های سند ولایتی را تشکیل میداد که در آن یکی از شاهزادگان دودمان کوشانی و هفتالی هیاطله در سال ۹۰۸ میلادی حکم میراند.

در این وادی سه سنگ نبشته مهم به سهرسم الخط عربی، هندی، یونانی بدست آمده است که در روشن شدن تمدن و فرهنگ اوایل اسلامی تاعصر غزنوی سخت مؤثر است.

اما درباره نثر بسیاری از مورخان و نویسندگان کتب عربی و فارسی مطالبی نوشته اند از جمله بیرونی در ۴۲۲ هجری مینویسد چنین شنیدم که نسب نامه کابلشاهان را بر دیبائی نوشته اند که در قلعه نر کوت محفوظ بود و من خواستم آنرا ببینم ولی بنا بر سببهایی بدان موفق نشدم. کتاب الهند ۳۴۹.

در اینکه شاهان کابل یا کابلشاهان از خاندان کوشانی بوده اند امروزه تردیدی نیست. رجوع شود به ترتیب شاهان کابل، مقاله کهزاد احمد علی. (در کابل کانی ۱۳۲۰) صفحات ۱۲۸-۱۵۹ و نیز محمد بن منصور مبارکشاه مشهور به فخر مدیر در حدود سال ۶۲۷ هجری داستان کودکی را بنام رمضان نوشته و او را نغری خوانده است (آداب الحرب ص ۴۸۲).

شرف‌الدین علی یزدی در ذکر سفر امیر تیمور به هند از نفر یاد کرده مینویسد :

در روز شنبه ۱۸ ذیحجه سنه ۸۰۰ هجری به خطه شنوران رسید (مقصود امیر تیمور است) و روز دیگر به قلعه نفر رفت که پیش از این از مقام کابل امیر سلیمان‌شاه با لشکر خراسان بدینجا فرستاده شده و قلعه را عمارت کرده بودند. امیر تیمور در غره محرم ۸۰۱ هجری شاه علی‌فراهی را یا ۵۰۰ نفر پیاده در قلعه نفر بگذاشت و خود وی به بانو (بنون) و به کنار دریای سند و گذرگاه نیلاب رسید (ظفرنامه ۳۶/۲ به بعد)

بابر در تزویر خود مینویسد : از طرف هندوستان چهار راه برآمده يك راه از لمفانات درین كوههای خیبر اندك كتلی هست يك راه دیگر بنگشپ است يك راه دیگر راه نغراست يك راه دیگر راه فرمل است . (۸۲) ، تزویر بابری . در تذكره همایون و اكبر تألیف بایزید بیات مکرر از این قلعه یاد شده است رجوع شود به ص ۷۴، ۵۴، ۱۵۰، ۱۶۷، ۱۷۱. بایزید مینویسد : بعضی از لشکریان همایون از راه كتل گردیز متوجه نفر شدند و از آنجا به بلندخیل رسیدند .

بنا بر آنچه گذشت قلعه نفر همانطور که اشارت رفت از آثار کوشانیان و پناهگاه آخرین شاهزادگان کوشانی پس از اسلام بود و نسب‌نامه شاهان کابل و کابلشاهان نیز در آنجا قرار داشت .

#### درمیش بت

در صفحه ۱۶ تاریخ بیهقی کلمه درمیش بت و در صفحه ۱۱۹ در ذکر جنگ مسعود در غور آمده است : «وزین ناحیت تاجرو س که درمیش بت آنجا نشستی ده فرسنگ بود قصدی و تاختنی نکرد (مقصود مسعود است) که این درمیش بت رسولی فرستاده بود و طاعت و بندگی نموده و گفته که



چون امیر بهرات باز شود بخدمت پیش آید و خراج بپذیرد . استاد فیاض در ذیل این لغت توضیح داده اند « کذا در فاریح . مو در متن . رئیس بت در حاشیه رمیش بت یب دریش بت احتمال میدهم که صحیح همان شکل متن باشد یا « درمیش تب و در هر حال درمیش گویا عنوان یا لقب شخص است رک : تعلیقات » .

و اما باید گفت که کلمه درمیش را اگر ترکی تصور نمائیم بمعنی ایستاده است و مفهوم مناسبی نمیتواند داشته باشد بنده حدس میزنم کلمه میش « مین » باشد که در سنگ نوشته های کوشانی توچی وزیرستان « وادی توچی و زیرستان و گومل بر شاهراه قدیم غزنه بهندوستان و وادی سند واقع بود » بمعنی قبول و پذیرفتن و دوست داشتن و گرویدن است که در السنه هندی ماننا از همین ریشه و بهمین معنی است و با الحاق کلمه ویک در مقابل آن بصورت ویک مین یعنی یکتا پرست عنوان و لقب شهزادگان کوشانی بوده است و اما کلمه بت :

در سنگ نوشته های جفتو (شمال غربی غزنی) که بازمانده از شهزادگان کوشانی است Bod آمده است که در سنسکریت بمعنی هوشیار، دانشمند، ولی، آموزگار و مظهر نهم و پشنو بود و تاکنون هم بد بضم اول در بعضی از لهجه ها چون پشتو صفت شخص فکور و داناست و تازیان که این نام را از مردم خراسان شنیده بودند آنرا بضم اول بیسان می داشتند . محمد بن احمد خوارزمی گوید :

البَد ضَمُّ الِهندِ الاکبرِ الّلهی یحجونه ویسمی کل صنم بدآ .

مفاتیح العلوم ص ۷۴ و تلفظ بد را به تشدید دال از آنرو ضبط نموده اند که به تلفظ اصلی هندی آن نزدیک باشد و جمع عربی آنرا بدده و ابداد گفتند که بت در زبان دری از این ریشه ساخته شده است و چون

مجسمه‌های بودا را برای پرستش در معابد (سنگار امه) می‌گذاشتند بعدها هر مجسمه را بت گفتند پس. کلمه میشبت یا در میشبت بنظر بنده یکی از القاب شهزادگان کوشانی است و بمعنی دوستدارنده بت و پرستنده است و چون کوشانیان از عهد کنیشکای کبیر «پایان قرن اول و آغاز قرن دوم بعد از میلاد» دیانت بودا را آئین رسمی خویش ساخته بودند از این‌رو حمایت این مذهب را برعهده داشتند و خود را بدین القاب می‌ستودند و بدان کسب افتخار و شهرت میکردند.

### کلمه رتبیل

استاد فیاض در تعلیقات بیهقی ص ۶۹۳ نوشته‌اند ص ۳، ص ۱۷: در احتمالاتی که راجع به این کلمه در حاشیه داده شده است بهتر از همه ظاهراً «رتبیل» است... الخ. این خاندان بیشک یکی از دودمانهای کوشانی محسوب میشوند زیرا مورخان عصر کوشانی را به سه دوره: کوشانیان بزرگ، کوشانیان خرد یا کیداری‌ها و بازماندگان کوشانیان خرد (رتبیل‌ها) تقسیم کرده‌اند. رتبیل لقب خاندان شاهان زابل بود که بر زابلستان و رنج و زمانی بر کابل حکومت داشتند و از شهزادگان کوشانی بودند و اکثر ایشان آئین بودا داشتند سرانجام در حدود سال ۲۵۸ هجری بدست یعقوب لیث صفار برافتادند. عوفی در جوامع الحکایات جنگ رتبیل شاه کابل و یعقوب لیث صفاری را چنین آورده است:

آورده‌اند که یعقوب لیث آفریدگار تعالی او را همتی عظیم داده بود چنانکه خود را از حسیض مذلت باوج رفعت و دولت برآورد و بسیار خطرهای التحام کرد تا کارش از ارتکاب ممالک ادا کرد و چون صالح نصیر از پسر بگریخت و به رتبیل پیوست و او را تحریض کرد تا لشکرها جمع کرد

و روی بدفع یعقوب آورد و رتبیل گفت چگونه باید کرد گفتند که روی بهجهاد باید آورد اگر چه لشکر تواند گسست ولیکن اعتماد بر فضل حق تعالی باید و بهر مکر و خداع که خصم را مقهور توانی کرد از مصاف برنباید گشت پس یعقوب لشکر عرض خواست هزار سوار بیش نبودند و روی بمصاف رتبیل نهاد و چون بهبست رسید برای ایشان تماخره میزدند و گفتند بدین قدر لشکر یا رتبیل مصاف خواهد کرد پس یعقوب روی بهجبلت و تدبیر آورد دوکس از معتمدان خود برسالت نزدیک او فرستاد و او را گفت میخواهم که بخدمت تو پیوندم و درپیش تو جان سپاریها کنم و من اینقدر دایم که مرا مجال مقاومت تو نباشد و اگر من بگویم که بخدمت او میروم این لشکر مرا متابعت نکنند و تواند که مرا و اتباع مرا بکشند و من با این جماعت میگویم که با او مصاف خواهیم کرد تا ایشان با من موافقت بایند کرد و چون رسولان یعقوب بهرتبیل رسیدند و رسالت ادا کردند رتبیل این معنی عظیم موافق نمود چه از دست یعقوب در رنج بود و هر وقتی برلایت او تاختنی کردی و طرفی از ولایت او بردی پس رسولان را خوشدل بازگردانید و به یعقوب پیغامها فرستاد و وعدههای خوب داد و او را به توبت امیدوار گردانید و یعقوب رسولان میفرستاد و با لشکر خود میگفت چون خصم بطاعت آمد مجاربت را ترك باید گفت و روی بجهت ملاقات چنین کردند و رتبیل را قاعده بود که بر اسب بنشستی و تخت او جماعتی از مردان بر دوش نهادندی و او بر آن تخت نشستی چون صفها راست کردند و رتبیل بر تخت نشست و لشکر را بفرمود تا از دوطرف تخت او صف زدند یعقوب با سه هزار مرد شمشیرزن خونخوار در میان هر دو صف درتاختند و تیرها از پس اسب میکشیدند و زرهها در زیر قبا پوشیده و شمشیر درنهادند و روی زمین از خون دشمنان رنگ دادند و کفار چون

سر رتبیل را بدیدند روی بهزیمت نهادند و آنروز قتلی عظیم رفت و عروس  
 فتح از زیر نقاب بیرون آمد و یعقوب با فتحی تمام بازگشت و روز دیگر  
 باشش هزار سوار کفار به سیستان فرستاد و شصت مقدم بر شصت درازگوش  
 نشانند و آن گوشهای کشتگان در گردن ایشان حمایل کرد و به بست فرستاد  
 و آن خزائن و اموال یافت که او هم از ادراک آن عاجز ماند (جوامع الحکایات)  
 نسخه موزه کابل و به نقل از جلد دوم تاریخ افغانستان که زاد ص ۵۵۵ . از  
 بیان عوفی چنین استنباط میشود که رتبیل کوشانی بر آئین بودا بود زیرا  
 منابع دیگر نیز مؤید این نکته است چه مورخان یادآور شده اند که یعقوب  
 بعد از فتح کابل بت هائی را به غنیمت برده به بغداد فرستاد و دور نیست  
 که بت های مذکور از بتخانه دهکده شیوتی که اکنون در ۹ کیلومتری جنوب  
 کابل واقع است بدست آمده باشد .

محمدجواد شریعت

دانشگاه اصفهان

## افعال متعدی و طرز استعمال آنها در تاریخ بیهقی و مفعول بیواسطه آنها

یکی از ویژگیهای نثر تاریخ بیهقی، طرز استعمال افعال در این کتاب است. و چون یکی از مشکلات تدوین دستور زبان، ارتباط مفعول بیواسطه با فعل متعدی است، از این جهت می‌توان با مقایسه افعال متعدی کتب مختلف و ارتباط آنها با مفعول بیواسطه و طرز استعمال آنها، این گوشه تاریک دستوری را روشن کرد.

برای این که موضوع از هر جهت واضح باشد، معلومات و سجهولات مسأله را در آغاز کار باید معین کنیم و آنگاه به بررسی آن پردازیم:

می‌دانیم که تنها افعال متعدی احتیاج به مفعول صریح یا بیواسطه یا مستقیم دارند و افعال لازم احتیاجی به مفعول بیواسطه ندارند، زیرا عمل در خود فاعل است و تجاوز نمی‌کند.

باز هم می‌دانیم که مفعول بیواسطه یا شخص است، یا حیوان، یا چیز و یا یکی از مفاهیم معنوی. به عبارت دیگر بعد از هر فعل متعدی می‌توانیم سؤال کنیم: «چه چیز را؟» یا «چه کس را؟»

بعضی از افعال متعدی مفعول بیواسطه شخصی ندارند، یعنی این که بعد از آنها نمی‌توان پرسید: «چه کس را؟» — یا آن که عاده نمی‌توان

چنین سؤال کرد - مانند: «نوشتن» و «خوردن»، که بعد از «نوشتن» نمی‌توان سؤال کرد «چه کس را؟» و بعد از خوردن عاده نمی‌توان چنین سؤالی کرد.

وقتی بخواهیم فعل لازمی را متعدی کنیم، ریشه ظاهری یا دستوری آنرا پیدا می‌کنیم و پس از آن «انیدن» یا «انیدن» می‌افزاییم مانند: ذوبان (دواندن - دوانیدن) رسیدن (رساندن و رسانیدن) نشستن (نشانیدن - نشانیدن) گاهی فعل متعدی را دوباره متعدی می‌کنند، و این در صورتی است که فعل متعدی مفعول بیواسطه شخصی نداشته باشد (چه کلاً و چه ماده) بنابراین «نوشتن» و «خوردن» بصورت «نویساندن» و «خورانیدن» درمی‌آید تا مفعول شخصی پیدا کند، این مفعول شخصی اگر چه ظاهر است بصورت مفعول بیواسطه هم باشد، در حقیقت مفعول بیواسطه شخصی است.

بطور خلاصه معلومات ما در این مورد مطالب ذکر شده است.

موضوع مهمی که باید درباره آن مطالعه کرد این است که آیا مفعول بیواسطه در چه مواردی می‌تواند حرف «را» بدنبال خود داشته باشد و در چه مواردی نمی‌تواند. و در چه مواردی هردو وجه جایز است؟ در تاریخ بیهقی مجموعاً ۹۶۴۳ بار فعل متعدی استعمال شده است و این افعال و مفعول بیواسطه آنها را می‌توان به چند دسته زیر تقسیم کرد:

\* ۱- افعالی که مفعول بیواسطه آنها يك يا چند جمله و حتی يك نامیه یا يك داستان است (که طبعاً نمی‌تواند مفعول بیواسطه در این حالت دارای حرف «را» باشد) مانند:

نہشتند بندگان از تکی‌ناباد ... کہ پس از این چون فرمان عالی در رسد...

الخ (ص ۲-س ۴)

و وی گفت : اورا بگوزگانان باز باید فرستاد با کسان... الخ (ص ۳-س ۱۳)  
از عبدالرحمن قوال شنیدم گفت امیر محمد روزی دوسه چون... الخ  
(ص ۵-س ۷)

و یاد کرد در نامه خویش که چون نامه از تکیانباد برسد... الخ (ص ۶-  
س ۵)

در وقت مثال داد تا بر قلعت دهل و بوق زدند (ص ۶-س ۱۱)  
و بداند که همه شغل ملك بدو مقوض خواهد بود (ص ۸-س ۳)  
و پنداشت که مگر با تدبیر ما بندگان تقدیر آفریدگار برابر بود (ص ۹ ،  
س ۱)

باز نمائید که رأی خداوند سلطان بیاب وی سخت خوبست (ص ۱۰-س ۴)  
می خواهم که داد این تاریخ بتمامی بدهم (ص ۱۱-س ۱۷)  
طمع دارم بفصل ایشان که مرا از مبرمان نشمرند (ص ۱۱-س ۱۹)  
فرمود تا به راه بدرگاه حاضر شوند (ص ۱۲-س ۴)  
و غنیمت دارد که ما از اینجا باز گردیم (ص ۱۴-س ۱۹)  
ازین پیش در این مجلد بیاورده ام که چون امیر مسعود رضی الله عنه از غزنین  
قصد بلخ کرد (ص ۲۱۹-س ۱۱)

وزیر استادم را گفت چون می بینی حالها ؟ (ص ۵۸۹-س ۸)  
اختیار کرد که رسولی از آن خوارزمشاه با رسولان وی باشد  
(ص ۶۷۰-س ۱۴)

این بزرگان گفتند این حال چه حال است که تازه گشت (ص ۲۰۲-س ۸)  
\* ۲- افعالی که مرکبند و مفعول بیاوسط آنها میان دو جزء فعل

مرکب قرار می گیرد و مضاف<sup>۳</sup> آلیه قسمت اول فعل می شود (این نوع مفعول بیواسطه نیز غالباً دارای حرف «را» نمی باشد) مانند :

فوج فوج قصد خدمت درگاه عالی ... کنند (ص ۲-۶)

می خواهم که داد این تاریخ بتمامی بدهم (ص ۱۱-۱۷)

چون قصد رفتن کرد (ص ۲۴۵-۱)

نشان پورتگین آنجا دادند (ص ۵۶۶-۶)

\* ۳- افعالی که مرکبند و مفعول بیواسطه آنها میان دو جزء فعل مرکب قرار می گیرد ولی مضاف<sup>۴</sup> آلیه قسمت اول فعل نمی شود (این نوع مفعول بیواسطه نیز غالباً دارای حرف «را» نمی باشد) مانند :

صواب جز بتعجیل رفتن نبینم (ص ۱۴-۱۵)

( این نوع در تاریخ بیهقی بسیار به ندرت استعمال می شود ، و شاید این مورد هم اشتباهی در نسخه باشد )

\* ۴- افعالی که مفعول بیواسطه آنها بیش از يك جزء دارد ، یعنی از يك یا چند مضاف یا موصوف و يك یا چند مضاف<sup>۵</sup> آلیه یا صفت تشکیل شده است و این مفعول بیواسطه دو حالت دارد :

الف : بدون حرف «را» مانند :

در وی سخنی ناهموار گوید (ص ۳-۲)

مبشران مسرع از خیل تاشان سوی غرنین فرستادند (ص ۴-۸)

تا نقت غم بنشانند (ص ۵-۱۵)

صدقات بسیار دادند (ص ۶-۴)

چون بوسعید نام سلطان بگفت (ص ۷-۱۶)

عذر گناه کاران بپذیریم (ص ۱۸۱-۹)

این حدیث برادر کردن حسنک بپایان آوردم (ص ۱۹۶-۱۱۶)



تاسخن ایشان بشنوی و همگنان را باز گردانی (ص ۲۴۵-س ۱۲)

مصلحت ما نگاه داری (ص ۶۸-س ۱۸)

صلاح کار باز نمایی (ص ۵۸۰-س ۲۰)

که در عمر خویش مانند آن کس یاد نداشت (ص ۵۶۶-س ۴)

و امیر خراسان دل هر دو نگاه می داشت (ص ۶۴۰-س ۱۲)

ب: با حرف «را»:

و خدای عزوجل شاخ بزرگ را از اصل ملك ... به بندگان ارزانی

داشت (ص ۳-س ۸)

و سه خیلانش مسرع رانیز هم ازین طراز بغزنین فرستادند (ص ۴-س ۱۲)

و همه بزرگان سپاه را از تازیك و ترك با خویشان برد (ص ۸-س ۹)

و حق بزرگیت را نگاه دارد (ص ۱۰-س ۷)

بکتگین کدخدای خویش را بایشان نامزد کرد (ص ۱۰-س ۱۰)

و گفت خیل خویش را نگاه دار (ص ۱۱-س ۷)

و پس فردا مرگ او را آشکار کنیم (ص ۱۲-س ۱۰)

و نائب برید را بخواندم (ص ۳۳۲-س ۱۲)

بوالفتح رازی را می پسندم (ص ۳۳۷-س ۱)

استادم را بخواند (ص ۵۳۶-س ۲۰)

و قضاء آمده را باز نتوان گردانید (ص ۶۱۵-س ۲۱)

\* ه- افعالی که مفعول بیواسطه آنها بیش از يك جزء است. اما یا

بطریق عطف یا بدل هستند و مفعول بیواسطه اینها به سه دسته تقسیم

می شود:

الف: بدون حرف «را»:

و بسیار درم و دینار نثار کردند (ص ۴-س ۱۵)

و شرابداران شراب و انواع میوه و ریاحین می بردند (ص ۵-۵)  
 و ولایت تکیانباد و شحنگی بست بدو مفوض کردیم (ص ۹-۷)  
 و چون خدای عزوجل بدان آسانی تخت و ملک بما داد ... (ص ۱۸۱-۸)  
 کسایی که شهرها و دیهها و بناها و کاریزها ساختند ... (ص ۳۳۵-۷)  
 ب: با حرف «را»

اولیا و حشم و فوج فوج لشکر را گسیل کند (ص ۸-۱)  
 و امیر جلیل، برادر، ابوالاحمد را بخواند (ص ۸-۱۲)  
 سپاهسالار تاش فراش را آنجا یله کند (ص ۱۲-۱۵)  
 و خاص و عام را برمن بیرون آری (ص ۳۳۵-۱۴)  
 ج: باینکه حرف را در آخر هر یک از مفعولهای بیواسطه:  
 سپاهسالار تاش را و آلتون تاش حاجب بزرگ را و دیگر اعیان و مقدمان را  
 بخوانید (ص ۱۴-۸)

امیر در شراب بود خواجه را و مرا باز گرفت (ص ۳۴۱-۱۱)  
 (این نوع نیز بسیار کم است)  
 \* ۶- افعالی که مفعول بیواسطه آنها بعد از «این» یا «آن» (اسمهای  
 اشاره) آمده است و این نوع نیز بدو قسم تقسیم می شود:  
 الف: بدون حرف «را»

ناچار بیاید نشست و آن تخت بیاراست (ص ۳-۴)  
 و آن حالها به شرح باز نمود (ص ۷-۷)  
 چون این نامه بشنودند (ص ۹-۱۲)  
 می خواهم که داد این تاریخ بتمامی بدهم (ص ۱۱-۱۷)  
 این خبر به کسری نوشیروان بردند (ص ۳۳۴-۳)  
 اگز بینی آن معجون مارا بیاموز (ص ۳۳۶-۹)

این قصه نبشتم تا هر کسی بداند (ص ۶۴۰-س ۳)

ب: با حرف «را»:

و این بشارت را به‌سند و هند رسانند (ص ۴-س ۱۰)

گفت این نامه را گوئید اگر باید فرستاد ... (ص ۹-س ۱۲)

آن پادشاه را بی‌باغ پیروزی دفن کردند ... (ص ۱۲-س ۱۰)

همه عالم این قلب را نتوانند جنبانید (ص ۵۷۴-س ۲۰)

این نامه را نبشتم به‌عذر این حال (ص ۶۳۴-س ۱۹)

\* ۷- افعالی که مفعول بیواسطه آنها بوسیله جمله‌ای تشریح شده

است (این مفعولهای بیواسطه نیز به‌دو دسته تقسیم می‌شوند)

الف: بدون حرف «را»:

و آنچه گفته‌اند که غمناکان را شراب باید خورد تا تفت‌غم بنشانند بزرگ

خطی است (ص ۵-س ۱۴)

تا آنچه باید گفت باوی می‌گوید (ص ۱-س ۷)

لشکر که باتو به‌پای قلعت است به‌لشکرگاه باز فرست (ص ۱۱-س ۸)

اکنون پیش گرفتم آنچه امیرمسعود رضی‌الله عنه کرد و بردست وی برفت

(ص ۱۲-س ۸)

کاری که کرده‌بودند یاد آورده (ص ۵۸۳-س ۱)

و آخورها که کرده‌بودند بکنده و امیر را از این خوش‌آمد (ص ۶۰۷،

س ۱۴).

ب: با حرف «را»:

و کسانی را که رای واجب کردی از اعیان و مقدمان لشکر بخواندیمی

(ص ۸-س ۱۶)

و لشکر را که باوی بود به‌لشکرگاه فرستاد (ص ۱۱-س ۹)

فرمود تا سبک‌ترو رکابدار را که آمده‌اند... نامزد کنند تا پوشیده باین

ملطفه از غزنین بروند (ص ۱۳-س ۱۵)

سالار و لشکر را که نامزد کرده بودند تا به آلتون تاش پیوندند دیدن گرفت

(ص ۳۴۲-س ۳)

و دیگر متقدمان را که نامزد این جنگ بودند خلعتها دادند (ص ۸۳-س ۲)

\* ۸- افعالی که مفعول بیواسطه آنها يك کلمه است و این مفعول

بیواسطه دو قسم استعمال دارد :

الف : بدون حرف «را»

اندر آن فرمانی از آن خداوند ماضی رضی الله عنه نگاه داشتند

(ص ۴-س ۴)

سودا غلبه کند و علتی آرد (ص ۵-س ۱۰)

گفته بود تا نامها نبشتند (ص ۶-س ۵)

بدان وقت که رسول فرستاد (ص ۹-س ۱۳)

زمین بوسه داد (ص ۱۱-س ۷)

ملطفه مرا داد (ص ۱۴-س ۱۱)

ما این بنشاپور شنیده بودیم (ص ۱۸۱-س ۱۰)

تا اشتران گیاه می یافتند و علف توانستند آورد (ص ۵۷۲-س ۲۱)

و یزدان فتح ارزانی داشت (ص ۵۷۵-س ۱۵)

ب : با حرف «را» :

تا حالها را چون از ایشان پرسیده آید شرح کنند (ص ۴-س ۲)

امیر محمد سخت نیکو می داشتند (ص ۵-س ۴)

جمله ... بخدمت آمدند ما را بگردانیدند (ص ۷-س ۳)

لشکر را باز گردانند (ص ۸-س ۵)

تا سخن ایشان بشنوی همگان را باز گردانی (ص ۲۴۵-س ۱۲)

پس کودک را بیدار کردند (ص ۵۶۷-س ۱۰)

امیر پیادگان را فرو فرستاد (ص ۵۷۵-س ۶)

و نماز دیگر اعیان را بخواند (ص ۵۷۹-س ۴)

وی را احقاد کرد (ص ۶۰۷-س ۱۴)

و مردم را به دل مردم خوانند (ص ۶۶۶-س ۱)

✽ ۹- حذف مفعول بیواسطه به قرینه :

و اگر از جانبی خبری تازه گشتی باز گفتندی (آن خبر را) (ص ۵-س ۲)  
شراب باید خورد تا تفت غم بنشانند بزرگد غلغلی است ، بلی در حال  
بنشانند (تفت غم را) (ص ۵-س ۱۵)

علی نامه به خط امیر مسعود که ایشان ندیده بودند (آنها) به بوسعید  
دبیر داد تا (آنها) برخواند (ص ۸-س ۱۰)

و آن را بایی جداگانه کردم چنانکه دیدند و خواندند (آن باب را)  
(ص ۱۲-س ۲)

پس مطلقه خرد به من انداخت گفت بخوان (آنها) باز کردم (آنها)  
(ص ۱۳-س ۷)

این ملکه نصیحتی کرده است و سخت به وقت آگهی داده (مطلب را)  
(ص ۱۴-س ۱۲)

و مشرفان گماشت که انفاس وی می شمروند و بدو می رسانند (کارها  
و سخنان او را) (ص ۳۳۶-س ۲)

و این عشوه داده بودند و ما بخریده بودیم (آنها) (ص ۵۷۱-س ۱۰)  
با مطالعه این نه مورد چنین نتیجه گرفته می شود که :

۱- اگر مفعول بیواسطه فعلی جمله باشد طبعاً بدون حرف «را»  
استعمال می شود .

- ۲- در افعال مرکبى که مفعول بىواسطه آنها میان دو جزء فعل مرکب قرار می گیرد غالباً حرف «را» استعمال نمی شود .
- ۳- اگر چند مفعول بىواسطه برای يك فعل وجود داشته باشد حرف «را» در آخر هريك از آنها قرار می گیرد .
- ۴- در بقیه موارد گاهی بعد از مفعول بىواسطه حرف «را» می آید و گاهی نمی آید ، چه آن اسم معرفه باشد و چه نکره . ولی وقتی حرف «را» استعمال می شود معرفه بودن غلبه دارد .
- بطور کلی می توان گفت که در مواردی که مفعول بىواسطه معرفه است اگر یکی از علامت های معرفه را دارا باشد ، گاهی حرف «را» استعمال می شود و گاهی نمی شود .
- امادر صورتیکه علامت معرفه بر سر اسم نباشد آوردن حرف «را» غلبه دارد .
- و وقتی که مفعول بىواسطه نکره باشد ، گاهی با همان علامت نکره حرف «را» هم می آید .
- ولی در صورتیکه علامت نکره وجود نداشته باشد برای نشان دادن نکره بودن آن ، حرف «را» استعمال نمی شود .
- بعضی از اوقات مفعول بىواسطه (از نظر شکل ظاهری) با فعل مجهول می آید که بحث در این باره از حوصله این نوشته خارج است .

محمد شفيعي

دانشگاه بهلوی، شیراز

## تراژدیهای تاریخ بیهقی

ابوالفضل محمدبن حسین بیهقی که در سال ۳۸۵ در حارث آباد بیهق متولد شده سالهای سال بسمت دبیری دیوان رسالت محمود و مسعود غزنوی زیر نظر بونصر مشکان و بوسهل زوزنی بخدمت دیوانی اشتغال داشته است .

وی باقتضای شغل خویش همواره بدر حوادث تاریخی دربارهای غزنوی و یادداشت کردن وقایعی که در زمان اقتدار سلاطین نام آور این خاندان بوقوع پیوسته، همت گماشته است . مجموع این یادداشتها کتابی است پر ارج و بزرگ بنام تاریخ بیهقی ، که بدون تردید از شاهکارهای ادبی زبان شیرین پارسی است . بیهقی باجمع آوری این نوشته ها اولاً يك مجموعه نفیس از نثر فارسی را بیادگار گذاشته و ثانیاً بصورت يك مورخ صریح و شجاع تمام رویدادهای عمر خود را جمع آوری کرده است . درباره ویژگیهای ادبی و خصوصیات تاریخی این کتاب تحقیقات فراوان شده است و من در این کنگره بزرگ که بمنظور تجلیل مقام و تعظیم شخصیت این هنری مرد بزرگ ، که از افتخارات تاریخ این سرزمین میباشد تشکیل شده بنکاتی چند که بر اثر تصفح و مطالعه مجدد این اثر ارجمند دریافته ام اشاره میکنم .

همه آشنایان بکتاب تاریخ باین نکته وقوف دارند که مورخان و وقایع-نگاران این مرزوبوم هریک بشیوه‌ای در بازگوکردن رویدادهای تاریخی همت کرده‌اند. گروهی بفلسفه وقوع حوادث در قلمرو (فلسفه تاریخ) توجه داشته و جماعتی تنها بدگر بروز اتفاقات مهم در حوزه (واقعہ‌نگاری) اکتفا کرده‌اند. در بعضی از کتب تاریخی بهیچ‌روی شخصیت مورخ و یا نویسنده در آثاری که پدید آورده دخالتی ندارد. بدانگونه که گروهی از تاریخ‌نویس‌ها دور از تعصب شخصی و اظهار نظر فردی تنها بنقل وقایع و یا ذکر تاریخ وقوع حوادث از قبیل سفرها، جنگها، فتوحات و شکست‌ها و نظائر این امور قناعت کرده‌اند. بدیهی است این نوع کتابها تنها از نظر آگاهی آیندگان بوقوع حوادثی که بر مرزوبومشان گذشته قابل استفاده است اما بیهقی بدانگونه که من شناختم تنها یک مورخ ادیب نیست. اندرزگوئی است صمیمی، واقعہ‌نگاری است پراحساس و مورخی است صاحب‌نظر و با هدف ر این واقعیت را در تمام کتاب تاریخ بیهقی بخصوص در مواردی که آن موارد را تراژدی‌های تاریخ بیهقی نام نهاده‌ام ده‌ها بار بمعاینه دیده‌ام. در تمام روایات و اخبار و وقایع و حوادثی که چه در خصوص مرگهای عادی و طبیعی و چه در زمینه اسارتها و در بندبودن‌ها، مثله‌کردن‌ها و بدار آویختن‌ها و همه حوادثی که بمرگ و نیستی فردی شاخص و یا گروهی انبوه منتهی میشود تنظیم گردیده، همه‌جا از اول داستان آغاز میشود. ابتدا شخصیت فکری و موقع اجتماعی فرد مشخص میشود و مورخ بزرگ بدون پرده‌پوشی و محافظه‌کاری در کمال صراحت عقیده خود را ابراز می‌دارد. اوضاع آشفته زمان و عهد غزنویها، موقع سیاسی دربار آن عصر، وضع روحی و علمی کارگزاران و دبیران و مترسلان درباری، بصورت تابلوهای جاندار و خیره‌کننده‌ای ترسیم شده است:



بیهقی نه مانند مورخانِ عادی و معمولی که صفحات تاریخ را برای خوش آمد پادشاهان عصر آراسته و یا برای پرکردنِ اوراقِ دیوان و دفتر خامه بدست گرفته‌اند، بلکه مانند یک معلم اخلاق، یک اندرز نویسِ مؤمن و صاحب نظر، بکاری بزرگ دست یاخته‌است و این حقیقت بویژه ازسطور آخر پایان داستانها مخصوصاً داستانهای تراژدی او پیداست.

صراحت تاریخ بیهقی در داستان اریارق سالار هندوستان و غازی سپاهسالار، بدانگونه‌است که گوید (غازی گریزی از گریزان و اریارق خری از خران) و یا جای دیگر گوید (غازی سپاهسالار گریزی بود که ابلیس لعنة الله علیه او را رشته برنواستی تافت) و از سعید صراف و مانند وی با صفت (چاکرپیشگان خامل ذکر کم مایه) توصیف میکند و یا زندانی شدنِ امیریوسف برادر محمود را که در قلعه سکاوند زندانی شد، محصول خیانت و کافر نعمتی طغرل غلام وی میداند. همچنانکه هرون بسر آلتون تاش را نیز بکافر نعمتی متهم میدارد و حتی بصورت نفرین می نویسد (ایزد عز ذکره همه ناحق شناسان کافر نعمت را بگیراد بحق محمد و آله و پیغامبر علیه السلام گفته‌است اِنَّ قَ شَرَّ مِّنْ احْسَنَتْ اِلَيْهِ وَ سَخَنَ صَاحِبُ شَرِّعِ حَقِّ اسْت).

کافر نعمت بسان کافر دین است      جهد کن و سعی کن بکشتنِ کافر  
(معروف بلخی)

در مورد تعظیم مقام علمی کسانی که بچنگال مرگ گرفتار می‌آیند، بر حسب شایستگی آنان سخن میگوید. دربارهٔ خواجه احمد حسن میگوید «بمرگ این محتشم، شهادت و دیانت و کفایت و بزرگی بمرد» و دربارهٔ بونصر مشکان می نویسد: «کفایت و عقل بدو پایان یافت» و یابهنگام درگذشت احمد علی نوشتن فاتحه سواری و چوگان را میخواند و آداب این هنرها

را باصطلاح خود، مدرّوس میدانند. مرگ افرادی را که دفتر حیاتشان در زمان زندگی او بسته میشود به نسبت شخصیت و اهمیت وجودی آنان گزارش میدهد.

از بام افتادن و مردن سستی پسر آلتون تاش، خبر درگذشت بکتکین و بلکاتکین حاجب و بوالقاسم دبیر، مرگ عبدالجبار پسر خواجه بزرگ، رحلت توشتکین و ابوالحسن کرخی یا کرچی دبیر و نظائر اینان را با عباراتی کوتاه و مختصر بیان میکند. اما فقدان خواجه بزرگ علی حاجب، خواجه احمد حسن، خواجه بونصر مشکان، خواجه بوسهل زوزنی، امیرسعید برزند مسعود و از همه جاندارتر و گویاتر تابلو بردار کردن حسنک وزیر و امثال ایشانرا با ذکر مقدمه و اخذ نتایج بسیار نقاشی میکند.

احمد حسن را از قول امیر یگانه روزگار میداند که چنانچه یافته شود و دریغ و افسوس امیر را در مرگ بونصر بارها تکرار میکند. هم از خدمتگزاری و خیرخواهی بوالحسن عراقی دبیر و هم از غارتگری و راهزنی علی قهندزی که با ۱۷۰ نفر یارانش بیکروز بردار رفته بصراحت یاد میکند. در پایان این داستانهای غم آلود چهره يك نصیحتگوی مشفق از لابلای سطور کتاب پیداست. پایان حیات بوضوح نموده میشود.

سرکوب شدن قدرتها، واژگون شدن اورنگها و تهی دستی سرمایه داران سترگ بهنگام مرگ، با بیانی صریح و روشن و با ذکر اشعاری از شاعران تازی و پارسی توضیح داده میشود. در داستان نابود شدن غازی سپهسالار و اریارق گوید «اینک عاقبت کار دوسپاه سالار کجا شد؟ همه بپایان آمد چنانکه گوئی هرگز نبوده است و زمانه و گشت فلک بفرمان از بد عز ذکره چنین بسیار کرده است و بسیار خواهد کرد و خردمند آنست که به نعمتی و عشوهای که زمانه دهد فریفته نشود و بر حذر می باشد از

بازستدن که سخت زشت ستانده‌ی محابا» و یا در مرگ خواجه احمد حسن گوید :

« این جهان گذرنده را خلود نیست و همه بر کاروان گاهیم و پس یکدیگر میرویم و هیچکس را اینجا مقام نخواهد بود چنان باید زیست که پس از مرگ دعای نیک کنند». مخصوصاً در ذکر داستان زندانی شدن بوذرجمهر یکدنیا پند و اندرز و جهانی موعظه و نصیحت را در خلال کلمات کوتاه از قول حکیم بزرگ نقل میکند و در داستان مرگ محمد فرزند عمرو لیث درس مقاومت در مقابل مصائب را میآموزد .

ذکر تمام این داستانهای عبرت انگیز از حوصله این محفل شریف خارج است . بدینجهت از میان این همه تراژدی ، چند صحنه جالب را بترتیب تأثیر شاعرانه‌ای که دارد برگزیدم که تا وقت اجازه دهد برای حضار ارجمند بازگو کنم تردید ندارم این نوشته‌ها شمارا وادار خواهد کرد برای صدمین بار هم که باشد بتصفح مجدد این کتاب ارزشمند اقدام نمائید و بی‌گمان خود بتناسب ذوق و درک و استنباط شخصی بهره‌های فراوانی خواهید گرفت .

#### بر دار کردن حسنک وزیر

نوشته بیهقی درباره بیان تراژدی مرگ حسنک وزیر، چنانکه گفتم آمیخته با صراحت کاملی است که همواره در بیشتر از صفحات این کتاب بزرگ بچشم میخورد . در ابتدای فصل اشاره میکند «فصلی خواهم نبشت در ابتدای این حال بردار کردن این مرد . از این قوم که من سخن خواهم راند، یک دوتن زنده‌اند در گوشه‌ی افتاده و خواجه بوسهل زوزنی چند سال است تا گذشته شده است و بیاسخ آنکه از وی رفت گرفتار، و مارا با آن کار نیست هر چند مرا از وی بدآید...»

بیهقی در معرفی شخصیت‌های تاریخی خود که داستان زندگی آنانرا بیان میکند، درعین صراحت جانب انصاف و جوانمردی را منظور می‌دارد. یعنی صفات ممتاز شخصیت‌های تاریخی خودرا چنانکه باید بیان میکند و به اعمال و رفتار و اندیشه‌های آنان جان می‌دهد. یابه عبارت دیگر از تعصب پرهیز میکند و خود در مقدمه این فصل باین نکته اشاره کرده است که نیازی به نقل عبارات وی نیست. درعین حال که بوسهل را مردی امامزاده و محتشم و فاضل و ادیب می‌شناسد، شرارت و زعارت را در طبع وی مؤکد می‌داند و معتقد است چه بسیار راه سعایت و تضریب را پیموده و با فرودرافتادن نزدیکان پادشاه اعمال قدرت و خودنمایی کرده است. تنها کسی که از تضریب وی امان یافته، باعتقاد بیهقی بونصر مشکان رئیس دیوان است.

بیهقی در آغاز معرفی حسنک و در تعظیم مقام دانش و بصیرت او گوید «و بوسهل با جاه و نعمت و مردمش در جنب امیر حسنک يك قطره آب بود از رودی» از ابتدای کار، قرائن مخالفت بوسهل را با حسنک بیان می‌کند که چون حسنک را از بست به هرات آوردند، بوسهل زوزنی او را به علی رایض غلامش سپرد تا نهایت استخفاف را در حق او منظور بدارد. در آن هنگام که مسعود از هرات به بلخ می‌رفت پیوسته در گوش او می‌خواند که حسنک را بردار باید کرد و در مقابل سؤال پادشاه که از گناه او می‌پرسید او حسنک را به قرمطی بودن و گرفتن خلعت مصریها و آزردن القادر بالله متهم می‌کرد در صورتی که بیگناهی حسنک وزیر در این باره با گفتگویی که در میان خواجه احمد حسن و عبدوس و بونصر مشکان رفته است ثابت می‌شود. سرانجام در محفلی که با حضور خواجه بوالقاسم کثیر که معزول بود و بوسهل زوزنی و بوسهل حمدوی و بونصر مشکان و خواجه احمد حسن

و نصر خلف در محضر مسعود آراسته شده بود مقرر گردید که با حضور قضات و فقها و اشراف بلخ اموال خریداری شده حسنک ، به امیر مسعود منتقل گردد .

ابوالفضل بیهقی با نثری فصیح ورود حسنک را باین محفل پرشکوه چنین توصیف می کند : « منکه بوالفضل و قومی بیرون طارم بدکانها بودیم نشسته در انتظار حسنک ، یکساعت بیود حسنک پیدا آمد بی بند ، جبهائی داشت خبری رنگ با سیاه می زد ، خَلَق گونه و دراعه و ردائی سخت پاکیزه و دستاری نشابوری مالیده و موزه ای میکائیلی نو در پای و موی سر مالیده زیر دستار پوشیده کرده ، اندک مایه پیدا می بود » .

در این محفل سخنها رفته و آبروها بر باد شده است . خواجه احمد حسن در هنگام ورود حسنک بر پای خاسته و بوسهل زوزنی را که نیم خیز شده بود بناتمامی در همه کارها متهم ساخته است . او را برطرف دست راست می نشانند و آتش خشم بوسهل که در طرف چپ نشسته است شعله ور می شود . سخن با تکریم و احترام نسبت به حسنک آغاز می شود تا جائی که بوسهل بر آشفته ، خطاب به خواجه احمد حسن از زبان بیهقی چنین می گوید « بوسهل را طاقت برسید ، گفت خداوند را کرا کند که با چنین سک قرمطی که بردار خواهند کرد بفرمان امیر المؤمنین چنین گفتن . خواجه بخشم در بوسهل نگریست حسنک گفت سک ندانم که بوده است خاندان من و آنکه مرا بوده است از آلت و حشمت و لعنت جهانیان دانند . جهان خوردم و کارها راندم و عاقبت کار آدمی مرگه است اگر امروز اجل رسیده است ، کس باز نتوان داشت که بردار کشند یا جز دار ، که بزرگتر از حسین علی نیم این خواجه که مرا این می گوید مرا شعر گفته است و بر در سرای من ایستاده است اما حدیث قرمطی به ازین باید که او را

بازداشتند بدین تهمت، نه مرا و این معروف است» در همین محفل حسنک بطوع و رغبت داری خود را بسلطان در برابر بهای اندک می فروشد مجلس پایان می یابد و خواجه، بوسهل را بشلاق ملامت می بندد و همچنین امیر بروی خشمگین می شود که «گرفتم که برخون این مرد تشنه‌ئی وزیر ما را حرمت و حشمت بایستی داشت» سپس بیهقی از قول خواجه امیر عبدالرزاق می گوید که گفت شبی که فردای آنروز حسنک را بردار می آویختند، بوسهل بدیدن پدرم آمد به پیشگیری آنکه مبادا از ناحیه او نامه‌ئی برای شفاعت از حسنک نوشته شود.

سرانجام تدبیر بردار کردن حسنک را در پیش گرفتند. دو پیک بصورت قاصدان بغدادی با فرمان اعدام حسنک که در دست آنان بود، فراهم کردند و حسنک را بیای چوبه‌دار آوردند. اینجا از خامه‌ی بیهقی می خوانید که نوشت «و حسنک را بیای دار آوردند نعوذ بالله من قضاء السوء و پیکان را ایستادانیده بودند که از بغداد آمده اند و قرآن خوانان قرآن همی خواندند. حسنک را فرمودند که جامه بیرون کش وی دست اندر زیر کرد و ازاربند استوار کرد و پایچه‌های ازار را به بست و جبه و پیراهن بکشید و دور انداخت با دستار و برهنه با ازار بایستاد، دستها در هم زده تنی چون سیم سپید و روئی چون صدهزار نگار، و همه خلق بدر می گریستند. خودی روی پوش آهنی بیاوردند عمدآ تنک چنانکه روی و سرش را فپوشیدی و آواز دادند که سر رویش را بپوشید تا از سنک تباه نشود که سرش را به بغداد خواهیم فرستاد نزدیک خلیفه .... جلادش استوار به بست و رسنها فرود آورد و آواز دادند که سنک دهید هیچکس دست به سنگ نمی کرد. و همه زار زار می گریستند خاصه نشابوریان. پس مشتی رند را سیم دادند که سنگ زنند و مرد خود مرده بود که جلادش

رسن بگلو افکنده و خبه کرده» .

بیهقی بشیوه خاص خود بیدادگریهای ساعیان را که تا پای چوبه دار هم دست از شیوه ناپسند حیوانی برنمی‌دارند سرزنشها گفته و پس از مرگ شخصیت داستانی خود زبان باندرز می‌گشاید و آئینه عبرت را در برابر دیدگان اشك آلود خواننده می‌آویزد و در این باره چنین می‌نویسد «این است حسنك و روزگارش و گفتارش رحمه الله علیه این بود که گفت دعای نیشابوریان بسازد و نساخت و اگر زمین و آب مسلمانان به غصب بستد ، نه زمین ماند و نه آب و چندان غلام و ضیاع و اسباب وزر و سیم و نعمت هیچ سود نداشت . او رفت و این قوم که این مکر ساخته بودند نیز برفتند رحمه الله علیهم و این افسانه‌ای است با بسیار عبرت و اینهمه اسباب منازعت و مکاوحت (دشمنی) از بهر حطام دنیا بیکسوی نهادند احق مردا که دل در این جهان بندد که نعمتی بدهد و زشت بازستاند» .

لعمرك ما الدنيا بدار اقامة اذا زال عن عين البصير غطاؤها

و كيف بقاء الناس فيها و انما ينال باسباب الفناء بقاءها

سپس باین شعر شاعر نام‌آور سمرقند اشاره می‌کند که گفت :

بسرای سپنج مهمان را دل نهادن همیشگی نه رواست

زیر خاک اندرون‌ت باید خفت گرچه اکنونت خواب بردی‌باست

با کسان بودن‌ت چه سود کند که بگور اندرون‌شدن تنهاست

اما بوسهل مغرور و کینه‌توز پس از بدار آویختن حسنك باز هم در آتش انتقام‌جویی می‌سوخت چنانکه از قول یکی از یاران وی گفته‌اند که در مجلس باده‌گساری که خنیاگران بترنم و تفتی مشغول بودند سر بریده حسنك را در میان سفره شراب نهاده در حالیکه بونصر مشکان روزه‌دار ماند و اندیشمند و غمناک بود .

سخن بیهقی در بیان این تراژدی تاریخی هنوز ناتمام است و بسر-  
وقت گزارش حال شیرزنی می‌رود که حسنک شهید را در دامان چوید  
پرورده و بزرگ کرده است. این پیرزن داغ‌دیده تا چند ماه از مرگ عزیز  
خود بی‌خبر مانده و بعید آنکه هنگام شنیدن سرنوشت شوم فرزند،  
قطره‌ئی اشک در دیده نه‌غلطانید و بعیدتر آنکه با شهادتی کم‌نظیر گفت  
«بزرگامردا که این پسرم بود که پادشاهی چون محمود این جهان بدو داد  
و پادشاهی چون مسعود آن جهان» و یکی از شاعران نسابور در مرگ  
حسنک گفته است:

ببرید سرش را که سران را سر بود      آرایش دهر و ملک را افسر بود  
گر قرمطی و جهود و یا کافر بود      از تخت بدار بر شدن منکر بود  
بیهقی شهادت حسنک را با داستان عبدالله زیر برابر می‌نشانند و  
شرح کشته شدن برادرش مصعب را بدست عبدالملک مروان بیان می‌کند.  
سخن از بسیج نیروی حجاج بن یوسف، برای نبرد عبدالله را بمیان می‌آورد  
و از مشورت وی با مادرش برای اتخاذ تصمیم در ادامه مبارزه یا ترك  
مخاصمه با حجاج سخن می‌گوید و ظاهراً این صفحه از تاریخ درخشان  
حیات عبدالله زیر را از آنجهت ورق می‌زند که قدرت معنوی مادر او اسما  
بنت ابی‌بکر و خواهر عایشه را که از شیر زنان بزرگ تاریخ روزگار است  
یادآوری کند که این دلاور بزرگ چگونه فرزند خویش را باوردگاه می‌فرستد  
و هنگام دوختن بغلگاه و پوشانیدن زره بدلبند خویش بقول بیهقی می‌گوید  
«دندان افشار با این فاسقان، چنانکه گفتی او را به پالوده خوردن می‌فرستد».  
عبدالله پسر از ابراز رشادت فوق‌العاده بخون خود درمی‌غلطد و تمام اتباع  
وی بشهادت می‌رسند. سر عبدالله را بریده و در بزم حجاج می‌آورند که  
برای عبدالملک فرستاده شود و بدن او را بدار می‌آورند. خبر شهادت



عبدالله در مادر پیرش تنها این اثر را می‌گذارد که گفت «اِنَّ الله و انا اليه راجعون» اگر پسر من نه چنین کردی نه پسر زبیر و نِسَبه بوبکر صدیق رضی الله عنهما بودی. دلاوری و بردباری این زن چنان در حجاج اثر گذاشته که گفته است: سبحان الله العظيم اگر عایشه ام المؤمنین و این خواهر، دو مرد بودندی هرگز این خلافت به بنی امیه نرسیدی و این بزرگ زن در پای دار فرزند خویش بزنی گفت: «گاه آن نیامد که این سوار را از این اسب فرود آورند». بیهقی از داستان جعفر بن یحیی برمکی وزیر هرون و نحوه جانگداز شهادت وی بمناسبت یاد می‌کند و چنانکه شیوه اوست از این داستان غم‌آلود نتیجه معنوی می‌گیرد و خاصه در باب وضع مالی جعفر برمکی به نقل قول یکی از دبیران هارون می‌نویسد «در روزگار هرون الرشید يك روز پس از برافتادن آل برمك جبریده كه من تر من باز می‌نگریستم در ورقی دیدم نبشته بفرمان امیر المؤمنین نزدیک امیر ابوالفضل جعفر بن یحیی البرمکی ادام الله لامعه برده آمده از زر چندین و از سیم چندین و از فرش چندین و کسوت و طیب و اصناف نعمت چندین و از جواهر چندین و مبلقش سی‌بار هزار هزار درم پس به ورقی دیگر رسیدم نبشته بود که اندرین روزگار اطلاق کردند بهای بوریا و نفت تاتن جعفر یحیی برمکی را سوخته آید ببازار چهار درم و چهار دانگ ونیم». و باز درس عبرتی بخواننده می‌دهد و می‌نویسد «ومنكه بو الفضل كتاب بسیار فرونگریسته‌ام خاصه اخبار و از آن التقاطها کرده در میانه این تاریخ چنین سخنها از برای آن آرم تا خفتگان و بدنیا فریفته‌شدگان بیدار شوند و هر کس آن کند که امروز و فردا او را سود دارد».

هنر دیگر بیهقی این است که در ذکر يك فاجعه تاریخی چنانکه گذشت از مطالعات فراوان تاریخی خود استفاده کرده و باقتضای موقع و مقام،

محفوظات خود را در پایان تاریخ خود ذکر می‌کند چه آنکه علاوه بر داستان عبدالله زبیر و یحیی برمکی، بداستان بردار کردن ابن بقیة الوزرا که در تاریخ ابواسحق صابی معروف، خوانده اشاره می‌کند، و سرنوشت شهادت زید بن علی بن حسین را که در روزگار هشام بن عبدالملك از جور بنی امیه بجان آمد و بر آنان خروج کرد و بدرجه شهادت رسید و جنازه او چند سال بردار بماند، بیان می‌کند.

#### مرگ بونصر مشکان

درباره مرگ بونصر مشکان رئیس دیوان رسالت، بیهقی بشمیه شاعران که مدح را با تغزل و تشبیب و درگذشت را با توصیف پائیز و وصف برگریزان خزان آغاز می‌کنند، شروع کرده است. امیر در روز سه‌شنبه بیست و هفتم ذی‌حجه بجهنم مهرگان نشسته و سیمائی خشمگین دارد، بر مسعود رازی خشم می‌گیرد چه آنکه او در قصیده‌ای که این ابیات از آنست:

مخالفان تو موران بدند و مارشدند برآر زود ز موران مار گشته دمار  
 مده زمانشان زین پیش و روزگار مبر که ازدها شود از روزگار یابد بهار  
 باندوز پادشاه اقدام کرده است. صله این شاعر تبعید به هندوستان است  
 و دیگر شاعران دربار هم از پرخاش و بی‌اعتنائی امیر در امان نیستند  
 و نه‌خنیگران از دست پر کرم امیر بهره‌ای می‌گیرند و بقول بیهقی «که  
 در آن روزگاران ابر زرباش سستی گرفته بود و کم باریدی» اوضاع در  
 سال ۴۳۱ رو بسختی گذاشته و اغتشاش و بی‌نظمی در قلمرو امیر چهره  
 گشاده بود.

خراسان در معرض نهب و غارت بود «چنانکه در نامه‌ای خواندم که  
 از آموی، پیرزنی را دیدند يك چشم و يك دست و يك پای تبری در دست،

از وی پرسیدند که چرا آمدی؟ گفت شنودم که گنجهای زمین خراسان از زیر زمین بیرون می‌کنند، من نیز بیامدم تا لختی ببرم» بوالحسن عبدالجلیل، با امیر خلوتی کرد تا تدبیری برای آرامش اوضاع اندیشیده شود نتیجه این مشاوره بخشنامه‌ای بود که برای مردم فرستادند تا برای تجهیز سپاه و مقابله با دشمن اسب و استر فرستند و یکی از آن نامه‌ها به بونصر مشکان ابلاغ گردید و از همین جا خواجه پیر خشمگین شد که گفت «چون کار بونصر بدان منزلت رسید که بگفتار چون بوالحسن ایدونی بروی دستوری نویسند زندان و خواری و درویشی و مرگ بر وی خوش شد». خواجه در آتش اندوه می‌سوخت و بوسیله بوالعلاء طبیب به امیر پیامی فرستاد که اگر قصد تخفیف و تحقیر هست من اموالم را می‌بخشم و بقیه عمر در قلعه‌ای بانزوا خواهم نشست پس از آن نامه‌ای تند به امیر نوشت و آتش خشم امیر را شعله‌ورتر ساخت بدان گونه که گفت «گناه نه بونصر راست ما راست که سیصد هزار دینار که وقیعت کرده‌اند بگذاشته‌ایم» که این خود داری داستان مفصلی است که اقتضای نقل ندارد. روزی بوسعید بغلانی که نایب او در شغل بریدی هرات بود، از خواجه بونصر مشکان درخواست کرد که در باغ او که در نیم فرسنگی شهر است به میهمانی آید. خواجه پذیرفت و بونصر طیفور که از خاصگان خواجه بود با ابوالحسن دلشاد نیز در آن باغ حاضر بودند. فردای آنروز که از باغ بازگشت به دربار رفت و چند نامه‌ای بمرضی رسانید و بازگشت و بحالت سگته در آمد. امیر در اندیشه ماند که شاید بونصر تمارض کرده است که همراه امیر بسفر نرود. ابوالقاسم کثیر و بوسهل زوزنی گفتند «بونصر نه از آن مردان است که چنین کند». بدستور امیر، بوالعلاء طبیب به عیادت او آمد و بقول بیهقی «مرد افتاده بود چیزها که نگاه بایست کرد، نگاه کرد و نومید برفت و

امیر را گفت زندگانی خداوند دراز باد. بونصر برفت و بونصر دیگر طلب باید کرد. امیر آوازی داد با درد و گفت چه می‌گوئی و چند بار گفت دروغ بونصر!! و برخاست و خواجگان به‌بالین او آمدند و بسیار بگریستند و غم خوردند و او را در میحمل پیل نهادند و پنج شش حمال برداشتند و بخانه بردند. دربارهٔ مرگ بونصر روایتها گفته‌اند که از ذکرش صرف‌نظر می‌کنند و باین عبارت خاتمه می‌دهد «و از هرگونه روایتها کردند مرگ او را و مرا با آن کار نیست ایند عزذکره تواند دانست که همه رفتند و پیش من بازی آنست که ملک روی زمین نخواهم با تبعث آزاری بزرگ تا بخون چه رسید که پیدااست که چون بمرد و اگر که بسیار مال و جاه دارد، با وی چه همراه خواهد بود و چه بود که این مهتر نیافت، از دولت و نعمت و جاه و منزلت و خرد و روشنائی و علم و سی سال تمام محنت بکشید که یک روز بدل خوش ندید و آثار و احوالش آنست که در مقامات (مراد مقامات محمودی است) و در این تاریخ بیامد. سپس در تجلیل مقام علمی و فضیلت وی می‌گوید کفایت و بلاغت و عقل بدو پایان یافت و او شایسته‌تر است برای این شعر که در باب ابوالقاسم اسکافی دبیر رحمة الله علیه گفته‌اند:

الم تر دیوان الرسائل عطلت      بفقدانیه اقلامه و کفاتره

بیهقی در پایان این داستان تأثرانگیز حرمت مقام استادی وی را پاس داشته و می‌گوید در مدت ۱۹ سالی که در خدمت استاد بودم او مرا عزیزتر از فرزند خود نواخت و در پرتو حمایت او نام و جاه و مال و عزت فراوان یافتم و من قادر نیستم یکدهم حقی را که از او برگردن من است، ادا کنم و با عبارت خود بیهقی می‌خوانید که «و باقی تاریخ چون خواهد گذشت که نیز نام بونصر نبشته نیاید. در این تألیف قلم را لختی بروی بگریانم و از نظم و نثر بزرگان که چنین مردم و چنین مصیبت را آمده است

باز نمایم». بعد یادآور ابیات جانگداز ابوالعظفر قاینی دبیر می‌شود که در مرثیه متنبری گفته و هم از ابونواس شعری می‌آورد و بنقل اثر جاوید رودکی باین شرح می‌پردازد:

ای آنکه غمگنی و سزاواری      و ندر نهان سرشک همی باری  
گوئی با این ابیات دل داغیده خود را تسکین می‌بخشد و با آخرین بیت این ترانه مشهور بخود درس پایداری و بردباری می‌دهد.

اندر بلای سخت پدید آید      فضل دبزرگوار و سالاری  
بیهقی در هیچ يك از تراژدیهای خود پس از مرگ تا این پایه داستان را دامن نه نداده است جز درباره بونصر که باعتقاد خود، خواسته است حق استاد بزرگ را ادا کند از این جهت مراسم دفن و محفل یادبود و تعزیت او را بدین شرح بیان می‌کند.

«و امیر رضی الله عنه بوالقاسم کثیر و بوسهل زوزنی را بفرستاد تا بنشینند و حق تعزیت بگزارند و ایشان بیامدند و همه روز بنشستند تا شغل او راست کردند. تابوتش بصحرا بردند و بسیار مردم بروی نماز گزاردند. و آن روز سپاه سالار و حاجب بزرگ آمده بودند، با بسیار محتشمان و از عجایب و نوادر رباطی بود نزدیک آن دو کور که بونصر آنرا گرفته بود که کاشکی سوم ایشان شدی وی را در آن رباط گور کردند». نکته بسیار مهمی که در این عبارت پیداست بی‌اعتباری دنیا را مجسم می‌کند، همچنانکه در همه داستانها که نقل کردم باین مورد اشاره کرده و در مرگ بونصر هم چند سطر پس از این عبارتی که نقل شد گوید «و غلامان خوب بکار آمده که بندگان بودند، بسرای سلطان بردند و اسبان و اشتران و اشتران را داغ سلطانی نهادند و چند برابر آنکه بخواسته بودند و اضطراب می‌کرد، آنگاه بدین آسانی فرو گذاشت و برفت».

پس از مرگ او از دازائی وی نسخه برداری کردند ، ذره ای با آنچه که در حیات خود نوشته و گفته بود تفاوت نداشت و این خود صداقت و صفای این مرد بزرگ را می رساند و باین جهت پس از مرگ او امیر ، بوالحسن عبدالجلیل را دشنام داد و کافر نعمت خواند .

در خاتمه این مقال به جانشینی بوسهل زوزنی در منصب ریاست دیوان و اختلاف ابتدائی خود با وی اشاره می کند . در پایان که بدستور امیر ، ابر کدورت از میان بوسهل و بیهقی برمی خیزد به تجلیل مقام علمی بوسهل اشاراتی دارد که خواندنی است .

#### درگذشت حاجب بزرگ علی قریب

حاجب بزرگ علی قریب در برابر صف سپاهیان ایستاد و آنان را برای رفتن به هرات آماده کرد و بایشان آگهی داد که حسنک وزیر پیشاپیش آنان رفته است .

«وزیر حسنک را در شب برده بودند سوی هرات که توقیعی رسیده بود که وی را پیش از لشکر گسیل باید کرد و این فرمان سه سوار آورده بودند از آن بوسهل زوزنی ، چه بر حسنک وزیر خشمگین بود» . از این جمله اختلاف میان حسنک و بوسهل آشکار می شود و بیهقی چندین بار بمناسبت ، اختلاف شدید این دو را اشاره کرده و احیاناً به سعایت و تضریب بوسهل و یاران وی در دستگاه امارت ، بزبان حسنک اشاره کرده است .

از قول صاحب دیوان رسالت ، خواجه بونصرمشکان حکایت کند که پیش از حرکت به هرات با حاجب بزرگ علی ، ملاقات کرد . هنگام وداع آثار نومیدی و تأثر در سیمای حاجب بزرگ مشهود بود . در نگاه مسعود پاشیدن دانه را برای بدام افکندن خود دیده و چنین گوید :

«بدرود باش و بحقیقت بدان که چندان است که سلطان مسعود چشم

بر من افکند ، پیش شما مرا نبینید . این نامه‌های نیکو و مخاطب‌هایی با فراط و بخط خویش ، فصل نبشتن و برادرم را حاجبی دادن ، همه قریب است و بر چون من مرد ، پوشیده نشود و همه دانه است تا به میانه دام رسم که علی دایه به هرات است و بلکاتگین حاجب و گروهی دیگر که نه زناتند و نه مردان و اینک این قوم نیز بسطان رسند و او را بر آن دارند که حاجب علی در میان نباشد . و در جای دیگر گوید « اما دانم که این عاجزان این خداوندزاده را بنگذارند تا مرا زنده ماند ، که بترسند » .

حاجب گناه خود را ارشاد سلطان می‌دانست ، در نحوه رابطه‌اش با محمد برادر سلطان و در خلال همین نوشته‌ها معلوم می‌شود که از اظهار نظر کردن خود پشیمان است و با خود می‌گوید : من یکی از افراد دستگاه سلطنت بودم چرا دایه مهربانتر از مادر شدم و بشیوه سخن بیهقی : « و دایه مهربانتر از مادر بودم و جان بر میان بستم و امروز همگان از میان بجستند » . آتش بدبینی و بدگمانی چنان در دل حاجب بزرگد شعله‌ور است که در این وداع گوید « و ترا بیاید دانست که کارها همه دیگر شد که چون به هرات رسی خود بینی ، و تو در کار خود متحیر گردی ، که قومی نوآئین کار فرو گرفتند ... خاصه بوسهل زوزنی بر کار شده است و قاعده‌ها بنهاد و همگان را بخریده و حال با سلطان مسعود آنست که هست مگر آن پادشاه را شرم آید و گرنه شما بر شرف هلاکید . ابوالفضل بیهقی در کار سرنوشت شوم علی حاجب که بقول خودش که نوشته است : « و من که بو الفضلم می‌گویم که چون علی ، مرد کم رسد » تمام خطوط اصلی ناکامیهای او را رسم کرده . از وداع دردناکش با کدخدای خویش در غزنین و سوز و گدازی که در نامه او برای پسرش محسن بیان شده است « در نامه بخط علی این فصل بود که من رفتم سوی هرات و چنان گمان برم که دیدار من

با تو و با خانگیان بقیامت افتاد» .

حاجب بزرگ به اسفزار نزدیک هرات می‌رسد و مورد استقبال قرار می‌گیرد «علی چون بدهلیز نشست هرکسی رسید ، او را چنان خدمت کردند که پادشاهان را کنند که دلها و چشمها به حشمت این مرد آکنده بود و هرکسی را لطف می‌کرد و زهر خنده می‌زد و بهیچ روزگار من او را با خنده فراخ ندیدم الا همه تبسم که صعب مردی بود و سخت فروشده چنانکه گفتی می‌داند که چه خواهد بود» .

اکنون در رواق خلوتسرای باغ معروف عدنانی ، مسعود بر تخت نشسته و التونتاش بردست راست و امیر عضدالدوله یوسف برابر نشسته و جماعتی دیگر ایستاده حضور دارند . حاجب بزرگ بخدمت پادشاه می‌رسد و جواهرات گرانبهائی پیشکش می‌کند و هم دراین محضر التونتاش خوارزمشاه در تعظیم مقام علمی و خدمات او سخنی نافذ و مؤثر متضمن اندرز به پادشاه با همه صراحتی که محصول قدرت بیهقی است باین شرح ایراد می‌کند « و خداوند جوان است و بر جای پدر نشست و مرادها حاصل گشت و روزگاری سخت دراز از جوانی و ملک بر خورداری باشد و هر چند بندگان شایسته بسیارند که نورسیده‌اند و نیز درخواهند رسیدن و اینجا پیری چند است فرسوده خدمت سلطان محمود ، اگر رای عالی بیند ایشان را نگاه داشته آید و دشمن کام گردانیده نشود ، که پیرایه ملک پیران باشند» . خوارزمشاه از محضر شاه خارج می‌شود علی قریب هم که آماده خروج است بامر شاه می‌ماند و در جلسه خصوصی پادشاه شرکت می‌کند . اینجا منگیتراک حاجب و بوسهل زوزنی و طاهر و عراقی ، دبیران دیوان مانده‌اند . مسعود درباره برادرش محمد که در کوه تیز تحت نظر بوده با علی حاجب گفتگویی می‌کند و از حضور پادشاه دور می‌شود او را پس از



خروج بفرمان پادشاه بوسیله عبدوس برمی گردانند و بدستور شاه ، طاهر دبیر در خصوص اعزام نیرو به مکران و سرکوبی عیسی مفرور سؤالاتی می کند و پس آنگاه منگیتراک از پادشاه درخواست می کند که مهماندار برادرش علی باشد و مورد موافقت قرار می گیرد اما از بیهقی می خوانید «و کدام برادر و علی را میهمان می داشت که علی را استوار کرده بودند و آن پیغام بر زبان طاهر ، به حدیث لشکر و مکران ریح فی القفص بوده است، منگیتراک حاجب چون بیرون آمد او را بگفتند اینک حاجب بزرگ در صفا است چون به صفا رسید ، سی غلام اندر آمدند و او را بگرفتند و قبا و کلاه و موزه از وی جدا کردند ، چندانکه از آن برادرش کرده بودند و در خانه بردند که در پهلوی آن صفا بود فراشان ایشان را به پشت برداشتند که با بند گران بودند و کان آخر العهد بهما » .

در پایان این ماجرا با بیانی فصیح و شیوا سطری چند ، در باب بی اعتباری دنیا باین شرح دارد «اینست علی و روزگارش و قومش که بپایان آمد و احمق کسی باشد که دل در این گیتی غدار فریفتگار بندد و نعمت و جاه و ولایت او را بهیچ چیز شمرد و خردمندان بدو فریفته نشوند و بزرگامردا که او دامن قناعت تواند گرفت و حرص را گردن فرو تواند شکست . در دنبال این اندرز شعری از عمرو بن کلثوم و یا کلثوم بن عمر کتّابی شاعر و کاتب نام آور دوره عباسی و قطعه از ابن رومی آورده و باین شعر رودکی اشاره می کند :

این جهان پاک خواب کردار است	آن شناسد که دلش بیدار است
نیکی او به جایگاه بد است	شادی او بجای تیمار است
چه نشینی بدین جهان هموار	که همه کار او نه هموار است
دانش او نه خوب و چهرش خوب	زشت کردار و خوب دیدار است

حمید فرزام

دانشگاه اصفهان

## ارزش اخلاقی تاریخ بیهقی

هر که نامخت از گلدشت روزگار      نیز ناموزد ز هیچ آموزگار

ابوالفضل محمد بن حسین بیهقی (۳۸۵-۴۷۰ هـ) مورخ و نویسنده نامدار و دانشمند قرن پنجم هجری، در فن دبیری و هنر نویسندگی خاصه در ضبط و بیان و نگارش حقایق تاریخی بزرگ آیتی است که نام او همواره با تعظیم و احترام زینت بخش تاریخ ادب و فرهنگ کشور ایران خواهد بود.

ابوالحسن علی بن زید بیهقی صاحب تاریخ بیهق، او را «استاد صناعت و مستولی بر مناکب غوارب براعت» دانسته و این تعریف در عین اِيجاز بشرطی در حق وی درست می‌آید که براعت را علاوه بر کمال هنر نویسندگی توسعه بر کمالات معنوی و فضائل اخلاقی نیز اطلاق کنیم زیرا وی نه تنها در بکار بردن رموز فصاحت و بلاغت در غایت براعت است بلکه از جہات معنوی و مکارم صفات انسانی نیز مقام و منزلتی رفیع دارد.

دانشمند فقید استاد بهمنیار، در مقدمه کتاب مزبور (تاریخ بیهق) در باب نویسندگان قرن چهارم تا هفتم هجری سخنی دارد که شامل هر دو جنبه است و چون تلویحاً دربارهٔ ابوالفضل بیهقی و تاریخ او نیز صادق می‌باشد، در یفست که خلاصه آنرا در اینجا نیاوریم:

«... نویسندگان این چهار قرن... رعایت سه امر را که از شروط

بسیار مهم نویسندگی است ملتزم بوده و در لزوم رعایت آن اختلافی نداشته‌اند، نخست اینکه در انتخاب کلمات فارسی یا عربی شرط فصاحت را نگاهداشته و در ترکیب جمل تا توانسته‌اند بجز الفاظ صحیح و سلیس و لغات ساده و نزدیک بفهم بکار نبرده‌اند. دوم اینکه در غیارت پردازی علاوه بر پیروی اصول فصاحت و بلاغت طرز و اسلوب مخصوص بفارسی را از دست نداده ... و از حدود نحو فارسی تجاوز ننموده‌اند. سوم اینکه در ادای هر نوع از معانی شرط راستی و درستی را منظور داشته و تخلف از حق و صواب را جائز نشموده ... و در رعایت این شرط کوشیده‌اند...».

(مقدمه تاریخ بیهق)

بنظر اینجانب آنچه بیش از هر امر دیگری بر ارزش معنوی کار ابوالفضل بیهقی افزوده و تاریخ او را بیش از حد معمول، مقبول طبع مردم صاحب‌نظر نموده رعایت همین شرط اخیر یعنی جنبه صداقت و درستی و حقیقت‌گویی و بی‌غرضی و خلاصه تقوی و دیانت وی بوده‌است تا آنجا که می‌توان قسمت اعظم تاریخ بیهقی را بر راستی، آئینه عبرت و گنجینه پند و حکمت دانست و خواندن آنرا برای تهذیب اخلاق و تشجید اذهان و تنبیه و بیداری همه طبقات مردم خاصه جوانان که از گردش روزگار و انقلاب احوال بی‌خبرند و تجربه فراوان ندارند امری لازم شمرد. باید دانست کسانی که تاریخ را مطالب پراکنده و بی‌ربط و سرگرم‌کننده بی‌دانسته‌اند که فاقد هر نوع فایده علمی و اخلاقی است با متون تاریخی درست و ارجمندی مانند تاریخ بیهقی سروکار نداشته‌اند. کار عمده مورخ شرح واقعی حوادث مربوط به انسان یا عبارت دیگر بیان سرگذشت جوامع بشری و باز نمودن کیفیات معنوی و اخلاقی و اجتماعی است و در صورتی که تنها بلذکر سنوات و پیش آمدها و شکستها و پیروزیها

اکتفا کند بی گمان وظیفه اصلی و مهم خود را انجام نداده است و اگر اخیانا تحت تأثیر اغراض خصوصی و هوی و هوسهای پست حیوانی، باطلی را حق و حق را باطل گرداند با کتمان حقیقت مسلماً بیش از همه خویشتن را فریفته زیرا که حق همیشه مانند آفتاب روشنست.

از همه محرومتر خفاش بود که عدو آفتاب فاش بود  
 مونتنی تاریخ را یکی از وسائل مؤثر تعالیم اخلاقی شمرده است  
 (تدریس تاریخ، رشیدیاسمی) و بجات می توان گفت که ابوالفضل بیهقی در شاهکار خالد و جاودان خود، با پنדהا و حکمتهای بیشمار که در آغاز و انجام حوادث و وقایع آورده فردوسی وار بدین معنی توجه و عنایت خاص داشته و چنانکه ازین پس با ذکر شواهد بیان خواهیم کرد فطره و بسائقه عقاید دینی، وظیفه اصلی مورخ و فایده عمده تاریخ را ذکر همین نکات دانسته است.

علاقه قلبی و طبیعی بیهقی به مسائل اخلاقی یادآور جمله معروف کانت فیلسوف بزرگ آلمانی است در آنجا که می گوید: «دو چیز روح را به اعجاب می آورد و هرچه اندیشه و تأمل بیش کنی اعجاب و احترام نسبت به آن دو چیز همواره تازه و افزون می شود یکی آسمان پر ستاره که بالای سر ما جا دارد دیگر قانون اخلاقی که در دل ما نهاده شده است» (سیر حکمت در اروپا ج ۲، ص ۲۱۲).

این قانون اخلاقی چنان در دل بیهقی قرار گرفته و با جان و اندیشه او در آمیخته که در سرتاسر کتاب او بمناسبت جلوه گر و نمودار است و ما پیش از ذکر موارد مزبور لازمست یادآور شویم که بقول محققان و علمای علم الاخلاق: «... هر شخص عاقل خردمندی به حکم (عقل و وجدان) بر اساس يك نوع (مسئولیت) خود را به انجام دادن (تکالیف اخلاقی) موظف

و ملزم می‌بیند و این الزام به‌حدیست که فلاسفه قدیم فضائل اخلاقی را لازمه عقل و دانش و معرفت بلکه با آن یکی می‌دانستند و می‌گفتند شخص دانا خود بخود نیکوکار است و شر و بدی ناشی از جهل و نادانیست و از اینرو باید پیوسته به‌پرورش قوای ذهنی خود توجه داشته باشد تا قادر به تمیز حق از باطل و خیر از شر گردد» ، علم الاخلاق (جزو منطق و فلسفه) دکتر سیاسی ص ۶۹ .

نکته جالب توجه اینکه در بعضی از موارد کتاب تاریخ بیهقی فضائل صفات و مکارم اخلاق انسانی که بقول محققان و متخصصان فن ، منبعث از عقل و دانش نویسنده توانا و خردمند آست به‌حدی موضوع اصلی کتاب را تحت الشعاع قرار داده که خواننده گاهی تردید پیدا می‌کند که آیا منظور مؤلف بخصوص بیان موازین و مبانی اخلاقیست یا ذکر حوادث و وقایع تاریخی ؟ قدر مسلم اینست که استشهاد مکرر نویسنده در تضعیف سخن ، به ادنی مناسبتی ، به حکایات و امثال عبرت‌انگیز و آیات و احادیث و اشعار حکمت‌آمیز ، برای استنتاج نکات اخلاقی در جهت گرامی داشتن فضائل و پست شمردن رذائل ، بکتاب تاریخی او امتیاز اخلاقی خاصی بخشیده‌است که نظیر آن در کمتر کتاب تاریخی دیده می‌شود و برآستی این همان : «... هنر جهان‌پسندیست که بقول تولستوی همواره ملاک ثابت و معتبری دارد و آن ملاک ثابت و معتبر ، معرفت دینی و روحانی است که پیوسته افکار و عقایدی را القاء می‌کند که در همه اعصار میان تمام امم عالم مشترکست.» (نقد ادبی ، دکتر زرین کوب ، ص ۶۹) .

بیهقی از حقیقت‌گویی و ذکر محاسن و معایب دوست و دشمن یا خویش و بیگانه ابائی ندارد ، مثلاً در باب شجاعت و سخاوت مسعود می‌نویسد «هشت شیر در يك روز بکشت و یکی را بکمند بگرفت» ص ۱۷۲

و اضافه می‌کند «... دل و زهره‌اش این بود که یاد کرده آمد و سخاوتمندش چنان بود که بازرگانی را که او را بومطیع سگری گفتندی... شانزده هزار دینار بخشید... وزین زیادت نیز بسیار بخشید... و آنچه شعرا را بخشید خود اندازه نبود...» (ص ۱۲۸-۱۳۱). و نیز مکرر از حلم و رحم و شرم و حیای او سخن می‌گوید، حتی هنر مهندسی او را می‌ستاید و سرانجام می‌نویسد: «این ملک در هر کاری آبتی بود» ولی با اینهمه از ذکر نقاط ضعف اخلاقی او و لو از قول دیگران ابتدا خودداری نمی‌کند چنانکه در باب دهن‌بینی وی ضمن بیان برخی از صفات حسنه‌اش می‌نویسد «خداوند حلیم و کریم است و لیکن بس شنونده است... و او را بدو نخواهند گذاشت...» (ص ۸۸) و جای دیگر در همین خصوص می‌گوید «... اما این خداوند بس سخن‌شنو آمد و فرونگذارند او را و این همه کارها زیر و زیر کنند» (ص ۲۳۱). و درباره استبداد او مکرر اشارت کرده و از جمله نوشته است: «این خداوند را استبدادست از حد و اندازه گذشته و گشاده‌تر از این نتوان گفت» (ص ۵۳۲)، «... و خداوند تا این غایت چندان استبداد کرد و عاقبت آن دید» (ص ۶۶۲) و در باب غارت قلعه پیرگرگانی و تعدی لشکریان مسعود به مردم آمل و تجاوز به مال و ناموس آنها و دیگر بی‌رسمیها و همچنین عیاشی‌ها و شرابخواریها و اثر وضعی این گونه رفتار و کردار ناپسند، مطالب عبرت‌آمیزی نوشته که متأسفانه مجال ذکر آن نیست همینقدر اشارت می‌کنیم که بقول بیهقی در آمل «... آتش در شهر زدند و هرچه خواستند می‌کردند و هر که را خواستند می‌گرفتند و قیامت را مانست... و سلطان ازین آگاه نه و کس را زهره نه که باز نماید و سخنی راست بگوید... و فقّاعی حاجب بگفتندی دست در دختری دوشیزه زد تا او را رسوا کند پدر و برادرانش نگذاشتند»

(ص ۶۲-۶۳) اما هم بایستی که امیر رضی الله عنه در چنین ابواب تثبت فرمودی و سخت دشوار است بر من که بر قلم من چنین سخن می رود و لیکن چه چاره است در تاریخ محابا نیست آنان که با ما به آمل بودند اگر این فصول بخوانند و داد خواهند داد بگویند که من آنچه نبشتم برسم است» (ص ۶۲) .

ملاحظه فرمودند که ابوالفضل بی محابا خوب را خوب و بد را بد می نویسد و این معنی را انصافاً در همه موارد رعایت کرده مثلاً در باب خواجه احمد حسن میمندی و خواجه احمد عبدالصمد و ابوالعباس مأمون خوارزمشاه و دیگران ضمن برشمردن صفات پسندیده آنها از بیان نقاط نیعف و ذمائم اخلاقشان تن زده است ، ما برای نمونه جهت احتراز از تطویل، داوریِ او را درباره همین خوارزمشاه باختصار نقل می کنیم . نوشته است «... او مردی بود فاضل و شهم و کاری و در کارها سخت مثبت و چنانکه وی را اخلاق ستوده بود ، ناستوده نیز بود و این از آن می گویم تا مقرر گردد که میل و محابا نمی کنم» (ص ۶۶۸) .

اکنون برای رعایت جانب ایجاز بهتر آنست که سخن را درین باره کوتاه کنیم و تنها بذکر برخی از پندها و حکمتها و اصول اخلاقی که در مطاوی این تاریخ سودمند و شاهکار بی مانند یافته ایم اکتفا کنیم که «مالایدرک کله لایترک کله» زیرا کتاب مزبور بجهت اشتغال بر معانی و مطالب فراوان از جنبه های گوناگون ادبی و تاریخی و اجتماعی و دیگر جهات نیز در خور بحث و استقصا و تحقیق و مطالعه است ، خاصه آنکه مؤلف دانشمند خود بدین معنی توجه داشته در آنجا که نوشته «این تاریخ جامع سفیان می شود از درازی که آنرا داده می آید» (ص ۵۹۱) آری برآستی همینطور است بلکه می توان گفت :

و من کل شیئی لبه و لطیفه مستودع فی هذه المجموعه  
چنانکه ازین پیش اشارت رفت ابوالفضل بیهقی به اندک مناسبتی در  
ضمن بیان وقایع و حوادث تاریخی بنا به خصوصیات فطری و دینی خویش  
منوجه مسائل اخلاقی می‌شود و به‌پند و موعظت می‌پردازد و احیاناً با  
آوردن حکایت و ذکر امثال و اشعار، مطالب خشک تاریخی را زینت و  
آرایی بسزا می‌دهد و این شیوه و سبک نوآیین در تاریخ‌نویسی (در  
سرتاسر کتاب او مشهودست، مثلاً در باب فرو گرفتن حاجب بزرگ علی  
قریب می‌گوید «... اینست علی و روزگارش و قومش که بیایان آمد و  
احمق کسی باشد که دل درین گیتی غدار فریفتگار بندد و نعمت و جاه  
و ولایت او را بهیچ چیز شمرد، و خردمندان بدو فریفته نشوند...» و  
بزرگا مردا که او دامن قناعت تواند گرفت و حرص را گردن فروتواند  
شکست...» و آنگاه برای تأثیر بیشتر کلام خویش در دل خوانندگان  
اشعاری از عمرو بن کلثوم و ابن رومی و استاد رودکی شاهد آورده و در  
آخر نوشته‌است: «... اگر گویند که در دل چیزی داشت خدای عزوجل  
تواند دانست ضمیر بندگان را، مرا با آن کاری نیست... همگان رفتند  
و جانی گرد خواهند آمد که رازها آشکارا شود»<sup>۱</sup> (ص ۶۰-۶۱) و مفهوم  
جمله اخیر را در مورد دیگر چنین بیان کرده‌است: «... قیامتی خواهد بود  
و حسابی بی‌مخابا و داوری عادل و دانا و بسیار فزیه‌ها که ازین زیر  
زمین بر خواهد آمد...» (ص ۴۹).

بیهقی در (ذکر بردار کردن حسنک وزیر) حکمتها و لطایف و نکات  
اخلاقی فراوانی آورده که شرح آن ورای حد تقریر من پنده‌است همینقدر

۱- الزکون الی الدنیا مع ما یما بین من غیرها جمل (از کلمات قصار حضرت علی ع).

۲- گویا به آیه یوم تبلی السرائر نظر داشته‌است.



توانم گفت که اگر از سی مجلد کتاب تاریخ بیهقی که متأسفانه قسمت اعظم آن از میان رفته ، همین داستان برجای میماند برای اثبات نبوغ و قدرت قلم و هنر نویسندگی و علو طبع و عظمت فکر و صفای قلب و دیانت تقوی و فضائل اخلاقی این نویسنده نامدار کافی بود که با دقت و حوصله‌یی تمام و بسبکی شیرین و دلنشین بدکتر جزئیات امور و مجسم ساختن مناظر گوناگون و اوضاع و احوال فردی و اجتماعی و اخلاقی زمان خویش پرداخته تا آنجا که بقول خود موی بدونیم شکافته و فطرت و سرشت بعضی از افراد بشر را که در همه ادوار تاریخ مشابه و یکسانست منصفانه نمودار ساخته و با سحر بیان چنان دل و جان خوانندگان را مسخر کرده که بی اختیار آنان را گاه و بیگاه گریانده و خندانده است .

هنر بزرگ او در اینست که برخلاف بعضی از گویندگان و نویسندگان که قواعد خشک اخلاقی را بگونه‌یی ملال‌انگیز و خسته‌کننده عنوان و پیشنهاد خاطر مردم می‌کنند وی در بیشتر موارد چنانکه در خور نویسنده توانا و خردمندی چون اوست ، همان مفاهیم و معانی را در کمال استادی و مهارت با حلاوت بخورد شنونده و خواننده می‌دهد .

درین داستان مطالب آموزنده فراوانست و اشارات نویسنده از روی صداقت و حقیقت‌گویی مبین ناپایداری جهان و مکافات اخروی و شرارت و خبائث و فتنه‌انگیزی بوسهل زوزنی و بی‌احتیاطی جسنگ و کینه‌توزی مسعود و صحنه‌سازیها و تهمت‌های ناروا و جعل اخبار و نظایر این معانیست که واقعا انسان را متأثر می‌کند و جا دارد که بعضی از مطالب مزبور اگر چه موجب اطالۀ کلامست ، برای نمونه درینجا نقل شود .

در آغاز فصل نوشته‌است : «... ازین قوم که من سخن خواهم راند بك دو تن زنده‌اند در گوشه‌یی افتاده ، و خواجه بوسهل زوزنی چند سال

است تا گذشته شده است و پاسخ آنکه از وی رفت گرفتار و مرا با آن کار نیست ... چه عمر من به شست و پنج آمده و بز اثر وی می‌باید رفت و در تاریخی که می‌کنم سخنی نرانم که آن بتعصبی و تربدی کشد و خوانندگان این تصنیف گویند شرم باد این پیر را ...» (ص ۱۷۹) بعد درباره بوسهل چنین آورده: «... این بوسهل مردی امامزاده و محتشم و فاضل و ادیب بود اما شرارت و زعارتی در طبع وی مؤکد شده و لابد دلیل لخلق الله و با آن شرارت دلسوزی نداشت و همیشه چشم نهاده بودی تا پادشاهی جبار بر چاکری خشم گرفتی ... این مرد از کرانه بجستی و فرصت بجستی و تضریب کردی ... و آنگاه لاف زدی که فلان را من فرو گرفتم و اگر کرد دید و چشید» (ص ۱۷۹).

قضاوت و داوری درست و حقیقت‌گوئی بیهقی از بسیاری موارد کتاب او پیدا و آشکارست، مثلاً در باب همین بوسهل زوزنی شریر جاه طلب با اینکه صریحاً می‌گوید «مرا از وی بد آید» و بشرارت و زعارت او اشارت می‌کند، در همان حال منکر حسب و نسب و فضل و ادب او نمی‌شود و می‌نویسد «مردی امامزاده و محتشم و فاضل و ادیب بود» و این معنی را در موارد دیگر که اشعاری نیز از قول وی بعنوان شاهد نقل کرده است مشروحتر می‌بینیم (ص ۵۹۲-۵۹۳). چنانکه می‌گوید «... خواجه بوسهل زوزنی دوات و کاغذ خواست، بیتی چند شعر گفت بغایت نیکو چنانکه او گفتی که یگانه روزگار بود در ادب و لغت و شعر، و آن ابیات امیر را خوش آمد ...» (ص ۱۲۷).

در خصوص عدم تعصب و بی‌غرضی ابوالفضل بیهقی درباره بوسهل زوزنی از همه اینها شگفت‌تر این چند جمله است که سخت آموزنده و عبرت‌افزا است:

«... به روزگار گذشته که امیر شهابالدوله (مسعود) به هرات می بود، محتشم تر خدمتکاران او این مرد (بوسهل زوزنی) بود اما بنامردمان بد ساختگی کردی و درشت و ناخوش (بود) و صفرائی عظیم داشت و چون حال وی ظاهر است زیاده ازین نگویم که گذشته است و غایت کار آدمی مرگ است. نیکوکاری و خوی نیک بهتر تا بدو جهان سود دارد و بر دهد و چون این محتشم را حال و محل نزدیک امیر مسعود... بزرگتر از دیگر خدمتکاران بود در وی حسد کردند و محضرها ساختند و در اعتقاد وی سخن گفتند و وی را به غزنین آوردند در روزگار سلطان محمود و بقلعت باز داشتند... و وی رفت و آن قوم که محضر ساختند رفتند و ما را نیز می بیاید رفت که روز عمر به شبانگاه آمده است و من در اعتقاد این مرد سخن جز به نیکویی نگویم که قریب سیزده و چهارده سال او را می دیدم در مستی و هشیاری و بهیچ وقت سخنی نشنودم و چیزی نگفت که از آن دلیلی توانستم کرد بر بدی اعتقاد وی. من این دانم که نبشتم و برین گواهی دهم در قیامت و آن کسان که محضر ساختند ایشان را محشری و موقفی قوی خواهد بود، پاسخ خود دهند...» (ص ۲۶) و بدیهیست که این نویسنده با این گونه پندار و گفتار با گوینده و نویسنده دیگری که به هیچ اصلی پابند نیست و دمنه وار می گوید:

باطلی گو حق کتم عالم مرا گردد مقرر

ور حقی باطل کتم منکر نکردد کس مرا

از جهات اخلاقی و معنوی سخت تفاوت دارد.

باری، سخن از حسنک و داستان او می رفت که نکته های نفز در بر دارد، ملاحظه فرمائید با اینکه سلطان محمود تهمت قرمطی بودن حسنک را که القادر بالله خلیفه عباسی مغرضانه عنوان کرده است بشدت رد می کند و

می گوید: «بدین خلیفه خرف شده نباید نشست که من از بهر عباسیان انگشت در کرده‌ام در همه جهان و قرمطی می‌جویم و آنچه یافته آید و درست گردد بردار می‌کشند و اگر مرا درست شدی که حسنک قرمطی است خبر به امیرالمؤمنین رسیدی که در باب وی چه رفتی. وی را من پرورده‌ام و با فرزندان و برادران من برابرست و اگر وی قرمطی است، من هم قرمطی باشم» (ص ۱۸۲) معهذا پس از محمود برای مباح کردن خون او بدسیسه همین یوسهل و دیگر دشمنانش خاصه بر اثر بغض و کینه‌یی که مسمود از دیر باز از حسنک در دل داشت وی را بجرم قرمطی بودن ناجوانمردانه بردار می‌کنند. این واقعه جانگداز و تراژدی مهیج را از خود بیهقی بشناید که نوشته است:

«... آن روز و آن شب تدبیر بردار کردن حسنک در پیش گرفتند و دو مرد پیک راست کردند با جامه پیکان که از بغداد آمده‌اند و نامه خلیفه آورده که حسنک قرمطی را باید کرد و بسنگ بیاید کشت...» (ص ۱۸۶) تا آنجا که می‌گوید «... و حسنک را پیای دار آوردند... و پیکان را ایستادانیده بودند که از بغداد آمده‌اند... و خواست که شوری بزرگ پیای شود سواران سوی عامه تاختند و آن شور بنشانند... و جلادش استوار بست... و آواز دادند که سنگ دهید و هیچ کس دست بسنگ نمی‌کرد و همه زار زار می‌گریستند خاصه نشابوریان، پس مشتی رند را سیم دادند که سنگ زنند و مرد خود مرده بود که جلادش رسن بگلو افکنده بود و خبه کرده...» (ص ۱۸۸).

نکته بسیار جالب اینکه با همه تآثر و اندوهی که بیهقی از نوشتن این مطالب دارد و بخوبی پیداست که او هم مانند همه خوانندگان و شنوندگان از مظلومیت حسنک سخت بخود می‌پیچد هیچ‌گاه تحت تأثیر عواطف و

احساسات، عنان اختیار خرد و عقل سلیم را از کف نمی‌دهد و از رعایت جانب امانت و بیان حقیقت فروگذار نمی‌کند، چنانکه بلافاصله برخی از افزشهای حسنک و دشمنانش اشارت می‌کند و می‌نویسد: «... اینست حسنک و روزگارش و اگر زمین و آب مسلمانان بغصب بستند نه زمین ماند و نه آب و چندان غلام و ضیاع و اسباب و زر و سیم و نعمت هیچ سود نداشت. اورفت و این قوم که این مکر ساخته بودند نیز برفتند... و این افسانه‌ایست با بسیار عبرت و این همه اسباب منازعت و مکاوحت از بهر حطام دنیا به یک سوی نهادند. احتمق مردا که دل درین جهان بندد که نعمتی بدهد و زشت باز ستاند...» (ص ۱۸۷).

اگر بخواهیم بهمین منوال از بعضی داستانها و مطالب جالب و عبرت‌افزای تاریخ بیهقی سخن بگوئیم بیم آن می‌رود که با اطناب ممل خاطر شنوندگان ارجمند را آزرده سازیم از اینرو فهرست‌وار بذکر برخی مطالب دیگر می‌پردازیم و از بحث تفصیلی می‌گذریم.

سخن بیهقی در پایان داستان حسنک به دنیا و بی‌اعتباری آن انجامید ولی باید دانست که از فحوای کلام او در اینجا و در سایر موارد، همان نکته‌های عالی اخلاقی و انسانی حکیم ابوالقاسم فردوسی مراد و منظور نویسنده بوده نه یکسره ترك دنیا و بی‌همتی و قناعتی که از دنائت شمرده شود و به‌پستی و مذلت گراید، فردوسی هم در موارد گوناگون ضمن سرودن اشعار مردانه حماسی و ملی آنجا که داستان به شکست و مرگ و خونریزی و قتل و غارت منجر می‌شود و عدل و داد و مردمی و شرف و فضیلت دستخوش ظلم و تعدی و حرص و آز و دنائت می‌گردد می‌گوید:

چنین است گیهانِ ناپایدار تو در وی بجز تخمِ نیکی مکار  
و یادآور می‌شود:

بیا تا جهان را ببند نسپریم      بکوشش همه دست‌نیکی‌پریم  
همان گنج دینار و کاخ بلند      نخواهد بدن مر ترا سودمند

بیهقی نیز در سیاق عبارت همین شیوه را بکار می‌برد مانند این سخن وی در مرگ فرخ‌زاد که در جوانی سر در نقاب خاك كشید:

«فصلی خوانم از دنیای فریبنده، بیک دست شکر پاشنده و بدیگر دست زهر کشنده، گروهی را به محنت آزموده و گروهی را پیراهن نعمت پوشانیده تا خردمندان را مقرر گردد که دل نهادن بر نعمت دنیا محال است... این مجلد اینجا رسانیدم از تاریخ، پادشاه فرخ‌زاد جان شیرین و گرامی بستانندهٔ جانها داد و او از آن چندان باغهای خرم و بناها و کاخهای جد و پدر و برادر به چهار پنج گز زمین بسنده کرد و خاك بروی انبار کردند... و دردی بزرگ رسید به دل خاص و عام از گذشته شدن او بجوانی و چندان آثار ستوده و سیرتهای پسندیده و عدلی ظاهر که به اقطار عالم رنیده است...» (ص ۳۷۸).

با آنچه در تأسف بر مرگ بونصرمشکان و سبب آن نوشته بدین شرح: «... و از هرگونه روایتها کردند مرگ او را و مرا با آن کار نیست ایزد عزذکره تواند دانست که همه رفتند و پیش من باری آنست که ظلك روی زمین نخواهم با تبعث آزاری بزرگ تا بخون چه رسد...» (ص ۴۹۷). بقول فردوسی که گفته است:

بنزد کیهان و بنزد میهان      به آزار موری نیبرزد جهان

بیهقی همین معنی و مفهوم را در مذمت از کارهای سوری صاحب دیوان، ضمن اشاره به برخی از ابنیه و عمارات و موقوفات او بدین گونه بیان کرده:

«... اینهمه هست اما اعتقاد من همه آنست که بسیار ازین، برابر ستمی

یأس و نومییدی از بهبود اوضاع زمان، یکسره از دنیا گذشته و با این گونه سخنان، درویش گونه دم از بی وفائی جهان و زهد و پارسائی می زند یادآور می شویم که وی بحکم عمر و وجدان از ناهنجاریها و بی رسمیهای روزگار خویش يك نوع مسؤولیت در خود احساس می کند و با ذکر این حکایات و امثال می خواهد کسانی را که بقول حضرت علی (ع) که فرموده: «الجهل بالفضائل من اقبح الرذائل» گرفتار زشت ترین رذیلتها هستند از خواب غفلت بیدار کند، دلیل ما اینست که در همین کتاب مطالبی درباره خوشباشی عاقلانه و زندگی خوب و آبرومندانه نیز یافته می شود از جمله می گوید «... مردی بود به هرات که او را قاضی منصور گفتندی ... در فضل و علم و دبیری و شعر و رسالت و فضایل دستی تمام داشت ... و عشرت دوست داشت و بدانسته خدامیش و دع الطیش و داد از دنیای فریبنده بیاید ستد و راه دیگر گرفت و خوش بزیست و خوش بخورد...» (ص ۵۹۱).

گذشته ازین بیهقی مردیست کوشا و بلند همت و با تألیف تاریخی باین عظمت و دقت که خود مجموعه پند و اخلاق و حکمت عملی است به همگان درس همت و مردانگی و عزت نفس و کار و کوشش می دهد. این حقیقت را بعضی از مطالب این کتاب نیز تأیید می کند، مثلاً در دنباله داستانی راجع به مامون، در باب کوشش و همت در طلب علم و جاه و پرهیز از عجز و کاهلی می نویسد: «غرض در آوردن این حکایات آن باشد تا تاریخ بدان آراسته گردد و دیگر تاهرکس که خرد دارد و همتی با آن خرد یار شود و از روزگار مساعدت یابد و پادشاهی وی را برکشد حیل سازد تا بتکلیف و تدریج و ترتیب جاه خویش را زیادت کند و طبع خویش را بر آن خو نهد که آن درجه که فلان یافته است دشوار است بدان رسیدن که

کند و کاهل شود یا فلان علم که کس داند بدان چون توان رسید، بلکه همت بر گمارد تا بدان درجه و بدان علم برسد که بزرگ عیبی باشد مردی را که خدای عزوجل بی پرورش داده باشد همتی بلند و فهمی تیز و وی... درجه بی بتواند یافت یا علمی بتواند آموخت و تن را بدان نهد و بمعجز باز گردد و سخت نیکو گفته است در این باب یکی از بزرگان (مراد متنبی است)،

ولم آر فی عیوب الناس شیئاً      کنقص القادرین علی التمام... (ص ۳۶)

این بحث بقول بوالفضل که می گوید از سخن سخن شکافد پیش از حد بدرازا کشید، اجازه فرمایند بمصداق (ختامه مسک) فهرست وار چند جمله اخلاقی و حکیمانه از موارد مختلف تاریخ بیهقی درینجا ذکر کنیم و به سخن خود پایان دهیم.

«... بسیار خردمند باشد که مردم را بر آن دارد که بر راه صواب بروند اما خود بر آن راه که نموده است نرود، چه بسیار مردم بینم که امر بمعروف کنند و نهی از منکر... و خویشان را از آن دور بینند، همچنانکه بسیار طبیبان اند که گویند فلان چیز نباید خورد که از آن چنین علت بهاصل آید و آنگاه از آن چیز بسیار بخورند و نیز فیلسوفان هستند و ایشان را طبیبان اخلاق دانند که نهی کنند از کارهای زشت و جایگاه چون خالی شود آن کار بکنند»<sup>۴</sup>.

و جمعی نادان که ندانند غور و غایت چنین کارها چیست چون نادانند معذورند و لکن دانایان که دانند معذور نیستند... (ص ۱۰۴).

«... هر کسی آن کند که از اصل و گوهر وی نژد...» (ص ۱۷۷)؛

۴- حافظ همین مضمون را چه خوش فرموده است:

واعظان کاین جلوه در محراب و منبر میکنند      چون بخلوت می روند آن کار دیگر میکنند  
مشکلی دارم ز دانشمند مجلس باز پرس      توبه فرمایان چرا خود توبه کمتر میکنند



«... تمام مردی باشد که ... گردن حرص و آز بتواند شکست ...»

(ص ۲۵۴) .

«... حسد کاهش تن است و حاسد را هرگز آسایش نباشد ...»

(ص ۳۳۴) .

«... حریص را راحت نیست زیرا که او چیزی می‌طلبد که شاید

وی را نتهاده‌اند» (ص ۳۳۴) .

«... مردمان را عیب مکنید که هیچ کس بی‌عیب نیست ، هر که از

عیب خود ناپینا باشد نادان‌تر مردمان باشد» (ص ۳۳۵) .

«... مردم عیب خویش را نتوانند دانست ... و هیچ کس را چشم

عیب‌بین نیست» (ص ۱۰۲) .

«... هر کس که خرد او قوی‌تر ، زبانها در ستایش او گشاده‌تر و

هر که خرد وی اندک‌تر وی بچشم مردمان سبکتر» (ص ۱۰۰) .

«... خردمند آنست که دست در قناعت زند که برهنه آمده‌است و

برهنه خواهد رفت» (ص ۳۵۱) .

«... نصیحت که بتهمت بازگردد ناکردنیست ...» (ص ۵۶۴) .

«... کار امروز به فردا افکندن از کاهلی تن است ...» (ص ۶۵۵) .

«... ادب‌النفس خیر من ادب‌الدرس» (ص ۶۶۹) .

«... خوی نیک بزرگتر عطاهاى خداى است عزوجل - از خوی بد

دور باشید که آن بندِ گران است بر دلی و بر پای - همیشه بدخو در رنج

بزرگ باشد و مردمان از وی برنج - نیکو خوی را ، هم این جهان بود و هم

آن جهان ۰» (ص ۳۳۵) .

در پایان توفیق بکار بستن تعالیم سودمند و عالی اخلاقی را برای

خود و همه هم‌میهنان عزیز از خداوند متعال خواهانم ، خاصه آنکه

به مصداق حدیث معروف: بعثت لاتمم مکارم الأخلاق - که مالک درالموطا  
از پیامبر اسلام (ص) نقل کرده ، تکمیل مکارم اخلاق سرلوحه برنامه دینی  
و دنیوی همه مسلمانان و مایه قوام و دوام آنانست ، که :  
اقوام روزگار به اخلاق زنده اند      قومی که گشت فاقد اخلاق مردنیست  
وانما الامم الاخلاق ان بقیت      بقوا وان ذهب اخلاقهم ذهبوا

گیتی فلاح رستگار ✕  
دانشگاه مشهد

## آداب و رسوم و تشریفات دربار غزنه از خلال تاریخ بیهقی<sup>۱</sup>

### مقدمه

رسم‌ها و عادت‌های هر قوم و دسته و طایفه‌یی نمودار میزان تمدن و فرهنگ آن قوم و ملت است و از میان آن توان سایه روشن‌های اجتماع مردمی را شناخت و به‌آراء و اندیشه‌ها و سلیقه‌های آنان پی برد. در مطالعه تاریخ بیهقی کلیاتی از برخی از آداب و رسوم به‌چشم می‌خورد و آن چه در این کتاب منعکس است بیشتر از مقوله تشریفات است که يك حکومت پوشالی و عوام‌فریب را به‌گونه حکومتی ایرانی و اصیل و مایه‌دار و با سابقه و دوستدار ایرانیان نشان دهد و عادات و آدابی که ایرانیان طی سالها بل قرن‌ها کسب کرده‌اند يك جا در پای غزنویان بریزد، تا سنگ گران حقارت و بی‌نسبی از پایشان برداشته شود و محمود و مسعود و مودود و دیگران بتوانند خودشان را همراه هم‌رنگ جماعت ایرانی قلمداد کنند و با جلب اعتماد ایرانیان بی‌دغدغه خاطر به فرمانروایی بپردازند.

اینان بظاهر دوستدار اسلام و دوستدار ایران بودند، نوروز و مهرگان

---

۱- بیهقی به اهتمام دکتر فنی و دکتر فیاض، سال ۱۳۲۴.

و سده را به خاطر ایرانیان و عید فطر و اضحی را به خاطر خلیفه و هژدو را در حقیقت برای محکم کردن پایه‌های سلطنت خود جشن می‌گرفتند ، مسعود غزنوی شراب می‌نوشید و وقتی از باده سرمست می‌شد ، دست و صورت و دهان خود را آب می‌کشید و وضو می‌ساخت و نماز می‌گزارد . غزنویان به تقلید ایرانیان نظامی مرتب در کار حکومت برقرار می‌کردند ، با ارقام ترتیب می‌دادند ، مجالس جشن و سرور و نشاط و شادمانی بر پا می‌ساختند و در این مجالس هدیه و نثار و پیشکش می‌کردند ، خلعت‌های گرانبها و زیبا ، انعام و صله به شکرانه سلامتی و شادمانی و رسیدن و رساندن به مقام و از این قبیل تشریفات ترتیب می‌دادند ، همچون اقوام متمدن و پیشرفته استقبال و بدرقه به جامی آوردند که همه نمودار آسایش و راحتی و بسطت فکر و اندیشه و سرانجام نشانه یک سلطنت بظاهر بی‌آفت و استوار و پابرجاست !

بیهقی بیشتر این مراسم را با همه ریزه کاریهای آن بتفصیل بیان کرده و از سر برخی با شتاب بیشتری گذشته است که حق با اوست زیرا می‌ترسیده که «طول و عرض این تاریخ» زیاده از حد شود . چندین رسم معتبر و برگزیده در دربار مسعود وجود داشته که شرح آن به کرات در این تاریخ آمده است ، این تشریفات به حدی وسیع و جالب و مجلل و تماشایی است که می‌توان هر یک را به عنوان موضوعی جداگانه مورد بررسی قرار داد . از آن جمله است بر تخت نشستن امیر ، انتخاب وزرا و صاحبان مشاغل ، خلعت بخشیدن و خلعت پوشیدن ، رسم استقبال ، مراسم خطبه ، پذیرفتن رسول خلیفه ، باردادن و مجالس مهمانی و نشاط ، جشنهای رسمی و اعیاد ، عروسی‌ها مجالس شراب ، مراسم نثار و هدیه ، رسم تعزیت و از این قبیل ...

## بر تخت نشستن امیر

در تاریخ بیهقی از بر تخت نشستن دو امیر و پادشاه سخن رفته است یکی امیر محمد که روزگارش بس کوتاه بود و از تشریفات پادشاهی یا امیری او سخن به میان نیامده همان قدر بیهقی نوشته است که : «امنا و ارکان دولت محمودی ... به صوابدید یکدیگر دریافت وقت را پسر کمتر سلطان ماضی انارالله برهانه امیر ابواحمد محمد را از گوزگانان که به دارالملک نزدیک بود آورده، بجای پدر بزرگوارش بر تخت سلطنت نشانیدند»<sup>۲</sup> دیگر در پادشاهی مسعود، از آنجا که «فسخ عزیمت بغداد کرد» و از اصفهان بهری و از ری به نساپور رسید و همه جا با استقبال و گرمی پذیرفته شد که بیهقی همه این مراسم را با دقت و توجه خاصی بیان داشته است.

در بیهق سپاهیان و مردم از امیر استقبال کردند با شکوهی هر چه تمامتر که عرض سپاه از «چاشتگاه تا نماز پیشین» به طول انجامید تا مسعود به نساپور رسید و در این هنگام رسول خلیفه هم از بغداد به آنجا آمد و او را با احترام و عزت تمام به خدمت امیر آوردند و امیر مسعود به پوشیدن خلعتی که خلیفه برای او فرستاده بود مفتخر شد و بدین ترتیب جملگی ولایاتی که متعلق به سلطان محمود بود به تأیید خلیفه و بر حسب منشور خاص او به دست مسعود افتاد و فرمانروای مطلق و جانشین محمود شد و در حقیقت سلطنت دین و دنیا بدو تفویض گردید. و سپس طی تشریفات رسول خلیفه را با خلعت های گران بازگردانیدند و به بشارت این عنایت خلیفه، نامه ها به اطراف و نواحی مملکت گسیل شد تا خطبه به نام مسعود خوانده شود.

«و رسول و اعیان را در میان دو صف لشکر می گذرانیدند و از! دو جهت سرهنگان نثار می کردند تا آن گاه که به تخت رسید . و امیر بر تخت نشسته بود و بار داده بود و اولیا و حشم نشسته بودند و ایستاده ، و رسول را به جایگاه نیکو فرود آوردند و پیش بردند ، سخت برسم پیش آمد و دستبوس کرد و پیش تخت بنشاندش چون بنشست از امیر المؤمنین سلام کرد و دعای نیکو پیوست . و امیر مسعود جواب ملکانه داد ، پس رسول بر پای خاست و منشور و نامه را بر تخت بنهاد ، و امیر بوسه داد و بوسهل زوزنی را اشارت کرد تا بستد و خواندن گرفت . چون تحیت امیر بر آمد امیر بر پای خاست و بساط تخت را ببوسید و پس بنشست و منشور و نامه بوسهل بخواند و ترجمه مختصر - يك دو فصل - پارسی بگفت پس صندوقها برگشادند و خلعتها بر آوردند : جامه های دوخته و نادوخته ، و رسول بر پای خاست ، و هفت دواج بیرون گرفتند ، یکی از آن سیاه و دیگر دبیقیهای بغدادی بفایت نادر ملکانه . و امیر از تخت بزیر آمد و مصلی باز افکندند که یعقوب لیث بر این جمله کرده بود ، امیر مسعود خلعت پوشید و دو رکعت نماز کرد ، و بوسهل زوزنی گفته بود امیر را چنان باید کرد چون خلعتها ببوشید ، بر جمالگی ولایت پدر از دست خلیفه . و تاج و طوق و اسب سواری پیش داشتند و شمشیر و حمایل و آن چه رسم بود از آنجا آوریدن ، و اولیا و حشم نثارها پیش تخت بنهادند سخت بسیار از حد . و اندازه گذشته و رسول را باز گردانیدند بر جمله هر چه نیکوتر ، سلطان برخاست و به گرمابه رفت و جامه بگردانید و فرمود تا دویست هزار دزم به درویشان دادند و پس اهل بساط و خوان آمدند و خوانی با تکلف بسیار ساخته بودند ، رسول را بیاوردند و بر خوان سلطان بنشاندند و چون نان خورده آمد رسول را خلعتی سخت فاخر پوشانیدند و با کرامت بسیار

به‌خانه باز بردند. و نماز دیگر آن روز صلتی از آن‌وی رسولدار ببرد: دویست هزار درم و اسبی باستام زر و پنجاه پاره جامه نابریده مرتفع، و از عود و مشک و کافور چند خریطه، و دستوری داد تا برود»<sup>۳</sup>.

و نیز مرسوم بوده است که اگر خلیفه بغداد درگذرد خلیفه جدید به‌وسیله منشور و لوا حکومت سلطانان ایران را تأیید کند، در این هنگام رسولی از جانب خلیفه جدید به ایران می‌آمد تا بیعت بگیرد و تجدید عهد و پیمان کند و خطبه نیز از نام خلیفه قدیم به نام خلیفه جدید برگردانده و ملك موروث به امیر ایران سپرده شود، زیرا در خطبه ابتدا نام خلیفه وقت و سپس نام سلطان ذکر می‌شد، پس از يك هفته که از ورود رسول خلیفه می‌گذشت و شوکت و جلال و عظمت سلطان ایران به رسول نموده می‌شد، کوکبه‌یی عظیم ترتیب می‌دادند در حالی که تمام لشکر و اعیان و سرهنگان سوار بر اسب با علامتهای به‌دست، و پیادگان با سلاح تمام در پیش سواران و مرتبه‌داران در دو صف از جایگاه رسول تا درباغ سلطان ایستاده بودند، امیر در صفا سرای بر تخت می‌نشست و سالاران و حاجبان با کلاههای دو شاخ در خدمت سلطان، پس از آن رسول خلیفه به چنان که گذشت - و خلعتهای او را در صندوقهای درخت و سوار بر استران به خدمت سلطان می‌آوردند، سواد منشور خلیفه را در دیبای سنیه پیچیده در پیش رسول آماده تقدیم به سلطان می‌داشتند در حالی که از آواز بوق و دهل و نعره شادی افراد رستاخیزی بپا بود، رسول به خدمت می‌رسید و دست امیر را بوسه می‌داد و حاجبی بازوی او را می‌گرفت و وی را از میان صفا، نزدیک تخت سلطان می‌آورد تا از نزدیک مشافهه شود و سلطان

از حال خلیفه و چگونگی درگذشت خلیفه قدیم و خلیفگی خلیفه جدید جويا می‌شد و پیغامهای خلیفه را می‌شنید و سپس از تخت به‌زیر می‌آمد تا به مبارکی خلعت امیرالمؤمنین را بپوشد و امیر بر خلعت بوسه می‌داد و دو رکعت نماز می‌کرد و جامه می‌پوشید و عمامه «دست‌بسته» خلیفه را بر سر می‌گذاشت و شمشیر و حمایل می‌بست و به افتخار این روز فرخنده چندین روز و شب مجالس نشاط و شادی و چراغانی برپا بود<sup>۴</sup>.

\* \* \*

#### خلعت بخشیدن و خلعت پوشیدن

یکی از تشریفات جالب و زیبا مراسم خاصی است به نام خلعت پوشیدن و خلعت بخشیدن. در مواردی که یکی از بزرگان و برگزیدگان به شغلی می‌رسید از جانب امیر به او خلعت می‌دادند و وی به نام شغل مزبور خلعت می‌پوشید این رسم عمومیت داشته و حتی شخص مسعود هم از آن بی‌نصیب نبوده است چنان که در زمان دو خلیفه بغداد القادر و القائم به افتخار پوشیدن خلعت امیری ولایات ایران نایل آمد. شاهزادگان دربار هنگامی که به شغلی می‌رسیدند به فرمان مسعود خلعت می‌پوشیدند بدین جهت به تعداد مشاغلی که در دربار مسعود وجود داشته به خلعت‌های مختلف بر می‌خوریم.

خلعت پوشی از متفرعات مشاغل و از مظاهر آن بود و طی مراسمی خاص انجام می‌گرفت و به نسبت اهمیت شغل و صاحب شغل نوع و تشریفات آن تفاوت می‌کرد. در تاریخ بیهقی از مراسم خلعت پوشیدن امیر، امیرزادگان، وزیر، عارض، سپاه‌سالاران خلعت پوشیدن صاحبان دیوانهای



چندگانه و خلعت امیر حج سخن رفته است ...  
 خلعت عبارت بود از جامه و لباسی همراه با طوق و شمشیر و از این  
 قبیل چیزها بفرخور حال و مقام اشخاص مختلف .

#### خلعت امیر

خلعت امیر که توسط خلیفه در صندوقهای متعدد فرستاده می شد  
 بسیار مفصل و عبارت از جامه های بریده و نابریده و اسب های زینت شده  
 و شمشیر و حمایل و بسیار هدیه و نثار بود بدین قرار :  
 « پس صندوقها برگشادند و خلعتها برآوردند : جامه های دوخته و  
 نادوخته ، و رسول برپای خاست ، و هفت دواج بیرون گرفتند ، یکی از  
 آن سیاه و دیگر دبیقهای بغدادی بغایت نادر ، ملکانه و امیر از تخت به زیر  
 آمد و مصلی باز افکندند ... امیر مسعود خلعت پوشید و دو رکعت نماز  
 کرد و بوسهل زوزنی گفته بود امیر را چنان باید کرد چون خلعتها ببوشید.  
 بر جملگی ولایت پدر از دست خلیفه . و تاج و طوق و اسب سواری  
 پیش داشتند و شمشیر و حمایل و آن چه رسم بود از آنجا آوردن<sup>۵</sup> ...

#### خلعت امیرزادگان

از امیرزادگان غزنوی چند تن به افتخار خلعت پوشیدن از دست  
 سلطان نایل آمده اند یکی امیر سعید که خلعت درگاه غزنین را در غیبت  
 سلطان مسعود پوشید که جانشین او باشد و امیر مودود خلعتی پوشید که  
 در التزام رکاب پدر باشد و امیر عبدالرزاق خلعت امیری ولایت پرتشور را  
 پوشید و امیر مجدود خلعت امیری هندوستان را :

« امیر مسعود امیر سعید را خلعت داد و حضرت غزنین بدو سپرد

۵- ص ۴۸ و ۴۷ و نیز در ص ۲۷۱ در نوبت خلافت خلیفه القائم این مراسم تکرار میشود.

چنان که بر قلعت به سرای امارت نشیند و مظالم آنجا کند و سرهنگ بوعلی کوتوال پیش خداوندزاده باشد مشیر و مدیر کارها... و امیر مودود را خلعت داد تا با رکاب وی رود»<sup>۶</sup>.

«و خداوندزاده امیر مجدود خلعت پوشید به امیری هندوستان تا سوی لوهور رود خلعتی نیکو چنان که امیران را دهند [خاصه] که فرزند چنین پادشاه باشد و وی را سه حاجب با سپاه دادند و بونصر پسر ابوالقاسم علی نوکی از دیوان، با وی به دبیری رفت... و با این ملک زاده طبل و علم و کوس و پیل و مهد بود»<sup>۷</sup>.

امیر مسعود یکبار هم در آخر عمر فرزندان برادرش امیر محمد را که از حبس و همراه پدر بیرون آورده بود خلعت پوشانید از نوع قباهای سقلاطون و دستارهای عالی و اسبان گرانمایه با ستامهای زر به ایشان بخشید: «و دیگر روز این فرزندان برادر هم با دستارهای پیش آمدند و خدمت کردند امیر ایشان را به جامه خانه فرستاد تا خلعت پوشانیدند قباهای زرین و کلاههای چهار پر و کمرهای به زر و اسبان گرانمایه...»<sup>۸</sup>.

#### خلعت وزیر

از جمله خلعت‌های فاخر و گرانبها خلعت وزراست، وزیر علاوه بر خلعتی که به مناسبت شغل وزارت دریافت می‌داشت، گهگاه که مأموریت‌های مهمی به عهده او گذاشته می‌شد هم به آن مناسبت خلعتی دیگر می‌پوشید.

۶- ص ۴۲۲.

۷- ص ۵۰۱ و نیز صفحات ۵۵۷ خلعت امیر سمید به امیری غزنین و ص ۵۳۰ امیر مودود و ص ۵۳۵ امیر عبدالرزاق.

۸- ص ۶۶۰.

در این هنگام به فرمان امیر مقدم حاجبان به اتفاق وزیر به جامه خانه میرفت و به در جامه خانه می ایستاد تا وزیر خلعت بپوشد و این حاجب اولین کسی بود که به وزیر تهنیت می گفت و هدیه تقدیم می داشت . و به افتخار خلعت پوشیدن وزیر این حاجب در پیشاپیش او حرکت می کرد و بسیار حاجبان و مرتبه داران دیگر در خدمت وزیر ، در این موقع مرسوم بود که غلامی از غلامان وزیر هم به مرتبه حاجبی می رسید و قبای خاص به او می پوشانیدند و هنگامی که به بارگاه سلطان نزدیک می شدند عده ای از حاجبان به استقبال وزیر می آمدند و او را در کمال شوکت و حشمت تا نزدیک شدن به خدمت سلطان همراهی می کردند ، پس امیر انگشتری بی به وزیر هدیه می کرد و بدین ترتیب مقرر می شد که اختیارات همه ملک به وزیر تفویض شده است آن گاه وزیر به خانه خود می رفت و همگان برای تهنیت و شادباش و تقدیم هدایا به خدمت او می رسیدند و گاه که وزیر حشمتی خاص داشت همه درباریان به خانه او می رفتند چندان که در بارگاه جز خدمتکاران نرَبتی کسی نمی ماند :

«امیر اشارت کرد سوی حاجب بلکاتگین که مقدم حاجبان بود تا خواجه را به جامه خانه برد ، وی پیشتر آمد و بازوی خواجه (احمد حسن میمندی) گرفت . خواجه برخاست و به جامه خانه رفت و تا نزدیک چاشتگاه همی ماند و همه اولیاء و حشم بازگشته چه نشسته و چه برپای ، و خواجه خلعت بپوشید ... قبای سقلاطون بفسادی بود سپیدی سپید ، سخت خردنقش پیدا و عمامه قصب بزرگ اما بغایت باریک و مرتفع و طسرازی سخت باریک و زنجیره بزرگ و کمری از هزار مثقال ، پیسرورها در - نشانده - و حاجب بلکاتگین به در جامه خانه بود نشسته - چون خواجه بیرون آمد برپای خاست و تهنیت کرد و دیناری و دستارچه با دو پیروزه

نگین سخت بزرگ بر انگشتری نشانده به دست خواجه داد. و برفت و در پیش خواجه، و دو حاجب دیگر با وی بودند و بشیار مرتبه داران، و غلامی را از آن خواجه نیز به حاجبی نامزد کردند با قبای رنگین، که حاجب خواجهگان را در سیاه رسم نباشد پیش وی برفتن، چون به میان سرای برسید حاجبان دیگر پذیره آمدند و او را پیش امیر بردند و بشنایندند امیر گفت خواجه را مبارک باد، خواجه بر پای خاست و زمین بوسه داد و پیش تخت رفت و عقدی گوهر به دست امیر داد و گفتند ده هزار دینار قیمت آن بود. امیر مسعود انگشتری پیروزه، بر آن نگین، نام امیر بر آنجا نبشته به دست خواجه داد و گفت انگشتری ملک ماست و بتو دادیم تا مقرر گردید که پس از فرمان ما مثالهای خواجه است. و خواجه بستد و دست امیر و زمین بوسه داد و بازگشت به سوی خانه، و بیا وی کوکبه بود که کس چنان یاد نداشت، چنان که بر درگاه سلطان جز نوبتیان کس نماند. ۹»

در موردی به خلعتی به نام «خلعت رضا» بر می خوریم که به فرمان سلطان مسعود به وزیر وقت داده شده تا برای خوابانیدن شورش تخارستان و بلخ آماده شود:

«روز آدینه چهارم جمادی الاخری پیش از نماز خواجه بزرگ (احمد عبدالصمد) را خلعت رضا داد که سوی تخارستان و بلخ خواست رفتن بدان سبب که نواحی ختلان شوریده گشته بود»<sup>۱۰</sup>. و نیز بار دیگر به مناسبت خدمتی که وزیر کرده بود به او خلعت دادند:

«روز یکشنبه دهم صفر وزیر را خلعت داد [ند] سخت نیکو خلعتی».

۹- ص ۱۵۵ و ۱۵۶. نظیر این مراسم را در وزارت خواجه احمد عبدالصمد در ص ۲۴۶

ملاحظه می کنیم.

۱۰- ص ۴۰۳.

و جای دیگر وزیر را برای خواباندن شورش که در هرات برپا شده بود به پوشیدن خلعت مفتخر کردند و وی را خلعتی سخت فاخر دادند که دروپیل نر و ماده بود و استر مهد و باز و غلامان ترك<sup>۱۱</sup> ....

### خلعت سپهسالاری و کدخدایی

سپهسالاران که تعدادشان هم بسیار بود به نسبت اهمیت شغلی که داشتند خلعت می پوشیدند این اشخاص در مرتبه اولی که به سالاری یا سپهسالاری می رسیدند خلعتی گرانبها و با ارزش دریافت می داشتند و در دفعات بعد هنگامی که به مأموریتی فرستاده می شدند بر حسب اهمیت آن شغل خلعتی مناسب می پوشیدند، همچنان کدخدایان که سرپرستی ولایتی به عهده آنان گذارده می شد، خلعت سپهسالاران عبارت بود از کمر زر و کلاه دو شاخ و ستام زر و به علاوه تعدادی غلام و مقداری درم. و به برخی که شائی عظیم تر داشتند چند پیل و چندین تخته جامه و کوس و بوق و علامتهای مخصوص. و بر طبق رسم به جامه خانه می رفتند و خلعت می پوشیدند:

«امیر فرمود تا خلعت احمد (ینالتکین سالار هندوستان) راست کردند طبل و علم و کوس و آنچه با آن رود که سالاران را دهند. و روز یکشنبه درم شعبان این سال امیر فرمود تا احمد ینالتکین را به جامه خانه بردند و خلعت پوشانیدند خلعتی سخت فاخر و پیش آمد کمر زر هزارگانی بستند و با کلاه دوشاخ و ساختش هم هزارگانی بود»<sup>۱۲</sup>. و درمورد سپهسالار عراق گوید:

۱۱- ص ۵۱۸ و نیز ص ۵۳۲.

۱۲- ص ۴۶۸ و ۴۶۹.

«امیر فرمود تا خلعتی سخت نیکو فاخر راست کردند تا ش را (سپهسالار عراق): کمر زر و کلاه دو شاخ و استام زر هزار مثقال و بیست غلام و صد هزار درم و شش پیل نر و سه ماده و ده تخت جامه خاص و کوسها و علامت و هر چه با آن رود راست کردند هر چه تمامتر»<sup>۱۳</sup>.

خلعت کدخدایان ساخت زر بود و شمشیر حمایل و گاه مهد و غلام. جامه های متعدد و مقداری درم چنان که از آن بوالفرج فارسی کدخدای لشکر کرمان بود و نیز طاهر دبیر کدخدای لشکر ری و بوالحسن عبدالجلیل و بوسهل حمدوی جانشین طاهر دبیر کدخدای لشکر عراق!

«امیر فرمود وی را (بوسهل حمدوی) خلعتی راست کردند چنان که وزیران را کنند که اندر آن خلعت کمر و مهد بود و ده غلام ترک سوار و صد هزار درم و صد پاره جامه ... پس از بار بوسهل حمدوی خلعت بپوشید و پیش آمد و زمین بوسه داد و عقدی گوهر پیش امیر نهاد و بنشانندش، امیر گفت «مبارکباد» و انگشتری نام سلطان بروی نبشته به بوسهل داد و گفت این انگشتری مملکت عراق است و به دست تو دادیم و خلیف مایی در آن دیار»<sup>۱۴</sup>. و در این ردیف است خلعت حسن سلیمان شهنشاه ری: «قبای خاص، دیبای رومی و کمر زر پانصد مثقال و دیگر چیزها فراخور این ... پس طاهر (طاهر دبیر) مثال داد حسن سلیمان را تا با خلعت سوی شهر رفت بسیار لشکر و اعیان با وی و شهر را آذین بسته بودند، بسیار نثار کردند و وی را درسرای که ساخته بودند

۱۳- نظیر این تشریفات برای يك يك سپهسالاران دیده میشود از آن جمله است برای اخمد

ملی نوشتگین والی و سپهسالار کرمان ص ۴۰ و برای خوارزمشاه ص ۵۲۲ و ارباق و غازی

۱۴- ص ۲۹۰ و ۳۹۱.

ص ۱۴۴ و تلك هندو ص ۴۰۹.

سخت‌نیکو فرود آوردند و مردمان نیکو حق‌گزارند»<sup>۱۵</sup>.

#### خلعت حاجبی و ندیمی:

خلعت حاجب بزرگ کوس و علامت و منجوق و غلامان و بدره‌های روم و جامه‌های نابریده و قبای سیاه و کلاه دو شاخ و کمر زر بوده‌است چنان که از آن حاجب بلکاتگین: «چون بار بگسست: امیر فرمود تا حاجب بلکاتگین را به‌جامه‌خانه بردند و خلعت پوشانیدند و کوس بر اشتران و علامتها بر درِ سرای بداشته بودند، و منجوق و غلامان و بدره‌های سیم و تخته‌های جامه در میان باغ بداشته بودند و پیش آمد با خلعت قبای سیاه و کلاه دو شاخ و کمر زر»<sup>۱۶</sup>.

از جمله کسانی که به افتخار خدمت ندیمی رسیدند بوبکر حضیری ندیم است که «خلعتی گرانباه پوشید چنان که ندیمان پوشند»<sup>۱۷</sup>.

«خلعت عارض و خلعت حج و ریاست دیوانهای مختلف و دیگر

خلعت‌ها...»

خلعت عارض عبارت بود از کمر هفتصدگانی چنان که بوالفتح رازی عارض پوشید: «بوالفتح را به‌جامه‌خانه بردند و خلعت عارضی پوشید در آن خلعت کمر هفتصدگانی بست و پیش آمد و خدمت کرد و به‌خانه بازگشت»<sup>۱۸</sup>.

۱۵- ص ۲۵.

۱۶- ص ۱۶۰ و نیز منکیرات حاجب چنان خلعتی پوشید ص ۵۰ و حاجب بوالنضر

هم ص ۲۸۴.

۱۷- ص ۵۱.

۱۸- ص ۳۳۷.

رئیس دیوان رسالت و دیگر دیوانها هم خلعتی فاخر می پوشیدند<sup>۱۹</sup>  
یکبار هم خواجه علی میکائیل به سالاری حاج انتخاب شد و او را  
خلعتی پوشانیدند که در آن «مهد بود و ساخت زر و غاشیه»<sup>۲۰</sup>.  
مسعود در آغاز کار که وضع ری را روپراه کرد به منظور تظرف  
سلطنت، برای دلجویی از اهالی ری صاحبان مشاغل آن ناحیه را خلعت  
پوشانید:

«امیر سخت شادمانه شد و گفت ای طاهر... بگوی تافاضی و رئیس  
و خطیب و نقیب علویان و سالار علویان و سالار غازیان را خلعتها راست  
کنند هم اکنون، از رئیس و نقیب علویان و قاضی زر و از آن دیگران زرانندود  
و بپوشانند و پیش آر تا سخن ما بشنوند، و پس با مرتبه داران از آن سوی  
شهر گسیل کن شان هر چه نیکوتر»<sup>۲۱</sup>.

#### خلعت رسول

رسولانی که از جانب خلیفه بغداد به ایران می آمدند و منشور و لوا  
و هدایای خلیفه را برای سلطان می آوردند ضمن پذیرائی های گرمی که از  
آنان میشد، به دریافت خلعت خاص از جانب سلطان موفق می شدند.  
«روز شنبه بیستم محرم رسول را بیاوردند و خلعتی دادند سخت  
فاخر چنان که فقها را دهند: ساخت زر پانصد مثقال و استری و دو  
اسب»<sup>۲۲</sup>.

علاوه بر رسول خلیفه رسولانی که از جانب مسعود برای شخصیت های  
مهم خبر می بردند هم خلعت می گرفتند<sup>۲۳</sup>.

۲۰- ص ۳۵۷.

۲۲- ص ۲۰۴ و نیز ص ۴۸.

۱۹- ص ۶۰۱.

۲۱- ص ۲۳.

۲۲- ص ۳۵۰.



## خلعت افراد متفرقه

مردمانِ روشناس شهرهای مختلف که به مناسبت از امیر پذیرایی می کردند هم به دریافت خلعت نایل می شدند از جمله ترمذیان: «امیر گفت به نیمی ترک رو (بوسهل زوزنی) و خازنان و مشرفان را بگوی تا بر نسختی که ایشان را خلعت دادندی همگان را خلعت دهند و پیش آرند، بوسهل زوزنی بیرون آمد و کار راست کردند و کوتوال و سرهنگان خلعت پوشیدند و پیش آمدند»<sup>۲۴</sup>.

و نیز مسعود هنگام حرکت از نشابور به سوی هرات قاضی صاعد و پسرانش را که به او خدمت کرده بودند، خلعت پوشانید<sup>۲۵</sup>.

## اسب خواستن

مرسوم بود که برای امیران و سپهسالاران نواحی مختلف که به حکومت شهرهای بزرگ منصوب می شدند، اسب می خواستند. و این نشانه به مشغل و مقام رسیدن بوده است حتی شاهزادگانی هم که به حکومت ولایتی برگزیده می شدند به نام امارت آن ولایت بدیشان اسب عطا می شد: «فرزند را (امیر محمد) خلعت داد (سلطان محمود) و پیغام آمد نزدیک وی (امیر مسعود) به زبان بوالحسن عقیلی که پسر محمد را چنان که شنودی بر درگاه ما اسب امیر خراسان خواستند و تو امروز خلیفت مایی و فرمان ما بدین ولایت بی اندازه میدانی، چه اختیار کنی که اسب تو اسب شاهنشاه خواهند (پادشاهی درگاه غزنین) یا اسب امیر عراق»<sup>۲۶</sup> و در مورد دیگر گوید:

«امیر، احمد را گفت (احمد ینالتکین) به شادی خرام و هشیارباش و

قدر این نعمت را بشناس... جواب داد که آن چه واجب است از بندگی بجای آرد، و خدمت کرد و اسب سالار هندوستان بخواستند و بر نشست و برفت»<sup>۲۷</sup>.

و نیز در مورد تاش:

«تاش به زمین آمد و خدمت کرد و امیر فرمود تا بر نشانندند و اسب سپاه سالار عراق خواستند»<sup>۲۸</sup>.

«اسب به کنیت» ظاهر آ عنوانی است برای موردی که شخصی به مقام وزیری می رسیده است چنان که خواجه احمد عبدالصمد کدخدای خوارزمشاه پس از مرگ وی به درگاه احضار شد و پیش از آن که به طور رسمی شغل وزیری به او پیشنهاد شود برای او اسب به کنیت خواستند تا از درگاه به سرایی که برای او تدارک دیده بودند برود.

«امیر گفت رنج دیدی ببايد آسود (احمد عبدالصمد) خدمت کرد و بازگشت و اسب به کنیت خواستند بتعجیل مرتب کردند و بازگشت به سرای ابوالفضل میکائیل که از بهر وی پرداخته بودند»<sup>۲۹</sup>.

از عبارت دیگری که بیهقی در این مورد بیان کرده، توان حدس زد که اسب به کنیت اسب خاصر وزیر است:

«آخر قرار گرفت و وزارت قبول کرد (احمد عبدالصمد)»<sup>۳۰</sup>. و بازگشت بدان که مواضعه نویسد برسم و درو شرایط شغل درخواهد و اسبش هم به کنیت خواستند و مردمان را چون مقرر شد وزارت او، تقرب نمودند و خدمت کردند»<sup>۳۱</sup>.

۲۷- ص ۲۷۱.

۲۸- ص ۲۸۲ و نیز صفحات ۴۰۹ برای تلک هندو و ۶۷۹ برای آلتونناش.

۲۹- ص ۳۷۴.

۳۰- ص ۳۷۳.

## خطبه خواندن

هنگامی که پادشاهی بهارث یا بهزور یا بهرضا بهسلطنت می‌رسید برای این که مردم از پادشاهی او اطلاع حاصل کنند به‌نام او خطبه می‌خواندند و این کار در تمام مدتی که امیر مزبور بر سر کار بود و مرگ بهسراغ او نیامده یا غاصبی سلطنت را از چنگ او بیرون نیاورده بود ادامه داشت، و بر منابر و در مساجد نام او را هنگام خطبه ذکر می‌کردند در این موقع ابتدا از خلیفه بغداد، سپس از امیر ایران نام برده می‌شد، همچنین در موردی که خلیفه بغداد تغییر می‌کرد در همه ممالک اسلامی که از بغداد منشور سلطنت دریافت می‌داشتند در خطبه نام خلیفه پیشین را عوض می‌کردند و به‌نام خلیفه جدید و سلطان ایران خطبه می‌خواندند. نیز اگر سلطان یکی از اعیان را به‌حکومت ولایتی منصوب می‌کرد به‌فرمان او در خطبه، آن ولایت به‌نام آن کس خوانده می‌شد تا مردم بدانند که پس از این حاکم و والی کیست و مراجعاتشان با چه کسی است.

خطبه در مسجد آدینه که محل اجتماع عامه مردم بود و معمولاً در روز جمعه یا پس از نماز جماعت که عامه مردم حضور داشتند، خوانده می‌شد، در این هنگام که اعیان و بزرگان اجتماع کرده بودند برای نشان دادن میزان علاقه و اظهار شعف و شادمانی درم و دینار نثار می‌کردند: «روز آدینه این جا به‌تکیناباد خطبه به‌نام سلطان مسعود کردند، خطیب سلطانی و حاجب بزرگ و همه اعیان به‌مسجد آدینه حاضر آمدند و بسیار درم و دینار نثار کردند و کاری با نام رفت، و نامه رفته بود تا به‌بست نیز خطبه کنند و کرده بودند...»<sup>۳۱</sup>.

«و سلطان منشوری فرستاد به نام سپاهسالار غازی به ولایت بلخ و سمنگان و کسان وی آن را به بلخ بردند بزودی تا به نام وی خطبه کنند»<sup>۳۲</sup>.

ظاهراً مرسوم بوده که در خطبه پس از نام سلطان نام ولیعهد و جانشین او را ذکر می کردند، این معنی از نامه‌یی که مسعود به قنبرخان نوشته بر می آید و بر طبق این نامه مسعود تظاهر کرده است که قصد داشته برادرش محمد را به جانشینی خود انتخاب کند.

«... و برادر خلیفت ما باشد چنان که نخست بر منابر نام ما برند به شهرها و خطبه به نام ما کنند آن گاه نام وی، و بر سکه درم و دینار و طراز جامه نخست نام ما نویسند آن گاه نام وی»<sup>۳۳</sup>.

مجلل‌تر از همه هنگامی بود که مسعود به تن خویش در مراسم برگرداندن خطبه از نام خلیفه در گذشته القادر بالله به القائم بالله شرکت می کرد:

«امیر چاشتگاه فراخ بر نشست و چهار هزار غلام بر آن زینت که پیش ازین یاد کردم... پیاده در پیش رفت و سالار بکتفدی در قفای ایشان و غلامان خاص بر اثر و علامت سلطان و مرتبه داران و حاجبان در پیش و حاجب بزرگ بلکاتگین در قفای ایشان و بر اثر سلطان خواجه بزرگ با خواجهگان و اعیان درگاه... امیر برین ترتیب به مسجد جامع آمد سخت آهسته چنان که به جز مقرعه و بردا برد مرتبه داران هیچ آواز دیگر شنوده نیامد چون به مسجد فرود آمد در زیر منبر بنشست، و منبر از سر تا پای در دیبای زربفت گرفته بودند خواجه بزرگ و اعیان درگاه بنشستند و علی میکائیل و رسول خلیفه دورتر بنشستند و رسم خطبه را و نماز را خطیب به جای آورد چون فارغ شد و بیارامیدند خازنان سلطانی پیامند

و ده هزار دینار در پنج کیسه حریر در پای منبر بنهادند نثار خلیفه را و بر اثر آن نثارها آوردند . . . چون سپری شد (نثار دادن) امیر برخاست و برنشست و به پای شارسرستان فرورفت . . .»<sup>۳۴</sup>

و در جای دیگر گوید:

«شاه ملک بیرون ماند بیست روز تا کا را قرار داد و شهر (خوارزم) آرام گرفت . . . و بر تخت ملک بنشست . . . و نثارها کردند و شهر آذین بستند و خلعتها زایل گشت . روز آدینه دیگر به مسجد جامع آمد با بسیار سوار و پیاده ساخته و کوکبه بزرگ و بنام امیر المؤمنین و سلطان مسعود و پس به نام وی خطبه کردند، و عجایب این باید شنود: آن روز که به نام امیر مسعود آنجا خطبه کردند پیش از آن بمدتی وی را به قلعه گیری بکشته بودند.»<sup>۳۵</sup>

#### عیدها و جشنهای مربوط به آن

مجالس جشن و سرور و شادمانی در تاریخ بیهقی کم نیست برخی از قبیل جشنهای رسمی ملی و مذهبی است و برخی مربوط به مجالس نشاط و شادمانی که به مناسبت خبری خوش و یا بشارت فتح برپا می شده است، برخی هم برای رفع خستگی و ملال از امیر بوده از جمله جشنهای ملی که با شکوه و جلال در دربار مسعود برگزار می شده جشن مهرگان بوده است و سپس جشن سده و نوروز و از جشنهای مذهبی که مکرر نام برده شده عید فطر و جشن رمضان و عید اضحی بوده و از دیگر اعیاد ایرانیان شیعه، چون مذهب مسعود ظاهراً با مذهب خلیفه بغداد هم آهنگی داشته، ذکرى به میان نیامده و به طور رسمی مراسمی برپا نمی شده .

## جشن مهرگان

در این روز سلطان مسعود بر تخت می‌نشست و امیرزادگان و اولیاء و حشم پیش میامدند و نثار می‌کردند و امرای ولایات بزرگ وسیله وکیل درشان برای شخص شاه هدایایی می‌فرستادند، شعرا شعر می‌خواندند و سلطان و درباریان به افتخار این روز فرخنده شراب می‌نوشیدند و نشاط می‌کردند و شعرا و مطربان صله می‌گرفتند. جشن مهرگان از همه اعیاد باشکوه‌تر و مجلل‌تر بود، اما گاه بود که امیر به علت گرفتاریها این جشن را ساده‌تر برگزار می‌کرد:

«و روز دوشنبه دو روز مانده از ماه رمضان به جشن مهرگان بنشست و چندان نثارها و هدیه‌ها و طرف و ستور آورده بودند که از حد و اندازه بگذشت، و سوری صاحب دیوان بی‌نهایت چیزی فرستاده بود بنزدیک وکیل درش تا پیش آورد، همچنان و کلاء بزرگان اطراف چون خوارزمشاه آلتون‌ناش و امیر چغانیان و امیر گرگان و ولات قصدار و مکران و دیگران بسیار چیز آوردند و روزی بانام بگذشت»<sup>۳۶</sup>.

و جای دیگر گوید:

«روز آدینه شانزدهم ذوالقعدة مهرگان بود امیر رضی‌الله‌عنه بامداد به جشن بنشست اما شراب نخورد و نثارها و هدیه‌ها آوردند سخت ثیکو باتعامی شرایط آن»<sup>۳۷</sup>.

در جای دیگر با تفصیلی بیشتر از مراسم مهرگان نام برده شده است: «و روز شنبه بیست و چهارم ذی‌القعدة مهرگان بود امیر رضی‌الله‌عنه به جشن مهرگان بنشست نخست در صفا سرای نو در پیشگاه و هنوز تخت

زرین و تاج و مجلس خانه راست نشده بود که آن را زرگران در قلعۃ راست می کردند و پس از این به روزگار دراز راست شد و آن را روزی دیگر است چنان که نبشته آید بجای خویش و خداوندزادگان و اولیا و حشم پیش آمدند و نثارها بکردند و بازگشتند و همگان را در آن صفہ بزرگ کہ بر چپ و راست سرای است بہ مراتب بنشانند و ہدیہا آوردن گرفتند از آن والی چغانیان و باکاليجار والی گرگان... و از آن والی مکران و صاحب دیوان خراسان سوری و دیگر عمال اطراف ممالک و نیک روزگار گرفت تا آن گاہ کہ ازین فراغت افتاد پس امیر برخاست و بہ سراپچہ خاصہ رفت و جامہ بگردانید و بلان خانہ زمستانی بہ گنبد آمد کہ بر چپ صفہ باراست و چنان دو خانہ تابستانی بہ راست و زمستانی بہ چپ، کسی ندیدہ است و... و این خانہ را آذین یستہ بودند سخت عظیم و فراخ و آنجا تنور نہادہ بودند کہ بہ نردبان فراشان بر آنجا رفتندی و ہیزم نہادندی، و تنور بر جای است آتش در ہیزم زدند و غلامان خوانسالار با بلیسکہا در آمدند و مرغیان گردانیدن گرفتند و خایہ و کواژہ (تخم نیم برشت) و آن چہ لازمہ روز مہرگان است ملوک را از سوختہ (نانی است) و بر سگان رودہ می کردند و بزرگان دولت بہ مجلس حاضر آمدند و ندیمان نیز بنشستند و دست بہ کار کردند و خوردنی علی طریق الاستلات (کہ در گاسہ چیزی نگذازند) می خوردند و شراب روان شد بہ بسیار قلعہا و بلبلہا و ساتگینہا و مطربان زدن گرفتند و روزی بود چنان کہ چنیث پادشاہ پیش گیرد و وزیر شراب نخوردی یک دو دور شراب بگشت او بازگشت و امیر تانزدیک نماز پیشین بیود چنان کہ ندیمان بیرونی بازگشتند پس بہ صفہ نایبان آمد کہ از باغ دور نیست و آنجا مجلس خسروانی ساختہ بودند و ندیمان خاص و

مطربان آنجا آمدند و تا نماز دیگر نبود پس از آن بازگشتند»<sup>۳۸</sup>

سده

جشن سده در شب برگزار می‌شد از چند روز پیش از فرارسیدن سده اشتران سلطانی و لشکر برای فراهم آوردن هیزم به صحرا می‌رفتند و چوب گز جمع می‌کردند و در صحرایی وسیع بر روی هم می‌انباشتند و پشته‌یی عظیم از چوب ترتیب می‌دادند و کبوتران نفت‌اندود آماده می‌کردند و شب موعود نفت می‌ریختند و آتش عظیم برپا می‌ساختند و مطربان و ندیمان به مجلس آرای مشغول بودند و شاه و اطرافیان به نشاط و خوش گذرانی:

«و سده نزدیک بود اشتران سلطانی را و از آن همه لشکر به‌صحرای بردند و گز کشیدن گرفتند تا سده کرده آید و پس از آن حرکت کرده آید و گز می‌آوردند و در صحرایی که جوی آب بزرگ بود پر از برف می‌افکندند با به‌بالای قلعتی برآمد و چهار طاقها بساختند از چوب سخت بلند و آن را به‌گز بیاگندیدند و گز دیگر جمع کردند که سخت بسیار بود و به‌بالای کوهی برآمد بزرگ و آله بسیار و کبوتر و آنچه رسم است از دارایت این شب به‌دست کردند... و سده فراز آمد نخست شب امیر بر آن لب جوی آب که شراعی زده بودند بنشست و ندیمان و مطربان بیامدند و آتش به‌هیزم زدند و پس از آن شنیدم که قریب ده فرسنگ فروغ آن آتش بدیده بودند و کبوتران نفت‌اندود بگذاشتند و ددگان برف‌اندود آتش زده دودن گرفتند و چنان سده بود که دیگر آن چنان ندیدم و آن به‌خرمی به‌پایان آمد»<sup>۳۹</sup>.

رمضان و عید فطر

پیش از فرارسیدن رمضان مراسم کلوخ‌انداختن برپا می‌شد و امیر



روزهای پیش از این ماه را به شکرانه فرصتی که برای شرابخواری و نشاط باقی بود به شادمانی و باده خواری می گذرانید . و در پایان این ماه که عید فطر باشد . علاوه بر نشاط و شراب و فراهم کردن بساط شادمانی سفره ها و خوانهای مفصل به مناسبت پایان ماه روزه گسترده می شد و امیر شاعران و مطربان و مسخرگان را صله می بخشید اما گاه که گرفتگی در کارها بود این مراسم بدون تشریفات انجام می گرفت و حتی شخص امیر هم نشاط شراب نمی کرد :

«امیر به نشاط این جشن و کلوخ انداز که ماه رمضان نزدیک بود بدین کوشک و بدین باغها تماشا می کرد و نشاط شراب می بود پس ماه روزه را کار بساختند و روز دوشنبه روزه گرفتند»<sup>۴۰</sup>.

و در جای دیگر شرح مفصلی از مراسم این عید بیان داشته است :

«روز چهارشنبه عید کردند (رمضان) و تعبیه فرموده بود امیر رضی الله عنه چنان که به روزگار سلطان ماضی پدرش رحمت الله علیه دیده بودم وقتی که اتفاق افتادی که رسولان اعیان و بزرگان عراق و ترکستان به حضرت حاضر بودندی ، و چون عید کرده بود امیر از میدان به صفه بزرگ آمد ، خوانی نهاده بودند سخت با تکلف ، آنجا نشست ، و اولیا و حشم و بزرگان را بنشانند و شعرا پیش آمدند و شعر خواندند و بر اثر ایشان مطربان زدن و گفتن گرفتند و شراب روان شد هم برین خوان و دیگر خوان که سرهنگان و خیلانشان و اصناف لشکر بودند، مشربه های بزرگ چنان که از خوان مستان بازگشته بودند. امیر قدحی چند خورده بود از خوان و به تخت بزرگ اصلی در صفه باز آمد و مجلس ساخته بودند که مانده آن کس یاد نداشت و وزیر و عارض و صاحب دیوان رسالت و ندما

حاضر آمدند ، و مطربان سرایی و بیرونی دست به کار بردند و نشاطی برپا شد که گفתי درین بوقت غم نماند که همه هزیمت شد . و امیر شاعرانی را که بیگانه تر بودند بیست هزار درم فرمود و علوی زینبی را پنجاه هزار درم بر پیلی به خانه او بردند و عنصری را هزار دینار دادند و مطربان و مسخره گان را سی هزار درم . و آن شعرها که خواندند همه در دواوین مثبت است و اگر اینجا نبشتمی دراز شدی که استادان در صفت مجلس و صفت شراب و تهنیت عید و مدح پادشاهان سخن بسیار گفته بودند»<sup>۴۱</sup> .

«و روز دوشنبه عید فطر بود امیر پیش به یک هفته مثال داده بود ساختن تعبیه های این روز را و تعبیه کرده بودند که اقرار دادند پیران کهن که به هیچ روزگار برین جمله یاد ندارند و سوار بسیار بود نیز به دشت شابهار و امیر به صدف بزرگ به سرای نو بنشست بر تختی از چوب گله هنوز تخت زرین ساخته نشده بود و غلامان سرایی که عدد ایشان در این وقت چهار هزار و چیزی بود آمدن گرفتند و در آن سرای بزرگ چندین رده بایستادند پس امیر بار داد و روزه بگشادند و غلامان سرایی به میدان نورفتن گرفتند و میایستادند که میدان و همه دشت شابهار لاله ستان شده بود پس امیر بنشست و بر آن خضر آمد بر میدان و دشت شابهار و نماز عید بکرده آمد و امیر بدان خانه بهاری که بر راست صدف است به خزان بنشست و فرزندان و وزیر و سپهسالار و امیران دیلمان و بزرگان حشم را برین خوان نشانند و قوم دیگر را بر خوانهای دیگر و شاعران شعر خواندند و پس از آن مطربان آمدند و پیاله روان شد چنان که از خوانها مستان بازگشتند و امیر برنشست و به خانه زرین آمد بر بام که مجلس

۴۱- ص ۲۷۲ و ۲۷۴ و نیز در صفحات ۴۹ و ۵۰ و ۵۰۰ و ۴۲۳ و ۵۴۶ .

شراب آنجا راست کرده بودند و به نشاط شراب خوردند»<sup>۴۲</sup>

### عید اضحی

عید اضحی هم مانند دیگر اعیاد با تکلف خاصی برگزار می شد، مراسم نماز عید و قربانی به جا می آوردند و سپس امیر بر خوان می نشست و همه اعیان و درباریان را به خدمت می پذیرفت و شاعران شعر می خواندند و ضله دریافت می داشتند و مطربان و نوازندگان وسایل نشاط را فراهم می ساختند. مسعود روز عرفه یعنی نهم ذی الحجه را معمولاً روزه می گرفت و از نشاط و شراب دست می کشید حتی اگر این روز با یکی از اعیاد بزرگ هم برخورد می کرد، مراسم آن روز به خاطر عرفه ترك می شد و در دوبار تشریفاتی نبود:

«و روز چهارشنبه نهم ذوالحجه به جشن مهرگان بنشست و هدیه ها [ی] بسیار آوردند و روز عرفه بود امیر روزه داشت و کس را زهره نبود که پنهان و آشکارا نشاط کردی. و دیگر روز عید اضحی کردند و امیر بسیار تکلف کرده بود هم به معنی خوان نهادن و هم به حدیث لشکر که دو لشکر در هم افتاده بودند (بکتغدی و سباشی) و امیر مدتی شراب نخورده، و پس از نماز و قربان امیر بر خوان نشست و ارکان دولت و اولیا و حشم را فرود آوردند و به خوانها بنشانند و شاعران شعر خواندند که عید فطر شعر نشنوده بود و مطربان بر اثر ایشان زدن گرفتند و گفتن و شراب روان شد و مستان بازگشتند و شعرا را صله فرمود و مطربان را نفرمود و از خوان برخاست هفت شراب خورده»<sup>۴۳</sup>.

و نیز جای دیگر گوید:

۴۲ - ص ۵۲۲ و ۵۲۴.

۴۳ - ص ۵۵۵ و ۵۵۶ و نیز صفحات ۵۲۹ و ۵۳۰ و ۵۹۰.

«و عید اضحی فراز آمد امیر مثال داد که هیچ تکلفی نباید کرد  
به حدیث غلامان و پیاده و حشم و خوان و بر خضراء میدان آمد و نماز عید  
کرد و رسم قربان به جای آوردند. عیدی سخت آرمیده و بی مشغله و خوان  
نهادند و قوم را بجمله بازگردانیدند و مردمان آنرا به فال نیکو نداشتند»<sup>۴۴</sup>.

### مجالس عروسی

در تاریخ بیهقی شرح چند مجلس عروسی با شکوه آمده است که چند  
تای آن مربوط به شخص مسعود و بعضی دیگر در مورد امیران و شاهزادگان  
و فرزندان سلطان است، مبنای اغلب این ازدواجها ایجاد روابط دوستانه  
بین دربار و برخی حکام ولایات بزرگ و دور دست بوده است در این مورد  
معمول بود که رسولی با دانشمندی و چندین خدمتکار به خانه عروس  
می فرستادند برای خواستگاری و نامه ها و مشافهات فرستاده می شد؛ و  
چه به حیل و رضا و یا عدم رضایت و رغبت، در هر حال پدر عروس با این  
ازدواج موافقت می کرد و از جانب سلطان هدایایی فرستاده می شد و مهد  
می بردند و چون بیشتر عروس در شهری دور دست بود مدتی دراز و گاه  
بیش از یکسال این رفت و آمدها طول می کشید تا عروس به خانه داماد آورده  
می شد و گاه عروس چندان خردسال بود که ناچار چند سالی می بایست  
فرصت نگاه داشت، وقتی که مهد عروس به شهر نزدیک می شد جماعت  
بسیاری از زنان محتشمان با مهدها به استقبال عروس می رفتند و در این  
موقع مرسوم بود که هنگام غروب و شامگاهان عروس به دروازه نزدیک شود،  
و چنان که زودتر به مقصد می رسیدند تا شام صبر می کردند، و در میان

شمع‌ها و مشعل‌ها اورا بشهر وارد می‌ساختند و به‌سرایی که سخت زینت کرده بودند فرود می‌آوردند و خوانها می‌گسترده و هدیه‌ها و نثارها روان می‌شد در حالی که عروس روی پوشیده بود و کس او را نمی‌دید سپس سلطان یا شاهزاده از سرای خود با غلامان و کوکبه‌یی عظیم به‌این سرای می‌آمد، از مجلل‌ترین عروسی‌ها عروسی مسعود است با دختر باکاليجار<sup>۴۵</sup> و دیگر عروسی مسعود با دختر قورخان<sup>۴۶</sup> و دیگر عروسی امیر مردانشاه با دختر سالار بکتفدی<sup>۴۷</sup> و دیگر عروسی دختر مسعود با پسر امیر محمد بدون شرح و توصیفی ...

در این جا قسمتی از مراسم عروسی مسعود با دختر باکاليجار نقل می‌شود:

« و عبدالجبار پسر خواجه بزرگ (احمد عبدالصمد) در رسید با ودیعت و مال ضمان و همه مرادها حاصل کرده ... و پسر مهدها که راست کرده بودند با زنان محتشمان نشابور از آن رئیس و قضات و فقها و اکابر و عمال (شب) پیش مهد دختر باکاليجار بردند، بر نیم فرسنگ از شهر بود و خدم و قوم گرگانیان را به‌عزیزها در شهر آوردند و سرای و کوشکهای حسنی چون درجات فردوس الاعلی بیاراسته بودند به فرمان امیر مهد را آنجا فرود آوردند با بسیار زنان چون دایگان و دادگان (کنیز) و خدمتکاران و زنان و خادمان و کنیزکان، و محتشمان نشابور بازگشتند و آن شب نشابور چون روز شده بود از شمعها و مشعلها و خادمان حرم سلطانی به در حرم بنشستند، و نوبتی بسیار از پیادگان به درگاه سرای نامزد شدند و حاجبی با بسیار مردم، و چندان چیز ساخته بودند به فرمان عالی که

۴۶- صفحات ۴۵ و ۴۲۵.

۴۵- صفحات ۳۷۶ و ۳۹۵ و ۳۹۶.

۴۷- ص ۵۲۶.

اندازه نبود و فرود فرستادند و نیم شب همه قوم سرای حرم سلطانی از شادیخ آنجا آمدند و دیگر روز امیر فرمود تا بسیار زر و جواهر و طرایف آنجا بردند و تکلفی سخت عظیم ساختند اندر میهمانیها و زنان محتشمان نشابور را بجمله آنجا بردند و نثارها بکردند و نان بخوردند و یازگشتند و ودیعت را که ساکن مهد بود کسی ندید و نماز خفتن امیر از شادیخ برنشست با بسیار مردم از حاشیت و غلامی سیصد خاصه همه سوار و غلامی سیصد پیاده در پیش و پنج حاجب سرایی، و بدین کوشک حسنی آمد و فرود سرای و حرم رفت با خادمی ده از خواص که روا بودی که حرم را دیدند و این خدم و غلامان به وثاقتها که گیرد برگردد درگاه بود فرود آمدند که وزیر حسنک آن همه بساخته بود از جهت پانصد و ششصد غلام خویش را و آفتاب دیدار سلطان بر ماه افتاد و گرگانیان را از روشنایی آن آفتاب فخر و شرف افزود... و دیگر روز امیر هم در آن خلوت و نشاط بود و روز سوم وقت شبگیر به شادیخ رفت و چون روشن شد و بار داد اولیا و حشم به خدمت آمدند»<sup>۴۸</sup>.

پس از این مراسم معمول بود که همراهان عروس به شهر خود بازمی گشتند در حالی که هریک به فراخور خویش خلعت ها یافته بودند. و برای پدر عروس هم خلعتی گرانمایه می بردند.

جهیز و وسایل عروس هم بسیار مجلل و آبرومند و گاه بس زیبا و شگفت انگیز و هنری بوده است، چنان که در موردی بیهقی گوید:

«و با دختر باکاليجار چندان چیز آورده بودند از جهیز معین که آن را حد و اندازه نبود و تفصیل آن دشوار توان داد و من که بوالفضلم از

۴۸- ص ۳۹۴ و ۳۹۵ و نیز ص ۲۴۹ شرح عروسی امیر محمد با دختر امیر یوسف که در

زمان سلطان محمود اتفاق افتاده بود.

بستی زرین مطریه شنودم... می‌گفت که دختر تختی داشت گفتی بوستانی بود - در جمله جهیز این دختر آورده بودند، زمین آن تخته‌های سیمین در هم بافته و ساخته و بر آن سی درخت زرین مرتب کرده و برگ‌های درختان پیروزه بود با زمرد و بار آن انواع یواقیت چنان که امیر اندر آن بدید آن را سخت پسندید، و گرد برگرد آن درختان بیست نرگس‌دان نهاده و همه سپرغله‌های آن از زر و سیم ساخته و بسیار انواع جواهر، و گردبرگرد آن نرگس‌دانهای سیم، طبق زرین نهاده همه پرنبر و شمامه‌های کافور، این يك صفت جهیز بود و دیگر چیزها برین قیاس می‌باید کرد»<sup>۴۹</sup>.

در عروسی دختر سالار بکتغدی با امیر مردانشاه بکتغدی تکلفی عظیم برپا کرده بود و نثارها و هدایای بسیار چنان که «وضیع و شریف و سپاهداری و پرده‌دار و بوقی و دبدبه‌زن نماند که نه صلت سالار بکتغدی بدو برسید از دوازده هزار درم تا پنج و سه و دو و يك هزار و پانصد و سیصد و دوست و صد، و کمتر از این نبود و امیر مردانشاه را به کوشك سالار بکتغدی آوردند و عقد نکاح آنجا کردند و نثارها و دینار و درم روانه شد...» و لباس سخت زیبا و با ارزش بر امیر مردانشاه پوشانیدند و این امیر ۱۳ ساله بود.

«و امیر مردانشاه را قبای دیبای سیاه پوشانید (بکتغدی) موشع به‌مروارید و کلاهی چهارپر زر بر سرش نهاد مرصع به‌جواهر و کمر بر میان او بست همه مکلل به‌جواهر و اسبی بود سخت قیمتی نعل زر زده و زرین در زر گرفته و استام به‌جواهر و ده غلام ترك با اسب و ساز خادمی و ده هزار دینار و صدپاره جامه قیمتی از هر رنگی»<sup>۵۰</sup>.

اما ازدواج آنان مدتی بعد یعنی در سال ۴۳۰ انجام گرفت و چندین روز جهاز دختر بگتفدی را صورت می کردند و «ده بار هزار هزار درهم بود» و «چهار تاج زرین مرصع به جواهر و بیست طبق زرین میوه آن انواع جواهر و بیست دو کدان زرین، جواهر درو نشانده و جارب زرین ریشه های مروارید بسته»<sup>۵۱</sup>

#### جشن ها و چراغانی ها و میهمانی ها و مجالس نشاط

برخی از این مجالس به مناسبت رسیدن خبری خوش برپا می شده و برخی مجالس نشاط همیشگی بوده که برای رفع خستگی و ملال امیر ترتیب می دادند، این مجالس وقتی به مناسبت ورود رسولانی از ممالک دیگر بخصوص از جانب خلیفه ترتیب می یافت سخت با تکلف و تظاهر بود و هنگامی که رسول خلیفه بغداد برای خبر دادن از روی کار آمدن خلیفه جدید القائم بالله بایران آمده بود مراسمی با شکوه هر چه تمامتر برپا داشتند و از درگاه تا مسجد آدینه طاق نصرتهای عظیم زده و آذین بسته بودند و دبدبه و دهل می زدند و عامه مردم در این مراسم شرکت داشتند و با همکاری آنان طاق نصرتهای برپا شده بود تا امیر از میان آنها گزید و برای مراسم خطبه به مسجد آدینه رود و رسم بود که در تمام مدتی که امیر و کوکبه او رد می شد سکوت محض بود و ابراز احساسات نمی شد، پس از آن مردم به شادی و هلهله و رقص و پایکوبی مشغول می شدند:

«پس از سه روز مردمان به بازارها باز آمدند و دیوانها در بگشادند و دهل و دبدبه بزدند امیر خواجه علی را بخواند و گفت مثال ده تا خواجه



زنند از درگاه تا در مسجد آدینه و هر تکلف که ممکن گردد به جای آرند که آدینه درپیش است و ما بہ تن خویش بہ مسجد آدینہ خواہیم آمد تا امیر۔ المؤمنین را خطبہ کردہ آید، گفت چنین کتم و بازگشت و اعیان بلخ را بخواند و آنچه گفتنی بود بگفت و روی بہ کار آوردند روز دوشنبہ و سہشنبہ و چہارشنبہ و پنجشنبہ تا بلخ را چنان بیاراستند از در عبد۔ الاعلی تا مسجد جامع کہ هیچکس بلخ را بر آن جملہ یاد نداشت و بسیار خوازہ زدند از بازارها تا سر کوی عبدالاعلی و از آنجا تا درگاہ و کویہای محتشمان کہ آنجا نشست داشتند، پس شب آدینہ تا روز میاراستند روز را چنان شدہ بود کہ بہ هیچ زیادت حاجت نیامد و امیر بار داد روز آدینہ و چون بار بگسست خواجہ علی میکائیل گفت زندگانی خداوند درازباد، آنچہ فرمان عالی بود در معنی خوازہ‌ها و آذین بستن راست شد، فرمان دیگر هست؟ امیر گفت بیاید گفت تا رعیت آہستہ فرونشینند و ہرگروہی بہ جای خویش باشند و اندیشہ خوازہ و کالای خویش می‌دارند و هیچکس چیزی اظہار نکنند از بازی و رامش تا ما بگذریم چنان کہ یک آواز شنودہ نیاید، آن گاہ کہ ما بگذشتیم کار ایشان راست آنچہ خواہند کنند کہ ما چون نماز بکردیم از آن جانب شارستان بہ باغ باز رویم و این مثال بداد و سیاہ پوشان برآمدند و حجت تمام کردند»<sup>۵۲</sup>.

از جملہ مجالس مهمانی، مهمانی‌هایی است کہ بزرگان و امیران ولایات و حکام قلمہ‌های مستحکم در ورود سلطان ترتیب می‌دادند و سپس آن سلطان آنان و ہمگی اطرافیان را مهمان می‌کرد، این میہمانی‌ها غیر از میہمانی‌هایی بودہ کہ مکرر بہ مناسبت‌های مختلف در درگاہ سلطان ترتیب می‌یافتہ و نمونہ‌های آن در جشن‌ها و اعیاد رسمی ذکر شد:

«و از آنجا قصد قلعت غزنین کرد، و سرهنگ بوعلی کوتوال میزبان بود، آنجا آمد روز پنجشنبه بیست و سوم رجب و چهار روز آنجا مقام کرد يك روز مهمان سرهنگ کوتوال و دیگر روز حشم مهمان امیر بودند.»  
و در مورد پذیرایی قتلخ کوتوال قلعه ترمذ و بزرگان آنجا از سلطان مسعود گوید:

«و دیگر روز برنشست و به کرانه جیحون آمد و کشتیها برین جانب آوردند و قلعت را پیاراسته بودند به انواع سلاح، و بسیار پیادگان آمده با سرهنگان به خدمت و بر آن جانب بر کران جیحون ایستاده، امیر در کشتی نشست، و ندیمان و مطربان و غلامان در کشتیهای دیگر نشسته بودند همچنان برانندند تا پای قلعت، و کوتوال قلعت بدان وقت قتلخ بود، غلام سبکتگین، مردی محتشم و سنگین بود کوتوال و جمله سرهنگان زمین بوسه دادند و نثار کردند و پیادگان نیز بزمین افتادند، و از قلعت بوقها بدمیدند و طبلها بزدند و نعره ها برآوردند و خوانها به رسم غزنین روان شد از بزرگان و نخجیر و ماهی و آچارها (قرشی) و نان یخه (نازک) و امیر را از آن سخت خوش آمد و می خوردند و شراب روان شد و آواز مطربان از کشتی ها برآمد و بر لب آب مطربان ترمذ و زنان پای کوب و طبل زن افزون سیصد تن دست به کار بردند و پای می کوفتند و بازی می کردند که ازین باب چندان که در ترمذ دیدم کم بجایی دیدم.»<sup>۵۳</sup>

بشارت:

بشارت خبر خوش و مژده است وقتی لشکری متعلق به سلطان در جنگی غلبه می کرد و فتحی برمیامد به شادمانی آن بوق و دهل می زدند و

بشارت دہندگان را دور می گردانیدند و همگان بہ آنان مزدگانی می دادند و سلطان خلعت و صلہ می بخشید :

«و دیگر روز شبہ نامہ رسید از نوشتگین خاصہ خادم با دو سوار مبشر از مرو نبشتہ بود کہ فوجی ترکمانان کہ از جانب سرخس برین جانب آمدند از پیش لشکر منصور ، بندہ چون خبر یافت ساختہ با غلامان خویش و لشکر بہ تاختن رفت و بدیشان رسید و جنگی سخت رفت چنان کہ از نماز پیشین تا شب بداشت آخر ہزیمت شدند . . . امیر شراب می خورد کہ این بشارت رسید فرمود تا مبشران را خلعت و صلت دادند و بگردانیدند و بوق و دہل زدند و نماز دیگر آن روز در شراب بود بفرمود تا اسیران را پیش پیلان انداختند در پیش خیمہ بزرگ و ہول روزی بود و خبر آن بہ دور و نزدیک رسید.»<sup>۵۴</sup>

در جای دیگر نویسد :

«چون امیر مسعود قدس اللہ روحہ برین نامہ واقف گشت سخت شادمانہ شد و فرمود تا بوق و دہل زدند و مبشران را بگردانیدند و بسیار کرامت کردند و اعیان نشابور بہ مصلی رفتند بہ شکر رسیدن امیر بہ نشابور و تازہ شدن این فتح ، و بسیار قربانہا کردند و صدقہ ہا دادند و ہر روز امیر را بشارتی می بود»<sup>۵۵</sup> .

«و روز چہارشبہ سلخ این ماہ از بست برفت و در راہ مبشران رسیدند و نامہ تلك آورند بہ کشتہ شدن احمد ینالتگین عاصی مفرور و گرفتار شدن پسرش و بہ طاعت آمدن ترکمانان کہ با وی می بودند ، امیر بدین خبر سخت شادمانہ شد کہ شغل دلی از پس پشت برخاست و فرمود

۵۴- ص ۴۴۰ .

۵۵- ص ۴۴ و نیز صفحات ۴۸ و ۵۷ و ۴۸۳ و ۵۰۱ .

تا دهل و بوق زدند و مبشران را خلعت و صلت دادند و در لشکرگاه بگردانیدند و بسیار مال یافتند»<sup>۵۶</sup>.

#### بار دادن

اصطلاحی است به معنی اجازه دادن و بخصوص اجازه وارد شدن به مجلس و محفلی، مرسوم بود که سلطان همه روزه برای رسیدگی به کارهای کلی مملکتی محفلی ترتیب می داد که مسؤولان درجه اول مشاغل در این مجلس حضور می یافتند، خواجه بزرگ - نخست وزیر - و رؤسای دیوانهای چندگانه و اعیان و بزرگان لشکر، این عده اعضای ثابت مجلس بار بودند دیگران کسانی بودند که برای مهمی به خدمت سلطان می رسیدند یا برای واگذاری شغلی یا خدمتی احضار می شدند، در مجالس بار غلامان و مرتبه داران از صنف مخصوص بار تا در باغ مرتب ایستاده بودند، در مجلس بعضی از افراد مرتبه نشستن و بعضی مقام ایستادن داشتند، و جایگاه هر یک از افراد به نسبت شغل و شانشان مختلف و معین بود، در همین مجالس مراسم عزل و نصب اشخاص انجام می گرفت، پس از بار امیر با وزیر و گاه با بعضی از رؤسای دیوانها خلوت می کرد و درباره امور روزانه و کارهای مهم مشورت و چاره اندیشی می کرد و گاه که امیر به هلدت چند روز به نشاط و شراب مشغول بود مجالس بار تعطیل می شد در غرض بعضی از اوقات بخصوص ماه رمضان که فرصت بیشتر بود مسعود در روز دویز، بار می داد و به کارها رسیدگی می کرد، علاوه بر سلطان امرای ولایات هم مجالس بار ترتیب می دادند و به مظالم و دادخواهی و رسیدگی امور می پرداختند بطور خلاصه باید گفت این مجالس محل رفق و فتنی همه

امور و کارها بوده است .

چند نمونه از مجالس بار در این جا نقل می شود :

«و بار دادند و اعیان و بزرگان لشکر در پیش او (امیر) بنشستند و دیگران بایستادند و پس اعیان ری را پیش آوردند تنی پنجاه و شصت از محتشم تر ، و امیر اشارت کرد تا همگان را بنشانند دورتر و پس سخن بگشاد و چون این پادشاه در سخن آمدی جهانیان بایستی که در نظاره بودند که در پاشیدی و شکر شکستی ...»<sup>۵۷</sup> .

«دیگر روز در صفه تاج (نیشابور) که در میان باغ است بر تخت نشست و بار داد ، باردادی سخت بشکوه و بسیار غلام ایستاده از کران صفه تا دورجای ، و سپاهداران و مرتبه داران بیشمار تا در باغ و بر صحرا بسیار سوار ایستاده ، و اولیا و حشم بیامدند برسم خدمت و بنشستند و بایستادند»<sup>۵۸</sup> .

«و سلطان بار داد اندر آن بناها(ی) از باغ عدنانی گذشته و علی و اعیان از این در سرای این باغ در رفتند و خوارزمشاه و قوم دیگر از آن در که بر جانب شارستان است و سلطان بر تخت بود اندر آن رواق که پیوسته است بدان خانه بهاری و آلتون تاش را بنشانند بردست راست تخت و امیر عضدالدوله یوسف عم را برابر نشانند و اعیان و محتشمان دولت نشسته و ایستاده و حاجب بزرگ علی قریب پیش آمد و سه جای زمین بوسه داد و سلطان دست برآورد و او را پیش تخت خواند و دست او را داد تا ببوسد ... پس اشارت کرد سلطان او را سوی دست چپ ... حاجب بزرگ زمین بوسه داد و بنشست و باز زمین بوسه داد . سلطان گفت خوش

آمدی و در هوای مارنج بسیار دیدی»<sup>۵۹</sup>.

«و روز پنجشنبه روزه گرفت امیر رضی الله عنه و نان با نذیمان و قوم می خورد، این ماه رمضان و هر روز دوبار بار می داد و بسیار می نشست برسم پدر امیر ماضی رضی الله عنه که سخت مشغول دل می بود»<sup>۶۰</sup>.

### مجالس شراب

در همه جشنها و شادیها و اعیاد شراب زینت بخش و جلوه دهنده آن مجالس بوده است امیر مسعود که به شراب می نشست تا دیر وقت به کار شراب مشغول بود حتی در بعضی از اوقات قادر نبود که روز بعد به مجلس بار حاضر شود در مجالس شراب مطربان و نوازندگان می نواختند و شعرا شعر می خواندند و شراب در مشربه های بزرگ روان می شد و شعرا ضمن مدح سلطان و مجلس او وصف شراب می کردند.

شراب خوردن برای امیرزادگان جوانتر تقصی بشمار می آمد چنان که پیوسته امیر محمود مواظب بود و مشرفان گماشته بود تا امیر مسعود شراب نخورد اما وی پیوسته و پنهانی می خورد.

گاه که سلطان در حضور خود کسی را شراب می داد برای او از بزرگترین افتخارات بود از همین مسأله گاه برای تغافل قدرتمندان و صاحبان مشاغل مهم استفاده می شد<sup>۶۱</sup>. و آنان در همین مجالس دستگیر می شدند. امیر در سفر و حضر هرگاه که فرصتی دست می داد، به نشاط

۵۹- ص ۵۶ و ۵۷.

۶۰- ص ۵۴ و نیز صفحات ۳۲۱ و ۴۵۶ و ۲۲۷ و ۳۳۲ و اکثر صفحات.

۶۱- قصه محمود بگرفتن مسعود ص ۱۳۳ و چند جای دیگر.

شراب می‌پرداخت و اعیان و درباریان را با خود همراه می‌کرد شرح چند مجلس از این مجالس بدین قرار است :

«و از بیداری و حزم و احتیاط این پادشاه محتشم رضی الله عنه یکی آن است که بهروزگار جوانی که به هرات می‌بود و پنهان از پدر شراب می‌خورد ، پوشیده از ریحان خادم فرود سرای خلوتها می‌کرد و مطربان می‌داشت مرد و زن که ایشان را از راههای نبیره نزدیک وی بردندی»<sup>۶۲</sup> .

«بوالحسن کرخی بر اثر بیامد و گفت سلطان می‌گوید (محمود) باز- مگرد (مسعود) و به خیمه نوبتی درنگ کن ، که ما نشاط شراب داریم و می‌خواهیم که ترا پیش خویش شراب دهیم تا این نواخت بیابی امیرمسعود به چند نوبت بنشست ، و شاد شد بدین فتح»<sup>۶۳</sup> .

«امیر به شراب بنشست ، و کوتوال ترمذ و سرهنگان در رسیدند و حاجب بزرگ بلکاتگین ایشان را به نیم ترك پیش خویش بنشانده ... امیر بفرمود تا قتلغ کوتوال را با خلعت و بوالحسن با نصر را که ساخت زر داشتند بنشانند و دیگران را بر پای داشتند و همگان را کاسه شراب دادند ... بخوردند و خدمت کردند ... و امیر تا نیم شب شراب خورد»<sup>۶۴</sup> .

روزگاری در عید اضحی که مدتی گذشته بود و امیر بر اثر گرفتاریها شراب نخورده بود ، به شراب نشست و به مدت یک هفته شراب می‌خورد و تنها در يك مجلس هفت قدح شراب خورد :

«امیر بر خوان نشست و ارکان دولت و اولیا و حشم را فرود آوردند و به خوانها بنشانند و شاعران شعر خوانند که عید فطر شعر نشنوده بود

۶۲- ص ۱۲۱ .

۶۳- ص ۱۲۲ .

۶۴- ص ۲۴۱ و صفحات ۲۴۷ و ۲۷۴ و ۲۸۲ و ۴۶۳ و ۴۶۹ .

و مطربان بر اثر ایشان زدن گرفتند و گفتن و شراب روان شد . . . و از خوان برخاست هفت شراب خورده و به سرای فرود رفت و قوم را جمله بازگردانیدند و پس ازین به یک هفته پیوسته شراب خورد ، و بیشتر با ندیمان ، و مطربان را پنجاه هزار درم فرمود و گفت کار بسازید که بخواهیم رفت و در خراسان نخواهد بود شراب خوردن تا خواب نبینند مخالفان»<sup>۶۵</sup> .

از مجالس شراب مفصل مجلسی است که ساتگین های نیم منی روان شد و هریک از بزرگان و اعیان پنج و شش و هفت و هشت ساتگین نوشیدند و دگرگون شدند اما امیر مسعود بیست و هفت ساتگین خورد ، گویی اصلاً شراب نخورده است و برخاست و وضو ساخت و نماز خواند . . . «و امیر پس از رفتن ایشان عبدالرزاق را گفت چه گویی شرابی چلد بیلپا (نوعی قدح) بخوریم ، گفت روزی چنین و خداوند شادکام و خداوند زاده بر مراد برفته با وزیر و اعیان و با این همه هریسه خورده شراب کدام روز را باز داریم امیر گفت بی تکلف باید که به دشت آییم و شراب به باغ پیروزی خوریم ، و بسیار شراب آوردند در ساعت از میدان به باغ رفت و ساتگینها و قریبه ها تا پنجاه در میان سرایچه بنهادند و ساتگین روان ساختند ، امیر گفت عدل نگاه دارید و ساتگینها برابر کنید تا ستم نروم ، و پس روان کردند ساتگینی هریک نیم من و نشاط بالا گرفت و مطربان آواز برآوردند ، بوالحسن پنج بخورد و به ششم سپر بیفکند و به ساتگین هفتم از عقل بشد و به هشتم قدحش افتاد و فراشان بکشیدندش ، بوالعلاء طبیب در پنجم سر پیش کرد و ببرندش خلیل داود ده بخورد و سیاپیروز؟ نه و هردو را به کوی دیلمان بردند ، بونعیم دوازده بخورد و بگریخت و داود میمندی مستان افتاد و مطربان و مضحکان همه مست شدند و



بگریختند مانند سلطان و خواجه عبدالرزاق و خواجه نصر ده بخورد و خدمت کرد رفتن را و با امیر گفت بس که اگر بیش ازین دهند ادب و خرد از بنده دور کند ، امیر بخندید و دستوری داد و برخاست و سخت بادب بازگشت ، و امیر پس ازین می خورد بنشاط و بیست و هفت ساتکین نیم منی تمام شد برخاست و آب و طشت خواست و مصلائی نماز و دهان بشست و نماز پیشین بکرد و نماز دیگر کرد و چنان می نمود که گفتی شراب نخورده است . و این همه به چشم و دیدار من بود که بوالفضلم ، و امیر بر پیل نشست و به کوشک رفت»<sup>۶۶</sup> .

در میان امرای ولایات مرسوم بود که در مجالس شراب به یاد سلطان بیاله می گرفتند چنان که ابوالعباس خوارزمشاه : «چون به شراب نشستی آن روز با نامتر اولیا و حشم و ندیمان و فرزندان امیران که بر درگاه او بودند از سامانیان و دیگران بخواندی و فرمودی تا رسولان را که از اطراف آمده بودند با احترام بخواندی و بنشانیدی ، چون قذح سوم بدست گرفتی برپای خاستی بر یاد امیر محمود و پس بتشتی و همه قوم برپای می بودند و یکان یکان را می فرمودی و زمین بوسه می دادندی و می ایستادندی تا همه فارغ شدند پس امیر اشارت کردی تا بنشستندی و خادمی بیامدی و صلت مفتیان بر اثر وی می آوردندی»<sup>۶۷</sup> .

### تهنیت و شادباش

وقتی پادشاهی به تخت می نشست مجالسی ترتیب میدادند و تهنیت می گفتند و هنگامی که خلیفه بی روی کار می آمد رسولانی بین دربار بغداد و ممالک اسلامی تخت سلطه بغداد ردوبدل میشد و مراسم تهنیت و تبریک

بجا می‌آوردند، همچنین زمانی که یکی از اعیان و افراد مورد نظر به شغلی میرسید پس از برگزاری مراسم اولیه همگان به خانه او میرفتند و تهنیت می‌گفتند و هدیه‌ها و نثارها می‌بردند یا از روی میل و رضا یا بقصد تقرب، در این موقع صاحبان مشاغل مجموع هدایا را به افتخار امیر، به خزانه سلطان می‌فرستادند:

«چون ما به غزنین رسیدیم و نامه سرهنگ کوتوال را دادیم، در وقت شال داد تا بر قلعت دهل و بوق زدند و بشارت به هر جای رسانیدند و ملکه سیده والده سلطان مسعود با جمله حشرات از قلعت به زیر آمدند و به سرای ابوالعباس اسفراینی رفتند که به رسم امیر مسعود بود بزرگوار امیر محلود، و همه فقها و اعیان و عامه آنجا آمدند و ما را بگردانیدند و زیادت از پنجاه هزار درم زر و سیم و جامه یافتیم و روزی گذشت با نام که کس مانند آن یاد نداشت»<sup>۶۸</sup>.

«قدرخان گذشته شد و بغرائگین که پسر مهتر بود و ولیمهد به خانی ترکستان بنشست و او را ارسلان خان لقب کردند، و از این جا نامه‌ها رفت به تهنیت و تمیزت علی‌الرسم فی امثالها»<sup>۶۹</sup>.

و جای دیگر نویسد:

«سلطان فرمود تا منکیراک را به جامه خانه بردند و خلعت حاجبی پوشانیدند و با قبای سیاه و کلاه دو شاخ پیش سلطان آمد سلطان گفت مبارک باد... و فقیه بوبکر حصیری را خلعتی پوشانیدند سخت گرانمایه چنان که ندیمان را دهند، وی را نیز پیش آوردند و سلطان او را نیز بنواخت... او دعا کرد و بازگشت. و امیر همه اعیان و خدمتکاران را فرمود: تا به خانه آن دو تن رفتند به تهنیت و سخت نیکو حق‌شان گزارند»<sup>۷۰</sup>.

«و امیر مسعود انگشتی پیروزه... به دست خواجه (احمد حسن میمندی) داد و... خواجه بستد و دست امیر و زمین بوسه داد و بازگشت به سوی خانه و با وی کوکبه‌یی بود که کس چنان یاد نداشت، چنان که بر درگاه سلطان جز نوبتیان کس نماند و از در عبدالاعلی فرود آمد و به خانه رفت، و مهتران و اعیان آمدن گرفتند، چندان غلام و نثار و جامه آوردند که مانند آن هیچ وزیری را ندیده بودند، بعضی تقرب را از دل و بعضی از بیم، و نسخه آن چه آوردند می کردند تا جمله پیش سلطان آوردند چنان که رشته تازی از جهت خود باز نگرفت... و تا نماز پیشین نشسته بود که جز به نماز بر نخاست، و روزی سخت با نام گذشت»<sup>۷۱</sup>.

«و امیر گفت مبارکباد، نزدیک خواجه (وزیر) باید رفت و بر اشارت وی کار کرد بوسهل گفت فرمانبردارم، زمین بوسه داد و بازگشت و یکسر به دیوان خواجه آمد... و بازگشت سوی خانه و همه بزرگان و اولیا و حشم به خانه وی رفتند و سخت نیکو حق گزاردند و بی اندازه مال بردند، وی نیز مثال داد تا آن چه آوردند جمله نسخه کردند و به خزانه فرستاد»<sup>۷۲</sup>.

### تعزیت

در تاریخ بیهقی از چند تعزیت نام برده شده، از همه با عظمت تر مراسمی است که در ایران برای خلیفه القادر بالله بر پا شد و سه روز سلطان به عزاداری مشغول بود، در این روز سلطان به علامت عزای جامه سپید بر تن می کرد و نیز همه اولیا و اعیان سپید می پوشیدند. مرسوم بود که برای خلیفه همه اصناف بازارها را به مدت سه روز می بستند و دسته

۷۱- ص ۱۵۶

۷۲- ص ۱۵۹ و نیز صفحات ۲۳۷ و ۲۷۴ و ۶۵۶.

دسته برای شرکت در مراسم عزا به بارگاه می آمدند ، معمولاً برای مرده اوقاف خاصی تعیین و بر سر گور او درم و دینار خیر می کردند ، اگر کسی برای دفن خود مکانی در شهری دیگر در نظر گرفته بود و در جایی دیگر می مرد او را به امانت به خاک می سپردند و سپس به محل مورد نظر انتقالش می دادند : «و امیر ماتم داشتن بیسیجید و دیگر روز که بار داد با دستار و قبا بود سپید و همه اولیا و حشم و حاجبان باسپید آمدند و رسول را بیاوردند تا مشاهده حال بود و بازارها در بستند و مردم و اصناف رعیت فوج فوج میامدند و سه روز برین جمله بود و رسول را بیاوردند و چاشتگاه که امیر برخاستی باز می گردانیدند»<sup>۷۳</sup>.

«و به باغ فیروزی رفت (مسعود) و تربت پدر را رضی الله عنه زیارت کرد و بگوییست و آن قوم را که بر سر تربت بودند بیست هزار درم فرمود ، و دانشمند نبید و حاکم لشکر را نصر بن خلف گفت مردم انبوه بر کار یابد کرد تا بزودی این رباط که فرموده است برآورده آید و از اوقاف این تربت نیک اندیشه باید داشت تا به طرق و سبل رسد . . . و به تربت امیر عادل سبکتگین رضی الله عنه فرود آمد و زیارت کرد و مردم تربت را ده هزار درم فرمود و از آنجا به کوشک دولت باز آمد»<sup>۷۴</sup>.

«هژدهم این ماه نامه رسید به گذشته شدن والده بونصرمشکان . . . و بونصر به ماتم بنشست و نیکو حق گزاردند و خواجه بزرگ درین تعزیت پیامد . . . و اسبش به کرانه رواق که به ماتم آنجا نشسته بودند آوردند و برنشست و بونصر در رکابش بوسه داد و گفت خداوند باقی باد ، آن فخر که بر سر من نهاد بدین رنجه شدن که هرگز مدروس نشده . . . و هر چند

امیر برزبان بوالحسن عقلی پیغام فرستاده بود در معنی تعزیت ، روز چهارشنبه به خدمت رفت امیر به لفظ عالی خود تعزیت کرد»<sup>۷۵</sup> .  
و در مورد مرگ بونصر مشکان نویسد :

«بوالعلاء آمد اطیب) ... و نومید برفت و امیر را گفت زندگانی خداوند دراز باد بونصر برفت و بونصر دیگر طلب باید کرد ، امیر آوازی داد با درد و گفت چه میگوی ؟ گفت این است که بنده گفت ... امیر گفت دروغ بونصر ، و برخاست و خواجگان به بالین او آمدند و بسیار بگریستند و غم خوردند و او را در محمل پیل نهادند و پنج شش حمال برداشتند و به خانه باز بردند آن روز ماند و آن شب ، دیگر روز سپری شد رحمة الله علیه ... و امیر رضی الله عنه بوالقاسم کثیر و بوسهل زوزنی را بفرستاد تا بنشینند و حق تعزیت را بگزارند و ایشان پیامدند و همه روز بنشستند تا شغل او راست کردند ، تابوتش به صحرا بردند و بسیار مردم بروی نماز گزاردند و آن روز سپاهسالار و حاجب بزرگ (سباشی) آمده بودند با بسیار محتشمان ؛ و از عجایب و نوادر : رباطی بود نزدیک آن دو گور که بونصر آن را گفته بود که کاشکی سوم ایشان شدی ، وی را در آن رباط گور کردند و روزی بیست بماند پس به غزنین آوردند و در رباطی که بلشکری ساخته بود در باغش دفن کردند»<sup>۷۶</sup> .

### رسم استقبال

در مواردی که سلطان از شهری به شهری می رفت بخصوص در آغاز

۷۵- ص ۲۴۱ .

۷۶- ص ۵۹۷ و ۶۰۰ تعزیت خوارزمشاه ۲۵۲ ، امیرسعید فرزند محمود ۵۶۵ ، و تعزیت

عبدالجبار پسر خواجه احمد عبدالصمد ۷۴ و ۷۵ .

کار که تازه به سلطنت رسیده بود مراسم استقبال رسمی و همگانی ترتیب می دادند و نیز هنگامی که از جانب خلیفه رسولی می آمد از او استقبال می کردند ، تا شکوه و عظمت دربار مسعود و میزان احترام و علاقه او به شخص خلیفه نمودار باشد ، اگر یکی از اعیان و بزرگان صاحب شغل یا مخدول و عتاب شده به مقامی می رسید و وزارت یا ریاست یا شغل مهمی به او واگذار می شد ، و او در دربار حاضر خدمت نبود ، به بارگاه احضارش می کردند و مراسم استقبال به احترام او بجا می آوردند .

استقبال از امیر با جلال هر چه بیشتر انجام می گرفت ، سپهسالار با همه لشکر به استقبال می رفت با ساز و برگ تمام و آواز بوق و دهل و نمره و شادی مردان به هوا می خاست ، سرهنگان با گروه سربازان خود يك يك از جلو سلطان عبور می کردند و زمین بوسه می دادند همچنین دیگر مقدمان لشکر و غلامان و جنبیتیان ...

استقبال از مسعود : « و امیر مسعود به روستای بیهق رسید در ضعیف سلامت و نصرت ، و غازی سپاهسالار خراسان به خدمت استقبال رفت با بسیار شکر و زینتی و اهبتی تمام بساخت ، امیر بر بالایی بایستاد و غازی پیش رفت و سه جای ، زمین بوسه داد : امیر فرمود تا او را کرامت کردند و بازو گرفتند تا فراز آمد و رکاب امیر ببوسید ... و سپاهداران اسب سپاهسالار خواستند و برنشانند و دور از امیر بایستاد و نقیبان را بخواند و گفت لشکر را باید گفت تا به تعیبه در آیند و بگذرند تا خداوند ایشان را ببیند و مقدمان و پیشروان نیکو خدمت کنند ... نقیبان بتاختند و آگاه کردند و بگفتند و آوازهای بوق و دهل و نمره مردان بخاست سخت بقوت و نخست جنبیتیان بسیار با سلاح تمام و برگستوان ، و غلامان ساخته با علامتها و مطردها ، و خیل خابه او بسیار سوار و پیاده و بر اثر ایشان

خیل يك يك سرهنگ می آمد سخت نیکو و تمام سلاح ، و خیل خیل می گذشت . و سرهنگان زمین بوسه می دادند و می ایستادند و از چاشتگاه تا نماز پیشین روزگار گرفت تا همگان بگذشتند پس امیر غازی سپاهسالار را ؛ و سرهنگان را بنواخت و نیکویی گفت و از آن بالا فرود آمد»<sup>۷۷</sup>.

«و دیگر روز ... امیر سوی حضرت دارالملک راند با تعبیه سخت نیکو و مردم شهر غزنین مرد و زن و کودک بر جوشیده و بیرون آمده . و بر خلقانی چندان قبه های با تکلف زده بودند که پیران می گفتند بر آن جمله یاد ندارند . و نثارها کردند از اندازه گذشته ، و زحمتی بود چنان که سخت رنج می رسید بر آن خوازه ها گذشتن . و بسیار مردم به جانب خشک رود و دشت شابهار رفتند و امیر نزدیک نماز پیشین به کوشک معمور رسید و به سعادت و همایونی فرود آمد»<sup>۷۸</sup>.

استقبال از رسول : «و روز سه شنبه نیمه ذی الحجه این سال نامه رسید که سلیمانی رسول به شبورقان رسید ، و از ری تا آنجا ولات ، و عمال و گماشتگان سلطان سخت نیکو تعهد کردند و رسم استقبال را بجا آوردند. امیر خواجه علی میکائیل را رحمت الله علیه بخواند و گفت ، رسولی میاید ، ساز | تا | با کوکبه یی بزرگ از اشراف علویان و قضات و علما و فقها به استقبال روی از پیشتر واعیان درگاه و مرتبه داران بر اثر تو آیند و رسول را بسزا در شهر آورده آید . علی درین باب تکلفی ساخت از اندازه گذشته که رئیس الرؤسا بود و چنین کارها او را آمده بود ... و برفت به استقبال رسول و بر اثر وی بوعلی زسولدار با مرتبه داران و جنیبتیان بسیار برفتند ، و چون به شهر نزدیک رسید سه حاجب و بوالحسن کرخی

و مظفر حاکم ندیم که سخن تازی نیکو گفتندی و ده سرهنگ با سپاری هزار پذیره شدند، رسول را با کرامتی بزرگ در شهر آوردند و به کوی سببافان فرود آوردند به سرای نیکو و آراسته و در وقت بسیار خوردنی با تکلف بردند» ۷۹.

سپس رسول را در کمال حشمت در حالی که همه اعیان و بزرگان در درگاه به خدمت ایستاده بودند به حضور سلطان بردند:

«و چون صبح بدمید چهار هزار غلام سرایی در دو طرف سرای امارت به چند رسته بایستادند دوهزار با کلاه دو شاخ و کمرهای گران ده معالیق بودند (چنگک که سکه بآن آویزند) و با هر غلامی عمودی سیمین، و دوهزار با کلاه چهار پر بودند و کیش و کمر و شمشیر و شفا (تیردان) و نیم لنگ (کماندان) بر میان بسته و هر غلامی کمائی و سه چوبه تیر برانست و همگان با قباهای دیبای شوشتری بودند، و غلامی سیصد از خاصگان در رسته های صفه نزدیک امیر بایستادند با جامه های فاخرتر و کلاه های دو شاخ و وسپری پنجاه و شصت بدر برداشتند در میان سرای دیلمان، و همه بزرگان درگاه و ولایت داران و حجاب با کلاه های دو شاخ و کمر زر بودند، و بیرون سرای مرتبه داران بایستادند و بسیار پیلان بداشتند و لشکر بر سلاح و برگستوان و جامه های دیبای گوناگون با عماریه ها و سلاحها به دو رویه بایستادند با علامتها تا رسول را در میان ایشان گلرانیده آید.

و رسولدار بر رفت با جنیبتیان و قومی آنبوه و رسول را بر نشانیدند و آوردند و آواز بوق و دهل و کاسه پیل (نقاره) بخاست گفتی روز قیامت است و رسول را بگلرانیدند برین تکلفهای عظیم و چیزی دید که در عمر



خویش ندیده بود و مدهوش و متحیر گشت و در کوشك شد و امیر رضی الله عنه بر تخت بود پیش صفه ، سلام کرد رسول خلیفه و با سیاه بود و خواجه بزرگ احمد حسن جواب داد ، و جز وی کسی نشسته نبود پیش امیر ، دیگران بجمله بر پای بودند ، و رسول را حاجب بونصر بازو گرفت و بنشانند»<sup>۸۰</sup>.

استقبال از وزیر : «چون خبر آمد که خواجه (احمد عبدالصمد) نزدیک نشابور رسید امیر فرمود تا همگان به استقبال وی روند ، همه بسیج رفتن کردند ، تا خبر یافتندی وی به درگاه آمده بود با پسر ... مردم که می رسیدندی وی را سلام می گفتند ، و امیر بار داد و آگاه کردند که خواجه احمد رسیده است فرمود که پیش باید آمد»<sup>۸۱</sup>.

#### نثار و هدیه - صله و انعام و صدقه

در جشنها و اعیاد و عروسی ها به عنوان هدیه و پیشکش درم و دینار و لباس و جامه و کنیز و غلام و چهارپا و اشیاء زینتی و تجملی نثار میکردند ، به رسولان و شاعران و مطربان و پستچی ها صله و انعام می دادند ، در ایام بیماری و هنگامی که واقعه یی صعب اتفاق می افتاد بشکرانه سلامتی و به روزی صدقه می دادند ، هر يك از اعیان و رجال که به مقامی ارزنده می رسیدند به خدمت سلطان میامدند و آنان که قدرت و جاه و جلالی داشتند مناسب حال خود به سلطان هدیه یی تقدیم می داشتند و سلطان هم در عوض به آنان هدیه می داد و سپس آن که صاحب شغل به خانه بازمی گشت

۸۰- ص ۲۸۸ و ۲۸۹ نظیر این مراسم در بازگشت رسول القائم و آوردن خلعت برای

مسعود دیده میشود وصفحات ۳۷۱ و ۳۷۰ و ۳۶۹.

۸۱- ص ۳۷۲ .

همه اولیا و اعیان برای تهنیت و تقدیم هدایا به خانه او می رفتند در این مرقع مرسوم بود که شخص مزبور همه هدایا را به خزانه سلطان می فرستاد، گاهی از اوقات سلطان مقداری از این هدایا را به وی می بخشید، هدایای صاحبان مشاغل بزرگ از قبیل وزرا و سپهسالاران برای سلطان معمولاً عبارت بود از عقدی گر انقیمت و هدیه سلطان به وزیر انگشتی بود با بسیار خلعتها و چیزهای دیگر، وقتی سلطان به کوشک نو می رفت برای او به عنوان خانه نویی، نثار و هدیه می فرستادند. هرگاه مردمان شهری از حمله لشکر سلطان مصون می ماندند و تقاضای صلح می کردند تقریباً بعنوان خراج هدیه ها و نثارها به سلطان تقدیم می داشتند در یک مورد هم در تاریخ بیهقی می خوانیم که مسعود بر اثر بدخواهی اطرافیان به جان مردم افتاد و صله هایی که امیر محمد به ایشان داده بود بزور از ایشان پس گرفت:

«امیر مسعود خلعت پوشید... و اولیا و حشم نثارها پیش تخت بنهادند سخت بسیار از حد و اندازه گذشته و رسول را بازگردانیدند بر جمله هر چه نیکوتر، سلطان برخاست و به گرمابه رفت و جامه بگردانید و فرمود تا دویست هزار درم به درویشان دادند... و نماز دیگر آن روز صلتی از آن وی رسولدار ببرد: دویست هزار درم و اسبی با ستار زر و پنجاه پاره جامه نابریده مرتفع و از عود و مشک و کافور چند خریطه، و دستوری داد تا برود»<sup>۸۲</sup>.

هدیه حاجب بزرگ علی قریب به امیر: «و حاجب بزرگ علی قریب پیش آمد و سه جای زمین بوسه داد، و سلطان دست بر آورد و او را پیش نخت خواند و دست او را داد تا ببوسد و وی عقدی گوهر سخت قیمتی پیش سلطان نهاد و هزار دینار سپاهداری داشت از جهت وی نثار کرد»<sup>۸۳</sup>.

هدیه غوریان: «و بهمارآباد که ده فرسنگی از هرات است بسیار هدیه و سلاح از آن غوریان که بپذیرفته بودند تا قصد ایشان کرده نیاید، در پیش آوردند که آنجا جمع کرده بودند...»<sup>۸۴</sup>.

هدیه احمدحسن میمندی: «امیر گفت خواجه را مبارک باد، خواجه برپای خاست و زمین بوسه داد و پیش تخت رفت و عقدی گوهر به دست امیر داد و گفتند ده هزار دینار قیمت آن بود. امیر مسعود انگشتی پیروزه، بر آن نگین، نام امیر بر آنجا نبشته، به دست خواجه داد و گفت انگشتی ملك ماست و بتو دادیم تا مقرر گردد که پس از فرمان ما مثالهای خواجه است و خواجه بستد و دست امیر و زمین بوسه داد و بازگشت بسوی خانه... و آن روز تا شب نیز نثار میاوردند. نماز دیگر نسختها بخواست و مقابله کرد با آن چه خازنان سلطان و مشرفان درگاه نبشته بودند، و آن را صنف صنف پیش امیر آوردند، بی اندازه مال از زرینه و سیمینه و جامه های نابرید و غلامان ترك گرانمایه و اسبان و اشتران بیش بها و هر چیزی که از زینت و تجمل پادشاهی بود هر چه بزرگتر، امیر را از آن خوش آمد و گفت خواجه مردی است تهی دست، چرا این باز نگرفت؟ و فرمود تا ده هزار دینار و پانصد هزار درم و ده غلام ترك قیمتی و پنج مرکب خاص و دو استر زینی و ده اشتر عبدوس به نزد او برد»<sup>۸۵</sup>.

هدیه پسر کاکو: «این رسول برفت و پیغامها بگزارد و پسر کاکو نیکو بشنید... تا قرار گرفت بدان که وی خلیفت امیر باشد در سپاهان در غیبت که وی را افتد، و هرسالی دویست هزار دینار هر یوه، و ده هزار طاق جامه از مستعملات آن نواحی بدهد بیرون هدیه نوروز و مهرگان از

هر چیزی و اسبان تازی و استران با زین و آلت سفر از هر دستی»<sup>۸۶</sup>.  
 هدیه برای عروس و خانواده او: «و امیر مسعود رضی الله عنه خلوتی  
 کرد با وزیر خواجه احمد حسن و بونصر مشکان صاحب دیوان رسالت و  
 این دو رسول را بخواندند و آن خلوت تا نماز دیگر بکشید و آن چه بایست  
 گفت با رسولان بگفتند و مثالها بدادند، و نسخت تذکره هدیهها، چه هدیه  
 هایی که اول روز پیش خان روند و چه هدیه های عقد تزویج کردند سخت  
 بسیار و برسم و آن دو جام زرین مرصع بجواهر بود باهارهای مروارید و  
 جامه های بزر، و جامه های دیگر از هر دستی رومی و بغدادی و سپاهانی  
 و نشابوری، و تخت های قصب گونه گونه، و شاره و مشک و عود و عنبر،  
 و دو عقد گوهر که یکدانه گویند، مر خان را و پسرش بغراتکین و خاتونان و  
 عروسان و عمّان و حجّاب و حشم را بجمله آن چه نسخت کردند از  
 خزانه ها بیاوردند و پیش چشم کردند و به رسولان سپردند»<sup>۸۷</sup>.  
 هدیه خاتون ارسلان از ترکستان: «و این خاتون عادت داشت که هر  
 سالی امیر محمود را غلامی نادر و کنیزکی دوشیزه خیاره فرستادی بر سبیل  
 هدیه و امیر وی را دستارهای قصب و شار باریک و مروارید و دیبای رومی  
 فرستادی»<sup>۸۸</sup>.

پس گرفتن هدایا از بزرگان و اعیان و مردمان: «و نخست که همه  
 دلها را سرد کردند برین پادشاه آن بود که بوسهل زوزنی و دیگران تدبیر  
 کردند در نهان که مال بیعتی و صلتها که برادرت امیر محمد داده است باز  
 باید ستد که افسوس و غبن است کاری ناافتاده را افزون هفتاد و هشتاد  
 بار هزار هزار درم به ترکان و تازیکان و اصناف لشکر بگذاشتن»<sup>۸۹</sup>. و

۸۶- ص ۱۶

۸۷- ص ۲۲۰

۸۸- ص ۲۵۲

۸۹- ص ۲۵۷

به زور و عنف و حواله کردن بیستگانی و مستمری لشکر به این و آن، این مال را گرفتند و در حقیقت چیزی به خزانه نرسید و پایمال شد.

هدیه به شاعران: «و روز چهارشنبه عید کردند (فطر) ۰۰۰ و امیر شاعرانی را که بیگانه تر بودند بیست هزار درم فرمود و علوی زینبی را پنجاه هزار درم بر پیلی به خانه او بردند و عنصری را هزار دینار دادند و مطربان و مسخرگان را سی هزار درم»<sup>۹۰</sup>.

هدیه امیر مسعود برای خلیفه: «امیر گفت خلیفه را چه باید فرستاد احمد گفت بیست هزار من نیل رسم رفته است خاصه را و پنج هزار من حاشیت درگاه را و نثار بتامی که روز خطبه کردند و به خزانه معمور است و خداوند زیادت دیگر چه فرماید از جامه و جواهر و عطر ۰۰۰ امیر گفت: سخت صواب آمد و زیادت خلیفه را بر خواجه بر دادن گرفت و وی می نشست: صد پاره جامه همه قیمتی از هر دستی از آن ده بزر، و پنجاه نافه مشک و صد شمامه کافور و دویست میل شاره بغایت نیکوتر از قصب و پنجاه تیغ قیمتی هندی و جامی زرین از هزار مثقال پر مروارید و ده باره یاقوت و بیست پاره لعل بدخشی بغایت نیکو و ده اسب خراسانی ختلی بجل و برقع و دیبا و پنج غلام ترك قیمتی»<sup>۹۱</sup>.

هدیه خلیفه برای مسعود: «و رسول صندوقهای خلعت بخواست پیش آوردند، هفت فرجی برآوردند یکی از آن دیبای سیاه و دیگر از هر جنس و جامه های بفدادی مرتفع، امیر بوسه بر آن داد و دو رکعت نماز بکرد و به تخت آمد و تاج مرصع به جواهر و طوق و یاره مرصع پیش بردند و ببوسیدند و بردست راستش بر تخت بنهادند و عمامه بسته خادم پیش برد

۹۰- ص ۲۷۴ .

۹۱- ص ۲۹۳ و ۲۹۴ و نیز ص ۳۷۱ هدیه خلیفه برای مسعود .

و امیر ببوسید و کلاه برداشت و بر سر نهاد و لوا بداشت و بر دهنش راستش و شمشیر و حمایل بست و بوسه داد و برکنار نهاد، و نثار کردن گرفتند چنان که میان صنفه زرین شد از نگار و میان باغ سیمین از کیسه ها...»  
 هدیه صاحب دیوان خراسان سوری: «صاحب دیوان بوالفضل سویری معز از نسا بور در رسید و پیش آمد بخدمت و هزار دینار نسا بوری نثار و عقدی گوهر سخت گر انمایه پیش امیر نهاد... و سوم ماه رمضان هدیه ها که صاحب دیوان خراسان ساخته بود پیش آوردند پانصد حمل هدیه ها که حسنک (مالی که به خزانه می فرستاده اند) را دیده بودم که بر آن جمله آورد امیر محمود را آن سال کز حج باز آمد و ز نسا بور به بلخ رسید، و چندان جامه و طرایف و زرینه و سیمینه و غلام و کنیزک و مشک و کافور و عتّاب و مروارید و محفوری و قالی و کیش و اصناف نعمت بود درین هدیه سوری که امیر و همه حاضران به تعجب بماندند، که از همه شهرهای خراسان و بغداد و ری و جبال و گرگان و طبرستان نادرتر چیزها به دست آورده بود و خوردنیها و شرابها در خور این و آنچه زر نقد بود در کیسه های حزیر سرخ و سبز و سیم در کیسه های زرد دیداری... امیر فرمود تا در نهان هدیه ها را قیمت کردند چهار بار هزار هزار درم آمد»<sup>۹۲</sup>.

هدیه به ندیم: «و این دو ندیم (مظفر و بوالحسن کرخی) نزدیک این دو سالار شدند با این کرامات و مطربان، و ایشان رسم خدمت بجای آوردند و چون پیغام سلطان بشنودند بنشاط شراب خوردند و بسیار شادی کردند و چون مست خواستند شد ندیمان را اسب و ستام زر و جامه و سیم دادند و غلامی ترك و بخوبی باز گردانیدند و همچنان مطربان را جامه

و سیم بخشیدند و غازی نخبث»<sup>۹۳</sup>.

ہدیہ بہ لشکریان با لیاقت: «دیگر روز پنج شنبہ نہم شعبان این لشکر سوی نسا رفت با اہبتی و عدتی و آلتی سخت تمام و خواجہ حسینی علی مہکائیل با ایشان، با وی جامہ و زر بسیار تا کسانی کہ روز جنگ نیکوکار کنند مردی ببیند باندازہ و حد خدمتش صلت دہد»<sup>۹۴</sup>.

انعام و ہدیہ بہ پستچی و رسول و خیل تاش معمولاً درم و پول و گاہ استر و جامہ بودہ است: «پس خیل تاش را قتلغ تگین بہشتی و مشرف و صاحب برید گردِ ہمہ سراہا برآوردند یک یک جای بدو نمودند تا جملہ بدید و مقرر گشت کہ هیچ خانہ نیست برآن جملہ کہ انہا کردہ بودند، پس نامہ ہا نبشتند بر صورتِ این حال، و خیل تاش را دہ ہزار درم دادند و باز گردانیدند»<sup>۹۵</sup>.

«رسول را بیاوردند و خلعتی دادند سخت فاخر... و صد ہزار درم صلت مر رسول را و بیست جامہ قیمتی و خواجہ بزرگ از جہت خود رسول را استری فرستاد بہ جل و برق و پانصد دینار و دہ پارہ جامہ»<sup>۹۶</sup>. «دیگر روز... مرتبہ داران و والی حرس و رسولدار با جنبیتیان ہرقتند و رسول خان (ترکستان) را بیاوردند و سرتاسر شہر را زینت و آیین بستہ بودند و تکلفی عظیم کردہ، چون رسولان را بدیدند چندان نثار کردند بہ افغانشان و در میدان رسولہ (۴) و در بازارها از دینار و درم و ہر چیزی کہ رسولان حیران فروماندند»<sup>۹۷</sup>.

۹۲- ص ۲۲۶ و ۲۲۷.

۹۴- ص ۴۸۲.

۹۵- ص ۱۲۵.

۹۶- ص ۲۹۴.

۹۷- ص ۴۲۶.

«و فرمود (مسعود) که جمله آن ملطفه‌ها را پاره کردند و در آن کاریز انداختند و اسب براند و رکابدار را پنج هزار درم فرمود»<sup>۹۸</sup>.

#### صدقه

برای دفع چشم‌زخم و بلایا صدقه میدادند و قربان میکردند و به مستحقان پول و درم میدادند و گاه دامنه صدقات به‌حدی وسیع بود که مستحقان ممالک دیگر هم بهره‌مند میشدند: «و خیل‌تاشان که رفته بودند سوی غزنین باز آمدند و باز نمودند که چون بشارت رسید به غزنین، چند روزی شادی کردند خاص و عام و وضع و شریف، و قربانها کردند و صدقات بسیار دادند که کاری قرار گرفت (امارت مسعود)<sup>۹۹</sup>». <sup>۱</sup>

نمونه دیگر: «و امیر فرمود تا زندانهای غزنین و نواحی آن قلاع عرض کنند و نسختها ببینند بنام بازداشتگان تا فرونگرد و آنچه باید فرمود در باب هرکسی بفرماید و مثال داد تا هزار درم از خزانه اطلاق کردند درویشان و مستحقان غزنین و نواحی آن را...»<sup>۱۰۰</sup>.

در واقعه رود هیرمند که نزدیک بود امیر غرق شود، امیان و وزیر به استقبال او شتافتند و چون پادشاه را سلامت دیدند چندان صدقه دادند که حد و اندازه نبود و صدای دعا از لشکری و رعیت بلند شد: «و دیگر روز امیر نامه‌ها فرمود به غزنین و جمله مملکت برین حادثه بزرگ و صعب که افتاد و سلامت که بدان مقرون شد و مثال داد تا هزار درم به غزنین و دو هزار بار هزار درم به دیگر ممالک به مستحقان و درویشان دهند شکر این را ... دیگر روز امیر بر تخت نشست (از بیماری بهبود یافته بود) رضی الله عنه در صفا بزرگ و پیشگاه و وزیر و ارکان دولت و اولیا و حشم به درگاه آمدند



سخت شادمانه گشتند و دعا‌های فراوان کردند و صدقه‌ها روان شد.<sup>۱۰۱</sup>  
 «و آغاجی خادم را گفت کیسه‌ها بیاور و مرا گفت (بیهقی) بستان در  
 هر کیسه هزار مثقال زرباره کرده است بونصر را بگوی که زرهاست که  
 پدر ما رضی الله عنه از غزو هندوستان آورده است و بتان زرین شکسته و  
 بگداخته و پاره کرده و حلال تر مالهاست و در هر سفری ما را ازین بیارند،  
 تا صدقه‌یی که خواهیم کرد، حلال بی شبهت باشد، از این فرماییم»<sup>۱۰۲</sup>.  
 «و روز پنجشنبه... امیر مسعود بارداد که سخت تندرست شده بود  
 بار عام، وحشم و اولیا و رعایای بست پیش آمدند و نثارها کردند و رعایا  
 او را دعا‌های فراوان گفتند و بسیار قربانی آوردند به درگاه و قربان کردند  
 و بتان به درویشان دادند و شادی بود که مانند آن کس یادداشت»<sup>۱۰۳</sup>.

#### مصادره اموال

وقتی سلطان یکی از اعیان و صاحبان مشاغل را غضب و از کار  
 برکنار میکرد او را به قلعه‌یی دوردست تبعید میکردند و همه اموال او و  
 خویشاوندانش مصادره میشد و به خزانه سلطان می‌آوردند یا به او تعلق  
 میگرفت. بعضی اوقات اموال گناهکاران را به صورت رسمی و محضری با  
 ترتیب سند و قبالة به قیمتی سخت ناچیز بنام سلطان می‌خریدند و در این  
 ماجرا حاکم شرع و قاضی و دیگران به فروختن املاک و اموال گناهکار  
 مزبور به سلطان گواهی میدادند بدین قرار:

«و خواجه بزرگ بوسهل را بخواند با نایبان دیوان عرض و شمارها  
 بخواست از آن لشکر و خالی کرد و بدان مشغول شدند و پوشیده مثال داد

نا حاجب نوبتی بر نشست و به خانه بوسهل رفت و مشرفان و ثقات خواجچه و سرای بوسهل فرو گرفتند و از آن قوم و در پیوستگان او جمله که به بلخ بودند موقوف کردند و خواجه را باز نمودند آن چه کردند، خواجه از دیوان بازگشت و فرمود که بوسهل را به قهندز باید برد»<sup>۱۰۴</sup>.

مصادرة اموال حسنك: «و دوقباله نبشته بودند همه اسباب و ضیاع حسنك را بجمله، از جهت سلطان و يك يك ضیاع بر وی خواندند، و وی افرار کرد به فروختن آن بطوع و رغبت، و آن سیم که معین کرده بودند بستند و آن کسان گواهی نبشتند و حاکم سجل کرد در مجلس و دیگر قضایه نیز علی الرسم فی امثالها»<sup>۱۰۵</sup>.

و جای دیگر نویسد: «امیر سخت در خشم شد بفرمود تا پای بونعلیم (نوبتی) گرفتند و یکشیدند و به حجره بازداشتند و اقبال را گفت هر چه این سگ ناحفاظ را هست صامت و ناطق همه به نوشتگین بخشیدم و کسان رفتند و سرایش فرو گرفتند و همه نعمتهایش موقوف کردند و اقبال نماز دیگر این روز به دیوان ما آمد با نوشتگین و نامه ها ستد منشوری و توقیعی تا جمله اسباب و ضیاع او را به سیستان و جایهای دیگر فرو گیرند و به کسان نوشتگین سپارند»<sup>۱۰۶</sup>.

۱۰۴- ص ۲۲۶.

۱۰۵- ص ۱۸۵.

۱۰۶- ص ۴۱ و نیز صفحات ۶۱، ۷۲، ۹۴، ۱۸۵، ۱۸۶ و ۲۲۹ و ۲۳۰، ۲۳۶، ۴۲۲ و

خسرو فرشیدوردی  
دانشگاه تهران

### بعضی از قواعد دستوری تاریخ بیهقی

مقدمه اگر قواعد دستوری متون فارسی از جمله تاریخ بیهقی که از شاهکارهای نثر ماست جداگانه استخراج شود فوائد بسیار دربر خواهد داشت چه از مقایسه قواعد کتابهایی که در يك دوره نوشته شده‌اند دستور توصیفی<sup>۱</sup> آن دوره (مثلاً دستور توصیفی قرن چهارم یا قرن پنجم یا دوره اول، دوره دوم ...) و از مقایسه قواعد دستوری ادوار مختلف دستور تاریخی<sup>۲</sup> فارسی تدوین خواهد شد. علاوه بر این خصوصیات سبکی و دستوری ویژه هر کتاب نیز روشن خواهد گردید و این کار دشوار و مفیدی است که باید روزی به همت و پایداری پژوهشگران زبان و ادب پارسی جامه عمل پوشد.

قواعدی که به این ترتیب از آثاری چون تاریخ بیهقی استخراج میشود باید هم شامل نواذر و شواذ باشد و هم شامل قواعد عام و مشترك با کتابهای دیگر. بنابراین استخراج همه قواعد دستوری بیهقی اگر چه لازم و مفید است اما آسان نیست و مستلزم ماهها بلکه سالها تحقیق دقیق دستوری و زبانشناسی است. از این رو بدیهی است آنچه در این محضر

---

۱- Grammaire Descriptive

۲- Grammaire descriptive

شریف به عرض میرسد جز مثنوی از خروار نتواند بود و تنها شامل موازیدی است که نظر نویسنده این سطور را به خود جلب کرده است. شك نیست که همه قواعدی که در اینجا عرضه میشود اختصاص به تاریخ بیهقی ندارد بلکه بسیاری از آنها مشترك است بین آن کتاب و آثار دوره معینی از زبان فارسی که تاریخ بیهقی نیز جزء آن است. قواعد خاص بیهقی یا هر کتاب دیگر هنگامی مشخص خواهد شد که دستور همه کتابهای دوره مربوط به آن و حتی ادوار دیگر دقیقاً نوشته شود و آنگاه مقایسه صورت گیرد. پیش از چنین کار بزرگی قواعدی را مختص به بیهقی یا کتابی دیگر دانستن دور از احتیاط علمی است.

مطالب این گفتار به ترتیبی که در کتابهای دستور معمول است طبقه بندی شده و شامل بحثهایی است در باره، اصوات و واجها، ساختمان کلمه، ساختمان جمله، اسم، صفت، ضمیر، فعل، قید، حرف ربط، حرف اضافه.

### درباره اصوات و واجهای کتاب

#### الف - واجهای قریب المخرج (همواجگاه) به یکدیگر

۱- «ب» به جای «و»: نبشتن به جای نوشتن ۱۱۰، ۱۰۸، ۳۶۰<sup>۴</sup>

۲- «و» به جای «ب»: زاوی به جای زابلی ۱۰۸

۳- «و» به جای «پ»: چاروا به جای چارپا ۳۱۵

- ۳- واج (phonème) جزء بسیط و تجزیه ناپذیر و معین کلمه است و مفهوم آن با حرف (lettre) بسیار نزدیک است ولی این دو تفاوتهایی با هم دارند از جمله واج بیشتر جنبه ملفوظ و حرف بیشتر جنبه مکتوب دارد. واجها را معمولاً با همان حروف نشان می دهیم.
- ۴- عدهایی که پس از کلمات یا جمله ها هست شماره کتاب تاریخ بیهقی مطبوع دکتر فیاض و شادزوان دکتر قنی است عدد بعد از معین نماینده شماره سطر کتاب است.

- ۴- «گ» به جای «غ»: آگوش به جای آغوش ۳۵۲، ۳۲۸  
 ۵- «ژ» به جای «ج»: هژده به جای هجده ۳۴۰/۳۴۴ و کژاوه به جای  
 کجاوه ۲۳۷.  
 ۶- «ه» به جای «ء»: همباز به جای انباز ۳۴۰.

### ب- حذف واج

- حذف همزه فارسی: «وز» به جای «واز» ۴۱۲، «زانسوتر» به جای  
 «از آنسوتر» ۳۷۱/۲۰، «زاستر» به جای «از آنسوتر» ۴۹۹/۴، ۴۸۲/۵،  
 ۱۴/۷۰.

یادآوری ممکن است همیشه حذف یا ابدال درکار نباشد بلکه يك كلمه  
 دو صورت داشته باشد و بازشناختن این دومورد مستلزم مطالعات دقیق  
 و توانفرسای واجشناسی است که پس از این باید صورت گیرد.

- حذف همزه عربی همزه آغاز کتبه‌ها غالباً در این کتاب حذف میشود:  
 بوالعسکر ۴۲۹- بوالفتح ۴۷۲، ۴۸۹، ۴۹۸- بوالفرج ۴۳۰، ۴۳۰-  
 بوالفضل ۴۰۷، ۴۱۱، ۴۴۸، ۴۳۱، ۴۴۹، ۴۵۶، ۴۶۱، ۴۶۹، ۴۷۰،  
 ۴۷۲، ۴۷۲، ۴۸۴، ۴۶۵، ۴۸۸، ۴۸۸، ۴۸۸، ۴۹۲، ۴۹۲،  
 ۴۹۸- بوالمظفر ۴۴۱، ۴۴۲، ۴۶۶، ۴۹۲- بوالنصر ۴۳۸، ۴۴۳، ۴۵۷،  
 ۴۷۲، ۴۷۲، ۴۸۱، ۴۸۴- بونصر طیفور ۴۰۰- بومنصور ۴۱۲- بونصر  
 ۴۰۲، ۴۰۶، ۴۱۲، ۴۲۲، ۴۳۲، ۴۲۵، ۴۳۵، ۴۳۵، ۴۳۶، ۴۳۶،  
 ۴۳۷، ۴۳۸، ۴۳۸ و صدها مورد دیگر.

- بونیم ۴۱۰، ۴۱۰، ۴۱۱- بوالقاسم ۱۶۱- بویوسف ۱۰۸-  
 بوالقاسم کحال ۲۳۴- بوحنیفه ۱۹۸- بواسحق ۴۵۳- بوبکر ۴۰۴- بوسعید  
 ۴۳۱، ۴۳۱، ۴۳۱، ۴۳۱، ۴۹۷- بوسهل ۴۳۵، ۴۳۵، ۴۳۶،  
 ۴۳۷، ۴۴۰، ۴۴۴، ۴۶۰، ۴۶۲، ۴۶۲، ۴۶۲، ۴۶۲، ۴۶۹، ۴۷۳

۴۸۱ ، ۴۸۴ ، ۴۹۱ ، ۴۹۸ - بوشخنه ۴۳۷ - بوطاهر ۴۲۴ ، ۴۲۵ - بوعلی  
 ۴۰۹ ، ۴۳۲ ، ۴۹۵ ، ۴۹۹ ، ۴۹۹ - یوالحسن ۴۰۶ ، ۴۳۷ ، ۴۴۴ ، ۴۵۲ ،  
 ۴۵۴ ، ۴۵۴ ، ۴۶۲ ، ۴۶۳ ، ۴۶۴ ، ۴۶۶ ، ۴۶۹ ، ۴۷۴ ، ۴۹۶ ، ۴۹۶ ،  
 ۴۹۷ ، ۴۹۸ ، ۴۹۸ ، ۴۹۸ .<sup>۵</sup>

حذف «الف» - سندن به جای ستادن و استندن : ۱۱۶ ، ۴۲۳ ، ۴۵۴ ،  
 ۴۵۹ .

حذف «ن» و تبدیل مصوت بلند «و» به مصوت کوتاه «ـ» چنو ۳۳۲ .  
 حذف «ن» و مصوت «و» : «زاستر» به جای «ازآستور» . ۴/۴۹۹ ،  
 ۴۸۲/۵ ، ۷۰ ، ۱۴ .

حذف «ا» هنگام نسبت و این در مورد کلمه «بخارا» است که شده  
 است «بخاری» . ۴۹۰ .  
 حذف «د» و «و» : «سوزیان» ۷۴ به جای «سود و زبان» .

### ج - باقی بودن واجهایی که بتدریج در زبان حذف شده است

۱- بودن «د» بعد از حرف اضافه «به» (به شرط آنکه پیش از آن و  
 این و ایشان و مانند آنها بیاید) مثل : بدین وقت ۱۷۳ ، بدیشان ۱۷۰ ،  
 بدان منزلت ۷۸ .

۲- برجای بودن صامت «ی» بعد از مصوتهای بلند «ا» و «و» مانند:  
 جای ۱۸۶ ، ۱۱۳ - سرای ۳۹۶ ، ۳۹۹ - پای ۴۷۱ ، ۴۹۸ ، ۶۰۳ - خدای  
 ۲۰۲ - روی ۱۸۶ ، ۴۹۸ . اینگونه واژه ها در زبان بعداً به تدریج به صورت  
 جا ، سرا ، پا ، خدا ، رو درآمدند .

هـ - با این حال همزه در بعضی از موارد از اول کتیبه ها حذف نشده است : ابو منهان

۴۸۳ ، ابوالعلاء ۴۸۳ ، ابوالقاسم ۴۲۴ ، ابوالمظفر ۴۶۶ ، ۴۸۸ .

۳- بودن صامت «ی» در کلمه «هرآینه» به جای «هرآینه» :  
«هرآینه و ناچار فرمان را نگاهداشته آید» ۸۰ .

۴- برجای بودن مصوت «و» در کلمه «روفتن» به جای «رفتن» ۵۳۴  
۵- بودن مصوت کوتاه «ه» غیر ملفوظ در پایان کلمه ناچاره که  
صورت دیگر آن ناچاراست : «اگر احیاناً ناچاره این شغل مرا ببايد کرد  
من شرایط شغل را درخواستم» (بیهقی به نقل از لغتنامه دهخدا در  
ذیل ناچاره) .

۶- بودن «ت» به جای «ة» گیرد در آخر بعضی از کلمات عربی که  
امروز حذف شده است : مشاهدت ۴۰۶ - نسخت ۷۷ ، ۸۴ - زیادت ۱۰۹  
۱۱۴ - حیلث ۱۱۵ - ناحیت ۱۱۱ - شمت ۱۰۹ - خلیفت ۱۰۸ - قلعت  
۳۰۶ ، ۱۱۵ ، ۳

بعضی از این کلمات هم با «ت» و هم بی «ت» آمده اند مثال برای  
اینگونه کلمات وقتی که بی «ت» آمده اند : شمه ۱۱ - قلعه ۳ و خلیفه که  
کلمه اخیر وقتی اسم خاص باشد بدون «ت» است .

### درباره ساختمان کلمات مرکب و مشتق<sup>۶</sup>

درباره ساختمان کلمات اسمهای مشتق و مرکب به این خصوصیات

۶- مراد از مرکب کلمه ای است که از دو یا چند کلمه که مستقلاً هم بکار میروند ترکیب  
شده باشد مانند : کمر بسته، سپید بخت. و فرض از مشتق کلمه ای است که یکی از اجزاء آن  
باره واژه (وند) باشد و مستقل نتواند استعمال شود مانند : تهرانی ، سیاهی، نادان. بنابراین  
مشتق را به تعبیر عربی آن یعنی کلمات مأخوذ از فعل نگرفته ایم بلکه آنرا به استنباطی که  
زبان شناسان از اصطلاح (dérivation) دارند، بکار برده ایم . اشتقاق از نظر زبان شناسان  
واژه سازی یا پاره واژه ها (پیشوندها و پسوندها و میانوندها) خصوصاً با پسوندها است .

میتوان اشاره کرد:

۱- پسوند ترکی تاش - از ویژگیهای نثر این دوره ورود کلمات ترکی در فارسی است و این خصوصیت در بیهقی هم آشکار است. بعضی از واژه‌های ترکی به عنوان عوامل دستوری و صرفی به کار می‌رود از آن جمله است «تاش» که گاهی با کلمات ترکیب می‌شود و کنار پسوند را می‌کند مثلاً در کلمه خیل تاش به معنی غلام هم خیل: «گفت اسبی نیکو از آخور خیل تاش را باید داد» ۱۲۳ - «این نامه چون نبشته آمد خیل تاش را پیش بخواند» ۱۲۳.

۲- پسوند «ا» که برای تحسین و تعجب و تعظیم به کار می‌رود و در این کتاب نسبتاً زیاد است. «بزرگا و بارفتا که کار امارت است» ۳۷۹، «در بزرگ غلطاً که من بودم» ۳۳۲.

این پسوند گاهی در آخر صفت و موصوف هر دو می‌آید مانند: «بزرگا مردا» ۶۰ و گاهی نیز به آخر قید می‌چسبد: «صبغا فریبنده که این درم و دینار است» ۵۱۵.

۳- پسوند «ی» مصدری در آخر صفات عربی که از ویژگیهای آثار قدیم است در این کتاب هم فراوان است (چنانکه شادروان استادبهار نوشته است در دوره‌های بعد گاهی به جای چنین کلماتی مصدرهای عربی بکار رفته است) مثال: «عزیزی» ۱۷۰، ۳۹۴ به جای «عزت»، «مقدمی» ۵۷۴ به جای «ریاست»، «حاضری» ۲۸۳، ۳۲۱ به جای «حضور»، «حلیمی» و کریمی ۱۳۲ به جای حلم و کرم.

البته مراد این نیست که مصدرهای عربی در این کتاب به کار نمی‌رود.

۴- پسوند «وار» که بیشتر برای مشابهت و لیاقت بکار می‌رود و



صفت و قید می‌سازد در کلمه «جفت‌وار» افاده تقسیم و مقدار کرده و اسم ساخته است: «جفت‌واری زمین به‌هزار درم بخرند» ۶۰۹ - «چنانکه یک جفت‌وار از آن که به‌نشابور و اصفهان و کرمان جریب گویند» ۶۰۸ - یعنی به‌مقدار یک جفت<sup>۷</sup> زمین .

۵- بآپسوندهای «ستان» و «گاه» گاهی کلمات غیر معمول ساخته شده است مانند: لشکرستان ۲۰۷ ، کاروان‌گاه ۳۶۵ ، بهارگاه<sup>۸</sup> ۶۶۲ ، گرمگاه ۱۳۴ (کلمه اخیر به معنی ظهر در آثار قدیم زیاد بکار رفته است) .  
۶- کلمات «شمار» و «جای» نیز گاهی کار پسوند را می‌کنند مانند: سرهنگ شماران ۵۹ - جنگ‌جای ۱۱۶ ، ۱۹۰ - متواری جای ۵۵۰ که «جای» در دو کلمه اخیر معنایی نزدیک به «گاه» دارد . (اینگونه ترکیبات در حقیقت اسمهای مرکبی هستند که از مضاف و مضاف‌الیه مقلوب ساخته شده‌اند) .

۷- از اقسام اسم مرکب آنهایی هستند که از قید و مصدر مرخم ساخته شده‌اند مانند: بازجست ۱۸۰ ، فرو گذاشت ۱۶۲ ، بیرون شده ۴۰۵ .  
بهرتر آمد ۱۰۱۹ .

کلمه چرا خورد ۶۸۲ از اسم و مصدر مرخم ساخته شده است .  
«بکارآمدگی» ۱۳۰ نیز از اسمهای مرکبی است که در این کتاب استعمال شده است .

### صفات و قیود مشتق و مرکب

۱- در این کتاب صفاتی که از پیشوند قیدی یا پیشوند و صفت

۷- جفت واحدی است برای اندازه‌گیری زمین .

۸- بهارگاه در چهارمقاله هم آمده است .

دیگر ساخته می‌شود فراوان است مانند: دریافت ۱۵۰، برجوشیده ۲۵۵، نازدیک ۳۹۶.

۲- «نیست» در ترکیب «نیست همتا» به معنی «بی» و «نا» است و کار پیشوند را می‌کند: «جالینوس و او بزرگتر حکمای عصر خویش بود چنان‌که نیست همتا آمد در علم طب ... و نیست همتا بود در معالجت اخلاق» ۱۰۵، «خداوند بزرگ نفس است و نیست همتا و حلیم و کریم است» ۸۷ دیگر از صفات غیر معمولی که با پسوند ساخته شده «فریفتکار» است ۶۰.

۳- «فرو» و «بر» که در قدیم صفت و قید هم بوده‌اند به صورت تفضیلی هم در این کتاب و کتابهای دیگر به کار رفته‌اند: «حاضرائی بودند از هردستی برتر و فروتر» ۳.

۴- از اقسام صفات و قیود مرکب که در این کتاب فراوان به کار میرود آنهایی است که از وابسته‌ساز (حرف اضافه) به، بر، با<sup>۹</sup> و اسم ساخته میشود مانند: «بحقیقت» یعنی حقیقی: «و هر چه خواهد برخرد که دوست بحقیقت اوست عرضه کند» ۱۰۴ و نیز در ص ۶۳۱ همچنین است. بآرام (یعنی آرام) ۲۴۶، بسمع و طاعت (سمعاً و طاعة) ۶۱۰، برمراد ۵۶، برنظام (منظم) ۱۵۹، بتواضع (متواضع) ۴۹۰، بشرح (مشروح) ۱۵۲، بدرد (از روی درد) ۱۳۱، بتعجیل ۱۴، بستم (بزور) ۱۸۵، بدم (فورا) ۲۰۶.

اینگونه صفات و قیود گاهی پسوند «تر» نیز میگیرند و تفضیلی

۹- برخی «به»، «بر»، «با» و مانند آنها را در کلماتی مانند «بجاء»، «باادب»، «برقرار» پیشوند گرفته‌اند ولی ما به دلایلی که جای طرح آن اینجا نیست وابسته‌ساز (حرف اضافه) شمردن آنها را مناسبتر دانستیم.

می‌شوند مانند: بآرامتر ۲۴، بجدتر ۳۷، برمادتر ۴۴، بسزاتر ۸۹، بنیروت ۱۰۳، ۱۱۷<sup>۱۰</sup> و همچنین گاهی قید برسر آنها درمی‌آید مانند: سخت بجهد ۷۵، سخت بتعجیل ۵۲، سخت بشرح ۵۲، سخت بتواضع ۱۵۹، سخت بدرد ۱۳۱.

«بانام» به معنی مهم و نامی از این قبیل صفات مرکب است که در این کتاب فراوان است: خاندان بانام ۱۰۹، شغلی سخت بانام ۱۱۰.

۵- نوع دیگری صفت و قید مرکب در این کتاب و آثار قدیم هست که از وابسته‌ساز (حرف اضافه) و قید یا صفت ساخته می‌شود مانند: بگرم (شتابان) ۴۳۷، ۴۷۶ - زیادت ۴۲۰ - بخلال (حلال) ۵۸۲ - بحاصل (حاصل) ۱۰۹ - بحاضر (حاضر) ۱۱۵ - بیکبارگی (یکبارگی) ۱۴۸ - بدرست (بدرستی و درست) ۶۹ - بهنسیه ۶۲۶ - بنادر (اتفاقاً) ۶۲۴ - بتنها ۳۱۲ - بهمغلظ ۱۰۷ - بنالحق ۷.

۶- از وابسته‌ساز (حرف اضافه) و ضمیر اشاره صفت و قید به معنی چنین ساخته می‌شود مانند: بدین، براین، ازین. مثال: «منادی کردند که هر کس بر رعایای این نواحی ستم کند سزای او این باشد و بدین سبب حشمتی بزرگ افتاد و راعی رعیت را بدین و مانند این نگاه تواند داشت» ۴۴۹ یعنی چنین و مانند این ... «و چون ازین رنج برتن مبارک خود نهد

۱۰- حرف اضافه (وابسته‌ساز) گاهی از اول اینگونه کلمات بر اثر کثرت استعمال می‌افتد مانند «شتابتر» یعنی بشتابتر و «تحقیق‌تر» یعنی بتحقیق‌تر و «مفاصه» یعنی بمفاصه یا مفاصه و «بدیهه» یعنی بر بدیهه: «امیر نماز بامداد بکرد و روی به شهر آورد و من شتابش براندم» ۱۶۹، «امیر مسعود را خوردنیا به ضحرا مفاصه پیش آوردندی» ۱۸/۱۱، «کشتن قائد منجوق را تحقیق‌تر از خوانچه احمد عبدالصمد شنودم» ۱۴/۲۳۱، «بگریست پس بدیهه نیکو گفت» ۷۵.

بسیار فایده حاصل شود» - «باید که وی نیز هم براین رود و میان دل را به ما می‌نماید» ۹۱.

۷- قیده‌ها و صفات مرکبی که از دو کلمه مکرر ساخته می‌شود در این کتاب فراوان است. اینگونه کلمات یا بی‌واسطه ترکیب می‌شوند مانند: دوگان دوگان ۴۵۰ - یکان یکان (ص ۳۷ تصحیح ادیب) خوش خوش ۳۸۲ - خوشك خوشك ۴۱۸ ، ۳۸۳ - نرمك نرمك ۴۱۸ - آویزان آویزان ۱۱۷ ، ۳۹۶ - نالان نالان ۲۰۴ - خوران خوران ۱۶۱. یا بواسطه حروف ساخته می‌شود مانند: دودو ۱۶۸ ، ۴۱۸ - ریش‌ریش ۱۱۸.

۸- از صفات مرکب دیگر این کتاب میتوان اینهارا برشمرد: دوتا (دودو) ۶۱۴ - خرده‌مردم (مردم خرده‌پا) ۶۳۱ ، ۶۳۲ - بداسب ۶۱۹ - فرودست ۱۴۰ - بس شنونده (دهن‌بین) ۸۷ - نيك اسبه ۴۲۸ - خداوند كشته ۵۷۰ - بكارآمده ۶۰۰ ، ۱۱۳ - شادی دوست ۵۳۸ - بارينك گير ۵۳۹ - طاعت‌دار ۳۹۲ - گردن‌آور (دلاور) ۳۵۲ - مرتبه‌دار ۲۳ - رسول‌آزار ۴۹۵ ، ۲۲۰ - جامه‌دار ۲۴۴ جامه‌خانه ، دوات‌خانه ۱۵۴ - رکابدار ۵۰۴. که چند لغت اخیر از اصطلاحات دیوانی و اجتماعی است و فراوان بکار رفته است.

### فعلهای مرکب

از اقسام فعلهای مرکب آنهایی است که باقیده‌های فراز ، فرو ، فرو ، فرا ، در ، پر ، باز ، پیش<sup>۱۱</sup> ساخته شده است از این قبیلند: فراز آوردن

۱۱- بعضی از دستورنویسان اینگونه واژه‌ها را پیشوند دانسته‌اند ولی به دلالتی که ذکر آن موجب فوازی سخن است اینها وقتی با فعل بیابند قیدند و میتوان آنها را پیشوند قیدی هم شمرد. بعضی از این کلمات مانند: فراء ، فرو ، فرو در تاریخ بیهقی و کتابهای دیگر به صورت وابسته‌ساز (حرف اضافه) و اسم وصفه هم آمده‌اند.

۱۱۱ - فراز کردن ۱۴۳ - فرو نهادن ۶۳ - فرو گرفتن ۳۹۸ - فرو خوردن  
 ۱۶۵ - فرو بردن ۱۷۹، ۲۲۱ - باز افکندن ۳۶۰ - باززدن ۱۳۷ - باز گرفتن  
 ۱۶۵ - فرو افکندن ۸۴ - فرا کردن ۴۹۱ - فرابریدن ۴۳۱، ۱۲۵ - فرا  
 ستادن ۱۹۹، ۱۵۸، ۲۴۸ - درایستادن ۱۹۲، ۱۸۰ - دریافتن ۱۶۱ -  
 درپیچیدن ۲۵۴ - درکشیدن ۴۱۵ - برداشتن (حرکت کردن) ۵۶۶ -  
 برداشتن (نقل کردن) ۴۳۵ - فرو درفتن ۱۲۳ - فرود افشردن ۱۲۶ -  
 فرو دماندن ۲۴۴ - فرود آوردن ۴۹۲ - پیش داشتن ۲۷ - بر نشاندن ۲۲۲  
 - فرو نشاندن ۵۰

چنانکه دیدیم مشتقات اینگونه افعال به صورت اسم و صفت هم در  
 کتاب بکار رفته است: باز جست ۱۸۰ - فرو گذاشت ۱۶۲ - دریافته ۱۵۰  
 - برجوشیده ۲۵۵.

تازه شدن ۵۸۸، ۴۴ و تازه گشتن ۸۳، ۸۴، ۴۸، ۵۲۸ - هر دو  
 به معنی اتفاق افتادن به عنوان فعل مرکب در این کتاب فراوان بکار میروند  
 اینها ترجمه حدوث عربیند.

«انفاس شمردن» ۱۲۱ به معنی مراقبت شدید و «یکرویه شدن»  
 ۶۶ و ۶۷ از افعال مرکبی است که در این کتاب فراوان است.

#### ساختمان جمله

جمله های کتاب برخلاف ادوار بعد معمولاً کوتاه است مثال: «گفتند  
 چنین کنیم / و باز گشتند / و دو خیلش نامزد شد / و نامه نبشته آمد /  
 و بتعجیل برنشستند / و برفتند» ۴۴۳.  
 «گفت / دیدم / و این همه عراقی دبیر کرده است / خبر یافتم / و  
 امروز به هیچ حال روی گفتار نیست» ۴۴۳.

اجزاء جمله مانند فعل ، قید ، مفعول ، گروه<sup>۱۲</sup> قیدی جای ثابتی ندارند به این معنی که گاهی در آغاز و گاهی در وسط و گاهی در آخر جمله می آیند . ما این امر را ضمن مثالهای لازم روشن میکنیم :

مثال برای فعل در آغاز جمله : « و بازجوییم این کار را » ۲۳۵ ، « یافتم سلطان را همه روز شراب خورده و پسر بخرگاه رفته » ۱۶۹ ، « بیاید دانست نیکوتر که ... » ۱۲ یعنی نیکوتر بیاید دانست که ، « یافتم امیر را در خرگاه تنها » ۱۳۶ .

مثال برای فعل در پایان جمله : « و به خلیفه و وزیر وی نامه ها استادم پرداخت » ۲۵۷ ، « امیر روز آدینه از اینجا برداشت » ۱۱۵ ، البته اینگونه موارد بیشتر است (به مثالهای اول صفحه نگاه کنید) .

مثال برای فعل در وسط جمله (در این صورت بعد از فعل بیشتر فیود و مفعولها می آید) : « و بر مقدمه برفت جریده و ساخته » ۱۱۵ ، « از قضا را چاکری از خاص خواجه پیش آمدشان سوار » ۱۶۱ ، « امیر سوئی حضرت دارالملك راند با تعبیه ای سخت نیکو » ۲۵۵ ، « نامه ها رسید پوشیده از غزنین » ۸۲ .

گاهی در دو جمله پشت سر هم فعل یکی در اول و فعل دیگری در وسط یا آخر می آید : « بیارم این قصه (فعل مقدم) که خواجه به بلخ به چّه تاریخ و به چه جمله آمد (فعل در آخر) » ۶۵ . « آمد تازان تا نزدیک خواجه احمد (فعل مقدم) و حال باز گفت (فعل در آخر) » ۱۶۲ . « بیاید دانست

۱۲- مراد از «گروه» مجموعه کلماتی است که نه جمله باشد و نه به صورت ترکیب درآمده باشد و در عین حال در جمله نقش یکی از اقسام کلمه مانند اسم ، قید ، صفت و ... را بازی کند مانند : به منظور اینکه = تا (گروه پیوندی) ، با کمال احترام (گروه قیدی) ، می خوردن و مست بودن (گروه اسمی) .

نیکوتر که نفس گوینده پادشاه است» ۱۰۲، « و نرسد کسی را که گوید چرا چنین است» ۱۳۸، « امیر را از آن سخت خوش آمدی و بسیار پرسیدی از آن جایها (فعل جمله آخر در وسط) ».

فاعل در جمله - فاعل نیز هم پیش از فعل و هم بعد از آن می‌آید. مثال برای مواردی که فاعل پیش از فعل است « امیر سوی حضرت دارالملک راند » ۲۲۵، « از قضا را چاکری از خاص خواجه پیش آمدشان سوار » ۱۶۱.

برای مواردی که فاعل بعد از فعل می‌آید به مثالهایی که برای فعل واقع در آغاز جمله زده شد رجوع کنید و همچنین به این مثال: « و قاضی صیغی را صلتی نیکو فرمود امیر و وی را پیش خواند » ۴۹۱. قیود در جمله - قیود نیز جای ثابتی در جمله ندارند ما برای اثبات این امر دو قید «متنکر» و «پوشیده» را که در بیهقی فراوان آمده است در جمله‌های مختلف بررسی می‌کنیم نتیجه آن است که این دو قید گاهی در اول و گاهی در وسط و گاهی در آخر جمله می‌آید:

« و وی را پیش کردند با دو رکابدار خاص و آمدند متنکر » (آخر جمله) ۵۱۴/۱۱. « گفت مراد من آن است که متنکر نزدیک ایشان شویم » (اول جمله)، در چنین حالتی فاعل معمولاً ضمیر چسبیده به فعل است (۵۱۴/۵. « مقدمان محمودی متنکر با بارانیهای کرباسین و دستارها در سر گرفته پیاده نزدیک امیر مسعود آمدند » (وسط جمله) ۱۳۴/۱۲.

مثال برای پوشیده در اول و وسط و آخر جمله: الف - در وسط جمله و بلافاصله پیش از فعل: « قاضی ابوالهیشم پوشیده گفت » ۳۵۹/۳۳. « کس است که میخواهد که زاهد را پوشیده بیند » ۵۱۴.

ب - در اول جمله: « پوشیده و متنکر به بغداد باز آمد » ۱۴۱.

ج - بعد از فعل یا آخر جمله : « نامه‌ها رسید پوشیده از غزنین<sup>۱۲</sup> »  
 ۸۲. « امیرمسعود را بسیار نزل فرستاد پوشیده » ۱۷/۱۳۵ . « میان ائیر  
 مسعود و منوچهر قاپوس والی گرگان و طبرستان پیوسته مکاتبت بود  
 سخت پوشیده » ۱۰/۱۳۵ . « و نامه‌ها رسید سوی ما پوشیده در  
 غزنین » ۸۲ .

قیدها و صفت‌های بیواسطه<sup>۱۳</sup> - برای مفعول و گروهها و متمم‌های<sup>۱۴</sup>  
 قیدی طولانی و مفعولهای مطلق معمولاً بعد از فعل می‌آیند : « روز یکشنبه  
 .. سیاحی رسید از خوارزم و ملطفه‌ای خرد آورد در میان رکوه دوخته  
 از آن صاحب برید » ۴۲۱ . « درمیان رکوه دوخته » صفت است برای  
 ملطفه که مفعول است .

مثال دیگر برای قیدهای طولانی در آخر جمله :

« یافتم امیر را در خرگاه تنها بر تخت نشسته » ۱۳۶ ؛ « یافتم سلطان  
 را همه روز شراب خورده و پس به خرگاه رفته » ۱۶۱ . « اسکدار در رسید  
 حلقه برافکنده و بر در زده » . « اسکدار نامه آورد حلقه‌ها برافکنده و بر  
 در زده » (دومثال اخیر از سبک‌شناسی بهار ج ۲ ص ۸۱ نقل شده است) .  
 در بسیاری از موارد دو یا سه قید یا گروه قیدی بعد از فعل می‌آیند :  
 « و بر مقدمه برفت جریده و ساخته با غلامی پنجاه و شصت » ۴۱۵ .  
 « نامه‌ها رسید سوی ما پوشیده از غزنین » ۸۲ .

۱۲ مراد از صفت بیواسطه آن است که بدون وسیله فعل ناقص اسم را وصف نماید مانند  
 مردانا در قدیم گاهی بین موصوف و اینگونه صفات کلماتی فاصله می‌شده است مانند « ایللی  
 را دیدم سمین » (گلستان) .

۱۳ اسمی را که به یاری حرف اضافه کار قید را بکند متمم قیدی نامیده ایم و متمم  
 قیدی خود از گروههای قیدی است مانند : با غلامی پنجاه و شصت، با کمال احترام و ...



چنانکه استاد بهار در سبک‌شناسی نوشته‌است (ص ۷۳ ج ۲) در این کتاب مفعول مطلق فراوان است ولی ما در اینجا می‌افزاییم که این مفعول مطلقها از جنس مفعول مطلق نوعی است و مفعول مطلق نوعی در فارسی از اقسام گروه قیدی کیفیت است و جای آن در این کتاب و آثار دیگر عموماً بعد از فعل و در آخر جمله است: «بار داد، باردادنی سخت بشکوه» ۱۱/۳۸. «ایشان را هزیمت کردند هزیمتی هول» ۴۳. «آنگاه لطف حال را بدان منزلت رسانند که دیدار کنند دیدارکردنی بسزا» ۷۸. «بر فائق و ایلمنگو زدند زدنی سخت استوار» ۲۰۷. «غلامان را بفرمود تا بزدند زدنی سخت و قباش پاره کردند» ۱۶۳.

مثال برای مفعول مطلق نوعی در آخر جمله از کشف‌الاسرار و کتابهای دیگر: «حقا که او را عذاب کنم عذابی سخت» (کشف‌الاسرار جلد ۷ ص ۱۹۹). «بخندید خندیدنی شاهوار» (شاهنامه) «بلرزیدی زمین لوزیدنی سخت» (منوچهری).

گاهی مفعول صریح به نحوی غیر معمولی و ثقیل پس از فعل می‌آید «و این قلعه از ادات نبرد نداشت حصانتی» ۴۵۴ یعنی حصانتی نداشت. یا فاعل در جای خود قرار نمی‌گیرد و جمله را ثقیل می‌کند: «کی زهره داشتی متنبی که وی را چنین سخن گفتی» ۳۸۶ «و به خلیفه و وزیر خلیفه نامه‌ها استادم بپرداخت» ۳۵۷.

با این حال جمله‌هایی که اجزاء آن به‌سیاق معمول و عادی است فراوان است در چنین جمله‌هایی فاعل یا قید زمان در اول و مفعولها و قیدهایی دیگر بعد از آن دو و فعل در آخر جمله می‌آید: «امیر روز آدینه از اینجا برداشت» ۱۱۵. «و مقدمان محمودی متنکر با بارانیهای کرباسین و دستارها در سر گرفته پیاده نزدیک امیر مسعود آمدند» ۱۳۴/۱۵.

### مطابقه فعل و فاعل

۱- فعل مردم در این کتاب چنانکه در بسیاری از آثار قدیم دلدیده می‌شود گاهی مفرد می‌آید: «تا اگر وقتی شدتی و کاری سخت پیدا آید مردم عاجز نماند» ۱۲۵.

۲- گاهی برای رعایت احترام به جای فاعل و فعل اول شخص فاعل و فعل سوم شخص می‌آید این کار امروز هم متداول است: «بئده (من) او را یاری نشناسد» ۴۵۳.

۳- گاهی فعل با مجموع فاعل و مفعول بواسطه مطابقه می‌کند: «چنان افتاد که حصیری با پسرش بوالقاسم به باغ رفته بودند» ۱۶۱ به جای (به باغ رفته بود) در اینگونه موارد باید «با» را پیوند (حرف ربط) و کلمه پس از آن را معطوف گرفت زیرا فعل با مجموع معطوف و معطوف علیه مطابقت می‌کند نه با حاصل جمع فاعل و مفعول بواسطه.

۴- در این کتاب نوعی نایب فاعل هست که با «را» می‌آید در این صورت فعل با آن مطابقت نمی‌کند. مثال برای نایب فاعل‌های رانی در این کتاب: «تا بندهای افراشته را در دوستی افراشته‌تر کرده آید» ۷۹<sup>۱۵</sup> یعنی بندهای افراشته، افراشته‌تر کرده شود: «هرآینه و ناچار فرمان عالی را نگاه داشته آید» ۸۰<sup>۱۵</sup> یعنی فرمان عالی نگاهداشته شود. «تا وی را بسزاتر بازگردانیده شود» ۸۹ «تا او را به قلعت غزنین نشانده آید» ۷: ۲۰. مثال برای عدم مطابقه اینگونه نایب فاعلها: «چون رسولان را بر مراد بازگردانیده شود...» ۲۱۳ به جای (چون رسولان بر مراد بازگردانیده شوند).

۱۵- در قدیم فعل مجهول با «آمدن» نیز ساخته می‌شده است.

«هر دو را به عزیزی به خانه فرستاده شود» ۱۷۰ یعنی هر دو به خانه فرستاده شوند. «اگر رای عالی بیند ما را به بندگی پذیرفته آید» {۷۱} به جای (ما به بندگی پذیرفته آییم یا پذیرفته شویم). «اگر از من خطائی رود مرا اندر آن بیدار کرده آید» {۸۰} یعنی (من بیدار کرده آییم). «تا ایشان را از خراسان آواره کرده آید» ۵۱۸ به جای (ایشان در خراسان آواره کرده شوند).

۵- فعل معدودهای ذی شعور جمع نمی آید: «بازگشتند و دو خیلناش نامزد شد» {۴۳} به جای (نامزد شدند).

#### جمله های پایه و پیرو

جمله پیرو آن است که در حکم یکی از کلمات جمله ای دیگر باشد که جمله پایه نامیده می شود، یعنی آن جمله برای جمله پایه اسم (فاعل، مفعول، مضاف الیه...) باشد یا صفت یا قید باشد بنابراین معمولاً سه نوع جمله پیرو داریم: اسمی، وصفی، قیدی<sup>۱۶</sup>.

ترتیب قرار گرفتن جمله های پایه و پیرو نسبت به هم در فارسی امروز در کتاب دستور امروز به تفصیل نوشته شده است<sup>۱۷</sup>.

باری این ترتیب همیشه در کتاب تاریخ بیهقی مراعات نمی شود مثلاً جمله شرط (جمله پیرو قیدی) گاهی بعد از جمله جزا (جمله پایه) قرار می گیرد: «و برداشت کنم آن کسان را که در باب ایشان سیاست فرموده باشم اگر لیاقت دارند برداشتن را» ۱۰۷.

«اگر خواست و اگر نخواست» به معنی خواه و ناخواه دو جمله معطوف است که کار قید را می کند: «اگر خواست و اگر نخواست او را

۱۶- به دستور امروز نوشته تکرانده صفحه های ۱۶ و ۲۷۸ رجوع کنید.

۱۷- صفحه ۲۷۸.

تنها از قلعه فرود آوردند» ۷۳.

گاهی اجزاء جمله پایه با اجزاء جمله پیرو در هم می آمیزد: «و روز دهم این ماه خطابت نشابور را امیر فرمود تا مفوض کردند به استاد ابو عثمان» ۸۳؛ که نظم عادی سخن چنین است: «روز دهم این ماه امیر فرمود (جمله پایه) تا خطابت نشابور را به استاد ابو عثمان مفوض کردند (جمله پیرو مفعولی)».

از اقسام جمله پیرو که در این کتاب فراوان است نوعی جمله است که از لحاظ ساختمان جمله پیرو وصفی است اما از نظر معنی کار عطف بیان را می کند مانند: «مرا که صینی ام بر ایشان هیچ اعتماد نیست» ۹۳، «وجد مرا که عبدالقارم ...» ۱۱۱، «من که بوسهلم ...» ۲۵۷، «مرا که بوالفضل ...» ۲۹، «از من که آلتونناشم ...» ۷۸. جمله های صینی ام، عبدالقارم، بوسهلم، بوالفضل، آلتونناشم جمله های پیرو وصفی ای هستند که عطف بیان ضمیر پیش از خود به شمار می آیند (البته عطف بیان و صفت وجه اشتراک هایی دارند به کتابهای نحو عربی رجوع شود بنابراین اگر جمله وصفی کار عطف بیان را می کند عجیب نیست).

دیگر از اقسام جمله های پیرو جمله های قیدی حالت یا به تعبیر عربی جمله های حالیه است که بعد از واو می آیند: «و آن سپاه جوش را بازگردانید و اریارق از این جهان خبر ندارد» ۲۲۸ یعنی در حالیکه اریارق ...

در بسیاری از موارد فعل جمله حالیه محذوف است: «سوی شهر رفت با بسیار لشکر و اعیان با وی» ۲۵ یعنی در حالیکه اعیان با وی بودند، «و بوده است در روزگارش خیر خیرها (بنظر مصحح شاید چنین چیزها باشد) و وی غافل» ۷۷ یعنی در حالیکه وی غافل بود، «ندیماننش بیامدند و

مطربان ترانه‌زنان» ۱۴۷۸ .

گاهی از چند جمله ناقص يك جمله طولانی به وجود می‌آید: «امیر یکی بستد و بخواند و گفت بعینه همچنین بهمن از بقلان نبشته بودند که مضمون این ملطفه‌ها چیست سبحان الله العظیم پادشاهی عمر به پایان آمده و همه مرادها بیافته و فرزندی را بینوا به زمین بیگانه بگذاشته با بسیار دشمن» ۲۷ و ۲۸ .

فاصله بین صفت و موصوف : در نظم و نثر قدیم گاهی بین صفت بیواسطه و موصوف فاصله می‌افتد<sup>۱۹</sup> مانند: «ابلهی را دیدم سمن ... (گلستان)» ، این مورد استعمال در بیهقی هم هست: «تا از میان آن قوم سه پیر بیرون آمدند خردمندتر و فاضلتر و روزگاردیده‌تر» ۱۰۸ ، که بین پیر (موصوف) و بقیه صفت‌های آن (خردمندتر و فاضلتر و روزگاردیده‌تر) «بیرون آمدند» فاصله شده است . «این دو کریمه از خاتونان باشند کریم انظر فین» ۲۱۵ .

فاصله بین معطوف و معطوف علیه: گاهی بین معطوف و معطوف علیه نیز کلمه یا کلماتی فاصله می‌شود: «من ماندم و یاری دو» ۲۰۲ یعنی من و یاری دو ماندیم . چنان که دیده می‌شود در این موارد دیگر فعل با مجموع معطوف و معطوف علیه مطابقه نمی‌کند و تنها با معطوف علیه مطابقه می‌نماید.

۱۸- اینگونه جمله‌ها در آثار دیگر هم بچشم می‌خورد:

دید پیغمبر یکی جوقی اسیر      که همی‌بردند و ایشان در تقیر  
(مثنوی دفتر سوم ص ۶۰۳ چاپ بروخیم)

که مردارچه بر ساحل است ای رفیق      نیاساید و دوستانش غریق (بوستان)

۱۹- به دستور امروز صفحه‌های ۶۳ و ۶۴ رجوع کنید .

مثال برای عطف با فاصله دو صفت به هم: «و بوالقاسم پسرش بانگ برغلامان زد که هشیار بود و سوی عاقبت نیکو نگاه کردی و سخت خردمند» ۱۶۱ یعنی سخت خردمند بود که در اینجا «سخت خردمند» با فاصله زیاد بد «هشیار» عطف گردیده است.

بین «می» و «همی» و جزء فعلی نیز به شیوه سایر آثار کهن گاهی کلمه یا کلماتی فاصله می شود مانند: «و این کاری بزرگداشت که می پیوسته آید» ۲۱۴. «امیر با خواجه همی سخن می گفت» ۱۷۰.

اگر «می» و قیدهای در، فرو، فرا و مانند آنها در يك فعل با هم بیایند، «می» پیش از قیدهای یادشده قرار می گیرد: «اما مردمان می دررسیدند» ۱۴۷، «و چون در ضمان سلامت آنجا رسیدیم گروهی را از ترکمانان می فرو گرفته آید» ۳۹۸.

#### قواعد مربوط به اسم

۱- درباره اضافه: در این کتاب اضافه مقلوب کم و بیش دیده می شود مانند فرداروز و جوانی روز به معنی روز فردا و روز جوانی: «ترسند که فردا روز خداوند به هرات باز رسد» ۵۸۱، «و به جوانی روز گذشته شد» ۲۷۲، «در این بومنصور شرارتی و زعارتی بود که به جوانی روز گذشته شد» ۲۷۲.

۲- درباره جمع: الف - در این کتاب «امیر فرزندان» به معنی (شاهزاده) که از مضاف و مضاف الیه مقلوب ترکیب شده است در اصل (فرزند امیر) بوده. هنگام جمع دو جزء ترکیب الف و نون جمع می گیرد و به صورت امیران فرزندان به معنی (شاهزادگان) می آید: «تا از امیران فرزندان چنبد تن تطهیر کنند» ۳۶۰، «و اولیا و حشم و امیران فرزندان با سلطان بودند»

- ۵۲۴ «چند تن را از امیران فرزندان<sup>۲۰</sup> ختنه کردند» ۵۰۰ .
- ب - هاء جمع برای افاده تکثیر و مبالغه در این کتاب نسبتاً زیاد است:
- «کار و حال او را انتقامها و تشغیها رفت» ۱۸۰ .
- ج - جمع دوباره جمعهای عربی در این کتاب کمیاب است : «و اگر شرائطها در نخواهم و بجای نیارم خیانت کرده باشم» ۱۵۲ .
- د - «سوگند» در بیهقی هم مانند بسیاری از آثار دیگر با «إن» جمع می‌شود و به‌صورت «سوگندان» درمی‌آید ۱۳۸ ، ۱۵۰ .
- ه - در این کتاب جمعهای مکسر کم نیست و وزنهای جمع مکسری که در این اثر آمده‌است عبارتند از :

## ۱- فَعُول :

حدود ۴۳۳ ، ۴۳۸ ، ۴۳۹ ، ۴۴۰ ، ۴۷۱ ، ۴۹۴ . رسوم ۴۵۰ ، ۴۵۸  
ملوك ۴۱۰ ، ۴۷۷ .

## ۲- فَعَلَاء :

خلفاء ۴۱۴ . ضعفاء ۴۱۲ . غرباء ۴۲۰ . فصحاء ۴۸۳ .

## ۳- أَفْعَال :

اطباء ۴۷۵ ، اقویاء ۴۱۹ ، اولیاء ۴۲۳ ، ۴۴۲ ، ۴۷۶ ، ۴۸۳ ، ۴۸۴ ، ۴۹۷  
یادآوری - می‌دانیم گاهی همزه عربی آخر کلمه که پس از الف بیاید  
در فارسی حذف می‌شود .

## ۴- فَعَال :

زهاد ۴۶۳ ، عباد ۴۵۲ ، كفار ۴۳۴ ، ۴۶۷ .

۲۰- اینگونه جمعها به‌ندرت در آثار دیگر هم هست :

از آنجا سوی قلب توران سپاه      گوان‌زادگان برگرفتند راه ۱۵۲۹/۱۲۱۹/۵

۵- فِعال :

جبال ۴۱۲، ۴۱۴، ۴۱۶، عظام ۴۰۸.

۶- فَعْل :

کتب ۴۱۴، ۴۳۵، ۴۸۸.

۷- فَعَّلَه :

(فعاة) : قضات ۴۱۵، ولات ۴۹۵.

۸- أَفَاعِل :

افاضل ۴۰۸.

۹- فَعَالِلَه :

زناده ۳۷۱، قرامطه ۳۷۱.

أفعال :

ابواب ۴۰۶، ۴۲۲، ۴۲۶، ۴۷۴، ۴۷۸، ۴۸۹، ۴۹۷ ایسات ۴۱۱  
اجناس ۴۱۷، ۴۶۰، احوال ۴۰۳، ۴۲۲، ۴۲۲، ۴۲۲، ۴۵۰، ۴۶۷،  
۴۷۵، ۴۷۷، ۴۷۷، ۴۸۶، اخبار ۴۳۳، ۴۶۵، ۴۸۶، ۴۸۶، ۴۸۸،  
اخلاق ۴۰۷، ارکان ۴۴۳، ۴۹۸، اصناف ۴۸۸، ۴۱۷، ۴۱۷، اضغاف  
۴۹۹، اطراف ۴۳۵، اعداء ۴۷۷، اعمال ۴۳۰، ۴۳۳، ۴۴۱، اعیان ۴۰۴،  
۴۰۴، ۴۰۵، ۴۰۶، ۴۰۷، ۴۱۲، ۴۱۲، ۴۲۶، ۴۴۱، ۴۴۳، ۴۴۴،  
۴۴۵، ۴۵۱، ۴۵۲، ۴۵۴، ۴۵۶، ۴۵۶، ۴۵۷، ۴۶۰، ۴۶۰، ۴۶۱،  
۴۶۴، ۴۷۳، ۴۷۴، ۴۸۱، ۴۸۱، ۴۸۲، ۴۸۳، ۴۸۴، ۴۸۶، ۴۸۹،  
۴۹۰، ۴۹۰، ۴۹۸ آداب ۴۷۶، اغراض ۴۴۶، املاک ۴۱۹، اموال ۴۳۰،  
۴۳۳، ۴۷۴، انواع ۴۲۶، ۴۸۳.

فواعل :

خواص (مضاعف) ۴۰۷، ۴۳۱، ۴۷۶، جوانب ۴۷۱، بخارج ۴۰۳،



۴۴۸ . طوایف ۴۱۷ . نواحی ۴۰۳ ، ۴۲۳ ، ۴۳۶ ، ۴۴۵ ، ۴۵۲ ، ۴۵۲ ، ۴۵۴ ، ۴۶۰ ، ۴۶۱ ، ۴۶۱ ، ۴۶۱ ، ۴۶۴ ، ۴۶۸ ، ۴۶۸ ، ۴۶۸ ، ۴۹۵ .  
نوادیر ۴۴۴ ، ۴۶۸ ، ۴۸۸ .

فعال :

خزائن ۴۰۹ ، ۴۶۱ . شرایط ۴۹۳ . طرایف ۴۱۱ . عجایب ۴۰۳ ،  
۴۴۴ ، ۴۸۸ . لطایف ۴۱۸ .

فعالا یا فعایا (جمع فعلیه‌های معتل‌الآخر) :

بقایا ۴۲۷ ، ۴۵۱ ، رعایا ۴۱۲ ، ۴۱۹ ، ۴۲۰ ، ۴۲۱ ، ۴۲۶ ، ۴۳۰ ،  
۴۳۱ ، ۴۴۹ ، ۴۵۵ ، ۴۵۵ ، ۴۵۵ ، ۴۶۱ ، ۴۶۸ ، ۴۷۶ ، ۴۹۷ .

مفاعل :

مصالح ۴۰۴ ، ۴۸۰ . مضایق ۴۵۵ ، ۴۵۸ ، ۴۵۸ ، ۴۵۹ ، مظالم ۴۳۲  
معالی ۴۲۲ ، ۴۴۷ ، ۴۹۱ . ممالک ۴۳۵ . موالی ۴۷۰ .

مفاعیل :

مخاذیل ۴۲۶ ، ۴۲۷ ، ۴۲۹ ، ۴۳۹ .

فعالل :

جواهر ۴۰۲ ، ۴۰۷ ، ۴۰۸ ، ۴۲۶ ، ۴۹۷ .

فعالیل :

ریاحین ۴۴۹ .

و - جمعهای مؤنث سالم : اینگونه جمعها نیز کم و بیش در کتاب هست

از قبیل ثقات ۴۱۵ . ادوات ۴۹۹ ، نفقات ۴۱۹ ، ۴۹۹ . حکایات ۴۲۱ ،  
۴۲۱ . اقتراحات ۴۵۱ . عرصات ۴۰ . مهمات ۴۳۲ ، ۴۶۴ ، ۴۷۸ ، ۴۷۹ ،  
۴۸۰ .

کنیه‌های بی‌همزة اول - چنانکه دیدیم همزة اغلب کنیه‌ها در این

کتاب حذف می‌شود .

« ی » معرفه - اسمهائی که صفت آنها جمله‌است در این کتاب و آثار دیگر قدیم هم با «ی» معرفه و هم بی آن می‌آیند . درحالی که امروز معمولاً این «ی» حذف نمی‌شود . مثال برای حذف «ی» :

«خیلتاشان که رفته بودند سوی غزنین باز آمدند» ۲/۶ یعنی خیلتاشانی که ... «هر تکلف که گمان گشت اهل سلاح بجای آوردند» ۲/۳۷ یعنی هر تکلفی که ... مثال برای باقی ماندن «ی» :

«به‌خانه‌ای که راست کرده بودند آمدند» ۴/۱۵۰ «وی پادشاهی‌است که اندر جهان همتا ندارد» ۳/۱۳۵ «قومی را که کم سلاحتر بودند ساخته بداشت» ۱۴/۴۲ «و بیم بود که بنه اولیا و حشم و قومی که با وی می‌آمدند نیز بسیار غارت شدی» ۱۶/۳۱ .

#### صفت

۱- صفت تفضیلی به‌جای صفت‌عالی : در بیهقی صفت تفضیلی گاهی معنی صفت عالی می‌دهد : «يك روز خلوتی كرد با بلعمی که بزرگتر وزیر وی بود» ۱۰۷ یعنی بزرگترین وزیر وی بود ، «و او بزرگتر حکمای عصر خویش بود» ۱۰۵ .

۲- پسوند «تر» گاهی دوبار به‌آخر صفات می‌چسبد : «چنین چیزها از وی آموختندی که مهذب‌تر و مهترتر روزگار بود» ۱۵۶ (البته اگر اشتباه نسخ نباشد) .

۳- «دینه» به‌معنی دیروزی از صفات نادری‌است که در این کتاب آمده‌است : «او عادت دارد سه‌چهار شبان‌روز شراب‌خوردن خاصه برشادی و نواخت دینه» ۲۲۷ .

۴- مطابقت صفت و موصوف : صفت و موصوف به شیوه قدیم گاهی با هم مطابقت می کنند<sup>۲۱</sup> : امیران ولایتگیران ۴۷۱ ، جوانان کارنایدگان ۴۱۸ ، مردمان راستگویان ۳۳۴ ، ساقیان ماهرویان ۲۵۲ ، ناجوانمردان یاران ۵۴۳ .

۵- این مطابقت در مورد صفاتی که به وسیله فعل ناقص موصوف را وصف می کنند نیز دیده می شود : « گفتند یکسوارگان کاهلی کنند که رنجها کشیده اند و نومیدانند » ، « ما بندگانیم » ۵۴۳ ، ۵۰ .  
صفات عددی در بسیاری از موارد بعد از معدود می آیند<sup>۲۲</sup> مانند روزی ده ۲۴۵ ، رکعتی پنجاه ۲۰۲ ، « من ماندم و یاری دو » ۲۰۲ ، روزی دوسه .

۶- صفت عددی ترتیبی با پسوند « ام » برخلاف امروز گاهی پیش از موصوف می آید مانند « سوم روز » ۵۰ .

#### ضمیر

۱- در این کتاب گاهی درجائی که می توان ضمیر منفصل آورد ضمیر متصل می آید مانند : « از آن سوی شهر گسیل کن شان هر چه نیکوتر » ۲۳ به جای ایشان را از آن سوی شهر گسیل کن . « از قضا را چاکری از خاص خواجه پیش آمدشان سوار » ۱۶۱ به جای پیش ایشان آمد . امروز اینگونه ضمیرها را یا به جزء غیر فعلی فعل مرکب می چسبانند مانند « گسیلشان کرد » یا « پیششان آمد » و یا آنها را منفصل می آورند چنانکه دیدیم .

۲- بکار رفتن « او » به جای « آن » در وقتی که مرجع غیرذی شعور

۲۱- مرحوم بهار هم در سبک شناسی به این نکته اشاره کرده است . ص ۷۷ .

۲۲- در سبک شناسی هم به این نکته اشاره شده است .

است :

«چنین کوشك نشان ندهند جای و هیچ پادشاه چنین بنا نفرمود و همه به دانش و هندسه خویش ساخت و خطهای او کشید» ۴۹۹ به جهای خطهای آن کشید .

۳- ایشان برای غیر انسان :

«و بسیار طاووس و خروس بودی و من ایشان را می گرفتمی و ایشان در زیر قبای من همی پریدندی» ۱۱۳ که «ایشان» برخلاف معمول امروز جانشین طاووس و خروس شده است .

۴- آوردن ضمیر «او» بعد از «هرکس» که امروز معمول نیست . مانند : « هر کس او خویشان را بشناخت که او زنده است و آخر به مرگ ناچیز گردد » ۱۰۱ به جای « هر کس خویشان را بشناخت » یا «هرکس که او ...»

۵- آوردن ضمیر برای تأکید : «امیر محمود با معدل دار که او عامل هرات بود و با سعید خاص که اوضیاع غزنین داشت. » ۱۳۰ به جای «که عامل هرات بود .... و که ... ضیاع غزنین داشت » .

۶- جمع درباره ضمائر : جمع در این کتاب به طوری که در سبک شناسی ( ص ۷۷ ج ۲ ) به آن هم اشاره شده است به چشم میخورد : «اجمده حسن شمایان را نیک شناسد » ۱۵۸ « فردا شمایان را مثال داده آید » ۵۲ .

### فعل

وسعت دامنۀ افعال ناقص لازم<sup>۳۳</sup> و فعلهای معین - فعلهای ناقص

۲۲- فعلهای لازم مانند بودن و شدن که معنی آنها به وسیله صفت یا کلمه دیگری به نام

لازم امروز محدودترند و مهمترین آنها بودن و شدن و گردیدن و گشتن است اما در آثار قدیم از جمله در تاریخ بیهقی افتادن، ایستادن و آمدن هم (اگر معنی شدن داشته باشند) از این دسته‌اند:

«امیر گفت نیک آمد» ۲۱ یعنی خوب شد. «هوای بلخ گرم ایستاد» ۳۵۶ «روز سخت گرم ایستاده بود» ۶۳۲ «و هوا سخت گرم ایستاده بود» ۳۶۸ یعنی گرم شد و گرم شده بود. «مسعود لیث مرا گفت که سلطان از تو چند بار پرسید که بوالفضل چون افتاده باشد» ۶۲۶ یعنی چطور شده است. «و چون افتادی» ۶۲۶ یعنی چطور شدی.

در بیهقی «آمدن» و «گشتن» وقتی به معنی «شدن» باشند مثل «شدن» هم فعل ناقصند و هم فعل معین و در ساختن فعل مجهول بکار می‌روند «و بسیار سخن گفته گشت» ۶۱۷ یعنی گفته شد. آنجا که «آمدن» در بیهقی فعل مجهول می‌سازد در مبحث جمله آمد. اینک مثالهای دیگر: «شش جفت برده آمد» ۱۱۳ یعنی برده شد. «و پاسخ این تهور داده آید» ۴۹۳. «و بر این قرار داد که قاضی بونصر صینی را فرستاده آید» ۴۹۰. فعل بودن در این کتاب و در سایر آثار کهن علاوه بر معنی کنونی خود به معنی شدن هم بکار رفته است. بویژه وقتی که با «به» آمده باشد: «چون روز دیگر بود مجلسی کردند» ۵۸۲ یعنی روز دیگر شد. «ارسلان جاذب این گفت و شنوده نیامد تا بود آنچه بود» ۴۹۱ یعنی تا شد آنچه شد «آخر نبود همچنان که بخواب دیده بود» ۱۱۳.

«ی» آخر افعال - این پسوند مانند «می» و «به» هم برای وجه



پردازه یا مکمل "attribut" تمام می‌شود فعل ناقص لازم می‌گوییم در مقابل فعل ناقص متعدی. برای بازداشتن این دونوع فعل به کتاب دستور امروز ص ۶۵ رجوع کنید.

التزامی بکار می‌رفته‌است و هم برای وجه اخباری. در جمله‌های شرطی و تمنایی و مانند آن نشانه وجه التزامی‌است ولی در ماضی استمراری و جمله جزاء شرط علامت وجه اخباری‌است:

مثال برای «ی» در وجه اخباری (ی استمراری).

«پس از آن مثال داد آن مدت که بردرگاه بودیمی تا يك روز مقدم ما باشیم و دیگر روز برادر ما» ۲۱۸ «وخواجه بزرگ‌زهر روز به پسرای خویش بار دادی و تا نماز پیشین بنشستی و کار میراندی و من با دبیران او بودمی و آنچه فرمودی می‌نشستی چون نماز پیشین بکردیمی بیگانگان باز گشتندی» ۲۴۶ چنان‌که دیده می‌شود گاهی «می» و «ی» با هم می‌آیند: (میراندی می‌نشستی) و گاهی هم «به» و «ی» با هم می‌آیند: (بکردیمی) مثال برای «ی» در وجه شرطی و التزامی: «اگر بوالفضل جوان نیستی آن شغل به وی دادیمی» ۶۰۱ که «نستی» التزامی یا شرطی و «دادیمی» اخباری‌است.

«ی» تعبیر خواب که در قدیم متداول بوده‌است در این کتاب هم هست و در این مثال بر وجه اخباری دلالت می‌کند:

«گفت به خواب دیدم که من به زمین غور بودمی و همچنین که این جایهاست آنجا نیز حصار بودی و بسیار طاووس و خروس بودی و من ایشان را می‌گرفتمی و در زیر قبای خویش می‌کردمی و ایشان در زیر قبای من همی‌پریدندی و می‌غلتیدندی» ۱۱۳.

«می» که امروز تنها به وجه اخباری اختصاص دارد (به مضارع و ماضی استمراری این وجه) در قدیم با افعال هر سه وجه امری، التزامی و اخباری بکار می‌رفته‌است.

مثال برای «می» در افعال وجه التزامی از بیهقی:

«پسر را به درگاه عالی فرستد و بنده طاعت دار باشد و مال قوی که با وی نهاده آید سال به سال می دهد» ۳۱۲ یعنی بدهد «باید که وی نیز هم بر این رود و میان دل را به ما می نماید و صلاح کار میگوید» ۹۱ یعنی بنماید و بگوید. «و چنان که خواهد میراند و میگرداند» ۱۰۳ یعنی براند و بگرداند.

این مورد همان است که در سبک شناسی و کتابهای دیگر از آن به عنوان «استعمال وجه اخباری به جای التزامی» یاد شده است در حالی که اخباری به جای التزامی نیست بلکه التزامی به جای التزامی است. نکته دیگر این که «می» و «به» در يك فعل جمع می شوند مانند: «و کسان را فراز کردند تا از وی صورتهای می بنگاشتند» ۱۴۳. «به» و «نه» نیز می توانند در يك فعل با هم بیایند مانند: بندهد ۱۶۱ و «بنرفت» ۴۱۲.

«امیر بهیچ حال جانب وی را که وی خلعت وزارت داده امروز به حصیری بندهد» ۱۶۱ و نیز در این فعلها: بدیده بود ۳۴۹، بداشته بود ۱۸۶.

مثال برای «به» بر سر فعلهای وجه امری:

«اکنون به فرمان ما يك روز بپاش» ۱۲۴.

«به» در وجه التزامی هم بر سر ماضی و هم بر سر مضارع می آمده

است:

مثال برای «به» بر سر ماضی التزامی:

«و زهره نداشت که پیرسیدی» ۳۶۰ یعنی که بپرسد.

یادآوری - با آنکه صورت فعل «پیرسیدی» اخباری است ولی معنای

آن التزامی است و با آنکه معنی ماضی دارد امروز به جای آن صیغه

مضارع می‌آورند (بپرسد) . معلوم میشود چنین صیغه‌هایی در قدیم برای وجه التزامی و اخباری هر دو بکار می‌رفته است .

مثال برای «به» در مضارع التزامی :

«اگر خدای عزوجل خواهد این بباشد» ۱۱۳ «تاکار را تمام بدانسته

آید» ۲۴۷ .

مثال برای «به» بر سر مصدر مرخم :

«امیرگفت سپاهسالار را بیاید رفت و گذر بر مفسدان ساربانان تنگ

باید کرد با لشکری و ایشان را بمالید و سوی بلخ رفت» ۴۳۹ یعنی ایشان را باید بمالید که باید بر خلاف معمول امروز به قرینه حذف شده است .

ماضی به جای مضارع — چنانکه در سبک‌شناسی هم آمده است ماضی

در این کتاب گاهی به جای مضارع می‌آید :

«در آن ساعت بزرگ آفتی بر خرد وی مستولی گشته باشد و او

حاجتمند شد به طبیبی که آفت را علاج کند» ۱۰۶ یعنی حاجتمند شود .

«سی سال شد تا وی آنجا می‌باشد» ۳۳۸ یعنی سی سال است .

مضارع به جای ماضی — اما عکس این هم هست یعنی در بیهقی مضارع

نیز به جای ماضی بکار رفته است : «چنان افتاد که حصیری با پسرش

بسوالقاسم به باغ رفته بودند به باغ خواجهمعلی میکائیل که نزدیک است»

۱۶۱ یعنی نزدیک بود .

وسعت دامنه کاربرد پیشوندهای «به» و «می» .

پیشوند «به» امروز بر افعال وجه‌های امری و التزامی داخل می‌شود

مانند : برو، کاش برود . ولی در قدیم علاوه بر موارد استعمال امروز بر

مصدر و وجه اخباری نیز داخل می‌شده است .



مثال برای « به » با فعلهای وجه اخباری :

«خواست که همان دارات خراسانی برود و بنرفت» ۱۲ «قضاة و عدول را گواه گرفت پس از آن که سوگندان را بر زبان برانده بود» ۱۵ «فعل مجهول لازم - در این کتاب فعلهای لازم نیز مجهول می‌شوند . فعل معین در این صورت غالباً «آمدن»<sup>۲۴</sup> است مانند فعل ماندن ، رفتن ، مشغول شدن ، واقف شدن در این مثالها :

«اگر يك لحظه از قبضه توکل بیرون آید و کبر و بطر را به‌خویشتن راه دهد... عاجز مانده آید» ۶۳۰ «و قرار گرفت بدانکه سوی مرو رفته آید» ۴۲ یعنی برود یا بروند . «سخن انسدر آن باب درازاست که اگر به‌شرح آن مشغول شده آید غرض گم شود» ۱۰۱ یعنی مشغول شوند یا مشغول شویم «و بیارم ناچار این حال را تا بر آن واقف شده آید» ۱۶۱ یعنی واقف شوند .

اینگونه فعلهای مجهول گاهی با «شدن» نیز ساخته شده‌است: «جنگ را در قائمه افکنده شود» ۶۱۷ .

صیغه‌های فعل بودن - در بیهقی فعل بودن صیغه‌های دیگری غیر از امروز هم داشته‌است از آن جمله‌است: «بوده بود» و «می‌بود» و «بیبود» و صیغه‌هایی از بودن که بپسوند «ی» می‌آید مانند: بودی ، بودیمی . «صاحب‌دیوانه گرگان به‌سعید صراف دادند که کدخدای سپاهسپالار غازی بوده بود» ۵۱ «و بوده بود میان آن پادشاه و مادرش حالی» ۴۰۱ .

---

۲۴- در آثار دیگر «شدن» نیز در این مورد بکار رفته‌است: «و آن حشم را بازخوانده‌شد» انوسل الی‌الترسل ص ۶۰ (تصحیح احمد بهمنیار) «ودر خدمت ایشان جمال‌المسرحین فلان را دوانیده‌شد» (همان کتاب ص ۱۶) «اورا بازگردانیده‌شد» (همان کتاب ص ۱۷) در این کتاب «آمدن» نیز در این موارد بکار رفته‌است: «در مقدمه اورا بازگردانیده‌آمد» (ص ۱۵۱) .

«امیر محمد روزی دوسه چون متحیری و غمناکی می‌بود» ۵ .  
 «امیر تا نزدیکِ شامِ ببود» ۲۲۶ «و مدتی دراز بدان ناحیت ببود»  
 ۱۱۰ و نیز «بودی» ۱۱۳ «بودیمی» ۱۱۳ .

اصولاً دایره استعمال افعال در قدیم و در کتاب مورد بحث وسیعتر از امروز است، مثلاً ماضی التزامی به جای مضارع التزامی بکار می‌رود:  
 «یک دو سال از وی راستی آید پس از آن باد در سر کند و دعوی شاهنشاهی کند و مردم فراز آورده باشد» یعنی فراز آورد . «چون این بگفته باشی مردم او را ازو دور کنی» ۲۶۳ اینجا «بگفته باشی» یعنی بگوئی. همچنین مضارع التزامی به جای ماضی آن بکار می‌رود:

«و چنین حکایات از آن آرم تا خوانندگان را باشد که سودی دارد و بر دل اثر کند» ۱۷۵ یعنی سودی داشته باشد ۲۵ .

دیگر از خصوصیات کتاب بکاربردن افعالی است که در دوره‌های بعد یا امروز منسوخ شده است: تاسیدن ۸۵۰ . بسجیدن ۱۱۵/۴۴۰ . ایستادانیدن ۱۰۷ ، ۲۳۵۶/۳۴۶ . چخیدن ۱۷۹ . آغازیدن ۲۲۲ . طر قیدن ۴۱۶ ، ژکیدن ، سزیدن ۳۱ و ۳۴ .

### مقایسه فعلهای تابع بیهقی با آثار دیگر

مفعول یا فاعل بعضی از فعلها و گروههای فعلی در فارسی قدیم گاهی مصدر یا مصدر کوتاه بوده است و گاهی جمله و گاهی هم اسم مصدر یا اسم غیر مصدر یا ضمیر . اینگونه فعلها و گروههای فعلی را می‌توان به دو دسته لازم و متعددی تقسیم کرد آنها که لازمند عبارتند از شایستن و

۲۵- البته فعلهایی مانند داشته باشد، رفته باشم که به ماضی التزامی معروفند یعنی مضارع هم دارند به این جهت به جای آنها مضارع هم میتوان گذاشت .

بایستن که مصدر مرخم یا مصدر یا جمله جانشین آنها در حکم فاعل آنهاست، مانند: «و به ضرورت بایست رفت» (بیهقی ۵۴۳)، یعنی رفتن لازم است که «رفت» فاعل «بایست» است «گفت ای پهلوان دروغ نشاید گفتن» (سمک عیار ۲۲۷ ج ۱). مثال برای جمله فاعلی برای فعل بایستن: «باید که او را عدلی و سیاستی باشد سخت تمام قوی» (بیهقی ۱۰۲) که جمله پس از «باید» فاعل آن است.

بعضی از فعلهای مرکب و گروههای فعلی بخصوص آنها که با «بایستن» و «شایستن» مترادفند نیز کم و بیش دارای چنین خصوصیتی هستند از این قبیلند: واجب بودن، ممکن بودن، احتمال داشتن، میسر بودن، متصور شدن، روا بودن، مسلم بودن، شرط انصاف بودن، خوب بودن، خوب نبودن، خوش بودن، ناخوش بودن، نکو بودن، نکو آمدن، راست بودن، راست نبودن، روی بودن، روی نبودن، زیبا بودن، نازیبا بودن، خطاب بودن، حرام بودن، کفر بودن، غبن بودن، ظلم بودن، حیف بودن، دریغ بودن، سرد بودن<sup>۲۶</sup>.

از اینگونه فعلها و گروههای فعلی «بایستن» و «شایستن» با صیغه های مختلف آن در بیهقی آمده است: «و به ضرورت بایست رفت» ۵۴۳. «تا جان بباید زد» ۶۱۸. «گفت مرا که تابع آلتون تاش می باید بود» ۶۱۳. «و مرا ناچار مشت می بایستی زد» ۶۲۹. «آنگاه کسانی که سرای را شایند نگاهدارند و آنچه نشایند در باب آنچه رای واجب کند فرموده آید» (ص ۲۳۵ چاپ ادیب).

فعلهای متعددی عبارتند از: توانستن، یارستن، دانستن (به معنی

۲۶- در این باره مقالهای آماده چاپ است که قواعد و شواهد مربوط به اینگونه فعلها و

گروههای فعلی نوشته شده است.

توانستن)، خواستن، فرمودن، گذاشتن (به معنی رها کردن)، رواداشتن، آغازیدن، آغاز کردن، گرفتن - که مصدر یا اسم مصدر و یا جمله برای آنها در حکم مفعول است که از این میان <sup>۲۷</sup> فرمودن و گذاشتن و رواداشتن و آغاز کردن با مصدر و مصدر کوتاه کمتر آمده اند. مثال برای مصدر یا مصدر مرجمی که مفعول یا متمم برای اینگونه افعال است:

«به سر این کار نتوانم آمد» (بیهقی ۶۱۳) یعنی «آمدن» را نمی توانم...  
 «چون کسی پادشاهی گذشته را چنین شعر داند گفت ۱۰۰۰» (بیهقی ۲۷۶)  
 چاپ ادیب که «گفت» به معنی «گفتن» و مفعول «داند» (به معنی تواند) است  
 «به جمازه خواست رفت» (بیهقی ۶۲۵). «و مقرر گشت چون آفتاب که روی را به دست بخواهند داد» (بیهقی ۶۲۰).

«خواستن» در دو مثال اخیر به معنی اصلی خود است ولی در این مثال معنای اصلی خود را از دست داده و فعل معین برای صیغه مستقبل است  
 «و مقرر گشت که خللی بزرگ خواهد افتاد» (بیهقی ۶۳۰).

احمد مرسل نشسته کی روا دارد خرد

دل اسیر سیرت بوجهل کافر داشتن

(سنائی ۲۵۰ چاپ امیرکبیر سال ۱۳۶)

«وی سوی نشابور رفت و مرا با خویشان برد و نگذاشت رفتن که خداوند سعادت می یابد» (بیهقی ۲۷). «دیگر بار کس سوی من درین باب پیغام نیارد که گردن زدن فرمایم» (بیهقی ۶۱۳). «خازنان آن ملطفه هارا، که محمد نگاه داشتن فرموده بود پیش مأمون آوردند» (بیهقی ۳۵). «آغاز فرود آمدن کردم و دیرتر از اسب جدا شدم» (بیهقی ۶۲۷). «و مقرر گشت

۲۷- مصدر یا فعلی که پس از اینگونه فعلها می آید فعل تابع می نامیم.

که خللی بزرگ خواهد افتاد و آغازیدند پنهان جمازگان راست کردن و ستوران قوی جنبیت کردن و از کالا و تقداندیشه کردن «(بیهقی ۶۲۰) . «و مردم شهر روی به بیرون آوردند و برون گرفتند» (بیهقی ۴۳) .

مثال برای وقتی که مفعول اینگونه فعلها جمله است : «نمی‌خواهید تا این کار برآید» (بیهقی ۶۱۳) . «خواجه گفت بایستی که این باغ را دیده شلی» (بیهقی ۲۴۶) . «فرمودیم سپاه سالار را تا به تو پیوندد» (بیهقی ۶۱۳) . توانم من ای نامور شهریار که اسی برون آورم از هزار

(سعدی)

جمله نمی‌تواند جانشین مصدری که مفعول گرفتن است بشود . به جای مصدر در این مورد می‌توان اسم یا اسم مصدر آورد مانند :

بران نامور تیرباران گرفت (فردوسی)

جهان آفرین را نیایش گرفت (فردوسی)

«نتوان» ، «بتوان» ، «می‌توان» و «توان» فاعل مشخص ندارند بلکه فاعلشان مبهم است و در این موارد معادلند با «توانند» و «می‌توانند» : مثلاً «می‌توان گفت» یعنی «می‌توانند بگویند» . مثال از بیهقی «آن را دشوار در توان یافت» ۱۳۳ . اینگونه صیغه‌ها را می‌توان معادل «ممکن است» و «می‌شود» که لازمند گرفت و مصدر پس از آنها را فاعلشان فرض کرد . همانطور که در فارسی امروز این دو فعل اخیر را همینطور توجیه می‌کنیم : می‌شود گفت ، ممکن است گفت .

از این فعلها «توانستن» ، «دانستن» ، «فرمودن» و «گذاشتن» در بیهقی آمده است که سه فعل اخیر با مصدر کوتاه کم استعمال شده‌اند در حالی که «توانستن» فراوان بکار رفته است .

نکته‌ای که از لحاظ سبک در بیهقی قابل یادآوری است این است که با فعلهای بایستن، دانستن، توانستن، شایستن در این کتاب هیچگاه مصدر نمی‌آید و به جای آن همیشه مصدر کوتاه بکار می‌رود مانند بایست داشت (۱۶۵)، بایست رفت (۵۴۳)، بایست زد (۶۱۸)، نبایست کرد (۶۱۸)، باید کرد (۶۱۹ و ۶۱۲)، خواهد بود (۶۱۷)، نخواهد کرد (۶۱۴)، خواهند نرستاد (۶۱۹)، خواهد افتاد (۶۲۰)، بتوان دانست (۵۲۶)، تواند ساخت (۲۵۶)، تواند دانست (۱۰۳). در حالی که در آثار پیش از بیهقی و حتی در نوشته‌های پس از آن هم مصدر و هم مصدر کوتاه به کار می‌رود: «و آنچه به ملک هرمز بایست فرستاد بفرستاد و آنکه به سپاه بایست بخشیدن ببخشید» (تاریخ بلعمی به نقل از گنجینه سخن دکتر صفای ص ۱۷۳). «تا ولایت یمن را مسخر کرد بسیار زحمت خواهد رسید» (داراب‌نامه بیفهی ۴۰۵ ج ۱ چاپ اول). «هم زر از دست بیرون خواهد رفتن و شرمساری نیز خواهد بودن» (همان کتاب ۶۱).

آنچنان وهم در تو حیران است که نمی‌داندت نشان گفتن<sup>۱</sup>

(سعدی ۵۴۹)

شنیدم که نشنید و خوش بریخت ز فرمان داور که داند گریخت

(سعدی)

هیچ نتوانست گفتن (سمک عیار ۲۶۳ ج ۲ چاپ اول). «امشب نتوانی

آمد» (همان کتاب ۶۱۳). «اگر خواست اگر نخواست می‌باید رفت» (سمک

عیار ۲۵ ج ۱)، «اکنون ترا می‌باید رفتن» (همان کتاب ۱۸۳).

ولی با فعلهای «گذاشتن» و «فرمودن»<sup>۲۸</sup> در بیهقی هم مانند آثار

۲۸- مثال برای مصدر وقتی که با فعلهای گذاشتن و فرمودن می‌آید از آثار دیگر: «اگر تو

سپاه را گردن زدن فرمائی تا جاودان این کینه از دل دیوزد بگیر برنخیزد» (سمک عیار ۳۲۶ ج ۲)

←

دیگر مصدر آمده است .

یادآوری - در آثار دیگر با فعل فرمودن گاهی مصدر کوتاه نیز آمده است : « و ذیل عفو و مغفرت بر این زلات فرماید پوشید » (ترجمه تاریخ یمینی ص ۱۱ چاپ بنگاه ترجمه و نشر کتاب) « با شراب کهن به هندو بفرماید دوید » (ذخیره خوارزمشاهی به نقل از لغتنامه) .

مصدر مرخم یا مصدري که با فرمودن می آید در بیهقی پیش از آن فعل است مانند مثالهایی که دیدیم در حالی که در آثار دیگر هم پیش از آن است و هم بعد از آن : « ایشان را بر بست و مارا غارت کردن فرمود » (سمک عیار ۲۳۱ ج ۲) . « شمشیر سیاست او را که بعثت بالسیف بر اعدای دولت کشیده فرمود داشتن ... » (راحة الصدور ص ۶ تصحیح محمد اقبال چاپ ۱۳۳۳) . « ذیل عفو و مغفرت بر این زلات فرماید پوشید » (ترجمه تاریخ یمینی ص ۱۱) .

وقتی فعل تابع پیشوندهای قیدی (از قبیل در ، فرو ، بر ، باز) داشته باشد ، اینگونه فعلها بین پیشوند و فعل تابع قرار می گیرند مانند :

« تا با این دو دشمن بر تواند آمد » (بیهقی ۱۰۳) « آن را دشوار در توان یافت » (بیهقی ۱۳۳ و ۱۰۵ و ۶۱۳) . باز توان فرستاد (۶۱۱) باز توان گردانید (بیهقی ۶۱۵) به صلح در توان یافت (۶۱۹) ، تا چون باز خواهد داد (بیهقی ۱۰۱) می خواهند که تو را فرو تواند گرفت . (بیهقی ۱۳۴) ۲۹ .

→

چه سبب سوی خراسان شدنم نگدارند      عندلیم به گلستان شدنم نگدارند

« خاقانی » ص ۱۵۲ تصحیح دکتر سجادی

۲۹- در آثار دیگر گاهی هم پیشوند بعد از فعل اصلی است مانند « پس داراب گفت من

از اینجا خواهم فرو آمده » (دارانامه طبروسی ص ۱۱۲ ج ۱ تصحیح دکتر صفا چاپ اول) .

همچنین است در مورد فعلهای مرکب و فعلهایی که مفعول و قید و متمم داشته باشند یعنی در این موارد فعلهای بایستن، توانستن و ماندن آنها. بین دو جزء فعل مرکب یا بین متمم‌ها و قیود از یکسو و فعل از سوی دیگر قرار می‌گیرند مانند<sup>۳۰</sup>:

«سالار هندوان را نیز گوش بپاید کشید» (بیهقی ۶۲۱)، «دولت ایشان به پایان خواست آمد» (بیهقی ۱۷)، «این غلامان کار نخواهند کرد» (بیهقی ۶۱۴)، «و مقرر گشت که خللی بزرگ خواهد افتاد» (بیهقی ۶۲۰). گاهی اینگونه فعلها به قرینه حذف می‌شوند و مصدر کوتاه آنها باقی می‌ماند:

«مرا گمان افتاد که مگر اینجا ثبات خواهد کرد و لشکر را ضبط کرد» (بیهقی ۶۲۵) یعنی «ضبط خواهد کرد».

گاهی در این کتاب مانند آثار دیگر مصدر کوتاهی که بعد از اینگونه فعلها می‌آید همراه «به» تأکید است: «تجملی که بود می‌بایست گذاشت و برفت» (۶۳۳).

مفعول فعل آغازیدن و آغاز کردن نیز در این کتاب گاهی به صورت مصدر آمده است:

«و مقرر گشت که خللی بزرگ خواهد افتاد و آغازیدند پنهان جمازگان راست کردن و ستوران قوی جنبیت کردن و از کالا و نقد اندیشه کردن» (۶۲۰). «آغاز فرود آمدن کردم و دیرتر از اسب جدا شدم» (۶۲۷).  
 فرق فعلهای متعدی «فرمودن» و «گذاشتن» و «رواداشتن» با

۳۰- در آثار دیگر به ندرت ممکن است جزئی از فعل مرکب پیش از فعل تابع و جزء دیگری

بعد از آن بیاید: «البته سر در این ملک خواهد بهر آوردی» (هوا و قیاسه بیهقی ۸۸ ج ۱) |



«توانستن» و «یارستن» و «دانستن» و «گرفتن» در این است که فاعل افعالِ اخیر و فعل تابع یکی است در حالی که فاعل افعالِ دسته اول و فعل تابع یکی نیست. به مثالهای داده شده<sup>۳۱</sup> نگاه کنید.

۳۱- در کاربرد فعلهای یادشده در طول تاریخ زبان فارسی تا امروز این تغییرات به وجود آمده است:

(۱) از این فعلها فقط «توانستن»، «خواستن» و «بایستن» امروز با مصدر به کار میروند. آن هم اولاً با صیغه‌هایی محدود (از توانستن، می‌توان و نمی‌توان، و از خواستن هم صیغه مضارع آن (خواهم، خواهی...) و از بایستن: (باید، بایست، بایستی، می‌بایستی) و ثانیاً اینها با مصدر کوتاه می‌آیند نه مصدر مانند: باید گفت، نمی‌توان رفت، خواهم رفت.

(۲) ولی در مقابل افعال یادشده «می‌شود» و «بشود» و «نمی‌شود» و «نشود» و «ممکن است» و «ممکن نیست» امروز با مصدر کوتاه می‌آیند مانند می‌شود رفت به جای می‌توان رفت، ممکن است آمد. این مورد استعمال در قدیم لاقص دومورد صیغه‌های فعل شدن معمول نبوده است.

(۳) به جای مصدر کوتاه با فعلهای یادشده بیشتر مضارع التزامی می‌آید (در مورد فعل فرمودن فعل به وجه امری هم ممکن است) مانند باید بروم، شاید بروم، میفرمایند برو، یا فرمودند بروم، نمی‌گذارند بروم، نمی‌توانم بروم، می‌خواهم بروند.

(۴) «شاید» تنها صیغه‌ای که از شایستن مانده است امروز دیگر جنبه فعلی خود را از دست داده و به تئید بدل شده است مانند شاید بیاید.

(۵) «خواستن» آنجا که فعل معین و برای رساندن معنی آینده باشد چنانکه دیدیم به صورت سابق با مصدر کوتاه بکار می‌رود مانند خواهم رفت (ولی با مصدر تام نمی‌آید مثلاً نمی‌شود گفت «خواهد شدن») درغیر این صورت با مصدر یا مصدر کوتاه بکار نمی‌رود و مثلاً نمی‌شود گفت «خواستند رفت» و در این موارد به جای مصدر کوتاه و مضارع التزامی بکار می‌رود. مانند خواستند بروند.

(۶) با این فعلها از ابتدای تکوین زبان دری مضارع التزامی، مصدر، مصدر کوتاه و اسم به کار می‌رفته‌اند اما به تدریج مورد استعمال مصدر تام کم شده و به استعمال مضارع التزامی و مصدر مرخم افزوده شده است. بطوری که امروز جز در مواردی محدود با این فعلها غالباً مضارع التزامی می‌آید نه مصدر و مصدر کوتاه.

### قیید

#### درباره قیده‌های این کتاب ذکر این نکات مفید است :

۷) اینگونه فعلها وقتی در قدیم با مصدر یا مصدر کوتاه می‌آمده‌اند می‌توانسته‌اند «به» هم بگیرند مانند «باید رفت» ، «بایست داشت» ، «خواهند داد» ، «توان داشت» . ولی امروز این مورد استعمال جز در مورد «توان» ممکن نیست .

۸) اینها سابق بین پیشوند قیدی و فعل می‌آمده‌اند مانند «در توان یافت» ولی امروز گاهی پیش از پیشوند هم می‌آیند مانند «باید بازگشت و رفت» .

۹) فعل «خواستن» در این موارد مثل قدیم بین پیشوند و مصدر کوتاه قرار می‌گیرد مانند «بازخواهم گشت» .

۱۰) مصدر و مصدر کوتاه این فعلها در قدیم با «به» هم می‌آمده‌است مانند «بخاهند بستن» . (دارابن‌اسمعیلی ج ۱ ص ۴۴۴) . باید برفت (بیهقی ۶۳۳) . مادر می‌را بگرد باید قربان (رودکی) . در حالی که امروز چنین نیست .

۱۱) مصدر کوتاه این فعلها امروز هیچگاه پیش از آنها نمی‌آید مثلاً نمی‌گویند «رفت می‌توان» با «رفت باید» در حالی که در قدیم در شعر چنین کاری ممکن بوده‌است .  
ترا بود باید به سالارگاه      نگه‌دار و هشیارو پشت‌سپاه

(شاهنامه چاپ بروخیم ۱۲۲۸)

۱۲) امروز بین مصدر کوتاه و فعل «خواستن» هیچگاه فاصله‌ای نمی‌افتد مثلاً نمی‌شود گفت «خواهم به‌بهران رسید» ولی در قدیم بخصوص در شعر چنین امری امکان داشته‌است .  
اگر من نخواهم به ایران رسید      نخواهم همی روی کاووس دید (فردوسی)

۱۳) در قدیم وقتی فعل «خواستن» مصدر کوتاه می‌گرفته‌است به قرینه حذف می‌شده‌است مانند «ما گمان افتاد که مگر اینجا ثبات خواهد کرد و لشکر را ضبط کرد» (بیهقی ۶۲۵) یعنی «ضبط خواهد کرد» .

خواهم شدن به‌بستان چون غنچه با دل تنگ

وانجا به‌نیک نامی پیراهنی دیدن

(حافظ، تصحیح فروغی ص ۲۷)

۱- کمی قیدهای تنوین دار: تا قرن ششم و هفتم کلمات تنوین دار در فارسی فراوان نیست<sup>۳۲</sup>، بنابراین در بیهقی هم چنین است اینگونه قیدها در بیهقی عبارتند:

عزیزاً و مکرماً ۷/۹، طولاً و عرضاً ۸/۱۰، متوکلاً علی-  
الله ۱۹/۴۲، حقاً ۴۵۳، حقاً ثم حقاً ۴۰۰، خائباً خاسراً ۴۶۶، غانماً

→

یعنی «خواهم دیدن».

ولی امروز مثلاً نمی‌شود گفت «به‌مدرسه خواهم رفت و درس خواند» بلکه باید گفت «به مدرسه خواهم رفت و درس خواهم خواند».

در مورد خواستن عطف دومصدر کوتاه هم ممکن نیست مثلاً نمی‌شود گفت «خواهد رفت و ماند».

اما در مورد فعل «توانستن» و «می‌شود» و «بایستن» چنین نیست زیرا حذف آنها و عطف مصدر کوتاه ممکن است مانند: بایدرفت و دید (عطف مصدر کوتاه) - بایدرفت و بعد ازدوسه روز برگشت (حذف باید) - می‌توان رفت و دید، می‌توان آنجا ماند و از زندگی لذت برد، می‌شود آمد و دید.

در قدیم چنین حذفها و عطفهایی ممکن بوده است: «و تجملی که بودی می‌بایست گذاشت و برفت» (بیهقی ۶۲۲) - «تبایستی نمودن روی و دیگر بار بنهفتن (سعدی ۵۴۸ چاپ معرفت) بایدت برخاسته خوازی خفت و بسترداشتن (سنائی ۲۵۲ چاپ امیرکبیر)».

۱۴) از صیغه بی‌فاعل «بتوان» ، «نتوان» ، «می‌توان» و «توان» که قدیم بکار میرفته‌اند امروز تنها «می‌توان» و «نمی‌توان» و «بتوان» بکار می‌رود و «توان» و «نتوان» دیگر مورد استعمالی ندارد. به‌جای اینگونه صیغه از می‌شود و بشود و نشود و نمی‌شود و ممکن است استفاده می‌شود.

۳۲- به‌مقاله «کلمات تنوین دار در زبان فارسی» نوشته نگارنده در سال پانزدهم شماره دوم و سوم مجله دانشکده ادبیات و علوم انسانی رجوع کنید - «خصوصاً» که از کلمات تنوین دار است در بیهقی بسیار آمده است اما این کلمه به‌نظر نگارنده پیوند (حرف ربط) است نه قید. به‌مقاله کلمات تنوین دار یادشده نگاه کنید.

ظافراً ۴۴۰ ، فوجاً بعد فوج ۴۵۷ ، متابعة لقول الملك ۶۳۰ .

نکته‌ای که در شیوه استعمال کلمات تنوین‌دار در این کتاب می‌توان ذکر کرد رایج‌شدن کلمات مکرر تنوین‌دار است مانند: «عزیزاً و مکرماً»، «طولاً و عرضاً»، «حقاً ثم حقاً»، «خائباً خاسراً»، «غانماً ظافراً» و «فوجاً بعد فوج» است که پیش از این کمتر معمول بوده است و در قرن ششم و هفتم بسیار رایج شده است کتاب عتبه‌الکتبه نمونه بارز اینگونه کلمات جفتی تنوین‌دار است.

از اقسام گروههای قیدی که در این کتاب بکار می‌رود یکی «در ضمان سلامت» است:

«امیر در ضمان سلامت به‌هرات رسید» ۱۱۹ ، «چون در ضمان سلامت به‌نشابور رسیدیم خلعت بسزا فرموده آید» ۸/۳۷ و همچنین در صفحات ۱۴/۲۱۰ ، ۲/۲۱۵ ، ۷/۳۹۸ ، ۱۵/۹۱ ، ۳/۳۷۰ .

دیگر گروههایی است که با «جمله» به‌معنی «نوع» ساخته می‌شود مانند: «بر چه جمله» (چگونه) ۱۲/۱۲ ، ۸/۳۱ ، ۳/۵۲ ، ۸/۲۳۷ ، «بر این جمله» (اینگونه) ۱۳/۴ ، ۷/۳۲ ، ۵/۵۳ ، ۵/۵۵ ، ۸/۵۷ «بر آن جمله» (آنگونه) ۶/۴۵ «بر جمله هر چه نیکوتر» (یعنی به‌بهترین وجهی) ۱۲/۴۵ ، ۲/۴۸ ، ۲/۲۴ «باز گشتند و مرتبه‌داران ایشان را سوی شهر بردند بر جمله هر چه نیکوتر» ۳۰۲/۲۴ .

بعضی از قیود مانند «اکنون» بامعانی بیشتری در کتاب بکار رفته‌اند مثلاً در آن «اکنون» به‌معنی آنگاه و آنوقت آمده است: «اکنون به‌عاجل» الحال بوسهل فرمود تا وزیر حسنک را به‌علی رایش سپردند که چاکر بوسهل بود» ۶۴ «و سالار بکتفدی دانست که چه می‌باید کرد و غرض چیست و هم اکنون فراکار ساختن گرفت» ۱۱/۵۲۵ یعنی «همان‌گاه» .

دیگر گروههائی است که از «چون» و صفت ساخته می‌شود مانند :  
چون مترددی ۱۴۶ (مترددوار) ، چون محبوسی ۲۱۷ (محبوس‌وار) ،  
چون نومیدی ۲۳۲ ، چون متحیری ۲۳۲ ، چون متحیری و غمناکی ۵ و  
چون غمناک ۲۰۴ .

صفت اینگونه گروههای قیدی گاهی با «ی» نکره می‌آید و این نشانه  
آنست که صفت در این گروهها جانشین اسم است و کار اسم را می‌کند .  
«امیرمحمد روزی دوسه چون متحیری و غمناکی می‌بود» ۵ و گاهی  
هم بدون «ی» نکره است «و چون غمناک در وثاق بخفتم» ۲۰۴ .

چون صفت در فارسی بدون تغییر به صورت قید هم بکار می‌رود  
آوردن چون را میتوان من باب تأکید دانست .

این نوع استعمال در کلیله هم زیاد است : «و خویشان را چون  
اندوهناکی بیفکند» ص ۹/۱۹۳ منتخب کلیله و همچنین ص ۱۵۸ همان کتاب .  
از خصوصیات سبک بیهقی چنانکه دیدیم کهن گرایی است به طوری که  
در این کتاب لغات و اصطلاحاتی که معمولاً در شعر می‌آیند بکار می‌رود از  
آن جمله است استعمال بسیاری از قیود که بیشتر اختصاص به شعر دارند  
مانند : «زاستر» ۴/۴۹۹ ، ۵/۴۸۲ ، ۷۰ ، ۱۴ ، «تفت» (به معنی شتابان)  
۱۱/۲۵ ، ۱۵/۵۲ ، «زانسوتر» ۲۰/۳۷۱ ، «تنگ» (به معنی نزدیک) : «چون  
طوسیان تنگ در رسند پذیره خواهم شد» ۴۲۸ ، «سبکتر» (به معنی زودتر)  
«و فرمود تا سبکتر دو رکابدار را که آمده‌اند پیش از این به چند مهم نزدیک  
امیر نامزد کنند» ۱۳/۱۵۱۴ .

#### حرف اضافه (وابسته ساز)

در تاریخ بیهقی «اندر» و «در» هر دو بکار رفته است ولی «در» بیشتر  
است در حالی که در آثار قدیمتر «اندر» فراوانتر است : «اندر شهر سنه

احدی واربعمائه...» ۱۱۱، «و وی اندر آن تنوق کردی» ۱۱۱، «در شهر  
احدی و عشرین واربعمائه...» ۱۱۳.

گروههای گسسته اضافی که از دو حرف اضافه (وابسته ساز) یک-  
یکی در اول اسم و یکی بعد از آن به وجود می‌آیند در این کتاب یا نیست  
یا نادرست است. اینگونه ترکیبات تا قرن هفتم هم بکار رفته‌اند مانند:  
«به‌شکر اندر» (گلستان)، «به‌مجلس سلطان در» (گلستان)، «به‌شیر-  
چشمه‌ای بر» (بوستان).

از اینگونه گروهها تنها «از...را» و «از...باز» وجود دارد:  
«از اتفاق و عجایب را امیر روی به‌استادم کرد» ۱۴۸. «از قضا را چاکری از  
خاص خواجه پیش آمدشان سوار» ۱۶۱، «و ترا مقرر است که از ده‌باز  
امیر المؤمنین به‌نشاط مشغول است» ۱۷۲.

اصولاً دایره استعمال «را» در این کتاب مانند سایر آثار قه‌دیم  
گسترش بیشتری دارد.

حرف اضافه بعضی از اسما در این کتاب و آثار دیگر بر اثر کثرت  
استعمال گاهی حذف<sup>۳۳</sup> می‌شود، مانند: «بدیه» بجای «بربدیه» و  
«مغامضه» بجای «به‌مغامضه» یا «مغامضة» «تحقیق» بجای «بتحقیق»،  
«یکی بود از ندمای این پادشاه و شعر و ترانه خوش گفتی»<sup>۳۳</sup> بگریست پس  
بدیه نیکو گفت» ۷۵ «امیر نماز بامداد بکرد و روی به‌شهر آورد لو من

۳۳ حذف حرف اضافه از اول متممهای قیدی مکان و زمان و بعضی از متممهای قیدی  
کیفیت امروز هم رایج است مانند: «آنجا رفت» یعنی «به‌آنجا رفت» یا «آنجا نشست» یعنی  
«در آنجا نشست» یا «او سلامت رسید» یعنی «بسلامت رسید». در قه‌دیم حرف اضافه متممهای  
قیدی دیگر هم بر اثر کثرت استعمال حذف می‌شده است از این قبیلند: شتاب، انصاف، سزا،  
بدیه، علانیه، معاینه به‌جای به‌شتاب، به‌انصاف، به‌سزا، بر بدیه، به‌علانیه و به‌معاینه.

شتابتر براندم» ۱۶۹، «تاشب کوتوال مفاصله نزدیک وی رفت» ۵/۴۲۴، «امیر مسعود را خوردنیها به صحرا مفاصله پیش آوردندی» ۱۸/۱۱، «کشتن قائد منجوق را تحقیق تر از خواجه عبدالصمد شنودم». «در آن سال که امیر مودود به دینور رسید» ۱۴/۳۳۱. این کلمات گاهی با حرف اضافه هم آمده اند مانند: «پسر ماقیه و حاجب امیر بغداد بر مفاصله برفتند با سواری پنج هزار» ۴۳۱.

«بشتابتر» با حرف اضافه نیز در بیهقی آمده است: «حالی که چنین واجب کردی بشتابتر برفتم» ۲۱ و ۳۱/۶۸۰ بر بدیهه نیز در قدیم آمده است: «در مهمی بدین بزرگی بر بدیهه مداخلت پیوستن از فروکیاست دوراست» منتخب کلیله ص ۱۸۲.

درباره ترکیب حرف اضافه با صفات و قیود و اسمها و ساختن قید و صفت نیز پیش از این سخن گفتیم.

«فرا» و «بیرون» نیز در این کتاب و بعضی دیگر از آثار قدیم به عنوان وابسته ساز (حرف اضافه) بکار رفته است و آن وقتی است که «فرا» پیش از اسم و به معنی «به و بسوی» و «بیرون» با کسره و یا از بیاید و به معنی «بجز» باشد: «هر چند این دو بیت خطاب عاشقی است فرامعشوقی» ۷۶. «و ابوالقاسم کثیر را که صاحب دیوانی خراسان داده بودند در پیچید و فرا شمار کشید» ۳۶۲، «وی را بر پای ایستاده دیدم که بیرون دبیری و مترجمی پیغامها بردی» ۴۰۷، «که بیرون این جهان جهانی دیگر است» ۵۵۲، «و بسیار فضل بیرون از علم شرع حاصل کرده» ۳۴ ۲۰۹.

۳۴- بیرون در این حال شبیه hors, dehors فرانسه است که هم به معنی بیرون است

(بدون de) و هم به معنی بجز است (با de و به صورت hors de, endehors de)

گروههای وابسته‌ساز - در این کتاب گروههای وابسته‌ساز بسیار است و آنهایی که در آثار دیگر کم آمده‌اند عبارتند از: بر مفاظه و درمعنی (یعنی درباره). «رشید بر مفاظه یحیی علی‌عیسی را به خراسان فرستاد» ۴۱۶، «و رای زدند در معنی حرکت» ۴۴۲، ۵۴۸.

«و حاضران خطهای خویش در معنی شهادت بنوشتند» ۲۹۳.  
«مر» در این کتاب اندک‌است: «مر او را دشنام زشت داد» ۱۶۱.  
«افزون کردن محل و منزلت و برکشیدن فرزندانش را و نام نهادن مرایشان را تا کدام جایگاه باشد» ۸۹.

وابسته‌سازهایی که امروز هم هستند در این کتاب به معانی بیشتری می‌آیند:

۱- «با» به معنی «به»: «دیدار من با تو و با خانگیان باقیامت افتاد»

۵۵

۲- به = منظور از: «حکما تن مردم را تشبیه کرده‌اند به خانه‌ای که اندر آن مردی و خوکی و شیری باشد و به مرد خرد خواستند و به خوگ آرزوی و به شیر خشم» ۱۰۲.

بر = در موقع: «امیر به باغ فیروزی شراب می‌خورد بر گل» ۲۵۲<sup>۳۵</sup>.

به = بسوی و نزدیک: «امیر او را به خویشتن خواند» ۳۲۸.

بر = با: «چون به سلطان رسیدم بر ملا گفت بر ما نخواستی که

به تماشا آمدم».

«را» نیز چنانکه دیدیم موارد استعمالی خیلی بیش از امروز در این

کتاب دارد.

۳۵- از این قبیل است «بر» در این شعر فرخی:

خیز تا بر گل نو کوزگی باده خوریم  
پیش تا کوزه‌کند از گل ما دست زمان



## پیوند (حرف ربط)

پیوندها (حروف ربط) مانند حروف اضافه در این کتاب دارای معانی ای هستند و در مواردی به کار میروند که امروز معمول نیست: تا به معنی که تفسیر و تبیین و موصول در این کتاب فراوان است:

«نیک آمد تا در این اندیشه ام» ۲۰/۱۵۰، «میگویند قریب سی سال بود تا ایشان در دست دیلمیان اسیر بودند» ۱/۲۲، «ندانم تا این حال چون شد» ۱۹/۸۷، «فرمود تا به هرات به درگاه حاضر شوند» ۴/۱۲، و نیز در صفحه های ۱/۱۷، ۲/۱۴۴، «از حاجب باید پرسند تا سبب چه بود که کس نزدیک من نمی آید» ۸/۷۲، «بونصر را ببايد گفت تا منشورهای ایشان نبشته شود» ۲/۱۴۷.

«پیش تا» به معنی «پیش که» (پیش که یعنی پیش از آن که) در این کتاب فراوان است: «پیش تا عارضه زائل شد نامه ها رسید» ۵۱۰، «پیش تا از باغ محمودی باز آید نامه وزیر رسید» ۵۲۲ و همچنین است در صفحه های ۵۶۴ و ۵۶۵.

«اگر... اگر» به معنی «چه... چه»: «اگر شنوده آید و اگر نیاید» ۵۶۰، «اگر خواستند و اگر نه اورا بزرگ داشتند» ۲۹. که به معنی چنانکه: «تا امروز اورا بر ما شفقت و مهربانی بوده است که پدران را باشد بر فرزندان ۱۴/۸۸ = وقتی که «آلتون تاش با بنده نکته ای چند بگفت در راه که میراندیم ۱۳/۸۷» «فردا شب که آگاه شوند ما رفته باشیم» ۱/۸۶، «با وی بنهاد که لشکر منصور برایت ما که بدین رباط رسد» ۶/۱۱۵.

«و» به معنی که «هژدهم این ماه نامه رسید به گذشته شدن والدۀ بونصر مشکان و زنی عاقله بود» ۳۴۰.

با در قدیم و امروز کلمه ای است که هم حرف ربط است و هم حرف

اضافه . وقتی حرف ربط باشد معنی آن به «و» نزدیک است . مثال برای این معنی از بیهقی : «چنان افتاد که حصیری باپسرش بوالقاسم به باغ رفته بودند» ۱۶۱ یعنی (حصیری و پسرش). دلیل حرف ربط بودن «با» در این مورد جمع آمدن فعل است و اگر «پسرش» عطف به «حصیری» نمی شد فعل نیز جمع نمی آمد .

علاوه بر اینها این گروه های پیوندی قیدی نیز در بیهقی آمده اند :  
بودی...بودی = گاهی ... گاهی = گاه بودی ... گاه بودی : «بودی که سلطان آنجا بودی به سرای عدنانی و آنجا بار دادی و بودی که بدان بناهای خویش بودی» ۹/۱۰/۵۶ .

راست که = همینکه «راست که فتح برخواست آمد ناجوانمردان یارانم مرا فرو گذاشتند» ۵۴۳ «راست که از بفلان برفت و به دشمن نزدیکتر شد آن احتیاط یله کردند» ۶۵۰ .

پیش آنکه = پیش از آنکه : «پیش آنکه بر تخت ملك نشست بود رونوی سیر کرد» ۱۲۷ .

پیش تا = پیش از آنکه که مثالش قبلاً آمد .

علی اکبر فیاض

دانشگاه تهران

### نسخه‌های خطی تاریخ بیهقی

درباره نسخه‌های تاریخ بیهقی بنده بحکم سی سال ارتباط با این موضوع اطلاعاتی داشتم که خیال می‌کنم عرض آن درین مجلس بی‌فایده نباشد. از تاریخ بیهقی چنانکه کتابشناسان ملاحظه کرده‌اند نسخه خطی زیاد و فراوان است. تا جایی که من اطلاع دارم در ایران کتابخانه مجلس و مرکزی ولفت نامه و در خارج ایران بریتیش میوزیم و ایندیا آفیس در لندن و کتابخانه ملی در پاریس و کتابخانه بنگاه ملل آسیایی در لنین‌گراد و کتابخانه بهار هندوستان هر یک از اینها نسخه‌یی و یا نسخه‌هایی از دست‌نویسهای این کتاب دارند بشرحی که در فهرستهای این کتابخانه‌ها و در کتاب استوری دبدبه می‌شود. علاوه بر این نسخه‌های مشهور و عمومی در ایران نسخه‌هایی هم متعلق باشخاص و در خانه‌ها هست و بعید نیست که در کشورهای مجاور ایران، افغانستان و پاکستان و ترکیه و هندوستان، هم چنین نسخه‌هایی نزد اشخاص وجود داشته باشد.

ولی مطلب مهم و قابل ملاحظه این است که درین انبوه نسخه‌ها تا حدی که من اطلاع دارم يك نسخه که بتوان صفت خوب و قابل اعتماد بر آن اطلاق کرد یعنی يك نسخه قدیمی و بی‌غلط یا اقلاً کم غلط که بتوان آنرا به‌تنهایی اصل و اساس کتاب بیهقی قرار داد وجود ندارد. درین

تقریباً بیست نسخه‌یی که من می‌شناسم. و بعیان یا بخبر از آن اطلاع داریم تنها دو نسخه است که تاریخ کتابت آنها را بحدس و تخمین و بمدد امارات و قرائن می‌توان به صده دهم یا نهم هجری گذاشت. بقیه متعلق به بعد از هزار بلکه بعد از هزار و صد هجری است. در نسخه‌های موجود و مکشوف ایرانی تاریخ صده سیزدهم فراوان است. با این فاصله زمانی دراز که این نسخه‌ها با عصر تألیف کتاب دارند پیداست که بر آنها چه قدر می‌توان اعتماد کرد و توقع صحت داشت.

این کثرت نسخه متأخر و نایابی نسخه قدیم را قاعده باید نشانه آن دانست که شهرت کتاب بیهقی از صده دهم حالت جهشی پیدا کرده و انتشار آن بدرجه‌یی رسیده است که در طی پانصد سال پیش هرگز بآن درجه نرسیده بوده است. بعبارت دیگر این کتاب در عصرهای اخیر کتابی همه کس پسند و همه کس بخوان بوده است در حالی که پیش از آن قرن‌ها فقط کتاب اهل فن تاریخ بوده است و بس و بدین جهت نسخه قدیمی کم داشته است و آن کم نیز بمروور زمان و بازی حوادث بقول خراسانیها «بی‌رد» شده است، و هیچ بعید نیست که روزی نسخه‌یی از آن کم شده‌ها پیدا بشود.

فزونن نسخه خطی بیهقی در صده دوازدهم و سیزدهم در ایران يك امر تصادفی نیست. در آن روزگار جنبش ادبی‌یی در ایران بوجود آمده بوده است که مورخان ادب فارسی بعدها نام «تجدد ادبی» بر آن نهاده‌اند. ادب دوستان این عصر عشق و علاقه‌یی به زبان فارسی قدیم پیدا کرده بودند و بمطالعه آثار ادبی پیشینگان و تقلید سبك و اسلوب آنها در نظم و نثر اهتمام داشتند. این نهضت که از زمان زندیه آغاز شده بود در عصر قاجاریه باوج رسید بشرحی که در تاریخنامه‌های ادبیات فارسی ملاحظه

کرده‌اید. این علاقه‌مندی طبعاً باعث آن شد که نوشته‌های فارسی قدیم پس از صدها سال خمول و گمنامی شهرت و انتشار تازه‌یی پیدا کند و از این آثار یکی هم کتاب بیهقی است.

این ذوق و شوق ادبی کم‌کم از طبقه اهل ادب و البته بتشویق خود آنها بطبقه اعیان و اشراف مملکت نیز سرایت کرده بوده است. آنها هم بتقلید از اهل ادب و تأثیر عرف روز بآثار ادبی قدیم علاقه نشان می‌دادند و در استنساخ نسخه‌های کمیاب بذل عنایت می‌کردند. ازین باب شواهدی دارم که بنقل یکی از آنها اکتفا می‌کنم. در پشت نسخه فاضلیه مشهد بخط نستعلیق بسیار ریز و زیبایی بقلم میرزا ابوالقاسم خوشنویش‌باشی معروف مشهد این سطور نوشته شده است: «حسب الفرمایش نواب مستطاب معین‌التولیه بجهة جناب اجل آقای مستشارالملک بنده حقیر ابوالقاسم می‌نویسم خداوند در اتمام آن توفیق دهد و کان ذلك بتاريخ غره ربیع الاول ۱۲۹۷». این مستشارالملک که خراسانیهای نسل پیش با نام او آشنا هستند وزیر خراسان یعنی صاحب دیوان این ایالت بوده است و می‌بینیم که او هم با همه مشاغل ملکی و مالی خود آرزو داشته است که نسخه خوش‌خطی از بیهقی در خانه خود داشته باشد ولو هرگز حال خواندن آنرا نداشته باشد.

و لیکن با همه این شور و شوق بفارسی قدیم جای این پرسش هست که دانش فضلالی آن عصر در موضوع زبان فارسی تا چه حدی و در چه پایه‌یی بوده است. قدر مسلم این است که زبان فارسی را در آن روزگار بعنوان يك واحد علمی مستقل تلقی نمی‌کردند و در تحصیلات عالی خود جایی برای درس زبان فارسی و علوم مربوط بآن چنانکه برای زبان عربی داشتند مقرر نکرده بودند. از طرفی هم این دستگاه عظیم علمی که فرنگیها

آنها فیلولوژی ایرانی می‌نامند در زمان آنها بایران نیامده بود و صحبت تتبع و تحقیق و نقد و مقایسه در لغت و تاریخ و روشهای بحث و فحص درین مسائل اصلاً وجود نداشت و این همه منابع و مواد و کتابهای تازه کشف شده که امروز در دسترس ماست در دست آنها نبود. بنابراین کاری که آنها کرده‌اند بقدر وسع خودشان بوده است.

در عصری که این نسخه‌های متأخر بیهقی نوشته می‌شده است حرفه استنساخ و باصطلاح قدیمتر یا وراقی هر چند از لحاظ کمیت یعنی تعداد خط‌نویس شاید بیشتر از سابق وسعت داشته اما از لحاظ کیفیت پست‌تر بوده است یعنی درین عصر درین حرفه اشخاصی از قبیل محمود وراق یا ابوحیان توحیدی و ابن ندیم (یا ندیم) وجود نداشته‌است و جای توقع آن هم نیست. درین زمان تنها چیزی که مورد توجه مشتریان نسخه‌ها بوده خوش‌خطی نسخه بوده است و بس و بسواد و بی‌سوادی کاتب و دقت و سهل‌انگاری او کاری نداشته‌اند. این است که بیشتر این نسخه‌ها خوش‌خط است و گاهی هم مزین و مذهب ولو پر از غلط. البته گناه همه اغلاط کتاب را بگردن ناسخان متأخر نمی‌توان گذاشت چون اصلی که این نسخه‌ها از روی آن استنساخ می‌شده است بنوبه خود مفلوط و بد و خراب بوده است. بدین جهت بر مصححان متون قدیم فرض است که غلطهای خاص هر نسخه را از غلط‌های اصلی آن تشخیص بدهند و از روی آن درجه صحت و سقم نسخه را پیدا کنند.

در مورد کتاب بیهقی علاوه بر فقدان اصل قدیمی و معتبر شاید کهنگی زبان و وضع خاص او را هم بتوان علمی در کثرت اغلاط نسخه‌ها بحساب آورد. در صده دهم و شاید بتوان گفت که از خیلی پیشتر مثلاً از دوره مفلو. زبان بیهقی برای مردم عادی و از جمله آنها ناسخان کم‌سواد

زبانی غریب و نامأنوس و نامفهوم بوده است و این انبوه نامه‌های تاریخی و جغرافیایی برای خواننده ناآشنا دوارآور بوده است، و همچنین خصوصیات لغوی و دستوری او که خاص عصر او و زبان روزگار او بوده و با زبان عصر متأخر تفاوت داشته است. هم امروز خوانندگان با سوادى که بمقد دانش خود از خواندن این نثر دلاویز بیهقی لذت می‌برند نمیتوانند تصور کنند که مردم عادی در خواندن این کتاب چه زحمتی تحمل می‌کنند تا از مطلبی که می‌خوانند بتوانند دریافت مبهمی بذهن خود درآورند.

درباره گروه‌بندی این نسخه‌ها و ارتباط آنها با یکدیگر و تشخیص اصل و نسب آنها سخنی جزم و قاطع نمی‌توان گفت چون در نسخه‌ها ذکرى از محل کتابت و نام کاتب و این که از چه نسخه‌ی استکتاب شده است، نیست. بعضی نام کاتب را ندارند و بعضی تاریخ کتابت، درین میان نسخه‌های دوخطه و سه‌خطه هم هستند که بدست دو یا سه کاتب نوشته شده‌اند. ناچار برای شناختن این نسخه‌ها کار با قرائن خارجی افتاده است یعنی کاغذ و شیوه خط و مهرها و دستنویسهای پشت کتاب، اگر باشد، و دقت در وجوه اشتراك و افتراق که میان نسخه‌ها هست.

من در چاپ سابق این کتاب، چاپ غنی و فیاض، در باب گروه‌بندی نسخه‌های بیهقی فرض دو گروهی هندی و ایرانی را داده بودم که بعدها مورد قبول دیگران هم واقع شد، مراد از هندی نسخه‌هایی است که در هند بدست آمده است ولو از جای دیگری بآنجا رفته باشد. درین فرض گفته شده بود که نسخه‌های هندی این کتاب شاید اصلی‌تر از نسخه‌های ایرانی باشد باین معنی که نسخه‌های هندی نسبت به نسخه‌های ایرانی قدیمی‌ترند و در نتیجه باصل اولی کتاب نزدیکتر. کاتبان هندی از خود کمتر دخل و تصرف در عبارات کتاب کرده‌اند و شاید محجوب عدم آشنایی

خود با فارسی بوده‌اند برخلاف کاتبان ایرانی که بخود اجازه تصرف را می‌داده‌اند. چاپ مورلی معروف بچاپ کلکته نماینده نسخه‌های هندی است و چاپ سنگی تهران مثالی از نسخه‌های ایرانی. چاپ کلکته از روی شش نسخه تهیه شده است که مورلی در هندوستان داشته است (این نسخه‌ها اکنون در بریتیش میوزیم است) چاپ سنگی تهران را نمی‌دانم که نسخه متعدد داشته است یا نه. گاهی در هامش آن نسخه بدلیهائی نقل شده است که ظاهراً مأخوذ از چاپ کلکته است. گاهی هم با حک و اصلاح صورتی در متن گذاشته‌اند که معلوم نیست از نسخه‌یی گرفته‌اند یا تصحیح قیاسی است، چون در دو نسخه دیگر ایرانی که نزد بنده است آثار تصحیح قیاسی دیده می‌شود و در پاره‌یی از موارد هم بر غلط سایر نسخه‌ها رجحان دارد. در چاپ کلکته با داشتن شش نسخه از آوردن نسخه‌بدلها خودداری شده است مگر بندرت. و کاش می‌آوردند چون در نسخه بدلها چیزها هست که بر مختار در متن کلکته راجح است. قاعده طبعی در تکثیر نسخه‌های يك كتاب و زاد و ولد آنها آن است که در آغاز نسخه‌یی بوده است از مؤلف كتاب (و بندرت نسخه‌های متعدد) و از روی آن نسخه‌یی یا نسخه‌هایی نوشته شده است و از روی اینها نسخه‌های دیگر، بطوری که هر نسخه‌یی را که بگیرند یا مستقیم یا بیک یا چند پشت فاصله به نسخه اصلی اولی یعنی به نوك مخروط برمی‌گردد. در مورد نسخه‌های بیهقی موجود در دست ما با این غلطهای فراوان و تحریفات مسلم پیدا است که مسئله اتصال مستقیم و حتی ارتباط نزدیک هم باصل اولی نمی‌تواند مطرح باشد، مأخذ این نسخه‌های موجود ظاهراً نسخه‌یی یا نسخه‌هایی بوده است متأخرتر از اصل اولی و با مقدار زیادی از همین نقصها و غلطها که در نسخه‌های ما هست.

البته می‌دانید که تاریخ بیهقی ما یعنی همین قسمت مسعودی که



در دست ماست و بخشی است از تالیف بزرگ گم شده بیهقی ، همین هم در حد خود کتاب ناقصی است و سروه آن در جزء سایر قسمتهای گم شده از میان رفته است و امروز کسی نسخه‌یی سراغ ندارد که این گم شده‌ها را داشته باشد . این نخستین نقص این کتاب است . پس از آن يك افتادگی بزرگ هست در وسط کتاب که بقدر يك سال تاریخ از اواخر سال ۴۲۵ تا اواخر سال ۴۲۶ از دست رفته است . افتادگی دیگری هم مرحوم قزوینی احتمال داده است که در مرز میان مجلد هشتم و نهم واقع شده است بطوری که آغاز مجلد نهم را از میان برده است و جایی که امروز ما برای مجلد نهم در نظر می‌گیریم بحدس و احتمال است و قطعی نیست . علاوه بر این افتادگیهای عام افتادگیهای دیگری هم هست خاص يك نسخه یا دسته‌یی از نسخه‌ها که خوشبختانه نسخه‌های غیر آن دسته ازین افتادگی محفوظ مانده است ، مانند افتادگی سه ورق که در نسخه فاضلیه است و در چهار نسخه دیگر ، و این خود نشانه‌یی است از ارتباط این نسخه‌ها با هم . بالاخره افتادگیهایی خرد و ریز غیر مشترك و اختصاصی نسخه هم هست که هر نسخه‌یی برای خود دارد به تفصیلی که در چاپ تازه کتاب (چاپ دانشگاه) ملاحظه می‌فرمائید .

دیگر از وجوه اشتراك این نسخه‌ها غلط در عبارات عربی است که واقعاً وضع اسفانگیزی دارد و در بسیاری از موارد عبارت بکلی لایق و ناخواناست . و مثل این است که در تمامت این ناسخان و کاتبان يك عربی‌دان ولو کم‌مایه وجود نداشته است . جالب است که یکی از نسخه‌های هندی ما که من آنرا بنام نسخه گجراتی نام (بعلمت آنکه سابقاً در گجرات بوده است) در مورد يك شعر عربی که در سایر نسخه‌ها مفلوط و منحرف است و شعر معروفی هم نیست صورت صحیحی از آن داده شده است که

در هیچ جای دیگر نیست، با این که خود این نسخه هم در مورد دیگر عبارات عربی در غلط دست کمی از نسخه‌های دیگر ندارد. در چاپ سنگی تهران مقداری از عبارات عربی محدود بشعرها و امثال معروف صورت بهتری دارد و علت آن هم تصحیح مرحوم ادیب پیشاوری بوده است نه خوبی نسخه اصلی. خود مصحح در جایی در مورد شعری در حاشیه می‌نویسد که: «اگر احیاناً این چند شعر بخاطرم نبودی متعسر بودی تصحیح از نسخه بیهقی» در باب این عمل که فضلا و اهل نظر آنرا تصحیح قیاسی می‌خوانند و غیر مجاز می‌دانند بعد صحبت خواهم کرد.

در مورد اسمهای خاص نامعروف و مخصوصاً نامهای ترکی و همچنین در نامهای جغرافیایی قدیم نسخه‌ها بشدت دچار سرگیجه‌اند و اینجا معمولاً بجای اشتراك در غلط اختلاف در غلط دارند یعنی هر نسخه‌یی صورت دیگری نشان می‌دهد. در بسیاری از موارد کلمه اصلاً بصورتی مبهم و ناخوانا نوشته شده است و بدان می‌ماند که این ابهام عمدی است و خود کاتب درباره این کلمه دچار تردید و لاتکلیفی بوده است. مثلاً در اسم یارق تغمش، راق تغمش و اریاق تغمش و اریاق و غیره همه هست. در بعضی از این نامها صورت صحیح را از منابع و مصادر خارج از کتاب میتوان پیدا کرد مثلاً نام آسیخ‌تگین که نسخه‌ها اسفتگین و غیره نوشته‌اند از عتبی میتوان استفاده کرد ولی در بسیاری از موارد مصادر خارج هم بدست نیست.

رسم الخط بعضی از نسخه‌ها هم سبب دیگری است برای ابهام و تردید در خواندن کلمات. مثلاً کاتبی رسم دارد که در زیر یابالای يك کلمه تك نقطه يك حرف «موحده» را با دو نقطه يك «مثناء» جمع کند و بصورت يك سه نقطه بگذارد. با این عمل شبهه وجود يك حرف «مثلثه» پیدا می‌شود. از مثالهای این وضع نام آن قلعه معروف است که من واقعاً نمی‌دانم که

کوهتیز یا کوهشیر یا کوهژ باید خوانده شود. دو نقطه را هم اکثر نسخه‌ها طوری همرد و متصل بهم می‌نویسند که معلوم نمی‌شود دو نقطه است یا یک نقطه. گاهی هم کلمه را بکلی بی‌نقطه می‌گذارند، و این گویا نشانه ابهام آن کلمه است در نظر کاتب. جا بجاشدن کلمات (مقدم و مؤخرشدن) و تکرار زائد و تبدیل حروف متشابه بیکدیگر و سقط یک کلمه و بیشتر و امثال اینها معایبی است که هیچ یک ازین نسخه‌ها از آن مصون نمانده است. خط نسخه‌ها درین تعداد که من دیده‌ام بیشتر نستعلیق است و پس از آن نسخ و احياناً شکسته نستعلیق از نوع خطوط متأخر.

مسئله مهم دیگری راجع باین نسخه‌ها موضوع دستکاریها و تصرفات شخصی‌یی است که در آنها شده است و بیشتر در نسخه‌های متأخر ایرانی، بدین معنی که در مواردی از کتاب که مطلبی افتاده یا غلط بوده است یا کاتب و مصحح آنرا غلط می‌خوانده است در عبارت دخل و تصرف کرده‌اند و بدون ذکر عبارت اصل تغییری در متن کتاب داده‌اند. مثال از سخن علی قریب به بونصر: «تشویش این خاندان بنشیند» که در نسخه اصلی کلمه بنشیند را برسم قدیم «بنه‌نشیند» داشته‌اند چنانکه هم امروز هم در نسخه گجراتی بهمین صورت است، ولی ناسخ یا مصحح نسخه بواسطه ناآشنایی برسم الخط قدیم این شکل نامانوس را نفهمیده‌اند و عبارت را از اساس تغییر داده و نوشته‌اند: «تشویش این خاندان دارم که تبه شود.» مثال دیگر، بیهقی در شرح حال تلك هندی می‌گوید: «از جریر و متنبی چند شعر بیاد دارم» سپس چند شعر می‌آورد که نه از جریر است و نه از متنبی، یکی ازجوزه‌یی است جزء امثال معروف در موضوع عصامی و عظامی و دیگر قطعه‌یی مجهول‌القائل هم در آن موضوع. پس بیهقی در اینجا غلطی کرده است؟ نه، زیرا در نسخه گجراتی داریم: «ارجوزه و بیتی چند

شمر بیاد دارم».

این دو مثال از مواردی است که غلطی در اکثریت نسخه‌ها حتی چاپ کلکته و سنگی تهران بوده است ولی يك یا دو نسخه دیگر از حسن اتفاق صحیح آنرا داشته‌اند و از روی آنها بسهولت غلط رفع شده است؛ ولی مواردی هست، و بسیار هم زیاد، که غلطی است مسلم در همه نسخه‌ها و هیچ نسخه‌یی صحیح آنرا نداده است حتی نسخه گجراتی. ازین قبیل است عبارات عربی که نوعاً درین نسخه‌ها مغلوط است و غالباً صورت صحیح آن را در منابع و مصادر خارج از کتاب می‌توان پیدا کرد.

از انواع دستکاری‌یی که درین کتاب هست و گویا در کتابهای دیگر نظیر دارد آن است که عبارتی را که روزی کسی برای یادداشت خود در هامش کتاب یا میان سطور آن نوشته بوده است، آنرا ناسخ وارد ممتن کرده است. بسیاری از عناوین کتاب ازین قبیل بنظر می‌رسد. ولی غالباً درین موارد از اختلاف نسخه‌ها که بعضی این عنوان را دارند و بعضی ندارند می‌توان استفاده کرد. از دیدنیها آنکه گاهی بر سر يك عبارت منشور عربی که در متن بوده است کلمه «شعر» نوشته‌اند. و بهمین جهت من خیال می‌کنم بسیاری ازین عنوانهای بیت و شعر در کتاب الحاقی باشد.

در کار الحاق هم ناسخان و مصححان تاریخ بیهقی دریغ و مضایقه نداشته‌اند. در موارد افتادگیها برای جبران نقص و بهم بستن دوسر افتادگی وصله‌یی ولو ناجور آنجا چسبانیده‌اند و بعبارت دیگر پلی بر روی افتادگی زده‌اند. از الحاقیه‌های کتاب یکی دیباچه چند سطری اول آن است که بصورت مقدمه‌یی بر نامه تکی‌ناباد است. این افزودگی در نسخه‌های قدیمتر و هندی نیست و در چاپ کلکته هم نگذاشته‌اند، اما در نسخه‌های ایرانی غالباً و در هر نسخه‌یی هم بصورتی دیگر بعضی درازتر و بعضی کوتاه‌تر.

مطالب آنرا از محتوای چند صفحه اول کتاب گرفته‌اند و خامه‌یی از عبارت بتقلید سست و ریکی از نشر بیهقی بآن داده‌اند. الحاق دیگری در مورد افتادگی وسط کتاب بین سال ۴۲۵ و سال ۴۲۶ است ولی بیش از دوسطر نیست، و باز الحاقی هم ازین طراز در مورد يك افتادگی که در نسخه فاضلیه و چهار نسخه دیگر هست بشرحی که پیش ذکر شد. يك الحاق بزرگ هم ترجمه فارسی نامه و بیعت نامه خلیفه است که بدنبال اصل عربی آن دو آورده‌اند که در نسخه‌های نسبه قدیمتر نیست، از جمله نسخه مهم گجرات. عبارت این ترجمه‌ها سست و متأخر است و غلطهایی را که در اصل عربی بوده است و مسلماً مربوط به بعد از زمان بیهقی است عیناً بهمان حال غلط ترجمه کرده‌اند. چون در خبر بیهقی آمده است که یونصر در موقع خواندن نامه‌های خلیفه در مجلس امیر ترجمه فارسی آن را هم حاضر کرده بود، ناسخان و مصححان بعدی گویا از روی این خبر الحاق این ترجمه را لازم دانسته‌اند در صورتی که در بیهقی ذکری از این که او ترجمه را در کتاب خود آورده باشد نیست و چنانکه گفته در نسخه‌های قدیمتر هم این ترجمه نیست.

در تصرفات بعدی نسخه‌ها محسوس است که ناسخان گرایشی داشته‌اند به‌نوسازی کتاب و تبدیل زبان قدیمی آن بزبان روز. مثلاً ددیگر را و دیگر نوشته‌اند، همگان را همگان، نشستن را نوشتن، افتیدن را افتادن، دشمنایگی را دشمنانگی، و بسیار چیزها ازین قبیل. تنها نسخه گجرات است که زبان قدیمی کتاب محفوظ‌تر مانده است. این نسخه با این که نسخه‌یی است بنویه خود پر غلط و پر از حذفها و افتادگی‌های خرد و ریز و صورتهای لایقره و مبهم، اما بسبب همین اصالت و خالی بودنش از بسیاری از تصرفات بعدی نسخه ممتاز و مستقلى محسوب می‌شود و شاید

هم درین نسخه‌ها که بنده می‌شناسم از همه قدیمتر باشد، مثلاً از قرن نهم، هر چند تاریخ کتابت ندارد.

این است خلاصه‌یی از وضع نسخه‌های تاریخ بیهقی که بعرض رسید. اکنون باید دید که کار تصحیح این کتاب مهم با این نسخه‌های نابهنجار بر چه قرار می‌تواند بود. هیچ‌یک ازین نسخه‌ها اعتبار آنکه اساس چاپ قرار گیرد ندارد و در عین حال فراموش نباید کرد که آنچه اکنون ما از بیهقی در دست داریم از برکت همین نسخه‌ها بدست آمده است؛ پس تا وقتی که نسخه اصلی بیهقی یا نسخه‌یی نزدیک بآن و بالاخره نسخه‌یی معتبرتر ازین نسخه‌های فعلی بدست نیامده است باید از همین نسخه‌ها حداکثر استفاده‌یی که ممکن است بدست آورد به‌روش تصحیح التقاطی که جز آن مقدور نیست. باید نسخه‌ها را بدقت خواند و بفور مطلب مؤلف رسید و روایات مختلف را با در نظر گرفتن مطلب و موضوع سخن با هم مقایسه کرد و روایتی را که با این شرایط سازگارتر و با زبان بیهقی نزدیکتر است انتخاب کرد. در موارد غلطهای مسلمی که همه نسخه‌ها بر آن متفق‌اند اگر صحیح آنرا از منابع خارجی یا از جاهای دیگر می‌توان بدست آورد باید آنرا نشان داد یا با گذاشتن آن در متن و گذاشتن غلط در پانویست صفحه، و یا برعکس آن. و اگر صحیح آن از هیچ جای دیگر بدست نمی‌آید، در چنین مورد دو راه پیش نیست: یا غلط را در متن گذاشتن و در پانویست به‌غلط بودن آن، و صورت محتمل صحیح آن تصریح کردن، و یا صورت محتمل را در متن گذاشتن و در پانویست ذکر کردن که این تصحیح قیاسی است و بجای فلان کلمه متن و دلایل توجیه کننده آن هم این است. این عمل را تصحیح قیاسی می‌نامند و اهل نظر آنرا عموماً نامجاز می‌شمارند ولی در عمل حتی مصححان خوب ما هم باین

تصحیح عمل کرده‌اند ولی بندرت . جالب این است که عده دیگری و بیشتر از طبقه خوانندگان کتاب با تصحیح قیاسی موافق‌اند و همان را از مصحح مطالبه می‌کنند . مثلاً مصحح بیهقی را ملامت می‌کنند که چرا کلمه لنگان را نوشته‌است که صحیح آن لگان است و در شعر فرخی هست ، درحالی که در نسخه‌های بیهقی همه «لنگان» داشته‌اند و اگر لگان نوشته می‌شد این دسته اعتراض می‌کردند . حقیقت آن است که تصحیح قیاسی کاری است دشوار و دقیق از تشخیص غلط و مسلم بودن آن بگیرد تا پیدا کردن صورت احتمالی قابل قبول که بجای آن باید گذاشته شود . نمونه‌یی از اغلاط مسلم که تصحیح قیاسی را با رعایت شرایط در آن مجاز باید دانست شعر عتابی است در تاریخ بیهقی که نسخه‌ها همه نوشته‌اند : کفی محنتی قلبی بها مطمئنة و مسلماً غلط است و بکلی بی‌معنی است ، در حالی که در کتابهای دیگر صورت معنی‌دار آن موجود است و مشهور : ذرینی تجنتی میتی مطمئنة . درین جا قدر مسلم این است که روایت نسخه‌ها غلط است و نیز مسلم است که بیهقی کسی نبوده‌است که این صورت غلط را نوشته باشد . بنابراین حذف این غلط را نباید حذف و تبدیل سخن بیهقی دانست . نظیر این درباره شعر ابن‌الانباری و موارد مشابه دیگر که در کتاب هست . در کتاب بیهقی از موارد غلط یکی مورد تواریخ ایام است که روز هفته و ماه را با هم ذکر می‌کند . از روی محاسبه قرائن موجود در خود کتاب یعنی از روی ایام ماه و هفته در پس و پیش ذکر شده‌است واضح می‌شود که بسیاری ازین تواریخ هفته و ماه غلط دارد . و مسلم است که مرتکب این غلط خود بیهقی نبوده‌است . بنابراین اصلاح آن به تصحیح قیاسی ظاهراً نباید تحریف نوشته بیهقی شمرده شود . تصحیح قیاسی در چنین موارد شبیه‌است به تعمیر قیاسی‌یی که در اثنیه باستانی می‌شود و یا

نقشهایی که در آن نقاش صورت اصلی بنای خراب شده‌یی را بصورت اصلی آن بی‌زیاد و کم نقش می‌کند مانند نقاشیهای شیپیه از ویرانه‌های تخت جمشید . بهر حال کار کتاب بیهقی با این نسخه‌ها دشوار است . باید بامید آن بود که روزی نسخه خوبی ازین کتاب پیدا شود و این دشواریها را از پیش پای مصححان و خوانندگان بردارد .



جلال متینی

دانشگاه مشهد

### سیمای مسعود غزنوی در تاریخ بیهقی\*

آنچه از تاریخ بیهقی بدست ما رسیده مشتمل است بر قسمتی از اواسط جلد پنجم تا اواسط جلد دهم کتاب . آغاز کتاب با نامه‌ای شروع می‌شود که اولیای امیر محمد ، پس از خلع وی ، از تگیناباد به امیر مسعود - که در آن هنگام در اصفهان بسر می‌برده است - نوشته‌اند و در آن از آنچه روی داده - بر تخت نشاندن محمد ، برادر مسعود ، و عزل محمد از سلطنت - عذرخواهی کرده و آمادگی اعیان و ارکان دولت و سپاه و رعیت را برای استقبال از موکب امیر مسعود - که «ولی عهد بحقیقت بود» اعلام داشته‌اند . و کتاب پایان می‌پذیرد به قصد عزیمت مسعود به جانب هندوستان - پس از شکست دندانتان - با خزائن سلطنتی و سرپوشیدگان خاندان شاهی و تخلیه غزنین ، علی‌رغم خیراندیشی وزیر و ارکان دولت - با توجه به آغاز انجام کتاب ، ملاحظه می‌فرمایید که بحث اساسی بخش موجود تاریخ بیهقی ، ذکر سلطنت کوتاه مسعود غزنوی است با شرح و تفصیل و ذکر

---

\* در این مقاله از چاپ جدید «تاریخ بیهقی» تصحیح استاد دانشمند آقای دکتر علی‌اکبر فیاض ، که توسط دانشکده ادبیات و علوم انسانی دانشگاه مشهد و بمناسبت تشکیل مجلس بزرگداشت ابوالفضل بیهقی انتشار یافته است ، استفاده کرده‌ام . شماره صفحات مربوط به چاپ جدید این کتاب است .

جزئیات - باستثنای برخی از حکایات و داستانها که ابوالفضل بیهقی از جهت عبرت گرفتن خواننده بر کتاب افزوده است، و بابی که درباره خوارزم در پایان کتاب آورده و قسمت اعظم آن مربوط به حوادث این خطه در دوره سلطان محمود غزنوی است. و بهمین سبب است که تاریخ بیهقی را «تاریخ مسعودی» نیز نامیده‌اند. زیرا شاید صفحه‌ای از این کتاب را نتوان یافت - بجز موارد استثنائی مذکور - که در آن بطور مستقیم یا غیر مستقیم به مسعود و اعمال و رفتار او و نتایج که بر تصمیمات و کارهایش مترتب بوده است اشاره‌ای نشده باشد. بدین علت تصدیق می‌فرمایید فراهم آوردن تمام این اشارات در این سخنرانی - در مدتی محدود - امکان پذیر نمی‌نماید. ولی بنده سعی خواهد کرد با توجه به آنچه ابوالفضل بیهقی دبیر دیوان رسائل مسعود غزنوی درباره این پادشاه غزنوی نوشته است، خطوط اصلی سیمای او را در نهایت ایجاز و اختصار ترسیم کند و بنظر صاحب نظران ارجمند حاضر در این مجلس برساند.

ضمناً چون ماخذ بنده در این باب فقط «تاریخ بیهقی» است اگر ملاحظه فرمایید بعضی از سوانح زندگی مسعود را ناگفته می‌گذارم و یا از بعضی از آنها باختصار می‌گذرم، مربوط به اطلاعاتی است که «ابوالفضل بیهقی» درباره این پادشاه در کتاب خود آورده است. چنانکه می‌دانیم بیهقی در کتاب خود آنچه را که شخصاً شاهد و ناظر بوده، نوشته است و در برخی از موارد نیز از قول افراد مورد اطمینان مطالبی ذکر کرده است. بعلاوه چون مجلدات نخستین کتاب که با احتمال قوی برخی از حوادث دوران کودکی و جوانی مسعود را مشتمل بوده، مفقود است، اطلاعات ما نیز درباره سالهای قبل از جلوس این پادشاه بر تخت سلطنت بسیار ناقص و مبهم است.

\* \* \*

داستان دوران کودکی مسعود غزنوی را از زبان خواجه بوسعید عبدالغفار فاخرین شریف، حمید امیرالمؤمنین باید شنید. از آنچه وی نقل می‌کند این موضوع روشن می‌گردد که سلطان محمود درباره تربیت ولیعهد خود، مسعود، دقت خاص مبذول می‌داشته و گماشتگان سلطان در تربیت او نکاتی دقیق بکار می‌بسته‌اند. سلطان محمود، جد این عبدالغفار را در زمین داور مأمور می‌کند تا بخدمت مسعود و محمد که چهارده ساله بوده‌اند و یوسف عم ایشان که هفده ساله بوده‌است قیام کند و این مرد «آنچه بباید از وظایف و رواتب ایشان راست» می‌داشته‌است (۱۳۳). ریحان خادم، گماشته سلطان بر سر پسران و برادر سلطان، حتی در طرز نشست و برخاست این سه تن اصولی حساب شده را مراعات می‌کرده است «امیر مسعود را بیاوردی و نخست در صدر بنشاندی، آنگاه امیر محمد را بیاوردندی و بردست راست وی بنشاندندی، چنانکه یک زانوی وی بیرون صدر بودی و یک زانو بر نهالی. و امیر یوسف را بیاوردندی و بیرون از صدر بنشاندندی بردست چپ» (۱۳۳). و نیز چون به تماشا و جوگان می‌رفتند محمد و یوسف با حاجبی در خدمت پیش امیر مسعود بوده‌اند و هنگامی که مؤدب در موقع نماز دیگر باز می‌گشته‌است نخست محمد و یوسف بر می‌گشته‌اند و پس از یک ساعت امیر مسعود از مجلس خارج می‌گردیده. (۱۳۴) این ریحان خادم در تربیت ایشان چنان صاحب اختیار بود که اگر کاری ناپسند از ایشان می‌دید بی‌محابا بر ایشان بانگ می‌زد (۱۳۴). مسعود در دوره اقامت در زمین داور هفته‌ای دوبار باتفاق محمد و یوسف در روستاها به گردش می‌رفته و عادت داشته‌است هر بار

برادر و عم خود و گاهی حسن، پسر امیر فریفون، امیر گوزگانان، و دیگر همزادگان خود رامیزبانی کند. در برخی از موارد پس از نان خوردن چیزی به ایشان می‌بخشیده است (۱۳۴). ایشان باقتضای سن و سال خود گاهی از زن عبدالغفار که پیرزنی پارسا و خوشتن‌دار بود حلوها و خوردنیها می‌خواستند که وی برای ایشان فراهم می‌ساخته (۱۳۳). همچنین هنگامی که مسعود در روستاها می‌گشته است، به توسط غلام خرد خود، قراتگین، از جد عبدالغفار و زنتش چیزها می‌خواسته که برایش تهیه می‌کرده‌اند<sup>۱</sup> (۱۳۴). از علاقه فراوان مسعود به طاووسان نر و ماده که در زمین داور بسیار بوده و بیشتر در گنبدها بچه می‌آورده‌اند اطلاع داریم و می‌دانیم کودکانه بطلب آنها به بام خانه بر می‌شده است (۱۳۵).

از تحصیلات مسعود، و نیز معلوماتش اطلاع کامل و دقیق در اختیار نداریم. فقط يك جا از یکی از استادانش، قاضی امام صاعد نیشابوری، نامی بنیان آمده که مسعود پس از جلوس بر تخت سلطنت، وی را تکریم و تجلیل کرده است. ولی از خلال حوادث مختلف کتاب این حقیقت آشکارا بچشم می‌خورد که مسعود پادشاهی با سواد و درس‌خوانده و معلم‌دیده، بوده است. وی در فارسی خواندن و نوشتن بتصدیق گواهانی چون بونصر مشکان و ابوالفضل بیهقی و عبدالغفار، درخاندان غزنوی، بی‌نظیر بوده است. عبیدالغفار در ذکر وقایع دوران ولی‌عهدی مسعود به ابوالفضل بیهقی گفته است هنگامی که محمود و مسعود در گرگان بسر می‌بردند و قصد ری

۱- از اشارات پراکنده ابوالفضل بیهقی نیز درمی‌یابیم مسعود اصولاً به «خوردنی» علاقه بسیار داشته و شاید مردی شکم‌باره بوده است، چه در دوره سلطنت وی نیز می‌بینیم که افراد ضمن هدایا برایش «چندان خوردنی پاکیزه» (۲۴۲)، یا «بسیار خوردنی با تکلف» (۲۴۴) می‌فرستاده‌اند و امیر پیوسته از دریافت این نوع هدیه بسیار شادمان می‌گردیده است.

داشتند، مخفیانه رسولی از جانب منوچهر قابوس نزد مسعود آمد و از مسعود عهد و سوگندی خواست. مسعود نسخه عهد و سوگندنامه را بخط خود می‌نویسد و برای اظهار نظر به عبدالغفار - که بهمراهش بوده است - می‌دهد. عبدالغفار پس از خواندن آن گفته است: «چنان نبستی که از آن نیکوتر، نبودی چنانکه دبیران استاد در انشاء آن عاجز آمدندی... شرایط را تا پایان تمامی آورده چنانکه از آن بلیغ‌تر نباشد و نیکوتر نتواند بود...» گفتم... بر آن جمله که خداوند نبشته است هیچ دبیر استاد نتواند نبشت» (۱۶۴). صحت نظر عبدالغفار را دو تن از بزرگان دربار مسعود که خود در فن دبیری آیتی بوده‌اند بدین شرح تأیید کرده‌اند: بیهقی آنجا که سخن از نسخه عهد خلیفه بمیان می‌آید، نوشته است: «امیر گفت شنودم «و جمله آن مرا مقرر گشت، نسخه پارسی مراده...» بونصر بدو باز داد و امیر مسعود خواندن گرفت... و از پادشاهان این خاندان رضی‌الله عنه ندیدم که کسی پارسی چنان خواندی و نبستی که وی - نسخه عهد را تا آخر بر زبان راند چنانکه هیچ قطع نکرد و پس دوات خاصه پیش آوردند، در زیر آن بخط خویش نبشت...» (۳۸۸). در جای دیگر بیهقی می‌نویسد «نامه را امیر توقیع کرد و بخط خویش فصلی زیر نامه نبشت سخت قوی چنانکه او نبستی ملکانه» (۵۴۶). بونصر مشکان رئیس دارالانشای سلطنتی نیز قدرت و توانایی مسعود را بدین صورت تصدیق کرده است: «خواجه احمد عبدالصمد وزیر از اینکه سلطان برای بوسهل حمدوی نیز مخاطبه «الشیخ العمید» بکار برده بود، نزد بونصر مشکان گله می‌کند. بونصر در جواب وی می‌گوید: «و این سلطان ما امروز نادره روزگار است خاصه در نبستن و نامه فرمودن و مخاطبه نهادن» (۵۰۲). در مواضعه‌ای که خواجه احمد عبدالصمد قبل از عزیمت با امیر مودود

می‌نویسد و نزد امیر می‌فرستد، بیهقی جواب مواضعه را از طرف امیر تهیه می‌کند و بر امیر می‌خواند. امیر چند نکته آنرا تغییر می‌دهد و بیهقی بر آن جمله که بر لفظ امیر رفته‌است آنها را اصلاح می‌کند. سپس امیر زیر آن بخط خویش می‌نویسد «خواجۀ فاضل ادام‌الله تأییده برین جوابها که بفرمان ما بنبشتند و بتوقیع مؤکد گشت اعتماد کند و کفایت و مناصحت خویش در هر بابی ازین ابواب بنماید تا مستوجب احقاد و اعتماد گردد ان‌شاءالله» (۸۸۷). از همین توقیع حدود اطلاع مسعود در زبان فارسی و نامه‌نگاری آشکار می‌شود. بعلاوه بیهقی در موارد دیگر نیز از خط و توقیع و نامه‌خوانی این سلطان سخن بمیان آورده‌است (۳، ۷، ۸، ۲۹، ۵۶، ۱۰۵، ۱۸۸، ۲۰۳، ۳۰۱، ۴۵۲، ۴۶۹، ۵۰۱، ۵۰۰). مهارت مسعود در این کار تا بدان حد بوده‌است که شاید بتوان گفت مجموعه‌ای از نسخه‌ها و رقعه‌های این پادشاه را بیهقی فراهم ساخته بوده‌است (۱۶۴). بعلاوه از نوشته بیهقی چنین برمی‌آید که مسعود در سخن‌گفتن به زبان فارسی نیز دستی داشته «چون این پادشاه در سخن آمدی جهانیان بایستی که در نظاره بودند که دُر پاشیدی و شکر شکستی» (۲۱).

درباره سواد او در زبان و ادب عرب چیزی بصراحت نمی‌دانیم. هنگامی که مسعود در راه هرات هشت شیر را در یک روز می‌کشد و یکی را بکشد می‌گیرد، و هر کسی امیر را ستایش می‌کند، بوسهل زوزنی بیتی چند شعر به زبان عربی در مدح امیر می‌سراید و در آن مجلس قراوت می‌کند. بیهقی می‌گوید ازین اشعار «امیر را سخت خوش آمد» (۱۵۲). این قرینه‌ای است قوی بر اینکه وی در شعر و ادب عربی مطالعاتی داشته‌است. بطوری که می‌دانیم محمد، بزادر مسعود، نیز به شنیدن ابیات عربی رغبت داشته است (۸۷-۸۶). اینک قرینه‌ای دیگر: در مجلسی که بونصر مشکان نامه

خلیفه را عربی می‌خواند ، امیر خطاب به وی می‌گوید «ترجمه‌اش بخوان تا همگان را مقرر گردد» (۳۸۸) . آیا مسعود ، خود متن عربی نامه را فهمیده و فقط خواسته‌است حاضران در مجلس که احتمالاً برخی از ایشان از سواد خواندن و نوشتن فارسی هم بی‌بهره بوده‌اند<sup>۲</sup> ، از مضمون نامه خلیفه مطلع گردند ؟ یا خود او هم از نامه عربی خلیفه چیزی دریافته‌است و بدین وسیله جهل خود را مخفی ساخته ؟ به عقیده بنده نظر اول مقرون بصحت است . عبارتی نیز از عبدالغفار مذکور است - گرچه در متن کتاب هم مبهم و نارساست - بدین شرح که امیر مسعود در دوره اقامت درزمین داور به معلم عبدالغفار گفته‌است «عبدالغفار را از ادب چیزی بیاید آموخت» و معلم قصیده‌یی دو سه از دیوان متنبی و «قفانیک» او را می‌آموزد (۱۳۳) . مسعود باید خود از شعر و ادب عربی بهره‌مند باشد تا به معلم عبدالغفار چنین توصیه‌ای بکند .

ترکی دانستن مسعود امری طبیعی است و احتیاجی به دلیل و برهان ندارد زیرا ترکی زبان مادری ترکان غزنوی بوده‌است، مع‌هذا در يك جا بیهقی بدین امر تصریح کرده و آن موقعی است که مسعود قبل از عزیمت به شکار، حاجب بزرگ بلگاتکین را بنزدیک پیل خوانده و بترکی با وی فصلی چند سخن گفته‌است (۲۰۱) .

از خواندن و نوشتن که بگذریم موضوع قابل توجه آنست که مسعود از علم مهندسی نیز مطلع بوده و در هندسه و مهندسی آیتی بوده‌است . مسلماً مسعود قبل از جلوس بر تخت سلطنت باید این علوم را از استادان فن فرا گرفته باشد . چون در سال ۴۲۲ از کوشک در عبدالاعلی سوی باغ

۲- مانند سالار یکتغدی که وی را خط نبوده‌است (۳۸۸) .

می‌رود «دیوانها آنجا راست کرده بودند و بسیار بناها زیادت کرده بودند آنجا . و یک سال که آنجا رفتیم و درگاه و دکانها همه دیگر بود که این پادشاه فرمود که چنان دالستی در بناها که هیچ مهندس را بکس نشمردی؛ و اینک سرای نو که بغزنین می‌بینند مرا گواه بسنده است . و بنشاپور شادیانخ را درگاه و میدان نبود ، هم او کشید بخط خویش ، سرایی بدان نیکویی و چندین سراپچه‌ها و میدانها تا چنان است که هست . و به بست، دشت چوگان لشکرگاه امیر پدرش، چندان زیادتها فرمود چنانکه امروز بر جای است و این ملک در هر کاری آیتی بود» (۱۸۱). بعلاوه کوشک مسعودی که نظیرش را «نشان ندهند هیچ‌جائی، و هیچ پادشاه چنین بنا نفرموده» است در مدت چهار سال و با صرف مخارجی معادل هفت بار هزار هزار درم - جز حشر و بیگاری - مسعود «همه بدانش و هندسه خویش ساخت و خطهای او کشید بدست عالی خویش که در چنین ادوات خصوصاً در هندسه آیتی بود» (۶۵۲). با توجه به این مقدمات بنده گمان می‌کند مسعود طرح‌عشرتکده پنهانی - خیشخانه هرات - را خود شخصاً باید تهیه کرده باشد (۱۴۵).

مسعود در دوران جوانی و باقتضای سن و سال، دور از چشم ریحان خادم و پنهان از پدر در هرات شراب می‌نوشیده و خلوتها ترتیب می‌داده است. مطربان زن و مرد را مخفیانه به خلوتهای او می‌برده‌اند . بفرمان وی در کوشک باغ عدنانی در هرات اطاقی برای خواب و استراحت او ساخته بردند و بر دیوارهای آن اطاق از سقف تا پپای صورتهای الفیه «از انواع گردآمدن مردان با زنان، همه برهنه» نقش کرده بودند و مسعود به وقت قیلوله آنجا می‌رفت و می‌خوابید (۱۴۵). شب و روز بر در این اطاق دو قفل بود و کلیدش بدست بخادمی بنام بشارت سپرده شده بود (۱۴۶). با تمام این پنهان کاری‌ها، سلطان محمود که در تربیت ولی عهد خود اهتمامی خاص



داشته و در نهان انواع جاسوسان و مشرفان بر وی گماشته بوده است - بشرحی که در تاریخ بیهقی آمده - از این ماجرا مطلع می‌گردد .

مسعود در روزگار جوانی به ورزشهایی چون «زورآمودن و سنگ گران برداشتن و کشتی گرفتن» و امثال آن می‌پرداخت . در فصل زمستان و در سرمای سخت و برف قوی پیاده بشکار حواصل می‌رفت و گاه چندان رنج می‌دید که «جز سنگ خاره بمثل آن طاقت» نداشت و معتقد بوده است که «بر چنین چیزها خوی باید کرد» (۱۵۰) . وی از جوانی بشکار شیر می‌رفته است : «پیش شیر تنها رفتی و نگذاشتی که کسی از غلامان و حاشیه او را یاری دادندی . و او از آن چنین کردی که چندان زور و قوه دل داشت که اگر سلاح بر شیر زدی و کارگر نیامدی بمردی و مکابره شیر را بگرفتی و پس بزودی بکشتی» (۱۵۰) . یک بار که بیمار بود و «تب چهارم» داشت در مولتان در حدود کیکانان بشکار شیر رفت . در شکار شیر عادت داشت که «خشتی کوتاه دسته قوی بدست گرفتی و نیزه‌یی سطر کوتاه، تا اگر خشت بینداختی و کاری نیامدی آن نیزه بگزاردی بزودی» . مسعود در کشتن شیر از شیوه‌ای خاص استفاده می‌کرد . در همین شکار ، خشتی پرتاب می‌کند . شیر خود را می‌دزد . پس نیزه‌ای بر سینه شیر می‌زند ، ولی بعلت ضعف و ناتوانی بنیه که معلول بیماری تب بوده است ، نمی‌تواند شیر را بر جای خود نگاه دارد . شیر نیزه را می‌شکند و قصد امیر می‌کند . در این هنگام «پادشاه بادل و جگردار بندو دست بر سر و روی شیر زد چنانکه شیر شکسته شد و بیفتاد» (۱۵۱) . و همه حاضران از نیروی شگرف وی در عجب ماندند . در حدود هندوستان از پشت پیل شکار شیر می‌کند (۱۵۱) . و نیز روزی که قصد هرات داشته - چنانکه قبلاً اشاره شد - هشت شیر را در یک روز می‌کشد و یکی را بکشد می‌گیرد و چون به خیمه باز می‌گردد

نشاط شراب می‌کند (۱۵۲). علاوه در دوزۀ سلطنت مسعود نیز چنل بار به‌شکار شیر و شیرکشی‌های وی اشاره گردیده و معلوم می‌شود هم از نیروی جسمانی فراوان بهره‌مند بوده و هم در این فن مهارتی بسزا داشته‌است.

در اینجا شاید بی‌مناسبت نباشد باین موضوع نیز اشاره‌ای بشود که مسعود خیلی زود، در دوران جوانی، «کلان» و یا باصطلاح امروز چاق‌شد چاقی مفرطی بدان‌صورت که دیگر نمی‌توانست بر اسب سوار شود. پس از ذکر شیرکشی وی در مولتان، بیهقی می‌نویسد «پس از آن امیر چنان کلان شد که همه شکار بر پشت پیل کردی» (۱۵۱). قرینۀ قوی دیگری که در این مورد در کتاب بیهقی بچشم می‌خورد هنگامی است که مسعود از برابر حصار دندانقان می‌گریزد چون فیل، آرام‌راه می‌رود و فرار از برابر خصمان با قیل میسر نیست، مسعود بناچار با جثۀ سمین خود بر اسب می‌نشیند و بعلت سنگینی جثه، شانزده اسب قیمتی، در یک منزل در زیر وی از پای درمی‌آیند و ناگزیر برای فرار سلطان از چنگ دشمن، جمازگان آماده می‌کنند (۸۳۸). حضار محترم می‌توانند رنجی را که از این جهت مسعود در دوران زندگی خود تحمل می‌کرده‌است پیش خود مجسم بفرمایند. امیری که در گردش و شکار و جنگ و ستیز و فرار همه‌جا باید برپیل سوار شود!

مسعود از دورۀ کودکی به فنون جنگی آشنا شده بوده‌است. عبدالقهار در ضمن ذکر خاطرات خود از دوران کودکی وی به ابو الفضل بیهقی گفته‌است در سال ۴۰۵ هجری که سلطان محمود بامسعود از بست به ناحیتی از غور حمله برد، مسعود پیش پدر کارهای چشمگیر کرد: مبارزی را از پشت اسب در ربود و یکی از مقدمان غوریان را که بر برجی بود و مسلمین را می‌آزرد با چوبۀ تیری که بر حلقش زد، کشت، و بدین سبب یاران آن غوری گریختند.

«امیر محمود چون از جنگ فارغ شد و بخیمه بازآمد، آن شیربچه را بنان خوردن فرود آورد و بسیار بنواخت و زیادت تجمل فرمود» (۱۳۶). در این زمینه، پیروزیهای مسعود در سرزمین غور بسال ۱۱۱ ذکر گردنی است: برای فتح یکی از قلعه‌های استوار که مردان جنگی بسیار داشته است «بتن عزیز خویش پیش‌کار» می‌رود و با عده‌ای معدود غلام و پیاده آن قلعه را می‌گیرد (۱۳۹) و نیز چون «بناحیت وی» می‌رسد - که دار ملک غوریان و جایی سخت حصین بوده است و مردم آن از جنگاوترین مردم غور بشمار بوده‌اند - غوریان به رسولان مسعود پیغام می‌دهند «امیر در بزرگ غلط است - که اینجا شمشیر و حربه و سنگ است» (۱۴۰). و غوریان چون موروملخ، سوار و پیاده با سلاح تمام گذرگاهها و راه را می‌گیرند و بفلاخن سنگ می‌اندازند، ولی امیر راه‌ها را تقسیم می‌کند و چون جنگ سخت بوده است خود در آن شرکت می‌جوید. سه تن از مبارزان غوری روی بعلامت امیر می‌نهند. امیر بر سینه یکی از ایشان عمودی بیست منی می‌زند که دیگر از زمین بر نمی‌خیزد. در این جنگ همه جا امیر مسعود نقشه جنگ را طرح، و وظائف سپاهیان را تعیین می‌کند. عبدالغفار در دنباله این وقایع می‌افزاید مسعود نخستین امیر مسلمانی بود که توانست در سرزمین غور نفوذ کند و اسلام را در آنجا بپراگند (۱۴۵-۱۳۷) .

از زنان مسعود دوتن را می‌شناسیم: یکی دختر قدرخان است، که از فرزندان و سرپوشیدگان کریم‌الطرفین بوده و پنجاه هزار دینار هریوه، مهر او کرده بوده است. دیگری دختر باکاليجار والی گرگان است. این دختر را عبدالجبار، پسر خواجه بزرگ احمد عبدالصمد وزیر، با مال ضمان که باکاليجار تعهد کرده بوده است به‌مراه خود نزد مسعود می‌آورد. بطور کلی درباره روابط امیر مسعود با زنان جز موضوع خیشخانه هرات و نقش

صورت‌های الفیه بر در و دیوار خلوت‌خانه او و نیز ازدواج وی با دو دختری که بایشان اشاره شد و خلوت کردن سه‌روزه امیر با یکی از این نوعروپسان اطلاع بیشتری نداریم. چرا بیهقی که به‌باده‌گساری‌های فراوان و شکارها و نشاط‌های سلطان اشارات مکرر دارد در باب عشق‌بازی وی با زنان تقریباً ساکت است؟ آیا سکوت بیهقی در این باب نمی‌تواند دلیلی بر این باشد که امیر مسعود به زنان و خفت و خاست ایشان رغبتی وافر نداشته است؟ و آیا جثه سمین و کم‌لان پادشاه غزنوی یکی از دلایل مهم این کم‌توجهی وی نسبت به زنان نبوده است؟

از فرزندان سلطان نیز در تاریخ بیهقی نام برده شده است. درد و مورد به‌تطهیر و ختنه «امیران فرزندان» که همراه با تشریفات و دعوت بزرگ بوده اشاره گردیده است (۶۶۰، ۶۵۳). يك جا از مردن فرزندش امیر سدید، که او را ولی‌عهد کرده بود و از همه فرزندان وی را بیشتر دوست می‌داشت مطلع می‌شویم که چون خبر مرگش به سلطان و سیه سلطان «آهی بکرد که آوازش فرود سرای بشنیدند» و بر مرگ او جزع بسیار کرد (۷۴۸). از امیر مورد و مردانشاه در ضمن حوادث مختلف ذکری به‌میان آمده است. در ضمن مذاکره با رسول خلیفه نیز سلطان به فرزندان خود چنین اشاره کرده است «که ما را فرزندان کاری در رسیدند و دیگر می‌رسند و ایشان را کار می‌باید فرمود» (۳۸۶).

در باب معتقدات دینی این پادشاه باختصار می‌توان گفت که وی از دین و شعائر اسلامی جز انجام دادن برخی آداب مذهبی - آن هم در محسوس فهم و درک عامه مردم - که اکثر بادیگر اعمال و رفتارشان متناقض می‌نموده - بچیزی معتقد نبوده است. بارها به نمازگزاران او اشاره شده است و پیس در هنگامی که خلعت خلیفه عباسی را در شامپور در حضور و محول خلیفه

برتن می‌کند، مصلی می‌افکنند و سلطان دورکعت نماز می‌خواند (۵۳-۵۴).  
 در ماه‌های رمضان معمولاً روزه می‌گیرد (۷۱۹ و ۷۱۷). در یکی از ماه‌های  
 رمضان شخصاً در جنگ شرکت نمی‌کند تا در این ماه خونی ریخته نیاید  
 (۷۵۹). و در یکی از روزهای ماه رمضان سال ۲۹۰ که خبر شکست سباشی  
 بوی می‌رسد از شدت دل‌مشغولی «بروزه گشادن بیرون نیامد و گفتند که  
 بشربتی روزه‌گشاد و طعام نخورد» (۷۱۹). ولی مطلب قابل توجه آنست که  
 روزه گرفتن و نمازگزاردن وی در بیشتر موارد همراه است با باده‌گساری‌های  
 فراوان که در جای خود بآن اشاره خواهد گردید. اینجا برای روشن ساختن  
 حدود معتقدات دینی مسعود بذکر يك نمونه اکتفا می‌کند و حاضران محترم  
 خود حدیث مفصل از این مجمل خواهند خواند: مسعود پس از شکست  
 دندانقان و شکست آلتون‌تاش در بلخ از ترکمانان و دیدن ناکامی‌های بسیار  
 دیگر، با عده‌ای از بزرگان درگاه برای شراب خوردن به باغ پیروزی می‌رود  
 تا بی‌تکلف شراب بخورند. در این مجلس، حاضران حد اقل پنج ساتگین  
 نیم‌منی و حداکثر هیجده ساتگین نیم‌منی شراب می‌خورند و تاب نمی‌آورند  
 و از حضور امیر مرخص می‌شوند. ولی امیر پس از ایشان به باده‌گساری  
 ادامه می‌دهد و مجموعاً در این مجلس بیست و هفت ساتگین نیم‌منی شراب  
 می‌خورد. وی پس از خوردن این همه شراب «برخاست و آب و طشت  
 خواست و مصلای نماز، و دهان بشست و نماز پیشین بکرد و نماز دیگر  
 کرد، و چنان می‌نمود که گفתי شراب نخورده‌است» (۸۹۲). ابوالفضل  
 بیهقی دبیر راستگوی دیوان رسالت شهادت می‌دهد که خود حوادث این  
 مجلس را جزء به جزء بچشم خود دیده‌است. این است نماز خواندن و روزه  
 گرفتن مسعود غزنوی. بعلاوه می‌بینیم در روزگاری که ستاره بختش  
 به افول گراییده، چون بسیاری از مردم، دل‌درتوکل می‌بندد (۷۱۳). موضوع

قابل توجه دیگر آنست که مردی که در شراب‌خواری یگانه روزگارِ خود بوده است و در غم و شادی، و شکست و پیروزی، همواره نشاط شراب می‌کرده و قطعاً یکی از علل مهم سقوط وی همین امر بوده است یکبار که در بستر بیماری سخت بر جان خود بیمناک می‌گردد و ملک‌الموت را در دو قدمی خود می‌بیند که آهنگ جانش کرده است، از شراب خوردن توبه می‌کند. داستان توبه مسعود هم بسیار شنیدنی است و توبه گرگ را پدید می‌آورد. داستان از این قرار است: موقعی که مسعود در بُست بسر می‌برده است، بقصد گردش و تفرج بر کشتی‌بی در رودخانه هیرمند سوار می‌شود و بشرحی که در تاریخ بیهقی آمده است در رودخانه می‌افتد. در حالی که چیزی نمانده است غرق شود همراهانش نجاتش می‌دهند. پس از این حادثه مدتی در بُست بیمار و بستری می‌شود در این بیماری است که نذر می‌کند اگر شفا یابد در هندوستان غزوی خواهد کرد. بهبود می‌یابد و در بدترین ایام سلطنتش که جان و مال و ناموس مردم خراسان در معرض تهدید جدی ترکمانان بوده است قصد می‌کند برای ادای نذر به جانب هندوستان برود و قلعه هانسی را در آنجا بگشاید (۶۹۹). اعیان و ارکان دولت می‌کوشند او را از این کار در آن موقع بحرانی بازدارند ولی دردِ دین مسعود قوی است، ایشان توفیقی حاصل نمی‌کنند و مسعود بایشان جواب می‌دهد که «اگر بسیار خلل افتد در خراسان روا دارم که این غزو بتن خود بکنم» (۷۰۱). با این مقدمات مسعود بجانب هندوستان حرکت می‌کند، ولی در راه، در جیلم، بیمار می‌شود و چهارده روز بیماریش طول می‌کشد. امیر در این مدت بار نمی‌دهد و بکاری شگفت‌انگیز دست می‌زند یعنی از شراب خوردن توبه می‌کند. عجیب است که این امیر شرابخوار ناگهان به امر به معروف و نهی از منکر می‌پردازد «فرمود تا هر شرابی که در شرابخانه برداشته بودند

در رود جیلم ریختند و آلات ملاحی وی بشکستند ، و هیچ کس را زهره نبود که شراب آشکارا خوردی که جنباشیان و محتسبان گماشته بود و این کار را سخت گرفته « ولی دوران مخم شکنی و محتسبی مسعود کوتاه مدت است او هم مانند همه مردم عوام که فقط بهنگام مصیبتها و گرفتاریها به خدا و دین می اندیشند ، تا از چنگال عزرائیل جان سالم بدر می برد و قلعه هانسی را می گشاید ، به جشن نوروز می نشیند و سخت بسزا شراب می کند (۷۰۳-۷۰۵) . يك بار دیگر نیز مسعود بشکرانه پیروزیهای که بدست آورده بوده است - قبل از عزیمت به کابل - به خواجه احمد حسن می گوید می خواهم بر جانب هندوستان غزوی کنم تا سنت پدران تازه کرده باشم ، ولی خوشبختانه پس از مشورت با وزیر از این غزو منصرف می گردد و چنانکه بعد بعرض خواهم رسانید این ، از موارد بسیار معدودی است که امیر مسعود نصیحت خیر خواهان را پذیرفته است (۳۷۴) . ملاحظه می فرمایید این سان نذر کردن ، توبه کردن ، توبه شکستن ، غزو رفتن بی موقع در حالی که خطری مهم مسلمانان را تهدید می کرده است و نیز شرابخواریهای بی حساب و سپس دهان شستن و مصلا افکندن و نماز خواندن و امثال چنین کارها فقط از آدم سطحی ساده لوح و نادانی متوقع است .

در يك مورد از اعتقاد سلطان به احکام نجومی واقف می شویم و آن هنگامی است که قصد تخلیه غزنین دارد و با بوعلی کوتوال سخن می گوید در ضمن این مذاکره اظهار می دارد در این زمستان در باب ترکمانان اقدامی نخواهیم کرد زیرا « که این زمستان طالع خوب نیست ، که حکیمان این حکم کرده اند » (۸۹۸) .

در اینجا بی مناسبت نمی داند به روابط مسعود با پدرش سلطان محمود غزنوی و نیز برادرش امیر محمد اشاره ای بکند ، زیرا رقابت مسعود و محمد در

دوران حیات پدر و نیز توجه بیشتر پدر، در دوره‌ای از عمر، به محمد، در خلقیات مسعود اثری عمیق بجای گذاشته بوده است بطوری که در دوره سلطنتش بسیاری از برکشیدن‌ها و فروگرفتن‌ها معلول رفتار درباریان با مسعود در دوران سلطنت پدرش بوده است. در روابط مسعود با پدرش فراز و نشیبهایی بچشم می‌خورد. از آنچه عبدالغفار به ابوالفضل بیهقی گفته بود و قبلاً آنها را ذکر کردم چنین برمی‌آید که پدر در تربیت مسعود اهتمام بسیار داشته چنانکه دیدیم جد عبدالغفار و نیز ریحان خادم با اختیار بسیار بر سر مسعود و محمد و یوسف موکل بودند. بعلاوه پدر مشرفانی بر مسعود گمارده بود و انقاس او را در نهان می‌شمرد. همین مشرفان بودند که از خیشخانه هرات مطلع گردیدند. در تمام ایامی که مسعود از پدر دور بود پدر «پیوسته او را بنامه‌ها مالیدی و پنדהا می‌دادی» (۴۶). و هنگامی که مسعود با حيله‌گری از حدیث خیشخانه، رو سفید از آب درمی‌آید و خبر به پدرش می‌برند که نقش صورتهای الفیه بر خیشخانه هرات صحت ندارد پدر با خوشحالی می‌گوید «برین فرزند من دروغها بسیار می‌گویند» (۱۴۹) - در صورتی که لا اقل این يك بار را راست گفته بودند - بعلاوه از مطالبی که مسعود پس از نشستن بر تخت سلطنت در موارد مختلف عنوان می‌کند استنباط می‌شود که پدر در دوران کودکی، او را بر همه فرزندان اختیار کرده و چنانکه می‌دانیم وی را ولی عهد خود نیز ساخته بوده است و به همه، از جمله به برادرش، محمد، سوگند داده بوده است که پس از مرگ پدر، همه فرمانبردار مسعود باشند. ولی حاسدان کار خود را می‌کنند تا کار بدانجا می‌کشد که با آنکه نام ولی عهدی بر مسعود بوده است، پدر او را چون محبوسی به مولتان می‌فرستد، و در مقابل به محمد مهربانیها می‌کند. سرانجام بیگناهی مسعود بر پدر ثابت می‌شود



و پدر اقرار می‌کند که بر مسعود ستم روا داشته‌است. اما باز حاسدان تضریب می‌کنند. بار دیگر پدر کارهای محمد را بر سر مسعود می‌زند. هر روز پیغامهای با عتاب به مسعود می‌فرستد و در ترتیب رفت و آمد مسعود و محمد به درگاه نیز تغییری می‌دهد بدین ترتیب که يك روز مسعود باید مقدم باشد و يك روز محمد. و سلطان محمود در نامه به حضرت خلافت نیز نام محمد را بر نام مسعود مقدم می‌دارد. اما مسعود در تمام این پیش-آمدها دم نمی‌زند (۲۷۹). کار اختلاف پدر و پسر تا بانجا می‌رسد که چون محمود و مسعود از گسرگان به سوی ری حرکت می‌کنند، پدر در صدد برمی‌آید مسعود را توقیف کند، ولی بعلی در این کار توفیق نمی‌یابد. هنگامی که غلامان محمودی نزد مسعود می‌آیند و اظهار می‌دارند حاضرند علیه سلطان محمود و بنفع مسعود قیام کنند، مسعود ایشان را از این کار ناظمی دارد، ولی در خلوت به معتمدان خویش می‌گوید «که پدر ما قصدی داشت اما ایزد عزذکره نخواست» (۱۶۱-۱۵۹). مسعود علت بی‌مهری پدر را نسبت به خود چنین توجیه می‌کند که در آخر عمر مزاج او لختی بگشت و سستی بر اصالت رای بزرگ او غلبه کرد، سبب بی‌مهری پدر این نبود که آزاری از من بوی رسیده باشد بلکه این بی‌مهری مربوط به این اصل کلی است که پادشاهان نمی‌توانند وجود کسی را که جانشین ایشانست - ولو خود او را انتخاب کرده باشند - تحمل کنند (۹۱). و یا در موقعی که مسعود در دوران سلطنتش به ملطفه‌هایی دست می‌یابد که پدر در اواخر عمر علیه او نوشته بوده است، با وجود سخنان تحریک‌آمیز اطرافیان، بایشان یادآوری می‌کند که در برابر این بی‌مهری، پدر در موارد دیگر بمن مهربانی‌ها کرده‌است و آنها را بیاد دارم (۳۰). بطوری که ملاحظه می‌فرمایید رفتار مسعود در همه این موارد نسبت به پدر توأم با احترام است. بعلاوه هنگامی که مسعود

پس از مرگ پدر به غزنین وارد می‌شود. با آنکه روابط پدر و پسر پیش از مرگ پدر سخت تیره بوده است. پس از گذشت دوسه روز، نخست با زیارت تربت پدر و سپس به دیدار تربت امیر عادل سبکتگین می‌رود و به مردمی که بر سر این تربتها بوده‌اند به ترتیب بیست هزار، و ده هزار درم می‌بخشد (۳۳۵).

درباره روابط مسعود با برادرش، محمد، که در دوران ولی‌عهدی رقیب او بوده است و پس از مرگ پدر، مدتی کوتاه بر تخت سلطنت می‌نشیند مطالبی بعرض رسید. پس از آنکه پدر بر اثر سخنان حاسدان<sup>۱</sup>، محمد را بر مسعود ترجیح داد، خواه ناخواه، مسعود نمی‌توانسته است نسبت به برادر نظر مساعد و خوشی داشته باشد، مع‌هذا، بعد از آنکه محمد، پس از مرگ پدر، بر تخت سلطنت جلوس می‌کند، مسعود شاید برای رعایت اقتضای حال - از ری نامه‌ای به محمد می‌نویسد در تهنیت و تعزیت، و او را خلیفه خود می‌سازد و پیغامها در باب میراث و مملکت به برادر می‌دهد ولی محمد رسولی با مثنی عشوة نزد مسعود می‌فرستد (۱۸۱ و ۹۳-۹۱). پس از آنکه حاجب بزرگ علی قریب، به‌خواه‌های مسعود، محمد را در کوهتیز موقوف می‌کند، مسعود به حاجب بزرگ می‌نویسد «ما او (=محمد) را بر آن حال نتوانیم دید صواب آنست که عزیزاً و مکرماً بدان قلعت می‌باشد... و ما را از وی عزیزتر کس نیست» (۹-۸). ولی هر قدر پایه‌های سلطنت مسعود استوارتر می‌شود بر برادر بیشتر سخت می‌گیرد تا بجایی که فرمان می‌دهد محمد را به‌مندیش ببرند در حالی که همه جواهرات و زر و نقد وی را می‌گیرند و اطرافیان را بدقت تفتیش می‌کنند و ندیمان و مطربان وی را - جز چند خدمتکار - مرخص می‌نمایند و به‌ایشان می‌گویند «فرمان نیست که از شما کسی نزدیک وی رود»

(۸۴). آنگاه محمد را در حالی که «بند داشت با کفش و کلاه ساده و قباى دیبای لعل پوشیده» به پای قلعه مندیش می‌آورند و او را از «نردبان پایه‌های بی‌حد و اندازة» قلعه بالا می‌برند. این بر رفتن بر قلعه مندیش، مقارن است با وصول خبر توقیف حاجب بزرگ علی قریب - کسی که محمد را بر تخت نشاند و سپس بصلاح مملکت و بهواخواهی مسعود، وی را عزل کرد و مملکت را امن و امان با تمام خزائن و لشکر به مسعود سپرد و سرانجام گرفتار خشم و غضب مسعود گردید. در این موقع مسعود به اقدامی دست می‌زند که گفتنی است. شاید می‌خواسته است بدین وسیله از برادر معزول وزندانی خود بنوعی داجویی کرده باشد. موضوع بدین قرار است که مسعود، توقیف حاجب بزرگ را ضمن نامه‌ای با اطلاع برادر می‌رساند و نامه هنگامی به محمد می‌رسد که او را بوضع‌ی که عرض کردم از نردبان پایه‌های بی‌حد و حصر به قلعه مندیش می‌برند. مجمزی خبر توقیف حاجب را - که به محمد بیوفایی و غدیر کرده بوده است - به محمد می‌رساند و محمد پس از خواندن نامه مسعود، سجده شکر بجای می‌آورد و سپس بر قلعه بالا می‌رود و از چشم عبدالرحمن قوال که راوی این مطلب است ناپدید می‌گردد (۸۶-۸۱). یکبار دیگر نیز با تفصیل از محمد ذکری بعیان می‌آید و آن موقعی است که امیر مسعود پس از شکست دندانقان و در روزهای آخر اقامت خود در غزنین فرمان می‌دهد محمد را از قلعه نفر به قلعه غزنین ببرند و چهار پسر محمد را نیز بغزنین آورند. مسعود از پسران برادر می‌خواهد سوگندان گران بخورند تا با سلطان از در مخالفت در نیایند. چون ایشان سوگند می‌خورند آنانرا خلعت می‌پوشاند و به برادر که در قلعت غزنین زندانی است نامه‌ای می‌نویسد بدین مضمون که درباره پسرانت چنین و چنان کردم. ایشان را نزد خود نگاه می‌دارم تا به‌خوی ما برآیند و فرزندان سرپوشیده

خویش را بنام ایشان خواهم کرد (۸۹۴). نکته گفتنی دیگر آنست که «مخاطبه» مسعود با برادر زندانی که سالها محبوس است هنوز در آخرین نامه «الامیر الجلیل الاخ» است. همچنانکه عرض کردم طرز رفتار سلطان محمود با مسعود و محمد و ترجیح محمد بر مسعود با آنکه مسعود ولی عهد سلطان بود در اعماق روح مسعود اثر کرده بوده است و بدین جهت در تجزیه و تحلیل حوادث دوران سلطنت مسعود از این عامل مهم نباید غافل بود.

\* \* \*

با توجه به مطالبی که درباره کودکی و جوانی مسعود بعرض رسانیدیم این حقیقت آشکار گردید که وی در هنگام جلوس بر تخت سلطنت مردی سالم و نیرومند، ورزشکار و شکارچی ماهر، و آشنا به فنون جنگ، و نیز اهل سواد و تاحدی آشنا به فنون ادب بوده است. و پدرش سلطان محمود هم لااقل در دوران کودکی و آغاز جوانی در حسن تربیت او اهتمام خاص مبذول می داشته است. بدین ترتیب می توان گفت در مسعود از نظر شخصی، برای اداره مملکت و سلطنت در آن روزگار تقیصه یا عیبی بچشم نمی خورد. از طرف دیگر می دانیم وی وارث مملکتی وسیع و آبادان بود که دامنه وسعتش تا ترکستان و هندوستان و... می رسید. پدرش سلطان محمود که مانند فرزندش مسعود به مال و منال دنیا و سیم و زر علاقه ای فراوان داشت خزائن غنی برای او به میراث گذاشته بود که غنائم گرانقدر هندوستان و بتکده هایش بر ارزش آنها می افزود. سپاهیان محمودی و نیز سالاران و فرماندهان لشکری پدرش که فتوحات بسیار کرده بودند و از کوره امتحان موفق و پیروز بیرون آمده بودند با سلاحهای بسیار و اسبان و پیلان فراوان در خدمت او بودند. دربارش به وجود وزیران و رجال

برگزیده و کاردان و دلسوز و خدمتگزار چون خواجه احمد حسن میمندی،  
 خواجه احمد عبدالصمد، بونصرمشکان، خاجب بزرگ علی قریب،  
 آتوئناش خوارزمشاه و امثال ایشان آراسته بود که همه بطوع و رغبت  
 کمر خدمتگزاری نسبت به سلطان جوان بر میان بسته بودند. بعلاوه پس از  
 يك دوره بسیار کوتاه سلطنت بدفرجام برادرش محمد، عموم درباریان و  
 فرماندهان مقدم او را به گرمی استقبال کردند. رعایا نیز چنانکه از تاریخ  
 بیهقی برمی آید در آغاز کار بهر جا قدم می گذاشت به صورتهای گوناگون  
 احترام و دوستداری خود را نسبت به او بمنصبه ظهور می رسانیدند.<sup>۳</sup> بعلاوه  
 پس از مرگ سلطان محمود، تا مدت ها قدرت محمودی به دشمنان و معاندان  
 مسعود اجازه نمی داد به خودنمایی پردازند زیرا سطوت سلطان محمود و  
 کشت و کشتارهای او را در نواحی مختلف ایران و هندوستان بیاد داشتند.  
 با تمام این تفصیل که برای پیشرفت مسعود مانع مفقود و مقتضی از هر  
 جهت موجود بود باید دید بچه سبب امیر مسعود نتوانست از این همه  
 امکانات که در اختیارش بود - و بندرت همه آنها در اختیار پادشاهی قرار  
 می گرفته است - به نفع خود و کشورش استفاده کند؟ چرا امپراطوری وسیع  
 غزنوی که در دوره سلطنت پدرش، محمود، باوج قدرت و شکوه و جلال  
 رسیده بود، در دوره سلطنت وی به حسیضی ذلت افتاد و بقول ابوالفضل  
 بیهقی در دوران حکومت مسعود همه «وهن بر وهن بود» و شکست و  
 ناکامی و ناکامی در پی یکدیگر؟

\* \* \*

اکنون اجازه بفرمایید در اینجا به بررسی علل ناکامی مسعود وسقوط

وی بپردازم. باید روشن ساخت که چه موضوعاتی موجب آمدن که این امیر جوان از آن همه فرصتها و وسائلی که در اختیار داشت، و به شمه‌ای از آنها اشاره شد، نتوانست بهره‌برداری کند.

یکی از مطالب قابل توجه که در زندگی مسعود همه‌جا بچشم می‌خورد باده‌گساری و خوشگذرانی و شادخواری و بی‌خیالی اوست. هیچ حادثه‌ای ولو بسیار صعب باشد نمی‌تواند او را از شربخواری و شکار و امثال این کارها باز دارد. در تیره‌ترین ایام سلطنتش که با شکست‌های پی در پی مواجه می‌گردد جام باده و ندیمان و مطربان و رقاصان را از یاد نمی‌برد و نصیحت خیرخواهان را در این باب نمی‌پذیرد. او چنان در خوشگذرانی غرق شده‌است که هر روز بدست خود پایه‌های حکومت خود را متزلزل‌تر می‌سازد. به کارنامه مختصر خوشگذرانی و باده‌گساری‌های وی توجه بفرمایید:

پس از فیصله یافتن کار اربارق و سپاه سالار غازی، مسعود بر جانب ترمذ نشاط شراب و صید می‌کند و چون به کران رودخانه جیحون می‌رسد باز به نشاط و شراب می‌پردازد و سه روز پیوسته شراب می‌نوشد در روز چهارم بر می‌نشیند و بشکار شیر و دیگر جانوران می‌رود و چهارشیر بدست خود می‌کشد و پس از این شکار باز به شراب خوردن مشغول می‌گردد. روز بعد در جیحون در کشتی می‌نشیند؛ ندیمان و مطربان و غلامان در کشتیهای دیگر می‌نشینند شراب روان می‌شود، از قلمه‌ها بوقها را بعلامت شادی می‌دمند و آواز مطربان از کشتیها، با آسمان می‌رسد و بر لب جیحون متجاوز از سیصد تن از مطربان ترمذ و زنان پای‌کوب و طبل‌زن به پای‌کوبی و بازی مشغول می‌گردند. روز بعد باز امیر به شراب خوردن می‌پردازد (۳۱۱-۳۱۰). از بلخ نیز «میزبان بر میزبان» با نشاط و شراب و شکار می‌رود (۳۲۱).

هنگامی که فرمان می‌دهد صلاتی را که برادرش به مردم داده بوده است از ایشان پس بگیرند و به خزانه برگردانند ، خود امیر به شکار بیست روزه پره می‌رود ، و از شکار به باغ صدهزار باز می‌آید و هفت روز آنجا می‌ماند با شراب و نشاط تا بار دیگر به شکار پردازد . در همین روزها که امیر فارغ و آسوده به شکار و شراب مشغول است غزنین را سبلی عظیم ویران می‌سازد (۳۴۳) . باز امیر بفکر شکار می‌افتد و بر جانب خارمرغ به شکاری ده روزه می‌رود (۳۵۸) . روز یکشنبه پنجم شوال سال ۴۲۲ چون باتشریفات کامل مراسم مظالم پایان می‌رسد امیر به شراب می‌نشیند و دو روز این کار ادامه می‌یابد (۳۷۲) . در غره ماه ذی الحجه سال ۴۲۳ سرای پرده‌ها را بر باط شیر و بز بر جانب هرات می‌برند . امیر در آنجا چند شیر بدست خود می‌کشد و به شرابخواری می‌پردازد (۴۶۰) . در حالی که خواجه احمد عبدالصمد را برای مقابله با ترکمانان فرستاده است ... امیر به کوشک سپید می‌رود «نشاط کرد و چوگان باخت و شراب خورد سه روز» بعد به قلعه غزنین عزیمت می‌کند و چهار روز مهنان علی کوتوال می‌شود ، مسعود در اینجا هم شراب می‌خورد و اوقات خود را با ندیمان و مطربان می‌گذراند ... و روز سه‌شنبه پنجم شعبان نیز امیر از پگاه نشاط شراب می‌کند (۵۲۷) . ده یازده روز بعد به شکار پره می‌رود و از يك هفته پیش از این تاریخ برای جمع کردن نخجیر کسانی را فرستاده بودند . در آنجا نیز «شکاری سخت نیکو برفت» (۵۲۹) .

در بحبوحه گرفتاریها، شراب می‌خورد و چون خبر پیروزی نوشتگین خاصه خادم در باب ترکمانان می‌رسد امیر بشراب خوردن می‌پردازد (۵۶۹) . امیر از طبرستان شکست خورده و ناکام به سوی خراسان بازمی‌گردد در حالی که آنچه در پشت سر گذاشته ویرانی و قتل و غارت و ظلم و بیدادگری

و نارضایی است بیهقی در این باب می گوید «قیامت را مانست» ولی در این وضع مسعود بنشاط شراب مشغول می شود و روز آدینه به اَلْهَم می رود در «کراانه دریای آبسکون» و آنجا خیمه ها و شرابیها زدند و شراب خوردند و ماهی گرفتند و کشتی های روس دیدند» (۶۰۱). هنگامی که خبر نخستین پیروزی بر ترکمانان - که خاطر مسعود را بخود مشغول کرده بودند - به او می رسد، ندیمان و مطربان می طلبد و همه شب تا روز شراب می خورد و آنقدر نشاط می کند و در باده گساری افراط می نماید که چون در سحرگاه همان شب خبر شکست عظیم لشکر سلطان بدرگاه می رسد و می خواهند امیر را از آن مطلع سازند، جواب می شنوند که امیر «وقت سحر خفته است و بهیچ گونه ممکن نشود تا چاشتگاه فراخ بیدار کردن». صحنه مؤثر و تماشاخانه است. وزیر و همه اعیان درگاه آمده اند تا درباره این حادثه غم انگیز پسا سلطان سخن بگویند، ولی در باغ بسته است. همه می نشینند و هنگام چاشتگاه رقعهای به امیر می نویسند و حادثه را بعرض می رسانند. تازه پس از اطلاع از این امر، مسعود فرمان می دهد همه بمانند، چون پس از نماز، بار خواهد بود تا در این باب سخن گفته آید (۶۳۲). رسولان ترکمانان را روانه می کنند و امیر لختی آرام تر می شود و دست به نشاط و شراب می برد (۶۴۲). در حالی که ترکمانان خراسان را سخت آشفته و مضطرب ساخته اند و صینی به امیر هشدار می دهد به هرات نرود، امیر بسوی هرات حرکت می کند. رفتار مسعود در این هنگام چنان است که گویی هیچ مشکلی موجود نیست زیرا درین راه سخت شادکام است و بنشاط شراب و طیید مشغول (۶۴۴). پس از آنکه امیر کار چغانیان و رسولان پسران علی تگین را روبراه می کند، میهمانی بزرگی می سازند و همه بشراب خوردن می نشینند و پس از رفتن حاضران، امیر از باغ به دکانی که در آن باغ بود می رود و



به شراب خوردن مشغول می‌شود (۶۴۹). پس از چند روز، به دامن مرو-  
الرود به شکار می‌رود و پس از گذشت مدتی متجاوز از سی روز در ترمذ  
به شکار شیر می‌رود و هفت روز را به صید می‌گذراند (۶۵۱). بمناسبت  
ختنه کردن «امیران فرزندان» دعوتی بزرگ می‌سازند «هفت شبان روز بازی  
آوردند و نشاط شراب بود و امیر بنشاط این جشن و کلوخ انداز... بدین  
کوشک و بدین باغها تماشا می‌کرد و نشاط شراب می‌بود» (۶۵۳). با آنکه  
اخبار بدی از خوارزم رسیده است پس از مدتی باز امیر قصد شکار پره  
می‌کند با خاصگان و ندیمان و مطربان (۶۵۴).

در روزهای تیروتارسلطنتش در مراسم جشن مهرگان با اصطلاح سنگ  
تمام می‌گذارند، آتشی عظیم بر می‌افروزند و غلامان خوانسالار بکار  
می‌پردازند «شراب روان شد به بسیار قلدحا و بلبه‌ها و ساتگینها» امیر  
تا نماز پیشین می‌ماند و بعد به صفت نایبان می‌رود که برای خواص مجلسی  
خسروانی با حضور مطربان ساخته بودند و امیر تا نماز دیگر در آنجا  
می‌ماند (۶۵۶). پس از آنکه پسرش امیر مودود را با سپاه سالار علی عبدالله  
ولشکری قوی به بلخ می‌فرستد، خود بجانب تگین آباد می‌رود و هفت روز  
بنشاط و شراب در آنجا مشغول می‌گردد و سپس در دشت لگان به شکار  
پره می‌رود (۶۵۹). در بحبوحه وصول اخبار راست و دروغ درباره ترکانان  
شبگیر به کران هیرمند می‌رود با بازان و یوزان و حشم و ندیمان و مطربان  
و خوردنی و شراب. در آنجا صید بسیار می‌کنند و شراب می‌خورند، آنگاه  
امیر قصد می‌کند بر کشتی سوار شود. ده ناو می‌آورند و امیر بر بزرگترین  
ناوها سوار می‌شود با دو ندیم و «کسی که شراب پیماید از شرابداران»  
و چندتن دیگر، و بقیه ندیمان و مطربان و همراهان در کشتیهای دیگر  
سوار می‌شوند. در همین سفر است که کشتی امیر غرق می‌شود و اگر

کشتیهای دیگر نزدیکش نبودند یقیناً نجات نمی‌یافت (۶۶۳) .

ترکمانان هرروز پیش‌تر می‌آیند، امیر، وزیر را به‌هرات می‌فرستد و خودش بسوی یمن‌آباد و میمند به‌نشاط و شکار می‌رود (۶۸۱) : سپس در هفتم شعبان به‌باغ محمودی فرود می‌آید و دست به‌نشاط و شراب می‌کند. امیر پیوسته شراب می‌خورد چنانکه دمی نمی‌آساید (۶۸۶) . بعد در مراسم عید فطر می‌بینیم که امیر با آسوده‌خیالی خاص خود، از یک هفته پیش دستور لازم برای اجرای مراسم این عید صادر کرده‌است و مراسم عید با چنان تشریفاتی انجام می‌شود که پیران کهن بهیچ روزگار بر این جمله یادداشت‌نشدند. شاعران شعر می‌خواندند، مطربان می‌نواختند، پیاله‌ها روان بود. و همه از خوانها «مستان» بازگشتند. امیر پس از این مقدمات سوار می‌شود و به‌خانه زرین می‌رود. بر بام آن‌خانه، مجلسی آراسته بودند و به‌نشاط کامل شراب می‌خورند (۶۸۹) . در ماه شوال با فوجی غلام‌سرایی و لشکر و ندیمان و رامشگران بشکار پره می‌رود، نشاط می‌کند و شراب می‌خورد (۶۸۹) . در این ایام از اطلاعاتی که از جاسوسی بدست آمده‌است متوجه می‌شوند بغراخان با ترکمانان ارتباط دارد و ایشان را علیه سلطان تحریک می‌کند. باآنکه موضوع مهمی کشف شده‌است امیر درحاشیه کارها به‌شکار می‌رود و در دشت خار مرغ شکاری نیکو می‌کند (۶۹۷) . پس از مدتی کوتاه عید مهرگان فرا می‌رسد. باز مجلس است و شعرخواندن شاعران و صلت یافتن ایشان و پس از شعرشنیدن بسبب نشاط و شراب رفتن (۶۹۷) . عید اضحی می‌رسد باز هم خوانهای باتکلف می‌نهند و شراب می‌خورند (۶۹۷-۶۹۸) .

در روزهای تاریخ سال ۴۲۹ که هرکس بجای مسعود بود به‌توصیه بزرگان دربار ولو مدتی کوتاه، خوشگذرانی را ترك می‌کرد، در کوشک نو

بر تخت زرین - که ساختن آن داستان جالب توجهی دارد - می‌نشیند و بار می‌دهد. مطربان می‌زنند. شراب روان می‌شود چون آب جوی، چنانکه همه از خوانها مست برمی‌گردند. تازه امیر به باغ می‌رود و تا نزدیک نماز دیگر شراب می‌نوشد (۷۱۵). نشابور سقوط کرده است. وضع آنقدر آشفته است که امیر مسعود هم کمی ناراحت و مضطرب است و با آنکه به جشن مهرگان می‌نشیند کسی را زهره نیست که آشکارا نشاط کند، ولی روز بعد که عید اضحی است، امیر که مدتی است شراب نخورده، همه غمها را زیاد می‌برد. برای این عید تکلف بسیار می‌کند. پس از نماز و قربان بر خوان می‌نشیند، باز شاعران شعر می‌خوانند، مطربان بر اثر شاعران زدن می‌گیرند و خواندن شراب روان می‌شود، و همه مست برمی‌گردند. امیر نیز از خوان برمی‌خیزد در حالی که هفت پیاله شراب خورده است به سرای فرود می‌رود ... و پس از این یک هفته شراب می‌خورد و اوقات خود را باندیمان می‌گذراند (۷۳۵).

مردی که گویی سوگند خورده است دمی به یار رعایای خود نباشد و دمی از خوشگذرانی دست برندارد، در حالی که از مقابل ترکمانان - به پیشنهاد وزیر - بسوی هرات گریخته است تا بلکه کاری بکنند و آب رفته را به جوی بازگردانند - آبی که هرگز بجوی بازنگشت - بجای آنکه به تمشیت امور پردازد و رعایای خود را در برابر مهاجمان تقویت و یاری کند، بهر ناحیتی فوجی می‌فرستد: سربازان می‌روند و به ضبط و توقیف اموال رعایا مشغول می‌شوند. امیر هم در کنار سربازانش بنشاط و شراب مشغول است چنانکه دمی از باده گساری نمی‌آساید (۷۸۳). مسعود با این سیاست می‌خواست پیشرفت سپاه ترکمانان را متوقف سازد و مردم بخت برگشته خراسان را از گزند ایشان مصون دارد. در حالی که سپاهیان بفرمان وی

به غارت رعایای مسلمان سلطان پرداخته بودند، از مردی خوشگذران و بی تدبیر چه کاری ساخته است؟<sup>۴</sup> امیر از برابر سپاه خصم با ضعف و زبونی می‌گریزد و به نسا می‌رود. چون نسا ناحیتی خوش است در آنجا مقام می‌کند و باز شراب می‌خورد (۸۰۸). به نسا بور وارد می‌شود، به شهرپی که زمانی آبادان بود ولی بر اثر بی‌لیاقتی مسعود مدتی به تصرف طغرل سلجوقی و یارانش درآمده بود. در هنگام ورود امیر، نسا بور گرفتار قحط است؛ امیر به ویرانی و قحطی کاری ندارد. برنامه همیشگی را ادامه می‌دهد و باز «بشراب و نشاط مشغول» می‌گردد (۸۱۰). مسعود در همین شهر قحطی زده در نوروز بچشن می‌نشیند. شعر می‌شنود و شاعران و مطربان را صلّت می‌دهد (۸۱۵). امیر از نسا بور بقصد جنگ سوی طوس و براه سرخس حرکت می‌کند جنگها روی می‌دهد و با آنکه هردو طرف هشیارانه اقدام می‌کنند باز هم می‌بینیم در حاشیه کارها امیر به شراب‌خواری ادامه می‌دهد (۸۱۶).

نکته‌ای که بنظر بنده بسیار جالب توجه می‌نماید آنست که این مرد که حتی در اسوء احوال جام باده را فراموش نمی‌کند گاهی برای باده‌گساریهای خود دلیل و برهان می‌تراشد مثلاً موقعی که در دندانتان مفتضحانه شکست می‌خورد، شکستی که سرنوشت امپراطوری غزنوی را تعیین کرد، با آنکه آثار تکلف در وجنات سلطان هویدا است، حکم وار درمی‌یابد که غم خوردن سودی ندارد پس بسر نشاط باز می‌شود و شراب می‌خورد! (۸۱۱). گویی تا وقوع این حادثه هول، لب بشراب نیالوده بوده

۴- استاد مجتبی مینوی در مقاله «عبرت تاریخ» از این موضوع بشرح سخن گفته‌اند.

رک، مجله یغما، سال هشتم، شماره‌های چهارم و پنجم.

است و تمام اوقات خود را برای بهبود حال رعیت و سپاه صرف می‌کرده است .

در دنباله این ماجرا سپاهی را به بلخ نزد امیرك بیهقی می‌فرستد و باز بسر شراب می‌شود (۸۷۲) . روز سه‌شنبه بر قلعت می‌رود و مهمان کوتوال است و شراب می‌خورد (۸۷۳) . چنین بنظر می‌رسد که مسعود هر قدر با شکستهای بزرگتر و وهنهای عظیم‌تر مواجه می‌گردید ، مجالس باده‌خواری مجلل‌تر و مفصل‌تری براه می‌انداخته‌است . باشکوه‌ترین مجلس شرابخواری امیر مسعود که ابوالفضل بیهقی خود ناظر و شاهد آن بوده‌است موقعی بر پا می‌شود که وی در دندانتان شکست‌خورده ، آلتون‌تاش حاجب نیز در بلخ با ناکامی روبرو گردیده‌است و نابسامانیها حد و حصری ندارد. مسعود فرزند خود امیر مودود و وزیر را به هیجان می‌فرستد و لشکر را سان می‌بیند و فرزند و وزیر و حاجب بزرگ و ... را به‌خوان می‌نشاند و با ایشان نان می‌خورد و چون این قوم خدمت وداع بجای می‌آورند ، سلطان به عبدالرزاق می‌گوید «چه گویی ، شرابی چند پیل‌باخوریم» . جواب عبد الرزاق نیز شنیدنی و خواندنی‌است . چنان امیری را چنین ندیمی باید . عبدالرزاق جواب می‌دهد «روزی چنین و خداوند شادکام و خداوندزاده بر مراد رفته ... و با این همه هریسه خورده ، شراب کدام روز را باز داریم ؟» امیر تصمیم گرفته‌است که «بی‌تکلف باید که بدشت آیم و شراب بیاغ پیروزی خوریم» امیر ترتیب مسابقه شرابخواری می‌دهد و پیشنهاد می‌کند «عدل نگاه دارید و ساتگینها برابر کنید تا ستم نرود» . مسعود که در تمام دوران سلطنتش بفکر آن نبود که از رعایایش ستمی را دور کند ، در مجلس باده‌خواری می‌خواهد بعلت کوچکی و بزرگی جامهای شراب بر باده‌خواران ستمی نرود . ساتگینهای نیم‌منی پُر می‌شود و تهی می‌گردد . امیر بعنوان

قهرمان بی‌همانند این مجلس بیست و هفت ساعتگین نیم منی شراب می‌نوشد و چنانکه گذشت بعد، آب و ظشت می‌خواهد و دست و دهان می‌شوید و مصلاي نماز می‌افکنند و به نماز خواندن می‌پردازد (۸۹۴). تا آخرین روزی که از امیر مسعود در تاریخ بیهقی ذکر می‌آید آمده است یعنی پس از آنکه رسماً پایتخت را تخلیه کرده و آماده فرار بسوی هندوستان است، بی‌آنکه از اینهمه شکست و زبونی احساس شرمساری کند. باز از پگاه به نشاط شراب می‌خورد (۸۹۳).

البته در مواردی که وضع سخت آشفته و تیره و تار است گاه گاه مسعود را تنگدل و آشفته خاطر و بی‌حوصله و دل‌مشغول نیز می‌بینیم که اگر نشاط شراب می‌کند بسبب دل‌مشغولی طربی نمی‌کند (۵۴۶). و یا چون عید فطر می‌کند، نه شعر می‌شنود و نه نشاط شراب می‌کند زیرا «هرضاغت صاعقه دیگر خبری رسیدی از خراسان»<sup>۵</sup> (۷۲۳). و نیز در این اوقات است که می‌بینیم امیر علاوه بر مشغول‌دلی، غمناک است، یا ربی و فرعی در دلش بوجود آمده، یا نومیدی بر او غلبه کرده و سخت ترسیده است (۸۲۱)، ۸۸۲، ۸۸۳، ۸۸۵.

به‌آنچه درباره خوشگذرانی و بی‌خیالی سلطان مسعود گفته شد، علاقه او را به تهیه تجملات، که گاه پُر خرج و یا کودکانه می‌نماید باید افزود:

در روزگاری که خراسان آشفته است و امیر، سوی گرگان و طبرستان حرکت می‌کند، چون از گرگان به ستارآباد می‌رسد «سدیگر زوز اخیر از پگاهی روز نشاط شراب کرد برین بالا. و وقت ترنج و نارنج بود و باغهای این بقعت از آن بی‌اندازه پیدا کرده بود و ازین بالا پدیدار بود. فرمود تا از

۵- نیز در ۵۵۸، ۷۱۵، ۷۱۷، ۷۱۹، ۷۲۰، ۷۲۱، ۷۲۲.

درختان بسیار ترنج و نارنج و شاخهای با بار باز کردند و بیاوردند و گرد  
 بر گرد خیمه بر آن بالا بزدند و آن جای را چون فردوس بیاراستند . و  
 ندیمان را بخواند و مطربان نیز بیامدند و شراب خوردن گرفتند...» (۵۸۶)،  
 ملاحظه می‌فرمایید آرزوهای سلطان از چه نوع است . ساختن کوشک  
 مسعودی با خرج میلی معادل هفت بار هزار هزار درهم، بجز حشر و بیگاری،  
 که بقول عبدالملك نقاش مهندس، اگر قرار بود بحساب گرفته شود دو  
 برابر این رقم می‌شد از جمله کارهای بی‌حساب مسعوداست (۶۵۲) . در  
 عید فطر سال ۴۲۸ متوجه می‌شویم امیر تخت زرینی سفارش داده و چون  
 در آن هنگام حاضر نشده است، بر تختی از چوب می‌نشیند . ولی در روز  
 سه‌شنبه بیست و یکم شعبان سال ۴۲۹ که روزگار آن چنان تیره و تار است  
 که امیر آسوده خیال ما هم «سخت تنگدل» است (۷۱۵) و «دل در توکل  
 بسته» (۷۱۳) . مجلسی می‌آراید . اکنون تخت زرینی که سه سال پیش  
 سفارش داده بود حاضر شده است و آن را در این مجلس قرار داده‌اند  
 و صف این تخت زرین را از زبان ابوالفضل بیهقی بشنوند «تخت همه از  
 زر سرخ بود و تمثالها و صورتها چون شاخهای نبات از وی برانگیخته و  
 بسیار جوهردرو نشانده همه قیمتی و دارافزینها برکشیده همه مکل  
 باینواع گوهر، و شادروانکی دیبای رومی به روی تخت پوشیده، و چهار  
 بالش از شیشه زر بافته و ابریشم آگنده مصلی و بالش پست و  
 چهار بالش دوبرین دست و دو بر آن دست، و زنجیری زراندود از آسمان  
 خانه صدف آویخته تا نزدیک صدف تاج و تخت، و تاج را در او بسته؛ و چهار  
 صورت روین ساخته بر مثال مردم و ایشان را [بر] عمودهای انگیزته از  
 تخت استوار کرده چنانکه دستها بیازیده و تاج را نگاه می‌داشتند، و از  
 تاج بر سر رنجی نبود که سلسله‌ها و عمودها آنرا استوار می‌داشت و بر

زبر کلاه پادشاه بود. و این صفه را بقالیها و دیباهای رومی بزر و بوقلمون بزر بیاراسته بودند و سیصد و هشتاد پاره مجلس [خانه] زرینه نهاده هر پاره يك گز درازی و گزی خشکتر پهناء و بر آن شمامه‌های کافور و نافه‌هایی مشک و پاره‌های عود و عنبر، و در پیش تخت اعلی پانزده پاره یاقوت رمانی و بدخشی و زمرد و مروارید و پیروزه. و در آن بهاری خانه خوانی ساخته بودند و بمیان خوان کوشکی از حلوا تا باسماں خانه و بر او بسیار بره»  
 امیر از باغ محمودی به کوشک نو می‌آید و درین صفه بر تخت زرین می‌نشیند در حالی که «تاج بر زبر کلاهش بود بداشته و قبا پوشیده دینائی لعل بزر...» و غلامان با لباسها و آرایشهای کامل قرار گرفته‌اند، امیر بار می‌دهد و پس از پایان بار... مجلسی ترتیب می‌دهند که در آن «مطربان می‌زدند و شراب روان شد چون آب جوی» (۷۱۵-۷۱۳). به عقد نکاح امیر مردانشاه پسر سلطان با دختر سالار بگتغدی نیز توجه بفرمایید که در سال ۴۲۸ که اوضاع بهیچ وجه مساعد نبوده است با چه تشریفاتی امیرزاده را نزد پدرش می‌برند او را بر اسبی سخت قیمتی نعل زر زده و زین در زر گرفته و استام بجواهر سوار می‌کنند (۶۹۱). و از این نوع است آراستن فرزین برای استقبال از مهد و ودیعت و رسولان خانیان چنانکه ترکان هرگز چنان مراسمی ندیده بودند (۵۴۸).

بطور کلی مسعود به برگزاری عیدها و جشن‌ها و انجام این نوع تشریفات هم اهمیتی خاص داشته است (۷۵۲، ۷۵۱، ۳۶۰، ۳۵۹). حتی در روزهای تیره و تاریک سلطنتش نیز می‌بینیم که مراسم عید را برگزار می‌کند ولو «سخت بینوا عیدی» (۸۴۴) باشد و یا «عیدی سخت آramیده و بی‌مشغله» (۸۷۹).

حکایتی دیگر از بی‌خیالی‌های مسعود را بشنوید که شنیدنی است و



عبرت گرفته‌نی. از هرات قصد ترکمانان می‌کند و در تعقیب طغرل سلجوقی است بر پیل سوار است در حالی که خواب کافی نکرده و کمی هم تریاک خورده است. بدین سبب بر پیل بخواب می‌رود و «پیلبانان چون بدانستند زهره نداشتند پیل را بشتاب راندن و بگام خوش خوش می‌رانند و سلطان خفته بود تا نزدیک سحر و آن فرصت ضایع شد، که اگر آن خواب نبودی سحرگاه بر سر طغرل بودی». ملاحظه می‌فرمایید سلطانی دشمن را در حساس‌ترین دقایق جنگ و گریز تعقیب می‌کند. همه چیز به‌مویی باز بسته است. کیست که در چنین موقعیتی تریاک بخورد و بخوابد (۸۰۴). این کار و نظایرش از مسعود آدمی ساخته است.

\* \* \*

استبداد رای و خودسری نیز در سقوط مسعود و شکست خاندان غزنوی نقشی اساسی داشته است، و این نیز موضوعی است که تقریباً در اکثر حوادث توجه خواننده تاریخ بیهقی را بخود جلب می‌کند. نظر بنده آنست که اگر این پادشاه فقط نظریات خیرخواهانه وزیران و اعیان درگاه و فرماندهان لشکر خود را می‌پذیرفت و به آنچه ایشان از راه دولتخواهی و دلسوزی او نمک‌خوارگی به‌وی می‌گفتند، عمل می‌کرد — و از خود حتی کمترین ابتکاری نشان نمی‌داد — هرگز گرفتار سرنوشت شومی نمی‌شد که همه از آن مطلعیم زیرا چنانکه گذشت مسعود از همه امکانات لازم برای خوشی و شادکامی و سلطنتی با شکوه و جلال تمام برخوردار بود. در اینجا به‌ذکر چند مورد از خودسریهای او که هر یک نتایج سوئی ببار آورده است اشاره می‌کند:

تاش‌فراش را با تعلیماتی در باب توقیف مقدمان ترکمانان به‌عراق

می‌فرستد. وزیرش خواجه احمدحسین، خیرخواهانه به‌امیر تذکر می‌دهد که آوردن ترکمانان در زمان پدرت به‌خراسان غلط بود، امروز هم توقیف ایشان غلط‌تر است زیرا موجب بدگمانی ایشان می‌گردد. امیر به‌آنچه گفته بود عمل می‌کند و سپس صحت نظر وزیر بر او معلوم می‌گردد (۳۴۹). تصمیم می‌گیرد شخصا از ساری به‌ناتل بتازد. وزیر و اعیان رفتن امیر را صلاح نمی‌دانند و این مطلب را صریح بوی می‌گویند. جواب می‌شنوند «روی چنین می‌دارد که بروم» (۵۹۱). در مطالبه‌نثار کلان از مردم بیچاره آمل إجاجت می‌کند و سخن وزیر و تقاضا و تضرع آملیان را نمی‌شنود. عمال امیر شهر را زیروزیر می‌کنند و چنانکه در جای دیگر اشاره کردم چیز قابل توجهی بدست نمی‌آورد<sup>۶</sup> (۶۰۰). درحالی که ترکمانان به‌پیشروی خود ادامه می‌دهند و وزیر در هرات است. وزیر به‌امیر می‌نویسد مصلحت آنست که پادشاه به‌هرات آید و مقام کند تا بنده به‌مرو رود و حاجب بزرگ با لشکری بزرگ روی به‌مخالفان نهد. ولی امیر جواب می‌دهد به‌حاضری ما به‌هرات چه حاجت است؟ ما سوی غزنین خواهیم رفت که صواب این است. بونصر مشکان نامه‌های وزیر را در این مورد که بصراحت نظر خود را بعرض رسانیده‌است به‌امیر می‌دهد اما مؤثر نمی‌افتد. بونصر مشکان، بیخود، مشفقانه و چاکرانه دل می‌سوزاند که تدبیر راست و درست تدبیر وزیر است. امیر به‌سخنان رئیس دیوان رسالت خود هم گوش فرا نمی‌دهد زیرا او را آرزوی غزنین خاسته‌است (۶۸۶). بعد از آنکه وزیر از هرات مراجعت می‌کند و به‌پادشاه می‌گوید اگر به‌هرات آمده‌بودی در

۶- نیز ر.ک. توقیف اریارق، ص ۲۹۴، برگرداندین صلات برادرش محمد به‌خزانه،

ص ۳۳۸، رفتن به‌نشابور برخلاف نظر مشاوران که رفتن به‌مرو را توصیه کرده بودند،

همه خراسان يك تركمان نمی ماند جواب پادشاه بیخبر از همه جا اینست که «نباشد آنجا خللی» (۶۸۸). هنگامی که بی موقع برای ادای نذر می خواهد به غزو قلعه هانسی برود و هیچ کس با او همراهی نیست جواب پادشاه مسلمانان که سرزمین و رعایایش در معرض ترکتاز ترکمانان قرار گرفته اینست که اگر بسیار خلل افتد در خراسان به تن خویش به این غزو خواهیم رفت. به غزو می رود در حالی که عقیده بزرگان و اعیان درگاه در باب او اینست که «این خداوند را استبدادی است از حد و اندازه گذشته» (۷۰۱). در وضع بحرانی خراسان برخلاف رای وزیر می خواهد به تن خویش به جنگ بوری تگین برود (۷۴۶). خیر خواهان در چنین مواردی جز خون دل خوردن چه چاره ای دارند. وزیر جز این چه می تواند کرد که به بونصر مشکان بگوید «می بینی این استبدادها و تدبیرهای خطا که این خداوند پیش گرفته است؟ ترسم که خراسان از دست ما بشود که هیچ دلایل اقبال نمی بینم». جواب بونصر به وزیر اینست که سلطان روز بروز بدتر می شود. در این روزگار «بهیچ حال سخن نمی تواند شنود» (۷۴۱).

در سال ۴۳۱ که امیر در نسا بوراست و قصد دارد به مرو برود، همه اطرافیان او را منع می کنند و می گویند مصلحت آنست پادشاه به هرات برود. مسعود تصمیم گرفته است بهز قیستی هست به مرو برود. بایشان جواب می دهد به مرو خواهیم رفت. بزرگان بر زبان بوالحسن عبد الجلیل و مسعود لیث به امیر پیغام می دهند به مرو نرود زیرا آنجا خشکسالی است. امیر به این دو تن دشنام می دهد و می گوید «شما همه قوادان زبان در یکدیگر کرده اید و نمی خواهید تا این کار برآید تا من درین رنج می باشم و شما دزدی می کنید...». بزرگان از جواب امیر مطلع می شوند ولی باز مشفقانه به اقدام می پردازند. این بار وزیر، آلتون تاش را بسراغ امیر

می‌فرستد، چون آلتون‌تاش نیز با عزیمت سلطان به‌مرو موافق نیست وزیر باو پیشنهاد می‌کند نظریات خود را باطلاع امیر برساند. آلتون‌تاش در این باب با امیر «سخن تمام یک لخت وار ترکانه» می‌گوید و امیر را از رفتن به‌مرو برحذر می‌دارد ولی جواب می‌شنود «ترا فرا کرده‌اند که چنین سخن گویی، ترا چه یارای این باشد؟ ترا عفو کردیم، نگر تا چنین دلیری نیز نکنی» (۸۲۲). پس از آنکه امیر به‌مرو می‌رود و پشیمان می‌شود و با بوسهل زوزنی و وزیر خلوت می‌کند. وزیر به‌او می‌گوید «نمی‌بایست آمد و می‌گفتند و بنده فریاد می‌کرد» ولی مؤثر واقع نشد (۸۳۲ - ۸۳۱).

در ایام تیره‌ای که مسعود شکست دندانتان را در پشت سر گذاشته و نابخردانه تصمیم می‌گیرد غزنین را تخلیه کند و خزائن و حرم را با خود به‌هند ببرد، همه به‌خطابودن این فکر معتقدند. مردانه و خیرخواهانه می‌کوشند امیر را از این کار بازدارند. وزیر نامه‌ای پوست باز کرده بطریق اکفاء به‌او می‌نویسد بدین مضمون که انتشار این خبر آبروی این دولت را می‌برد. بر غلامان در بیابان با آن همه خزائن اعتماد نیست. وزیر بصراحت امیر را از استبدادهای گذشته‌اش ملامت می‌کند و می‌نویسد اگر امیر از غزنین برود بندگان دل‌شکسته شوند. جواب امیر اینست که «این مرد خرف شده‌است و نداند که چه می‌گوید. صواب این‌است که ما دیده‌ایم» (۸۹۷). جواب امیر به‌کوتوال در این زمینه از همین مقوله‌است (۸۹۸). اعیان لشکر و بزرگان دربار در این مرحله مهم و حیاتی مصمم هستند تا آنجا که در قدرت دارند از اجرای نظر پادشاه درخصوص تخلیه غزنین جلوگیری کنند و بحق باید گفت جان و مال خود و خویشان خود را برای مصلحت پادشاه و مملکت بخطر می‌اندازند زیرا با مرد کینه‌توزی بنام مسعود غزنوی روبرو هستند. روز بعد اعیان و بزرگان بدرگاه می‌روند و به‌ابوالفضل بیهقی

پیغام می‌دهند با سلطان حدیثی داریم . سلطان چون این پیغام را می‌شنود به بیهقی می‌گوید دانه که مستی هوس آورده‌اند. ایشان را بحضور نمی‌پذیرد و بیهقی را برای شنیدن پیغام می‌فرستد . بیهقی پیغام صریح درباریان خیرخواه را به‌امیر ابلاغ می‌کند . جواب امیر شکست‌خورده در مانده شنیدنی است می‌گوید «مرا صواب این است که می‌کنم . بیاید آمد و این حدیث کوتاه می‌باید کرد» (۸۹۹) .

مطلب عجیب دیگر در این باب آنست که مسعود بارها از اینکه نظر خیرخواهان را نپذیرفته‌است و گرفتار تبعات خودسری‌های خود شده ، از اعمال خویشتن اظهار ندامت کرده‌است : از فرستادن حاجب نوشتگین و لوالجی با فوجی به یکی از دهات، و گشودن قلعه‌ای و غارت و بی‌رسمی‌هایی که در آنجا رفته‌است (۵۸۸) ، از غارت آملیان (۶۰۰) ، از کشته شدن زهاد و پارسایان که بر مصلاهی نماز نشسته بودند و مصحفها در کنار داشتند ، بامر سالار بگتفدی در یکی از دیه‌های آمل (۶۰۲) ، و بطور کلی از اینکه بر خلاف نظر خیرخواهان به طبرستان و آمل رفته سخت پشیمان می‌شود و به بونصرمشکان بطور خصوصی می‌گوید «این چه بود که ما کردیم لعنت خدای برین عراقیک باد» (۶۰۸) یا «لعنت بر آن کس باد که تدبیر کرد بآمدن اینجا» (۶۰۶) . از غزو هانسی با آنکه پیروز هم می‌شود- چون با وضع نابسامان ملک روپرو می‌گردد اظهار ندامت می‌کند (۷۰۵) . وزیر و دیگر ناصحان به وی گفته‌اند مصلحت نیست از سرخس به مرو برود . ولی او «مسعودوار» به مرو می‌رود و چون اوضاع را نامساعد دید «لختی بیدار شد این روز چون چیرگی خصمان بدید و همگان را مقرر گشت که پشیمان شده‌است» (۸۲۵) . بوسهل هنگامی که خرابی وضع و پشیمانی امیر را می‌بیند می‌گوید خوشا بحال بونصرمشکان که مرد و چنین روزی را ندید.

هر چه به این پادشاه گفتند ، نشنود «امروز بیک چاشنی اندک که یافت بیدار شد و پشیمان شد، و چه سود خواهد داشت پشیمانی در میان دام؟» (۸۲۵). پس از شکست دندانقان نیز برخلاف رای وزیر و دیگر مشاوران ، آلتونناش حاجب را به بلخ می فرستد و چون بخطای خود واقف می گردد به ابوالفضل بیهقی می گوید رای درست آن بود که خواجه (مقصود وزیر است) دید اما ما را به ما نگذارند . علی دایه و سباشی و بگتقدی ما را بر این داشتند .<sup>۱</sup>

نکته گفتنی دیگر آنست که وقتی کارد به استخوان مسعود می رسد ، وی گاهی بصراحت به استبداد رای خود نیز اقرار می کند چنانکه در نامه ای که پس از شکست دندانقان به ارسلان خان ، خان ترکستان می نویسد ، اشاره می کند که رای درست آن بود که سوی هرات می رفتم ، همانطوری که به من گفتند «اما ما را لجاجی و ستیزه بی گرفته بود ... خواستیم که سوی مرو رویم ... آن نادره (مقصود شکست دندانقان است) افتاد . سوی مرو رفتیم و دلها گواهی می داد که خطای محض است» (۸۴۸). اما در اکثر موارد، امیر بجای آنکه به خطا و استبداد رای خود اعتراف کند ، مانند ابوالفضل بیهقی گناه اشتباهات خود را به قضا و قدر منسوب می کند چنانکه در نامه مذکور می نویسد صواب آن بود که در دندانقان می ماندیم اما می بایست که تقدیر فراز آمده کار خویش بکند ، از آنجا برانندیم ... (۸۵۰).<sup>۲</sup>

موضوع دیگر در این باب آنست که سلطان مسعود با چنان خودرایی و استبدادی که داشت ، در تمام موارد به اطرافیان خود می گفت که به «مشورت» سخت معتقد است و بی صلاحدید اعیان و بزرگان در گمراه به کاری دست نمی زند . هنگامی که نامه خره ختلی به امیر می رسد که مسعود را به غزنین و خراسان خوانده است با آنکه خواجه بوطاهر دبیر به امیر .

می‌گوید به آنچه در نامه هست باید عمل کرد پادشاه جواب می‌دهد «فاما از مشورت کردن چاره نیست» و برای این مقصود بزرگان درگاه را برای رای زدن می‌خواند (۱۵-۱۴). به بنصر مشکان که به ریاست دیوان رسالت انتخاب شده است می‌گوید «همان نصیحتها که پدرم را کردی می‌باید کرد» (۷۴). و چون پادشاه درباره کار خوارزمشاه از وی سؤال می‌کند و بنصر، یقیناً بعلم آشنایی به خلق و خوی پادشاه، از جواب دادن خودداری می‌کند و می‌گوید هر چه خداوند اندیشیده عین صواب است، پادشاه به او می‌گوید «به از این می‌خواهم بی‌حشمت نصیحت باید کرد و عیب این کارها باز نمود» (۷۴-۷۵) با آنکه مسعود در چند مورد دیگر عقیده خود را به مشورت اظهار کرده است، در اکثر موارد وزیر و بزرگان از اظهار نظر خودداری می‌کنند زیرا همه می‌دانند علاوه بر آنکه امیر به آنچه ایشان می‌گویند عمل نمی‌کند، ممکن است کینه کسانی را که برخلاف نظر سلطان رای اظهار کنند بدل بگیرد. به این نمونه‌ها توجه بفرمایید: امیر برای تعیین سالاری محتشم و کاردان جهت ری با وزیر و بزرگان خلوت می‌کند و نظرایشان را می‌پرسد. حاضران ساکت می‌شوند. وزیر روی بایشان می‌کند و می‌گوید چرا جواب امیر را نمی‌دهید. حاضران از خواجه می‌خواهند تا رای خود را اظهار کند. وزیر بناچار کسانی را نام می‌برد ولی امیر هیچ یک از ایشان را نمی‌پذیرد و سرانجام وزیر جواب می‌دهد «بنده آنچه دانست باز نمود و شك نیست خداوند بیندیشیده باشد و پرداخته، که رای عالی برتر است از همه». در این عبارت، وزیر حقیقتی را بکنایه بیان کرده است. می‌گوید امیر قبلاً تصمیم خود را گرفته است و با تشکیل این مجلس ما را دست انداخته است.

۸. (۳۴۶).

به هنگامی که تصمیم می‌گیرد به گران و طبرستان برود، نظر بزرگان را می‌پرسد. خواجه احمد عبدالصمد با ذکر دلایلی با تصمیم پادشاه مخالفت می‌کند ولی امیر می‌گوید بدین کار مصمم است. در این مجلس بونصر مشکان که حاضر بوده است چیزی نمی‌گوید. پس از ختم این مجلس امیر او را احضار می‌کند و از او می‌پرسد چرا در این مجلس ساکت بودی؟ در حالی که در عهد پدرم، سلطان با تو مشورت می‌کرد. بونصر ناگزیر نظر خود را مبنی بر مخالفت با عزیمت به گران و طبرستان اظهار می‌کند. ولی امیر به او جواب می‌دهد در این کار «اغراض دیگر نیز هست». سپس در همین باب به‌نامه وزیر نیز توجهی نمی‌کند (۵۷۹).

هنگامی که در وضع آشفته مملکت امیر قصد می‌کند به غزو قلعه هانسی به هندوستان برود باز با بزرگان به مشورت می‌پردازد و از ایشان می‌خواهد «بی‌محابا» نظر بدهند. حاضران در مجلس: سپاه سالار، حجاب، عارض و... همه سکوت اختیار می‌کنند و جواب را بعده وزیر محول می‌کنند. وزیر در این وقت بصراحت با تصمیم امیر مخالفت می‌کند و در ضمن بیاناتش می‌گوید به‌آمل رفتن بد بود اینک به‌هند رفتن بدتر است. بونصر مشکان - همان مرد خیرخواهی که دیدیم امیر از او خواسته بود «بی‌حشمت نصیحت باید کرد» - تصمیم سلطان را تأیید نمی‌کند و باصطلاح امروزی ما پیشنهاد می‌کند امیر در این باب بنوعی نظر آزمائی از عموم مردم دست‌یازد. بدین صورت که پادشاه مخفیانه افرادی را مأمور کند تا نظر لشکر و رعایا، ضعیف و شریف را بپرسند که آیا در وضع آشفته خراسان و خوارزم و ری و جبال مصلحت است پادشاه به‌غزو برود، و اضافه می‌کند اطمینان دارم همه جواب خواهند داد این‌رای ناصواب است. مسعود پس از شنیدن نظریات ایشان می‌گوید که دوستداری و مناصحت شما بر من مقرر



است ولی نذر کرده‌ام و به‌تن خویش به‌غزو خواهم رفت و اگر بسیار خلل افتد در خراسان روا دارم . پس از این جلسه است که همه حاضران متفقاً بطور خصوصی می‌گویند امیر مردی مستبد است (۷۰۱) . و از این نوع است مشورت امیر با بزرگان درباره جنگ با بوری‌تگین که سرانجام به‌رای خود اقدام می‌کند (۷۴۶) .

در چنین وضعی است که می‌بینیم گاهی عمال سلطان و وزیر و بزرگان و اعیان بطور کلی از اظهار نظر درباره برخی از امور خودداری می‌کنند و البته ضرر این نیز به سلطان باز می‌گردد از آن جمله است ظلم و ستم سوری به مردم خراسان که منهیان جرات نمی‌کنند حقایق را باطلاع امیر برسانند چون خوب می‌دانند هدایای گرانمای سوری چشم امیر را کور کرده است (۵۳۱) . و نیز در حوادث سال ۴۲۶ و شکست حاجب بگتغدی، وزیر به سلطان می‌گوید «ناصواب بود لشکر فرستادن» و درین ابواب بونصر گواه من است که با وی گفته بودم، اما چون خداوند ضجرشند و هر کسی سخنی نااندیشیده می‌گفت جز خاموشی روی نبود» (۶۳۸) . در این اوضاع دست و دل کسی بکار نمی‌رود فی‌المثل وقتی بونصر مشکان پیام محبت‌آمیز سلطان را به خواجه احمد عبدالصمد وزیر - که تقریباً همیشه مورد سوء ظن سلطان بوده است، در حالی که مشفقانه و خیرخواهانه اقدام می‌کرده است - ابلاغ می‌کند . وزیر ابواب می‌گوید امیر «بدانچه بر من بدگمان می‌باشد و من ترسان خاطر و دست از کار بشده ضرر آن بکارهای ملک بازگردد و چگونه در مهمات سخن تواند گفت» (۶۲۴) .

\* \* \*

بدبختی بزرگ دیگر آنست که مسعود زود تحت تأثیر سخنان اطرافیان خود قرار می‌گیرد و البته استعدادش در پذیرفتن نظر بدخواهان بمراتب

بیشتر از قبول رأی و عقیده ناصحان است. ملاحظه فرمودید در حوادث گذشته یکجا تحت تلقینات علی دایه و سباشی و بگفتندی بوده است و بجای دیگر تحت تأثیر سخنان عراقی دبیر (۶۰۸-۶۰۶) و درداستان حسنک وزیر به سخنان بوسهل زوزنی گردن نهاده بود (۲۲۸). در موارد مختلف وزیران و اعیان و بزرگان درگاه به ضعف پادشاه در این باره اشاره کرده اند. آلتون تاش خوارزمشاه از جمله کسانی است که نظر خود را در این مورد مکرر بیان کرده است «این پادشاه حلیم و کریم و بزرگ است اما چنانکه بروی کار دیدم این گروه مردم که گرد او آمده اند هر یکی چون وزیری ایستاده و وی سخن می شنود و بر آن کار می کند» (۹۸). «خداوند بزرگ نفیس است و نیست همتا و حلیم و کریم است ولیکن بس شنونده است و هر کسی زهره آن دارد که نه باندازه و پایگاه خویش با وی سخن گوید» (۱۰۱). خطاب به سلطان می گوید «بگفتار مردمان مشغول نباید بود» (۱۰۶). «از خداوند هیچ غیب نیست، عیب از بد آموزان است» (۱۰۷). خواجه احمد حسن نیز پس از برافتادن اریارق به بونصر می گوید «اما این خداوند بس سخن شنو آمد، و فرو نگذارند او را» (۲۹۷). بیهقی نیز در واقعه فرو گرفتن غازی برادر اریارق نوشته است «یکی آنکه محمودیان ... حیل و تضریب و اغرا می کردند و دل امیر از بس که بشنید پر شد تا ایشان بمراد رسیدند» (۲۹۸). نکته ای که در این باره باید گفت آنست که این حرف شنوی مسعود همیشه مصداق نداشته است و چنانکه عرض کردم بندرت در تاریخ بیهقی به مواردی بر می خوریم که مسعود سخن مشاوران و ناصحان را پذیرفته و بدان اکتفا کرده باشد. از جمله این موارد معدود است: قبول پیشنهاد خواجه احمد حسن در باب انتصاب بوسهل زوزنی به شغل عرض (۱۹۵)، بر اثر سخنان بونصر مشکان، ابتدا از توقیف آلتون تاش خوارزمشاه منصرف می گردد

(۹۷) ، قبل از عزیمت به کابل، درحالی که مصمم است به غزو هندوستان برود، مخالفت وزیر را با این کار می پذیرد (۳۷۵) ، پس از درگذشت خلیفه القادر بالله، نظر خواجه احمد حسن را در پنهان داشتن این خبر، تا وصول رسول خلیفه می پذیرد (۳۹۷) ، و نیز درباره صلّت و خلعت رسول بر طبق پیشنهاد وزیر عمل می کند (۳۸۹) ، پیشنهادهای بوسهل حمدوی را در هنگام عزیمت بهری من جمیع جهات قبول می کند (۵۰۷) ، و بهنگامی که درگراگان بسر می برد و خبر آمدن ترکمانان به او می رسد، با آنکه می خواهد شخصا به جنگ برود، نظر وزیر را می پذیرد و به جنگ نمی رود (۶۱۶) <sup>۹</sup> .

و بسیار بسیار بندرت دیده می شود که مسعود سخن بدآموزان را نمی شنود که شاید تنها مورد قابل ذکر زمانی باشد که بوسهل زوزنی به سلطان می گوید «از بونصر (بونصر مشکان) سیصد هزار دینار بتوان استند» سلطان نه تنها به پیشنهاد بوسهل عمل نمی کند بلکه از سخنان وی نزد ابوالعلاء طبیب نیز گله می کند (۷۴) . بنظر بنده خاطر بونصر مشکان نزد سلطان بسیار عزیز بوده است که سیصد هزار دینار می ارزیده و سلطان قصد مال و جانش بکرده است و تا پایان عمر او را معزز داشته است . یک بار دیگر نیز می بینیم که چون همین بوسهل علیه آلتونشاش خوارزمشاه توطئه کرده است تا سلطان وی را براندازد سلطان به راهنمایی بونصر مشکان نخست از این کار خودداری می کند و به بونصر می گوید من از آلتونشاش خشنودم و سزای آن کس که درباب وی سخن محال گفت فرمودیم (۹۷) . ولی چنانکه می دانیم سرانجام بدآموزان توفیق یافتند و امیر را در باب پیری محترم چون آلتونشاش بکاری واداشتند که شایسته شأن یک پادشاه نبود . و نیز بونصر مشکان با تمام حرمتی که داشت در سال ۴۳۱ که اوضاع از هر جهت

نامساعد گردیده بود به تحریکِ بوالحسن عبدالجلیل در معرض مصادره قرار گرفت ولی در برابر سلطان مقاومت کرد و چون به بیماریهای لقوه و فالج و سکنه درگذشت سلطان نخست بیماری وی را باور نکرده و پنداشته بود بونصر برای آنکه درسفر بهمراه امیرنرود تعارض کرده است، البته به شیوه معمول، پس از مرگ بونصر، تمام اموال ناطق و صامت وی در اختیار سلطان قرار گرفت (۷۹۴-۷۹۳).

\* \* \*

یکی دیگر از صفات مسعود مال دوستی و حرص فوق العاده او به جمیع سیم و زراست. با اصطلاح امروز می توان گفت او در برابر «پول» و هراچه قابل تملک است حساسیتی عجیب داشته، و چون «بوی» سیم و زر به مشامش می رسید براستی زمام عقل از دست می داده و برای بدست آوردن آن به هر کاری دست می زد و در این باب نصیحت هیچ کس را نمی پذیرفته است. تصدیق می فرماید مال دوستی تا این حد برای هر کس مضموم است علی الخصوص برای کسی که اداره کشوری وسیع با اوست. پدرش سلطان محمود نیز چنانکه عرض کردم به سیم و زر و امثال آن رغبت بسیار داشت ولی اختلاف او با مسعود این است که محمود در دوران سلطنتش در جنگهای بسیار شرکت جست و غریزه مال دوستی خود را با غنائمی که از دیگران می گرفت ارضاء می کرد، ولی مسعود با مصادره اموال بزرگان و اعیان دولت و ظلم و ستم رواداشتن بر رعایای بدبخت خود بر خزان سلطنتی می افزود. بد نیست به چند مورد در این باب اشاره ای بشود تا ملاحظه فرمایید چگونه مال دوستی مسعود موجب دلسردی رعایا و بزرگان درگاه از او گردید:

در آغاز سلطنت و پس از ورود به غزنین، بوسهل زوزنی و چند تن دیگر، با توجه به حرص مسعود به مال و منال و سیم و زر بوی پیشنهاد

می‌کنند «مبال بیعتی و صلتها» که برادرت در دوران سلطنت کوتاه خود به مردم داده است و مقدارش نیز قابل ملاحظه است باید به خزانه برگردد . وزیر خواجه احمد حسن با این کار مخالف است و به بنصر مشکان می‌گوید در تاریخ پادشاهان و تاریخ اسلام بی سابقه است که آنچه را پادشاهی به کسی داده است از او بازستانند . ولی امیر به بازگردانیدن این اموال بر طبق صورتی که در خزانه موجود بوده است فرمان می‌دهد و بقول بیهقی ، اولین کاری که موجب دلسردی مردم از مسعود شد همین کار نابجای او بود (۳۳۸) .

همچنین در آغاز کار مسعود ، حاجب بزرگ علی که محمد را بر تخت نشانیده و سپس عزل کرده و اینک بر سر آنست که سپاه و خزانه را به مسعود بسپارد ، در مذاکرات خصوصی و بعنوان درد دل ، ضمن اظهار نگرانی نسبت به آینده خود ، می‌گوید «وی (مسعود) بدین مال و حطام من نگرد و خویش را بدنام کند» (۵۹) . بعد که همین حاجب در هرات نزد مسعود می‌رود ، از جمله مطالبی که امیر از او درباره برادرش ، محمد ، می‌پرسد آنست که حال «آن خرده که با کدخدایش حسن گسیل کرد سوی گوزگانان چیست؟» . حاجب ، امیر را از امانت آن کدخدا مطمئن می‌سازد و مسعود آرام می‌شود (۶۵) . زمانی که محمد را از کوهتیز به سندیشر می‌برند فرمان می‌دهد آنچه از زر و نقد و جامه هر جایی بنهاد و یا با خویشتن دارد و در سرای حرم باشد جمله به حاجب بگتگین دهد که به خزانه رساند . در اجرای این فرمان است که بیهقی می‌نویسد درباره اطرافیان محمد «بسیار نامردمی رفت در معنی تفتیش» (۸۳-۸۲) .

بعقیده بنده علت اساسی عزیمت مسعود به گرگان و طبرستان علی‌رغم نظر وزیر و دیگر بزرگان- که با نامرادی‌های بسیار مقرون گردید «در باغ

سبزی» است که عراقی دبیر باونشان داد. مسعود بهنگام عزیمت به گرگان بعنوان اقوی دلیل می‌گوید «به‌آمل هزار هزار مرداست، اگر از هر مردی، دیناری سته آید هزار هزار دینار باشد، جامه و زر نیز بدست آید، و این همه سه چهار ماه راست شود» (۵۷۴). توجه بفرماید مغرضان و بدآموزان چگونه برگ حساس او انگشت نهاده و به‌او دروغ گفته‌اند. پدان صوب حرکت می‌کنند. امیر از مردم آمل همین مبلغ را مطالبه می‌کند. ایشان جواب می‌دهند در توان ما آنست که «درمی صد هزار» برسم سابق برداریم و چند تکه کالای دیگر (۵۹۹). ببین تفاوت ره از کجاست تا به کجا! وزیر با نظر سلطان مخالفت می‌کند. آملیان به‌خروش می‌آیند و می‌گویند تهیه این مال کلان در قدرت ما نیست و اگر چنین فرمانی صادر شود مردم بناچار از شهر خواهند گریخت. امیر به‌ویرانی شهر و گریختن مردم به‌جنگلها کاری ندارد، او هزار هزار دینار و مقادیر معتنابهی کالا از مردم این شهر بخت برگشته می‌خواهد و بس. عمال سلطان بفرمان مسعود چهار روز برای وصول این مبلغ شهر را زیروزیر می‌کنند از این بابت فقط صد و شصت هزار دینار به‌خزانه سلطان می‌رسد. بعدها معلوم می‌شود مردم آمل از ظلم و بیدادگری مسعود در مکه و بغداد نیز نالیده‌اند (۶۰۰). هنگامی که ابوالفضل سوری صاحب دیوان خراسان، هدیه‌های بسیار از این سرزمین بقیمت چهاربار هزار هزار درم نزد امیر می‌فرستد، امیر چنان مجذوب می‌گردد که به‌بوم‌نصور مستوفی می‌گوید «نیک چاکری است این سوری، اگر ما را چنین دوسه چاکر بودی بسیار فایده حاصل شدی». بوم‌نصور می‌گوید زهره نداشتیم به‌امیر بگویم «از رعایای خراسان باید پرسید که بدیشان چند رنج رسانیده باشد بشریف و وضع تا چنین هدیه ساخته آمده‌است و فردا روز پیدا آید که عاقبت این کار چگونه شود»

(۵۳۱). البته امیر هرگز از سوری نپرسید اینهمه مال را چگونه بدست آورده‌ای؟

در سال ۴۲۸ مسعود در بحبوحه گرفتاریها در صدد برمی‌آید دختر سالار بگتغدی را برای پسرش امیر مردانشاه که کودکی سخت خرد بود بزنی بگیرد. بیهقی می‌نویسد سالار بگتغدی دانست که غرض سلطان چیست، عقد نکاح می‌بندند و سالار بگتغدی جهازی بارزش ده بار هزار هزار درم به دخترش می‌دهد که در آن چهار تاج زرین مرصع بجواهر و بیست طبق زرین میوه آن انواع جواهر و بیست دوکدان زرین جواهر درو نشانده و جاروب زرین ریشه‌های مروارید بسته بوده است. ملاحظه می‌فرمایید مسعود دختر سالار بگتغدی را به‌خاطر جهازی که پدر بایست باو می‌داد برای پسر خردسالش بزنی می‌گیرد (۶۹۲).

به‌باج گرفتن سلطان از بوسهل حمدوی نیز توجه بفرمایید. مسعود در نیشابور با او سرگران است و وزیر هم مخفیانه آتش را دامن می‌زند. بوسهل مسعود لیث را واسطه می‌سازد تا سلطان را با او بر سر لطف آورد. پس از چند روز رفت و آمد، بر این قرار می‌گیرد که بوسهل خداوند را «خدمتی» کند پنجاه هزار دینار. بوسهل این خدمت را بجای می‌آورد و این باج را در نهان به‌خزانه می‌فرستد. آنگاه سلطان او را خلعتی و شغلی می‌دهد و از این پس به‌مجلس سلطان نیز راه می‌یابد (۸۱۳).

مال‌دوستی مسعود موجب می‌شود که اعیان و بزرگان نیز برای پیشرفت مقاصد خود و گاه برای برانداختن مخالفان و رقیبان از سر راه خود مخفیانه به‌امیر بگویند فلانکس چند می‌ارزد و اگر او را توقیف کنی و فروگیری، اینقدر مال عایدت می‌شود. دیدیم که به‌امیر گفته بودند بنصیر مشکان سیصد هزار دینار می‌ارزد (۷۴). ولی خوشبختانه این از موارد

بسیار بسیار نادار است که مسعود بسراغ بونصر نمی‌رود. خواجه احمد حسن، وزیر با تدبیر و نیز کینه‌توز، چون بر حصیری و پسرش دست می‌یابد، با آنکه می‌داند ایشان مورد عنایت سلطانند برای جلب موافقت امیر با تنبیه ایشان، ضمن نامه‌ای خطاب به مسعود می‌نویسد «بنده از جهت پدر و پسر سیصد هزار دینار بخزانۀ معمور رساند» (۲۰۰). و پس از چانه‌زدن‌های بسیار با حصیری همین مبلغ را از ایشان می‌گیرد و به‌خزانۀ می‌فرستد (۲۰۲). امیر چون تصمیم می‌گیرد حسنک را بردار کند به‌خواجه احمد حسن دستور می‌دهد تمام اموال و املاک حسنک باید بنام من قبالة شود. مجلس تشکیل می‌شود «دو قبالة نبشته بودند همه اسباب و ضیاع حسنک را بجملة از جهت سلطان، و يك يك ضیاع را نام بر وی خواندند و وی اقرار کرد بفروختن آن بطوع و رغبت، و آن سیم که معین کرده بودند بستد» (۲۳۰). ضمناً اعیان درگاه که به‌حرص مسعود به جمع‌آوری سیم‌وزر واقفند، سعی می‌کنند در کارهای مالی، طوری عمل کنند که سلطان علیه ایشان تحریک نشود. خواجه احمد حسن چون به وزارت منصوب می‌گردد و خلعت وزارت می‌پوشد و به‌خانه باز می‌گردد. بشیوۀ معمول آن روزگار، همنه بزرگان برای او غلام و نثار و جامه می‌آورند. وزیر زیرک و مال‌اندیش که می‌داند جاسوسان سلطان خبر نثارها و هدیه‌های فراوانی را که برایش آورده‌اند به‌امیر خواهند رسانید، پیش‌دستی می‌کند و دستور می‌دهد صورتی کامل از آنچه برایش آورده‌اند تهیه کنند. آنگاه همه هدایا را صنف صنف پیش امیر می‌فرستد چنانکه «رشته‌تایی» هم از جهت خود بر نداشت. مسعود این کار وزیر را که گویا تا آن زمان بدیع و ابتکاری بوده است بسیار می‌پسندد و البته کمی از آن هدیه‌ها را برای خود وزیر پس می‌فرستد (۱۹۱-۱۹۶). این کار در دستگاه رسم می‌شود و بوسهل زوزنی (۱۹۵)،



بوسهل حمدوی (۱۹۶) چون به ترتیب به شغل عرض و اشراف مملکت برگزیده می‌شوند در باب هدیه و نثاری که برایشان می‌آورند به شیوه وزیر عمل می‌کنند (۱۹۵-۱۹۶) این حسابدانی بزرگان درگاه، مال‌اندیشی بونصر مشکان را بیاد می‌آورد که چون مسعود تصمیم می‌گیرد همه صلوات و بخششهای برادرش، محمد را - چنانکه گذشت - به خزانه برگرداند، بونصر می‌گوید آنچه در آن روزگار بمن داده شده است همه را بکناری گذاشته‌ام و پیش از آنکه مأموران سلطان آنها را از من مطالبه کنند به خزانه تسلیم خواهم کرد، و چنین می‌کند (۲۳۸).

\* \* \*

موضوع دیگری که در باب کارهای سلطان مسعود باید گفت آنست که وی با انتخاب شیوه توطئه علیه اعیان و رجال و سالاران لشکر و برانداختن ایشان و مصادره اموال آنان و گماردن جاسوسان بر سر این نوع رجال و شمردن انفاس ایشان و نیز توقیف بزرگان بصورت کاملاً ناجوانمردانه که در شأن سلطانی مقتدر نیست، محیطی از عدم اعتماد در دربار و اطراف خود بوجود آورده بود، بطوری که همه کسانی که باصطلاح سرشان به تنشان می‌آرزید بر جان و مال خود بیمناک و از فردای خود بی‌خبر بودند. ایشان پیوسته می‌اندیشیدند که عنایات و الطاف امیر درباب ایشان بمنزله دانه‌ای است در میانه دام، و دیر یا زود گرفتار بند و زندان خواهند گردید و بدین جهت است که می‌بینیم اصولاً دست و دل کسی بکار نمی‌رفته است زیرا در دربار مسعود توطئه و دورویی و پنهان کاری، مکر و دروغ‌گویی و پیمان‌شکنی و امثال آن جانشین صراحت و راستی شده بود. حقیقت مطلب آنست که مسعود در دربار پدر در محیطی که عدم

اعتماد بر آن حاکم بود و گماشتن مشرفان و جاسوسان بر یکدیگر امری عادی بشمار می‌آمد، پرورش یافته بود. همچنانکه سلطان محمود بر پسرش جاسوسانی گماشته بود مسعود نیز برای آنکه دست بسته اسیر جاسوسان پدر نشود، جاسوسانی بر پدر گمارده بود. در قصه خیشخانه هرات به یکی از نمونه‌های آن اشاره شد که چگونه نوشتگینِ خاصه که نزدیکترین خدمتکار به سلطان محمود بشمار می‌آمد جاسوس مسعود بود بر پدر، و دیدیم که چگونه همین نوشتگینِ خاصه از آفتابی شدن رسوایی مسعود جلوگیری کرد (۱۴۶). مسعود در دوران سلطنت خود دوبار در ضمن مذاکره با یونصر مشکان اشاره کرده است که عبیدالله بنسبه بوالعباس اسفراینی و بوالفتح حاتمی دو تن از دیران دیوان رسالت در دوره سلطنت پدرش، سلطان محمود، که زیر نظر یونصر خدمت می‌کرده‌اند جاسوس مسعود بوده‌اند (۱۷۶، ۴۱۰). هنگامی که محمود و مسعود هردو در ری بسر می‌بردند، مسعود با استفاده از اخباری که جاسوسانش بدست آورده بودند از دامی که پدر در راه او گسترده بود و می‌خواست ولی‌عهد را توقیف کند، رهایی جست (۱۶۱-۱۵۹).

و باز در همین شهر است که می‌بینیم «غلامان و مقدمان محمودی متنکر با بارانیهای کرباسین و دستارها در سر گرفته پیاده» نزد مسعود می‌آیند و بوی خبر می‌دهند «[رای] سلطان پدر در باب تو سخت بد است» (۱۶۶-۱۶۵).

و در جای دیگر می‌بینیم عم خود امیر عضدالدوله یوسف را محترمانه به بست تبعید می‌کند، سرهنگانی را که همراه وی بودند و طغرل حاجب او را بجاسوسی از کارهای امیر عضدالدوله می‌گمارد (۷۸). کدخدایان اریارق و غازی سپاه‌سالار را مخفیانه بر اربابشان می‌گمارد تا انفاس آن

دو را بشمرند و هر چه می بینند و می شنوند به عبدوس گزارش دهند تا وی به اطلاع امیر برساند (۲۸۳) .

از همین شواهد بخوبی روشن می شود که مسعود در این کار دستی داشته است . بی سبب نیست که بیهقی ضمن نگارش داستان بازگردانیدن سلیمانی رسول خلیفه می نویسد امیر مردی منهی را مخفیانه به همراه رسول خلیفه فرستاد که بر دست این قاصدان قلیل و کثیر هر چه رود باز نماید و سپس چنین اظهار نظر می کند «مسعود در این باب آیتی بود» (۳۹۰) . اینک بجاست به توطئه های مسعودی ، که برخی از آنها بمقیده بنده کاملاً ابتکاری است ، اشاره ای بکنم : یکی از نخستین توطئه ها به توقیف حاجب بزرگ علی و برادش منگیتراک می انجامد (۶۶-۶۲) .

حاجب بزرگ علی ، که محمد را بر تخت نشانیده و سپس عزل کرده و تخت سلطنت را به مسعود سپرده است با آنکه مسعود در نامه خود برای او مخاطبه حاجب فاضل برادر بکار می برد و در نامه نواخته های بسیار می کند (۷) و خدمات او را می ستاید (۵۵) اما حاجب به اقوال مسعود اعتماد ندارد و در هنگام خداحافظی با بونصر مشکان در شهر هرات به وی می گوید سخنان و نامه های مسعود همه بمنزله دانه است تا به میانه دام رسم . می توانم خزانه و پیلان و فوجی قوی از هندوان را پیش کنم و تا بغداد را بگیرم ، ولی این کار را نمی کنم و می دانم که سلطان مرا زنده نخواهد گذاشت . بدین جهت در نامه ای که حاجب به کدخدای خود می نویسد اشاره می کند که دیدار من با تو و خانگیان با قیامت افتاده است (۶۱) . با آنکه مسعود چون حاجب را با پیلان و خزانه و لشکر هند و بنه ها در شهر هرات در حضور خود می بیند بوی می گوید «خوش آمدی و در خدمت و در هوای ما رنج بسیار دیدی» پنهانی فرمان می دهد بنه حاجب را غارت کنند و

سپس حاجب و برادرش منگیتزاک و خویشان ایشان را توقیف می‌کنند و هر چه داشتند پاك بستند (۱۰۹، ۶۶، ۶۳).

توقیف امیر عضدالدوله یوسف، غم سلطان نیز قابل توجه است. سلطان تا آخرین دقیقه مقصود خود را از او و اطرافیان خود پنهان می‌سازد. قرار بر این بوده است که چون امیر از بلخ قصد غزنین کند، یوسف نیز به غزنین برود. بهمین ترتیب عمل می‌شود و یوسف به استقبال امیر می‌رود. امیر چون غم خود را از دور می‌بیند وی را بجا می‌آورد و باطرافیان خود می‌گوید «عم یوسف باشد که خوانده ایم که پذیره خواست آمد» چون بهم می‌رسند امیر او را سخت گرم می‌پرسد و در راه همواره حدیث با وی می‌کند و یوسف در راه در دست چپ امیر سواره حرکت می‌کند. چون به لشکرگاه می‌رسند امیر می‌گوید سرپرده عمش را نزدیک جایگاه او بزنند و سپس برای او خوانها و خوردنی می‌فرستد. در همین احوال رفت و آمدها شروع شده است، بلافاصله خیانت یوسف را بر او می‌شناسانند و بامر سلطان به قلعه سگاوذ می‌فرستند (۳۲۹ - ۳۲۷). هنگامی که بر اثر سخنان بدآموزان قصد می‌کند خوارزمشاه آلتونش را که با کسب اجازه از حضور پادشاه به سوی خوارزم عزیمت کرده است توقیف کند، به خوارزمشاه پیغام می‌دهد «چند مهم دیگر است که ناگفته مانده است» امیر می‌خواهد با این بهانه او را برگرداند و توقیف کند و یقیناً اموالش را مصادره نماید. ولی این پیرمرد محترم و کاردان که خوب مسعود را می‌شناخته است و بدین جهت شبانه راه خوارزم در پیش گرفته بوده و به بنو نصر مشکان پیغام داده بوده است فرداشب که آگاه شوند، اما رفته باشیم - و به بنو نصر هم تذکر داده بود که تو هم در این دستگاه «ممکن نخواهی بودن در شغل خویش» - چنان رفته بود که دیگر به این کانون توجه

باز نگردد. بدین جهت بهانه‌ای می‌آورد و بسرعت از نزد مسعود می‌گریزد (۹۹). وی چنان به سلطان بدبین بود که بطور خصوصی به مسعودی که از طرف مسعود بنزد او رفته بود، گفته‌است «اما یقین بدانند خویشان را که اگر بدرگاه عالی پس ازین هزار مهم افتد و طمع آن باشد که من بتن خویش بیایم، نباید خواند، که البته نیایم. و لکن هر چند لشکر باید بفرستم و...» (۱۰۷). پس از شکست دندانقان نیز می‌بینیم امیر بر قلعت می‌رود و با مشورت کوتوال و سوری و ابوالحسن عبدالجلیل و نیز با توطئه‌ای، سپاه‌سالار و سبازی حاجب و بگتغدی را توقیف و خانه و دارایی ایشان را نیز مصادره می‌کند. در این معامله از سپاه‌سالار و بگتغدی مال زیادی بدست می‌آید ولی از سبازی که قبلاً دوبار غارت شده بود چیزی عاید پادشاه نمی‌شود (۸۷۶). بنظر بنده یکی از جالب توجه‌ترین و دقیق‌ترین توطئه‌های مسعود برای توقیف رجال دربارش، توقیف اریارق و برادرش سپاه‌سالار غازی است. شیوه توقیف و فرو گرفتن اینان، فراهم ساختن مقدمات لازم برای انجام دادن این مهم و در ضمن بنحوی اقدام کردن که ایشان بهیچ وجه به امیر سوءظنی پیدا نمی‌کنند، شاهکاری است در این زمینه. و این است آن داستان: محمودیان و باصطلاح بیهقی، «پدریان» برای نابودی این دو سخت می‌کوشیده‌اند. ایشان نیز بعلت شرابخواری‌های زیاد و ارتکاب بعضی از کارهای دیگر امیر را نسبت به خود بدبین ساخته بودند. بدین جهت امیر با خواجه احمد حسن وزیر در باب کارهای اریارق گله می‌کند. وزیر قول می‌دهد که موضوع را با آن دو در میان نهد و مسئله را حل کند تا خاطر شاه از این جهت آسوده گردد. بدگویان بکار بدآموزی ادامه می‌دهند. سرانجام امیر تصمیم خود را می‌گیرد و بی‌اطلاع دیگران، حتی بی‌اطلاع دشمنان اریارق و سپاه‌سالار غازی دست بکار می‌شود. نخست ایشان را به الطاف

و عنایات و توجهات مخصوص خود مطمئن می‌سازد. برای حصول این مهم روزی پس از بار، در حالی که این دو نیز حاضرند، امیر می‌گوید شراب خواهیم خورد. در این مجلس امیر بدیشان نواخت بسیار می‌کند، بایشان خلعت گرانها می‌دهد و بدست خود برگردن آن دو حمایل می‌افکند - کاری که امیر کمتر می‌کرده‌است. پس از آنکه ایشان از نزد امیر مرخص می‌شوند، امیر مطربان خاص را با صراحیهای پر شراب نزد هر یک از ایشان می‌فرستد. ایشان از این همه بزرگداشت شاهانه شادمان می‌گردند. راوز بعد سپاه‌سالار غازی بدرگاه می‌آید، ولی اریارق که عادت داشت سه چهار روز پی‌درپی شراب بنوشد در درگاه حاضر نمی‌گردد. سپاه‌سالار در جواب امیر علت نیامدن اریارق را می‌گوید. امیر در این روز نیز به شراب خوردن می‌پردازد و برای آنکه اریارق از این مجلس بی‌نصیب نماند، امیرك سپاه‌دار را که با اریارق الفتی تمام داشته‌است با پنجاه قرابه شراب نزد اریارق می‌فرستد و پیغام می‌دهد دستوری دادیم بر عادت شراب‌خوری و بخدمت نیایی. اریارق آن روز را نیز با خوشی بسیار پایان می‌رساند - اما از توطئه بی‌خبر است - روز بعد امیر بار نمی‌دهد و مخفیانه بگتکین و امیر حرس را با سربازان به‌خانه اریارق می‌فرستد با این پیام محبت‌آمیز و دلگرم‌کننده که امیر نشاط شراب کرده‌است و تو هم باید امروز در این مجلس حاضر شوی. اریارق جواب می‌دهد چند روز است پی‌درپی شراب خورده‌ام و بسبب مبستی مصلحت نیست، بخدمت سلطان بروم. پیام‌آوردگان بوی می‌گویند اگر نیایی، نیامدن را ممکن است تأویلها کنند. بدین طریق اریارق را که در اوج مستی بوده‌است بدرگاه می‌برند و در حال مستی وی را بند می‌کنند و اموالش را در هندوایران مصادره می‌نمایند، در حالی که وزیر، خواجه - احمد حسن، به اریارق تأمین داده بوده‌است (۲۹۸ - ۲۸۲). روز بعد از این

واقعہ ، سپاہسالار غازی ، برادر اریارق ، ترسان و نگران بدرگاہ می‌رود .  
 امیر با وزیر و او خلوت می‌کند و علل توقیف اریارق را ذکر می‌کند و  
 سپاہسالار را به عواطف خود مستظهر می‌سازد . اما غازی بدگمان است و  
 حق ہم با اوست . دست از شراب کشیده است . بدگویان و سخن‌چینان بار  
 دیگر حرکت می‌آیند و آتقدر خبرهای نادرست به غازی بدگمان می‌دهند  
 کہ او برای حفظ جان شبانہ با غلامان و دارایی خود مخفیانه راہ گریز در  
 پیش می‌گیرد . تصمیم سپاہسالار تا از قوہ به فعل آید بتوسط جاسوسان  
 بہ افراد ذی‌نفع اطلاع داده می‌شود . امیر از ماجرای فرار او مطلع می‌گردد ،  
 سپاہیانی را بہ تعقیب او گسیل می‌دارد . جنگ در می‌گیرد . امیر انگشتی  
 خود را بہ نشان امان بہ عبدوس می‌دهد باضافہ امان نامہ ای کہ شاہ بخط  
 خود خطاب بہ سپاہسالار نوشته است . بدین ترتیب و با این تضمین‌ها سپاہ  
 سالار تسلیم می‌شود . بفرمان امیر او را در باغی نزدیک باغ امیر فرود  
 می‌آورند . امیر برای معالجه وی کہ مجروح شدہ بودہ است کمال می‌فرستد  
 و نیز از مطبخ خاص برایش خوردنی می‌فرستند . پیغام در پیغام است در  
 نواخت و دلگرمی سپاہسالار غازی . روز بعد امیر بہنگام بار ، سپاہسالار  
 را بہ راستی و کارآمدی می‌ستاید و طبیبان مخصوص خود را بہ درمان وی  
 مأمور می‌سازد . باز سخن‌چینان بہ استعداد امیر در توقیف  
 این و آن بکار خود ادامہ می‌دهند تا آنجا کہ امیر پس از آن امان نامہ و  
 انگشتی فرستادن‌ها و ابلاغ عنایات خود بہ سپاہسالار غازی ، بہ عبدوس  
 می‌گوید «ما را این بدرگہ بھیج کار نیاید» باو بگو مصلحت است کہ مدتی  
 پیش ما نباشد تا آنچہ از او دیدہ شدہ است از اذہان زدودہ گردد . سپس  
 امیر بر طبق معمول بہ مصادره اموال او می‌پردازد . شکفت‌آور اینست کہ  
 چون بامر سلطان می‌خواهند او را بسوی غزنین بفرستند ، امیر بہ عبدوس

می‌گوید: «این مرد بی‌گناه است نباید گذاشت بدو قصدی باشد و به عبدوس توصیه می‌کند به تریبی رفتار کنند که در راه به سپاه سالار غازی بد نگذرد (۳۰۶-۲۹۸). مقصود مسعود چیست؟ اگر سپاه سالار غازی بی‌گناه است چرا باید توقیف شود، چرا امیر به سخنان بدآموزان عمل می‌کند؟ آیا بجز این است که ضبط مال و دارایی این دو برادر، اربارق و سپاه سالار غازی، محرک اصلی سلطان برای توقیف ایشان بوده است؟

\* \* \*

یکی از شگردهای سلطان اینست که در بعضی از موارد چون می‌خواهد بکاری بزرگ و ناپسند دست بزند، بعزت آنکه می‌داند کارش قابل دفاع و توجیه نیست، دستور می‌دهد کار را انجام بدهند، ولی خود از شهر خارج می‌شود. یقیناً مقصود وی از این کار این بوده است که بگوید در «حاضری» ما این کار انجام نشده است؛ چون فرمان می‌دهد حبشک را بردار کنند، قصد شکار و نشاط سه روزه می‌کند و با ندیمان و خاصگان و مطربان از شهر خارج می‌گردد (۲۳۲). و بهنگامی که فرمان می‌دهد صلت‌های برادرش را به مردم، از ایشان پس بگیرند و به خزانة بسپارند، کاری که بدنامی بزرگ برای سلطان بوجود آورد، باز امیر به شکار بیست روزه از شهر خارج می‌شود (۳۳۹). این طرز عمل نشانه ضعف سلطان نیست؟ وی به آنچه گذشت اکتفا نمی‌کند. در تاریخ بیهقی چند بار شاهد دروغ‌گویی‌های وی و یا متهم ساختن خیرخواهان و بیگناهان و یل‌زبانی و دشنام‌گویی او نسبت به خدمتگزاران صدیق درگاه هستیم:

آیا شایسته است پادشاهی چون مسعود، که علی‌رغم رای و نظر وزیر و دیگر بزرگان، فرمان می‌دهد صلاتی را که برادرش به مردم داده است، پس بگیرند، در جواب مخالفان که باو می‌گویند این کار خطاست چنان



وانمود کند که از انجام پذیرفتن این کار بی اطلاع است و به همه بگوید این «کار خواجه و عارض است»؟ (۳۴۰) نخستین بار که به اقدام علیه خوارزمشاه آلتونتاش مبادرت می ورزد، و آلتونتاش چنانکه گذشت شبانه از میانه دام سلطان می گریزد، هنگامی که امیر مطمئن می شود مرغ از قفس پریده است و به او دسترسی نیست در نامه ای که بوی می نویسد توقیعی بدین مضمون می افزاید «حاجب فاضل خوارزمشاه ادام الله عزه برین نامه اعتماد کند و دل قوی دارد که دل ما بجانب وی است» (۱۰۵) ولی خوب پیداست که آلتونتاش قول و نوشته سلطان را نپذیرفته و دل قوی نداشته و حق نیز بجانب اوست. زیرا پس از مدتی امیر به دستگیری بوسهل زوزنی و پنهان از وزیر، نامه ای به خط خود می نویسد در باب کشتن آلتونتاش و به خوارزم می فرستد. بشرحی که در تاریخ بیهقی آمده است خوارزمشاه آلتونتاش با استفاده از شیوه گماردن جاسوس و مشرف، از توطئه مطلع می گردد و نامه امیر را بچنگ می آورد و توطئه را در نطفه خفه می سازد و مأمور قتل خود را می کشد. امیر تا این زمان حقیقت را بهیچ کس نگفته است. در مراجعاتی که وزیر و یونصرمشکان در این باب بوی می کنند از نامه ای که بخط خود درباره قتل آلتونتاش نوشته است چیزی نمی گوید، ولی همه می دانند امیر چیزی را از ایشان پنهان می سازد. وقتی پرده ها بالا می رود، امیر به یونصرمشکان می گوید «از تو که یونصری چند پوشیده کنم» بوسهل ما را بدین کار واداشت، سپس حقیقت را اعتراف می کند که چه کرده است. برای آنکه گرگ پیر را در خوارزم آرام کنند، امیر به پیشنهاد وزیر عمل می کند بدین ترتیب که به آلتونتاش پیغام می دهد در حال مستی بوسهل از ما نامه ای گرفت در این مورد. و روز بعد چون هشیار شدیم آن نامه را از وی مطالبه کردیم ولی جواب داد که آن نامه را پاره کرده و ازین برده

است . اینک معلوم می شود بوسهل بهما دروغ گفته بوده است بدین جهت او را بسزای کارش رسانیدیم . ملاحظه می فرمایید چگونه مسعود ، پروایی از دروغ گفتن و متهم ساختن این و آن ندارد (۴۲۱-۴۰۲) . پس از شکست دندانقان که چند تن و از جمله سباشی را توقیف می کنند . سباشی پیام می دهد آنچه درباره خیانت من در جنگ ترکمانان گفته شده بود به موقع خود بعرض امیر رسانیدم . خداوند آنها را بشنود و وی را مقرر و مقلوم شد که آن شایعات حقیقت نداشته است و بدین جهت به لفظ عالی امیر رفت که «درگذاشتم ، که دروغ بوده است» . بدین جهت سزاوار نیست امروز امیر بار دیگر این حدیث را تازه کند و از آنچه درگذاشته است دیگر بار مرا متهم سازد (۸۷۵) .

\* \* \*

چنانکه عرض کردم مسعود بارها خدمتگزاران دولتخواه و صدیق خود را بی جهت متهم ساخته است . بنظر بنده او بدین طریق می خوانسته است ضعف و زبونی و بی تدبیری خود را بیوشاند و اذهان بیخبران را متوجه دیگران سازد . یکی از کسانی که بارها مورد بی مهری امیر قرار گرفته است و هرگز از نصیحت و راهنمایی سلطان منحرف نگردیده است خواجه احمد عبدالصمد وزیر است . هنگامی که امیر از سفر بدفرجام گرگان و طبرستان بازگشته و متوجه شده است بی دلیل به این ناحیه رفته و کارش از بن خطا بوده است و دریافته که قریب عراقی دبیر را خورده است بی سبب بر وزیر بدگمان می شود و می گوید «این همه از وزیر خیزد که با ما راست نیست» . به وزیر بدگمان می شود که پسرش ، عبدالجبار ، و بسیاری از کسانی در خوارزم بدست یکی از پسران آلتون تاش کشته شده اند . به وزیر

بدگمان می‌شود که با طرح نقشه‌ای مدبرانه، هرون پسر آلتون‌تاش را در خوارزم می‌کشد و اوضاع خوارزم را به نفع سلطان تثبیت می‌کند، قبل از این حادثه نیز بارها به وزیر سوءظن پیدا کرده بوده است و بهمین سبب است که می‌بینیم وقتی وزیر مورد بدگمانی امیر قسار می‌گیرد بعنوان درد دل به بونصر مشکان می‌گوید پسر و بسیاری از کسانم در خوارزم کشته شدند تا شاه دریافت بی‌گناه‌گونه بوده‌ام اگر قرار باشد هر دم برای اثبات بی‌گناهی خود بدین نحو عمل کنم. «پسری و چندین مردم ندارم که بیاد شوند تا او بداند یا نداند که من بی‌گناهم» (۶۲۵-۶۲۲) پس از آنکه بونصر در این باب با امیر سخن می‌گوید امیر به بونصر می‌گوید «و ما را تا این غایت ازین مرد خیانتی پیدا نیامده است. اما گوش ما از وی پر کرده‌اند و هنوز می‌کنند» (۶۳۳). و زمانی که امیر تصمیم به تخلیه غزنین می‌گیرد و همین وزیر پوست باز کرده و رُک و راست نامه‌ای اکفاءوار به امیر می‌نویسد که دست از استبداد بردارد و بدین کار اقدام نکند. امیر پس از خواندن این نامه به بیهقی می‌گوید «این مرد خرف شده است و نداند که چه می‌گوید» (۸۱۷). هنگامی که مسعود برخلاف رای وزیر و اعیان و رجال درگاه تصمیم می‌گیرد به مرو رود و به او می‌گویند در راه مرو خشکسالی است بدان شهر نرود و نظر هیچ‌کس را نمی‌پذیرد، چنانکه در جای دیگر عرض کردم، رجال درگاه دو تن را با پیامی نزد امیر می‌فرستند تا امیر را از این کار بازدارند. امیر هردو را سربد می‌کند و دشنام می‌دهد و می‌گوید «شما همه قوادان زبان در دهان یکدیگر کرده‌اید و نمی‌خواهید تا این کار برآید تا من درین رنج می‌باشم و شما دزدی می‌کنید، من شما را جایی خواهم برد که همگان در چاه افتید و هلاک شوید تا من از شما و از خیانات شما برهم و شما نیز از ما برهید. دیگر بار کس سوی من درین باب پیغام نیارد که گردن‌زدن

فرمایم» (۸۱۹). و یا آنجا که در تعقیب طغرل است و بر پیل است و ترپاک خورده و خوابش در ر بوده و خصم گریخته، چون بیدار می شود و درمی یابد فرصتی بزرگ را از دست داده است «در خویشتن و مردمان می افتاد و دشنامی فحش می داد چنانکه من (=بیهقی) وی را هرگز بر آن ضحرت ندیده بودم» (۸۰۴). گاهی در حال خشمگینی، بی اراده، فرمانهای نالوا صادر می کند و چون فرمانش را اجرا می کنند باز خشمگین تر می گردد و به دشنام گویی می پردازد: مظفر طاهر عامل و زعیم پوشنگ را که سوری در باب او تلبیسها ساخته است به هرات می آورند. بهنگامی که امیر از کار ترکمانان سخت آشفته است حدیث مظفر طاهر را تازه می کنند و امیر بضحرت می گوید «این قواد مظفر را بر پا باید آویخت» حاجب سرایی این عبارت را بگوش کسان سوری و دشمنان مظفر می رساند. ایشان از فرصت سوء استفاده می کنند و مرد را بر درختی بدار می زنند. چون امیر از واقعه مطلع می گردد خطاب به حاجب سرایی می گوید «ای سگ، این مرد را چرا کشتید؟» و سپس فرمان می دهد کسانی را که در کشتن مظفر دست داشتند، چوب بزنند (۵۶۳-۵۶۰).

\* \* \*

مسعود حتی در اوقاتی که از خصم بشدت شکست خورده است و آثار ناتوانی او آشکار گردیده در باب نیروی سپاهیان خود به گزافه گویی و اغراق می پردازد و عبارت دیگر لاف می زند: در نامه ای خطاب به علاءالدوله می نویسد «پس اگر عشوہ دهد کسی، نخرد... که وحشت ما بزرگ است و ما چون به وحشت بازگردیم دریافت این کار از لونی دیگر باشد» (۱۷). موقعی که در غزنین بسر می برد و از ری نامه ها می رسد، در مجلس خلوت به وزیر و ارکان دولت می گوید «نیستند آن خصمان چنانکه از ایشان باکی

است که اگر بودی که بدان دیار من يك چند بماندمی تابفداد گرفته آمدستی» (۳۴۳). و در همین مورد به رسول خلیفه نیز اشارتی می‌کند که «لشکری بی‌اندازه جمع شده است و زیادت ولایت حاجت است و لشکر را ناچار کار باید کرد، اگر حرمت درگاه خلافت را نبودی ناچار قصد بغداد کرده آمدی تا راه حج گشاده شدی... اگر ما را حاجتمند نکردندی سوی خراسان بازگشتن بضرورت امروز بمصر یا شام بودیمی... که هم حشمت است جانب ما را و هم عدت و آلت تمام و لشکر بی‌اندازه...» (۳۸۷) در حوادث سال ۴۲۹ که ترکمانان روزگاراو را تیره و تار ساخته‌اند می‌گوید «پس از مهرگان حرکت خواهیم کرد با لشکری که بهیچ روزگار کشیده نیامده است... چنانکه بهیچ حال از خراسان قدم نجنبانیم تا آنگاه که آتش این فتنه نشانده آید» (۷۲۷) و نیز در جای دیگر می‌بینیم امیر شکست خورده که قسمتهای بزرگی از کشورش را از دست داده است، چون از نامه بوالمظفر جمعی درمی‌یابد نشابور سقوط کرده و طغرل سلجوقی بر تخت او در نشابور جلوس کرده است، می‌گوید «اینک ما حرکت می‌کنیم با پنجاه هزار سوار و پیاده و سیصد پیل، و بهیچ حال بغزنین بازنگردیم تا آنگاه که خراسان ضافی کرده آید» (۷۳۳). حضار ارجمند بخوبی می‌دانند که در تمام این موارد سلطان لاف زده است، زیرا چنانکه دیدیم با آن همه سپاه و آلت و عدت خراسان را به ترکمانان سپرد و غزنین را تخلیه کرد و به هندوستان گریخت.

\* \* \*

در بعضی جنگها علاوه بر بی‌تدبیری مسعود، بی‌کفایتی برخی از فرماندهان و عدم اطاعت ایشان از سالار سپاه (۶۲۷) و یا گزارش‌های خلاف واقع جاسوسان و منهیان (۷۵۸-۷۵۹) و یا ضعف سپاهیان نیز مؤثر بوده

است چنانکه در جنگ با بوری تگین که سلطان شخصاً لشکر کشی کرده است، و قدم به قدم به او خبر می دهند که داود چه کرد و کجا را گرفت، کار گستاخی ترکمانان بدانجا می رسد که ده ترکمان شب هنگام به دزدی تا نزدیک باغ سلطان می روند و چهار هندو را می کشند و پیلای را می دزدند و می برند، و از این کینارزشت نامی بزرگی بوجود می آید. و همه می گویند درین مردمان چندین غفلت است که مخالفان پیل توانند برد (۷۵۲).

\* \* \*

کار این گستاخی ها، بسبب ضعف و زیونی سلطان از این حدود نیز تجاوز می کند چنانکه در آغاز کار پیشرفت ترکمانان، چون سلطان بناچار حکومت سه شهر را به طغرل، ییغو، و داود می سپارد و خلعتها به ایشان می دهد صینی که از طرف سلطان به همراه ترکمانان رفته بوده است پس از مراجعت، از گستاخی ترکمانان برای دیگران داستانه می گوید و از جمله شرح می دهد که ایشان چگونه در مجالس خصوصی خود به سلطان استخفاف کردند و کلاه های دوشاخ مرحمتی سلطان را «پای بینداختند» (۷۴۳). ترکمانان جای خود دارند، کار بجایی می رسد که دزدان و راهزنان نیز در برابر سلطان غزنوی علم مخالفت بر می افرازند چنانکه علی قهندری که در حدود گوزگانان دزدیها و غارتها می کرد و نامی گرفته بود، چون خبر نزدیک شدن مسعود را می شنود آماده جنگ با سلطان می شود. سرانجام با حمله بایثگین، غلام بونصرمشکان، دزد را می گیرند و بدار می آویزند (۷۴۴-۷۴۱). کار این بی حرمتی ها بالا می گیرد: بونعیم ندیم به نوشتگین غلام خاصه سلطان، عاشق می شود و در حضور سلطان، انگشت خود را بر دست نوشتگین می فشرد. نوشتگین اعتراض می کند که این چه به ادبی است، انگشت نا حفاظی بر دست غلامان سلطان فشردن، امیر نیز از این جسارت خشمگین می گردد و به بونعیم می گوید «بغلام بزرگی پیش ما آمده ای؟ بونعیم با گستاخی

به سلطان جوابهای زفت می‌دهد و امیر مجبور می‌شود فرمان دهد پای بونعیم را بکشند و از مجلس بیرون ببرند و او را در حجره‌ای توقیف کنند. امیر اموال بونعیم را از صامت و ناطق، به نوشتگی می‌بخشد (۵۲۸).

با توجه به همین موضوعات است که مسعود در پایان کار بخوبی به ضعف و ناتوانی خود و حکومتش نیز واقف گشته است و نزد وزیر چنین اعتراف می‌کند که چون بوری‌تگین نزد برادرش عین‌الدوله جایی نداشته است، و نیز زهره نداشته از بیم پسر علی‌تگین و والی چغانیان گرد ولایات ایشان بگردد «راست جانب ما زبون تراست که هر گریخته را که جای نماند اینجا بایدش آمد» (۷۳۹).

\* \* \*

ترسیم سیمای مسعود غزنوی کامل نمی‌شود مگر آنکه صفات پسندیده وی را نیز به نقل از تاریخ بیهقی و با توجه به اقوال معاصرانش ذکر کنیم. صفتی که اکثر اطرافیان وی را بدان متصف ساخته‌اند شرم و حلم و رحمت و بزرگی و کریمی اوست. این صفات را بیشتر در مواردی ذکر کرده‌اند که امیر تسلیم نظر بدخواهان و مغرضان شده است و می‌خواهند دلیلی معقول و قابل توجیه ذکر کنند چنانکه وقتی بوسهل زوزنی در شهر بلخ در امیر می‌دمید که حسنک را باید بردار کشید، می‌خوانیم که «امیر بس حلیم و کریم بود، جواب نگفتی» (۲۲۴). هنگامی که بونصر مشکان در باب درست‌کاری خواجه احمد عبدالصمد با امیر سخن می‌گوید و سرانجام امیر نیز این حقیقت را می‌پذیرد. بونصر به امیر می‌گوید خوبست در خلوتی امیر، وزیر را از حسن ظن خود مطلع سازد. امیر جواب می‌دهد «مارا شرم آید» و بیهقی اضافه می‌کند «توان گفت که از وی کریم‌تر و حلیم‌تر

پادشاه نتواند بود» (۶۳۲). در داستان بوسعیدسهل نیز بیهقی نوشته است «امیر مسعود را شرمی و رحمتی بود تمام» (۱۵۶). و بوسعیدسهل نیز که گرفتار خشم سلطان نمی شود در حالی که از شادی می گرید، می گوید «از آن گریستم که ما بندگان چنین خداوند را خدمت می کنیم با چندین حلم و کریم و بزرگی وی بر ما» (۱۵۷). در غزنین که از فراشان تقصیرها آشکار می شود و امیر به حاجب سرای فرمان می دهد آنان را چوب بزنند، سپس ایشان را می بخشد (۱۵۸). و پس از کشف توطئه امیر بتوسط خوارزمشاه آلتونشاش، می بینیم مسعود از وی اظهار خجالت می کند (۴۱۸). و از این گونه است خجالت او، بهنگام ورود به غزنین پس از شکست دندانقان، که بهیچ روزگار آمدن پادشاهان برین جمله نبوده است (۸۶۳).

صفت پسندیده دیگر او حق شناسی و قنطردانی است از افراد افرادی مبدود افرادی که بدین سان مورد عنایت و تفقد قرار می گیرند اکثر کسانی هستند که در دوران ولی عهدی امیر مسعود ورقابتهای او بابرادرش، محمد، جانب مشعود را گرفته اند و هنگامی که وی بسطنت می رسد جانب آن خدمتگزاران را مراعات می کند. اگر می بینیم که بونصرمشکان به بیهقی می گوید «اما این پادشاه بزرگدراعی حق شناس است». بنظر بنده مربوط باین نوع خدمتگزاران است. در نیشابور موافقت می کند قاضی امام صاعد که استادش بوده است در باب املاک میکائیلیان اقدام کند (۴۱). خواجه بوسعد عبدالغفار که از کودکی با امیر بوده است و خطرهای بزرگ متحمل گردیده، بهمین سبب در زمان سلطنت مسعود در خلوتهای خاصه شرکت می جوید و نزد امیر عزت و اعتمادی سخت تمام می یابد (۱۳۱-۱۳۰). امیر، زن بایتگین زمین داوری را، پس از جلوس بر تخت سلطنت، بحرمت خدمتهای گذشته اش نیکو می دارد (۱۳۵-۱۳۴). سبب انتخاب خواجه



احمدحسن را به وزارت چنین ذکر می‌کند که «خواجه بروزگار پدرم آسیبها ورنجها دیده‌است و ملامت کشیده» (۱۸۵). چون به‌خواجه بوسهل حمدوی خلعتِ اشراف مملکت می‌پوشانند، امیر بهوی می‌گوید «ترا حق خدمت قدیم است و دوستداری و اثرها نموده‌ای در هوای دولت‌ما» (۱۹۶). در داستان حصیری و پسرش به‌بونصر مشکان می‌گوید «هیچ‌یک از ندیمان پدر بیش از حصیری بر من حق ندارد و بسیار خواری دیده‌است و بهیچ‌حال من خواجه (=خواجه احمدحسن) را دست آن‌خواهم داد که چنین چاکران را فرو خورد» (۲۰۴). دلیل انتخاب تاش‌فراش به‌سپاه‌سالاری عراق آنست «که تو ما را بهری خدمت کرده‌ای و سالار ما بوده‌ای» (۳۴۷). علت آنکه امیر در شهر کابل بوالنضر مقدم پیلبانان را می‌ستاید آنست که «این آزادمرد در هوای ما بسیار بلاها دیده‌است و رنجهای بزرگ کشیده از امیر ماضی، چنانکه یک دفعه او را هزار چوب زدند و جانب ما را در آن پرسش نگاه‌داشت... دریغ‌است این مرد بزعامت پیلبانان» و سپس بهوی خلعت حاجبی می‌پوشانند (۳۷۷). چنانکه عرض کرده‌ام، سلطان بونصر مشکان را در تمام مدت دوران سلطنت مورد عنایت مخصوص قرار داد یقیناً بدان سبب که در دوره سلطنت محمود، بونصر هرگز علیه مسعود قدمی برنداشته‌است. پس از واقعه دندانقان که هرکس به‌گوشه‌ای گریخته است مسعود لیث به‌بیهقی می‌گوید، امیر از تو چند بار پرسید و اندوه تو می‌خورد (۸۴۰). یک‌بار نیز شاهدیم که درباب مانک‌علی میمون فرمان می‌دهد، بسبب آنکه مردی پارساست و امیر را بکاراست، با او مساهلت کنند (۱۵۵).

گاهی می‌بینیم که خطای متهمان را اغماض می‌کند. چون ملطفه‌هایی که امیر محمود در اواخر عمر علیه مسعود نوشته‌است بدست مسعود می‌افتد

بوسهل و دیگر بزرگان می‌گویند آنها را نگاه داریم تا مردم بدانند پدر درباره تو چه می‌اندیشیده است و در ضمن اعتقاد نویسندگان این نامه‌ها نیز روشن گردد. اما مسعود در این موقع از مهربانیهای پدر یاد می‌کند و اضافه می‌کند نویسندگان نامه‌ها را نیز گناهی نیست چون چاره‌ای جز اطاعت نداشته‌اند بدین جهت نامه‌ها را پاره می‌کند (۳۰).

در يك مورد نیز از خوش خلقی امیر مطلع می‌شویم و آن هنگامی است که امیر با بونصر مشکان مزاح می‌کند و بیهقی می‌نویسد امیر «شکرتانی بود در همه حالها» (۲۰۴).

در مواردی نیز می‌بینیم امیر مسعود شخصاً برای تنظیم امور دستور می‌دهد که از آن جمله است: ساختن دیوانها در باغ بزرگ (۳۷۸)، صدور اوامر لازم برای استقبال از رسول خلیفه (۳۸۰)، تعیین محل پذیرایی رسول خلیفه و نیز تعیین وظایف کسانی که در این استقبال بنحوی شرکت دارند (۳۸۱)، پس از ختم مراسم تعزیت خلیفه درگذشته، امیر در باب خوازه‌بستن از درگاه تا مسجد آدینه و تمام تکلفات و طرز آرایش شهر و نحوه استقبال شخصاً فرمان می‌دهد (۳۸۴)، صلت و خلعت رسول و هدایای خلیفه را نیز خود يك يك اسم می‌برد (۳۸۹).

از دقت نظر و نکته‌سنجی و حزم و هشیاری و سیاست امیر مسعود نیز شواهدی در دست داریم که گفتنی است. در دوزان ولی‌عهدی چون محمود از گرگان قصد ری می‌کند در حالی که روابط پدر با مسعود پیره است. و سلطان محمود بین مسعود و محمد مواضعی می‌نهد و فرمان سلطان برای محمد اسب امیر خراسان بدرگاه می‌خواهند و او را به نیشابور می‌فرستد، چون سلطان قصد عزیمت می‌کند به مسعود پیغام می‌دهند، شنیدی محمد را اسب امیر خراسان خواستند، تو که امروز خلیفت مایی

چه اختیار کنی، اسب شاهنشاه خواهند یا اسب امیر عراق؟ مسعود ضمن سپاسگزاری، جواب می‌دهد خداوند بنده را نیکوتر نامی ارزانی داشت و آن مسعود است و بزرگتر آنست که بر وزن نام خداوند (محمود) است که همیشه باد. محمود چون این جواب را می‌شنود، می‌گوید «سخت نیکو می‌گوید، و مرد بهر نام گیرد» (۱۵۸-۱۵۹). بنظر بنده این جواب از شخص زیرک و نکته‌سنج و مطلع و با سوادى منتظر است. در داستان خیشخانه هرات نیز به حزم و بیداری او پی می‌بریم که چگونه نزدیکترین غلامان پدر را مخفیانه خریده بود تا به نفعش جاسوسی پدر می‌کرد. مسعود بدین طریق توانست از بوته خیشخانه با روسفیدی بیرون آید (۱۴۹-۱۴۵). در داستان حصیری و پسرش که قبلاً بدان اشاره شد، می‌بینیم خواجه احمد حسن در آغاز وزارت، در صدد برآمده است از حصیری و پسرش که نسبت به وی اسائه ادب کرده‌اند و وزیر با ایشان نیز سابقه عداوتی داشته است انتقامی وحشتناک بگیرد. امیر درحالی که عزم شکار کرده است برای مراعات حال وزیر تازه به وزارت رسیده، دستور می‌دهد خلیفت شهر، حصیری و پسرش را به سرای خواجه بزرگ برد با جلاد و عقابین تا هر یک را هزار عقابین بزنند. و از طرف دیگر بونصر مشکان را احضار می‌کند و به وی می‌گوید به‌خانه وزیر، خواجه احمد حسن، برو و از طرف من یا خود، ترتیبی بده که المی به این دوتن نرسد، زیرا حصیری از ندیمان پدرم است و بر من حق بسیار دارد. البته برای رعایت ظاهر کار، به حاجب گفته‌ام به ایشان تندی کند که حرمت وزیر ما را مراعات نکرده‌اند و ایشان را بترساند، ولی به او گفته‌ام توقف کند تا تو به آن مجلس برسی. با همین تدبیر کار تمام می‌شود، بی‌آنکه حصیری و پسرش مجازات شوند. و چون امیر از شکار بازمی‌گردد باز از وزیر می‌پرسد «در باب این ناخوشتن شناس

(حصیری) چه کرده آمد» (۲۰۹-۲۰۵). همچنین بهنگامی که در دوران ولیعهدی در اصفهان بسر می‌برد، امیرالمؤمنین خلیفه شفاعت کرده بود اصفهان به بوجعفر کاکو علاءالدوله باز داده آید و خلیفت مسعود باشد و مال ضمانتی بدهد. مسعود تصمیم قطعی در این باب نگرفته بود، اما چون خبر مرگ پدرش رسید، و اوضاع را باصطلاح سبک و سنگین کرد در این باب به علاءالدوله نوشت «ما شفاعت امیرالمؤمنین را بسمع و طاعت پیش رفتیم که از خداوندان بندگان را فرمان باشد نه شفاعت» (۱۶)

بیهقی هنر مسعود را در لشکرکشی نیز ستوده است. در ابتدای عرایض به چند مورد از لشکرکشی‌های او اشاره کردم. وی در دوران سلطنت نیز بارها فرماندهی سپاهی را بعهده گرفته و بجنگ با دشمنان پرداخته است. در یک جا می‌شنویم سربازان را آواز می‌دهد «هان، ای فرزندان!» (۷۶۲)، گاهی در قلب لشکر قرار می‌گیرد (۸۰۳) و یا در جنگ با ترکمانان به خصمان حمله‌های بنیرومی‌کند (۸۳۰) در جای دیگر گرچه نومیداست، تجلد می‌کند (۸۳۰) و یا در دندانقان چون سپاه خصم به او حمله می‌برند، سلطان نیز بدیشان حمله بنیرومی‌کند و با حربه زهر آگین که در دست داشت به هر کس می‌زد نه اسب می‌ماند و نه مرد، خصمان چون دستبرد او را دیدند، رهایش ساختند و بازگشتند (۸۳۵) در پیروزی غزو هانسی که سلطان فرماندهی سپاه را بعهده دارد به فتح این قلعه - که آنرا قلعة العُدراء می‌نامیدند و بهیچ روزگار کس آن را نتوانسته بود ستدن - توفیق می‌یابد (۷۰۴). و نیز از این نوع است شرکت امیر در جنگ نائل و پیروزی او (۵۹۲). البته شرکت امیر در بسیاری از این جنگها - چنانکه گذشت به مصلحت نبوده گرچه سپاهش از جهت تعداد نفرات و تجهیزات و ساز و برگ کامل بوده است (۷۳۶، ۷۳۷، ۷۵۴، ۷۵۵).

به پرکاری مسعود نیز دوبار اشاره ای شده است که آن هم در روزهای تیره و تاریک سلطنت اوست: یکی در سال ۴۳۱ که به هرات رفته «امیر بنشستی و در این باب تا شب کار میراندی و بهیچ روزگار ندیدند که او تن چنین در کار داد» (۷۹۰). و یک بار هم هنگامی است که قصد عزیمت به دنداقان دارد «بیشتری از شب بیدار بود، کار می ساخت و غلامان را اسب می داد و در معنی خزانه وهربابی احتیاط می فرمود. سالاران و مقدمان همه برین صفت بودند» (۸۳۳). پیدا است که این پرکاری و مجاهده اضطراب آمیز از نوادر کارهای او بوده است و اگر ابوالفضل بیهقی به شیوه ممتاز نگارش خود به ذکر تمام احوال و جزئیات نمی پرداخت و سنگ تمام نمی گذاشت یقیناً این دو مورد قابل تذکر نبود.

به مظالم نشستن امیر و دادگری وی در چند مورد اشاره شده است. امیر در روزهای نخستین وزارت خواجه احمد حسن دستور می دهد متظلمان و ارباب حوائج را بخوانند تا بی حاجب هر کس شکایتی دارد بعرض برساند (۱۹۵-۱۹۴). و نیز در غزنین با تشریفات مفصل در حالی که برپیل نشسته است مظالم می کند (۳۷۳). یک بار نیز به اجرای عدالت و مجازات گناهکاری برمی خوریم و آن موقعی است که امیر و سپاهیانش در گرگان بسر می برند و به ده محمد آباد رسیده اند. مولازاده ای گوسپند یکی از ساکنان این ده را بجبر می گیرد. متظلم به امیر مراجعه می کند. امیر به تحقیق دقیق می پردازد و چون معلوم می شود که این مولازاده بیستگانی خواراست و بیستگانی خود را گرفته است به او می گوید اگر گوشت می خواستی چرا با دادن پول نخریدی و «چرا گوسپند سندی از مردمان ناحیتی که ولایت ماست؟» پس فرمان می دهد مولازاده را به دروازه گرگان به دار زنند و اسب و ساز و برگش را به متظلم سپارند. آنگاه منادی ندا می دهد که اینست

عاقبت کسانی که بر رعایای سلطان ستم روا دارند (۵۸۱). چرا مسعود یک گوسپند دزد را باین شدت مجازات می‌کند و چرا فقط ساکنان ده محمد آباد را رعیت خود می‌خواند؟ بنده گمان می‌کند این شیوه مجازات کردن را مسعود یا در کتابها خوانده بوده است و یا از کسی شنیده بوده است؛ و خواسته بدین ترتیب در صف دادگران تاریخ قرار بگیرد. اگر مسعود به حفظ مال رعیت خود معتقد بود لااقل می‌توانست در همین سفر در گرگان و طبرستان مردم تیره بخت آمل را، که رعیت سلطان بودند، از هستی ساقط نکند و شهرشان را زیر و زبر نکند تا متظلمان از او در بغداد و آنکه شکایت نبرند، و نیز می‌توانست سوری‌ها را بر جان و مال رعایای خود مسلط نسازد و خود نیز از مصادره اموال رجال درگاه خودداری کند.

در پایان این بخش لازم است درباره بخششها و صلوات مسعودی نیز سخنی گفته شود. نکته قابل ملاحظه، که از مطالعه تاریخ بیهقی استنباط می‌شود آنست که با گذشت زمان بر حرص و طمع مسعود در جمع مال افزوده می‌گردد. اگر در دوران نوجوانی وی می‌بینیم گاه‌گاه همسالان خود را میزبانی کرده و در بعضی از موارد چیزی بدیشان می‌بخشیده است (۱۳۴). و یا در هنگام غلبه و پیروزی بر غوریان می‌گوید «مال و سیم و زر و برده لشکر را بخشیدم، سلاح آنچه یافته‌اند پیش باید آورد...» از سلاحها نیز آنچه «بکارآمده‌تر و نادره‌تر بود خاصه برداشتند و بقیه را بر لشکر قسمت کردند» (۱۴۲). و یا در آغاز کار سلطنت بقول بیهقی «بهانه نجستی» تا به شاعران و دبیران و چاکران چیزی بخشیدی (۱۵۸). بهرور زمان از میزان بخشندگی او کاسته می‌گردد و بقول بیهقی در پایان عمر «آن ابر زرباش سستی گرفته بود و کم» می‌بارید (۷۹۰). و یا به زبان دیگر «در آخر روزگار

آن باد (مقصود بخشندگی سلطان است) لختی سست» گشته بود (۱۵۷-۱۵۸).  
اینک به بیان فهرست وار بخششها و صلوات مسعود توجه بفرمایید:

در صلاتی که سلطان به شاعران و ندیمان و مطربان در دورۀ سلطنت خود داده است نیز فراز و نشیبهایی بچشم می خورد. در آغاز کار به هر یک از اطرافیان به هر مناسبت چیزها می بخشید مثلاً وقتی «آنچه شعرا را بخشید خود اندازه نبود». در یک شب علوی زینبی را یک پیل وار درم بخشید هزار هزار درم چنانکه عیارش در ده درم نقره نه ونیم آمدی. این صلۀ شاهانه را بر پشت پیل به خانۀ شاعر می برند (۱۵۷). بعلاوه هزار دینار و پانصد دینار و ده هزار درم کم و بیش به شاعران و ندیمان و چاکران بسیار می بخشید (۱۵۷-۱۵۸). در جشن مهرگان سال ۴۲۸ به شاعرانی که شعر خواندند صلتهای شگرف داد (۶۹۷). در عید اضحی سال ۴۲۹ به شاعران صلہ می دهد اما به مطربان که وظیفۀ خود را در آن مجلس انجام داده بودند چیزی نمی بخشد (۷۳۵). در عید مهرگان سال ۴۳۰ با آنکه ہدیہ و نثار بسیار برای سلطان آورده بودند به شاعران چیزی نمی دهد و بر مسعود رازی که سلطان را در قصیدہ ای نصیحتها کرده و گفته بوده است:

مخالقان تو موران بدند و مار شدند برآر زود ز مورانِ مار گشته دمار  
مدہ زما نشان زین بیش و روزگار مبر کہ اژدها شود از روزگار یابد مار  
خشم می گیرد و فرمان می دهد شاعر را به هندوستان بفرستند (۷۹۰). در نوروز سال ۴۳۱، هم به شاعران صلہ می دهد، و هم مسعود رازی را کہ در هندوستان بسر می برده است عفو می کند و می فرماید بهوی سیصد دینار صلہ و ہرماہی هزار دینار مشاہرہ از معاملات جیلم بدهند ولی به شاعر اجازہ مراجعت نمی دهد (۸۱۵).

بخششهای سلطان به دیگران از این نوع است: بخشیدن شانزده هزار

دینار باضافه غلامی ترك به بومطیع سگزى بازركان بسبب آنكه پدرش شهبی بجای محدث برای امیر حدیث کرده است (۱۵۴). فرمان امیر در باب اینکه مستوفیان خط بر حاصل و باقی مانك علی میمون بکشند (۱۵۵). بخشیدن مالی کلان به بوسعید سهل پس از آنكه بعرض امیر می رسايند هزار هزار درم بیرون آمد كه بوسعید را هست و شانزده هزار هزار درم است كه بر وی حاصل است و هیچ جا پیدا نیست. امیر پس از آنكه موضوع را از بوسعید می پرسد و جواب می شنود كه خیانت نكرده است، آن مال را به وی می بخشد (۱۵۷). هنگامی كه در جیحون خبر فتح مكران را می شنود صد هزار درم از خراج آن سال به رعیت ترمذ و پنجاه هزار درم بیت المال صلتی به پیادگان قلعت و پنجاه هزار درم به «مطربان و پای كوبان» می بخشد (۳۱۲). در ماه رمضان سال ۴۲۲ در غزنین فرمان می دهد هزار هزار درم از خزانه اطلاق كنند درویشان و مستحقان غزنین و نواحی آن را (۳۵۶). هنگامی كه از فرق شدن در رودخانه هیرمند نجات می یابد مثال می دهد هزار هزار درم بفرزین و دوهزار بار هزار درم بدیگر ممالك به مستحقان و درویشان دهند شكر این نعمت را (۶۶۴). و پس از آنكه از بیماری تب و سرسام بهبود می یابد دو کیسه هزار مثقال زر پاره بتوسط ابوالفضل بیهقی برای پونصر می فرستد تا وی آن زر به قاضی بست بوالحسن بولانی و پسرش بوبكر كه سخت تنگدست بوده اند بدهد، با این عنوان كه مال حلال است كه محمود، پدرم، بتان زرین در هند بشكسته و بگداخته و پاره کرده و حلال تر مالهاست (۶۷۱). و چنانكه می دانید ایشان این زر حلال را نپذیرفتند و پس دادند با جوابی دندان شکن.

\* \* \*

بنظر بنده سخن گفتن درباره امیر مسعود غزنوی بی توجه به نکاتی كه



نزدیکانش در مورد او گفته‌اند ناقص می‌نماید زیرا ممکن است در بین شنوندگان ارجمند کسی گمان کند بنده درباره‌ی این امیر بدفرجام و تیره‌روز غزنوی و ترسیم سیمای او به اغراق گراییده‌است. بدین جهت سخنان خود را با ذکر اظهار نظر چندتن از بزرگان دربار مسعود که معاصر وی بوده‌اند چون بونصرمشکان رئیس دیوان رسالت، خواجه احمد عبدالصمد وزیر، بوسهل حمدوی و نیز ابوالفضل بیهقی دبیر بی‌غرض دیوان رسائل مسعود می‌آراید تا بر شنوندگان محترم روشن گردد این مردان در باب خداوند خود چگونه می‌اندیشیده‌اند.

بونصرمشکان که از محترم‌ترین و مقبول‌ترین رجال دربار مسعود است بصراحت گفته‌است «این خداوند بهمت و جگر بخلاف پدر است، پدرش مردی بود حرون و دوراندیش، اگر گفتی چیزی ناصواب را که من چنین خواهم کرد از سر جباری و پادشاهی خویش گفتی، و اگر کس صواب و خطای آن باز نمودی در خشم شدی و مشغله کردی و دشنام دادی، باز چون اندیشه را بر آن گماشتی بسر راه راست باز آمدی، و طبع این خداوند (مسعود) دیگر است که استبدادی می‌کند نااندیشیده» (۵۱۴). در جای دیگر به‌امیر می‌گوید «يك چندی دست از طرب کوتاه باید کرد و تن بکار داد و با وزیر رای زد» (۶۲۲). پس از شکست لشکر حاجب بگتفدی چون امیر باصرار نظر بونصر را می‌پرسد جواب می‌شنود «يك چندی دست از شادی و طرب می‌باید کشید و لشکر را پیش خویش عرضه کرد... و دل لشکر را دریافت و مردمان را نگاه داشت که مالهای بزرگ امیر ماضی بمردان مرد فراز آورده‌است، اگر مردان را نگاه داشته نیایم، مردان آیند و العیاذبالله و مالها ببرند و بیم هن خطری باشد» (۶۳۴) و چون می‌بیند امیر از صراط مستقیم منحرف گردیده است می‌گوید «جز خاموشی روی

نیست که نصیحت که به تهمت باز گردد ناکردنی است» (۷۴۶) . و در جای دیگر می گوید «ولکن این خداوند را نخواهند گذاشت که کاری راست براند» (۷۶۵) . و در حالی که شاهد روزهای تیره و تاری ولی نعمت خود و سقوط اوست چنان افسرده و ناراحت می شود که روزی چون از کنار گورستانی می گذرد به بوسهل می گوید «ساعتی تمنی کردم که کاشکی من چون ایشان بودم در عزّ تا ذلّ نباید دید که طاقت آن ندارم» (۷۸۵) . و در جای دیگر می گوید «خداوند جهان شادی دوست و خودرای است، و وزیر متهم و ترسان، و سالاران بزرگ که بودند همه رایگان برافتادند . . . و من باری خون جگر می خورم . و کاشکی زنده نیستمی که این خللها نمی توانم دید» (۷۱۰) . و درباره تسلط ترکمانان بصراحت به امیر می گوید «بدا قوما که ماییم» که خداوند چنین مردمی (ترکمانان) را بر ما مسلط ساخته است . . . اینها نشانه باشد که خداوند از ما آزرده است . امیر میان خود و خدا اگر عذری و خطایی هست امشب با تضرع و زاری و روی برخال نهادن کار را حل کند (۷۷۲) . پس از آن همه و هن ها چون امیر به هرات می رود و باز بنشاط و شراب مشغول می گردد بونصر به وزیر می گوید «خداوند را امروز سخن ما پیران ناخوش می آید و این همه جوانان کارنادیده می خواهند بدین سبب، صورت پیران زشت می کنند و جز خاموشی روی نیست» (۷۸۳) . همین دلسوزی های بونصرمشکان نسبت به ولی نعمت خود و این همه خون جگر خوردن ها سبب می شود که در اواخر عمر آشکارا به انتقاد از کارهای ناصواب امیر پردازد و مطالبی بر زبان آورد که بیهقی درباره آنها نوشته است «خردمندان آن نمی پسندیدند» این سخنان که یقیناً خیرخواهانه بوده است به گوش امیر می رسد و امیر از اینکه صاحب دیوان رسالت که خردمندتر ارکان دولت است چنین مطالبی اظهار می کند خشمگین

می‌شود و نارضایی خود را بدین‌سان اظهار می‌دارد که این سخنان موجب دلیری و جسارت دشمنان می‌شود، ولی با احترام بونصر خشمش را پنهان می‌سازد (۷۸۶).

خواجه احمد عبدالصمد وزیر که با تمام فداکاریها و جان‌فشانی‌ها پیوسته در معرض سوءظن امیر بود<sup>۱۰</sup> و در حضور و غیاب، صادقانه امیر را راهنمایی می‌کرد، دربارهٔ سلطان مسعود بابونصر مشکان هم عقیده‌است. در نامه‌ای خطاب به امیر نوشته‌است «پس از قضای ایزد عزذکره این خللها پدید آمد از رفتن دوبار، یک‌بار به هندوستان و یک‌بار بطبرستان... خداوند را کار از لونی دیگر پیش باید گرفت و دست از ملامی بیاید کشید و لشکر پیش خویش عرض کرد... و این حدیث توفیر برانداخت» (۷۲۴). چون امیر - چنانکه گذشت - تصمیم می‌گیرد غزنین را تخلیه کند، باآنکه وزیر نزد امیر نیست به تقاضای ابوالفضل بیهقی نامه‌ای می‌نویسد اکفاءوار و صریح و امیر را از تخلیهٔ غزنین و رفتن به هندوستان منع می‌کند و می‌نویسد «خداوند تا این غایت چندان استبداد کرد و عاقبت آن دید و این رای و استبداد کردن بر همه بگذشت... و بنده این نصیحت بکرد و حق نعمت خداوند را بگذارد و از گردن خود بیفکند» (۸۹۷). ولی همین وزیر در موارد دیگر اشاره می‌کند که جرات نمی‌کند بعلت سوءظن امیر به وی و نیز استبداد رای سلطان حقایق را بدو بگوید. در جنگ با بوری‌تگین که امیر عقیدهٔ وزیر و دیگر حاضران مجلس را می‌پرسد. چون وزیر چیزی نمی‌گوید در برابر اصرار امیر علت سکوت خود را چنین اظهار می‌دارد که «گفت بنده خداوند را ناخوش آید» (۷۴۵) و در هنگام قرار صلح با ترکانان، همین وزیر می‌گوید «من دانم که چه باید کرد. اگر پادشاه سخن من

بشنود و بر رای من کار کند... اما می‌دانم که این پادشاه را بدو نگذارند و بر رایهای من اعتراض کند»<sup>۱۱</sup> (۷۸۰).

در يك جا وزیر به بوسهل زوزنی می‌گوید «این سلطان نه آن است که بود، و هیچ ندانم تا چه خواهد افتاد» (۸۷۸).

وزیر درست اندیشیده بود چون وقتی وزیر جان خود را بخاطر انداخت و در نامه‌ای امیر را از تخلیه غزنین بازداشت، امیر به بیهقی گفته بود «این مرد خرف شده است و نداند که چه می‌گوید». آنگاه در جواب نامه وزیر می‌نویسد «که صواب این است که ما دیده‌ایم و خواجه بحکم شفقت آنچه دید باز نمود» (۸۹۷).

بوسهل حمدوی که پس از رفتن خواجه احمد عبدالصمد با امیر مودود، امیر در کارها با وی مراجعه می‌کرد، پنهانی در نامه‌ای به وزیر می‌نویسد «سلطان چنین چیزهای ناصواب می‌فرماید، خواجه بهتر داند که چه می‌فرماید» (۸۹۲).

نظریات ابوالفضل بیهقی در باب امیر شنیدنی‌تر از دیگران است، او نمی‌خواهد خطاهای مکرر امیر را بعلت نمک‌خوارگی ذکر کند بندهوت حاضر می‌شود ضعفهای امیر را پوست باز کرده بنویسد اما از خلال نوشته‌هایش متوجه می‌شویم که او هم مانند دیگر بزرگان درگاه از کارهای مسعود دل‌خونی داشته است، در چند مورد محاسن مسعود را ذکر می‌کند که از آن جمله است هنگامی که امیر، خواجه احمد حسن را به وزارت برمی‌گزیند و به کسانی چون بوسهل زوزنی که خود را وزیر می‌پنداشته‌اند، توجهی نمی‌کند، می‌نویسد «سلطان مسعود رضی الله عنه داهی‌تر و بزرگتر و دریافته‌تر از آن بود که تا خواجه احمد بر جای بود وزارت به کسی دیگر

دادی که پایگاه و کفایت هر کسی دانست که تا کدام اندازه است<sup>۱</sup>. پس از مرگ این وزیر، چون امیر خواجه احمد عبدالصمد را به وزارت انتخاب می‌کند بیهقی باردیگر فصلی در کفایت و آدم‌شناسی امیر ذکر می‌کند (۱۸۹). بیهقی به بزرگی و شہامت و تفرّد سلطان در همه ادوات سیاست و ریاست (۱۱۲) و نیز هنر او در لشکرکشی (۷۵۸) و کریمی و رحیمی وی (۵۲۹) و برخی دیگر از هنرهای او که در قسمتهای قبل آنها را ذکر کرده‌ام اشاره کرده است. ولی همین بیهقی چون با شکستها و نامرادی‌های مسعود روبرو می‌شود شیوه‌ای خاص بکار می‌برد در همه جا خللا را یا به تقدیر آفریدگار منسوب می‌کند و یا به قضا و قدر و امثال آن. چنانکه وقتی امیر تصمیم می‌گیرد شخصاً به جنگ بوری‌تگین برود، می‌نویسد «و کارهای نااندیشیده مکرر آمد در مدت نه سال و عاقبت اکنون پیدا می‌آید و طرفه‌تر آن بود که هم فرو نمی‌ایستاد از استبداد و چون توانست فروایستاد که تقدیر آفریدگار جل جلاله در کمین نشسته بود» (۷۴۶). در جای دیگر بهمین سبک نوشته است امیر در لشکرکشی آیتی بود... و آنچه در جهد آدمی بود بجای می‌آورد اما استارۀ او نمی‌گشت و ایزد تعالی چیزها دیگر خواست و آن بود که خواست<sup>۱۲</sup> (۷۵۸). در واقعه نثار گرفتن از آملیان که بدنامی بزرگی برای سلطان بوجود آورد، نوشته است آن‌همه وزر و وبال ببوالحسن عراقی و دیگران بازگشت، اما هم بایستی که امیر رضی‌الله‌عنه در چنین ابواب تثبت فرمودی (۶۰۰). در جای دیگر اظهار نظر کرده است «این نخست وهنی بود بزرگ که این پادشاه را افتاد و پس از این وهن بر وهن بود تا خاتمت که شہادت یافت... و چگونه دفع توانستی کرد قضای

آمده را که در علم غیب چنان بود که سلجوقیان بدین محل خواهند رسید، بفعل الله مایشاء و بحکم مایرید... هر چند درو استبدادی قوی بود و خطاها رفتی در تدبیرها و لکن آن همه از ایزد عزذکره باید دانست...» (۶۳۶).  
 بهنگام تخلیه غزنین ابوالفضل بیهقی ضمن معمایی که خصوصی به وزیر نوشته است اقدام پادشاه را می‌تکوهد و از وزیر تقاضا می‌کند «زینهار زینهار! تا این تدبیر خطا را بزودی دریابد» و بطور آشکارا مطالب لازم را به امیر بنویسد (۸۹۶). مهم‌تر از همه آنست که بیهقی در خطبه مجلد دهم تاریخ خود، به کنایه، همه چیزهای گفتنی را درباره ولی نعمت خود گفته، و پوشیده به بی‌لیاقتی او نیز اشاره کرده است «چه بود از آنچه باید پادشاهی را که امیر مسعود رضی الله عنه را آن بود از حشم و خدمتکاران و اعیان دولت و خداوندان شمشیر و قلم و لشکر بی اندازه و پیلان و سنهور فراوان و خزانه بسیار؟ اما چون تقدیر چنان بود... این ملک رحمة الله علیه تقصیری نکرد، هر چند مستبد برای خویش بود شب و شبگیر کرد، و لکن کارش برفت که تقدیر کرده بود ایزد عزذکره در ازل الازال که خراسان چنانکه باز نمودم رایگان از دست وی برود و خوارزم و ری و جبال همچنین» (۹۰۲).

مهدی محقق

دانشگاه تهران

## برخی از اصطلاحات اداری و دیوانی در تاریخ بیهقی

در این گفتار نویسنده قصد آن را ندارد که همه اصطلاحات اداری و دیوانی را استقصا کند و همچنین نظر او بر این نیست که نظام اداری و دیوانی آن روزگار را بطور کامل روشن سازد زیرا هر دو موضوع از حوصله یک مقاله بیرون است بلکه می‌باید کتابی جامع نوشته گردد و در آن نظام اداری دوره غزنویان با استفاده از تاریخ بیهقی و سایر متون نظم و نشر باز - نموده شود و سپس فرهنگی از اصطلاحات اداری و دیوانی بآن ضمیمه گردد. نگارنده در این مقاله برخی از اصطلاحات را که مربوط به دیوانهای مختلف است گردآوری کرده و با ذکر شاهد از تاریخ بیهقی و برخی متون دیگر معانی و مفاهیم آنها را باز نموده و منظور او اینست که نشان بدهد تاریخ بیهقی از جهت واجد بودن بر اصطلاحات دیوانی و اداری تا چه اندازه حائز اهمیت است. شکی نیست که در بررسی چنین موضوعی دو نکته باید در نظر گرفته شود یکی وضع جغرافیائی و دیگر وضع سیاسی یعنی تبیین و توجیه اصطلاحات اداری و دیوانی بستگی دارد باینکه نخست وضع جغرافیائی جاهائی که دیوانها در آنجاها قرار داشته بررسی شود و دیگر اینکه وضع سیاسی و حکومت آن زمان مورد نظر قرار گیرد، متأسفانه این دو موضوع

خود درخور کتابی است و از مجال يك گفتار بیرون است .

بطور اجمال باید گفت که در زمان بیهقی دواوین دولتی در ایران بهر حسب ظاهر بر طبق دواوین دارالخلافة اسلام بغداد بوده زیرا شاهان ایران بیعت نامه و عهدنامه برای خلفا امضا می کردند و خود را مولی نصیر امیر - المؤمنین می خواندند و در برابر از طرف آنان ملقب به القاب عالی می شدند . ولی در واقع می توان گفت که این تشریفاتی بیش نبود فی المثل همان پادشاه که بیعت نامه و عهدنامه امضا کرده بود در برابر همه در حال غضبانیت خلیفه عباسی را «پیر خرف شده» خطاب می کرد . بهمین کیفیت در ایران امور دولتی و دیوانی هم مسیر خاص خود را طی می کرده هر چند که بر حسب ظاهر مطابق نظام دارالخلافة بوده است .

در زمان بیهقی واحد سکنای جمعیت ها عبارت بود از شهر و شهرک و ضیعت و ضیعتك<sup>۱</sup>، شکی نیست که کیفیت دواوین دولتی در هريك از این واحدها فرق می کرده شهرها در آن روزگار دارای سه قسمت قهندز<sup>۱</sup> و مدینه و ربض بود . قهندز معرب کهن دژ که در فارسی بصورت «کندز»<sup>۲</sup> هم آمده، دژ استوار و محکم میان شهر بوده که از آن تعبیر به محصار ارگ بنا قلعه ارگ هم می شده، فرخی گوید :

جنگها کرده چو جنگ دشت بلخ قلمه ها کنده چو ارگ سیستان<sup>۳</sup>  
مدینه قسمت داخلی شهر که در میان باروی مخصوصی بوده و در فارسی از آن تعبیر به شارسن می شود .

۱- تاریخ بیهقی . (چاپ دکتر فیاض و دکتر غنی، تهران ۱۳۲۴) ص ۵۰۵ و ۵۱۲ .

۲- نرشخی، تاریخ بخارا ترجمه قباوی، تلخیص محمد بن زفر ، ص ۱۸۰ . (تصحیح مدلس رضوی تهران ۱۳۱۷) .

۳- دیوان ، ص ۲۶۲ .



ربض قسمت میان باروی داخلی و باروی خارجی که در فارسی به گرداگرد شهر تعبیر می‌شود.

شارستان محل اشراف و ارباب املاک و ربض مرکز تجار و صنعتگران بوده و هنگام وقفه کسب و تجارت ربض از رونق می‌افتاد و مردم به شارستان روی می‌آوردند.

فرخی در رثاء سلطان محمود گوید:

کاخها بینم پرداخته از محتشمان

همه یکسر زربض برده بشارستان بار<sup>۴</sup>

بنابراین تغییر در اوضاع سیاسی و اقتصادی موجب تغییر در وضع مردم و در نتیجه تغییر در نحوه ارتباط دولت و مردم می‌شد.

در بحث تفصیلی از ادارات و دواوین دولتی گذشته از مسائل جغرافیائی و سیاسی مسائل اجتماعی و اقتصادی نیز باید مطرح گردد اما چنانکه یاد شد در این گفتار فقط می‌خواهیم برخی از اصطلاحات دیوانی را یاد کنیم تا اهمیت تاریخ بیهقی از نظر مشتمل بودن بر آن اصطلاحات دانسته شود.

در این جا نخست بذکر دواوین که بیهقی نام برده می‌پردازیم و سپس اصطلاحات دواوین مهم را یاد می‌کنیم آن دواوین عبارتست از:

۱- دیوان رسالت، ص ۳۳۳.

۲- دیوان استیفا، ص ۳۶۷.

۳- دیوان خلیفت، ص ۳۲۲.

۴- دیوان عرض، ص ۶۵۴.

۵- دیوان وزارت، ص ۲۵۶.

۶- دیوان وکالت، ص ۲۵۶.

۴- دیوان ۶ (بکوش محمد دبیرسیاقی، تهران ۱۳۲۵) ص ۹۰.

۷- دیوان مملکت و حساب ، ص ۳۶۲ .

۸- دیوان نکت ، ص ۶۰۶ .

۹- دیوان برید .

۱۰- دیوان قضا .

۱۱- دیوان مظالم .

از دو دیوان اخیر بصورت مجلس قضا و مظالم یاد شده است .

دیوان برید

دیوان برید از دیوانهای مهم بشمار می‌رفت و اموری که مربوط به حمل نامه‌ها و نقل پیامها و ارسال اخبار مملکت بود بوسیله این دیوان انجام می‌شد و در منابع اسلامی گاهی از آن تعبیر به «دیوان‌الخبر والبرید» می‌کردند<sup>۵</sup>. درباره کلمه «برید» اختلاف است برخی آن را از کلمه Veredus لاتینی دانسته‌اند بمعنی مرکبی که عامل برید برای نقل نامه‌ها بر آن سوار می‌شود<sup>۶</sup> و برخی دیگر گفته‌اند اصل آن فارسی است و بریده‌دم یا بریده دنب بوده است ، بعلم اینکه دم استران برید را می‌پریدند تا اینکه نشانه‌ای باشد که اختصاص به برید دارد و این بیت امرء القیس برای این منظور شاهد آورده شده :

علی کل مقصوص الذنابی معاود      یرید البیری باللیل من خیل بربر<sup>۷</sup>  
این دیوان دارای اصطلاحاتی خاص بوده است که نویسندگان اسلامی بآن اشاره کرده‌اند از جمله قدامة بن جعفر در کتاب الخراج از فروانثیین

۵- صابی، الوزراء ، (قاہرہ ۱۹۵۸)، ص ۷۴ .

۶- سعداوی ، نظام البرید فی الدولة الاسلامیة ، (قاہرہ ۱۹۵۳)، ص ۱۷ .

۷- قلقشنندی، صبیح‌الامشی ، (قاہرہ ۲۸-۱۳۳۱ ق) ، ج ۱۴ ص ۳۶۷ .

و موقعین و مرتبین<sup>۸</sup> و خوارزمی در مفاتیح العلوم از کلمات برید، فرائق، موقع، سکه، اسکدار<sup>۹</sup> یاد کرده اند.

اصطلاحاتی که بیهقی در باب این دیوان یاد کرده عبارتست از:

۱- صاحب برید:

«و این بو عبدالله روزگار وزارت خواجه صاحب برید بلغ بود و کاری باحشمت داشت» ۱۵۷.

صاحب برید عهده دار امور دیوان برید بوده و نامه هائی که حاکی از اوضاع و اخبار مملکت بود بعنوان او فرستاده می شد و او بود که در امور اعضای آن دیوان نظارت داشت و آنان را عزل و نصب می نمود.

۲- نایب برید:

«و آن ملطفه بوالفتح حاتمی نایب برید مرا داد و گفت مهر کن و در خزانه حجت نه» ۵۴۳.

نایب برید کسی بوده است که امور دیوان برید را از طرف صاحب دیوان برید اداره می کرده است.

۳- اسکدار:

«و نامه رفت با اسکدار» ۲۹۵.

اسکدار بمعنی کیسه محتوی نامه است خوارزمی در تعریف این کلمه گوید: «هو مدرج یکتب فیه عدد الخرائط والكتب الواردة والنافذة واسامی اربابها» و همو گوید که این کلمه معرب «از کوداری» است.

۴- خریطه:

«پس نامه درنوشت و گفت تا در خریطه کردند» ۵۴۳.

۸- ضمیمه کتاب المسالك والممالك ابن خردادبه، (لیدن ۱۸۸۹) ص ۱۸۴.

۹- ص ۶۴.

خریطه کیسه‌ای بوده است که نامه‌ها را در آن می‌نهادند انوری گویند:  
 ببارگاه تو مریخ حاجب درگاه      بحضرت تو عطار دخریطه دارودبیر<sup>۱۰</sup>  
 بمناسبت همین کلمه «خریطه» دیوان برید را دیوان خرائط نیز  
 گفته‌اند و گاهی بعضی از متقلدان این دیوان به «خرائطی» مشهور گشته‌اند.<sup>۱۱</sup>  
 ۵- منجمز :

«حاجب کدخدای خویش را نزدیک وی فرستاد و پیغام داد که مجمری  
 رسیده است از هراة با نامه سلطانی» ۷۲.  
 مجمر یعنی جماره سوار و جماره شتر تندر است که از آن برای حمل  
 و نقل نامه‌ها استفاده می‌شده است فرخی گوید:  
 متواتر شبدست نامه فتح      گشته ره پر مرتب و جمار<sup>۱۲</sup>  
 بیهقی از آنکه بر مجمران ریاست می‌کند بعنوان «زعیم مجمران» یاد  
 می‌کند، ص ۴۷۵.

#### ۶- پیک:

«و دو مرد پیک راست کردند با جامه پیکان که از بغداد آمده‌اند» ۱۸۶.  
 پیک یعنی نامه‌بر، فرخی گوید:  
 پیک غزنین نرسیده است که من      خبری یابم از دوست مگر<sup>۱۳</sup>  
 این کلمه در عربی بصورت «فیج» بکار رفته است.<sup>۱۴</sup> و جمع آن

۱۰- دیوان، ص ۲۵۴.

۱۱- صابی، الوزراء، ص ۱۷۸.

۱۲- دیوان، ص ۲۰۲.

۱۳- دیوان، ص ۱۳۸.

۱۴- جوالیقی، المغرب، (قاهره ۱۳۶۱)، ص ۲۴۳.

«فیوج» آمده است.<sup>۱۵</sup>

۷- قاصد مسرع:

«و هم درین مدت قاصدان مسرع رسیدند از غزنین و نامه ها آوردند از امیر یوسف» ۱۸ .  
پیکان تندرو بودند که در هنگام ضرورت و تعجیل از آنان استفاده می شد .

دیوان عرض

مقصود دیوان عرض سپاه یا عرض لشکر است . اصطلاح عرض کردن لشکر و دیوان عرض سپاه در شاهنامه آمده است :

همه لشکر رومیان عرض کن هرآن کس که هستند نو یا کهن<sup>۱۶</sup>  
بدو داد دیوان عرض سپاه بفرمود تا پیش درگاه شاه<sup>۱۷</sup>  
از کلمه فوق «عارض» گرفته شده چنانکه فرخی گوید :  
عارض جیش و عمید لشکر میر آنکه او

کرده گیتی را ز روی خویش چون خرم بهار<sup>۱۸</sup>

۱- دیوان عرض :

«صواب آنست که از خازنان نسختی خواسته آید بخرجهای که کرده اند و آن را به دیوان عرض فرستاده شود» ۲۵۷ .

۲- نایب دیوان عرض :

۱۵- زمخشری مقدمه الادب، (پیراسته سید کاظم امام تهران ۱۳۴۲) بهره نخستین ص ۲۵۵ .

۱۶- فردوسی، شاهنامه، (چاپ بروخیم) ج ۱/۲۷۹۶ .

۱۷- فردوسی، شاهنامه، ج ۸/۲۳۲۰ .

۱۸- فرخی، دیوان، ص ۱۶۹ .

«و در باب بیستگانی لشکر و اثبات و اسقاط نایب دیوان عرض  
فصلی» ۶۵۷.

نایب دیوان عرض کسی بوده که صاحب دیوان عرض را معاونت و  
باری می کرده است.

۳- عارض:

«امیر با وزیر و عارض و بوسهل زوزنی و سپاه سالار و حاجب بزرگ  
خالی کرد» ۶۴۳.

عارض کسی است که عهده دار عرض لشکر بوده است.

۴- سپاه سالار:

«امیر مسعود بسپاهان بود و قصد داشت که سپاه سالار تاش فرارش  
آنجا یله کند» ۱۲.

سپاه سالار به رئیس سپاه اطلاق می شده است و محتملاً مفهوم آن با  
«حاکم لشکر» که بیهقی در ص ۱۸۳ بکار برده یکی بوده است.

۵- سرهنگ:

«روز دیگر سپاه سالار غازی بدرگاه آمد با جمله لشکریان بایستاد و  
مثال داد جمله سرهنگان را تا از درگاه بدو صف بایستادند با خیل های  
خویش» ۴۶.

احتمال می رود «سرهنگ» به کسی گفته می شده که بر سواران ریاضت  
می کرده فرخی کلمه سرهنگ را با پیاده آورده:

زبیدلی و زبیدانشی بلشکر خویش

هم از پیاده هراسان بود هم از سرهنگ<sup>۱۹</sup>

بیهقی از سرهنگ سرائی ص ۲۲۸ و سرهنگ سلطانی ص ۶۹ نیز یاد کرده است.

۶- سواران جریده :

«نگاه کرد جوقی لشکر سلطان پدید آمد سواران جریده و میارزان  
خیاره» ۲۳۳.

جریده بمعنی گروهی از سواران است که برای جنگ با دشمن جدا  
کرده شده باشد.

۷- یکسوارگان :

«وی را در خسیس تر درجه بیاید داشت چنانکه یکسوارگان خامل  
ذکر را دارند» ۳۲.

احتمال دارد بمعنی سوارانی باشد که به تنهایی حرکت می کنند.

۸- سپاه ، لشکر دارای اجزائی بوده است بدین ترتیب :

مقدمه ، ساقه ، قلب ، میمنه ، میسره ، جناحها ، مایه دار .

«قلب و میمنه و میسره و جناحها و مایه دار و ساقه و مقدمه راست

می رفتند» ۸۵.

قلب میان لشکر و میمنه جانب راست و میسره جانب چپ است

منوچهری گوید :

توبقلب لشکر اندر خون انگوران بدست

ساقیان در میسره خنیاگران در میمنه<sup>۲۰</sup>

جناحها دو بال لشکر و مایه دار قسمت احتیاط و ذخیره و مقدمه

پیشرو لشکر و ساقه دنباله رو لشکر است.

۹- طلایع :

«پس ترتیب کرد که لشکرها باطراف فرستد و ترتیب طلایع و افواج کند» ۵۸۸.

طلایع جمع طلیعه قسمتی از لشکر که پیش فرستاده می‌شود این کلمه در فارسی بصورت «طلایه» بکار برده شده است، منوچهری گوید:

بر لشکر زمستان نوروز نامدار

کردست رای تاختن و قصد کارزار

اینک بیامدست به پنجاه روز پیش

جشن سده طلایه نوروز نامدار<sup>۲۱</sup>

۱- کردوس:

«که کردوسهای میمنه و میسره برجای خویش است» ۶۳۳.

کتیبه یعنی دسته‌ای از سواران.

#### دیوان استیفا

در دیوان استیفا امور مالی حل و فصل می‌شده و گاهی صاحب دیوان بمعنی مطلق به صاحب دیوان استیفا اطلاق می‌شده و نیز از او به «دفتردار» نیز تعبیر می‌شده است<sup>۲۲</sup>. «و طاهر مستوفی دیوان استیفا را بکار است» ۳۶۷. بیهقی در ص ۱۲۹ از دیوان استیفا تعبیر به «دار استیفا» کرده است.

۱- مستوفی:

«از عبدالمک مستوفی بیست شنیدم... و این آزاد مرد مردی دبیر

۲۱- دیوان، ص ۲۹.

۲۲- مینتی، ابوالفتح الوهبی، (قاهره ۱۲۸۶) ج ۱ ص ۱۶۲. در ص ۳۶۲ بیهقی از ابوالقاسم

کتیر نام می‌برد که صاحب دیوان خرابان شده و مقصود همین دیوان استیفا است.



است و مقبول القول و بکار آمده و در استیفا آیتی» ۲۰۳ .  
مستوفی بکسی که عہدہ دار دیوان استیفا بود اطلاق می شد .  
۲- مستخرج :

«چون بسرای وزیر رسید ابوالقاسم کثیر را دید در صفہ با وی  
مناظرہ مال می رفت و مستخرج و عقابین و تازیانہ و شکنجہا آورده» ۳۶۲ .  
مستخرج کسی بودہ کہ بہ حساب اموال رسیدگی می کردہ .  
۳- تسبیب :

«من کہ بوسہلم لشکر را بر یکدیگر تسبیب کنم و براتہا بنویسند تا  
این مال مستغرق شود و بیستگانی نباید داد يك سال» ۲۵۷ .  
تسبیب عبارت است از اینکہ موجب کسی را بر مالی متغذرالوصول  
حوالہ کنند تا صاحب حوالہ با عامل کمک کنند و شکی نیست کہ در این  
موارد زور و شکنجہ بکار می رفتہ است . کسی کہ تسبیب برای او انجام  
می شدہ «مسبب» می گفتند ، قوامی رازی گوید :  
مسبب از تو بچوب و شکنجہ بستاند

ہر آنچه جمع کنی سالہا برنج و عذاب  
از آن مسبب اسباب تو ہمی ببرد  
کہراست می نروی بامسبب الاسباب<sup>۲۳</sup>

۴- مستحث :

«وی را بنواخت و بزرگ شغلی فرمود او را و بمستحی رفت و  
بزرگ مالی یافت» ۱۵۷ .  
مستحث بمعنی وصول کننده مالیات است .

## ۵- بیستگانی :

«حاجب بزرگ می گوید که بیستگانی لشکر تا آخر سال به تمامی داده آمده است» ۵۹.

بیستگانی موابی بوده است که چهار بار در سال به لشکریان می دادند خواجه نظام الملک گوید : «... و از خزانه بر این گونه هر سه ماه یک بار همی دادندی و این را بیستگانی خواندندی و این رسم و ترتیب هنوز در خاندان محمود باقی است» ۲۴. خوارزمی از آن تعبیر به «حساب العشرینیه» کرده است ۲۵ فرخی گوید :

سپاهیست اورا که از دخل گیتی بسختی توان دادشان بیستگانی ۲۶  
۶- توفیر :

«و بهیچ حال توفیر فرانستانم که لشکر کم کنی که در ملك رخنه افتد» ۳۳۷.

توفیر عبارت از این است که زیادت بر آنچه که مقرر شده گرفته شود فرخی گوید :

فردا پدید گردد توفیرها که او

از عاملان شاه تقاضا کند شمار

آن مال کز میانه ببرند دانگ دانگ

بستانند و به تنگ فرستند سوی حصار ۲۷

۲۴- خواجه نظام الملک؛ سیر الملوك (تهران ۱۳۴۱) ، ص ۱۲۷ .

۲۵- خوارزمی، مفاتیح العلوم، (چاپ اروپا) ، ص ۶۵ .

۲۶- دیوان، ص ۲۹۴ .

۲۷- دیوان، ص ۱۹۲ .

## دیوان رسالت

دیوان رسالت یا دیوان رسائل مرکزی بود کہ نامہ‌های سلطانی در آنجا تحریر می‌گشت .

«و دیگر دوات آورده بودند از دیوان رسالت بنهادند» ۲۹۳ .

۱- صاحب دیوان رسالت :

«و صاحب دیوان رسالت خواجه بونصر مشکان همچنین تفت رفت» ۵۲ .

صاحب دیوان رسالت کسی بود کہ ریاست آن دیوان را بعهده داشت .

۲- دبیر :

«و طاهر دبیر می‌نشست بدیوان رسالت با بادی و عظمتی سخت تمام» ۵۶ .

دبیر بمعنی نویسنده و محرراست ، فردوسی گوید :

دبیری رساند جوان را بہ تخت      شود ناسزا زو سزاوار بخت  
دبیریت از پیشہا ارجمند      وزو مرد افکنده گردد بلند<sup>۲۸</sup>

۳- دبیر نوبتی :

«و دبیر نوبتی باید فرستاد» ۱۶۶ .

دبیری کہ جای خود را با دبیر دیگر عوض می‌کرده است .

۴- محرر :

«بشغل کتابت مشغول شد و شاگردان و محرران را بیاورد» ۱۵۷ .

احتمال دارد «محرر» درجہ‌ای پائین‌تر از «دبیر» بوده باشد .

۵- مترجم :

«من که بوالفضل وی را بر پای ایستاده دیدم که بیرون دبیری و مترجمی پیغامها بردی» ۴۷ .

کسی که عهده دار ترجمه بوده است.

۶- نسخه شمار:

«و نسخه شمار خویش نیز بفرستاد که بر وی پنجاه هزار دینار و شانزده هزار گوسپند حاصل است» ۱۲۹ .

یک نوع بازرس که به حسابها رسیدگی می کرده .

۷- دوات دار:

«و پس از آن این نوشتگین را با دو شغل که داشت دوات داری داد و سخت و جیه گشت» ۴۱۱ .

دوات داری یکی از مناصب مهم در دیوان رسالت بوده است .

۸- سوگندنامه:

«امیر نسخه عهد و سوگندنامه که خود نبشته بود بخط خود بمن انداخت» ۱۳۶ .

سوگندنامه ورقی بود که طرفین زیر سوگند و عهد خود را امضا می کردند .

۹- عهدنامه:

«این عهدنامه را برین جمله پرداخت و به نزدیک منوچهر فرستاد» ۱۳۸ .  
عهدنامه ورقی بود حاکی از پیمان و شرایط صلح که طرفین آن را امضا می کردند .

۱۰- فتح نامه:

«و بونصر را بگوی تا فتح نامه ها نسخه کند» ۵۷۶ .  
یا فیروزی نامه ، نامه ای است که از فتح و فیروزی خبر دهد .

## ۱۱- گشادنامه :

«و گشادنامه نیشتم و رکابدار برفت» ۳۹۸.  
 گشادنامه یعنی نامه سرگشاده. و مقصود حکمی بوده است که بدست خود مأمور می داده اند.

## ۱۲- معانامه :

«هم اکنون معانامه ای نویسد با قاصدی از آن خویش» ۳۱۸.  
 معانامه نامه رمزی بوده است که کسی بر آن واقف نگردد.  
 ۱۳- ملطفه :

«و ملطفه بخط ماست چنین و چنین» ۳۲۱.  
 «نامه کوچک که معمولاً در کارهای فوری می نوشتند» ۰ بیهقی در  
 ص ۳۹۸ گوید : «این ملطفه خرد و نامه بزرگ تحریر کردم» .  
 ۱۴- منشور توقیمی :

«بکتیکر حاجب را بخواند و منشور توقیمی بشحنگی بست و ولایت  
 تکیانباد بدو سپرد» ۱۱ .  
 توقیع دستخطی است که در نامه می افزودند و منشور توقیمی فرمانی  
 است که سرش بسته نبوده .  
 بیهقی در ص ۵۲ از این به «فرمان توقیمی» تعبیر می کند .  
 «وزیر حسنک را در شب برده بودند سوی هراة که فرمان توقیمی  
 رسیده بود» .

## ۱۵- نامه توقیمی :

«بفرمان سلطان محمود رضی الله عنه گسیل کرده آمده بود با آن نامه  
 توقیمی»

نامه توقیمی نامه ای بوده است که سلطان آن را امضا می کرده .

## قضا و مظالم

### ۱- مجلس قضا:

«چون جعفر برخاست آن قصهها بمجلس قضا و . . . . بردند» ۶۵۶ .  
مجلس قضا محلی بود که امور دادرسی در آنجا صورت می گرفت .

### ۲- مجلس مظالم:

«و در هفته دوبار مظالم خواهد بود و مجلس مظالم و در سرا گشاده  
است» ۳۹ .

مجلس مظالم محلی بود که مردم شکایات خود را بآنجا می بردند .  
ماوردی مظالم را چنین تعریف کرده است: «و نظر المظالم هو قود المتظالمین  
الی التناصف بالرهبة و زجر المتنازعین عن التجاحد بالهبة» ۲۹ .

### ۳- قصه:

«یک روز بمجلس مظالم نشسته بود و قصهها می خواند» ۶۵۶ .  
قصه بمعنی نامه شکایت و تقاضاست که امروز اظهارنامه می گویند .  
۴- قاضی القضاة:

«و این احمد مردی بود که با قاضی القضاتی وزارت داشت» ۱۷۲ .  
۵ و ۶- مزکی و معدل:

«مردی سی و چهل اندر آمدند مزکی و معدل» ۱۷۶ .  
مزکیان و معدلان کسانی بودند که در مجلس قضا حکم به تزکیه و  
عدالت شهود می کردند ناصر خسرو گوید:

اینان که دست خویش چو نشپیل کرده اند

اندر میان خلق مزکی و داؤرند

دشمن عدلند و ضد حکمت اگر چند یکسره امروز حاکمند و معدل<sup>۳۰</sup>

### مشاغل درباری و سلطانی

#### ۱- آغاجی :

«ملطفه نزدیک آغاجی خادم بردم و بدو دادم» ۱۶۹ .  
آغاجی ظاهرآ یک نوع حاجب و خادم خاصه و واسطه ابلاغ مطالب و  
رسائل سلطان است . رجوع شود به تعلیقات قزوینی بر لباب الالباب ج ۱  
ص ۲۹۷ .

#### ۲- آخورسالار :

«این دو سالار بکتگین چوگانی پدری و پسری آخورسالار مسعودی  
را» ۳۴۲ .

کسی که امور طویله اسبان و ستوران را عهده دار بوده است .  
۳- پرده دار :

«پرده داری بروی استخفاف کرده بود و وی را بینداخته» ۱۸۱ .  
کسی که در دربار مأمور بالا بردن پرده است و معمولاً به دربان  
اطلاق می شود .

#### ۴- جاسوس :

«شبهاراجاسوسان وقاصدان رسیدند و ملطفهای منہیان آوردند» ۵۷۷ .  
کسی در پنهانی اخباری را گردآوری می کرد و بسمع شاه می رسانید .  
۵- جامه دار :

«درین میان احمد جامه دار پیامد سوار و روی بحسنگ کرد» ۱۸۷ .  
کسی که مأمور جامه خانه و رخت خانه سلطانی بوده .

۶- چوگاندار :

«هشتم ماه ربیع الاول نامهرفت سوی بکتگین چوگاندار به محمودی» ۵۶۳ .  
کسی که گوی و چوگان سلطان نزد او بوده است .

۷- حاجب :

«حاجب آن کرد که از خرد و دوست داری وی چشم داشتیم» ۵۰ .  
پرده دار و دژبان .

۸- حاجب بزرگ :

«حاجب بزرگ گفت نقیبان را باید گفت تا لشکر را بازگردانند» ۸ .  
رئیس و فرمانده حاجبان بوده است :

۹- حاجب نویسی :

«چون آنجا رسیدم حاجب نویسی را آگاه کردم» ۱۷۲ .  
دربانانی که نوبت بنوبت انجام وظیفه می کردند . فرخی گوید :  
شاه ترکستان بر درگاه فرخنده تو

گاه خود خسبد چون نوبتبان گاه پسر<sup>۳۱</sup>

۱۰- حاجب سالار :

«و اریارق حاجب سالار هندوستان را نیز مثال دادیم تا پیلخ آید» ۸۳ .  
بزرگ و فرمانده حاجبان .

۱۱- حوائج کشان :

«چنانکه حوائج کشان و ثاقها نزدیک وی آمدندی» ۲۷۲ .  
حوائج کشان و حوائجی کاربرد از لوازم مطبخ .  
در ص ۲۳۷ آمده : «سه غلام هندو باید خرید از بهر خدمت او را و



حوائج کشیدن را».

۱۲- خازنان :

«طاهر برخاست و جانبی بنشست و خازنان را بخواند» ۲۳ .

خازن حافظ و نگهدار خزینه بوده است .

در ص ۶۰۵ از مقام فوق بعنوان «خزینه‌دار» یاد شده است .

۱۳- خدمتکار :

«قوم را بجمله آنجا رسانیدند و چند خدمتکار که فرمان بود از

مردان» ۷۶ .

چاکر و خادم و پرستار .

۱۴- خيلتاشان :

«و خيلتاشان که رفته بودند سوی غزنین بازآمدند» ۶ .

سپاهی و لشکری را گویند که همه از يك خيل و طایفه باشند . در

ص ۴ از خيلتاشان مسرع یاد شده است .

۱۵- خواجه شماران :

«جمله خواجه‌شماران و اعیان و صاحب دیوان رسالت ... آنجا

آمدند» ۱۸۳ .

اشخاصی که در شمار خواجهگان بودند .

۱۶- دیده‌بانان :

«دیده‌بانان که برکوه بودند ایستاده بیکدیگر تاختند» ۶۰۵ .

کسانی که برجائی بلند می‌رفتند تا ناظر بر اوضاع و احوال باشند .

۱۷- دیوسواران :

«ومردی از عرب تازندگان دیوسواران نامزد شدند» ۵۱ . تندسواران

۱۸- رایض :

«و علی رایض و پیاده از هردستی» .

کسی که مأمور مراقبت و نگهداری ستوران بود. انوری گوید:

رایض اقبال تو کردست و بس      توسن ایام را یکباره رام<sup>۳۲</sup>

۱۹- رسول:

«ورسولی رسید ازان منوچهر و باکاليجار و پیغام گزارد» ۴۵۱ .

کسی که مأمور ابلاغ پیغام از یکی بدیگری بود .

۲۰- رسولدار:

«تاآنگاه که رسولدار رسول را پسرائی که ساخته بودند فرودآورد»

۴۵ . کسی که مأمور راهنمایی و پذیرائی رسولان بود .

۲۱- رکابدار:

«رکابدار پیاده شد و زمین بوسه داد» ۲۷ .

کسی که رکاب اسب شاه را هنگام سوارشدن می گرفت .

۲۲- زمامان:

«بایشان خردمندان بودندی نشستہ از خردمند تران روزگار پسر

ایشان چون زمامان» . زمام بمعنی ناظر و مشرف و شغل زمامی شغلی بوده

است مانند مشرفی .

۲۳- ساقیان:

«واین ساقیان ماهرویان عالم بنوبت دوگان دوگان می آمدند» ۲۵۲ .

کسانی که به شاه آب و شراب می دادند .

۲۴- سروثاقان:

«وچندتن ازسرهنگان و سروثاقان درنهان تقرب کردند» ۱۳۳ :

۲۵- سفیر ، سفارت :

«واین قاضی از اعیان علماء حضرت است شغلها و سفارتهای با نام کرده». سفیر کسی بود که بعنوان نماینده شاه به بلاد دیگر فرستاده می‌شد.

۲۶- شحنة ، شحنگی :

«وولایت تکینباد و شحنگی بست بدو مفوض کردیم» ۹. شحنة شخصی که از طرف سلطان بضبط امور شهری گماشته می‌شود.

۲۷- شکره داران :

«وغلایمان را با شکره داران گسیل کردند صیدرا» ۲۲۳.

شکره داران کسانی‌اند که امور شکار و صید بآنان مفوض است.

۲۸- شغل اشراف ، مشرف :

«چنانکه چهارتن که پیش ازاین شغل اشراف بدیشان داده بودند شاگردان وی باشند با همه مشرفان درگاه» ۱۶۰. کسانی که از طرف حکومت نظارت و اشراف بر امور داشتند و عمال را از فساد باز می‌داشتند.

۲۹- عامل :

«وعامل تکینباد را مثال داد تا نیک اندیشه دارد» ۱۱.

کسی که از طرف پادشاه بعنوان حاکم ولایات برگزیده می‌شد.

۳۰- غاشیه دار :

«چون بوالقاسم رازی غاشیه دار شد محال باشد پیش ما غاشیه

برداشتن» ۳۶۰.

کسانی که زین پوش اسب را در جلو حمل می‌کردند.

۳۱- غلامان سرائی :

«اسبان و غلامان سرائی را آنجا بداشته بود» ۵۶۵.

غلامان زیباروی که خصی شده و در خدمت پشاه بودند.

۳۲- فراشان :

«و فراشان سرای پرده بیرون پرده بودند» ۱۲ .  
کسانیکه مأمور گستردن فرش و نظافت بودند .

۳۳- کارداران :

«نامزد کرد خانهای کارداران و وثاقهای غلامان سرائی را» ۴۹۹ .

۳۴- کوتوال :

«تا بشب کوتوال مغافصه نزدیک وی رفت» ۴۲۴ .  
کلمه‌ای است هندی بمعنی رئیس و نگهبان قلعه .

۳۵- مبشران :

«فرمود تا بوق و دهل زدند و مبشران را بگردانیدند» ۴۴ .  
کسانیکه مأمور رساندن خبرهای خوش بودند .

۳۶- مبشران مسرع :

«و مبشران مسرع از خیل‌تاشان سوی غزنین فرستادند» ۴ . کسانى  
که بسرعت خبرهای خوش مانند خبرهای فتح و فیروزی و ورود کسی را  
باطلاع مردم می‌رساندند .

۳۷- مرتبه‌داران :

«و مرتبه‌داران ایشان را سوی شهر بردند» ۲۴ . کسانى که دارای  
مرتبتى نزد شاه بودند . در ص ۲۹۰ آمده : چنانکه بجز مقرعه و بردا برد  
مرتبه‌داران هیچ‌آواز دیگر شنوده نیاید .

۳۸- مسخرگان :

«عنصرى را هزار دينار دادند و مطربان و مسخرگان را سی هزار

درم» ۲۷۴ .

کسانى که لطیفه‌گوئى و بذله‌گوئى می‌کردند تا حضار را بخندانند .

۳۹- مطبخی :

«و سه مطبخی و هزار دینار و بیست هزار درم نفقات را» ۲۳۷  
کسی که در آشپزخانه شاهی به مشغل پختن غذا اشتغال داشت .

۴۰- مطربان سرائی و بیرونی :

«و مطربان سرائی و بیرونی دست بکار بردند و نشاطی برپا شد» ۲۷۴ .  
مطربان سرائی در داخل دربار و حرmsرا برامشگری می پرداختند و لی  
مطربان بیرونی این اجازه را نداشتند .

۴۱- منہیان :

«و درین وقت مطلقاً رسید از منہیان بخارا که علی تکیں البتہ نمی آرآمد  
و راژ می خاید» ۳۳۸ . کسانی که اعلام اخبار می کردند ، جاسوسان .

۴۲- ندیمان :

«و بر اثر آن بسیار سیم و جامہ دادند ندیمان و مطربان و غلامان را» .  
کسانیکہ ہمنشین و انیسر شاہ بودند .

۴۳- نقیبان :

«امیر اسب بداشت و نقیبان را گفت ہم اکنون خواہم کہ این مولازادہ  
را حاضر کنید» ۴۴۹ .

بزرگان و پیشوایان و آنانکہ معرفت بہ احوال مردم داشتند .

۴۴- نوبتیان :

«و سرایہا از آن ہر کسی بود کہ اورا مرتبہ بودی از نوبتیان و  
لشکریان» ۳۲ . پاسبانانی کہ بنوبت انجام وظیفہ می کردند .

۴۵- والی :

«ومی گویند کہ والی قصدار درین روزگار فترت بادی درسر کردہ  
است» ۶۹ . حاکم یعنی کسیکہ بر شہری حکومت می کند .

۴۶- والی حرس :

«حسنک پیداآمد... و والی حرس با وی» ۱۸۴ .

ظاهراً بمعنی رئیس پلیس است.

۴۷- وثاقیان :

«وسلاح داران گرد تخت و غلامی صد وثاقیان» ۵۸ .

غلامانی که در حجره های متصل بدربار سلطنتی منزل داشتند .

۴۸- وکیل :

«امیر فرمود باید نبشت سوی حسین وکیل تا بازگردد» ۴۴۳ .

کسی که وکالت و نمایندگی داشت تا کاری را انجام دهد .

۴۹- وکیل در :

«بوسعد مسعدی را که معتمد و وکیل دراست» .

نماینده خصوصی را با اختیارات انجام می دهد .

چنانکه یادشد این یک بررسی اجمالی بود از اصطلاحات اداری و دیوانی و درباری که درتاریخ بیهقی بکاررفته امیداست که نگارنده فرصت داشته باشد که با تفحص کامل و استقراء تام این اصطلاحات را جمع آوری کند و با استفاده از سایر کتب چگونگی اداره و نظام کشوری آن روزگار را روشن سازد .

### حکومت شیعه سربداران

بیهه یا بیهق چنانکه نوشته‌اند<sup>۱</sup> نام ناحیتی از خراسانست که در دوره طاهریان سیصد و نود آبادی داشته و از شهرهای مهم آن سبزوار و خسروجرد (در ۱۰ کیلومتری سبزوار) بوده است.<sup>۲</sup>

این ناحیه در سال سی هجری بدست عبدالله بن عامر فتح شد. در دورانهای آغاز اسلام مرکز بیهق خسروجرد بوده و بعداً قصبه سبزوار مرکز گردیده است.<sup>۳</sup>

از دیرزمان در ناحیه بیهق و خاصه در سبزوار مذهب شیعه امامیه رواج داشته است. و شعر معروف مولوی که ضمن حکایتی درمثنوی آمده: (سبزوار است این جهان کج مدار ما چو بوبکریم در وی خوار و زار) حاکی از شیوع مذهب مزبور در این شهر است.

سبزوار در دوره‌های اسلامی از شهرهای عمده ناحیه بیهق محسوب می‌شد و بتدریج مهمترین شهر این ناحیه گردید. فعلاً سبزوار علاوه بر اینکه علم شهر مزبور است بر شهرستانی که شامل چهار بخش: حومه سبزوار،

---

۱- تاریخ بیهق و مراصدالاطلاع .

۲- دائرة المعارف مصاحب .

۳- مراصدالاطلاع

جفتای ، داورزن ، ششتمد است اطلاق می گردد .

نیز تکاب و بام صفی آباد در سابق جزو این شهرستان بشمار می رفت .  
در سال ۷۳۷ هـ عبدالرزاق سربداری سبزوار و نواحی آنرا گرفت  
و سلسله سربداران را تأسیس نمود . کم کم بیشتر شهرهای خراسان تحت  
تصرف این سلسله قرار گرفت و آنان مذهب شیعه امامیه را در این نواحی  
رواج و انتشار دادند .

چون این سلسله از سلاطین بومی خراسان اند که بر این ناحیه فرمان  
رانده و بقول شادروان ملك الشعرای بهار (ایران را از زیر بار سنگین قوم  
جفتای بیرون آوردند و آخرین غول مغول طغایمورخان را کشته و بساط  
شوم ایشان را پاک برچیدند)<sup>۴</sup> . و نیز مذهب شیعه امامیه را قبل از شش  
قرن پیش ، در این بخش از مملکت ما ترویج نموده و همزمان خلافت عثمانی ،  
نقشه خلافت شیعی را در این استان طرح نموده اند ، بی مناسبت نیست  
باجمال یادی از این سلسله نموده و روابط فرهنگی آنان را با جهان تشیع  
بازگو کنیم .

میرخواند می نویسد<sup>۵</sup> در پاشتین که قریه ایست از قرای بیهق  
خواجه ای بود محترم و محتشم با مال و تجمل فراوان ملقب و موسوم  
بخواجه جلال الدین فضل الله که پنج پسر داشت : امیر امین الدین و امیر  
عبدالرزاق و امیر وجیه الدین مسعود و امیر نصرالله و امیر شمس الدین .  
از این سه برادر ، امین الدین ، پهلوان پایتخت سلطان ابوسعید و از  
ندیمان وی بود و بمعرفی او برادرش عبدالرزاق بدرگاه ایلخان راه یافت .

۴- سبک شناسی ۱۸۱/۳ - ۱۸۲ .

۵- روضة الصفا جلد ۵ ص ۶۰۰ بنقل از تاریخ سربداران .



عبدالرزاق که در قوت و شجاعت و زیبایی صورت و اندام بر برادر برتری داشت، جلب نظر سلطان نموده بعنایت خاص خان، اختصاص یافت. ولی بگفته میرخواند (چون مردی عیاش و متلف بود پادشاه فرمود که او را دیوانیان عملی نیک فرمایند).

بعید نیست که اینکار بمعنایت برادرش امین الدین که موقعیت خویش را با امتیاز عبدالرزاق بر خود، در خطر می دید صورت یافته باشد تا با دورساختن برادر از پایتخت هم ویرا بنوایی رسانیده باشد و هم خود از خطر رقابت وی ایمنی یابد. بهرحال (دیوانیان دیوان خدمتش را بکرمان فرستادند که صدویست هزار از مال و جهات آن ولایت تقد کرده صد هزار تسلیم دیوان نماید و باقی برسم محصلانه بگیرد. امیر عبدالرزاق بکرمان رفت و مبلغ مزبور را از رعایا استخلاص نموده بشراب و شاهد صرف کرد و چون از خواب مستی بیدار گشت یکدینار از آن زر بوجود نیافت. در بحر اندیشه فرو رفت که از عهده چون بیرون آید. ناگاه خبر مرگ سلطان بکرمان رسید. خاطر عبدالرزاق از دغدغه عتاب و خطاب فراغت یافته روی بوطن نهاد و چون بپاشتین رسید دید که فتنه ای حادث شده است تبیین این مقال آنست که در آن اوان ایلچی بپاشتین فرود آمده از دو برادر که ایشان را حسن حمزه و حسین حمزه می گفتند شراب و شاهد طلبید حسن و حسین در باب شاهد عذر گفتند نشنید و خواست که بر بعضی عورات دست درازی کند برادران شمشیرها کشیده گفتند ما سربداریم و تحمل این فضااحت نداریم و بزخم تیغ ایلچی را کشتند. خواجه علاء الدین محمد که وزیر خراسان بود آن زمان در فرمد اقامت داشت. اینخبر شنیده کسان

۶- وی از طرف سلطان ابوسعید نهمین پادشاه ایلخانان بامازت خراسان منصوب گردید و در سال ۷۳۷ در نزدیکی استرآباد بلمست سربداران کشته شد.

بطلب حسن و حسین فرستاد و ایشان در رفتن تعلل میکردند و در انشاء این گفت و شنید ، امیر عبدالرزاق از کرمان در رسید غوغا و شورش در میان آنجماعت ملاحظه کرده از سبب آن پرسید و چون از حقیقت حال واقف گشت ، فرمود که بر ما و همه مسلمانان واجبست که اعانت حسن و حسین کنیم که ایشان مردم باغیرت و حمیت‌اند . آنگاه فرستادگان خواجه علاءالدین محمد را نه بروفق مرام بازگردانید و خواجه علاءالدین جمعی را فرستاد که خونیان و آنکس که حمایت ایشان کرده بیاورند . امیر عبدالرزاق طائفه‌ای از جوانان جلد را که در آن نواحی خیال رستمی در دماغ داشتند جمع کرده و منتظر ایستاده که مردم خواجه بطلب خونیان رسیدند . امیر عبدالرزاق با فرستادگان وزیر از سر غلظت سخن گفت و مهم بنزع و خصومت تمام رسید ، چند تن کشته شده باقی بازگشتند . امیر عبدالرزاق که بفرط خونریزی و فتنه‌انگیزی اتصاف داشت برادران و اهل قریه را جمع آورده گفت فتنه‌ای عظیم در این مقام پدید آمد اگر ما مساهله کنیم کشته شویم و بمردی سر خود بدار دیدن هزاربار بهتر که به نامردی کشته شدن و بدین سبب و قول این طبقه بدین لقب ملقب گشتند).

بعضی قضیه را بدینسان نوشته‌اند که در باشتین از قرای بی‌هق ، شیخ حسن جوری ریاست داشت و مردم بوی ارادت می‌ورزیدند . ویرا با عامل آندیار نزاع شده ماجری بقتل عامل منتهی گشت . امیر عبدالرزاق بحمایت شیخ حسن رایت مخالفت برافراشت و مردم ویرا بسرداری قبول کردند . و بنوشته دولتشاه : (هفتصدتن با وی بیعت کردند) . و مدعای ایشان این بود که طائفه‌ای مسلط شده ظلم می‌کنند . اگر خدایتعالی ما را توفیق دهد رفع ظلم کنیم و الا سر خود را بردار اختیار داریم و تحمل جور و نستم

نداریم و چون خود را بدین نام خواندند لقب سربداری پیدا شد.<sup>۷</sup> دولتشاه و اسفزاری نیز وجه تسمیہ این جماعت را سربداریہ همین جهت اخیر نوشته‌اند.

در دائرة المعارف مصاحب می‌نویسد: کلمہ سربدار یا سربدال بمعنی گستاخ و ماجراجو و پرخاشخر بوده و اطلاق بکسانی می‌شده است کہ در رأس جماعتی از عوام، سلاح برگرفته بر دولت و حکومت وقت می‌شوریده‌اند. چنانکہ بعضی از شورشگران ماوراءالنہر بر مغول در تواریخ، سربدالان سمرقند خوانده‌اند.

در دائرة المعارف اسلامی<sup>۸</sup> پس از آنکہ لفظ سربدار را بمعنی (فدائی) گرفته از قول ابن بطوطہ نقل میکند کہ سربداریہ بمعنی (شکار دزدان) میباشد. ولی چنانکہ دولتشاه و میرخواند و خواندمیر و اسفزاری نوشته‌اند<sup>۹</sup> خاندان سربداران از محتشمین بیہق بوده‌اند و پیش از امارت آن سامان و پس از روی کار آمدن بندزدی و راوزنی آلودہ نبوده‌اند بنابراین سخن ابن بطوطہ جز تعصب مذہبی محلی ندارد<sup>۱۰</sup>.

آقای حکمت در کتاب از سہدی تا جامی (پاورقی ص ۲۳۶) مینویسد:

۷- روضۃ الصفا ۶۰۴/۵ و با اختلاف کمی در روضات الجنات اسفزاری ج ۲ ص ۸.

۸- ج ۱۱ ص ۳۴۲.

۹- روضۃ الصفا ج ۵ ص ۶۰۲. حبیب السیر ج ۲. تذکرۃ الشعراء دولتشاه سمرقندی

ص ۳۱۲. روضات الجنات اسفزاری ج ۲ ص ۸.

دولتشاه مینویسد: «خواجہ فضل اللہ مردمحشم و بزرگ بوده و دواملاک و اسباب دنیاوی در ناحیہ بیہق نظیر نداشت و او را سہ پسر بود...»

۱۰- تعصب و عناد ابن بطوطہ چنان آشکار است کہ در دائرة المعارف اسلامی نیز بدان اشارہ شد: «يقول المؤلفون المشاركة ولاستثنى منهم اولئك اللذين برئوا من التعامل على السربدارية الشيعيين كابن بطوطه...»

بدلائلی که در دست است لغت سربدار بمعنی عام برای جماعتی از شهر- نشینان که با اسلحه قیام و شورش نمایند ، استعمال می شود و این لغت باین معنی در غالب تواریخ قرن هشتم و نهم هجری بکار رفته است (مثلاً رجوع شود بظفرنامه شامی ، بیروت ص ۳۲) ۱۱ .

باری مؤسس این سلسله ، امیر عبدالرزاق بیهقی است که در دوازدهم شعبان سال ۷۳۷ هجری بریاست برخاست و بقول دولتشاه هفتصد تن با وی بیعت کردند . چون خبر نهضت وی بخواجه علاءالدین فریومدی رسید هزارسوار بدفع ایشان نامزد نمود . ولی این جمع از امیر عبدالرزاق شکست یافتند . عبدالرزاق برادر خویش امیرمسعود را دستور داد که بیدرنگ بتعقیب سپاه شکست یافته پردازد . مسعود تا فریومد راند و علاءالدین چون از شکست سپاهیان خویش و تعقیب امیرمسعود خبر یافت باشتاب فرار نموده بجانب استرآباد شتافت مسعود و سربداران نیز در عقب وی روان شده در قریه دلاباد از حدود کوهسار کبودجامه خواجه را گرفته بزندگیش خاتمه دادند ۱۲ .

بعد از آن اموال و خزائن خواجه علاءالدین را غارت کرده و پیاشتین مراجعت نمودند و بالفور عزیمت شهر سبزوار نموده شهر را فتح کردند .

از قضا امیرعبدالله مولائی دختر خواجه علاءالدین محمد را خواستگاری می نمود و از ترشیز چهل شتر قماش و زر و ابریشم بفریومد می فرستاد قافله مزبور از راه بیابان بقریه رونیه که از مضافات بیهقی است رسیده بودند که خبر بعبدالرزاق رسیده برادر خود مسعود را فرستاد تا

۱۱- ظفرنامه شامی از نظام الدین شامی است که در کمال سادگی تحریر یافته و قدیمترین تاریخی است که در احوال تیمور و بامر وی نوشته شده .

۱۲- تذکره دولتشاه ص ۴۱۲-۴۱۳ .

تمامی آن مال را تصرف نموده و از این رهگذر قدرت و شوکتی یافتند .

نیز اسپان گله سلطان ابوسعید و خواجه علاءالدین محمد را که قریب  
 بسه هزار اسب در اولنگرادکان و سلطان میدان بود تصرف نموده بسبزوآر  
 آوردند و دوهزار پیاده بلشگر سواره پیوست<sup>۱۳</sup> و با همین عده و عده  
 جوین و اسفراین و جاجرم و بیار را در تصرف خود درآوردند<sup>۱۴</sup> .

بدین ترتیب کار سربداران بالا گرفت ، اما سلطنت عبدالرزاق دیری  
 نپایید چه در نزاعی که با برادر خویش ، وجیه‌الدین مسعود نمود بدست وی  
 کشته شد ( صفر سال ۷۳۸ هـ )<sup>۱۵</sup> .

وجیه‌الدین مسعود که بعد از برادر ریاست سربداران را بدست  
 گرفت ، ( مردی شجاع و دلیر و صاحب فراست و پسندیده مخبر بود )<sup>۱۶</sup> و هم  
 اوست که عنوان سلطان را در القاب خود اضافه کرد<sup>۱۷</sup> .

( تدبیر کرد که قاعده‌ای تمهید نماید که بنای حکومت او را استحکامی  
 باشد اندیشه او بر آن قرار گرفت که شیخ حسن جویری را که بیشتر سکنه  
 آن دیار مرید و معتقد او بودند ، مقتدا ساخته خود بلشگر کشی قیام نماید ) .

شیخ حسن این هنگام در حصار یارز محبوس بود .

جهت زندان وی را چنین نوشته‌اند: که امیر ارغون شاه‌جان قربالی<sup>۱۸</sup>  
 بواسطه کثرت اتباع و مریدان شیخ ، بیم این داشت که مبادا خروج کند .  
 لذا در زمان طغاتی‌مورخان او را گرفته بحصار یارز فرستاد . امیر وجیه  
 الدین شیخ را از حصار آزاد ساخته با خویش موافق ساخت و بسبزوآر

۱۲ و ۱۴ - تذکره دولتشاه ص ۳۱۳ .

۱۵ - تفصیل واقعه را در تذکره دولتشاه و روضه الصفا ببینید .

۱۶ - روضات الجنات ۱/۲ . ۱۷ - دائرة المعارف اسلامی .

۱۸ - وی در آن روزگار پادشاه طوس بود ( تذکره دولتشاه ص ۳۱۳ ) .

روی آورد و از مریدان شیخ در اندک زمان لشکری بزرگ تشکیل داد و نواحی سبزوار و نیشابور را مسخر ساخت .

از قضا قیام سربداران همزمان درگذشت سلطان ابوسعید ، ایلخان ایران بود<sup>۱۹</sup> که پس از مرگ وی تخت ایلخانی ملعبه دست امرای متخاصم گردیده بود . چه ایشان هر کدام ، یکی از دست پروردگان خود را برای اجرای مقاصد خویش مستحق این مقام اعلام کردند . و دو خاندان چوپانیان و آل جلایر یعنی ایلکانیان ایران را میدان تاخت و تاز خود قرار دادند .

بعد از ابوسعید شخصی از خاندان مغول با اسم ارباخان بتخت سلطنت نشست . ولی در همان سال معزول گردید و دیگری بنام موسی جانشین وی شد . ولی ایلخانی وی از طرف شیخ حسن بزرگ ، امیر جلایریان برسمیت شناخته نشد .

نامبرده ساتی بیک خواهر ابوسعید ، زوجه سابق امیر چوپان را که بعد از مرگ وی بارها شوهر کرده بود بایلخانی برداشت و او را بالاخره بشخصی سلیمان نام بزوجیت داد و سلیمان ، ایلخان گردید .

ولی مقارن این احوال ، طغایمور خویش را ایلخان ایران معرفی کرد و در واقع رقیب موسی و ساتی و شوهرش سلیمان ، گردید .

بدینسان برای ایران مرکز واحدی بعنوان سلطنت وجود نداشت . و حکام نواحی خراسان گرچه بطغایمور منتسب بودند خود نیمه استقلالی داشتند . لذا زمینه برای فعالیت سربداران کاملاً مهیا شده بود .

چه در ظرف ۹ سال یعنی از سال ۷۳۶ تا ۷۴۵ که پایان کار ایلخانان

۱۹- فوت وی در سال ۷۳۶ اتفاق افتاد . ابوسعید نهمین پادشاه ایلخانی است که ۹ سال

۷۱۷ در سن سی و سه سالگی بجای پدر بتخت ایلخانی نشست و پس از بیست و سه سال سلطنت در جنگ با ازبک دوزخاسان کشته شد .

مغولی است، نه نفر (که هفت نفر آنان رقیب یکدیگر بودند) بعنوان ایلخانی در کشور ایران سلطنت داشتند. در صورتیکه همزمان آنان آل جلائر در عراق و آذربایجان و آل مظفر در فارس و کرمان و کردستان استقلال کامل داشتند و این نواحی بکلی از قلمرو سلطنت ایلخانان خارج گردیده بود.

باری هنگام خروج سربداران، حکومت خراسان با امیر ارغون آغا بود که در سال ۶۳۱ هجری بحکومت خراسان منصوب گردید و پس از سنه مزبور سی و نه سال از جانب خاندان چنگیز در بلاد مختلف ایران حکومت کرد و بالاخره در طوس بسال ۶۷۳ وفات یافت<sup>۲۰</sup>.

وی را که بارغونشاه جان قربانی معروف است با ارغون خان، چهارمین ایلخان مغول نباید اشتباه کرد و مرکز حکومت جان قربانی در خراسان نیشابور بوده است و همو است که چون امیر مسعود سربداری نیشابور را گرفت، فراری شد<sup>۲۱</sup>.

دیگر از حکام دست نشانده ایلخانان در خراسان، امیر شیخ علی است که حاکم نواحی غربی خراسان بوده است. و خواجه علاء الدین محمد فریومدی از طرف وی حکومت نواحی بیهق را داشته و چنانکه میدانیم این علاء الدین در جنگی که با امیر عبدالرزاق سربداری نمود کشته شد و نواحی بیهق بدست سربداران افتاد.

خبر تصرف نواحی بیهق که بطغاتی‌مور رسید، امیر ارغون جان قربانی را وادار ساخت که فتنه سربداران را فرونشاند.

امیر ارغون که خود نیز از گسترش دامنه متصرفات سربداران بیمناک

۲۰- دائرة المعارف مصاحب ۱/ ۱۷۰.

۲۱- رکن حبیب السیر ۲/ ۳۵۸.

بود از پیش تدارك نبرد با حریف سربداری را دیده بود لذا با هفتاد هزار سپاهی بقصد امیر مسعود متوجه نیشابور شد.

لشکر ارغون در سه دسته نوبه بنوبه به نیشابور رسید. امیر مسعود که خبر این لشکر آراسته را داشت با لشکری که بیشتر آنان از مریدان شیخ حسن جویری بودند از نیشابور بیرون شده با اولین دسته ارغون برخورد نمود و با از خود گذشتگی بر آنان پیروز گردید و در نتیجه این غلبه و بدست آوردن اسب و سلاح لشکر شکست خورده ارغون روحیه سربداران قوی و بعکس، خبر این شکست موجب تضعیف روحیه دسته دوم لشکر ارغون گردید. این بود که پس از رسیدن بخش دوم سپاه ارغون، آنان نیز بسر نوشت قسمت اول دچار شدند در آخر ارغون خود با دسته سوم سپاهش شکست سختی از سپاهیان مسعود دید که فقط توانست جانی سلامت بیرون برد.

(امیر وجیه الدین مسعود با نعمتی فراوان و بیرون از حساب مظفر و کامیاب ببلده نیشابور مراجعت کرد و مردم آنجا را بلطف خویش امیدوار گردانید و بواجبی ضبط شهر و مضافات نموده عازم سبزوار گشت)<sup>۲۲</sup>.  
میرخواند پس از نقل این واقعه، قضیه دیگری را نیز آورده که خلاصه آن از این قرار است:

پس از فتح نیشابور توسط وجیه الدین مسعود، امیر ارغون (که از طرف طغاتی‌مور حکومت خراسان داشت) بشیخ حسن جویری که از حبس یازر خلاصی یافته بود نامه‌ای نوشت و در آن ویرا (که ادعای درویشی داشت) بر دخالت در سیاست و امور مملکت توبیخ نمود. شیخ جواب مفصلی مشتمل



بر شرح حال خویش و ظلم و ستمی که در خراسان بر عایا می‌شد و بالاخره  
التجای مردم بوی بحضرت طغاتی‌مور فرستاد<sup>۲۳</sup>.

۲۳- این نامه را از آنرو که نموداری از وضع مردم خراسان در دوران سلطنت ایلخانان  
است در اینجا از روضة الصفا بازگو میکنیم (۶۰۹/۵):

بعد از حمد و ثنای آفریدگار و درود بر نبی هاشمی و آل و اصحاب و عترت اطهار او  
بحضرت امیر اعظم خلف امایم الامراء فی العالم ذوالمعاد والمفاخر امیر محمد بیک و قعه الله  
لما یحب و یرضی و الهمة متابعة الرشد والتقوى داعی مخلص حسن جویری دعوات باخلاص  
مرفوع میگرددند انه علی مایشاء قدیر این دعا پانزدهم ذی الحجة از مقام نیشابور محرر  
گشت از حال خیر و وجوب حمد می‌نماید نه از روی افتخار بلکه بطریق شکر از حضرت  
آفریدگار عزشانه که این ضعیف از عهد صبی تا عنفوان شباب همیشه مرید و معتقد اهل حق  
و دوستان ائمه و علماء دین و تابع ارباب صلاح و تقوی و طالب راه آخرت بوده و بدین هوس  
مدت هفت هشت سال بمدارس تردد نموده و بقال و قیل مشغول شده و سخن ائمه طوایف  
استماع نموده تا عاقبت در سبزواری بخدمت شیخ بزرگوار صاحب الاسرار والافتقار سرالله  
فی الارضین شیخ خلیفه قدس سره و رضی الله عنه رسید و بعضی از سخنان او شنید و بتدریج  
معلوم کرد که آن بزرگوار مرشد راه حق است و از سر صدق و ارادت و صفای نیت بدو تمسک  
نمود و باین همت مبارکش آنچه مقصد و مقصود این نحیف بود رسید و الحمد لله علی ذلك  
و بعد از آنکه آن بزرگوار در سبزواری بدست ظلمه اشار بر درجه شهادت رسید این ضعیف در  
همان شب بطرف نیشابور سفر کرد و بیست و سوم و بیع الاول سنة ست و ثلاثین و سیمانه با آنجا  
رسیده و دوماه و یکروز در نیشابور بگوشها منزوی می‌بود و چون بعضی مردم بر احوال این  
ضعیف وقوف یافتند و آغاز تردد نهادند از آنجا بمشهد مقدس رضوی علیه السلام سفر کرد  
و از آنجا بابیورد و خبوشان و پنج ساه دیگر از مقامی بمقامی می‌گریخت و با هیچ آفریده در  
نمی‌آمیخت و مع هذا در هرجا که یکفته می‌بود مردم تردد آغاز می‌کردند و بعد از دحام می‌رسید  
تا در اول شوال این سال سفر عراق اختیار کرد و یکسال و نیم در آن سفر بماند و از آنجا نیز بهرجا  
که مقام کرد همچنین تشاوش پیدامی‌شد و جمعی از خراسان در عقب آمدند و باز بخراسان  
مراجعت نمود و قرب دوماه دیگر در طرف خراسان بود و در دوسه ولایت بجهت ازدحام خراس  
و عوام هیچ جای ساکن نتوانست شد و در محرم سنة تسع و ثلاثین و سیمانه هزیمت ترکستان  
نمود و مدتی در طرف بلخ و ترمذ بود و بسبب این زحمت بطرف هرات معاودت افتاد و از آنجا

طغاتی‌مور از پاسخ وی که کار خویش را وظیفه دینی و ملی خود در قبال ستمگران مغولی معرفی کرده بود برآشفست و در مازندران لشکری مشتمل بر هفتاد هزار مرد جنگی تهیه نمود و از اینطرف شیخ حسن جوهری و امیر مسعود با سه هزار کس متوجه مازندران شدند و کنار آب گرگان

→

عزیمت کرمان کرده قاما راه در بند بود و ضعف بر مزاج غالب آمده دیگر بار بطرف مشهد مقدس رفت و از آنجا بولایت نیشابور و قرب دوماه دیگر برغار ابراهیم و در آن کوهسار هر چند روز در گوشه دیگر می‌بود و در آن مدت خلق بسیار رو بطرف این ضعیف آوردند و اکثر بطلب خلاص و نجات راه آخرت می‌آمدند و از همه طایفه مردم پیش این ضعیف می‌رسیدند تا بجایی ادا کرد که بعضی از مشایخ و متفقه نیشابور و اصحاب اغراض حیلها انگیزختند و افتراها کردند که این درویش و مریدان او دشمن اهل علم‌اند و منکر قوانین شریعت و تارک آداب شریعت و احکام را در وهم انداختند و بر قصد این ضعیف اتفاق کردند مگر آن بود که امیر محمد باسق روزی پیش این ضعیف رسیده و سؤالها کرده و جوابها شنیده و بر بعضی احوال و قوف یافته مانع و معارض او شد و بدان سبب بود که این ضعیف از قهستان عزیمت عراق کرد و بدستجردان افتاد و راه بیابان در بند مخوف بود و طایفه انبوه با این ضعیف بودند راه بیابان می‌سر شد بار دیگر بمشهد مقدس رفت و چند روز مقام کرد و دیگر بار مشایخ و متفقه بقصد و سعی برخاستند و بجانب حکام نامها روان کردند و بعضی را در وهم انداختند که این مرد خسرو خواهد کرد و ملک خواهد گرفت و تبع و مریدان او بسیار شده‌اند و ساز و سلاح راست کرده و گفته‌اند که اظهار مذهب روافض خواهد کرد القصه از امیر بزرگ ارغونشاه هدی‌الله انشاء الله ایلچی بمشهد مقدس آمد و حکم آورد بگرفتن و بردن این ضعیف آن ایلچی مردی عاقل بود این ضعیف را دید و احتیاط کرد او را معلوم شد که سخن آن جماعت دروغ و بهتانست این معنی باز نمود از آنجا حکم فرستادند و او را باز خواندند و این ضعیف را علرخواهی نمودند و قرب دوماه در این گفتگوی شد و اصحاب قصد و غرض بهیچ نوع قرار و آرام نگرفتند تا بجایی رسید که این ضعیف و جمعی انبوه از درویشان بر عزیمت حجاز برای قهستان توجه کردند و در آن وقت امیر بزرگ در نیشابور بود از عزیمت من و درویشان خبردار شد بعلرخواهی و دل‌داری مانع سفر شد و عاقبت بسر این فقیر آمدند و نواب خدمتش شتقمه آغار کردند و این ضعیف

←

رود اترك) نبرد سختی در گرفت که در نتیجه لشکر طغانی‌مور شکست یافته متفرق شدند و امیر ارغون فراری گشت. دولت‌شاه نیز اجمالاً این تفصیل را بدینسان نقل می‌کند:

امیر مسعود با دوهزار مرد در يك روز هفتاد هزار مرد را به‌نیشابور

→

را رنجاندن گرفتند و بطرف یازر فرستادند و قرب شصت هفتاد تن از دویشان را سر و پا شکستند و بولایت طوس برده سپردند و از آن بود که اصحاب سبزوار به‌نیشابور رفتند و از آنجا بولایت یازر آمدند و چون با آنجا رسیدند این ضعیف استفسار نمود که سبب آمدن شما و چندین شور و هیج چیست گفتند که چون ما را معلوم شد که خدمت شما را گرفتند برخاستیم و آمدیم این ضعیف از ایشان معلوم کرد که شما را طمع آن‌هست که من بمقام شما آیم و عمل شما بردست گیرم گفتند نمود بالله که اعتقاد ما چنین باشد پرسیدم که اگر شما را نیت است که با طریقه و روش این فقیر که دیدید می‌باید که گوشه‌نشینی اختیار کنید گفتند که ظلمه ما را نگذارند که ایمن بنشینیم و میسر نشود پرسیدم که فایده آمدن شما و چندین زحمت چه بود همه جماعت خاموش شدند و بعد از آن گفتند طمع ما آنست که شما بخراسان مراجعت کنید و هر جا که میسر شود بمبادت مشغول شوید ما شرط می‌کنیم که بهیچ نوع مزاحم و مشوش شما نشویم القصه این ضعیف عزیزمت خراسان نداشت و اما طایفه درویشان مصاحبت ایشان بودند دانستم که دست از من باز نخواهند داشت بدین طرف مراجعت افتاد اکنون مقصود از این تصدیقات آنست تا رای انور ایشان را معلوم گردد که احوال این ضعیف بر چه نسق گذشته است و تا بامروز رسیده مدت دوماه بود که این فقیر در سبزوار مقام داشت از اهل خراسان پیش این ضعیف آمدند و نمودند که خرابی و پریشانی و قتل و غارت کردن ایشان بمرتب رسیده که بدفع برمیاید خواست که ظلم مرتفع گردد و این فتنه فرونشیند که خانمان و اهل و مینال و خون و مال جمله مسلمانان دمر عرض تلف و رسوایی خواهد افتاد و این ضعیف در جواب همه جماعت چنان گفت که هرگز پیشوایی و مقتدایی نکرده‌ام و نخواهم کرد و بسا پیشوایان دین می‌یابید گفت تا اگر ایشان بسمی و دفع برخیزند و بنوعی قرار گیرد که صلاح مسلمانان و مسلمانی در آن باشد ما نیز در این کار یکی باشیم از جمله مسلمانان اکنون امیر وجیه‌الدین مسعود و اتباع ایشان می‌گویند که هر چه بهبود مسلمان در آنست بدان قیام خواهیم نمود و از هر آفریده

←

از لشکر جان قربانی بشکست و هشت هزار مرد سواره و پیاده را در صباح در قریه پوست فروشی که همراه امیر محمد ترکمان بودند و بیست هزار مرد را در نماز پیشین در دیه بقیشان که همراه قرابوقای جان قربانی بودند بشکست و نماز دیگر همان روز ارغون شاه با سی هزار مرد در رسید | در صحرای اردوغش او را نیز بزد ...

خواجه مسعود در آخر عمر مرید شیخ الشیوخ حسن جویری قدس الله سره العزیز شد و باتفاق شیخ قصد طغاتی مورخان کردند و دو لب آب اترك با خان مصاف دادند و خان با وجود آنکه هفتاد هزار مرد داشت و ایشان

→

که سخن حق باما گوید خواهیم شنود و در بند صلاح مسلمانانیم و تمام انمه و مشایخ و پیشوایان ولایت بیهق و نیشابو بدین اتفاق کردند که دفع این ظلم و طلب صلاح و خلاص مسلمانان واجب و لازم است چه معلوم داشت که در این نزدیکی چه مقدار مردم بقتل آمده اند بر مقتضی نص تران مجید و کلام قدیم که وان طائفان من المؤمنین اقتتلوا فاصلحوا بینهما فان بخت احدی هما علی الاخری فقاتلوا الی تبی حتی تفی الی امر الله این فقیر برسبیل اتفاق با سایر مسلمانان در مصاحبت انمه و مشایخ کرام و سادات عظام و پیشوایان بیهق بالتعجاس امیر وجیه الدین مسعود بجهت این قوم تا بدین مقام آمد و مکتوبی بحضرت امیر بزرگ ارغون شاه مشتمل بر همین معنی که اینجا تقدیم افتاد ارسال کرده اگر چنانچه بسخن این ضعیف التفات فرمایند و دست از قتنه و خون ریختن بازدارند و بصلح راضی شوند انشاء الله تعالی که بروجهی قرار گیرد که همه مسلمانان بعد الیوم در مقامهای خود ایمن و ساکن توانند بود و اگر از آنحضرت خطاب بروجهی دیگر باشد لاجرم محاربه عظیم متوقع است که تمامت خلائق در سور آمده و بیطاعت شده اند صورت حال این است که باز نموده شد باقی شک نیست که امیر زاد را در غایت کیاست و فراست نشان میدهند و هرگز این ضعیف بامر و نهی هیچ آفریده مشغول نبوده است و نخواهد بود و اکنون باتفاق پیشوایان دین و سایر مسلمانان بقولی که نزدیک بر همه مسلمانان اصلح باشد یکی خواهد بود یقین که ایشان نیز بمقل شریف خود رجوع فرمایند و هرنوع که دانند که بر قانون شریعت و عقل بصلاح اولی است آنرا پیش گیرند زیاده تصدیع خدمت نداد ایزدش بار باد و توفیق رفیق و السلام علی من اتبع الهدی .

دوازده هزار مرد بودند خان را بشکستند .

چنانکه می‌بینیم سخن میرخواند (در روضة الصفا) با نوشته دولتشاه از جهاتی اختلاف دارد . چه دولتشاه جنگ با طغایمور را در آخر عمر مسعود می‌نویسد و چنان برمی‌آید که جنگ با جانی‌قربانی قبل از ارادت مسعود بشیخ‌حسن بوده است . در صورتیکه میرخواند واقعه نیشابور را نیز بکمک مریدان شیخ و بهمراهی وی مینویسد . و در هر صورت در هیچیک از این منابع سخنی از تصرف قبلی نیشابور بدست مسعود نیست .

بعلاوه که میرخواند می‌نویسد : (بعضی از مورخان جنگ طغایمور را با سربداران مسلم نمیدارند)<sup>۲۴</sup> .

بنابراین احتمال میرود که در واقع دو جنگ یکی بوده است . چه از نامه شیخ‌حسن بطغایمور نیز چنین برمی‌آید که پیش از واقعه رود اترک، جنگی واقع نشده است .

آری احتمال می‌رود امیر مسعود برای تصرف نیشابور (که شاید پس از استخلاص شیخ‌حسن از حبس یازر بلافاصله انجام شده است) ناگزیر از جنگی بوده است . چنانکه عبارت دولتشاه : (هفتاد هزار مرد را به نیشابور از لشکر جانی‌قربانی بشکست) این احتمال را که لشکر جانی‌قربانی در نیشابور بوده‌اند (نه مسعود و سربداران) ، کاملاً تأیید میکند .

و بهر حال عدد هفتاد هزار که در هر دو جنگ تکرار شده خلط این دو واقعه را مظنون می‌سازد . زیرا در واقعه نیشابور تعداد مزبور مبالغه‌آمیز یا اصلاً ساختگی بنظر میرسد . چه نبرد دو هزار سربداری (چنانکه دولتشاه نوشته است یا سه هزار چنانکه میرخواند آورده) با هفتاد هزار لشکر با

سازوبرگه ولو متناوباً باشد بسیار بعید است زیرا قهراً در هر واقعه تعدادی از این دو هزار نیز کشته یا زخمی میشوند که در نتیجه مقابله باقیمانده آنان با سی هزار (دسته سوم سپاه جانی قربانی) باور کردنی نیست. اما اگر تعداد مزبور (هفتاد هزار) را مربوط بواقعه طفاتی‌مور (که تعداد لشکر سربداران هم بالغ بر دوازده هزار بوده است) بدانیم، اختلاف هریک از سه دسته لشکر طفاتی‌مور با سربداران زیاد نیست.<sup>۲۵</sup>

باری پس از شکست لشکر طفاتی‌مور، دامنه متصرفات سربداران از مازندران تا طوس گسترش یافت و تنها حریف سرسختی که در خراسان وجود داشت ملک علاءالدین حسین از سلاطین کرت بود که در هرات مقام داشت.

مسعود بهمراهی شیخ حسن جوری با لشکری مجهز و آراسته بعزم تسخیر هرات بیرون شد (سال ۷۴۳ هـ)<sup>۲۶</sup> دو لشکر در نزدیکی زاده بهم برخوردند.<sup>۲۷</sup> گرچه در اول غلبه با لشکر سربداران بود ولی بر اثر پایداری علاءالدین و حمله سپاهیان هرات، شیخ حسن کشته شد<sup>۲۸</sup> و لشکر مسعود فراری گردید.

در همین جنگ بود که ابن‌یمین شاعر و مداح سربداران اسیر علاءالدین

۲۵- ضمناً با احتمال قوی طفاتی‌مور خود در این جنگ شرکت نداشته است. میرخواند مینویسد: میگویند که چون برادر پادشاه علی کاون از عراق منهرم بمازندران آمد درخواست که بر مهمی اقدام نماید که دافع شرمندگی او باشد لاجرم بجانب شیخ حسن و امیر وجهه‌الدین مسعود لشکر کشید و دومر که سربداران ثار او بفیصل انجامید (روضة الصفا ۱۴/۵).

۲۶ و ۲۷- دائرة المعارف اسلامی ۳۴۴/۱۱، تذکره دولتشاه ص ۴۱۵.

۲۸- دولتشاه تصریحاً و میرخواند با تردید کشته شدن شیخ را بدستور مسعود نوشته‌اند.

کرت گردید و بعدها بنظر تربیت و عنایت این پادشاه مخصوص گشت<sup>۲۹</sup>.  
دولتشاه و میرخواند و خواندمیر کشته شدن شیخ حسن را باشارت  
امیر مسعود ذکر میکنند و پیداست که مسعود را غرض از استخلاص شیخ  
از حبس جانی قربانی و مقتدا ساختن وی، جز جلب ارادتمندان شیخ و  
پیشرفت کار خویش چیزی دیگر نبوده است، لذا پس از تسلط بر اوضاع،  
دیگر وجود شیخ جز خار راهی در پیش مراد وی نبود از اینرو بدستور وی  
شیخ را از قید حیات آزاد ساختند ولی بیگمان کشته شدن شیخ در شکست  
سربداران بی دخالت نبوده است.

در حبیب السیر مینویسد: شیخ حسن امیر مسعود را گفته بود که اگر  
من کشته شوم زنهار در معرکه توقف ننمائی و بجانب سبزوار توجه فرمائی  
بنابر این مسعود فرمود که جسد شیخ حسن را برگرفتند و عنان بجانب  
دارالملک خویش معطوف ساخت و ملک معزالدین حسین پس از آنکه مغلوب  
شده بود لواء فتح و ظفر برافراشت و دشمنان را تعاقب نموده طائفه ای از  
ایشان را بتیغ بیدریغ بگذراند و زمره ای را اسیر گردانید<sup>۳۰</sup>.

بعید نیست که وصیت بفرار را هم مسعود از قول شیخ جعل کرده  
باشد تا با تیر این دروغ دو نشان بزند یکی جلب اعتماد مریدان شیخ و  
دیگری روپوش گذاشتن بروی رسوائی شکست و فرار خویش.

از سیاق کلام خواندمیر چنین مستفاد میشود که پس از رسیدن خبر  
شکست سربداران از علاءالدین حسین بطفایمور، نامبرده لشکری بسرداری  
برادر خویش شیخ علی کاون بجانب خراسان فرستاد، امیر مسعود نیز

۲۹- دائرة المعارف مصاحب ۱/ ۹۷.

۳۰- حبیب السیر ۲/ ۳۶۰.

باستقبال آنان شتافت و در این جنگ بود که شیخ علی کاون بزخم تیر کشته شد و سپاه وی فراری گردید. همین مطلب را در دائرة المعارف اسلامی نیز آورده است.<sup>۳۱</sup>

ولی چنانکه دیدیم<sup>۳۲</sup> خواندمیر با احتمالی جنگ شیخ علی کاون را عبارت آخرای نبرد سریداران با طغایمور (که قبلاً یاد نمودیم) میداند.

و اگر این احتمال درست باشد باید جنگ مزبور را مربوط ببعد از شکست سریداران از علاءالدین کرت بدانیم. چه جنگ سریداران با علاءالدین در ۷۴۲ بوقوع پیوسته<sup>۳۳</sup> و تصرف جرجان (بیاض آباد) در اواخر سال ۷۴۳ توسط مسعود صورت یافت و همین پیروزی بود که امیر مسعود را بر تصرف بلاد مازندران تطمیع کرد.

چه جلال الدین احمد (حاکم جرجان از طرف طغایمور) که پیزی کار دیده و گرم و سرد روزگار چشیده بود از ترس استیلای قهری سریداران بر قلمرو حکومت وی بدرگاه امیر مسعود شتافت. امیر مسعود باستظهار وی بحاکم مازندران جلال الدوله اسکندر، نامه ای تهدیدآمیز نگاشت و ضمن آن واگذاری ولایت مازندران را تقاضا نمود جلال الدوله با برادر خویش فخرالدوله، شاه غازی مشورت کرده مصلحت چنان دیدند که بعضی از شهرهای آنحدود را بسربداران بازگذارند و چون ایشان بی پروا برستمدار درآیند کار آنان را بسازند.

امیر مسعود در ۱۳ ذیقعد ۷۴۳ بآمل آمد ولی سپاهیان اسکندر و شاه غازی شبها از اطراف، اردوی امیر مسعود را غارت میکردند و کیا احمد

۳۱- دائرة المعارف اسلامی ۱۱/ ۲۴۴.

۳۲- در پاوردی.

۳۳- تذکرة دولتشاه ۲۱۵- دائرة المعارف اسلامی ۱۱/ ۲۴۴.



جلال هم که در ملازمت امیر مسعود بود بخویشان خود پیغام داد که بواسطه وی ملاحظه امیر مسعود ننموده در دفع سریداران کوتاهی نورزند .

امیر مسعود بناچار روی برستمدار نمود ولی سپاهیان رستمدر که قبلاً آماده مقابله با لشکر مسعود بودند از هر سو بر وی تاختند و مردم مازندران نیز لشکر مسعود را غارت کردند .

امیر مسعود بناچار فراری گشت منتهی کیااحمد جلال و برادر - زادگانش را که در ملازمت او بودند بقتل رسانید .

در برگشت از این لشکرکشی بی نتیجه در قریه بازور بدست لشکریان شرف الدوله گسته بن تاج الدوله اسیر گردید و بدستور وی کشته شد و بدین طریق زندگی بزرگترین و دلیرترین امیر سریداری پایان یافت (ربیع - الاول سال ۷۴۵) <sup>۳۴</sup> .

#### آتمور

امیر مسعود هنگام عزیمت بجنگ امیر شیخ علی کاون، محمد آتمور را که یکی از بندگان پدرش بود و (بصفت شجاعت و سخاوت اتصاف داشت) <sup>۳۵</sup> در سبزوآر بنیابت خود تعیین نمود . زیرا وی جز يك پسر که هنوز بسن رشد نرسیده بود فرزندی نداشت <sup>۳۶</sup> .

آتمور چون خبر قتل امیر مسعود را شنید باستقلال در امور مملکت قیام کرد . بعضی از قلاع را که از تصرف سریداران بیرون رفته بود

۳۴- تذکره دولتشاه ص ۳۱۵ . دولتشاه امیر مسعود را صاحب قران این سلسله میداند و مینویسد حدود مملکت سریداران در زمان مسعود از جام تا دامغان و از خبوشان (= قوچان) تا ترشیر (= کاشمر) امتداد داشت .

۳۵- حبیب السیر ۳/ ۳۶۲ .

۳۶- دائرة المعارف اسلامی ۱۱/ ۲۴۴ .

بتصرف در آورد.<sup>۳۷</sup> ولی از آنجا که سرنوشت این قوم کشته شدن مقرر گشته بود پس از دو سال و دو ماه سلطنت بدست دیگری از سربداران اینام خواجه شمس الدین علی (که مردی بزرگزاده و اصیل بود)<sup>۳۸</sup> بقتل رسید (۷۴۷ هـ)<sup>۳۹</sup>.

اجمال این واقعه (که میرخواند و خواندمیر بتفصیل نوشته اند) بدین قرار است که خواجه شمس الدین جمعی از درویشان و مریدان شیخ حسن جویری را با خود همراه ساخته غفلتاً بمجلس آتیمور درآمدند و با وی که سلاحی همراه نداشت بنای درشتی آغاز نمودند و باین علر که در تقدیم درویشان مسامحه نموده است او را در خانه ای زندانی ساختند و پس از دو روز که باصطلاح آب از آب گذشت بزندگیش خاتمه دادند.

گر چه درویشان خواجه شمس الدین را نامزد سلطنت کرده بودند ولی وی برای آنکه مردم قتل آتیمور را حمل بر غرض شخصی و دنیوی ننمایند (گفت من درویشی را بر سلطنت ربع مسکون برابر نمی گنم مناسب آنکه کلو اسفندیار را بحکومت اختیار کنید)<sup>۴۰</sup>.

#### کلو اسفندیار

بدین طریق کلو اسفندیار (که یکی از نوکران امیر مسعود بود)<sup>۴۱</sup> بتخت امارت سربداران نشست.

۳۷ و ۳۸- روضة الصفا ۵/ ۶۱۴. و بصفت اصالت و جلالت اتصاف داشت (حبیب السیر

۲/ ۴۶۳).

۳۹- تذکره دولتشاه ص ۳۱۵.

۴۰- حبیب السیر .

۴۱- تذکره دولتشاه ص ۲۱۵.

وی مردی رذل و متکبر و سخت دل بود و بی گمان شمس الدین هم وی را بواسطه همین صفات که خواه ناخواه مردم از او تبری می جستند و خواجگان سریداری حاضر نبودند سر تعظیم پیشش فرود آرند ، بسطنت برداشت چه وی حکم محلی داشت که عروس پادشاهی را برای شمس الدین بی مانع می ساخت .

سرانجام پس چند ماه<sup>۴۲</sup> ویرا از تخت کشیده بمانند آتیمور نابود ساختند (جمادی الاخری سال ۷۴۸ ه)<sup>۴۳</sup> .

#### امیر شمس الدین

پس از وی امیر شمس الدین فضل الله را که برادر امیر مسعود سریداری بود بسطنت برداشتند<sup>۴۴</sup> .

همزمان سلطنت وی طغاتیمر از مازندران بقصد خراسان لشکر کشید . امیر شمس الدین که سرنوشت برادر و جانشینان وی را بی چشم دیده بود پس از هفت ماه حکومت از سلطنت کناره گرفت (دوم ذیحجه ۷۴۹ ه)<sup>۴۵</sup> . خواجه شمس الدین علی که مسبب قتل آتیمور بود و حتی دو تن جانشین بی کفایت آتیمور را برای تسلط خویش بر اریکه سلطنت روی کار آورده بود بتصویب شمس الدین فضل الله مخلوع و دیگران بتخت نشست .

۴۲- حدود یکسال (دائرة المعارف اسلامی) .

۴۳- دائرة المعارف اسلامی ۳۴۵/۱۱ .

۴۴- دولتشاه مینویسد : سلطنت را بکومک بازمانده امیر مسعود واگذار نموده و شمس الدین به نیابت وی قیام نمود .

۴۵- حبیب السیر ۳۶۲/۳ .

## خواجه شمس الدین علی

خواجه شمس الدین علی که بعضی از وی بخواجه علی شمس الدین تعبیر کرده‌اند (مردی دانا و مردانه بود)<sup>۴۶</sup> (و بصفت شجاعت و فراست اتصاف داشت . و در زمان دولت ، همت بر اجرای سیاست و تمشیت امور مملکت گماشت . ظاهر شریعت را بمرتبه‌ای رعایت مینمود که خوردن بنگ و شراب از قلمرو خویش بالکلیه برانداخت و قریب پانصد زن فاحشه را کشته دفین مطموره خاله ساخت . شبها تنها گرد محلات طواف نمودی و اخبار کلی و جزئی را بمعلوم فرمودی)<sup>۴۷</sup> از آثار وی جامع سبزوار است<sup>۴۸</sup> .

چنانکه دیدیم در زمان شمس الدین فضل الله ، طغایمور (آخرین ایلخان مغول) بقصد سربداران و تصرف خراسان لشکری تهیه کرده بود . ولی چون خبر شجاعت و درایت شمس الدین علی (جانشین فضل الله) را شنید ، از قصد خویش منصرف شد و با مراسلات فیما بین ، بین دو سلطان معاهده عدم تعرض برقرار گردید<sup>۴۹</sup> و در واقع حدود مملکت سربداران توسط ایلخان مورد تأیید قرار گرفته و دولت آنان برسمیت شناخته شد .

افسوس که این شمس الدین با همه صفات بزرگی بقساوت و بدزبانی شهرت داشت و همین موضوع باعث نابودی وی گردید .

چه در مشاجره‌ای که فیما بین وی و یکی از کارگزارانش بنام حیدر قصاب رخ داد و شمس الدین حیدر را سخت ناسزا گفت . حیدر هم بزخم

۴۶- تذکره دولتشاه ۳۱۶ .

۴۷- حبیب السیر ۳/۳۱۳ .

۴۸- دائرة المعارف اسلامی ۱۱/۳۴۵ . تذکره دولتشاه ۳۱۵ .

۴۹- تذکره دولتشاه ۳۱۲ .

کارد ویرا از پا در آورد و بدین طریق شمس الدین هم بسر نوشت دیگر سربداران دچار گردید .

قتل شمس الدین توسط حیدر باستصواب و استظهار خواجه یحیی کرابی (یا کراوی) صورت یافته بود و همین خواجه یحیی است که پس از شمس الدین، زمام امور را بدست گرفت (اواخر سال ۷۵۳ یا آغاز سال ۷۵۴ هـ)<sup>۵۰</sup>.

#### خواجه یحیی کراوی

کراوی (که از چاکران خواجه مسعود بود ، مردی بزرگزاده بود)<sup>۵۱</sup> و (بصفت شجاعت و اصالت و پرهیزگاری و عدالت موصوف بود)<sup>۵۲</sup>.

در زمان دولت او مردم در فراغت بسر میبردند . و اکثر اوقات با صلحاء صحبت میداشت و مهمات شرعیه را بعلماء دین تفویض نمود<sup>۵۳</sup> . وی طوس را از جانی قربانی گرفت و آنجا را آباد نمود و قنوات آن شهر را جاری ساخت<sup>۵۴</sup>.

در زمان کراوی لشکر غازان خان که پادشاه سمرقند بود تا حدود بیهق آمدند وی آماده نبرد گردید ولی لشکر خان از او متوهم شده و با قرار صلح مراجعت نمودند<sup>۵۵</sup>.

۵۰- دائرة المعارف اسلامی ۱۱/۲۴۷ .

۵۱- تذکره دولتشاه ص ۳۱۶ .

۵۲- حبیب السیر ۳/۳۶۴ .

۵۳- روضة الصفا ۵/۶۲۰ .

۵۴- تذکره دولتشاه ۳۱۶ .

۵۵- تذکره دولتشاه ۳۱۶ .

مهمترین واقعه زمان وی قتل طغاتی‌مور (آخرین ایلخان مغولی) است که با کشته شدن وی دستگاه ایلخانان ایران برافتاد.

ایلخانان (یعنی خانان محلی)<sup>۵۶</sup> که از خاندان هلاکو و از شعبه فرزندان تولی پسر چنگیزاند در حدود یک قرن (از ۶۵۴ تا ۷۵۳ هـ) بر ایران و عراق و شام و آسیای صغیر و قسمتی از هندوستان با استقلال سلطنت میکردند و نسبت بقاآن چین فقط احترام میگذاشتند<sup>۵۷</sup>.

در مطلع السعدين مذکور است که چون حکومت سربداران بر خواجه یحیی کرای قرار گرفت طغاتی‌مور خان از جرجان ایلچی بسبزوار فرستاده ویرا دعوت بفرمانبرداری نمود. خواجه یحیی در آغاز امتناع ورزیده و عاقبت چنان صلاح دید که بظاهر اظهار انقیاد نماید. ولی مترصد فرصتی بود که کار ایلخان را یکسر کند.

بدین غرض با سیصد تن از زبده ترین مردان خویش متوجه اردوی طغاتی‌مور در جرجان گردید قضا را زمانی که جز معدودی از خدم خان مغول در درگاه نبودند بر وی وارد شده کارش را ساختند و پس از قتل و نهب بارگاه ایلخان، بضبط خطه مازندران مشغول گردید و چون از این کار فراغت یافت با غنیمت فراوان بسبزوار مراجعت نمود (اواخر سال ۷۵۳)<sup>۵۸</sup>. و در نتیجه مملکت خان بین جان قربانی و آل کرت و سربداران تقسیم شد<sup>۵۹</sup>. منتهی خواجه یحیی چنانکه دیدیم طوس را از تصرف جانی قربانی (که بر نواحی شرقی خراسان امارت داشت) بیرون آورده و

۵۶ و ۵۷- تاریخ سلاطین ایران استانی پول ۱۹۳.

۵۸- حبیب السیر ۳/۳۶۴.

۵۹- دائرة المعارف اسلامی ۱۱/۳۴۶.

ضمیمه مملکت خویش ساخته بود .

دوران سلطنت کرابی (که چهار سال و هشت ماه بیش نبود) عصر  
طلائی حکومت سربداران است . چه بواسطه عدل و داد وی خطه خراسان  
بنهایت آبادانی و عمران رسید .

کرابی اهتمام زیادی بامر قنوات سبزوار و مشهد داشته است و  
پیداست که وجود آب ، موجب آبادی خواهد بود .

دریغ که دوران این خواجه نیز دیری نپائید چه وی بدست برادرزن  
خود موسوم یعلاءالدین (یا عزالدین یا علاءالدوله)<sup>۶۰</sup> ناگهانی بضرب خنجر  
از پای در آمد (سال ۷۵۹هـ)<sup>۶۱</sup> .

گر چه خواجه یحیی توانست قاتل خود را با ضربتی بسزای عمل خود  
رساند ولی با سپری شدن آفتاب عمر وی ، سربداران بلکه خطه خراسان  
یکی از بهترین زمامداران خویش را از دست داد .

#### ظهیرالدین کراوی

پس از خواجه ، خواهرزاده اش<sup>۶۲</sup> موسوم بخواجه ظهیرالدین کراوی  
باستصواب پهلوان حیدر قصاب زمام امور را بدست گرفت و چون مردی  
خوش گذران و کم آزار بود پس از چهل روز توسط حیدر از کار برکنار  
شد (رجب سال ۷۶۰هـ)<sup>۶۳</sup> .

#### پهلوان حیدر قصاب، امیر لطف الله

حیدر که از نوکران خواجه علی شمس الدین بود<sup>۶۴</sup> بر تق و فتق امور

۶۰- دائرة المعارف اسلامی ۳۴۶/۱۱ .

۶۲- یا بنقل میرخواند از تاریخ سربداران، برادر خواجه .

۶۳- دائرة المعارف اسلامی ۳۴۶/۱۱ .

۶۴- تذکره دولتشاه ص ۳۱۸ .

سربداران پرداخت . وی نیز پس از چهار ماه زمامداری باشارهٔ پهلوان حسن دامغانی در ضمن جنگی که با نصرالله باشتینی در اسفراین واقع شد بقتل رسید (ربیع الاول سال ۷۶۱هـ) و امیر لطف‌الله پسر امیرمسعود بسبب اهتمام پهلوان حسن دامغانی و نصرالله باشتینی (که ذکرشان گذشت و) اتابک امیرزاده بودند بسلطنت نشست<sup>۶۵</sup> .

دوران زمامداری وی نیز دیری نپایید زیرا پس از یکسال و سه‌ماه، بدستور پهلوان حسن محبوس و مقتول گردید (رجب سال ۷۶۲هـ) و پهلوان خود بسلطنت نشست<sup>۶۵</sup> .

#### پهلوان حسن دامغانی

دامغانی چنانکه دیدیم اتابک امیرزاده لطف‌الله بود که بهمین جهت در دستگاه سربداران نفوذی داشت و پس از روی کار آمدن پهلوان حیدر، وی که خویش را از او سزاوارتر بفرمانروائی سربداران میدید زمینۀ نابودی حیدر را فراهم ساخت . آنگاه برای آماده ساختن زمینۀ پادشاهی خود ، امیر لطف‌الله را رسماً بسلطنت برداشت و پس از آرامش اوضاع مملکت ، لطف‌الله را بی‌هانه‌ای محبوس و مقتول ساخت و خود بر اریکبۀ سلطنت نشست .

درزمان وی درویش مجدی از مریدان شیخ حسن جوری که مجاورت مشهد مقدس گزیده و بعبادت و زهد شهرت یافته بود بدستیاری مریدان خروج کرده قلعه طوس را مسخر ساخت . قبلاً این درویش از ترس

۶۵- دولتشاه و میرخواند سبب را چنین مینویسند که درسبزواری دوکشی گیر بودند، که

امیر لطف‌الله یکی عنایت داشت و پهلوان حسن بدیگری و نامزدی هریک بعنوان پهلوانی پایتخت موجب منافرت بین امیر و پهلوان حسن گردید .



بعضی امرای سربداری بعراق رفته بود<sup>۶۶</sup>.

دامغانی بناچار لشکر بطوس کشیده آنجا را متصرف شد و چون نمیخواست مریدان جوری را با خود دشمن کند، ده خروار ابریشم بدرویش مجدی داده ویرا باصفهان فرستاد.

در این زمان یکی از حکام طغایمور بنام امیر ولی، استرآباد و دامغان و سمنان را در تصرف داشت. پهلوان حسن بقصد وی با شش هزار سوار باسترآباد رفت و طی جنگی شکست خورده مجبور بهراجعت شد.

در خلال این لشکرکشی و شاید بواسطه شکست پهلوان در جنگ استرآباد، طوس هم از تصرف سربداران خارج گشت.

چنانکه دیدیم دامغان جزو متصرفات امیر ولی قرار داشت و پهلوان حسن هم که میخواست آنجا را ضمیمه قلمرو خود کند نتوانست. ولی دیگری از بزرگان سربداری بنام خواجه علی مؤید سبزواری که مال و حشمی داشت و در دامغان میزیست از اوضاع آشفته وقت، استفاده کرده، دامغان را رسماً تصرف نمود و برای رواج کار خود کسی نزد درویش عزیز (که توسط پهلوان حسن باصفهان تبعید شده بود) فرستاده ویرا بدامغان آورد و از این رهگذر کار او بالا گرفت.

در خلال این احوال جمعی در قلعه شغان رایت طغیان برافراشتند و پهلوان حسن مجبور شد بقصد سرکوبی آنان سبزواری را ترك کند.

۶۶- روضة الصفا ۵/۶۲۲.

۶۷- دائرة المعارف اسلامی ۳۴۶/۱۱ - تذکرة دولتشاه ص ۳۱۷.

۶۸- دائرة المعارف اسلامی ۳۴۶/۱۱.

چون خبر رفتن وی از سبزوار بخواجه علی و درویش عزیز رسید بی‌درنگ با جمعی از خاصان خود، پنهانی بسبزوار در آمدند و بدون زحمتی شهر را تصرف نمودند.

پهلوان حسن چون این خبر شنید غیر از اطاعت چاره‌ای ندید و بخیال مریدی درویش و چاکری خواجه مؤید، متوجه سبزوار گردید. اما خواجه علی سرداران سپاه نوشت که نخست حسن را بکشید آنگاه رخت بوطن کشید و چون اهل و عیال لشکریان در سبزوار بود، خواه ناخواه پهلوان حسن را بقتل رسانیده و سرش را نزد خواجه علی نرستادند (۷۶۶هـ). و بدین ترتیب خواجه بدون منازعی بسطنت نشست مدت سلطنت پهلوان حسن چهار سال و چهار ماه بود.

#### خواجه علی مؤید

مؤید (بگفته دولتشاه) مردی سعادتمند و اهل دل بود. (وی اصیل-زاده و از روزگار خواجه مسعود در میان سربداریه صاحب اختیار بود و بی‌مشورت او کار بقیصل نمیرسید)<sup>۶۹</sup>.

میرخواند مینویسد: این خواجه در اظهار شعائر مذهب امامیه مبالغه نموده و در تعظیم سادات عظام کوشید. و جهت رعایت شرع، هرگز بارتکاب بنگ و شراب اقدام نمیفرمود<sup>۷۰</sup>.

و هر بامداد و شب بانتظار صاحب‌الزمان اسب کشیدی و اسماء دوازده امام بر وجوه دنانیر ثبت نمودی<sup>۷۱</sup>.

بعد از نه ماه که بامر حکومت پرداخت لشکری بدرویش عزیز داده

۷۰- حبیب‌السیر ۳/۳۶۶.

۶۹- تذکره دولتشاه ۲۲۰.

۷۱- روضة الصفا ۵/۶۲۴.

او را بجنگ ملك معزالدين كرت فرستاد .

میرخواند این لشکرکشی را بدرخواست خود درویش عزیز و بخونخواهی مرادش درویش حسن جوری (که در جنگ با معزالدين کشته شده بود) مینویسد . ولی ظاهراً اینکار توطئه‌ای از جانب خواجه مؤید برای ازبین بردن درویش (که وجود ویرا مزاحم استقلال خود میدیده) بوده است .

بهرحال چون درویش با لشکر اعزامی به نیشابور رسیدند ، خواجه با ارسال نامه‌هایی سران سپاه را فراخواند و در نتیجه درویش که مراجعت بسبزوار را خطرناک میدید تنها ماند و ناچار با جمعی از مریدان (که حدود چهارصد تن بودند) عزیمت عراق نمود .

خواجه دوهزار سپاهی بتعقیب وی فرستاد پس از رسیدن دولشکر بیکدیگر ، درویش و هفتاد نفر از یارانش بدست لشکر خواجه مؤید کشته شدند و بقیه متواری گردیدند . سر درویش را بسبزوار آورده در چهارسو آویختند<sup>۷۲</sup> و بدینطریق دفتر جمعیت درویشان عزیزی که موجب فتنه یا دستاویز فتنه‌جویان بود دستخوش تفرقه گردید .

خواجه مؤید پس از پایان داشتن بکار درویش و سروصورت دادن باوضاع داخلی بفکر توسعه دامنۀ متصرفات خود و یکسره ساختن خطۀ خراسان برآمد . و بتدریج موفق شد از طرفی ترشیز «کاشمر» و طبس و قهستان را ضمیمۀ قلمرو سربداران کند و از طرفی دیگر دامغان را در تصرف آورد و از ناحیۀ شمال سرخس را جزو مملکت خویش نماید .

گسترش قلمرو سربداران در خراسان موجب شد که معزالدين كرت که شرق خراسان را در تصرف داشت و موقعیت خویش را در خطر

میدید) از بسط نفوذ خواجه مؤید جلوگیری کند و بدین قصد لشکری به نیشابور گسیل داشت و این شهر را از تصرف سربداران خارج ساخت و امارت شهر را باسکندر شیخی پسر افراسیاب جلالی داد.

یکسال بعد درویش رکن الدین (که از جمله مریدان شیخ حسن جویری و درویش عزیز بود) بفارس رفته از شاه شجاع استمداد نمود و با لشکری فراوان بخراسان آمد و اسکندر شیخی (حاکم نیشابور) را با خود همسپست نموده متوجه سبزوار شدند. خواجه مؤید که غافلگیر شده بود بسوی مازندران گریخت و درویش در سبزوار تمکن یافته بنام خود خطبه خواند. خواجه مؤید با کمک امیر ولی (که پس از قتل طغاتی مورخان بر مازندران مستولی شده بود) توانست مازندران را از درویش رکن الدین بگیرد. و اینکار بدون جنگ و خونریزی انجام شد. چه با آمدن خواجه مؤید و لشکر مازندران، درویش که در نزد سربداران و سبزواریان موقعیت خواجه را نداشت فراری شد (سال ۷۸۰ هـ).

ولی این بار امیر ولی که در مقابل استرداد سبزوار توقعاتی از خواجه مؤید داشت و خواجه حاضر باستمالت وی نبود با لشکر مازندران بهای تجاوز بمتصرفات سربداران گذارد (و بکرات او را با امیر ولی مصاف دست داد و خصومت ایشان از حد تجاوز کرد).

خواجه مؤید از ترس تجاوز احتمالی اسکندر شیخی به پشتیبانی معزالدین کرت و نیز خوف قیام درویشان عزیزی (که بواسطه قتل مرادشاه کینه وی را در دل داشتند) نمیتوانست سبزوار را ترک کند و عاقبت این شهر در محاصره امیر ولی و لشکر مازندران قرار گرفت.

در این هنگام آوازه جهانگیری تیمور و تصرف بلاد ایران خواجه مؤید را واداشت که برای استخلاص خود از دو جانب بامیر تیمور

متوسل گردد<sup>۷۳</sup>.

تیمور پس از چهار ماه بحدود خراسان رسید. خواجه مؤید تا سرخر با استقبال وی شتافت و از آن پس بجمع امیر تیمور پیوست (سال ۷۸۳هـ).

امیر تیمور مقدم خواجه را گرامی داشت و از وی که مردی باتجربه و گرم و سرد روزگار چشیده و عاقل بود استفاده نمود و ویرا چون وزیری با خود همیشه همراه داشت.

خواجه مؤید تا سال ۷۸۸هـ در التزام موکب تیمور معزز میزیست و در این سال ضمن یکی از جنگهای تیمور کشته شد.

جنازه خواجه را بسبزوار منتقل نمودند<sup>۷۴</sup> ولی در آنجا از ترس درویشان عزیزی مخفی دفن کردند<sup>۷۵</sup>.

بدین ترتیب سلسله سربداران چون دیگر ملوک الطوائف ایران (پس از نیم قرن سلطنت) منقرض گشتند و خراسان رسماً جزو قلمرو وسیع امیر تیمور گردید (سال ۷۸۳هـ)<sup>۷۶</sup> و<sup>۷۷</sup>.

سربداران تماماً بمذهب شیعه امامیه معتقد بودند و بیشتر آنان از مروجین مذهب و دانشمندان بوده‌اند. و ما در اینجا فقط بذکر روابط

۷۳- تذکره دولتشاه ۳۲۱.

۷۴- دائرة المعارف اسلامی ۳۴۷/۱۱.

۷۵- بعضی گویند در گنبد امامزاده خسرو جرداست و بعضی معتقدند در قدمگاه امام حسن مامروی که در سوق شهر سبزوار واقع است مدفون است (تذکره دولتشاه ۳۲۱).

۷۶- طبقات سلاطین اسلام. در دائرة المعارف اسلامی سال ۳۸۱هـ را صحیحتر دانسته.

۷۷- در تذکره دولتشاه این بیت را ماده تاریخ وفات وی نقل نموده:

بر دال محمد چو نهی یک نقطه تاریخ وفات نجم‌دین خواجه علیست

آخرین امیر سربداوی (خواجه علی مؤید) با یکی از دانشمندان بنام شیعه که در شام میزیسته میپردازیم :

این دانشمند ، شیخ شهید ، محمد بن مکی است که در جزین (یکی از بلاد جبل عامل که این بخش اکنون بنام لبنان جنوبی نامیده میشود) متولد گردیده و پس از آموختن علوم متداول در زادگاه خویش ، بعراق برای تکمیل معلومات سفر نموده و در سن ۱۷ سالگی از فخرالمحققین بسر علامه حلی مجاز گردیده و یکسال بعد ، نیز از ابن نما وسید عمیدالذین (خواهرزاده علامه) و در سال بعد ، از ابن معیه اجازه گرفته است و از این پس در دمشق رحل اقامت افکند و بتدریس و تألیف مشغول شد . منتهی طی اقامت در دمشق سفرهایی بمکه و مدینه و مصر و بیت المقدس رفته و از علما و دانشمندان هر جا استفاده نموده است و در ضمن آشنائی با آنان که از افادات وی متقابلاً بهره میبردند ، صیت دانش و جامعیت علمی وی به بیشتر بلاد انتشار یافت . و چنانکه در اجازه استادش ، فخرالمحققین می بینیم ، در زمان خود بدرجه ای از علم و فضل رسیده است که دانشمندی چون فخرالمحققین درباره وی تعبیر بامام اعظم و افضل علماء عالم می نماید<sup>۷۸</sup> .

از خصوصیات شهید کثرت مشایخ وی از اهل سنت است و سبب آن نخست توطن شهید در شام است و دیگر بواسطه مسافرتها یی است ؛ که در بلاد اسلامی نموده و سه دیگر بجهت خلطه و آمیزش ذی با علماء فریقین . از مزایای این دانشمند ، رجوع بیشتر اجازات علمای شیعه بمعظم له

۷۸- الامام الاعظم و افضل علماء العالم و سید فضلاء بنی آدم مولانا شمس الحق والدین

محمد بن مکی بن محمد بن حامد ادام الله ایامه (اجازات بحار الانوار) .

است . چنانکہ در پیشینیان شیخ طوسی دارای همین امتیاز است .

در زمان وی یکی از شاگردان سابقش بنام محمد الیاشی ادعای نبوت کرد . و گروهی را گرد خود جمع کرد . شهید مردم و حکومت را واداشت کہ بغایله وی خاتمه دادند منتهی عده‌ای از پیروان پیغمبر مقتول در صدد انتقام از شهید برآمدند و بدین غرض محضری ترتیب داده عقاید فاسدی را بشہید نسبت دادند و جمع کثیری از شیعه و اہل سنت بمضمون آن گواہی دادند . و این طومار را بامضای قاضی صیدا و قاضی بیروت رسانیدہ نزد قاضی القضاۃ کہ در این زمان عباد بن جماعہ شافعی این سمت را داشت ، رسانیدند . وی کہ با شہید میانہ خوبی نداشت برای ابرام و تحکیم مورد ادعاء ، شہادت نامہ مزبور را نزد قاضی برہان الدین مالکی فرستاد و بوی نوشت بمضمون این شہادت فتوای خود را نسبت بشہید صادر کند<sup>۷۹</sup> .

نظر این جماعہ از اصدار فتوی بکفر شہید توسط قاضی مالکی این بود کہ در مذهب شافعی پس از اثبات کفر و ارتداد ، شخص میتواند با اظهار توبہ خود را تبرئہ نماید ولی بمذهب مالکی مرتد ، واجب القتل میباشد . با آنکہ شہید بخوبی از خود دفاع نمود و ثابت کرد کہ شہادت مزبور ، حکم علیہ غائب است و بمضمون (الفائب علی حجتہ) اگر شخص پس از حضور دلیلی بر بطلان شہادت مزبور داشتہ باشد نقض حکم و ادعاء میشود و شہید مدعی جرح شہود گردید . ولی باصرار ابن جماعہ توجہی بدفاع شہید ننمودہ قاضی مالکی حکم قتل شہید را صادر نمود و بلافاصلہ آن بزرگوار را با شمشیر بقتل رسانیدہ و سپس بدار آویختند و آنگاہ جسد

شریفش را با تش سوختند (جمادی الاولی سال ۷۸۶ هـ) .

قبل از تشکیل مجلس مزبور، شهید دوبار زندانی گردید . یکی چهار یا پنج سال پیش از این واقعه و دیگری یکسال قبل از صدور حکم قتل وی . در حبس اول شهید موفق شد کتاب لمعه را در فقه امامیه بنویسد . و چنین کتاب متینی را بنوشته مورخان طی هفت روز بانجام رسانید در صورتیکه نزد وی جز مختصر نافع تألیف محقق حلی کتاب فقهی دیگری وجود نداشت و همین امر دلیل بارزی بر سعه اطلاع این دانشمند نسبت بفقهِ امامیه است .

لمعه را شهید در جواب درخواست خواجه‌علی مؤید، آخرین سلطان سربداری که از وی تقاضای مهاجرت بسبزوار و توطین در آن محل را خواسته بود ، نوشت<sup>۸۰</sup> .

چنانکه یاد کردیم معروف آنستکه شهید لمعه را در حبس دمشق نوشته است . ولی شهید ثانی (که گزارشی از سبب تألیف لمعه در شرح خویش بر آن کتاب ، نوشته) این مطلب را متعرض نشده است بعلاوه وی

۸۰- فقه‌اللمعه الدمشقیة فی فقه الامامیة اجابة لالتماس بفعل الدیانیین... (مقدمه لمعه) شهید ثانی در شرح لمعه (ذیل عبارت مزبور) مینویسد : هذا البعض هو شمس‌الدین محمد الاوی من اصحاب علی بن مؤید ملک خراسان و ماوالاها فی ذالک الوقت الی ان استولی علی بلاده تیمور لنگ فصار معه قسراً الی ان توفي فی حدود سنة خمس و تسعین و سبعمائة بعد ان استشهد المصنف قدس الله سره بتسع سنین و کان بینہ و بین المصنف مودة و مکاتبة علی البعد الی العراق ثم الی الشام و طلب منه اخيراً التوجه الی بلاده فی مکاتبة شریفة اکثر فیها من التلطیف و التعظیم و الحث للمصنف علی ذالک فابی و اعتذر الیه و صنف له هذا الكتاب بدمشق فی سبعة ایام لافیر علی ما نقله منه ولده المیرزا ابوطالب محمد و اخذ شمس‌الدین الاوی نسخة الاصل (۱۰۰) .



نقل میکند که شهید مقارن تألیف لمعه با علمای اهل سنت مخالفت و آمیزش داشته و کمتر وقتی میشده که در مجلس وی جمعی حاضر نباشند و قضا را هنگام نوشتن لمعه کسی بر وی وارد نکرده .

این مطلب با حبس شهید بظاهر مخالف است . منتهی چنانکه اشاره شد شهید دوبار بزندان رفته و در حله اول که چند سال پیش از شهادتش اتفاق افتاد، با اصطلاح حبس نظر بوده است . و از خلطه و آمیزش یارانش ممنوع نبوده . بنابراین با گفته شهید ثانی (که هنگام تألیف معمولاً علمای اهل سنت بیدار وی میآمدند) منافات ندارد .

اما اینکه گفتیم وی لمعه را در حبس نخستین نوشته است مطلبی است که از پیشگفتار شهید ثانی در شرح لمعه استفاده میشود چه وی مینویسد: مؤلف پس از گذشت مدتی از تصنیف لمعه بسال ۷۸۲ (یعنی چهار سال پیش از شهادتش) باصلاح لمعه دست زد<sup>۸۱</sup> .

گرچه شهید ثانی نامی از تألیف لمعه در حبس نمیبورد ولی مطلبی که نوشتن لمعه را در حبس تأیید میکند علاوه بر تصریح جمعی چون شیخ حر عاملی در امل الآمل، در دست نداشتن شهید کتاب دیگری را غیر از مختصر نافع در هنگام تألیف لمعه است چه اینکه با فرض آزادی شهید بعید است وی دسترس بسایر منابع فقه امامیه نداشته باشد .

باری طبق نوشته شهید ثانی در شرح لمعه و شیخ حر عاملی و صاحب روضات، بین شهید و خواجه مؤید سربداری مکاتباتی برقرار

---

۸۱- بنابراین ظاهر عبارت روضات که تألیف لمعه را در حبس که پس از یکسال بشهادت شهید منجر گردید مینویسد ، باید توجیه کرد عبارت روضات الجنات (ص ۵۹۲ چاپ دوم) چنین است : قتل بعد ما حبس سنة كاملة فن قلمه الشام و فی هذه المدة الف اللمعة الدمشقية فی سبعة ایام . (۱) .

بوده است و بعید نیست همین مناسبات دوستانه و مکاتبات وی با آنها پادشاه شیعی مذهب آن دوران در تثبیت اتهام وی دخالت داشته .

چنانکه احتمال می رود خواجه مؤید که مردی سیاستمدار و خردمند بوده است برای تثبیت دولت شیعی سربداران و معارضه با مکتب علمی پیروان سنت، شهید را که بزیور فضل و کمال و زهد و حال و ضمناً سعه اطلاعات موصوف بوده است بدارالسلطنه سبزوار دعوت نموده باشد ؛

چنانکه وجود دانشمندی چون شهید قهراً موجب توجه مردم به احکام شریعت میشده و در نتیجه در اویش را که بحربه طریقت راه عقیدت مردم را بسوی خود منحرف می ساخته اند و مزاحم زمامداران سربداری میشدند منکوب می کرده .

باری خواجه مؤید ضمن مراسلات خود بشهید ، تحفی نیز بمحضر وی نیازمیداشته که از آنجمله قرآنی است که بهدیه نزد آنجناب ارسال نموده است و این قرآن جزو ماترک شهید بدو فرزند وی ابوطالب محمد و ابوالقاسم علی که از فضیلتی زمان خویش بودند منتقل گردید .

ولی بتقاضای خواهرشان ام الحسن، فاطمه معروف بست المشایخ (که زنی فاضله و مورد مراجعات بانوان بوده است و چنانکه از لقبش پیداست جمعی از وی اخذ حدیث نموده اند) قرآن مزبور و چهار کتاب (تهذیب و من لایحضره الفقیه و ذکری و مصباح شیخ) را با تمام ضیاع و عقاری که سهم الارث وی میشده است تمویض نمودند .

مصالحه خطی که حاکی از این مبادله است هم اکنون باقی است .

دکتر محمدجواد مشکور

دانش‌سرای عالی، تهران

## مهاجرت ترکان غز به ایران

خبر هست کز این زیر و زبر شوم غزان      نیست يك پی رخسان که نشد زیر و زبر  
خطبه بکنند به هر خطه به نام غز از آنک      در خراسان نه خطیب است کنون نه منبر  
«انوری ابیوردی»

### مقدمه‌ی درباره‌ی ترکان آسیای مرکزی

مردمی که اکنون به نام ترك خوانده می‌شوند پیش از قرن ششم میلادی به اسم‌های مختلف سیاسی و قبیله‌ی شناخته می‌شدند. در نیمه‌ی اول قرن ششم میلادی گروهی از اقوام ترك آلتایی از مساکن خود مهاجرت کرده به اتفاق بعضی از قبایل همسایه‌ی خویش امپراطوری عظیمی تشکیل دادند که قلمرو آن بین سرزمین مغولستان و دریای سیاه بود. بنیان‌گذاران این امپراطوری بزرگ، نخست عنوان ترك را برای خود برگزیدند که در زبان ایشان به صورت توروك Turuk به معنی قوی به کار می‌رفت. چینیان این اقوام را به زبان خود: تو-چوئه Tu-chueh یا به قرائت دیگر تو-کیو Tou-Kiue می‌خواندند؛ اقوام متشکل این امپراطوری ترك در سال ۵۸۲ میلادی به دو دسته ترکان شرقی و غربی تقسیم شدند. مرکز اداری ترکان شرقی، در جایی به نام اورخون Orkhon در سرزمین مغولستان، و مرکز اداری ترکان غربی، در سیمیرچی Semirechy واقع بود.

هسوان-تسنگ Hsuan-Tsang سیاح معروف چینی در سال ۶۳ میلادی محل خیمه‌های ترکان غربی را در نزدیکی رودخانه chu یافته‌است و از ایشان نام می‌برد.

هر دو مملکت شرقی و غربی ترك، برتری و سیادت فغفوران چین را بر خود پذیرفتند. در سال ۷۴۲ میلادی، اتحادیه اویغورها که از قزلوق (خاوخ، خلیخ) و بسمیل Basmil تشکیل شده بود، دولت ترکان شرقی را منقرض ساختند. در سال ۷۴۵ میلادی اویغورها بر شهر اورخون تسلط یافتند اما سلطنت (خاقان)‌های اصلی توجونه تا سال ۶۵۷ میلادی به طول انجامید و در آن سال چینیان ایشان را به اطاعت خود درآوردند.

از سال ۶۸۵ تا ۶۸۸ م. سرزمین‌های توجونه‌های غربی، دائماً در معرض حملات خاقانهای شرقی بود. زوال حکومت توجونه‌های غربی با ظهور قوم ترك نژاد تورگیش Turgish ارتباط پیدا می‌کند. در سال ۷۱۶ میلادی ترکان غربی از زیر اطاعت ترکان شرقی خارج شده و رئیس قبیله تورگیش که سولو Sulu خوانده می‌شد يك دولت نیرومند ترك را در آسیای مرکزی تأسیس کرد. امیران این قبیله ترك تا آخر قرن هفتم و اوایل قرون هشتم یعنی تا سال ۷۳۹ میلادی سلطنت کردند.

تورگیش‌ها از طرف غرب و جنوب مورد حمله و فشار سپاهیان عرب و چینی قرار گرفتند در سال ۷۵۱ میلادی، چینیان در نزدیکی ولایت تلس Talas از لشکر عرب شکست یافتند و قبایل سیاه و زرد تورگیش نیز در جنگهای داخلی، قوای خود را از دست دادند. در نتیجه در سال ۷۶۶ میلادی قزلوق‌ها، دره‌های چو و تلس را اشغال کردند و هم‌ایشان بودند که در آن سال سویاب Suyab پایتخت تورگیش‌ها را به تصرف خود درآوردند و این سرانجام امپراطوری توجونه بود.

ایفورها تا سال ۸۴۰ در اورخون بهمانند و در آن تاریخ در مقابل حملات قوم قرقیز (خرخیز) از پای درآمدند. بقایای آنان پراکنده شدند و گروه بسیاری از آنان به کانسو Kansu رفتند و در آنجا حکومت جدیدی تشکیل دادند. این دولت تا دوران تسلط تنگوها Tangut یعنی سال ۱۰۲۰ میلادی ادامه داشت. در حوالی ۸۶۰ میلادی، ایفورها، دولت تازه خود را در مشرق کوه تیان‌شان شرقی تشکیل دادند که تا دوره مغول در آن نواحی با استقلال تمام حکومت می‌کردند<sup>۱</sup>.

در قرن هشتم میلادی در قسمت سفلی سیردریا (رود سیحون)، اوغوزها حکومتی تشکیل دادند و ایشان با توغوز اوغوز که از ترکان شرقی به‌شمار می‌رفتند از یک اصل و قبیله بودند. این اوغوزها طایفه‌ای از ترکان غربی بودند که بعد از مرگ سولو رئیس قبیله تورگیش پراکنده شدند. این چادرنشینان ترک به لشکرکشی‌های منظم نمی‌پرداختند و فقط به جنگهای چریکی و حملات نابهنگام به شهرهای ماوراءالنهر می‌پرداختند، و گاهی به کمک یاغیان و سرکشان می‌آمدند. مردم ماوراءالنهر برای اینکه خود را برابر حملات ایشان حفظ کنند، دیوارهای عظیمی که مانند سد بود دروازه‌ها را در حوالی بخارا و درشاش (چاچ) بنیادگذاری کردند<sup>۲</sup>.

#### بحثی در نام غز

هامیلتن J. Hamilton در مقاله‌ای که تحت عنوان توقوز اوغوز، و

۱- Minorsky, V. Hudud al-Alam, Oxford, 1937, P. 263 - 264

۲- بارتولد، تاریخ سیاسی و اجتماعی آسیای مرکزی تا قرن ۱۲ میلادی، کابل ۱۳۴۴

اون او یغور در روزنامه آسیایی<sup>۲</sup> نوشته است، می نویسد که این اصطلاح در اوایل قرن هفتم میلادی در میان قبایل ترك شرقی که تیئلو Tielo خوانده می شدند معروف بوده و به معنی نه طایفه هم پیمان یا توقوز اوغوز به کار می رفته است. این طوایف نه گانه ترك سپس علیه ترکان غربی قیام کردند و امپراطوری عظیم تشکیل دادند که در تواریخ، نام قدیم ایشان او یغور آمده است و قرن دهم میلادی دوران عظمت ایشان است. پس از آن طوایفی از این جماعت به طرف مغرب گسترش یافتند و پیوند خود را با نظام هم پیمان نه گانه مزبور قطع کردند و به سرزمین های تازه ای روی آوردند و با قبایل ترك دیگری ارتباط و خویشاوندی پیدا نمودند. اینان همان قبایلی هستند که بدون توجه به اتحادیه نه گانه قدیم ایشان، نام آنان در کتب عربی و تواریخ اسلامی غز و در منابع رومی اوزونی Uzoï آمده است<sup>۳</sup> اصطلاح تغزغز Toghuzghuz که در منابع اسلامی دیده می شود، بیشتر مربوط به دوره دوم سلطنت ایغورها در تیان شان شرقی می باشد. در کتیبه های تاریخی اورخون که از خاقانهای ترك شرقی باقی مانده اصطلاح توقوز- افوز مشاهده می شود که معادل کلمه ترك به کار رفته است.

خواجه رشیدالدین فضل الله در جامع التواریخ غازی در ذکر انساب ترك و مغول از دو اصطلاح ترکی «اون او یغور» و «توقوز او یغور» یاد کرده است وی می نویسد که: «چنان آورده اند که در ولایت او یغورستان دو کوه به غایت بزرگ است... و کوه قراقرور در میانه این دو کوه افتاده و شهری

<sup>۲</sup> J. Hamilton, Toquz oghuz et on-uyghur (JA. CCL/1, 1962, ۲ - P. ۲۳ - 64).

<sup>۳</sup> Cahen, cl. Ghuzz, Encyclopedie de L'islam T. 1 (Nouvelle Edition), P. 1132 - 1133.

که قآن بناکرده به نام آن کوه می خوانند در جنب آن دو کوه، کوهی است که (قوت طاق) خوانند و در حوالی آن کوه ها در موضعی ده رودخانه هست، و در موضعی نه رودخانه، و در قدیم الایام مقام «اویغور» در آن دو رودخانه بوده، آن چه در آن ده رودخانه بوده اند ایشان را «اون اویغور» خوانند، و آنچه در نه رودخانه «توقوز-اویغور» و آن ده رودخانه را «اورقون» نیز می خوانند<sup>۵</sup>.

اویغورها اتحادیه قبایل خود را «ان اویغور On-uyghur» و «توقوز-اوغوز Toquz - Oghuz» می خواندند، یعنی قبایل ده گانه اویغور و نه گانه اوغوز.

مارکوارت خاورشناس معروف، طرفدار یکی بودن اویغورها با تغزرهاست، ولی خاورشناس معروف روسی بارتولد معتقد است که باید بین تغزرها و اویغورها فرق گذاشت، وی می گوید که اطلاق اصطلاح «توقوز-اوغوز» بر اویغورهای سلسله جبال تیان شان از مردم قبلی این سرزمین گرفته شده است که شا-تو Sha - to یعنی بیابانی خوانده می شدند. این مردم که از قوم توچوئه (ترك) غربی جدا شده بودند در قرن هفتم میلادی نزدیک دریاچه بارکول Barkul می زیستند که در انتها الیه شرقی تیان شان واقع است و سپس در سال ۷۱۲ م. به پای تیگ<sup>۶</sup> (بیش بالیق) آمدند و در ۸۰۸ م. تبتی ها ایشان را از آنجا برانندند.

گریگورو Grigoryew معتقد بود کلمه تغزغز از ادغام دولفظ تفوز - اویغور ترکیب شده است و از این جهت آن اصطلاح را باید «تغزغر» خواند

۵- جامع التواریخ طبع بهمن کریمی ج ۱ ص ۱۰۶.

۶- Pei - ting

نه «تغزغز». این عقیده مدتی دراز مقبول بسیاری از علمای خاورشناس اروپایی واقع شد، و چنانکه می‌بینیم دخویه در سلسله انتشارات کتب جغرافیایی عربی خود، در پنج مجلد اول اصطلاح مورد بحث را تغزغز، با «زا» در آخر، و از جلد ششم (۱۸۸۹ م) آن کلمه را با ذکر «راء» در آخر، تغزغر آورده است.

اما با تصفح دقیق در کتب قدیم پهلوی و تواریخ و کتابهای جغرافیایی اسلامی معلوم می‌شود که این اصطلاح تغزغز است و نظریه گریگورو درست نیست.

در کتاب نامه‌های منوچهر که در سال ۸۸۱ میلادی به زبان پهلوی نوشته شده این کلمه به‌طور وضوح در آن کتاب به خط پازند (اوستایی یا دین دبیره) Tughazghuzan و در حاشیه و نسخه بدل به خط پهلوی Tyghzghyz آمده است.<sup>۷</sup> و چنانکه گفتیم در کتیبه‌های اورخون که مربوط به خاقانهای قدیم ترك است کلمه تغزغز با حرف «زا» در آخر به‌طور وضوح ذکر شده است. قوم تغزغز از قرن نهم میلادی در نزد عرب مردمی شناخته شده بوده‌اند. از محمد بن موسی الخوارزمی روایت شده که جایی که در کتاب بطلمیوس به نام اسکیشیاس Scythias آمده همان بلاد ترك و تغزغز است.

مسمودی در کتاب مروج الذهب (ج ۱ ص ۲۸۸ و ۳۶۵) در ضمن روایات خود، تغزغز را از قبایل مربوط به چین ذکر کرده نه اویغور. خان اویغور در قرن هشتم میلادی به طوایف و قبایل خود اون-اویغور و طوقوز اغوز اطلاق می‌کرد.<sup>۸</sup>

۷- Namakiha I Manushchihar, The Epistles of Manushchihar;

Bv, Ervad Bamanji Nasarvanji Dhabhar, Bombay, 1912, Page 57.

۸- بارتولد : تغزغز، دائرة المعارف الاسلامیه، ج ۵ ص ۲۲۲-۲۲۴.



کلمه «غز» در عربی (تاج العروس)، «الغزغز» و «غز» آمده، و می‌نویسد:  
 «الغزغز که دهد جنس من الترك»<sup>۹</sup>.

دزی در ذیل قوامیس عرب می‌نویسد که مفرد «غز: غزی» و جمع آن «اغزاز» است. نام غز را برگردان هم اطلاق کرده‌اند. در نیمه دوم قرن دوازدهم میلادی گروهی از غزان به قیادت قره قوش از مصر به شمال آفریقا آمدند و به خدمت موحدین که سلاطین آن سامان بودند داخل شدند. اینان، کمان‌هایی داشتند که به خود آنان اختصاص داشت و آن‌را «قیسی الغز» یعنی «کمان غزان» می‌خواندند. ایشان سیزدهمین مراتب نظامی را تشکیل می‌دادند. در قرن هفدهم میلادی مقام خود را از دست داده شغل داغ کردن و شلاق زدن و سربریدن به ایشان محول شد، از این جهت کلمه «الغز» در زبان پرتغالی به معنی «جلاد» آمده است<sup>۱۰</sup>.

#### مساکن غزان

از اواسط قرم سوم هجری (نهم میلادی) جغرافی‌نویسان عرب از غزان یاد کرده‌اند. در قرن چهارم هجری از ترکان غز، سرزمینهایی را که از جنوب به دریای آرال و بستر سفلی سیردریا (رود سیحون)، و از مغرب به رود اورال یا ولگای سفلی و دریای خزر، و از شمال شرقی به بستر علیای رود ایرتیش Irtysh محدود می‌شد در تصرف داشتند.

همسایگان غزان در قرن چهارم هجری، این اقوام ترک بودند: در شمال مساکن ایشان، قوم کیماک، و دسته‌ای از مردم قپچاق، و در مشرق خرنخ (قرلوق)‌ها، و در مغرب ایشان پچنگ‌ها Pecheng به خصوص دولت نیمه-

۹- تاج العروس، ج ۴، ص ۶۴.

۱۰- لغت‌نامه دهخدا، ماده غز.

ترك خزر Khazar قرار داشتند. غزان با بلغاریهای ولگای میانه كم و بیش در ارتباط بودند. مرز جنوبی ایشان، عالم اسلام و بلاد خوارزم و ماوراءالنهر بود. غزان به کشورهای متمدن و مسلمان غالباً اغنام و احشام و برده و پوست خز و سنجاب که از جنگلهای شمالی به دست می آوردند می فروختند. ایشان در شهرهای کوچک مرزی که یکی از آنها یانی کنت Yanikant که محتملاً همان «نوکرده» پارسی و «حدیثه» عربی است با رئیس خود در زمستانها قشلاق می کردند این شهر در قسمت علیای رود خند Jand که امروز به نام پروسک Perovsk معروف است واقع بوده است.<sup>۱</sup>

مساکن غزان از سواحل شرقی بحر خزر و شمال گرگان تا حدود پاران (فاراب) و ناحیه دست کند و اسپسجانب در سواحل غربی سیحون امتداد می یافت و از این حدود مرزهای غز و خرج باهم درمی آمیخت. تا اواخر قرن چهارم هجری در بعضی از مرزهای خوارزم و ماوراءالنهر، دیواره ها و سدهایی در برابر ترکان وجود داشت که بی شباهت به دیوار چین در برابر قبایل زردپوست مغول نبود. از جمله این سدها یکی دیوار عبدالله بن حطید معروف به حائط القلاص بود که در ناحیه پی میان مصب رود جیحون و سیحون از شمال بیکند آغاز می شد و تا حدود شهر طراز امتداد می یافت.<sup>۲</sup>

#### ذکر مساکن غزان در کتب قدیم اسلامی

ابن حوقل می نویسد: رود شاش (چاچ)، نهر بزرگی است که در حدود بلاد ترك و اسلام جاری است و سپس از شهر ترکان از حدود اوزکند گذشته و در آن ناحیه رود خرشاب و اورست و قبا و جدغل به آن می ریزد و آب آن بسیار شده از اخسیکث و خجند و بناکت و ستکند می گذرد و به پاران (فاراب) می رسد و به بیابان می افتد و شهر غزان در کنار آن است، و از آنجا از ترك

۱- ابن حوقل: مبراة الارض ج ۱ ص ۴۶۲-۴۶۳; Cahen, EI, T, 1, P. 1134;

فرسنگی دیه حدیثه می‌گذرد و سپس در دومنزلی حدیثه به دریای خوارزم می‌ریزد<sup>۱۲</sup>.

باز ابن حوقل و اصطخری می‌نویسند که در طرف راست دریای آبسکون در نزدیک دهستان، جایی است که آنجا را «سیاه‌کوه» خوانند. در آنجا طایفه‌یی از ترکان غز جای دارند و ایشان به تازگی در این مکان آمده‌اند، زیرا آنان باهم اختلاف کرده و گروهی از ایشان جدا شده در اینجا مسکن گزیدند. در این مکان چراگاه‌های وسیع و چشمه‌سارهای فراوان وجود دارد<sup>۱۳</sup>.

اصطخری شمال دریای خزر را «مغازه‌الغز» یعنی «بینابان غزان» خوانده‌است. و نیز می‌نویسد که جرجان تجارتگاه غزان باشد و ایشان در آن شهر کالاهای خود را عرضه‌کنند<sup>۱۴</sup>.

ابن حوقل دربارهٔ رود شاش (چاچ) می‌نویسد که این رود اگر امتداد پیدامی‌کرد به یک‌سوم رود جیحون می‌رسید. غزان در وقت صلح کالاهارا از آن راه به دیه‌نو می‌رسانند، و ترکان با مسلمانان در صلحند. در قریهٔ حدیثه (یا دیه‌نو) مسلمانان فراوانند، و آنجا دارالملک غزان است، و پادشاه غزان در زمستان در آنجای مسکن گزیند. شهر جند و خواره نزدیک آن است، و مسلمانان در آنجا بسیارند، و زیر فرمان پادشاه غزان می‌باشند و از این شهرهای سه‌گانه، یعنی: جند، حدیثه و خواره، قریهٔ جند بزرگتر است، و آن در ده‌منزلی خوارزم و بیست‌منزلی پاراب (فاراب) قرار دارد<sup>۱۵</sup>.

در ترجمهٔ مسالك و ممالك اصطخری دربارهٔ غزان چنین آمده‌است:

۱۲- ایضا صورة الارض، طبع لیدن ج ۱ ص ۵۱۱.

۱۳- ایضا ابن حوقل ج ۱ ص ۳۸۹، و اصطخری: مسالك الممالك ص ۲۱۹ طبع لیدن.

۱۴- مسالك الممالك، طبع لیدن، ص ۲۱۸ و ۲۹۹.

۱۵- ابن حوقل: صورة الارض، طبع لیدن، ص ۵۱۱ و ۵۱۲.

«اما ترکستان و تغزغز و خزخیز و کیماک و غزیه و خرلخیه این همه را زبان یکسان است و همه از یکدیگر» اما زمین غز از خزر و کیماک تا زمین خرلخیه و بلغار باشد، و حدود مسلمانی از گرگان تا پاراب تا سپیجاب<sup>۱۶</sup>.

«و جانب غربی ولایت غزیه و حد طراز بر تقویس باز گردد تا فاراب و شتکند و سفد سمرقند و نواحی بخارا تا خوارزم تا کنار دریا»<sup>۱۷</sup>.

«و یک حد خوارزم به غزیه پیوندد و آن حد غربی است و شمال هم به حدود غزیه باز گردد، حد جنوبی و شرقی به خراسان و ماوراءالنهر پیوندد»<sup>۱۸</sup>.

«جیحون به دریای خوارزم ریزد و بر کنار این دریا زمین غز باشد، چون به صلح باشند از این روی به دیه براتکین آیند و از روی دیگر به گرگانج آیند و این هر دو بر کناره جیحون است»<sup>۱۹</sup>.

«صبران شهری است که غز به صلح آنجا آیند و بازرگانی کنند، چون در میان جنگی نبود، شهری پر نعمت است»<sup>۲۰</sup>.

رود چاچ، رودی بزرگ است، عمود این رود از ترکستان خیزد در حدود اوزکند آنکه رود خرساب (خرشاپ) و رود اورست و قبا (فنا) و رود جدغل و دیگر رودها درآمیزد، و رودی عظیم شود و به اخسیکت آید، آنکه به خجند رسد تا بناکت و تاستکند و پاراب، چون از حد صبران بگذرد، بر این آب دورویه خانه های غز باشد، در این آب غله برند سوی غز، چون به آشتی باشند، و این غز بیشتر مسلمانند، لیکن دارالملک غز است، و در زمستان پادشاه غز به این جایگاه مقام دارد و پادشاهی غز راست و باز

۱۶- مسالك وممالك فارسی، ص ۱۱ . ۱۷- ایضا ص ۲۲۶ .

۱۸- ایضا ص ۲۳۵ . ۱۹- ایضا ص ۲۳۸ .

۲۰- ایضا ص ۲۶۲ .

خوارزم تا این جایگاه ده مرحله بود و این جایگاه تا پاراب (فاراب) بیست مرحله<sup>۲۱</sup>.

در کتاب جهان‌نامه تألیف سال ۶۰۵ هجری، اثر محمد بن نجیب بکران چنین آمده است: رود چاچ (شاش) پس از پیوستن جوی ایلاق در حدود اوزکند بدان، به‌اخسیکت و از خجند و پاراب (فاراب) بگذرد و از سرزمین قبایل ترک و ترکمان گذشته به‌بحیره جند ریزد و نیز می‌نویسد:

«مسکن غزان در اصل پاراب (فاراب) و بحیره چند بوده است بر هر دو جانب از جیحون چاچ. پس قومی از ایشان که معلوم نیست به‌حدود ختلان افتاده‌اند از حدود بلخ، و آنجا ساکن شدند تا عهد سلطان شهید سنجر بن ملک‌شاه. پس در شهر سنه سبع و اربعین و خمس‌مأة خروج کردند و به‌سوی خراسان بیرون آمدند و بعد از آن به‌حدود گرمان افتادند. افنی‌الله باقیهم»<sup>۲۲</sup>. در کتاب حدود العالم من المشرق الی المغرب تألیف سال ۳۷۲ هجری درباره‌ی مساکن غزان چنین آمده است:

«از جزایر دریای خزر، دیگر جزیره سیاه‌کوه است. گروهی ترکانند اغوز، آنجا مقیم گشته و اندر دریا و اندر خشک دزدی کنند»<sup>۲۳</sup>.  
«دیگر اندر آخر حد ترکان تفزغزی، آنجا که پیوسته است به‌چین، کوهی است مقدار چهل فرسنگ درازی آن طفقان خوانند. و هم به‌نزدیک طفقان اندر ناحیت تفزغز کوهی برگیرد و سوی مغرب همی رود اندر میان تفزغز و یفما، و خرگاه‌های مختلف تا به‌کوه مانسا پیوندد».  
«دیگر از اول حد تفزغز از نزدیکی دریای ایسی‌گول، کوهی برگیرد و

۲۱- ایضاً ص ۲۶۵، کتاب مسالك وممالك اصطخری ترجمه فارسی، تهران ۱۳۴۰.

۲۲- جهان‌نامه، به‌کوشش دکتر محمد امین ریاحی، تهران ۱۳۴۲، ص ۷۲ و ۷۳.

۲۳- حدود العالم به‌کوشش دکتر منوچهر ستوده، ص ۲۴.

همی رود تا آخر نخسیان و اول حد خلیج ، و آنگه عطف کند و شاخه  
به ناحیت قومی از خرخیز باز گردد»<sup>۲۴</sup> . و نیز در سخن اندر ناحیت تفزغز  
می نویسد : «مشرق او ناحیت چین است و جنوب وی بعضی خلیج و مغرب  
وی بعضی خرخیز است و شمال وی هم خرخیز است اندر همه حدود او  
برود ، و این ناحیت مهتر ناحیت است از ترك ، و بیشترین قومی بودند در  
اصل ، و ملوك همه تركستان اندر قدیم از تفزغز بودندی ، و مردمانی  
جنگی اند و با سلاح بسیار ، و ایشان به تابستان و زمستان از جای به جای  
همی گردند بر گياخوارها ، و هواهایی که خوشتر بود ، و از این ناحیت  
مشك بسیار خیزد ، و روباه سیاه و سرخ و ملمع ، و موی سنجاب و سمور  
و قاقم و فنك و سببجه و ختو و غزغاو خیزد ، و جایی کم نعمت ، و خواسته  
ایشان ، گوسپند و گاو و اسب است ، و اندر این ناحیت آبهای بسیار است ،  
و بی عدد و توانگر ترین ترکانند و تاتار هم جنسی از تفزغز اند» . «چینانجکث  
قصبه تفزغز است ، شهری میانه است و مستقر ملك است و به حدود چین  
پیوسته است ، به تابستان اندر وی سخت گرم بود و به زمستان سخت خوش  
بود ، و به نزدیکی وی کوهی است آن را طفقان خوانند ، و از پس این کپوه  
پنج ده است و نام ده ها این است : کوزارك ، جملكت ، بنجيكث ، بارلغ ، جامغر  
و ملك تفزغز به تابستان به این ده بنجيكث نشینند و اندر شمال تفزغز ،  
صحرايي است میان تفزغز و خرخیز برود تا به ناحیت کیماك»<sup>۲۵</sup> .

مینورسکی در حواشی خود بر کتاب حدود العالم ، بعضی از این امکنه  
غزان را شرح داده و چنین می نویسد :

کوه طفقان که چینانکث را از پنجیکث جدا می کند ، مسلماً همان

۲۴- ایضا ص ۲۷ .

۲۵- ایضا ص ۷۶ و ۷۷ .

تیان‌شان شرقی است که بلندترین قله آن ۱۲۰۸۰ پا ارتفاع دارد. کلمه طفقان تلفظ غلط «تورفان» است که در کتاب‌های عربی بدین صورت درآمده است. نام تورفان در منابع سیکایی قرن هشتم تتورپامنی کامپثا Tturpamni - Kamphtha ذکر شده است. پنجیکث کلمه‌ی ایرانی و سفدی است و معادل ترکی آن بیش-بالیق Bish - baliq است که در هر دو زبان به معنی پنج‌شهر Pentapolis آمده است. ممکن است که پنجیکث مرکز اداری پنج شهر بوده است. در زبان چینی نام شهر په‌ئی-تینگ Pei-ting به معنی دربار شمالی آمده است. نام بیش-بالیق در کتیبه‌های اورخون در شرح سفر کولتگین در سال ۷۱۳ میلادی یاد شده است.

چینانجکث، همان چینانکث یعنی شهر چینی است. این شهر در ۴۵ کیلومتری مشرق تورفان واقع بود و به زبان چینی کائو-چانگ Kao-chang و سپس، هو-چو Hu-chu آمده که به ترکی قو-چو Qocho شده است. ابوریحان بیرونی (قانون مسعودی ص ۱۰۳) این شهر را، چینانجکث خوانده و می‌گوید: آن همان قوچو است که مقر اویغورخان می‌باشد. در دیوان لغات‌الترک محمود کاشغری (ج ۳ ص ۱۶۵) نام این شهر قجو آمده است. جامغر، ظاهراً در اصل: جامغر Chamghar بوده و در راه بین فرغانه و خجند قرار داشته است، و در کتابت عربی، صامغار و صامغر شده است.<sup>۲۶</sup>

یاقوت در معجم البلدان در ذیل عنوان ترکستان می‌نویسد که شهرهای مشهور ترکان شانزده شهر است و تفرغز در میان بلاد ترك مانند بادیه چادر نشینان است که کوچ کرده در آنجا فروز آیند و بدکشیه اهل شهرها و دیه‌های ترکند. گویند که گوسفند در بلاد ترکان کمتر از چهار بره نژاید

و چه بسا که پنج تا شش بچه زاید ، اما دو و سه بچه بسیار نادر است .  
پهناورترین بلاد ترك تغز است<sup>۲۷</sup> .

ابن اثیر در کتاب الکامل فی التاریخ می نویسد : ترکان غز که خراسان را چپاول و غارت کردند بر دو گونه بودند : یکی را اجق (اوچوق) می گفتند و امیر ایشان طوطی بن دادبك نام داشت ، دسته دیگر را برق (براق) می گفتند که امیر ایشان را قرغوت بن عبدالحمید می خواندند<sup>۲۸</sup> .  
خواجه رشیدالدین فضل الله اقوام : اویغور ، قبیچاق ، قانقلی ، قارلوق (خلوخ ، خلخ) ، قلج (خلج) را از طوایف اوغوز می داند<sup>۲۹</sup> .

#### آداب و رسوم غزان

نخستین سیاح مسلمانی که به سرزمین غزان سفر کرده و درباره آداب و رسوم ایشان مطالبی به جای گذاشته است تمیم بن بحر معروف به مطوعی است که ظاهراً از خاندان مطوعان و داوطلبان جهاد در مرزهای اسلام بوده است . یاقوت در کتاب معجم البلدان در ذیل کلمه ترکستان قسمتی از سفرنامه او را به بلاد ترکان یاد کرده است و می نویسد : «تمیم بن بحر مطوعی به سرزمین غزان سفر کرد و این سفر شش ماه به طول انجامید و در سفرنامه خود نوشته که سرزمین ایشان بسیار سرد است . او بیست روز در بیابانهایی که در آن چشمه سارها و چراگاههای فراوان بود سفر کرد ولی در آن صحراها قریه‌یی وجود نداشت . وی غزان را دید که همگی چادر نشین بودند ، پس از آن بیست روز دیگر در دپه‌ها سفر کرد و در آنجاها ، امارات بسیار یافت ، و گوید : مردم آن آتش پرست و زردشتی و

۲۷- معجم البلدان، طبع اروپا، ج ۱، ص ۸۲۸-۸۲۰ .

۲۸- کامل بن اثیر، ج ۱۱، ص ۸۲ . ۲۹- جامع التواریخ ، ج ۱، ص ۲۹ .



زندیق (مانوی) بودند، پس از آن به شهر پادشاه غزان درآمد و گوید که آن شهری مستحکم بود و در گرداگرد آن روستاهای آبادان وجود داشت چنانکه قریه‌ها به هم پیوسته بود و آن شهر دوازده دروازه بزرگ از آهن داشت و در آنجا بازارها و کوچه‌های پرجمعیت مشاهده می‌شد، و مردم مشغول تجارت بودند و بیشتر ایشان دین زنادقه (مانویان) داشتند. و گوید: از آنجا تا کشور چین بیش از سیصد فرسنگ راه است. پیش از اینکه به شهر پادشاه درآییم از دور قصر پادشاه را دیدیم که از زر ساخته بودند و بر سر آن، نهصد مرد پاسبانی می‌کردند. مطوعی در سفرنامه خود از سنگریزه‌هایی نام می‌برد که ترکان به وسیله آن طلب باران و برف می‌کردند و شرحی مفصل در کیفیت نزول باران توسط آن سنگها در کتاب معجم البلدان یا قوت آمده است.<sup>۳۰</sup>

ذکر ابن فضلان از غزان - احمد بن فضلان بن عباس بن راشد بن حماد که در اواخر قرن سوم هجری به کشور غزان سفر کرده در سفرنامه خود که به نام «رسالة ابن فضلان» معروف است چنین می‌نویسد: «سپس به قبیله‌یی از ترکان به نام «الفزیه» (غزان) رسیدیم، آنان مردمانی بیابان‌نشینند و در زیر سیاه‌چادرها زندگی می‌کنند و پیوسته در ییلاق و قشلاقند. هرگاه به یکی از آنان ستمی بشود، یا واقعه ناگواری برای آنان روی کند، سر به‌سوی آسمان برداشته و خدای را به زبان خویش بمرتکری یعنی خدای یگانه خوانند. این مردم، طهارت نمی‌گیرند و غسل و شست‌وشو نمی‌کنند و به‌ویژه در زمستان با آب، سروکاری ندارند و زنان‌شان را از مردان مستور نمی‌دارند، و نیز زنان هیچ عضو خود را از کسی پنهان نمی‌نمایند،

۳۰- معجم البلدان یا قوت حموی، ج ۱، ص ۸۴۰ و ۸۴۲.

رسم ایشان در زناشویی آن است که دختر یا زنی را برگزینند و در برابر چند دست لباس خوارزمی، برای يك مرد نامزد کنند. کابین آن زن، گاهی چند شتر یا چهارپا است. هیچ کس پیش از پرداخت کابین و مهریه که مورد قبول ولی آن زن باشد نمی تواند به آن زن دست بیاورد، و چون مهریه را بپردازد، بی بیم و شرم به خانه زن درمی آید و در پیش پدر و مادر و کسانش دست آن زن را گرفته به خانه خود می برد. هرگاه مردی بمیرد و همسری داشته باشد که مادر پسر بزرگش نباشد، وی با زن پدر خود ازدواج می کند. هیچ کس از بیگانگان و بازرگانان نمی توانند در پیش زنان، غسل جنابت کنند، مگر در شب هنگام یا دور از نظر ایشان، زیرا ترکان از این کار به خشم می آیند و می گویند: این شخص می خواهد با این کار، ما را جهاد و کند، و کسانی را که در پیش ایشان در آب فرو می روند، جریمه می کنند. هرگاه یکی از ایشان بخواهد به سفری رود، شتران و یا چهارپایان و یا اموال خود را به نزد دوستش به امانت می گذارد و به اندازه احتیاج، چیزی از آنها برمی گیرد و چون از سفر باز گردد، دوستش آن اموال را به وی پس می دهد. از پادشاهان و امیران آنان، کسی که او را «ینال کوچک» می خواندند و تازه مسلمان شده بود، ملاقات کردم. به او گفته بودند: اگر اسلام اختیار کنی، دیگر بر ما ریاست نخواهی داشت. این شخص ناچار از دین اسلام بازگشت. هرگاه مردی از ایشان بیمار شود و غلام و کنیز داشته باشد آنان به خدمتش می ایستند و برای او در گوشه یی از خانه چادری بر پا می کنند، اما به او نزدیک نمی شوند، و او همچنان در چادر می ماند تا بمیرد یا بهبود یابد. ولی اگر آن بیمار کسی را نداشته باشد، او را در بیابان می اندازند و از نزد وی می روند. هنگامی که بمیرد برای او چالهی بزرگ به شکل اطاقی حفر می کنند و قبای او را به تنش کرده و کمربند و کمانش را بر او

می‌بندند . و يك قدح چوبی پر از شراب نبیذ ، در دست او می‌نهند و يك ظرف چوبی از شراب در برابرش می‌گذارند ، و اموالش را در نزد او می‌نهند ، و آنگاه او را در آنجا می‌نشانند و سقف اطاق را می‌پوشانند و بالای سقف را به شکل گنبدی می‌سازند . سپس به ستوران و چهارپایان او روی آورده و از يك تا يكصد و تا دویست رأس از آنها را می‌کشند و گوشت آنها را به جز كله و پاچه و پوست و دم می‌خورند و آنچه را که نخورند بر چوبه‌یی می‌آویزند و می‌گویند: اینها ستوران او هستند که بر آنها نشینند و به بهشت رود . هرگاه در زمان زندگیش ، کسی را کشته و یا مرد دلیری بوده باشد ، به شمار دشمنانی که به دست او کشته شده‌اند ، شکلهایی از چوب تراشیده بر گور او می‌گذارند و گویند: اینان غلامان او هستند که در بهشت در خدمت او خواهند بود .

ترکان عموماً موی ریش خود را می‌کنند و تنها سبیل می‌گذارند . گاهی پیر فرقتی را می‌بینید که ریش خود را کنده و کمی از آن را در زیر چانه‌اش باقی گذاشته و پوستینی بردوش انداخته‌است ، چنانکه اگر کسی او را از دور بیند ، بی‌گمان می‌پندارد که او يك بزرگوار است . پادشاه غزان را بیفو می‌خوانند ، و این نام مخصوص شخص امیراست . و نایب و جانشین او را گوذرکین می‌نامند . من سپهسالار ایشان را دیدم ، و او اترک بن قطغان نام داشت ، و برای ما چادرهای ترکی بر پا کرد و ما را در آنها جای داد . عادت ترکان در لباس پوشیدن آن است که جامه تا پاره پاره نشود ، آن را از تن بیرون نکنند»<sup>۳۱</sup> .

۳۱- رسالة ابن فضلان، تحقیق الدكتور سامی الدهان، طبع دمشق، ۱۹۵۹ میلادی ص

۱۰۴-۱۱، و ترجمه آن: سفرنامه ابن فضلان به قلم ابوالفضل طباطبائی ، طبع بنیاد فرهنگ

۱۲۴۵ شمسی، ص ۶۹-۷۷ .

ابن فقیه در مختصر کتاب البلدان می‌نویسد که همه شهرهای ترکان در عدد شانزده است ، و تغزغز عرب ترکانند . از چیزهای شگفت‌آور آنکه ترکان سبگریزه‌هایی دارند که بدانها می‌توانند هر چه بخواهند طلب برف و باران کنند ، و این عمل در نزد ایشان مشهور است ، و هیچ کس از ترکان منکر آن نیست ، و خاصه این عمل در نزد پادشاه تغزغز معمول است و جز در نزد وی پیش هیچ يك از پادشاهان ترك نیست . گویند این عمل را ایشان از مردم شهرهایی که در برآمدنگاه آفتاب جای دارند فرا گرفته‌اند . آورده‌اند که : اسماعیل بن احمد سامانی در هنگامی که با آنان می‌جنگید ، ایشان با این عمل هوا را سرد کرده ، نزدیک بود بسیاری از لشکریان او را از میان بردارند . اسماعیل به درگاه خدا بنالید ، و به یاری خداوند بر آنان ظفر یافت .<sup>۳۲</sup>

استاد مجتبی مینوی در حواشی کتاب سیرت جلال‌الدین مینکبرنی می‌نویسد :

«استمطار با احجار ، و باران آوردن به وسیله سنگ از عقاید و عادات ترك و مغول است که در کتب تاریخ و جغرافیای فارسی و عربی قدیم ذکر کرده‌اند . از معجم البلدان یاقوت و مجمل‌التواریخ و جهانگشای جوینی گرفته تا مطلع‌السعدین و روضة‌الصفاء و حبیب‌السیر و حتی کتابهای لغت و ادب فارسی از این عمل ذکر به میان آمده است . این عمل جادوگری باران و برف آوردن به وسیله سنگ مخصوص را به ترکی یای و به زبان مغول چله می‌گفتند و سنگی که به کار می‌بردند ، سنگ پادزهر بوده است که آن را در آب قرار می‌دادند ، و آن را یدله و چله‌تاش می‌خواندند . کسی را که

واقف به این علم بوده است و این عمل را انجام می‌داده یابیچی، یده‌چی، و جده‌چی می‌نامیدند.

در تاریخ فخرالدین مبارک‌شاه (چاپ راس ص ۴۲) آمده است: «دو سنگ دیگر است که آنرا هم بر شکل چلیپا بسازند و با یکدیگر وصل کنند و در صحرا بر سر چوبی کنند و به خون زنی که زجه شده باشد بیالایند و مشتش آب براندازند، در وقت ژاله باریدن گیرد و رعدهای سهمناک زند. اگر در این میان کفچه آتش براندازند صاعقه هول پیدا آید و رخسافتان گیرد»<sup>۳۳</sup>.

جاحظ در کتاب التریع والتدویر، مصدقیه و دیناوریه و تغزویه را از مانویه شمرده است<sup>۳۴</sup>.

ابوریحان بیرونی در آثار الباقیه عن القرون الخالیه، در ضمن ذکر اعیاد خوارزمیان از جشنی به نام «فغبریه» یاد می‌کند و می‌گوید که: اصل آن کلمه «فغبره» به معنی «بیرون شدن شاه» بوده است و آن مصادف با روز اول ماه ششم سال یا ماه اخشرویوری (شهریور) بوده است. در چنین روزی شاهان خوارزم به جهت آنکه فصل گرما سرآمده و موسم سرما روی می‌کرد، به زمستانگه (یعنی قشلاق) می‌رفتند و ترکان غز را از مرزهای خود دفع می‌کردند، و اطراف کشور خویش را از حملات ایشان نگاه می‌داشتند<sup>۳۵</sup>.

ابوسعید عبدالحی بن ضحاک گردیزی در زین الاخبار درباره غزان و رسوم و آداب ایشان چنین می‌نویسد:

«اما غزان مردمانی‌اند که ملک ایشان را تغز خاقان گویند، و اندر

۳۳- سیرت جلال‌الدین مینکبرنی، ص ۳۹۲-۳۹۳، طبع تهران، ۱۳۴۴.

۳۴- ثلاث رسائل لابی عثمان بن بحر الجاحظ بصری، طبع لیدن ۱۹۰۳، ص ۱۲۸.

۳۵- آثار الباقیه، طبع اروپا، ص ۲۳۶.

روزگار قدیم ، تفرخاقان مردی بود که او را کورتگین گفتندی ، و مادر او از چین بود ، و خاقانی برادر این کورتگین داشت که مادر او آزاد بود ، پس برادر قصد کشتن او کرد و او را گلو بیرید ، و بهجایی که مردگان ایشان بودند ییفتند . و دایه‌یی بود مرکورتگین را ، او را سوی مانیسان (شاید مانویان) برد و به‌داروینان داد تا او را معالجت کردند ، پس او به‌شهر ازل آمد که حضرت تفرخاقان بود ، و پنهان همی بود . کورتگین حشری انبوه گرد کرد ، و قصد تفرخاقان کرد . . . . و تفرخاقان را بکشت ، و خاقانی را بگرفت . چنین گویند که تفرخاقان را هزار چاکر باشد ، و چهارصد کنیزک ، و این هزار مرد سال تا سال پیش خاقان طعام خورند ، هرروز سه بار ، و چون نان بخورند ، سه گان شراب بخورند و شراب ایشان از انگور باشد . این خاقان پیش عامه بیرون نیاید مگر به‌وقتی نادر ، چون برنشیند همه پیشروان بیایند و پیش او بروند اندر راه ، و از خانه تا کناره شهر همه سماطین (یعنی دو دسته از مردم) زده باشند و از رئیسان شهر یکی پیش او همی رود ، و بردا برد همی کند ، و چون از اسب فرود آید ، و اسب از دهلیز آرند ، همه پیش اسب او زانو زنند تا آن اسب بگذرد . تفرخاقان بر مذهب دیناوری (یکی از فرق مانوی) باشد اما اندر شهر ولایت او ترسا هست و ثنوی و شمنی هست . او را نه وزیر است . چون کسی را به‌تهمت دزدی بگیرند بند بر پای او نهند و دست بر گردن او بندند و بر هر رانی دویست چوب بزنندش و صد چوب بر پشتش بزنند و او را گرد بازار بگردانند پس هردو دست و هردو گوش و بینی او ببرند ، و منادی بانگی همی کند که هرکس این ببیند ، فعل او مکتید . چون کسی با دوشیزه زنا کند ، سیصد چوب او را بزنند ، و اسپی مادیان و جامی سیمین از پنجاه شتر سیم بستانند ، و اگر با کالم (زن شوهردار) زنا کند ، هردو را به‌در ملک

آرند و ملك بفرماید تا هریکی را سیصد چوب بزنند ، و مرد را در خرگاهی پوشیده تا فرش تمام از نمد نو تمام کنند تا بهشوی زن دهند ، و آن زن زانیه را بدان مرد زانی دهند ، و شوی زن ، مرآن مرد زانی را لازم کند تا از بهر او زن آرد ، و کابین آن زن ، او بدهد اگر زانی توانگر باشد ، و اگر درویش باشد سیصد چوب بزنند او را رها کنندش . اگر کسی مردکشد ، او را تاوانی عظیم بکنند چنانکه اندر آن مستاصل گردد و يك ماه اندر زندانش بدارند و سیصد چوب بزنند او را ، پس یله کنندش . و اگر درویش باشد بهچوب اقتصار کنند و بگذارندش .

تغز خاقان اندر گوشك باشد ، و دیوار است و فرش او نمد باشد ، اما فرش اهل اسلام برروی او کشند و دیبای چینی برروی فرشها کشیده . اما عامه ایشان همه صحرايي باشند و خیمه و خرگان دارند و لباس ملوك ایشان دیبای چینی و حریر باشد و از آن عامه حریر و کرباس ، و جامه ایشان دواج (الحاف) باشد و فراخ آستین و درازدامن . و کمر ملك ایشان بهحلیت در باشد ، و چون بهمجلس او مردم انبوه بیاید ، تاج بر سر نهد ، و چون برنشینند ، سی هزار سوار با او برنشینند ، همه جوشن و زره دارند . از جهت گرما مردمان آنجا سردابهها سازند و از گرماگه آنجا باشند ، و مردمان آنجا بیش اندر سردابه باشند ، و از باران آن صحراها در خانهها گریزند ، و همه مردمان ایشان کمر بندند ، و کارد و خنجر بروی بیاویزند ، و چیزی که ایشان را بهکار آید از آنجا آویخته دارند . و بر در عامل آنجا سیصد یا چهارصد مرد گرد آیند از دیناوریان (مانویان) و صحف مانی را بهآواز بلند همی خوانند و در پیش عامل آیند و سلام کنند و باز گردند»<sup>۳۶</sup>.

## اعتقاد به توتم

غزان مانند اقوام ابتدائی اعتقاد به توتم یعنی حیوان مقدس قبیله داشتند. توتم را به زبان خود اون قوم (اوتقون) می خواندند و علامتی را که برای آن اختیار می کردند تمغا می نامیدند. خواجه رشیدالدین در جامع التواریخ از این اوتقون ها و تمغاها به تفصیل یاد کرده است. توتم هائی که در آن کتاب ذکر شده بیشتر شاهین و قرتال و طوشنجیل و سنقور و اوج و جاقر هستند که غالباً نام حیوانات می باشد و از ایشان به اقوام مغول به ارث رسیده است.<sup>۳۷</sup>

## داستان دده قورقود

در میان اقوام ترك بخصوص طایفه غزان داستان پهلوانی بنام دده قورقود رواج دارد که یگانه نسخه خطی آن در کتابخانه سلطنتی آلمان بدست آمد و نخستین بار فلیشر Fleischer دانشمند آلمانی هنگام تنظیم کاتالوگ کتابخانه مزبور به این کتاب برخورد چون پشت صفحه اول این کتاب نوشته شده بود که این نسخه در قرن دهم هجری به کتابخانه احمدپاشا وارد شده است از این رو فلیشر آنرا جزو آثار قرن شانزدهم میلادی به ثبت رسانید. در اوایل قرن نوزدهم دیتس Diz دانشمند زبانشناس آلمانی يك نسخه از این کتاب را استنساخ کرد و در آن به تحقیق پرداخت و داستان کشته شدن «دپه کوز بدست بساط» (بساط دپه کوزی اولدر دکی) را به آلمانی ترجمه نموده به چاپ رسانید. پس از دیتس دانشمند بزرگ آلمانی نلدکه Noldeke در سال ۱۸۵۹ تمام نسخه دده قورقود را از نو خوانده به آلمانی ترجمه کرد ولی چون قسمت بسیاری از آن را نتوانست



درست بخواند و بفهمد از انتشار آن خودداری نمود. بعد از وی دانشمند شهیر روسی بارتولد با استفاده از تحقیقات و یادداشتهای نلدکه دنباله کار او را گرفت و در سال ۱۸۹۴ درباره این کتاب مقاله‌ای منتشر نمود و قسمتهائی از آنرا به روسی ترجمه کرد. در اوایل قرن بیستم انجمن تدقیق آثار اسلامی و ملی استانبول، در صدد انتشار این کتاب برآمد و معلم رفعت یکی از دانشمندان ترکیه زحمت این کار را به عهده گرفت و نسخه خطی با بعضی از حواشی و شروح در ۱۹۱۵ به چاپ رساند. بروی صفحه اول آن عبارت «کتاب دده قورقود به زبان طایفه غز» نوشته شده است. در صفحه سه مقدمه‌ای دارد که چنین آغاز می‌گردد: «بسم الله الرحمن الرحيم رسول عليه السلام زمانته یقین بیات بریتدن (بویندن) قورقوت آتاد یرلر برار قوپدی، اوغوزون اول کشی تمام بیلجسیدی نه دیرسه اولردی، غایبدن در لو خبر سنویلردی، حق تعالی انک کوکلنه الهام ایدردی» یعنی: «بنام خداوند بخشنده مهربان نزدیک بزمان رسول علیه السلام مردی بنام بابا قورقوت برخاست آن مرد داناتر از همه غزها بود، هر چیزی که می‌گفت می‌شد غیب‌گوئی‌های درستی می‌کرد حق تعالی به قلب او الهام می‌نمود». مقدمه کتاب با این عبارت خاتمه می‌یابد: «قورقوت اوغوز قومنک مشکلی حل ایدردی» هر نه‌ایش اولسه قورقوت آتایه طانشمینجه ایشلمزلردی، هر نه که بیورسه قبول ایدرلردی سوزین طوتب تمام ایدرلردی «یعنی بابا قورقوت مشکلی قوم غز را حل می‌کرد بدون مشورت با بابا قورقوت به کاری اقدام نمی‌کردند هر چه می‌فرمود می‌پذیرفتند و به دستورش عمل می‌کردند» به پایان می‌رسانیدند. پس از این مقدمه چهارمقاله حکیمانه: (دده قورقودک حکیمانه دورت مقاله سی) متضمن پند و اندرز آمده است. آنگاه یک مقاله درباره تقسیم انواع زن بر چهار دسته: «اوزان طرفندن قادینلرک دورت

قسمه تقسیمی» از قول دده قورقوت ذکر شده است. سپس دوازده داستان جداگانه از صحنه‌های مختلف زندگی طایفه غز بخصوص نمونه‌هایی از قهرمانی امیران و بیک‌زادگان آنان نقل شده و متن آخرین داستان «ایچ اوغوزه» «طاش اوغوزون عاصی اولمسی حکایه سی» یعنی داستان عاصی شدن غزهای بیرونی بر غزهای درونی» در صفحه ۱۷۳ کتاب به پایان می‌رسد. این کتاب چنانکه در متن آن مکرر یاد شده مربوط به طایفه غزها است یعنی همان غزهایی که در اواخر قرن چهارم و اوایل قرن پنجم هجری به آذربایجان مهاجرت کردند و بعد در آنجا اقامت گزیدند. اما معلوم نیست این داستان مربوط به پیش از مهاجرت ایشان است یا پس از آن ممکن است این قصه از حماسه‌ها و داستانهای قدیمی آن قوم بوده که سینه به سینه حفظ کرده و در آذربایجان آنرا به رشته تحریر درآورده باشند<sup>۳۸</sup>.

بنابر این هیچگونه ارتباطی به زبان پیشین آذربایجان نمی‌تواند داشته باشد، بلکه مربوط به ادبیات قدیم ترکی است. جعفر اوغلو از نویسندگان ترک دائرة المعارف جدید اسلامی معتقد نیست که این کتاب از قرن یازدهم میلادی (پنجم هجری) باشد، بلکه بر آنست که آن را بطور قاطع به قبل از قرن چهاردهم میلادی (هشتم هجری) نمی‌توان نسبت داد<sup>۳۹</sup>.

خاورشناس معروف اینوسترانتزف Nostrantzew احتمال می‌دهد که این دده قورقود همان قورغودبن عبدالحمید باشد که عمادالدین اصفهانی و ابن الاثیر از او یاد کرده‌اند. کاهن Cahen عقیده دارد داستان دده قورقود که سینه به سینه در میان اقوام ترک غز آسیای مرکزی و آسیای صغیر

۳۸- رجوع کنید به آخرین چاپ این کتاب:

Dr. Muharrem Bergin, Dedekorkut Kitabbi Ankara, 1958 .

۳۹- جعفر اوغلو: دائرة المعارف اسلام طبع دوم ماده «آذری» .

روایت می‌شده، در زمان سلاطین آق قویونلو (قرن نهم هجری) بصورت کتابی تدوین گردیده است.<sup>۴۰</sup>

### ترکان غز در دوره اسلامی

خوارزمی در مفاتیح العلوم در القاب غزان می‌نویسد که «پادشاه ترکان غز و خورلخ را «جَبویه» گویند و «ینال تَکین» ولیعهد جَبویه باشد. هر رئیس از رئیسان ترک از شاه یا دهقان را «ینال یا جانشینی است» سپهسالار را «سباشی بزرگ» و شریف ترکان را «طرخان» خوانند که جمع آن طراحنه است»<sup>۴۱</sup>.

گردیزی می‌نویسد که هارون الرشید غطریف بن عطا را فرمانروای خراسان کرد و او در سال ۲۷۵ هجری عمرین جمیل را بفرستاد تا جَبویه (پادشاه غزان را) از فرغانه بیرون کرد.<sup>۴۲</sup>

احمد بن یحیی بن جابر بلاذری متوفی در ۲۹۷ هجری نخستین مورخ اسلامی است که از طایفه غزان یاد کرده و می‌نویسد که در زمان معتصم بالله عباسی عبدالله بن طاهر پسر خود طاهر بن عبدالله را به ماوراءالنهر فرستاد و او بلاد «القوقیه» و سرزمین‌هایی را فتح کرد که پیش از او لشکر اسلام بدانجا نرسیده بودند.<sup>۴۳</sup>

### ترکان غز در دوره سامانی

در زمان سامانیان ترکان غز فرمانبردار و باجگذار پادشاهان آن

۴۰- Cahen, cl. Ghuzz, E. I, Nouvelle Edition, tome II, P. 1135.

۴۱- مفاتیح العلوم، طبع لیدن ص ۱۲۰ - ۴۲- زین الاخبار ص ۱۲۹.

۴۳- فتوح البلدان، طبع مصر، ص ۴۳۷.

سلسله بودند. چون ایلک خان ترك كه از امرای ترکان افراسیابی ماوراءالنهر بود با منتصر آخرین پادشاه سامانی درافتاد «رئیس ترکان غز كه حارث علم بردار نام داشت با سه هزار تن از لشکریان خود بیاری منتصر آمد. منتصر با كمك غزان و حکام محلی در شعبان سال ۳۹۴ هجری در نزدیکی بورنمذ توانست قوای ایلک خان را شکست دهد. این پیروزی خوش درخشید ولی دولت مستعجل بود. ایلک خان دیگر باره بازگشت و در صحرائی بنام هنگر Hangar كه بین دیزك و خواص واقع بود بامنتصر جنگ كرد، در این هنگام یکی از افسران ترك منتصر كه حسن بن قاق نام داشت و ظاهراً از غزان بود به ایلک خان پیوست. دیگر غزان هم در جنگ دخالت نکردند و منتصر شكست یافته و به خراسان گریخت»<sup>۴۴</sup>.

خواجه رشیدالدین فضل الله در تاریخ رشیدی قسمت غزنویان می نویسد: چون ایلک خان بخارا را بگرفت فرزندان نوح بن نصر سامانی را به زندان انداخت. از میان ایشان ابوابراهیم اسماعیل بن نوح با جامه زنان از زندان او بگریخت و با لقب منتصر به خوارزم رفت و به میان غزان افتاد و ایشان به سبب خویشاوندی مقدم او را گرامی شمردند و لشکر اوغوز بر لشکر ایلک خان شبیخون کردند و جمعی از سپاه او را اسیر آوردند. چون ترکان اوغوز به مصلحتی با ایلک خان به اندیشه صلح افتادند، منتصر از میان ایشان بدرآمد و از جیحون بگذشت و از خوف مضرت ترکان اوغوز از آمدل خوارزم کوچ کرد و بدر مرو رفت»<sup>۴۵</sup>.

گردیزی می نویسد: «وابوابراهیم منتصر سامانی (در سال ۳۹۱) سوی

۴۴- بارتولد: تاریخ آسیای مرکزی، ص ۱۷۴.

۴۵- جامع التواریخ، غزنویان ص ۸۰-۸۴، ایضاً تاریخ یمنی طبع خاور، تهران، ۱۳۳۴.

باورد رفت و از آنجا سوی ترکان غز، و اندر میان غزان همی بود و ترکان عزیمت کردند تا با وی به حرب روند. بیغو مهترایشان مسلمان شد و با ابوابراهیم خویشی کرد و با وی تا به کوهک پیامدند و با سباشی تگین حرب کردند، و سباشی تگین را بشکستند. ایلک خان به سمرقند آمد و بر آن کوه تاختن بردند و هژده تن از سرهنگان بگرفتند و غزان را اسیر بردند و ابوابراهیم نو میدگشت و با سیصد سوار و چهارصد پیاده به گذرگاه درغان آمد و از آمو بگذشت که یخ بسته بود. غزان از پس به طلب او آمدند و بخواستند گذشتن از رود، یخ بشکست و همه فرو شدند.<sup>۴۶</sup>

#### ترکان غز در روزگار محمود غزنوی

ابن اثیر در حوادث سال ۴۰۸ هجری می نویسد که در این سال سیصد هزار خرگاه از اجناسی ترك که از جمله ایشان «خطایه» بودند بر ماوراءالنهر دست یافتند این ترکان کافر بودند. طغان خان که پادشاه ترکستان و از مسلمانان بود از مسلمین کمک خواست قریب صد هزار تن لشکری داوطلب گرد آورد. ترکان خبر یافته و به بلاد خود بازگشتند. طغان خان سه ماه ایشان را تعقیب کرد و بیش از دویست هزار کس از آنان بکشت و صد هزار کس اسیر کرد و چارپایان و ظروف سیمین و زرین بسیاری که از چین با خود آورده بودند از ایشان به غنیمت بگرفت و به بلاساغون بازگشت و در همان جا درگذشت. پس از وی برادرش ابوالمظفر ارسلان خان بجای او نشست و با قدرخان متحد شد و با محمود غزنوی بجنگید. محمود قصد ایشان کرد و بسیاری از آنان را بکشت و بیشتر ایشان در جیحون غرق شدند.<sup>۴۷</sup>

باز ابن اثیر در حوادث سال ۴۲۰ می نویسد که در این سال ترکان غز

۴۶- زین الاخبار گردیزی ص ۱۷۵-۱۷۶. ۴۷- ابن الاثیر ج ۹ ص ۲۹۷-۲۹۸.

که یاران ارسلان بن سلجوق ترکی بودند و در بیابان بخارا می زیستند از آنجا روان شده از جیحون بگذشتند و در خراسان به غارت و فساد پرداختند . سلطان آنان را در بلاد خود پراکنده ساخت و ارسلان بن سلجوق را زندانی کرد و از خرگاهیان ترك بسیاری را بکشت . گروهی از آنان به خراسان آمده در آنجا به قتل و غارت پرداختند ، و دوهزار خرگاه از ایشان روان شده به اصفهان رفتند . سلطان محمود به علاءالدوله فرمانروای آن شهر نامه نوشت و باز فرستادن آنان یا ارسال سربازانشان را خواستار شد . علاءالدوله بدین منظور آنان را به میهمانی دعوت کرد و سربازان دیلمی را برای کشتن ایشان در باغها پنهان ساخت . تا چون فرمان دهد به ناگهان شمشیر کشیده آنان را بکشند . اما غلامی از غلامان ترك علاءالدوله ، ترکان غز را از قصد امیر آگاه ساخت . آنان بر فور خرگاههای خود را کنده از آنجا دور شدند . در این میان نبردی بین دیلمیان و ترکان روی داد ترکان غز دیلمیان را برانند و آبادیهای سر راه خود را غارت می کردند تا به آذربایجان به نزد وهسودان پادشاه آن ناحیه رسیدند . وهسودان برای استفاده از وجود ایشان در جنگها مقدمشان را گرامی شمرد و آنان را به لشکر خود ملحق ساخت . اما غزانی که در خراسان ماندند به کوه بلخان که خوارزم قدیم در نزدیکی آن واقع بود آمده به قتل مردم و نهب اموال ایشان پرداختند . سلطان محمود ارسلان جاذب را که امیر طوس بود به سرکوبی ایشان فرستاد وی قریب دو سال آنان را با سپاهیان بسیار دنبال کرد و محمود گاهی در نیشابور و زمانی در جرجان با آنان به جنگ می پرداخت<sup>۴۸</sup> .

دین اسلام توسط غزاة مسلمان و تجار و صوفیه در بین قبایل ترك

نفوذ کرد و ترکان غز پیش از قرن چهارم آن دین را پذیرفتند. در آمدن ایشان به دین اسلام مانع از حملات و لشکرکشی غازیان مسلمان به کشور ایشان گردید و آنان بنا بر اصل «انما المؤمنین اخوة» اجازه یافتند که در بلاد اسلام راه یابند، و خود برای گسترش دین اسلام در بین ترکان کافر دست به جهاد غزا بزنند. از اوایل قرن چهارم هجری ترکان غز را که به دین اسلام درآمده بودند ترکمان خواندند. در زمان سلطان سنجر سلجوقی همین ترکمانان غز بودند که در حوالی بلخ می زیستند و به کشور سلجوقیان حمله ور گشتند. در قرن چهارم طوایف غز یا ترکان غربی اتحادیه ای از قبایل ترك که طایفه ییغو برتری و سروری ایشان را داشت تشکیل دادند. قبیله ییغو در طرف راست قزلوق (خلج) ها می زیستند. طایفه ییغو بیشتر دریانیکنت Yanikant مسکن داشتند و رئیس ایشان را گوذرکین و سپهسالار آنان را «سوباشی» می خواندند.

در زمان سلطان محمود محسن بن طاق که امیر اغوز بود در بیابان مرو سر راه بر سباشی تگین یکی از امرای سلطان بگرفت و سباشی بر او ظفر یافت و او را به دونیم کرد<sup>۴۹</sup>.

#### غزان عراقی

پس از مرگ سلطان محمود در سال ۴۲۱ و نشستن مسعود بجای او عده ای از ترکان غز که در جبال بلخان مسکن داشتند به طاعت وی درآمدند. چون مسعود برای سرکوبی احمد ینال تگین قصد بلاد هند کرد، ترکان غز دیگر باره سر به طغیان برداشتند. مسعود در نیشابور بیش از پنجاه تن از

۴۹- جامع التواریخ قسمت غزنویان و آل بویه و سامانیان، به کوشش دبیرسیاقی، تهران

بزرگان ایشان را بکشت .

اما آن غزانی که بهری رفته و در آنجا مسکن گزیدند به «غزان عراقی» موسوم گشتند، بوقا، قزل، یغمر، ناصقلی . اینان در سر راه خود دامغان و سمنان و خوار و اسحاق آباد را غارت کرده به «مشکویه» از نواحی ری درآمدند. تاش فراش با سه هزار سوار و چند زنجیر فیل قصد ایشان کرد، غزان پنج هزار تن بودند به تاش فراش حمله آورده و فیلی را که مرکوب او بود بکشتند و گروه بسیاری از سپاهیان کرد و لشکریان خراسان را هلاک ساختند و فیلان و اموال سپاه را به غارت بردند . سپس بهری یورش آورده آن شهر را محاصره کردند، ابوسهل حمدونی با لشکریانش به قلعه طبرک پناه جستند . غزان به شهر درآمدند و چندین مظهر را غارت کردند . پس از آن نبردی بین ابوسهل و غزان روی داد و در آن جنگ خواهرزاده یغمر وعده ای دیگر از ترکان غز اسیر شدند. غزان از شهر ری بیرون رفته به آذربایجان رهسپار شدند و این واقعه در سال ۴۲۷ هجری روی داد . چون علاءالدوله صاحب اصفهان و ری از رفتن غزان آگاه شد دیگر باره بهری درآمد و نسبت به سلطان مسعود اظهار اطاعت کرد ، و برای آنکه ابوسهل حمدوی را مانع کار خود می دید علیرغم او ترکان غز را بهری دعوت کرد و به ایشان وعده داد که در اطراف آن شهر اقطاع هائی واگذار کند . آنگاه هزارو پانصد تیرک که پیشوای آنان قزل نامی بود بهری درآمدند و در آنجا بماندند . علاءالدوله با ایشان مهربانی کرد . دیری نگذشت که ترکان غز دیگر باره سر به شورش برداشتند و به قتل نفوس و نهب اموال مردم پرداختند . علاءالدوله ناچار به ابوسهل حمدونی که رقیب او بود و در آنگاه در طبرستان می زیست نامه نوشت و با او پیمان بست که در طاعت مسعود بماند ابوسهل پسر از آن به نیشابور رفت و علاءالدوله در ری بماند<sup>۵۰</sup> .



اما غزانی که به آذربایجان رفته بودند به پیشوائی سرداران خود :  
 کوکناش، منصور، دانا در سال ۴۲۹ مراغه را گرفته مسجد جامع آن شهر  
 را آتش زدند ، سپس از آنجا دیگر باره بهری آمده آن شهر را محاصره  
 کردند .

فناخسرو بن مجدالدوله و کامروای دیلمی صاحب ساوه به سبب  
 اختلافی که با علاءالدوله داشتند علیه او به ترکان یاری می کردند . علاءالدوله  
 ناچار از ری به اصفهان گریخت . غزان به شهر ری درآمد به قتل و غارت  
 پرداختند ، و در آنجا پنج روز مانده انواع فجایع و فسق و فجور را با زنان  
 شهر مرتکب شدند . چون علاءالدوله به اصفهان گریخت عده ای از غزان او را  
 دنبال کردند ولی به وی نرسیدند . ایشان در سر راه خود کرج ابودلف را  
 که در محل کوه رود اراک قرار داشت و شهری معتبر بود غارت کردند و در  
 آنجا اعمالی زشت مرتکب شدند . در سال ۴۳۰ هجری غزان با امیران خود  
 کوکناش، بوقا و غزلی ، به همدان درآمدند و فناخسرو بن مجدالدوله با  
 عده ای کثیر از مردم دیلم به ایشان یاری می کردند . ترکان غز به دست یاری  
 دیلمیان همدان را سخت غارت کرده به کشتار مردم آن پرداختند . سپس  
 بابو کالیجار بن علاءالدوله نامه نوشته با وی صلح کردند و زنی را که از ایشان  
 خواستگاری کرده بود برای او فرستادند . ابو کالیجار اطمینان یافته به پیشواز  
 ایشان رفت . هنوز به پیش ایشان نرسیده بود که ناگاه هجوم آورده بینه و  
 چارپایان او را غارت کردند . ابو کالیجار بگریخت ، پدرش علاءالدوله کاکویه  
 از آن واقعه آگاه شد با سپاهی از اصفهان بیامد و بر غزان ظفر یافت و  
 گروهی را بکشت و عده ای از ایشان را اسیر کرد و فیروز و مظفر به اصفهان  
 بازگشت .

چون ابراهیم بنال از جانب طغرل بیک در سال ۴۳۳ بهری آمد، ترکان

غز از بیم ری را گذاشته به آذربایجان آمدند و از آنجا با سرداران خود پوقا و ناصقلی به دیاربکر رفتند و آن نواحی را غارت کردند و منصور بن غزغلی با اتباع خویش در ولایت جزیره باقی ماندند. بعضی از ایشان به موصل آمدند و رئیس آن شهر را که قرواش نام داشت گریزان ساختند. سپس قرواش لشکری گرد آورده با ایشان بجنگید و عده کثیری از آنان را بکشت و سرهای ایشان را ببغداد فرستاد.<sup>۵۱</sup>

در آن هنگام که غزان در بلاد عراق و آذربایجان مشغول قتل و غارت بودند ابوطاهر جلال الدوله بن مشرف الدوله فرمانروای عراق نامه‌ای در شکایت ترکان غز به طغرل بیک پادشاه سلجوقی نوشت. طغرل در پاسخ او مرقوم داشت که: از بابت اینکه این ترکمانان که بندگان و خدمتگزاران و رعایای ما هستند و به چنین فجایع ناگواری دست زده‌اند پوزش می‌خواهم و گفت: چون ما برای تدبیر امر فرزندان محمود بن سبکتکین نهضت کردیم این ترکان از اشتغال ما استفاده کرده بهری ریختند و در آنجا به سرکشی و عصیان پرداختند ما سپاهی از خراسان برای سرکوبی ایشان روان کردیم و امیدواریم ایشان را به اطاعت خود درآوریم و کیفر تمرد و سرپیچی آنان را دیر یا زود بدهیم.<sup>۵۲</sup>

#### ترکان غز در روزگار مسعود غزنوی

از تفحص در کتاب تاریخ بیهقی می‌توان دریافت که ترکان غز در کنار هم نزادان سلجوقی خود از آشفتگی اوضاع دولت غزنوی استفاده کرده پیاپی به خراسان می‌ریختند و به نهب و غارت اموال مردم می‌پرداختند. اما

۵۱- ایضا تاریخ ابونعیر ج ۱ ص ۲۸۲ تا ۲۹۱.

۵۲- تاریخ ابونعیر ج ۱ ص ۲۸۹.

این ترکان غز که بقول تاریخ بیهقی و تواریخ دیگر «ترکمان» خوانده می‌شدند برخلاف ترکان سلجوقی داعیه سلطنت و فرمانروائی نداشتند بلکه تنها به غارت و چپاول اموال مردم قناعت می‌کردند، حتی بعضی از سران ایشان چون شاه‌ملك. که ذکر او بزودی خواهد آمد با غزنویان علیه ترکان سلجوقی همدست بودند. ما اینک به ذکر اخبار ترکمانان غز در روزگار سلطنت مسعود بنابر روایت ابوالفضل بیهقی می‌پردازیم:

بیهقی از خطایائی که بر سلطان مسعود گرفته یکی آوردن ترکمانان غز به خراسان است چنانکه گوید:

«دیگر آن سهو بود که ترکمانان را که مسته (یعنی طعمه) خراسان بخورده بودند و سلطان ماضی (یعنی سلطان محمود) ایشان را به شمشیر به بلخان کوه انداخته بوده استمالت کردند و بخواندند تا زیادت لشکر باشد. و ایشان بیامدند: قزل و بوقه و کوکناش و دیگر مقدمان و خدمتی چند سره بکردند و آخر بیازردند و بسر عادت خویش که غارت بود باز شدند... تا سالاری چون تاش فراش و نواحی ری و جبال در سر ایشان شد»<sup>۵۳</sup>.

باز می‌نویسد: «امیر مسعود رضی الله عنه یکروز بارداد پس از نماز بامداد نامه صاحب بریدری رسیده بود که ترکمانان به هیچ حال آرام نمی‌گیرند و تا خبر پسر یغمر بشنوده‌اند که از بلخان کوه به بیابان درآمد با لشکری تا کین پدر و کشتگان باز خواهد، از لونی دیگر شده‌اند و از ایشان زمان زمان فساد می‌خواهد رفت. سپهسالار تاش و طاهر بدین سبب دل مشغول می‌باشند... من که ابوالفضل ام ایستاده بودم که نوبت مرا بود و استادم بونصر نیامده بود امیر مرا آواز داد که کس فرست تا بونصر بیاید... در ساعت بونصر بیامد

و امیر با وی خالی کرد»<sup>۵۴</sup> سپس سلطان بفرمود تا نامه به طاهر بنوشتند و بوسهل حمدونی (حمدوی) فرمان قلع و قمع آنان را داد.

در جایی دیگر ابونصر مشکان در دفع ترکمانان غز به سلطان چچین پیشنهاد می‌کند: «رای درست‌تر بنده آنست که خداوند به مرو رود که این ترکمانان در حدود آن ولایت پراکنده‌اند و بیشتر نیرو بر جانب بلخ و تخارستان می‌کنند تا ایشان را برانداخته آید و دیگر تا مدد ایشان از ماوراءالنهر گسسته شود که منهای بخارا و سمرقند نبشته‌اند که دیگر مفسدان (یعنی سلجوقیان؟) تا از جیحون بگذرند و چون رایت عالی به بلخ و جیحون نزدیک باشد در مرو که واسطه خراسان است، این همه خلل‌ها زائل شود. امیر گفت همچنین است، اکنون باری روزی چند به سرخس بباشیم تا نگریم حالها چگونه گردد»<sup>۵۵</sup>.

در جای دیگر می‌نویسد که ابونصر مشکان نامه صاحب دیوان سوری را بر خواند که در آن نبشته بود که: «سلجوقیان و ینالیان سواری ده هزار از جانب مرو به‌نساء آمده‌اند و ترکمانان که آنجا بودند و دیگر فوجی از خوارزمیان، سلجوقیان ایشان را پیش خود برپای داشتند و محل آن ندیدند». در تاریخ بیهقی هرجا مراد غزان باشد کلمه ترکمانان، و هرجا مراد سلجوقیان باشد عبارت ترکمانان سلجوقی یاد شده است<sup>۵۶</sup>.

و نیز می‌نویسد: «در این میان قاصدان صاحب دیوان خراسان، و عراقیان (غزان) که بدانها پیوسته‌اند دست بکار زده‌اند»<sup>۵۷</sup>.

در جای دیگر می‌نویسد: «که سلجوقیان نامه به وزیر سلطان مسعود

۵۴- تاریخ بیهقی ص ۳۹۷ . ۵۵- تاریخ بیهقی ص ۴۳۸ .

۵۶- ایضا تاریخ بیهقی ص ۴۷۰، ۴۹۰، ۴۹۲ .

۵۷- تاریخ بیهقی ص ۴۹۷ .

خواجه احمد عبدالصمد نوشته گفتند که: «در خراسان ترکمانان دیگر هستند و راه جیحون و بلخان کوه گشاده است و این ولایت که سلطان بهما سلجوقیان داده است تنگ است و این مردم را که داریم در بر نمی گیرد. باید که خواجه بزرگ به میان کار آید و از سلطان بخواهد تا این شهرها که به اطراف بیابان است چون مرو و سرخس و باورد (ایبورد) را بماند دهند، تا ما لشکر خداوند سلطان باشیم و خراسان را از مفسدان پاک کنیم و اگر خدمتی باشد به عراق یا جای دیگر این کار تمام کنیم». منظور از سلجوقیان در این نامه آن بود که سلطان مسعود بعضی از شهرهای خراسان چون مرو و سرخس و ایبورد را به ایشان واگذارد تا آنان در ازای آن خراسان را از ترکان غز پاک کنند و اگر لازم باشد به عراق روند و آنان را نیز از آنجا برانند.<sup>۵۸</sup>

#### شاه ملك در خدمت غزنویان

شاه ملك یکی از سران نامدار ترکان غز بود و از پیش با سلجوقیان دشمنی داشت از این رو به دستور سلطان مسعود بنه ایشان را غارت می کرد.<sup>۵۹</sup> بیهقی می نویسد: «و میان این سلجوقیان و شاه ملك تعصب قدیم و کینه صعب و خون بود، و شاه ملك جاسوسان داشته بود و چون شنود که این قوم در حدود خوارزم قرار گرفته اند از جند که ولایتی بود در بیابان بر اسب نشسته و با لشکری نیرومند به ناگهان سحرگاهی بر سر آن ترکمانان رسید و ایشان را غافلگیر کرده در ذی الحجه سال ۴۲۵ سه روز از عید اضحی گذشته ایشان را سخت فرو گرفت و هفت هشت هزار تن از آنان بکشت، و بسیار اسب و زن و بچه ببرد، گریختگان از گذرگاه خوارزم که خواره نام داشت از جیحون بگذشتند و چون زمستان بود از روی یخ عبور

۵۶- بیهقی ص. ۴۴۰.

۵۸- ایضا تاریخ بیهقی ص. ۵۰۵.

کردند در حالیکه اسبان برهنه داشتند بهرباط نمک آمدند . هارون پسر التوتاش خوارزمشاه که میخواست از ترکان سلجوقی بر ضد غزنویان استفاده کند ، از شنیدن خبر شکست ایشان بدست شاهملك غمگین شد . پس التوتاش بقیة السیف لشکر سلجوقی را گرد آورد و به آنان قوت قلب داد سپس رسولی سوی شاهملك فرستاد و گفت : پیامدی و قومی را که بمن پیوسته اند و لشکر من بودند ویران کردی . اکنون باید با من دیدار کنی و تو مرا باشی و من ترا ، و آزاری و وحشتی که میان تو و سلجوقیان افتاده است برداشته آید . شاهملك پاسخ داد من بر این جانب جیحون خواهم بود و تو بر آن جانب جیحون فرود آی تا رسولان به میانه در آیند و آنچه نهادنی است نهاده آید . چون عهد بسته آید من در زورقی به میان جیحون آمم و تو هم همچنین یبائی تا دیدار کنیم ، و فوجی قوی از مردم خویش بتو دهم تا بدین شغل که در پیش داری تو را دستیار باشند ، و من سوی جند بازگردم . اما شرط آنست که در باب سلجوقیان سخن نگوئی با من به صلح ، که میان هردو گروه خون و شمشیر است . هارون پسر التوتاش با لشکری آراسته قریب سی هزار سواره و پیاده در سه روز باقیمانده از ذی الحجة سال ۴۲۵ بر کنار آب در برابر شاهملك نزول کرد . شاه ملك چون بسیاری سپاه او را بدید بترسید و با کسان خود گفت ما را کاری برآمد ، صواب آنست که برگزاشتی کنیم و بازگردیم ، و هنر بزرگ آنست که این جیحون در میان است . . . ناگاه بی خبر هارون ، شاهملك لشکر خود را کنار کشیده راه جند و ولایت خویش بگرفت و بشتاب برفت . چون خبر به هارون رسید گفت این مرد دشمنی بزرگ است . . . بازگشت و به خوارزم باز آمد و مردم از هر جانب روی بدو نهادند و او و سلجوقیان را به مردم و سلاح یاری دادند . دیری نگذشت که هارون التوتاش به تحریک سلطان مسعود کشته

شد و برادر او اسماعیل ملقب به خندان بجای او نشست . پس از آن سلجوقیان از بیم شاه‌ملك و لشكر او از آب بگذشتند و از خوارزم به خراسان آمدند و با نهصد سوار در جانب مرو و نسا نشستند ، و هر روز عده ایشان بیشتر می‌شد . چون كار سلجوقیان بالا گرفت سلطان مسعود برای قلع و قمع آنان مصلحت دید كه حكومت خوارزم را به شاه‌ملك یعنی دشمن دیرینه ایشان دهد . سپس شاه‌ملك در روز آدینه ششم جمادی‌الآخر سال ۴۳۲ در صحرای اسیب با خوارزمیانی كه از سلجوقیان حمایت می‌کردند جنگ كرد و آنانرا شكست سختی داد و اسماعیل رئیس ایشان بگریخت و به‌نزد سلجوقیان رفت . شاه‌ملك در روز پنجشنبه پانزدهم شعبان سال ۴۳۲ بر تخت خوارزم بنشست و به‌نام امیرالمؤمنین خلیفه‌عباسی و سلطان مسعود خطبه كرد ، غافل از آنكه چند روز پیش از آن تاریخ سلطان را به قلعۀ «گیری» (كسری؟) كشته بودند . چندی نگذشت كه سلجوقیان بر مملكت غزنویان مسلط گشتند و شاه‌ملك نیز سرانجام به‌دست ایشان افتاد و با زن و فرزند همگی از میان رفتند<sup>۶۰</sup> .

در اینجا كتاب تاریخ بیهقی هم به‌پایان سرانجام شاه‌ملك نیز تمام می‌شود .

محمود مهدوی دامغانی

دانشگاه مشهد

## جغرافیای تاریخی بیهق

بسم الله الرحمن الرحيم

ظاهراً کلمه بیهق معرب است: در اینکه صورت اصلی کلمه چه بوده است میان دانشمندان اختلاف عقیده وجود دارد. در برخی از کتابهای لغت اظهار نظر کرده‌اند که اصل این کلمه «بیهگ» بوده است و گاف فارسی در عربی مبدل به قاف شده است. (حواشی برهان قاطع)

یا قوت حموی در صفحات ۸۰۴ و ۸۰۵ جلد یک معجم البلدان میگوید اصل آن در فارسی «بیحه» بمعنای ارزنده‌تر و بهتر است: با مراجعه به کتاب «المعرب جوالیقی» معلوم می‌شود که «ه» آخر کلمات فارسی گاه در هنگام تعریب به «ق» تبدیل شده است: جوالیقی برای شاهد کلمه «بیدق» را نقل می‌کند و می‌نویسد اصل آن در فارسی «بیده» است بمعنی پیاده‌نظام. این درید هم در جمهره همین نظر را دارد همچنین کلمه سده (نام جشن معروف) در عربی به سdq تبدیل شده است چنانکه در این بیت ابوالقاسم المطرز ملاحظه می‌شود:

وکل نار علی العشاق مضرمه من نار قلبی او من لیلۃ السدق

این بیت در جشنی که سلطان ملکشاه بمناسبت سده در کنار دجله گرفته است سروده شده است (نهایة الإرب نویری ج ۱ ص ۱۹۰ چاپ دارالکتب).



این گفتارها مؤید این است که بهر حال این نام بسیار قدیمی است .  
عموم جغرافیائویسان از همان دوره اول اسلامی این ناحیه را جزء  
بخشهای نیشابور ذکر کرده‌اند .

ابن حوقل در صورة الارض بیهق را جزء بخشهای ابرشهر که نام دیگر  
نیشابور است ذکر نموده است و ضمناً استشهادی به شعر ابوتعمام دارد که  
نیشابور ابرشهر یا «مدینة السحاب» نامیده می‌شده است :

ایا سهری بلبله ابرشهر ذممت الی نومافی سواها

«صورة الارض ص ۳۶۳ مكتبة الحیات بیروت و ص ۱۶۹ ترجمه آن که  
جزء انتشارات بنیاد فرهنگ است» .

لازم است به این نکته اشاره نمایم که هم اکنون نام دو دهکده در چهل  
کیلومتری مشهد «ایرده» است .

محمد بن موسی خوارزمی در کتاب جغرافیای خود که موسوم به صورة  
الارض و مختصرتر از صورة الارض ابن حوقل است فقط نیشابور را ذکر  
نموده و مجالی برای شمردن روستاهای نیشابور نداشته است .

مقدسی در کتاب احسن التقاسیم (ص ۲۹۹) می‌نویسد : «اما نیشابور  
فقد اختلف الناس فی اسم لها و هو ایران شهر فمنهم من جعله اسماء لجميع  
هذه الکورة مع جابستان ولها اربع خانات واثنا عشر رستاقا . . . والرساتیق  
بشت، بیهق . . .» .

بطوری که ملاحظه می‌شود بیهق را از روستاهای نیشابور ذکر می‌کند .  
ابن خردادبه متوفی در حدود سال ۳۰۰ در المسالك والممالك ، بیهق  
را نام شهری دانسته «فمن بغداد الی نیشابور ثلثاء وخمسه فراسخ و لها  
من المدن زام و باخزر و جوین و بیهق» از بغداد تا نیشابور سیصد و پنج  
فرسنگ است نیشابور را شهرهایی است از جمله زام ، باخزر ، جوین و

بیهق، ص ۲۴۰.

ابو ابراهیم اصطخری صاحب کتاب مسالك و ممالك ضمن بیان شهرهای خراسان در دو مورد از سبزوار نام برده است ولی بیهق را ذکر نکرده است «و حدود نیشابور فراخ است و نواحی بسیار چون مزینان و سبزوار...»، «و از نیشابور تا خسروگرد چهار مرحله و سبزوار پیش از خسروگرد آید به دو فرسنگ» صفحات ۲۰۵ و ۲۲۳ چاپ بنگاه ترجمه و نشر کتاب.

حاکم نیشابوری در تاریخ نیشابور بیهق را ناحیه‌ای وسیع ذکر می‌کند «ولایت بیهق من حدود ریوند تا ولایت دامغان بیست و پنج فرسخ زیاده است و عرض مثل این»، ص ۱۳۸.

مؤلف کتاب «حدود العالم من المشرق الى المغرب» که در سال ۳۷۲ کتاب را نوشته است از بیهق صحبتی نمی‌کند ولی در صفحه ۸۹ چاپ تهران چنین آمده است «سبزوار شهری است خرد بر راه ری و قصبه روستائیه است».

محمد بن نجیب بکران در جهان‌نامه فقط نیشابور را ذکر نموده است. قزوینی صاحب کتاب آثار البلاد که در هنگام سقوط بغداد بدست هلاکو، رئیس دیوان قضای شهر واسط بوده است در ص ۲۳۹ می‌نویسد «بیهق بلیده بخراسان ینسب الیها الامام ابوبکر احمد البیهقی» بطوری که ملاحظه می‌فرمائید کلمه بلیده خود مؤید این است که بیهق شهر کوچکی بوده است.

در صفحه ۲۵۲ تاریخ سیستان ذکری از سبزوار شده است ولی فهرست‌های کتاب حاکی از این است که از بیهق ذکری بهمان نیامده است. در تاریخ بیهقی، ابو الفضل بیهقی کلمه بیهق بنا به استقصای حضرت

آقای دکتر فیاض دامت افاداته در فهرست‌های کتاب سه مرتبه آمده است  
ص ۳۷ «امیر مسعود به‌روستای بیهق رسید در ضمان سلامت و نصرت» .  
ص ۴۴ «و هم در این هفته خبر رسید که رسول القادر بالله رضی الله عنه  
نزدیک بیهق رسید و با وی آن کرامت است که خلق یاد ندارند» .  
ص ۳۶۹ «امیر فرمود تا بتعجیل کسان رفتند و پروستای بیهق  
علوفات راست کردند» ملاحظه می‌شود که در دو مورد از بیهق به‌روستا  
تعبیر شده است .

شمس‌الدین انصاری دمشقی در نخبه‌الدهر فی عجائب البر والبحر  
ص ۲۲۵ فقط از بیهق نام برده است .

ابوالفداء در ص ۴۴۲ کتاب خود می‌نویسد «و من نواحی نيسابور  
ناحیه بیهق و کانت قصبه بیهق خسرو جرد قسارت سبزوار» همچنین در  
صفحه ۴۴۸ ضمن بیان طول و عرض اقلیم خسرو جرد می‌نویسد «و  
خسرو جرد قریه من ناحیه بیهق و کانت قصبتها ثم صارت سبزوار» .

حمدالله مستوفی در نزهة القلوب که بسال ۷۴۰ نوشته است در باب  
هفدهم ذیل عنوان «ارباع مملکت خراسان» می‌نویسد «بیهق ولایتی است  
و شهرستان آن سبزوار است» .

یاقوت حموی در صفحه ۵۳۸ ج ۱ معجم البلدان چاپ بیروت در ذیل  
کلمه بیهق مشخصات و حدود جغرافیائی این منطقه را بیان می‌کند و  
می‌نویسد که عامل نشین این منطقه نخست خسرو جرد بود و سپس به سبزوار  
که عامه مردم آن را سبزوار تلفظ می‌کنند منتقل گردید .

در مرامد الاطلاع ص ۲۴۷ ج ۱ ، عیناً عبارات یاقوت حموی تکرار  
شده است .

از مجموعه این گفتارها چنین استنباط می‌شود که بیهق همچنان که در

اول اشاره شد، نام ناحیه بوده است منتهی در پاره‌ای از مآخذ سبزوار و در پاره‌ای دیگر بیهق نوشته شده است. اما گفتار ابوالحسن بیهقی دانشمند معروف و پرکار قرن ششم هجری در تاریخ بیهق طوری است که دقیق بنظر می‌رسد. او دهکده مخصوصی را بنام بیهق و محل دیگری را به نام سبزوار در کتاب خود نقل می‌کند. در صفحه ۳۵ کتاب تاریخ بیهق درضمن بیان بخشهای بیهق چنین آمده است: «اول اعلی‌الریستاق و آن سنقریدز، آمناباد، و بیهق و احمدآباد... است. دوم ربع قصبه سبزوار... است» و سپس در صفحه ۳۹ فصل خاصی درباره بنای شهر سبزوار دارد که ساختمان آن را به‌بهمن نسبت می‌دهد. برای اطلاع بیشتر ممکن است به کتاب مذکور مراجعه نمود. از گفتار ابوالحسن بیهقی چنین برمی‌آید که سبزوار در قرن دوم و سوم هجری آباد بوده است و در حمله حمزه آذرك خارجی سی‌هزار مرد در سبزوار کشته شده‌اند. و از عبارت دیگری که در کتاب تاریخ بیهق ص ۴۹ آمده است چنین استنباط می‌شود که خسروگرد و سبزوار بسیار نزدیک بوده‌اند «و مسجد آدینه قصبه سبزوار در روزگار حمزه بن آذرك الخارجی خراب گشته بود و مردم نماز جمعه و اعیان به خسروگرد رفتندی». ولی بسیاری از اشخاصی که در دهکده‌های این بخش متولد شده‌اند بطور اطلاق به بیهقی معروف شده‌اند از قبیل علی بن حسین بیهقی و علی بن عیسی بیهقی که هر دو متولد در خسروگرد بوده‌اند و ابوعلی حمدان بیهقی و دیگران و برای اطلاع بیشتر در این مورد می‌توان به تاریخ بیهق صفحات ۱۳۸ تا ۲۶۵ رجوع نمود.

مذهب ناحیه: این منطقه از دیرباز موطن شیعه بوده است و شاید یکی از علل آن اقامت خاندانهای بسیاری از سادات و نقبای علوی در این ناحیه باشد از عبارات یاقوت حموی در معجم البلدان نیز این موضوع استنباط می‌شود. عبارت یاقوت این چنین است: «و قد اخرجت هذه

الکوره من لایحصى من الفضلاء والعلماء والفقهاء والادباء و مع ذلك فالغالب على اهلها مذهب الرافضیه الغلاة» ص ۵۳۸ ج ۱ معجم البلدان چاپ بیروت .  
 به استناد همین مطلب نویسندگان متأخر هم از قبیل محمد کرد علی در کنوز الاجداد تصریح کرده اند که مذهب اصلی این ناحیه شیعه بوده است (ص ۲۹۸ و صفحات بعد کنوز الاجداد) .

ابن بطوطه جهانگرد معروف هم به این موضوع اشاره نموده است ص ۳۹۰ ترجمه سفرنامه ابن بطوطه چاپ بنگاه ترجمه و نشر کتاب تحت عنوان «ماجرای رافضیان» . در مآخذی که قبل از یاقوت و معجم البلدان تنظیم شده است هم اشاره به این مطلب که این منطقه محل نفوذ سادات علویین و شیعیمان بوده است شده است و فی المثل در تاریخ بیهق که بسیاری پیش از معجم البلدان نوشته شده است دوازده صفحه به برشمردن خانواده های سادات علوی اختصاص دارد و از مواردی است که استعمال کلمه «سید» را برای اعقاب علی (ع) تأیید می نماید ص ۵۴ تا ۶۹ تاریخ بیهق .

علاوه بر شیعه دوازده امامی که در این محل در قرن پنجم و ششم و قرون بعد اقامت داشته اند گروهی از اسماعیلیه هم در این سرزمین فعالیت مذهبی می کرده اند ابن اثیر در کامل التواریخ در ذیل وقایع سال ۵۲۰ م.نویسد: «امر الوزير المختص ابونصر احمد بن الفضل وزیر السلطان سنجر بغزو الباطنیه و قتلهم این کانوا و جهز جيشا الى بیهق من اعمال نيسابور و كان في هذه الاعمال قرية مخصوصه بهم» ، «در سال ۵۲۰ ابونصر احمد بن الفضل وزیر سلطان سنجر فرمان جنگ با اسماعیلیه را صادر نمود که آنان را در هر جا باشند بکشند و لشکری به بیهق از عمال نیشابور اعزام داشت و در این سرزمین دهکده ای مخصوص به اسماعیلیه بود» و برای اطلاع بیشتر مراجعه شود به حواشی بسیار فاضلانه مرحوم علامه قزوینی

بر جلد سوم جهانگشای جوینی صفحات ۳۹۸ و ۳۹۹ .

شهر سبزوار رفته رفته مهمترین ناحیه بیهق شده است در حمله مغول این شهر آسیب فراوان دید ولی دوباره رونق گرفت تا اینکه از زمان صفویه تاکنون از شهرهای مهم خراسان و مهمترین ناحیه بیهق بوده است . در دوره صفویه شهر سبزوار مورد حمله عبدالؤمن ازبك قرار گرفته و قتل عام شد .

فتح بیهق : بلاذری متوفی ۲۷۹ هـ ق در فتوح البلدان می نویسد که ابن عامر ، اسودبن کلثوم عدوی را مأمور فتح بیهق نمود و اگر چه سال فتح آن را ذکر نمی کند ولی چون عبدالله عامر در سال بیست و هشتم یا بیست و نهم در زمان خلافت عثمان به فرماندهی بصره منصوب شده و سپس عازم خراسان گردیده است ، قاعده باید فتح بیهق در سال ۳۰ هجری باشد . ص ۲۸۶ ترجمه فتوح البلدان چاپ بنیاد فرهنگ .

طبری در ذیل قضایای سال ۳۰ هجری ضمن اعزام عبدالله بن عامر بخراسان فتح بیهق را ذکر می کند . سید احمد زینی رحلان در وقایع سال ۳۰ هجری ص ۱۵۴ ج ۱ چاپ مصر فتح بیهق را مشروحاً بیان می کند و عبارات او عیناً مثل عبارات بلاذری است .

پاره ای از خواص منطقه بیهق در کتاب بیهق ابوالحسن بیهقی ذکر شده است که بر شمردن همه آن خواص در این مقاله موجب اطناب است فقط از لحاظ بعضی از خوانندگان که ممکن است به تاریخ بیهق دست رسی نداشته باشند ، بطور اختصار بآن اشاره می شود :

۱- در پاره ای از دهات پسته بوجود می آید . ۲- آب دهکده گردزد بسیار لطیف و در خراسان ضرب المثل بوده است و بقول بیهقی « اطبا وزن کرده و بر آن حکم رائده بخفت و لطافت » . ۳- در سبزوار آب گوگردی و

در نتیجه معادن گوگردی وجود داشته است. ۴- ریواس کوهستان این منطقه بمراتب معروفتر از ریواس نیشابور بوده است. ۵- در کوه شاره معادن زر و مس بوده است. ۶- صنعت قالی‌بافی این منطقه معروف بوده است. ۷- غسل نواحی فریومله معروف بوده است. برای اطلاع بیشتر درباره محصولات این ناحیه رجوع فرمایند به صفحات ۲۷۶ تا ۲۸۱ تاریخ بیهقی. بروکلمان در جلد چهارم دائرةالمعارف الاسلامیه ص ۴۲۹ در ذیل کلمه بیهقی اشاره به معادن مرمر این منطقه نموده است. با توجه به میزان وقت سخنرانی اجازه می‌خواهم که مطالب خود را در این جا خاتمه دهم و برای همه بزرگانی که در این مجلس شرکت نموده‌اند، آرزوی سعادت و موفقیت نمایم.

مجتبی مینوی

دانشگاه تهران

### ترك و تازيك در عصر بیهقی

ایران هنوز از صدمه ضربتی که عرب بر پیکرش وارد آورده بود قند راست نکرده بود که دچار ضربت دیگری شد .

کوششهایی که بعضی از ایرانیان، بصورت شورش و طغیان و خروج برخلاف، برای برانداختن تسلط عرب می نمودند، مثل سنباد گبر و مقبّع و بابک خرم دین و مازیار، زودگذر بود و هیچ يك بیش ازین ثمر نداشت که روح عصیان را در آن ملت مغلوب گشته زنده نگه دارد و سرمشق و رهنمای آیندگان باشد که از چهره پیش باید رفت و از چه خطاها احتراز باید کرد . طاهر بن الحسین گویا خیال مبادرت به برانداختن یوغ اطاعت عرب را در سر می پخت ولی توفیق حاصل نکرد و عصیان او ظاهر هم نشد و او لاد او کاسه لیسان دستگاه خلافت عباسی شدند .

توفیق یعقوب بن لیث فقط اندکی بیشتر بود و کار او نیز بی اثر ماند . ولی سامانیان با اظهار اطاعت نسبت بخلفا توانستند محیط صلح و آرامشی در یک ناحیه ایران فراهم کنند که آنجا تمدن و فرهنگ ایرانی آمیخته با اصول اخلاقی و دینی اسلامی نشو و نما کند و زبان فارس جدید بوجود آید و صنف دهقانان ایرانی که حافظان سنن و روایات قدیم و اصول مملکتداری ایران بودند مجالی بیابند و طرحی برای اداره امور بریزند و بنیانهای اجتماعی را



بر حسب مقتضیات اوضاع جدید اسلامی و ایرانی ترتیب دهند. اجداد این صنف در دستگاه خلافت خدمت کرده و با عرب همکاری نموده بودند. خاندان برمک و آل سهل بن نوبخت تاحدی پیش رفته بودند که دیوانها و تشکیلات اداری اسلامی را مطابق شیوه و اسلوبی که از دیوانها و تشکیلات اداری عهد ساسانی بخاطر آنها مانده بود طرح ریخته بودند. خاندانهای بلعمی و جیهانی در خراسان این عمل را مداومت دادند و به راه کمال پیش بردند.

حکومت آل بویه نمونه این کمال بود و دو ابن العمید (ابوالفضل و ابوالفتح) و صاحب بن عبّاد وزیران ایرانی و عربی زبان شاهان مسلمان و عربی دان ایرانی بودند<sup>۱</sup>، و غیر از اینکه زبان دیوانی زبان عربی، و دین مملکت دین اسلام بود، حکومت عضدالدوله با حکومت یکی از شهنشاهان ساسانی تفاوتی نداشت.

اما این دوران استقلال و «نفس کشیدن» ایرانیان نپائید. همچنانکه در بغداد دستگاه خلافت عباسی مقهور استیلای غلامان ترك گردید در سمت مشرق یعنی خراسان، بساط حکومت سامانی بدست ترکان بر چیده شد، الپتگین و دامادش سبکتگین و فرزندانش سبکتگین بخصوص محمود که مرکزشان غزنین بود و بدین سبب غزنویان نامیده می شوند جای ایشان را گرفتند و از این دوره ایزانیان فارسی زبان بلفظ تازیك خوانده شدند. شصت و اند سال پس از تأسیس حکومت غزنوی يك سلسله تركی دیگر، سلسله سلجوقی، جای آن خاندان را در ایران گرفت و در اندك مدتی بر تمام ایران مسلط شد و تأزیکان در تمام جهات مغلوب حکومتهای تركی متوالی گشتند، مثل خوارزمشاهیان و اتابکان در ولایات مختلف.

۱- شهر منجیبی شاهر مرّب دربارهٔ عضدالدوله دیلمی معرف خوبست از این ترکیب:

ابا شجاع بفارس عضدالدو      لة فنا خسرو شاهنشاهما

تازیك و، تاجیک و، تازیك، در این مورد ارتباطی با لفظ تات دارد؛ که در ترکی نام ایرانیان و نام زبان فارسی است و تازیك با «فارسی زبان» مترادف است. بعضی از ترکی دانان اروپا اظهار کرده اند که چیک در ترکیب تات چیک بمعنی مغلوب است، یعنی ایرانیان مغلوب ترک. بهر حال این کلمه هیچ ارتباطی با تازیك بمعنی عربی ندارد که در دوره ساسانیان متداول بود و بعدها بلفظ تازی مبدل گردید.

ولیکن تازیك با تلفظ جیم بجای ژ یا ژ در بعضی نواحی اسم قومی از اقوام ایرانی الاصل گردید (مثلاً در افغانستان و ترکستان روس) و تاجیکستان شوروی سرزمین این قوم است.

در تمام دوره حکومت و سلطنت قبایل ترک در ایران يك خصوصیت بارز برقرار ماند، و آن اینکه ترکان فقط سه چهار کار را تعهد می کردند: یکی فرماندهی بود، از مقام سلطانی گرفته تا سالاری و قاندی و سرهنگی سپاه و حکومت نواحی و ولایات و حاجبی سلطان؛ دیگر غلامی بمعنای عام و خاص از بردگی و فرمانبرداری تا معشوقگی و موردعلاقه بودن، و این دسته اخیر بعد از آنکه بزرگ و مسن می شدند اگر کفایت و هنرمندی داشتند بمقام سالاری می رسیدند چنانکه ایاز رسید؛ قاصدی و نامه رساندن و پیغام و مطلقه بردن که مستلزم مهارت در سواری و تیزراندن بود نیز به ترکانی که جزء درجهداران لشکر بودند (یعنی خیلشاه<sup>۲</sup> بودند) ارجاع می شد.

تمامی امور دیگر مملکت از مقام وزارت و استیفا و تصدی انشاء و

۲- خیل در خیلشاه ربطی به خیل عربی ندارد، لغتی است ترکی بمعنی قبیله بیابان.

کرد، و خیلشاه از حیث ترکیب بمعنی هم قبیله و اهل قبیله است.

کدخدایی فرماندهان و وکیل‌داری و سایر مشاغل دیوانی و فقاقت و ملائی و تعلیم و شاعری گرفته تا حرفه‌های مختلف مثل بافندگی و معماری و بنائی و بقالی و قصابی و نجاری کار ایرانیان بود، کارهای بالاتر بدست طبقه دهقانان ایرانی انجام می‌شد که دومین طبقه نجبای ایرانی و ملاکین درجه دوم در ولایات بودند، و کارهای فروتر بدست عوام الناس. سنت اینکه کار وزارت و مشاغل دیوانی بدست دهقانان ایرانی آگاه از اصول و سنن قدیم بماند، هم در دوره غزنویان و هم در دوره سلجوقیان و خوارزمشاهیان و ایلخانان، حفظ شد. البته پادشاهان مستبد ترک پی‌درپی بخاطر هوسهای خود و فرزندان و زنانشان وزرا را عزل و نصب می‌کردند، اموال ایشان را مصادره می‌کردند و گاهی خودشان را به‌دارمی‌آویختند، و گاهی هم این وزرا بر ضد یکدیگر تحریک و اغوا و تضریب و افسادمی‌کردند و یکی دیگری را بکشتن می‌داد، ولی همیشه جای یک ایرانی را ایرانی دیگری می‌گرفت و کار وزارت و ریاست دیوانها به‌ترکان داده نمی‌شد. این سنت تا قرن هشتم هجری بجا ماند و خاندانهای جوینیان و فریومدیان آخرین طایفه این فضلالی دیوانی ایرانی بودند که وزارت و اداره مملکت را به‌عهده داشتند. علاوه بر کارهایی که محتاج ذوق و عقل و فهم بود و طبعاً از ترکان بر نمی‌آمد و بناچار ایرانیان باید متصدی آنها شوند از تازیکان حتی در کار جنگ نیز استفاده می‌شد. گذشته از اینکه صاحب دیوان عرض یعنی هم‌رتبه وزیر جنگ از ایرانیان انتخاب می‌شد گاهی سرداران نیز تازیک بودند و سربازان بطریق اولی.

مواردی که بیهقی خود تازیک و تازیکان را ذکر کرده‌است از این قرار است (صفحات چاپ اول آقای دکتر فیاض را ذکر می‌کنم):

حاجب بزرگ علی بازگشت و همه بزرگان سپاه را از تازیک و ترک با

خویشتن ببرد. (ص ۸)

افسوس و غبن است کاری نا افتاده را (یعنی سلطنت نشستن محمد ابن محمود که سرنگرفت) افزون هفتاد و هشتاد هزار هزار درم (که محمد داده بود به بزرگان و لشکریان بهنگام بیعت کردن با او) به ترکان و تازیکان و اصناف لشکر بگذاشتن. (ص ۲۵۷)

بیستگانی نباید داد يك سال تا مالی بخزانہ باز رسد از لشکر و تازیکان، که چهل سال است تا مال می نهند و همگان بنوا اند؛ و چه کار کرده اند که مالی بدین بزرگی پس ایشان یله باید کرد؟ (ایضاً ص ۲۵۷)

طغرل سلجوقی در جواب قاضی صاعد گفت: پذیر فتم که بدانچه گفتی کار کنم، و ما مردمان تو و غریبیم، رسمهای تازیکان ندانیم؛ قاضی به پیغام نصیحتها از من باز نگیرد. (ص ۵۵۴)

بوالحسن عبدالجلیل خلوتی کرد با امیر و گفت «ما تازیکان اسپ و شتر زیادی داریم بسیار، و همه از نعمت و دولت وی ساخته ایم.» و غرض درین نه خدمت بود بلکه خواست بر نام استاد بونصر چیزی نویسد. (ص ۵۹۴ تا ۵۹۵). و بوالحسن بخط خویش نسختی نبشت و همه اعیان تازیانه را در آن آورد. (ایضاً ص ۵۹۵)

طغرل گفت «ما را صواب آن می نماید که بنه پیش کنیم و بسوی دهستان رویم و گرگان و آن نواحی بگیریم که تازیکان سبک مایه و بی آلتند.» (ص ۶۱۸)

حاجب بکتغدی امیر را سر بسته گفت که «غلامان امروز می گفتند که ما بر اشتر پیداست که چند توانیم بود. فردا اگر جنگ باشد اسپان تازیکان بستانیم، که بر اشتر جنگ نتوان کرد.» (ایضاً ص ۶۱۸)

امیر مودود را دیدم روی به قریوس زین نهاده و شمشیر کشیده

بدست و ، اسب می‌تاخت و آواز می‌داد لشکر را که «ای ناجوانمردان ، سواری چند سوی من آئید» - البته يك سوار پاسخ نداد ، و غلامان تازیكان با امیر نيك بایستادند و جنگ سخت کردند از حد گذشته . (ص ۶۲۴).  
 ابوالحسین عقیلی را بخوانید تا مشرف باشد ، که این تاجیکان همه یکی باشند و محابا کنند در پیغامی که دهم ، ایشان را از یکدیگر روی باید . (آثار الوزراء عقیلی ۱۷۰ - که از مقامات ابونصر مشکان نقل کرده) .  
 در سایر کتب فارسی هم لفظ تازيك بکار رفته است که بعضی از آن موارد ذیلاً نقل می‌شود :

چون پادشاه ترك باشد یا تازيك یا کسی که تازی نداند و احکام شریعت نخوانده باشد . (سیاستنامه چاپ دارك ص ۵۶) .

آورده‌اند که در روزگار تورانشاه که از پسران قاورد بود ، که پسر چغری بیگ بود ، و سلطان کرمان بود ، روزی پیش درودگری رفت که در خانه او کار می‌کرد و پسری ترك چهره دید ، گفت : این پسر کیست ؟ درودگر گفت : پسر منست . گفت : چگونه است که تو تازیکی و پسر ت ترك ؟ ... (الی آخر القصة) . (رجوع شود به داستانها و قصه‌ها از مجتبی مینوی ص ۸۸ - همچنین تاریخ سلاجقه کرمان ص ۲۰ دیده شود) .

تا که تازیكان چو قفچاقان کلهداران شدند

خواجهگان را بر سر از دستار افسر کرده‌اند

(دیوان سنائی چاپ دوم مدرس رضوی ص ۱۵۰ - نسخه بدل دارد :

معجز کرده‌اند ، که شاید بهتر باشد) .

مسلمانان و مشرکان و جهودان و مؤمنان و ... ترکان و تاجیکان .

(کتاب النقض ص ۴۷۶) .

ترك و تاجيك شما جمله سگانتند و خران

که بجز خنوردن و کسران نشانند زمین

(ديوان انوري، چاپ مدرس رضوي ص ۷۰۴).

قاوردشاه مثال داد تا طلب امير ولايت كنند... بعد از تفحص او را در تنوري باز يافتند. و بخدمت ملك آوردند ملك گفت اي تازيك از مهبان بگريختي! (بدائع الزمان ص ۹ و تاريخ سلاجقه كرمان ص ۹).  
 طرملی غلامی بزرگ بود از غلامان امير داد قدیم و هنری زیادت نداشت اما تركی زیرك بود تازيك دوست و شراب خواره. (بدائع الزمان ص ۹ و تاريخ سلاجقه كرمان ص ۶۰).

در كرمان مجال مردم تنگ شده بود و وجوه دواوين اندك و تركان گرسنه و بينوا، چون تاجيكان راديدند در خيش خانه عيش خزيده و دراعه و قار بر كشيده و صدره طيش برگزيده پنداشتند كه مالي و مثالي دارند و به تركان نمي دهند، روزي در خدمت اتابك گفتند كه در جبرفت مالش تركان داديم اينجا نوبت تاجيكانست. اتابك بر اين سخن انكاري ننمود و تركان سكوت او را از غايت رضا پنداشتند... از اين حركت شهر بكلي بهم برآمد و باقي تازيكان بگريختند و تركان در منازل مقتولان افتادند و غارت كردند. (بدائع الزمان ص ۸۶ و تاريخ سلاجقه كرمان ص ۱۰۴ تا ۱۰۶).  
 در حدود سردسیر و گرمسیر استخلاص چند حصن و حصار كردند كه دروسيصد و چهارصد مرد بود و همه را قتل كرد... تا سپاهی و تازيك كرمان همه در اين فتنه هلاك شدند يا جلای وطن كرد. (بدائع الزمان ص ۹۵ و تاريخ سلاجقه كرمان ص ۱۱۷).

ملك و تركان بتگ پای خود را از آن ورطه بیرون افكندند و چند زن مطربه كه در خدمت ملك بودند و جمعی تازيك را گذاشته... پسر و ربیب سابق با خود آوردند بگرو تازيكان و زنان كه مانده بودند. چون روزي چند برآمد نصرت و طهماسب را باز دادند و تازيكان و زنان مطرب را بزرگ فرستاد.

(بدایع الزمان ص ۱۰۲ و تاریخ سیلاحقہ کرمان ص ۱۲۶) .

ترك و ديلم و سرهنگ و سپاهی و تازیك ولایت روی به استخلاص  
قلعه کهن آوردند . (بدایع الزمان این فصل را ندارد - تاریخ سیلاحقہ  
کرمان ص ۱۸۷) .

صواب آنست که آن را (تاریخ یمنی را) بعبارتی که به افهام نزدیک  
باشد و ترك و تازیك را لایق ادراك افتد به پارسی نقل کنی . (مقدمه ترجمه  
یمنی ص ۸) .

سلطان سکندر (یعنی محمد خوارزمشاه) او را بستود چنین که بارها  
بر لفظ راند که «من از آثار (?) تازیكان پردل تر از علاء الملك جامعی ندیدم» .  
(الباب الالباب ج ۱ ص ۱۱۲) .

خواجہ احمد حسن میمنندی یمن الدوله محمود سبکتگین را برداشت  
و بجنگ خانیان برد . چون سلطان آنجا رسید لشکر ایشان را بدید ، زیادت  
از لشکر او بود ، همه ترك ، و لشکر او بیشتر تازیك و هندو و با سعید بود  
بهراسید . (آداب الحرب والشجاعه ص ۱۳۳) .

دی به خدمت سوی درگاه آمدم . آن سپهر از رفعتش عشر عشر  
زحمتی دیدم ، که تا جاوید باد ، کشری بگذشته از جم غفیر  
گشته چون روز قیامت مجتمع خلق عالم از صغیر و از کبیر  
از سباع و از وحوش و جن و انس از خیول و از بغال و از حمیر  
ترك و تازیك و وشاق و بلمه ریش حاجب و سرهنگ و جاندار و وزیر  
چاوش و خربنده و سگبان و سگ خواجہ و شاگرد و عوان و دبیر  
کافر و گبر و مسلمان و جهود و انکه من نشناختم شان خود مکیر  
(دیوان کمال الدین اسمعیل ص ۳۴۹)

پنجاه هزار مرد حشری و بیست هزار مغول آنجا جمع گشت تمامت

را دهه و صده کردند آنچه تازيك بودند بر سر هر دهه مغولی نامزد گشت  
تا پیاده از کوه به سه فرسنگی سنگ نقل می کردند . (جهانگشای جوینی  
ج ۱ ص ۷۱) .

سلطان محمد خوارزمشاه «سمرقند را به صد و ده هزار مرد تخصیص  
فرمود ، شست هزار ترکان بودند با خانانی که وجوه اعیان سلطان بودند ....  
و پنجاه هزار تازيك از مردانی که هريك فی نفسه رستم وقت و بر سر آمده  
لشکرها بودند» . (ایضاً جهانگشای جوینی ج ۱ ص ۹۱) .

هر کس که در حصار بود بصحرا آوردند و اتراك را از تازیكان جدا  
کردند و همه را دهه و صده ، و ترکان را موپها بر شبه مغولان از پیش بر  
حلق کردند استقرا و تسکین ایشان را . (ایضاً جهانگشای ج ۱ ص ۹۵) .  
چون تولى عزم هرات مصمم گردانید امیری را با چهار تازيك آنجا  
بگذاشت تا بقایای زندگان را که یافتند بر عقب مردگان قرستادند . (ایضاً  
ج ۱ ص ۱۴۰) .

یکی بود از همدان پهلوان فیله گفتندی ... با جماعتی دیگر که در  
پیش او (یعنی او کتای قاآن) بودند فرمود تا کشتی گرفتند بر تمامت غلبه  
کرد و کسی پشت او را بر زمین نیاورد ... بعد از یکچندی او را دخترای  
ماه دیدار خوش رفتار خوش گفتار فرمود ... دختر روزی به اردو می رود ،  
ازو می پرسد که تازيك را چگونه یافتی ؟ نصیبه تمام از لذت استیفا کرده  
باشی - و در میان مغولان این مزاج باشد که تازیكان را بعظم آلت نسبت  
دهند . (ایضاً ج ۱ ص ۱۸۳) .

شواهد بسیار دیگر در مجلدات جهانگشای هست ، به فهرست اماکن  
و قبایل هريك از مجلدات ، ذیل تازيك رجوع شود .

ز دریای عمان برآمد کسی سفر کرده دریا و هامون بسی



عرب دیده و ترك و تاجيك و روم ز هر جنس در نفس پاكش علوم  
(سعدی در بوستان باب اول حكایت دوم)

ای صاحبی که هست زیرغوی حکم تو

ترك و مغول و تازيك و رومی و بربری...

(بیت بیستم از قصیده پوربهای جامی نشر مینورسکی)

و او آنست که تازیكان او را سامان خدا گفتند .

(جامع التواریخ جلد مربوط به سامانیان و غزنویان ص ۳) .

و هر شب خلایق بسیار از تازيك و ترك افطار و امصار بر بساط

سماط او افطار می کردند . (داستان غازان خان ص ۷۸) .

و اما علم طب آنچه شیوه تازيك و ختای و مغول دهند و کشمیرست

بر کلیات هريك واقف شده . (داستان غازان خان ص ۱۷۲) .

در تمامت امور جزوی نیز مغول و تازيك بر همین نمط سخن

می رانند . (داستان غازان خان ص ۲۰۰) .

فرمود تا در این باب یرلیغ بلیغ نوشتند و بهمه ممالك بجمهور مغول

و تازيك فرستادند . (داستان غازان خان ص ۲۰۱) .

مصالح آتش بیرونی بگوشك عادلیه که امراء مغول و تازيك و کسانی

که آنجا آیند چون زیارت کنند به آن گوشك آیند . (ایضاً ص ۲۱۲) .

طایفه بزرگان صاحب ناموس که بقایت مشهور بودند وزرا و حکام

تازيك دست از ایشان باز نمی داشتند . (ایضاً ص ۲۳۸) .

و حکایت آنکه سلطان ملكشاه نوشته که دعاوی سی ساله نشنوند و

در عهد هولاکو خان وزراء تازيك عرضه داشتند و هم بر آن موجب یرلیغ

نافذ گشت و بعد از آن در زمان اباقا خان و ارغون خان و گیخا تو خان امضاء

آن حاصل گردانیدند . . . (ایضاً ص ۲۴۱) .

روزی فرمود که من جانب رعیت تازيك نمی دارم اگر مصلحت است تا

همه را غارت کنم بر این کار از من قادرتر کسی نیست ، باتفاق بفار تیم .  
(ایضاً ص ۲۶۹) .

بر عالمیان پوشیده نیست که پیش ازین تطاول و استیلا راهزنان و  
دزدان تا چه غایت بود و به آنکه انواع ایشان از مغول و تازیانه و مرتد و کُرد  
و لور و شول و شامی هر چه تمامتر بودند غلامان گریخته نیز با ایشان  
می پیوستند . (ایضاً ص ۲۷۷) .

این زمان چون بر لوح نوشته که هر آفریده که بیرون از این مواضع  
بنشینند دزد باشد هیچ کس از مغول و تازیانه جانی دیگر نمی یارست نشست .  
(ایضاً ص ۲۸۱) .

بجائی رسید که در ده دینار دو دینار نقره زیادت عیار نداشت باقی  
تمامت مس ، بکرات ابلجیان مغول با بیتکچیان تازیانه جهت تفحص عیار از  
حکم یرلیغ به ولایات می رفتند و اخراجات وافر می انداختند . . . . (ایضاً  
ص ۲۸۲) .

جهت دربندها و مواضع سخت سرحد که پیاده نگاه توان داشت  
لشکرهای تازیانه معین فرمود و همه را جامگی و اقطاع داد ، و پیش ازین  
لشکر تازیانه با آنکه جامگی معین می شدند ضبطی نداشتند و امرا ایشان  
به بهانه معدودی چند جامگی ستندگی و هیچ لشکری در میان نه .  
(ایضاً ص ۳۱۰) .

فرمود چگونه شاید که چون اقوام مغول بیشتر از نسل امرا بزرگند  
که در زمان چینگیز خان کوچ داده اند و این زمان اوروغ آن امرا پیش قان  
و پیش دیگر پادشاهان معتبر خویشان ایشان را ببندگی به تازیانه فروشند  
یا بیشتر بگدائی افتند رعایت حقوق آن جماعت و محافظت ناموس را دفع  
این معانی لازم است چه بدین واسطه صلابت و هیبت لشکر مغول که به میوق  
رسیده بود می شکند و در نظر تازیانه حقیر می شوند . (ایضاً ص ۳۱۱) .

حکم فرمود که چون مغولان متغلب‌اند قطعاً به‌رعایای ولایات، اگر در شماره موضعی دیگر آمده و اگر نیامده، آبادان نکنند و هیچ رعیت را به‌خود راه ندهند و به‌اسیران و بندگان خود آبادان کنند، و تازیك نیز هم به‌رعیتی که در شماره دیگر مواضع آمده باشند آبادان نکنند. (داستان غازان‌خان ص: ۳۵۵).

خواجه رشیدالدوله در تاریخ‌نامه که موسوم است به‌تاریخ غازانی آورده است که پادشاه چنگیزخان در عهد دولت خود حکم کرده بود که اگر کسی برهنه در آب رود او را بقتل رسانند. روزی جفتای و اکتای به‌اسم شکار سوار شده بودند، چون به‌دهی رسیدند پادشاه اکتای شخصی را دید که برهنه در آب رفته بود و سر می‌شست. یکی را از وزرا پیش خواند و گفت بزودی نزد آن تازیك رو که در حوض آبست و يك بالش زر بدو ده تا در آب اندازد و او را بگوی که چون از تو پرسند که چرا برهنه در آب رفته‌ای؟ بگوی که يك بالش زر در آب انداخته‌ام بدان واسطه در آب رفته‌ام. در اثنای این حالت نظر جفتای بر آن شخص افتاد گفت بروید و آن تازیك را که برهنه در آب رفته است بیارید تا بقتل رسانم که دل من از غصه تازیكان خون شد. آن شخص را در حال همچنان پیش شاه‌زاده جفتای آوردند. بانگ بروی زد و گفت: ای تازیك بی‌عقل، تو بکدام دلیری برهنه در آب رفته‌ای و از حکم یرلیغ پدر بزرگ من تمرّد نموده‌ای؟ ... (الی آخر الحکایه). (تاریخ‌نامه هرات ص: ۱۰۱ تا ۱۰۲). نیز رجوع شود به‌فهرست اسماء اماکن و قبائل در تاریخ‌نامه هرات، ذیل لفظ تازیك و تازیكان.

حکم یرلیغ شد که هیچ تاجیک به‌کلاه مغول متقنس نگردد. (تاریخ و صاف چاپ سنگی ص: ۳۴۴).

دانشمند بهادر با صدو هشتاد سوار از صفدران و نامداران خدم

به حصار در آمد ، جمال الدین محمد پیش دوید و شرایط تعظیم و تکریم بجای آورد ، دانشمند بهادر از سر غضب بانگ برزد که تازيك بو الفضول بچه دلیری و تمکن پیش من نیامدی ؟ ... با چند تازيك مجهول تو بچه چیز مغرور شده ای ؟ (ذیل جامع التواریخ ص ۳۳) .

نصیرالدوله شهریار اعتماد بر وفاق او و نظر بر مصلحت ملک مازندران بارونقی تمام که در آن عهد هیچ تازيك را مثل آن دست نداده بود به دیوان امیر طالش آمد (تاریخ طبرستان مرعشی ص ۹۷) .

بعد از وفات سلطان ابوسعید (۷۳۴ هجری) امیر مسعود سربدال در شهر سبزوار برخاست و جمعی از قوم جته که از طایفه اشراک بودند در خراسان بدسیرتی می کردند و از وزرای قدیم و اکابر خراسان علاءالدین محمد در آن مملکت متمکن بود و از سیاست پادشاه و محاسبان دیوان ایمن گشته بهر چه دست می داد تقصیر نمی کرد ، از آن سبب عرضه خراسان بفرعایا تنگ شد و ظلم از حد بگذشت علی الخصوص طایفه تازيك در معرض تلف ماندند . (ایضاً مرعشی به اختصار ص ۱۰۳ تا ۱۰۴) .

مؤیدالدوله با صد سوار بدهستان بتاخت و نزد سلطان فرستاد که من کمر عبودیت و طاعت تو بر میان دارم ، زنهار به مازندران نروی که تازيك را هرگز با ترك اعتماد نبود . (ایضاً مرعشی ص ۲۴۸) .

بدین معنی جمیع ارکان دولت اتفاق نمودند مگر علی کیای فیروزکوهی که او این معنی را صلاح ندید و گفت میان ترك و تازيك مسالك تاریك و مهالك باریك در میان است . (ایضاً مرعشی ص ۲۵۳ تا ۲۵۴) .

درباره میرعلیشیر نوائی متوفی در جمادی الاولی ۹۰۶ هجری آمده است که : از ترك و تازيك هیچ کس نیست که از آیات آن جناب صفحه خاطرش منقش نباشد . (مجالس النفاثین ص ۱۳۵) .

و درباره نادرشاه گفته شده که: اهالی ایران نیز از خرد و بزرگ و ترك و تاجيك فدیوانه نقدجان را در راه او می‌باختند. (مجم‌التواریخ بعد نادریه ص ۸).

زبان قوقان (=خوقند) ترکی است. اهل شهر تاجیکی یعنی فارسی هم می‌گویند (مسیر عزت‌الله نسخه B. M. ورق ۵۵ پ).

لیچ Leech در سیاحتنامه خود می‌نویسد که «لغمان جزء محال ولایت کابل است و روبروی جلال‌آباد واقع است و گاهی آن را لغمان می‌نویسند، سکنه لغمان تاجیک یا فارسیوان هستند. (مجله انجمن آسیائی بنگال ج ۷ (۱۸۳۸) ص ۷۳۱). مراد از تاجیک ظاهراً تاجیک است و فارسیوان ظاهراً با فارسی‌زوان، فارسی‌زوان و فارسی‌زبان یکی است.

از تمامی امثله‌ای که آورده شد روشن می‌شود که مراد از تاجیک و تازیك و تازیك در کتب فارسی اتباع و سکنه ایرانی در زمین‌های ایرانی‌نشین است. در مقابل ترکان یا مقولان که بر آن اراضی مسلط بوده‌اند. از مقاله‌ای که شدر Schaefer در جشن‌نامه هفتاد سالگی گیزه F. Giese نوشته است، (لایپزیک ۱۹۴۱ ص ۱ و مابعد) معلوم می‌شود این اسمی است که ترکان بر ایرانیان گذاشته بودند و چنانکه عادت است خود ایرانیان نیز این اسم را برای خود بکار می‌برده‌اند تا خود را از ترکان فرمانروای خودشان ممتاز سازند.

بعضی از فرهنگ‌نویسان بگمان اینکه این کلمه با لفظ تازی ممکنست از يك اصل باشد آن را بمعنی عرب‌نژادی که در سرزمین عجم زائیده و برآمده است گرفته‌اند (برهان قاطع و حواشی آن از دکتر معین و نیز لغت‌نامه دهخدا در لفظ تازیك و تاجیک دیده‌شود). آثار این خلط و سهر عجیب در سبک‌شناسی مرحوم بهار (جلد سوم ص ۲۴۶ و ۵۰) نیز دیده می‌شود.

دکتر نورانی وصال

دانشگاه بهلوی

## شخصیت آلتونناش از نظر بیهقی

(در دوره سلطان مسعود غزنوی)

مقدمه: تدکار این موضوع را لازم می‌داند که بحث درباره شخصیت آلتونناش برای کسانی که تاریخ بیهقی را مطالعه کرده و جزئیات آن آگاهند شاید چندان جالب نباشد ولی از جهت استحضار باید عرض شود که اینجانب سعی کرده‌ام از جای جای کتاب پراچ تاریخ بیهقی آنچه تا حدی چهره آلتونناش را مشخص می‌سازد مطالبی بیرون آورده سیمای یکی از مردان شکوهمند و بااهمیت زمان سلطان مسعود غزنوی را برتسم نماید. اما از آنجا که مطالب تاریخی کاملاً بهم پیوسته است و ذکر موضوعی بدون رعایت و توضیح موضوعات دیگر کاری اِتر می‌نماید بی‌مناسبت نمی‌داند که طی چند سطری متذکر شود که دوره پادشاهی سلطان مسعود بخصوص اوائل سلطنت وی یکی از شگفت‌انگیزترین دوره‌های تاریخ ایران است بخصوص که مردی مانند بیهقی با قلمی سحر و هنرمندی بی‌مانند گوشه‌های تاریک آنرا روشن ساخته وضع جامعه آن روز را از دیدی وسیع و نظری گسترده بیان می‌دارد. تجلیل افکار و عقاید مردم و چهره افراد سرشناسی که بنحوی در بوجود آوردن تاریخ این عصر سهیم بوده‌اند در تاریخ بیهقی بطرزی بسیار زیبا و زنده نمودار است و خواه ناخواه کسانی را

که با ادب و تاریخ آشنائی دارند باعجاب وامی‌دارد. وقایع این عصر و کینه‌توزیهای نهانی مسعودیان با محمودیان از اهم موضوعات این تاریخ می‌باشد و بخوبی آشکاراست که در پشت پرده زمام‌داری آن دوره چه دسیسه‌ها بکار می‌رود و سرانجام چه فتنه‌ها و حوادثی از آن میان برمیخیزد چه مسعودیان، محمودیان را بیگانه می‌دانستند و محمودیان خویش را مطرود و همواره در مظان تهمت تصور می‌کردند. هر يك از پدريان همواره خائفا و ترقب منتظر بودند تا چه موقع مورد سخط سلطان قرار گیرند و کی ادبار دام‌گیر ایشان شود. گر چه ظاهراً عفو سلطان مسعود شامل همه گردیده بود ولی پدريان خوب می‌دانستند که بهر حال اوضاع دگرگون شده و جماعتی نوخاسته بدربار آمده‌آنی از سعایت نمی‌آسایند و سرانجام دولت بدیشان پشت خواهد کرد. ابوالفضل بیهقی در هر مقام مناسب این نکته را تذکار می‌دهد که روز پدريان به‌شام گرائیده و کارها لونی دیگر یافته‌است اگر خود سلطان سامان یافتن کار را در اغماض می‌بیند ولی گروهی که گرد او در آمده‌اند برای بدست آوردن مناصب پیوسته مردان دستگاه سلطان ماضی را خائن قلم‌داد کرده از بدگوئی نسبت بایشان درپیشگاه سلطان فروگذاری نمی‌کنند، گرچه سیمای سلطان مسعود در تاریخ بیهقی همواره بصورت مردی کریم، بزرگ، دانشمند و باگذشت مرتسم است ولی خوب آشکار است که سلطان آنچه در ظاهر می‌کند غالباً خلاف عقیده باطنی اوست و همواره منتهم فرصت‌است که آنچه بدل دارد روزگاری بجامه عمل درآورد. اگر گاهی بزرگداشتی برای بعضی از پدريان مرعی می‌دارد از باب آنست که می‌داند دولت او از کیاست و کاردانی ایشان بی‌نیاز نیست چنانکه اگر بیونصر مشکان دوباره منصب ریاست دیوان رسائل را بجای بوطاهر دبیر تفویض می‌کند تنها بعلت آنست که می‌داند کاری که از او برمیآید از دیگران

ساخته نیست. در داستان حاجب علی قریب بخوبی پیداست تا موقعی که سلطان برای حفظ آرامش و بسامان شدن کارها وجود او را لازم می‌بیند نامه‌های لطف‌آمیز و پیغام‌های دوستانه برای او می‌فرستد و حتی پوادر او را خلعت حاجبی می‌بخشد ولی بمجرد اینکه کار را خاتمه یافته مشاهده می‌کند و حاجب علی قریب را در دست و زیر سلطه خویش می‌بیند قیافه دیگر گرفته آن مرد و برادرش را از کلیه مناصب معزول ساخته در بند می‌کند و او را بصفت کافر نعمت بی‌وفا موصوف می‌نماید و همچنین در باره آلتون‌تاش گر چه در ظاهر لطف بسیار می‌کند و او را همواره در کنار خویش می‌نشانند و در کارهای بزرگ با وی مشورت می‌کند ولی از خبلال تاریخ بیهقی کاملاً پیداست که می‌خواهد در فرصتی مناسب وی را مانند حاجب علی قریب بگناه پشتیبانی از ولایتمندی سلطان محمد بکیفر رساند و حتی در جایی نیز اشارتی باین امر می‌کند که در ضمن شرح احوال خوارزمشاه از آن بتفصیل سخن رفته است.

مسلم است که آلتون‌تاش خوارزمشاه که مردی جهان‌دیده و سرد و گرم دهر چشیده است و در عمر دراز خویش فراز نشیب بسیار دیده همواره می‌خواهد خود را از دامی که برای او نهاده شده بحیله برهاند و قبل از آنکه بسرنوشت دیگر پدریان دچار گردد بجان سالم از مهلکه بدربرد. بدین جهت همواره در بیم و امید زندگی می‌کند و از عاقبت کار هراسناک است و تنها قلم موشکاف ابوالفضل بیهقی است که این موضوعات را بطرز جالب و جذاب و شایسته‌ای بیان می‌دارد. بطور قطع تا امروز هیچ مورخی بدین ژرف‌نگری و دقت و جهان‌بینی تاریخی ننگاشته و ماجرای سلطان و مردم زمان خویش را بقلم نیاورده است. چون بحث درباره این امر و ارزش کار بیهقی و هنر تاریخ‌پردازی او موضوع این مقالت نیست و مقالات



بسیار برای بسط این مطلب لازم است که مسلماً بوسیله محققین و دانشمندان گرانمایه تهیه و تنظیم شده است از اطالۀ کلام خودداری کرده بل ذکر داستان آلتون تاش می پردازد، امید است گوشه ای از کار این مورخ بزرگ و نویسنده توانا روشن گردد و همگان آگاه گردند که اگر جامۀ تاریخ نگاری بر قامتی برازنده باشد همانا برازنده قامت ابوالفضل بیهقی است مردی که درست می نویسد، حقیقت می نویسد، زیبا می نویسد و با شیوه خویش در تاریخ نویسی درسی بزرگ بآیندگان می دهد تا دیگران چه اندازه از او بهره گیرند و تا چه پایه مایه ور شوند. بمنه و توفیقه.

در نخستین جایی که اهمیت آلتون تاش و نزدیکی او به سلطان مسعود آشکار می شود در فصل آمدن حاجب علی قرینب بیاغ عدنانی به پیشگاه سلطان است که چنین آمده:

«و سلطان بر تخت بود اندر آن رواق که پیوسته است بدان خانه بهاری و آلتون تاش را بنشانند بر دست راست تخت و امیر عضدالدوله یوسف عم را برابر نشانند و اعیان و محتشمان دولت نشسته و ایستاده». چنانکه مشاهده میشود حتی نام آلتون تاش مقدم بر نام امیر عضدالدوله یوسف عم سلطان مسعود آمده است و جز این دو نام از دیگران ذکری بمیان نیامده، تنها بکلمۀ اعیان و محتشمان اکتفا شده است.

و نیز در جایی که سخن بوساطت و شفاعت حاجب علی قرینب میراند پیداست که سخن او در پادشاه تا چه مایه انفاذ دارد و چگونه سلطان سخنان او را برابر سخنان پدر می شمارد و نصایح مشفقانه او را اعلی الظاهر بسمع رضا می شنود و در مصلحت بینی خوارزمشاه هیچگونه شکی ندارد.

«سلطان گفت که سخن خوارزمشاه ما را برابر سخن پدر است و آن

برضا بشنویم و نصیحت مشفقانه او را بپذیریم و کدام وقت بوده است که او مصلحت جانب ما نگاه نداشته است؟ و آنچه درین روزگار کرد بر همه روشن است و هیچ چیز از آنچه گفت و نبشت بر ما پوشیده نمانده است و بحق آن رسیده آید.

و نیز پس از گرفتن حاجب علی قریب و منکیراک حاجب سلطان مسعود ظرد ایشان را بوسیله عبدوس بخوارزمشاه پیغام میدهد و بقول بیهقی از آنجهت این موضوع را با خوارزمشاه میگوید: «وی را صورت دیگر گونه نبندد» ازین عبارت پیداست که سلطان مسعود با وجودیکه آلتونش خوارزمشاه را گرامی میدارد در نهان بیعی از او در دل دارد و پیغام او بر زبان عبدوس نیز حاکی از این معنی است، ولی آلتونش به مقتضای کبر پس و سرد و گرم چشیدنهای گرفتاری حاجب علی قریب را زنگ خطری میداند که برای او بصدا درآمده است. گویانکه علی الظاهر سعی بسیار دارد که بر کارهای سلطان صحه بگذارد و صلاح بندگان را در خواست خداوند میداند ولی در نهان سخت نومید است و در پایان کار خود روشنائی مشاهده نمیکند مخصوصاً در پیغامی که برای بونصر مشکان و بوالحسن غفیلی میفرستد چنین میگوید:

«علی چه کرده بود که بایست با وی چنین رود و من بروی کار میروم این قوم نخواستند نخواهند گذاشت که از پدریان یکتا یماند تدبیر آن سازند و لطایف الحیل بکار آرند تا من زودتر بازگردم که آثار خیر و روشنائی نمی بینم.»

ولی سلطان مسعود علی الظاهر با آلتونش بد نیست و بکفایت و کاردانی او ایمان دارد مخصوصاً درجائی به بونصر مشکان میگوید: «خوارزمشاه را که اینجاست و همیشه از وی راستی دیده ایم و در

این روزگار بسیار غنیمت است از حد گذشته بنوازیم و بخوبی بازگردانیم و با خانیان مکاتبه کنیم و از این حالا با ایشان سخن گوئیم».

در این جا از ذکر این نکته گزیری نیست که چون سلطان مسعود از رابطه صمیمی و صادقانه بونصر مشکان و خوارزمشاه آگاهی دارد این سخن را بر زبان میراند که دل خوارزمشاه را گرم کند و از خطوره اندیشه بد بدل او جلوگیری نماید و از جانب خویش او را آسوده خاطر دارد.

در موقعیکه سلطان از هرات بجانب بلخ میرود بیهقی می نویسد:

«خوارزمشاه آلتونشاه با وی بود اندیشمند تا درباب وی چه رود و چندبار بوالحسن عقیلی حدیث او فرا افکند و سلطان بسیار نیکوئی گفت و از وی خشنودی نمود و گفت وی را بخوارزم باز می باید رفت که نباید که خللی افتد بوالحسن آلتونشاه را آگاه کرد و بونصر مشکان نیز با دبیر آلتونشاه گفت بدین چه شنود و او سکون گرفت».

در نامه بقدرخان آمده است:

«حاجب فاضل خوارزمشاه آلتونشاه آن ناصح که در غیبت ما قوم غزنین را نصیحت های راست کرده و ایشان سخن او را خوار داشته این جا به هرات بخدمت آمد و وی بازگردانیده می آید با نواختی هر چه تمامتر چنانکه حال و محل و راستی او اقتضاء کند».

بهر حال روشن است که گرچه سلطان مسعود وجود آلتونشاه را برای تحکیم مبانی سلطنت خویش لازم میدانند، ولی هیچگاه از او اطمینان خاطر ندارد و آلتونشاه نیز از عاقبت کار خویش هراسناک است و همواره در میان بیم و امید زندگی میکند و رویهم رفته اوضاع روزگار را برخلاف میل خود دیده پایان کار را مبهم و تاریک مشاهده میکند.

این موضوع را بیهقی از زبان بونصر بدینگونه حکایت مینماید:

«از خواجه بونصر شنودم گفت هر چند حال آلتون‌تاش بر این جمله بود و امیر از وی نیک خشنود گشت بچندان نصیحت که کرد و اکنون چون شنود که کار یگرویه گشت بزودی به هرات آمد و فراوان مال و هدیه آورد ولیکن امیر را بر آن آورده بودند که وی را فرو باید گرفت».

کاملاً آشکار است که حاسدان و سعایت‌کنندگان مرتباً از خوارزمشاه نزد سلطان بدگوئی میکنند و سلطان هم گم و بیش در نهان از آلتون‌تاش ناخشنود است خصوصاً که وی از پدربیان و دوست نزدیک حاجب علی قریب میباشد ولی همانطور که گذشت این امر را نهان داشته در ظاهر همواره خشنودی خود را از آلتون‌تاش اظهار میدارد اما در راه هرات به بلخ ناگهان بصورتی عدم رضایت سلطان از آلتون‌تاش برملا میشود که بیهقی از زبان بونصر بدینگونه از آن یاد میکند:

«و امیر خلوتی که کرده بود در راه چیزی بیرون داد از این باز و ما بسیار نصیحت کردیم و گفتیم چاکری است مطیع و فرزندان و حشم و چاکران و تبع بسیار دارد و از وی خطا نرفته است که مستحق آنست که بر وی دل گران باید کرد».

گرچه بونصر مشکان و دیگر اعیان مراتب چاکری خوارزمشاه را تذکار میدهند و سلطان نیز بظاهر سخن ایشان را بسمع قبول میشنود: «امیر گفت همچنین است که شما میگوئید و من از وی خشنودم و برای آن کس که در باب وی سخن محال گفت فرمودیم و نیز پس از این کسرا زهره نباشد تا سخن وی گوید جز به نیکوئی و فرمود که خلعت وی راست بپاید کرد تا برود و ابوالحسن عقیلی ندیم را بخواند و پیغامهای نیکو داد سنوی آلتون‌تاش» مملک همچنان دل آلتون‌تاش نگران است و سعی دارد بویچی و تمهیدی خود را از این وضع برهاند چنانکه در پاسخ پیغام سلطان میگوید:

«بنده را خوشتر آن بودی که چون پیر شده است از لشکر بکشیدی و بغزنین رفتی و بر سر تربت سلطان ماضی بنشستی» .

سلطان مسعود برای اظهار خشنودی نسبت به وی مقرر میدارد که بخوارزم رود و در حفظ آن حدود و ثغور مراتب چاکری را نشان دهد لکن بطوریکه از فجوای کلام بیهقی برمیآید ظاهراً صرفاً این سخن سلطان از باب استمالت خاطر خوارزمشاه است و مگر نه واقعاً سلطان عزم جازم برای گسیل خوارزمشاه بخوارزم ندارد و خود آلتونتاش از این موضوع کاملاً آگاه است چه بدنبال رخصت و دستوری سلطان فوراً در خفا اسباب سفر سازماندهی و قبل از آنکه ذهن پادشاه بیشتر مشغول گردد و از تصمیم خویش انصراف حاصل نماید شبانگاه عازم سفر شده بدون هیچ تظاهر و سروصدائی راه خوارزم را پیش میگیرد و در این باره به بونصر مشکان بوسیله بونصور دبیر چنین پیغام میدهد :

«من دستوری یافتم بر رفتن سوی خوارزم فرداشب که آگاه شوند ما رفته باشیم و استطلاع رای دیگر تا بروم نخواهم کرد که قاعده کژمی بینم و این پادشاه حلیم و کریم و بزرگدست اما چنانکه بروی کار دیدم این گروهی مردم که گرداو درآمده اند هر یکی چون وزیری ایستاده و وی سخن می شنود و بر آن کار میکند این کار راست نهاده را تباه خواهند کرد و من بر فتم و ندانم که حال شما چون خواهد شد که اینجا هیچ دلیل خیر نیست تو که بونصری باید اندیشه کار من داری همچنانکه تا غایت داشتی بالینکه توهم ممکن نخواهی بود در شغل خویش که آن نظام که بود بگسست و کارها همه دیگر شد اما بگویم تا چه رود» .

بونصر کاملاً بر صدق گفتار آلتونتاش واقف است و میداند که پیش بینی آلتونتاش نیز سرانجام جامه عمل خواهد پوشید .

در هر صورت آلتونتاش با خاصگان خویش شبانه از شهر بدون کوس و هیاهو بیرون میرود شگفت آنکه در همان شب بعضی از نزدیکان امیر مسعود خاطر شاه را نسبت به آلتونتاش مشوب میسازند و مقرر میگردد که وی را گرفته در بند کنند. ولی تا خبر میشوند خوارزمشاه ده دوازده فرسخ از شهر دور میگردد و تیر سعایت کنندگان بهدف نمیرسد.

دشمنان آلتونتاش سلطان را بر آن میذارند که به هر نحوی است وی را یشهر باز آورد و با در بند کردنش از آشوب و فتنه وی ایمن گردد. شاه عبدوس را بر اثر وی میفرستد و چنین پیغام میدهد:

«چند مهم دیگر است که ناگفته مانده است و چند کرامت است که نیافته است و دستوری داده بودیم رفتن را و برفت و آن کارها مانده است».

ولی آلتونتاش با فرستادگان آن است که بدین دانه در دام آید و پس پای خویش بمهله رود از این جهت پاسخ میدهد که:

«بند را فرمان بود بر رفتن و فرمان عالی بر رفت و زشتی دارد باز گفتن و مثالی که مانده است بنامه راست میتوان کرد و دیگر که دوش نامه رسیده است از خواجه احمد عبدالصمد کدخدای که کجاست و چقراق و خفجاق می جنبند از غیبت من ناگاه خللی افتد».

و برای اینکه عبدوس حفظ الغیب را نگهدارد او را انعام بسزا میدهد و بهانه سخن گفتن قریب دوفرسخ او را با خویش میبرد تا ناگزیر دیرتر بدربار سلطان رسد و بالنتیجه آلتونتاش دورتر میگردد.

چون عبدوس باز میگردد و پیغام آلتونتاش را میگزارد سلطان بهیم و وحشت او واقف میگردد و علت شبانه رفتن وی را درمی یابد ولی برای آنکه از فتنه او ایمن باشد او را بنحوی نسبت بخویش امیدوار می سازد. بونصر را بحضور خواستم سپید بدگمانی آلتونتاش را جویا میشود بونصر

باز مینماید که بدگمانی در کار نیست منتهی سخنی چند از باب نصیحت با من در میان نهاد و با ایجاز گفت که: «کارها بر قاعده راست نمی‌بیند خداوند بزرگ نفیس است و نیست همتا و حلیم و کریم است لیکن بس شنونده است و هر کسی زهره آن دارد که نه به اندازه و پایگاه خویش با وی سخن گوید و او را بدو نخواهند گذاشت و از من که آلتونتاشم جز بندگی و طاعت راست نیاید و اینک بفرمان عالی میروم و سخت غمناک و لرزانم بر این دولت بزرگ چون بندگان و مشفقان ندانم تا این حالا چون خواهد شد.» سپس بونصر شمه‌یی در فرمانبرداری و اطاعت آلتونتاش بسمع شاه مپرساند و آنچه لازمه دوستی است بجای آورد؛ شاه برای اینکه به بدگمانی آلتونتاش نیفزاید مقرر میدارد تا بونصر مشکان نامه‌ای به وی بنگارد و او را بمراحم شاه امیدوار سازد. در این نامه مسعود از خدمات آلتونتاش بسلطان محمود و اعتقاد نیک وی سخن میراند و وی را بجای پدر می شمارد و مخصوصاً شبانه و بتعجیل رفتن وی را محملی برای فرمانبرداری بحساب می‌آورد.... که چون امکان داشت خللی در حدود خوارزم افتد ناچار آنهمه تعجیل بکار رفت و جواب نامه که بوسیله آلتونتاش داده میشود و در بلخ بخدمت سلطان مسعود میرسد همه سخن از فرمانبرداری است ولی در پیغامی که بوسیله عبدوس به بونصر مشکان میفرستد یادآور میشود که مخال است دیگر بدرگاه بیاید و از دسیسه‌ها و نیرنگها خوب باخبر است و میداند که اگر بدربار بیاید چه بسا که حال دیگر شود و بدآموزان کار خویش را بکنند.

آخر الامر بدسیسه بدآموزان عقیده شاه نسبت به برانداختن وی قوت میگیرد و در نتیجه بدگمانی آلتونتاش نیز روزافزون میشود.

کسیکه بیش از همه در پیش امیر از آلتونتاش بدگوئی میکند و از هیچ نوع سعایتی در باب وی فروگذاری نمی‌نماید بوسهل زوزنی است.

ابوالفضل بیهقی در این باره میگوید :

«و چون بغزنین بودند بوسهل زوزنی درباب خوارزمشاه آلتونش  
حیلتی ساخته بود و تضریری کرده و تطمیی نموده در مجلس امیر چنانکه  
آلتونش در سر آن شد و بوسهل را نیز بدین سبب محنتی بزرگ افتاد  
در بلخ و مدتی در آن محنت بماند» .  
در جایی دیگر بیهقی آورده که :

«چون امیر مسعود رضی الله عنه از غزنین قصد بلخ کرد بوسهل  
زوزنی پیش تا از غزنین حرکت کردیم وی فساد کرده بود درباب خوارزمشاه  
آلتونش و تضریری قوی برانده و تطمیی نموده و بدین سبب او را محنتی  
بزرگ پیش آمد» .

همچنین بیهقی از قول بونصر مشکان رئیس دیوان رسائل سلطان  
مسعود نقل میکند که :

«بوسهل در سر سلطان نهاده بود که خوارزمشاه آلتونش راست  
نیست و او را بشهوقان فرومیباست گرفت چون برفت مترید رفت و  
گردان چون علی قریب و اریارق و غازی هم برافتادند خوارزمشاه  
آلتونش مانده است که حشمت و آلت و لشکری دارد اگر او را برانداخته  
آید و معتمدی از جهت خداوند آنجا نشانده آید پادشاهی بزرگ و خزانه  
و لشکر بسیار برافزاید» .

بهر حال امیر میپرسد چاره چیست بوسهل میگوید این امر بسیار  
سهل است باید امیر بخط خویش نامه سوی قائد منجوق که در خوارزم  
نشسته و بخون خوارزمشاه تشنه است بنویسد تا بنحوی وی آلتونش را  
بکشد یا در بند کند ولی چون امری بسیار خطیر است باید تمام تدابیر در  
نهمان انجام گیرد و کسی از این جریان واقف نگردد چه ممکن است قبل از آنکه



کار پایان پذیرد آلتونتااش را خبر کنند و ناچار خللی بزرگ واقع گردد.

آشکاراست که اتخاذ چنین تصمیمی آنهم در درباری که مدام نزدیکان سلطان درباره یکدیگر دست به نیرنگی تازه میزنند و هریک بر دیگری جاسوسان بسیار گمارده است پوشیده نخواهد ماند بخصوص که آلتونتااش در دربار سلطان دوستان فراوانی دارد که اخبار را بگوش او میرسانند و بقول بیهقی: «بوسهل اندیشه نکرد که این پوشیده نماند و خوارزمشاه از دست بشود و در بیداری و هشیاری چنو نیست بدین آسانی او را برنتوان انداخت و عالمی بشورند».

تفصیل آنکه چون دستخط سلطان بسوی آلتونتااش فرستاده میشود امیر این واقعه را با عبدوس در میان میگذارد و عبدوس در مجلس شراب با ابوالفتح حاتمی این راز را درین مینهد و ابوالفتح حاتمی بحکم دوستی دیرین ماجرا را به بومحمد مسعدی وکیل خوارزمشاه میگوید و بومحمد مسعدی قضایا را بصورت رمز و معما بخواجه احمد عبدالصمد پیشکار و کدخدای خوارزمشاه میرساند و وی خوارزمشاه را بر این امر آگاه مینماید. در دنبال این امر مسعدی جریان را گسترده تر باز بطور رمز بسوی خواجه احمد عبدالصمد میفرستد ولی چون از طرف بوسهل راه پایتخت بخوارزم در زیر نظر است و کلیه نامه ها تفتیش می شود ناچار نامه مسعدی بدست گماشتگان بوسهل میافتد مسعدی را بدرگاه خواجه بزرگ می برند و در نتیجه تهدید و امان دادن ماجرای ارسال نامه های رمز آشکار می شود. خواجه بزرگ به بونصر مشکان می گوید که این قضایا را سلطان عرضه دارد و در ضمن بگوید بمسعدی دستور داده شده است تا نامه ئی بخوارزمشاه بنویسد که آنچه قبلاً نوشته شده باطل است و نادرست، شاید کار اندکی اصلاح پذیرد.

بونصر وقتی این موضوع را به امیر می گوید امیر تا مدتی دراز در اندیشه فرو می رود و سخنی بر لب نمی راند سرانجام می گوید این حادثه در اثر دشمنی میان بوسهل و عبدوس بوجود آمد و دستور می دهد که ابو الفتح حاتمی را گوشمال دهند و اشراف بلخ را که به او داده بودند بازگیرند.

در همین هنگام از خوارزم خبر می رسد که در مجلس خوارزم شاه قائد منجوق باستظهار سلطان مسعود سخنان درشت نسبت به آلتونتاش بزبان میاورد و ناچار کسان آلتونتاش بر سر قائد ریخته او را از پای در میاورند. سلطان مسعود درباره چاره امر بمشورت می پردازد و بیشتر تشویش خاطرش از آنجهت است که دستخطی که بسوی قائد منجوق ارسال شده بود، بخط خود امیر و مدرکی بزرگ برای خوارزمشاه است ولی خوانجه بزرگ در مقام چاره جوئی برآمده بسلطان می گوید که تمام این وقایع ناگوار و حوادث نامطلوب از بوسهل بوجود آمده حال باید او را فدای اصلاح این امر کرد و سلطان را بر آن می دارد که او را از مناصب خویش معزول ساخته خانه نشین کند آنگاه با آلتونتاش برسانند که چون بوسهل این فتنه را برانگیخت و سلطان را بنوشتن چنان دستخطی واداشت و اندیشه مفاسد جوئی بسیار در سر می پروراند لذا امیر او را عزل کرد و بکیفر رسانید و در این باب مقرر شد مسعدی نامه ای بصورت معما به آلتونتاش بنویسد. و در آن یادآور شود که بوسهل سلطان را در هنگام شرابخواری و مستی بر آن داشت که آن نامه را بنویسد و وقتی که سلطان در هشیاری از کرده پشیمان شده نامه را می خواهد بوسهل سوگند یاد می کند که چون نامه خلاف مقتضای وقت و سلطنت بود هماندم آن را پاره کرده و هرگز بسوی خوارزم گسیل نساخته است و وقتی که آشکار می شود که دروغ گفته و

هزاران فتنه برانگیخته است از مناصب خویش معزول گشته در قهندز  
ببند گرفتار می شود.

سپس در هفته دیگر نامه ای به انشاء بونصر از طرف سلطان بسوی  
آلتون تاش ارسال می گردد که در آن همه مراتب لطف و بزرگداشت مرعی  
شده و سعی وافیه بعمل می آید که او بمراحم پادشاه امیدوار گردد مخصوصاً  
در نامه چنین نوشته میشود. که «ما چون ازری حرکت کردیم تا تخت ملک  
پدر را ضبط کرده آید و بدامغان رسیدیم بوسهل زوزنی بما پیوست و وی  
بروزگار ما را خدمت کرده بود و در هوای ما محنتی بزرگ کشیده و بقلعت  
غزنین مانده بما چنان نمود که وی امروز ناصح و مشفق تر بندگان است و  
پیش ما کس نبود از پیران دولت که کاری را برگزاردی یا تدبیری یافت  
کردی و روی بکاری بزرگ داشتیمی ناچار چون وی مقدمتر بود آنروز در  
هر بابی سخنی می گفت و ما آنرا باستصواب آراسته می داشتیم و مرد  
منظورتر گشت و مردمان امیدها در وی بستند چنان که رسم است و تنی  
چند دیگر بودند چون طاهر و عبدوس و جز ایشان او را منقاد گشتند و  
حال وی بر آن منزلت بماند تا ما بهنرات رسیدیم و برادر ما را جائی  
باز نشانند و اولیاء و حشم و جمله لشکر بخدمت درگاه ما پیوستند و کارها  
این مرد می گذارد و پدریان منخل بودند و منحرف تا کار وی بدان درجه  
رسید که از وزارت ترفع می نمود و ما چون کارها را نیکوتر باز جستیم و  
پس و پیش آنرا بنگریستیم و این مرد را دانسته بودیم و آزموده صواب آن  
نمود که خواجه فاضل ابوالقاسم احمد بن حسن را ادامه الله تأییده از  
هندوستان فرمودیم تا بیاورند و دست آن محنت دراز را از وی کوتاه  
کردیم و وزارت را بکفایت وی آراسته کردیم و این بوسهل را نیز بشغل  
عرض مشغول کردیم تا در يك کار بایستد و مجلس ما از تسحب و تبسط

وی برآساید اما وی راه رشد خویش را بندید و آن باد که در سر وی شله بود از آنجا دورنشود و تسحب و تبسط باز نایستاد تا در آن جایگاه که همه اعیان درگاه ما بسبب وی دلریش و درشت گشتند و از شغلانی که بدیشان مفوض بود که جز بدیشان راست نیامدی و کسی دیگر نبود که استقلال آن داشتی استعفا خواستند و دلها از ما و کارهای ما برداشتند و خلل آن بملک پیوست و با این همه زبان در خداوندان شمشیر دراز می کرد و در باب ایشان تلبیسه می ساخت چنانکه اینک در باب حاجب ساخته است و دل وی را مشغول گردانیده و قائد منجوق را تعبیه کرده و از وی بازاری ساخته و ما را بر آن داشته که رای نبکورا درباب حاجب که مر ما را بجای پدر و عم است بیاید گردانید و چون کار این مرد از حد بگذشت و خیانت های بزرگ وی ما را ظاهر گشت فرمودیم تا دست وی از عرض کوتاه گردد و وی را جائی نشانند و نعمتی که داشت پاک بستند تا دیگر متهوران بدو مالیده گردند و عبرت گیرند و شك نیست که معتمدان حاجب این حال را تقریر کرده باشند و وجوه آنرا باز نموده و اکنون به عاجل الحال فرزند حاجب را ، ستی ، ولدی و معتمدی نواختی تمام ارزانی داشتیم و حاجبی یافت و پیش ما عزیز باشد چون فرزندی . . .»

بهر حال سرانجام آلتونش در جنگ با علی تکین بقتل می رسد و تفصیل واقعه آنکه چون علی تکین سر بطفیان بر می دارد با رای خواجه بزرگ سلطان مسعود عبدوس را با خلعت و خواسته بسیار بسوی آلتونش گسیل می کند و او را به جنگ با علی تکین ترغیب می نماید آلتونش امر سلطان را از جان و دل می پذیرد و به جنگ علی تکین می رود و با رشادت زیاد تفوق خویش را بر علی تکین باثبات می رساند ولی در اثنای نبرد تیری بر پای وی می رسد و در روز دیگر نیز بواسطه آسیبی که بدو می آید از کار می ماند

و سرانجام دیده از جهان فرو می‌بندد. در این احوال احمد عبدالصمد با لطایف الحیلی بدون آنکه مرگه آلتونش را آشکار کند پیروزمندانه با علی‌تکین صلح می‌کند و لشکر را در امان می‌دارد که داستان آن واقعه بتفصیل در تاریخ بیهقی آمده و برپژوهندگان شایسته است که بدان کتاب گرانمایه رجوع نمایند؛ ولی آنچه در این جنگ شایان دقت است وفاداری آلتونش نسبت بیخاندان محمود و شجاعت بی‌نظیری است که از خویش بروز می‌دهد که هر کس جز او بود از عهده این مهم بر نمی‌آمد.

ابوالفضل بیهقی در خاتمه تاریخ خویش در باب خوارزم مراتب دوستی خوارزم‌شاه را با امیر محمود بتفصیل بیان داشته و دو موضوع زیر را یکی پس از دیگری در این باره می‌آورد «دل امیر محمود در همه چیزها نگاه‌داشتی و از حد گذشته تواضع نمودی تا بدان جایگاه که چون بشراب نشستی آنروز تا نامتر اولیا و حشم ندیمان و فرزندان امیران که بر درگاه او بودند از سامانیان و دیگران بخواندی و فرمودی تا رسولان را که از اطراف آمده بودند با احترام بخواندندی و بنشانندی، چون قدح سوم بدست گرفتی برپای خاستی بر یاد امیر محمود و پس بنشستی و همه قوم برپای می‌بودندی و یکان یکان را می‌فرمودی و زمین بوسه می‌دادندی و می‌ایستادندی تا همه فارغ شدند پس امیر اشارت کردی تا بنشستندی و خادمی بیامدی و صلت مغنیان بر اثر وی می‌آوردندی هر یکی را اسبی قیمتی و جامه‌ئی و کیسه‌ئی درو ده هزار درم و نیز جانب امیر محمود تا بدان جایگاه نگاه داشت که امیر المؤمنین القادر بالله رحمه الله علیه ویرا خلعت و عهد و او را لقب فرستاد عین الدوله وزیر المله بدست حسین سالار حاجیان و خوارزم‌شاه اندیشید که نباید امیر محمود بیازارد و بحثی نهد و گوید چرا بی‌وساطت و شفاعت من او خلعت ستاند از خلیفت و این کرامت و

مزیت یابد بہر حال از بہر مجاملت مرا پیشباز رسول فرستاد تا نیمہ بیابان و آن کرامت در سر از وی فراستدم و بخوارزم آوردم و بدو سپردم و فرمود تا آنها را پنهان کردند و تا لطف حال بر جای بود آشکار نکردند و پس از آن چون آن وقت کہ می‌بایست کہ این خاندان برافتد آشکارا کردند تا بود ، و رفت آنچه رفت.»

ابوالقاسم «نوید» حبیب‌اللهی  
دانشگاه مشهد

## مآخذ اشعار عربی تاریخ بیهقی و معرفی گویندگان آنها

کاری که بنده بمعهد گرفته‌ام ذکر مآخذ اشعار عربی تاریخ بیهقی و نام گوینده آن و ترجمه کردن بعضی از ابیات دشوار آن است. در کتابهایی که بعد از بیهقی تألیف شده است اهم از کتابهای تاریخی مانند راحة الصدور یا ترجمه یمنی یا جهانگشای جوینی و چه کتابهای ادبی مانند کلیله و دمنه و مرزبان‌نامه، آوردن آیات و احادیث و امثال و اشعار عربی و فارسی رسمی متداول و معمول بوده است چنانکه کمتر صفحه‌ای از کتابهای مزبور خالی از اینگونه چیزهاست و در اینگونه کتب اغلب نام شاعر و نویسنده را ذکر نمی‌کنند بلکه شعر و نثر را چنان درهم آمیخته‌اند که خواننده تصور میکند که آن اشعار هم از مؤلف کتاب است. لکن در تاریخ بیهقی کار بدین منوال نیست و اشعار عربی و فارسی در این کتاب زیاد نیست و اغلب مؤلف نام شاعر را ذکر می‌کند مگر در مواردی نادر، و اشعار عربی که آورده است بعضی مربوط بواقعه تاریخی است و قسمتی هم در موقعی است که قضیه عبرت‌انگیزی را نقل می‌کند و آن اشعار را برای پند گرفتن و انتباه می‌آورد. شک نیست که بیهقی مانند تمام دبیران آن عهد در لغت و ادب عرب کمال تسلط و اقتدار را داشته است زیرا شرط لازم دبیری در آن زمان دانستن

زبان و ادب عرب بوده است و بسیاری از دبیران از همین راه بوزارت رسیده‌اند. شاعرانی که در این کتاب شعر بیشتر از آنها آورده است یکی متنبی شاعر معروف عرب است که به قول خود بیهقی نزدیکترین شاعر معروف عرب به زمان وی است و در یکجا هفده بیت از قصیده معروف او که در مدح سیف الدوله است آورده که مطلع آن قصیده این است:   
عواذل ذات الخال فی حواسد و ان ضحیح الخود منی لماجد

و همچنین از ابن الرومی نیز چندین قطعه آورده است و از ابو العتاهیه شاعر دوره عباسی دو قطعه و نیز از شاعران معاصر خود که اغلب نام و شعر آنها در یتیمه الدهر ثعالبی مسطور است. چندین جا شعر آورده است و پیدا است که کتاب یتیمه الدهر ثعالبی را در دست داشته و با صاحب آن آشنا بوده چنانکه در ذکر خوارزم (ص ۶۶۹ چاپ استاد فیاض) می‌گوید:

«و من که بوالفضل به نشابور شنودم از خواجه ابومنصور ثعالبی مؤلف کتاب یتیمه الدهر فی محاسن اهل العصر و کتب بسیار دیگر...» و مخصوصاً از شاعر معاصر خود ابو الفتح بستی چند جا با ذکر نام شعر آورده است و بظن غالب با اودوست بوده است و همچنین از بوسهل زوزنی در دو جا شعر آورده است یکی از شیرکشتن سلطان و دیگری در دو قطعه که خطاب به قاضی منصور هروی می‌باشد. و در یکجای از ابواسحق صابی نویسنده مشهور بمناسبتی قطعه‌ای آورده. و همچنین قصیده معروف ابن الانباری را که در مرثیه ابن بقیه وزیر معز الدوله دیلمی بوده است به تمامه نقل کرده است. و از ابوتمام و بحتری نیز یکی دو شعر آورده و از شاعران قدیم یعنی دوره جاهلی و اموی نیز گاهی ابیاتی نقل کرده.

اولین شعر عربی تاریخ بیهقی (چاپ استاد فیاض ص ۲۶) این بیت است:   
اذا جاء موسى و القی العصا فقد بطل السحر و الساحر



چنانکه استاد فیاض در حاشیه چاپ خود مرقوم فرموده‌اند گوینده این بیت معلوم نیست و ثعالبی در کتاب خاص‌الخاص (ص ۲۲) آن را از جمله امثال خاصه می‌شمارد و همچنین در المستطرف، این شعر اشاره‌است به‌آیه ۱۱۶ و ۱۱۷ از سوره اعراف و اوحینا الی موسی ان الق عصاک فاذا هی تلقف ما یافکون. فوق‌الحق و بطل ماکانوا یعملون.

و این بیت خواجه شیراز نیز اشاره بهمین معنی‌است:

سحر با معجزه بهلو نزنند دل خوش‌دار

سامری کیست که دست از ید بیضا ببرد

معنی بیت این‌است که چون موسی آمد و عصای خود را افکند کار سحر و سحران باطل شد.

(ص ۳۶ چاپ استاد فیاض)

ولم َآرَ فی عیوب الناس شیئاً کنقص القادرین علی التمام  
این بیت از قصیده‌ای‌است از شاعر بسیار مشهور عرب ابوالطیب  
احمد بن الحسین المتنبی که آن قصیده را هنگامیکه در مصر بوده‌است  
گفته‌است، و در آن قصیده از طول اقامت خود در مصر شکایت می‌کند و  
تبی را که به‌آن مبتلا شده‌است وصف می‌کند مطلع آن قصیده چنین‌است:  
ملومکها یجل عن الملام و وقع فعاله فوق الکلام  
این قصیده دارای مضامین عالی و معانی بدیع می‌باشد و بسیاری از  
ابیات آن جزء امثال سائره در آمده‌است مانند همین بیت مذکور، و در  
همین قصیده در وصف تب اشعاری دارد که بکلی بکر و تازه‌است و کسی  
قبل از او نگفته‌است:

فلیس تزور الا فی الظلام

وزائرتی کان بها حیا

کانا عاکفان علی المرام

اذا ما فارقتنی فسکتی

عکبری شارح دیوان متنبی در معنی بیت مذکور در بیهقی «ولم ار فی عیوب الناس شیئاً» می گوید «يقول لایعیب ابلغ من عیب من قدر ان یکون کاملاً فی الفضل وکم یکمل» شرح عکبری دیوان متنبی چاپ بولاق ج ۲ ص ۱۲۵ . یعنی هیچ عیبی بالاتر از این عیب نیست که کسی بتواند خود را در فضیلتی کامل کند و نکند .

(ص ۶۰ چاپ استاد فیاض)

کفی محتنی قلبی بها مطمئنة ولم اتجشم حول تلك المپوارد  
فان جسيمات الامور منوطه بمستودعات فی بطون الأوارد  
استاد فیاض در چاپ خود این دو بیت را بهمین صورت نقل نموده و در حاشیه چنین مرقوم فرموده اند «کذا در همه نسخه ها و مسلماً غلط است و ما از باب تعهدی که در حفظ متن داشتیم بهمین صورت نقل کردیم» . لکن از قراری که از خود ایشان شنیدم در چاپ جدیدی که در دانشگاه مشهد از این کتاب می شود صورت صحیح این دو بیت را نوشته اند . این دو بیت از قطعه معروفی است از کلثوم بن عمرو عتابی (به تشدید تاء) شاعر مشهور دوره عباسی که با هارون و مأمون معاصر بوده است و در نظم و نثر و بدیهه گویی بسیار بلیغ و توانا بوده است و مدتی هم در خراسان مخصوصاً مرو بسر می برده و بنا بر نقل ابن طیفور در تاریخ بغداد به زبان فارسی آشنایی داشته و تکلم می کرده . و به کتابهای عجم علاقه وافری داشته است و چون از سبب علاقه او به کتب عجم سؤال کردند گفت «هل المعانی الا فی کتبهم» و سپس گفت «اللفظة لنا والمعانی لهم» یعنی معانی و مضامین از آن ایرانیان است و الفاظ از ما . و این اعتراف عجیبی است از یکنفر شاعر عربی - الاصل که خود را از اولاد عمرو بن کلثوم شاعر معروف جاهلی صاحب بمقله مشهور می دانسته .

این قطعه عتابی که دو بیت آن بصورتی غلط در متن آورده شده است در اغلب کتب ادب مسطور است. منجمله البیان والتبیین جاحظ و کتاب عیون الاخبار ابن قتیبه و کتاب اغانی ابوالفرج اصفهانی و زهر الاداب با مختصر اختلافی در بعضی الفاظ، اینک عین قطعه را از کتاب البیان والتبیین جاحظ که اقدم مأخذ است نقل می‌کنم.

پیش از نقل آن اشعار بهتر است که مقدمه‌ای را که صاحب اغانی در شرح حال عتابی آورده است نقل کنم. صاحب اغانی می‌نویسد: عتابی با زنی از قبیله باهله ازدواج کرد، آن زن همواره او را بر فقر و ناداری سرزنش می‌کرد و می‌گفت منصور تمیری را ببین که مانند تو شاعر است چگونه از خلیفه و دیگران اموال هنگفتی بدست آورده و زنان خود را با جامه‌های گرانبها و زیورها آراسته است و برای خود خانه‌ها بنا کرده و املاک خریده است، و تو با این فقر و تنگدستی بسر میبری. عتابی بر اثر ملامت آن زن این اشعار را گفت:

طوی‌الدهر عنها کل طرف وتالد	تأسوم علی ترک الفنی. باهلیه
مقلده اجیادها بالقلائد	راتحولها النسوان یرفلن فی الکسی
من الملك او مانال یحیی بن خالد	یسیرک انی نلت ما نال جعفر
معصیها یرالمرهفات البوارد	وان امیر المؤمنین اغصنی
ولم اتجشم هول تلك الموارد	ذرینی تجثنی میتی مطمئنه
بمستودعات فی البطون الاساود	فان کریمات المعالی مشویه

«البیان والتبیین ج ۳ ص ۳۵۳ چاپ مصر تحقیق عبدالسلام هانه»

خلاصه معنی فوق این است که زنی باهلی که روزگار او را از همه چیز محروم داشته است مرا بر فقر و بی‌چیزی سرزنش می‌کند. این زن در اطراف خود زنهایی را می‌بیند که با جامه‌های فاخره می‌خرامند و دامن

بر تن می کشند و گردن خود را با گردن بندهای قیمتی آرایش داده اند. سپس خطاب به آن زن می گوید: آیا میل داشتی که آنچه را جعفر و یحیی بن خالد داشته من دارا بودم و آنگاه همان رفتاری که امیر المؤمنین با شمشیر خود با آنها کرد با من می کرد؟ بگذار مرگ من به آرامی بیاید و گردن کارهای خطرناک نگردم.

(ص ۶۰ س ۱۲)

إذا ما كسالك الله سربال صحة واعطاك من قوة يحل و يغذب  
فلا تغبطن المترفين فانهم على قدر ما يعطيهم الدهر يسلب  
این دو بیت از ابن الرومی شاعر مشهور دوره عباسی می باشد و کلمه «قوة» که بهمین صورت در متن آمده است مسلماً غلط است و صحیح آن «قوت» می باشد و در دیوان ابن الرومی چاپ گیلانی (ص ۴۴) چنین آمده است:

إذا ما كسالك الله سربال صحة ولم تخل من قوت يحل ويمزب (كذا)  
فلا تغبطن المترفين فانهم على حسب ما يكسوهم الدهر يسلب  
خلاصه معنی این دو بیت اینست:

هرگاه خداوند جامه تندرستی و صحت بتو پوشانید و قوتی حلال و گوارا بتو بخشید دیگر برمالداران و ثروتمندان رشک مبر زیرا همان اندازه که روزگار به ایشان می دهد از آنان می گیرد.

(ص ۶۴)

ان الامور اذا الإحداث دبورها دون الشيوخ ترى في بفضها خلا  
گوینده این بیت با وجود شهرت آن بر بنده معلوم نشد.

معنی این است: هرگاه تدبیر کارها بدست جوانان افتد بدون پیران در بعضی از آن کارها خلل و سستی بوجود خواهد آمد. چنانکه بیهقی

روایت می‌کند امیر ابو محمد میکائیل درین باب گفته است نباید گفت در بعضی از کارها بلکه در همه آنها .

(ص ۷۶)

ایعود ایتها الخيام زماننا ام لا سبیل الیه بعد ذهابه  
گوینده این بیت نیز معلوم نشد، و چنانکه پیداست از ابیاتی بوده است  
که به اصطلاح عربها آن را صوت می‌نامیدند یعنی شعری که در آن آهنگی  
ساخته شده بوده است و خوانندگان در مجالس می‌خواندند . معنی بیت  
این است که شاعر خطاب به خیمه‌ها می‌کند یعنی چادرهایی که اعراب  
بادیه‌نشین در آن بسر می‌بردند و البته مقصودش خیمه‌هایی است که منزل  
معشوق در آن جا بوده است می‌گوید :

ای خیمه‌ها آیا روزگار ما دو مرتبه برمی‌گردد یا آنکه دیگر راهی برای  
بازگشتِ آن بعد از رفتن نیست .

(ص ۷۶)

ولیس غدرکم بدع ولا عجب لکن وفاءکم من ابدع البدع  
ماالشان فی غدرکم الشان فی طمعی وباعتدادی بقول الزور والخدع

این دو بیت نیز از همان اصواتی است که خوانندگان آن را  
می‌خوانده‌اند و گوینده آن معلوم نیست . استاد فیاض در خاشیه بر این دو  
بیت دو نکته ایراد فرموده‌اند یکی از آنها درست و دومی محل تأمل است .  
ایراد اول این است که در مصرع اول «بدعٌ ولاعجب» آمده است در صورتی  
که باید «بدعاً ولاعجباً» خواند چون خبر «لیس» است و باید منصوب باشد  
ابن اشتباه شاید از کاتب نسخه بوده است . ایراد دوم ایشان این است که  
همزه «الشان» که همزه وصل است، و نباید تلفظ شود در اینجا ملحوظ است  
و بنابراین احتمال داده‌اند که در عبارت سقطی باشد یا ضرورت شعری

باشد. این ایراد بعقیده اینجانب وارد نیست زیرا همزه وصل در صورتی تلفظ نمی‌شود که در وسط کلام واقع شود مانند محمد بن عبدالله و امثال آن، و در اول کلام باید تلفظ شود و در این کلمه «الشان» دوم در اول جمله واقع شده است زیرا شاعر می‌گوید «مالشان فی غدرکم» سپس جمله جدا. گانه‌ای می‌آورد و می‌گوید «الشان فی طمعی» و در اینجا همزه باید تلفظ شود. اینک معنی این دو بیت:

شاعر خطاب به معشوق خود می‌گوید پیمان شکنی و بیوفایی شما چیز تازه و شگفتی نیست لکن و فاکردن شما کاری بسیار بدیع و شگفت انگیز است. من از بی‌وفایی شما سخن نمی‌گویم لکن سخن در طمع من و فزرب خوردن من به گفتار دروغ و فریبنده شماست.

(ص ۱۰۲)

اری کل انسان یری عیب غیره ویمعی عن العیب الذی هو فیه  
وکل امری یخفی علیه عیوبه و یبدو له العیب الذی لاخیه  
گوینده این دو بیت معلوم نشد. این مضمون در فارسی و عربی نظماً و نثراً زیاد آمده است، معنی دو بیت این است:

می‌بینیم هر انسانی عیب دیگری را می‌بیند و چشمش از دیدن عیب خودش کور است و هر کسی عیوب خودش بر او پنهان است و عیب برادرش بر او آشکار می‌شود.

(ص ۱۲۷)

السيف والرمح والنشاب والوتر      فنیت عنها وحاکی رایك القدر  
مما ان نهضت لامر عز مطلبه      الا اثنتیت و فی اظفارك الظفر  
من كان یصطاد فی ركض ثمانية      من الضراغم هانت عنده البشر  
اذا طلعت فلا شمس ولا قمر      و اذ سمعت فلا بحر ولا مظهر

این ابیات را ابوالفضل بیهقی به ابوسهل زوزنی نسبت می‌دهد که خلاصه معنی ابیات این است :

تو از شمشیر و نیزه و تیر و کمان بی‌نیازی و رای تو مانند قضا و قدر است . برای هر کار دشواری که عزیمت کردی با فتح و ظفر مراجعت کردی . کسیکه در يك حرکت هشت شیر شکار کند مردم نزد او چیزی نیستند . چون تو طالع‌شدی آفتاب و ماه جلوه‌ای ندارند و چون تو بخشش کنی دریا و باران چیزی نیستند .

(ص ۱۸۷)

لعمرك ما الدنيا بدار اقامة      اذا زال عن عين البصير فطائها  
وكيف بقاء الناس فيها و انما      ينال باسباب الفناء بقائها

گوینده این دو بیت معلوم نشده، خلاصه معنی اینست که هرگاه از جلو چشم انسان پرده برداشته شود می‌بیند که دنیا جای اقامت نیست و چگونه ممکن است باقی‌بودن انسان در دنیا در صورتیکه بقای آدمی بوسائل فنا حاصل می‌شود. این همان مضمونی است که در این رباعی منسوب به خیام آمده است :

برخیز و مخور غم جهان گدوان      بنشین و جهان بشادمانی گذران  
گر دور زمانه را بقائی بودی      نوبت بتو خود نیامده‌ای از دگران  
مقصود بیت دوم است، و همچنین شیخ اجل سعدی شیرازی فرماید:  
تا نمیرد یکی بناکامی      دیگری شاد کام ننشیند

(ص ۱۹۱)

ابی لابن سلمی انه غیر خالدر      ملاقی المنايا ای صرف تیمما  
فلمست بمبتاع الحیوة بسبة      ولا مرتق من خشية الموت سلما

این دو بیت از قصیده‌ای است از حصین بن الحمام‌المری از شاعرانی

که جاهلیت و اسلام را درک کرده‌اند و آن را محصرم می‌نامند. و ابن اثیر و ابن حجر و ابن عبد البر او را از جمله صحابه شمرده‌اند. تمام قصیده در کتاب المفضلیات چاپ دارالمعارف مصر ص ۶۴ درج شده‌است.

خلاصه معنی دو بیت اینست: ابن سلمی (مقصود خود شاعر است) از قبول ننگ و ذلت امتناع می‌ورزد زیرا او جاودانی نیست و بهر طرف که روی آوزد مرکز را ملاقات خواهد کرد. سپس می‌گوید من کسی نیستم که زندگانی را با آنچه موجب ننگ و عار باشد بخرم و کسی نیستم که از جلوی مرکز فرار کنم.

(ص ۱۹۳)

اما والله لولا خوف و اثر و عین للخلیفة لا تمام  
لطفنا حول جندك واستلمنا كما للناس بالحجر استلام

این دو بیت در آغانی ج ۱۵ ص ۲۴ با دو بیت دیگر بنام فضل بن عبد الصمد الرقاشی از شاعران دوره عباسی نوشته شده‌است و ابن عبدربه در عقد الفرید ج ۳ ص ۲۶۶ این قطعه را جزء قصیده‌ای که مطلع آن اینست: هذا الخالون من شجوى و ناموا و عینی لا یلائها منام

به سلیمان اعمی نسبت می‌دهد. و خلاصه معنی دو بیت این است:

قسم بخدا اگر ترس سخن چینان و چشم بیدار خلیفه نبود (عین هم بمعنی چشم و هم جاسوس آمده‌است و در اینجا هر دو مناسب است) هر آینه گرد چوبه دار تو طواف می‌کردیم و آن را چون حجر الاسود در پر می‌گرفتیم و می‌بوسیدیم.

(ص ۱۹۵)

علو فی الحیوة و فی الممات لحق انت احدى المعجزات

این قصیده بسیار مشهور و یکی از بهترین مراثی که به زبان



عربی گفته شده است بشمار می آید. گوینده آن بنا بر گفته ثعالبی در یتیمه الدهر ج ۱۱ ص ۲۳۷ ابوبکر محمد بن ابی محمد القاسم المعروف بالانباری می باشد. ثعالبی بعد از اینکه کنیه و اسم و نسبت او را ذکر می کند چنین می نویسد: قصیده فریده ای از او بمن رسید که دال بر آن است که گوینده آن از شاعران کم نظیر می باشد و این قصیده در رثاء ابن بقیه است. هنگامی که او را کشتند و بدار آویختند و من تمام آن قصیده را در اینجا ثبت میکنم. ثعالبی بیش از این چیزی در شرح حال این شاعر نمی نویسد و ظاهراً با او معاصر بوده است. ابن خلکان نیز در ضمن شرح حال محمد بن بقیه در حرف میم ج ۲ چاپ تهران این قصیده را می آورد لکن کنیه و نام پدر شاعر را ابوالحسن محمد بن عمر بن یعقوب الانباری می نویسد و می گوید او در بغداد یکی از عدول بود (مقصود از عدول که جمع عادل است به اصطلاح آن زمان کسانی بودند که شهادت آنها نزد قضاة مقبول بود و اینگونه اشخاص باید بین مردم به تقوی و پاکدامنی معروف باشند).

سپس ابن خلکان از تاریخ دمشق ابن عساکر چنین نقل می کند: چون ابن انباری مرثیه تائیه خود را ساخت آن را در نسخه هایی نوشت و در خیابانها و کوچه های بغداد پراکنده کرد، ادیبان و دانشمندان آن نسخه ها را ربودند و منتشر کردند تا آنکه خبر به عضدالدوله رسید و پس از اینکه این قصیده را در حضور او خواندند آرزو کرد که کاش او مصلوب بود و این قصیده درباره او گفته می شد. سپس فرمان داد که این مرد را هر کجا هست بدست آورند و بحضور او برند. يك سال در جستجوی او بودند و او را نیافتند. چون خبر به صاحب بن عباد که در ری بود رسید امان نامه ای برای شاعر نوشت و او را طلبید، چون امان نامه به ابن انباری رسید به قصد صاحب روانه ری شد و چون به حضور او رسید صاحب به او گفت تو گوینده

این ابیات هستی؟ گفت آری. گفت آن قصیده را از دهان خود برای من بخوان. شاعر شروع بخواندن کرد و چون به این بیت رسیده:

ولم ار قبل جلمك قط جدعاً      تمکن من عناق المکرمات  
صاحب برپای خاست و با او معانقه کرد و دهان او را بوسید. سپس او را نزد عضدالدوله فرستاد.

علو فی الحیوة و فی الممات      لحق انت احدی المعجزات  
خطاب به این بقیه مصلوب می باشد. می گوید تو هم در زمان زندگی و هم پس از مرگ جایگاهی بلند داری (مقصود از بلندی بعد از مرگ دار است) حقا تو یکی از معجزات هستی.

كان الناس حولك حين قاموا      وفود نذاك ایام الصلوات  
گوئی مردمی که در اطراف دار تو ایستاده اند همانهایی هستند که برای جایزه و صله گرد تو جمع می شدند.

مددت یدیک نحوهم احتفاءً      کمد هما الیهم بالهبات  
دستهای خود را برای خوش آمدگفتن به آنها دراز کرده ای همانطور که برای بخشیدن دراز می کردی.

كانك قائم فیهم خطیباً      و کلهم قیام للصلوة  
گوئی تو برای خطبه خواندن ایستاده ای و همه آنها برای نماز بر پا ایستاده اند.

لعظمك فی النفوس تنبیت ترمی      بحفاظهم و حراس ثقات  
برای اهمیت و بزرگی تو هر شب ترا با نگهبانان و پاسبانان مطمئن مراقبت می کنند.

و تشعل حولك النیران لیلاً      كذلك كنت ایام الحیوة  
شبها در اطراف تو آتش می افروزند، در ایام زندگانی هم چنین بودی.

ولما ضاق بطن الأرض عن أن يضم علاك من بعد الممات  
 اصاروا الجو قبرك واستنابوا عن الأكفان ثوب السافیات  
 چون شکم زمین گنجایش آن نداشت که بزرگی ترا بعد از مرگ در  
 بر گیرد فضا را قبر تو قرار دادند و بادهای غبارانگیز را بجای کفن  
 بکار بردند .

رکبت مطية من قبل زید علاها فی السنین الماضیات  
 وتلك فضيلة فيها تأسر تبعد عنک تعیر العادات  
 سوار مرکبی شدی که زید سالهای گذشته بر آن سوار شده بود  
 (مقصود زید بن علی بن الحسین است که در زمان خلافت هشام بن عبدالملک  
 خروج کرد و پس از کشته شدن بدار آویخته شد) . و این خود فضیلتی و  
 تسلیتی است که سرزنش دشمنان را از تو دور می کند .

ولم أر قبل جذعك قط جذعاً تمكن من عناق المکررات  
 («جذع» تنه درخت است و در اینجا مقصود چوبه دار است) می گوید  
 من پیش از چوبه دار هیچ چوبی را ندیدم که دست در گردن مکررات و  
 بزرگواریها در آورد .

اسات الی النوائب فاستثارت فانت قتیل ثار النائبات  
 تو نسبت به حوادث روزگار بدکردی و آنها بخونخواهی برخواشتند و  
 تو اینک کشته انتقام حوادث هستی (مقصود شاعر آن است که تو یکسانی  
 که گرفتار حوادث و بلایا می شدی کمک می کردی و آنان را از چنگ حوادث  
 روزگار رهایی می بخشیدی و بدین سبب روزگار با تو کینه ور شد) .

و صیر دهرک الإحسان فیه الینا من عظیم السیئات  
 نیکوئی و احسانی را که تو در روزگار خود با ما می کردی روزگار از  
 بزرگترین گناهان تو شمرده است .

و كنت تجیر من صرف الیالی      فمادی بطالباً لك بالتراپی  
 تو مردم را از حوادث روزگار پناه می دادی بدین جهت روزگار به انتقام  
 برخاست .

و كنت لمعشر سعداً فلما      مضیت تفرقیوا بالمنحسات  
 تو باعث سعادت گروهی بودی و چون رفتی نحوست به آنبان روی  
 آورد و متفرق شدند .

غلیل باطن لك فی فوادی      یخفف بالدموع الجاریات  
 سوزشی از تو در دل دارم که با اشکهای جاری تخفیف می یابد .  
 ولو انی قدرت علی قیام      لفرضك والحقوق الواجبات  
 ملات الارض من نظم القوافی      و تخت بها خلال النائح  
 اگر می توانستم حقوقی را که واجب است نسبت بـ تو ادا کنم و آنچه  
 شایسته توست رفتار کنم زمین را از اشعار خود پر می کردم و با نوحه گران  
 نوحه سرایی می کردم .

ولکنی اصبر عنك نفسی      مخافة ان اعد من الجنات  
 لکن من خود را به شکیبایی و ادا می کنم از ترس اینکه از گناهکاران  
 شمرده نشوم (یعنی پیش عضدالدوله که ابن بقیه را بدآرزده بود) .  
 و مالك تربة فاقول تسقى      لانك نصب هطل الها طلات  
 تو را خاکی نیست که بگویم سیراب باد زیرا تو خود در زیر باریدن  
 بارانها نصب شده ای .

علیک تحية الرحمن تری      برحمات غواد رائحات  
 بر تو باد تحیت و درود پیایی از خداوند با رحمتهای صبحگاهی و  
 شامگاهی .

واذکرن مصرع الحسین و زید و قتیلاً بجانب المهراس  
 این بیت از قصیده‌ای است که صاحب اغانی آن را به سندیف بن میمون  
 نسبت داده است (اغانی ج ۴ ص ۳۶۷ چاپ دارالثقافة بیروت). لکن در کامل  
 مبرد (ص ۷۰۷ چاپ اروپا) و عقد الفرید (ج ۲ ص ۳۵۶ چاپ مصر) آن را  
 به شبل بن عبدالله مولای بنی هاشم نسبت داده‌اند.  
 مطلع قصیده این است:

اصبح الملك ثابت الأساس بالبهـا لیل من بنی العباس

و معنی این بیت مذکور در بیهقی این است:  
 در این شعر شاعر خطاب به ابوالعباس سفاح می‌کند و او را بر کشتن  
 بنی امیه تحریک می‌کند و می‌گوید:

بیاد آر کشته شدن حسین و زید را، و بیاد آر قتلی را که نزدیک  
 مهراس کشته شد (مهراس به کسر میم چشمه‌ای است نزدیک کوه احد  
 چنانکه در معجم البلدان آمده است). و مراد از قتیل مهراس حمزة بن عبد-  
 المطلب است).

(ص ۲۰۶).

واذا اراد الله رحلة نعمة عن دار قوم اخطاؤا التدبیرا

این بیت را ثعالبی در یتیمه الدهر به ابومحمد الفریز الایبوردی نسبت  
 می‌دهد و او را در ردیف شاعرانی که اندکی پیش از او می‌زیسته‌اند و با  
 سامانیان معاصر بوده‌اند مانند مرادی و ابوالطیب مصعبی و ابوالطیب  
 طاهری بشمار می‌آورد و می‌نویسد که او را قصیده‌ای است که در آن امثال  
 فرس را به عربی ترجمه کرده است و سپس چند بیت از آن قصیده می‌آورد.  
 و به گمان من مضمون این شعر هم از امثال فارسی گرفته شده است.  
 هرگاه خداوند اراده کند که نعمت قوی به زوال آید آن قوم در

تدبیرهای خود خطا می‌کنند.

(ص ۲۰۷)

الم تر ما اتاه ابو علی  
عصی السلطان فابتدرت الیه  
وکنت اراه ذا رای و کیس  
رجال یقلعون ابا قبیس  
وصیر طوس معقله فصارت  
علیه الطوس اشام من طویس

این ابیات چنانکه مؤلف اشاره کرده است از ابو الفتح بستی شاعر و نویسنده معروف است که مدتی در دربار سبکتکین غزنوی و پسرش محمود بعنوان منشی و دبیر بسر می‌برده و در اواخر عمر به ترکستان رفت و همانجا وفات یافت. و در سال ۴۰۰ قمری در صنعت تجنیس بسیار ماهر و زبردست بوده است. برای شرح حال او رجوع شود به *یتیمه الدهرج* ص ۲۰۲. قطعه مزبور هم در همان کتاب آورده شده است ص ۲۲۶.

معنی: آیا نمی‌بینی آنچه را ابوعلی (مقصود ابوعلی سیمجور است) بجا آورد در صورتیکه من او را مردی صاحب‌اندیشه و زیرک می‌دانستم نسبت به سلطان عصیان کرد و بدین جهت مزدانی که کوه ابو قبیس را از چا می‌کنند بجنگ او شتافتند (ابو قبیس کوهی است نزدیک مکه). طوس را پناهگاه خود قرار داد لکن طوس بر او شوم‌تر از طویس شد مصرع اخیر اشاره است به مثل معروف «اشام من طویس» یعنی شوم‌تر از طویس. این طویس که نام اصلی او طائوس بن عبدالمنعم است از مغنیان و خوانندگان مشهور صدر اسلام و از موالی بوده است و محتمل است که اصل او ایرانی باشد. ابو الفرج اصفهانی شرح حال او را در اغانی آورده است و گوید او اول کسی است که غناء عربی را در مدینه رواج داد، و در دفزدن ماهر بود و گویند علت شهرت او به ششامت این است که ولادت او در روز رحلت پیغمبر بود، و در روز مرگ ابوبکر او را ختنه کردند، و هنگام قتل عمر

بسن بلوغ رسید ، و وقتی عثمان را کشتند زن او را بخانه بردند ، و شب شهادت علی (ع) فرزند او بدنیا آمد . (رجوع شود به آغانی ج ۳ ص ۲۷ چاپ بیروت) .

(ص ۲۲۶)

یا راقداً اللیل مسروراً باوله      ان الحوادث قد یطرقن اسحاراً  
لا تفرحن بلیل طاب اوله      فثرب آخر لیل اجع النارا  
بیت اول از این دو شعر در کتاب البیان والتبیین جاحظ (ج ۳ ص ۲۰۲) و همچنین در کتاب الحیوان او (ج ۶ ص ۵۰۸) بهمین صورت آمده است بدون اینکه از گوینده آن نام برده شود .

ای کسیکه در اول شب شاد خفته ای حوادث روزگار گاهی سحر-  
گاهان بهسروقت انسان می آید . شاد مباش شبی که اول آن خوش باشد،  
ای بسا آخر شبی که آتش برمی افروزد .

(ص ۲۳۸)

دع المکارم لا ترحل لبغیتها      و اقعد فانك انت الطاعم الکاسی  
این بیت از جمله قصیده ای است از حطیئه جرول بن اوس از شاعران مشهور صدر اسلام که در هجایی و بدزبانی معروف بوده است . در هجو زبرقان بن بدر راجع به علت هجو زبرقان و سایر احوال حطیئه رجوع شود به آغانی (ج ۲ از ص ۱۵۰ به بعد) و کامل مبرد (ص ۵۳۶ چاپ قاهره) . که شعر مزبور در متن با ابیات دیگر قصیده بدر آن دو کتاب درج شده است .  
معنی شعر مزبور این است که شاعر خطاب به زبرقان می گوید :

مکارم و بزرگواریها را رها کن و در پی آنها مرو و بجای خود بنشین زیرا تو کسی هستی که خود می خوری و خود می پوشی .

(ص ۲۳۹)

ذکر الفتی عمرہ الثانی وحاجتہ ما قاتہ و فضول العیش اشغال  
این بیت از متنبی است ، از قصیدہ ای کہ در مدح ابو شجاع فانک در  
مصر گفته است و مطلع قصیدہ این است :

لا خیل عندک تہدیہا و لا مال فلیسعد النطق ان لم یسعد الحال

عکبری در شرح دیوان راجع بہ این بیت می نویسد «ما فاتہ» (با فاء)  
روایت کردہ اند . ولی اکثر شارحان براینند کہ روایت صحیح «ما قاتہ»  
(با قاف) است . سپس از قول واحدی کہ او نیز یکی از شارحان دیوان است  
شعر را چنین معنی می کند : گاہ انسان را بعد از مرگ یاد کنند ، این یاد  
آوری زندگانی دوبارہ برای اوست ، و آنچه انسان در زندگانی بہ آن محتاج  
است قوت اوست و آنچه بیش از قوت او باشد مایہ شغل و گرفتاری  
اوست . (شرح عکبری ج ۲ ص ۲۲۷) .

نزدیک بہ مضمون شعر متنبی این رباعی خیام است :

آن مایہ زگیتی کہ خوری یا پوشی معذوری اگر در طلبش میکوشی  
باقی ہمہ درد سر نیز زد ہشدار تا عمر گر انمایہ بدان نفروشی  
و اگر «فاتہ» (با ف) بخوانیم معنی چنین می شود : حاجت انسان آن  
چیزی است کہ از او فوت می شود . یعنی انسان ہمیشہ در پی چیزی است  
کہ در دسترس او نیست و فاقد آن است . و این معنی نیز صحیح است .

(ص ۲۳۹)

افنیت عمرک ادباراً و اقبالا تبغی البنین و تبغی الاہل والمالا  
السم تر الملك الامسى حين ترى هل نال خلق من الدنيا كما نالا  
اذا يشد لقوم عقد ملکہم لا قوا زماناً لعقد الملک جہلالا

دو بیت اول از این ابیات در دیوان ابوالعتاہیہ (چاپ بیروت ص ۲۱۰)

و اغانی (ج ۲ ص ۱۶۴) آمدہ است و بجای «تری» ، «مضی» و بجای «خلق» ،



«حی» آورده شده، و بیت سوم آن در هیچیک از دو مآخذ فوق نیست، و بجای آن این بیت آمده:

افساه من لم یزل یفنی القرون فقد      اضحی و أصبح عنه الملك قد زالا  
و مسلم این بیت با ابیات قبل از آن مناسب تر است. خلاصه معنی این است: از دست دادی عمر خود را در آمدورفت، در طلب فرزند و اهل و مال. آیا پادشاه دیروزی را ندیدی که چگونه رفت؟ (مقصود از پادشاه دیروزی خلیفه هارون الرشید است).

آیا هیچکس به اندازه او از دنیا بهره مند شده بود؟ هرگاه روزگار کمر پادشاهی قومی را محکم ببندد روزگار دیگری آن کمر را باز خواهد کرد. (ص ۲۷۱)

رو بانی اذا حلَّ شعبان شهرا      من سلاف الرحیق والسلسبیل  
این بیت را که مؤلف به بحتری نسبت می دهد در دیوان او نیافتم. مضمون بیت این است: چون ماه سعدین رسید مرا از باده ناب سیراب کنید. چنانچه حافظ گفته است:  
ماه شعبان قدح از دست مده کین خورشید  
از نظر تاشب عید رمضان خواهد شد

(ص ۲۷۴)

واستکبر الاخبار قبل لقائه      فلما التقینا صغر الخبر الخبر  
این بیت از متنبی است، از قصیده ای که در مدح علی بن احمد انطاکی گفته است و مطلع آن این است:

اطاعن خیلا من فوارسها الدهر      وحیداً و ما قولی کذا و معی الصبر  
(دیوان متنبی چاپ بیروت ص ۱۸۹)

می گوید: خبرهایی که پیش از ملاقات او بگوشم می رسید بزرگ

می‌شمردم ، یعنی تصور می‌کردم که آنچه درباره اومی گویند مبالغه و اغراق است و چون او را دیدم آن خبرها در نظرم کوچک آمد ، یعنی ممدوح را بیش از آنچه از او شنیده بودم یافتم .

(ص ۳۵۱)

وان امرأ قد سار سبعین حجة الى منهل من ورده لقرب  
گوینده این بیت معلوم نشد .

مردی که هفتاد منزل را بسوی مقصدی به پیماید بزودی وارد آن منزل خواهد شد .

(ص ۳۶۵)

يا ناعيا بكسوف الشمس والقمر بشرت بالنقص والتسويد و الكمد  
این بیت از قطعه‌ای بوده است که ابونصر مشکان در مرثیه وزیر ، احمد حسن میخندی ، گفته است .

ای کسیکه خبر رفتگی آفتاب و ماه را می‌دادی ، ترا بشارت باد به کمبودی و سیاهی و گرفتگی .

(ص ۳۶۵)

و تسلبني الايام كل وديعة ولا خير في شيء يسرد و يسلب  
کستنی رداً من شباب و منطلقاً فسوف الذي ما قد کستنی ینهب

این دو بیت که مؤلف به ابن الرومی نسبت می‌دهد در دیوان چاپی او که در دست بود یافت نشد . استاد فیاض در حاشیه چاپ خود چند غلط بر بیت دوم گرفته‌اند : یکی اینکه دو موصول باهم جمع شده است یعنی «الذي» و «ما» و دیگر اینکه عاید یعنی ضمیری که باید به موصول برگردد حذف شده است و قاعده باید «ینهب» می‌گفت . و غلط سوم اینست که «ینهب» به صیغه مذکر آمده است و باید مؤنث باشد ، چون فاعل آن ایام است .

ایراد سوم وارد نیست و همانطوریکه خود ایشان هم احتمال داده‌اند باید «یَنْهَبُ» به صیغه مجهول خواند. و بعقیده بنده حتماً باید چنین باشد زیرا قافیه شعر اول هم بصیغه مجهول است و اگر بیت دوم را معلوم بخوانیم با قافیه غلط خواهد بود و علاوه بر این در صورت مجهول خواندن اشکال نبودن ضمیر هم رفع می‌شود. و تصحیحی که استاد فیاض در مصرع اول از بیت دوم کرده‌اند بسیار بجا است و به احتمال قوی چنان است که ایشان حدس زده‌اند، یعنی باید چنین خواند: «وَنُشُوفُ الَّذِي قَدَّمَا كَسْتَنِي يَنْهَبُ». معنی دو بیت این است: هر سپرده‌ای را روزگار از من پس می‌گیرد و فایده و چیزی نیست در چیزی که پس گرفته می‌شود. جامه‌ای از جوانی و شباب به من پوشانید و بزودی آن جامه را خواهد ربود.

(ص ۳۷۵)

اتته الوزراه منقادۃ الیه تجرر اذ یالها  
فلم تک تصلح الا له ولم یک يصلح الا لها  
این دو بیت از ابوالعتاهیه است که در مدح خلیفه مهدی عباس گفته است و اصل بیت اول «اتته الخلافه» است که اینجا مؤلف به مناسبت تغییر داده است. مطلع قصیده چنین است:

الا ما لسیّدتی ما لها ادلا فاجمل ادلالها

(رجوع شود به آغانی ج ۴ چاپ بیروت)

می‌گوید خلافت با اطاعت و انقیاد دامن‌کشان به سوی او آمد. برای خلافت شایسته‌تر از او کسی نبود و برای او نیز کباری شایسته‌تر از خلافت نبود.

(ص ۳۷۶)

و من صحب الدنيا طویلا تقلّبت علی عینه حتی یری صدقها کذباً

این بیت از قصیده‌ای است از آن متنبی در مدح سیف الدوله حمدانی  
با این مطلع :

فدينك من ربع و ان زدنكربا فانك كنت الشرق للشمس والغربا  
(دیوان متنبی ص ۳۲۶)

می‌گوید کسیکه مدتی طولانی با دنیا مصاحبت کند دنیا را دگرگون  
خواهد یافت بطوریکه راست دنیا را دروغ خواهد دید .  
(ص ۳۷۷)

این کسری کسری الملوك انوشیروان ام این قبله ساپور  
وبنوالاصغر الکرام ملوک الروم لم یبق منهم مذکور  
و اخوالحضر اذ بناه و اذ دجلة تجبی الیه والخابور  
لم یهبه ریب المنون فباد الملك منه فبابه مهجور  
ثم صار و کانهم ورق جف فالسوت به الصبا والندبور

این اشعار از عدی بن زید العبادی است ، از شاعران پیش از اسلام .  
برای شرح حال او رجوع شود به افغانی (ج ۲ از ص ۸۰ تا ص ۱۲۹) و قصیده  
فوق هم با هشت بیت اضافه در ص ۱۱۵ همان کتاب آمده است .

کجاست خسرو پادشاه پادشاهان انوشیروان یا کجاست پیش از او ،  
شاپور ؟ و کجا هستند بنوالاصغر پادشاهان بزرگ روم که از آنها کسی باقی  
نیست (عربها رومیها را بنوالاصغر می‌نامیدند) . و کجاست صاحب حضرت  
(حضر نام شهری یا قصری بوده است در کنار دجله) آن زمانی که بنا کرد  
آن را و آن زمانیکه دجله و خابور به او خراج می‌دادند . مرگ از او نرسید  
و مملکتش از بین رفت و درگاهش مهجور و متروک شد . سپس تمام آنان  
گوئی برگ خشکی بودند که باد شمال و جنوب آنها را به اطراف پراکنده کرد .  
(ص ۳۷۸) .

وانما الناس حديث حسن      فكن حديثا حسنا لمن وعى  
این بیت از مقصوره مشهور ابن درید است که چنین شروع می‌شود:  
اما تری راسی حاکی لونه      طرة صبح تحت اذیال الدجی  
صحیح بیت متن چنانکه در مقصوره ابن درید چاپ تهران و دیگر  
کتب ادب آمده است چنین است:

و انما المرء حديث بعده      فكن حديثا حسنا لمن وعى  
خلاصه مضمون این است: انسان بعد از مرگ افسانه‌ای بیش نیست  
پس سعی کن که افسانه و حدیث خوبی باشی. این مضمون در شعر فارسی  
هم آمده است، در تاریخ طبرستان ابن اسفندیار بعد از نقل شعر ابن درید  
این رباعی هم آورده شده است:

گر عمر تو باشد بجهان تاسیص      افسانه شعر زیستن بی‌مر خود  
باری چو فسانه میشوی ای بخرد      افسانه خوب شو نه افسانه بد  
(تاریخ طبرستان چاپ تهران ص ۱۱۳).

(ص ۳۸۵)

خلیلی انی لا اری غیر شاعر      فکم منهم الجوی و منی القصائد  
این ابیات از متنبی است، از قصیده‌ای که در مدح سیف الدوله گفته  
است و مطلع آن قصیده چنین است:

عواذل الخال فی حواسد      و ان ضجیع الخود منی لماجد  
(شرح عکبری ج ۱ ص ۱۸۵)

اینک ترجمه ابیات:

ای دوستان من در اینجا غیر از شاعر کسی را نمی‌بینم پس تا کی  
آنها دعوی شعر و شاعری می‌کنند و من قصیده می‌سرایم.  
فلا تعجبا ان السیوف کثیره      ولكن سیف الدوله الیوم واحد

تعجب نکنید زیرا شمشیرها بسیارند و لکن سیف الدوله امروز یکی است.  
شارحان دیوان گفته‌اند که متنبی در این تخلص هم خود را ستوده  
است و هم مدوح را و این تخلص را از تخلصهای زیبا شمرده‌اند.

له من کریم الطبع فی الحرب منتض  
ومن عادة الإحسان والصفح غامد  
کرم طبع این شمشیر را در روز جنگ برهنه می‌کند و عادت احسان  
و عفو آن را در غلاف می‌کند. یعنی این شمشیر مانند شمشیرهای  
معمولی نیست.

ولما رایت الناس دون محله تبینت ان الدهر للناس ناقد  
چون دیدم مردم همه در مقام و منزلت کمتر از او هستند، یقین کردم  
که روزگار مردم را برمی‌گزیند و بهر کس به اندازه شایستگی و لیاقت  
او می‌دهد.

احقهم بالسيف من ضرب الطلی و بالامر من هانت علیه الشدائد  
شایسته‌ترین مردم به داشتن شمشیر کسی است که با آن شمشیر  
گردنها بزند، و سزاوارترین مردم به امارت و سروری کسی است که شدائد  
و دشواریها نزد او آسان باشد.

واشقی بلاد الله مالروم اهلها بهذا وما فيها لمجدك جاحد  
بدبخت‌ترین شهرها بواسطه جنگهای تو شهرهایی هستند که رومیان  
در آنجا بسر می‌برند و در آن شهرها هیچکس بزرگی تو را منکر نیست.  
شننت بها الفارات حتی ترکتها وجفن الذي خلف الفرنجة ساهدا  
چنان بر شهرهای آنها از همه جانب حمله کرده‌ای که چشم کسیکه در  
دورترین نقاط روم بسر می‌برد از ترس تو خواب ندارد.

واتضحی الحصون المشمخرات فی الذری

و خيلك فی اعناق قهقن قلائد

حصارها و قلمه‌هایی که سر به‌فلك افراشته‌اند ، سپاه تو مانند قلاده آنها را در میان گرفته و بر آنها احاطه کرده‌است .

اخو غزوات ما تغب سیوفه رقابهم الا و سیحان جامد جنگجویی (یعنی سیف‌الدوله) که هیچگاه شمشیرش از گردن دشمنان دور نمی‌شود مگر وقتی که رود سیحان یخ می‌بندد (مقصود از این سیحان ، رود سیحون معروف نیست) .

فلم یبق الا من حماها من الظبا لمی شفيتها والشدی النواهد از مردم روم کسی زنده نماند مگر آنانکه سرخی لبها و برجستگی پستان آنها را از شمشیر جنگجویان در پناه داشت ، یعنی زنان و دخترانی که اسیر شده بودند .

تبیکی علیهن البطاریق فی الدجی<sup>۱</sup> و هن لدینا ملقیات کواسد بر حال این زنان و دختران اسیر سرداران و بزرگان روم شبها گریه می‌کنند ، در صورتیکه آنان نزد ما در کمال خواری و بی‌مقداری بسر می‌برند .  
بدا قضت الایام مابین اهلهما مصائب قوم عند قوم فوائد چنین است حکم روزگار در بین مردم ، مصیبت‌های گروهی برای گروه دیگر فوایدی در بر دارد .

ومن شرف الاقدام انک فیهم علی القتل موموق کانک شاکد از شرف شجاعت و دلیری این است که با اینکه تو آنها را شکستی آنها تو را مانند کسی که به آنها احسان کند دوست می‌دارند ، یعنی شخص شجاع و دلیر همیشه محبوب است حتی پیش دشمنانش .

نہبت من الأعمار ما لو حویته لهنت الدنيا بانک خالد باندازه‌ای از دشمنان عمر و جان گرفته‌ای که اگر عمر کشتگان را به تو بدهند باید بدنیا تنهت گفت از اینکه تو در وی جاویدان خواهی زیست .

عکبری در شرح دیوان می گوید در اینجا متنبی از چند جهت سیف الدولہ را ستوده است ، یکی بہ کثرت شجاعت و دلیری و قتل دشمنان و دیگر اینکه اگر او در دنیا جاویدان بماناد باعث سعادت و صلاح دنیا و اہل آن خواهد بود . (شرح دیوان متنبی ج ۱ ص ۲۳۶) .

فانت حسام الملك والله ضارب وانت لواء الدين والله عاقد  
تو برای مملکت بمنزلہ شمشیری هستی لکن خداوند زنندہ آن  
شمشیر است ، و تو برای دین مانند پرچم هستی و خداوند آن پرچم را  
بستہ است .

احبك يا شمس الزمان و بدره ولولا مني فيك السها والفراق  
ای آفتاب و ماہ روزگار من ترا دوست دارم اگر چہ دشمنان تو  
کہ چون ستارگان کوچک در مقابل آفتاب هستند مرا ملامت کنند .  
و ذاك لان الفضل عندك باهر وليس لان العيش عندك بارد  
علت این دوستی این است کہ برتری و فضل تو بر ہمہ آشکار است و  
بجهت این نیست کہ زندگی من نزد تو در رفاه و خوشی می گذرد ، یعنی  
دوستی من بعلت فضائی است کہ در تو می بینم نہ بعلت احسانی کہ  
بمن می کنی .

(ص ۸۰۴)

ما قلت في نسب او قلت في حسب لقد صدقت ولكن بش ما ولدوا  
گویندہ این بیت معام نہ شد ظاہراً خطاب بہ کسیست کہ بہ اصل و نسب  
فخر کند و خود دارای هیچ فضیلتی نباشد می گوید .  
آنچہ راجع بہ حسب و نسب و فضیلت پدران خود بگوئی راست  
می گوئی لکن بد فرزندان بوجود آورده اند .

(ص ۸۰۴)



نفس عصام سودت عصاما و علمته الکر والاقداما

وصیرته ملکا هماما

در متن تاریخ بیهقی چاپ استاد فیاض پیش از نقل این شعر چنین آمده «و درین عصامی و عظامی از جریر و متنبی چند شعر یاد داشتم نبشتم» در صورتیکه هیچیک از اشعاری که نقل می‌کند از جریر و متنبی نیست لکن چنانکه استاد فیاض اظهار می‌دارند در نسخه دیگری که فعلاً تحت چاپ است عبارت بیهقی چنین است «و در این عصامی و عظامی ارجوزه‌ای و بیتی چند یاد داشتم» ، و بعلمت تصحیف نویسندگان ارجوزه بدل به جریر شده است و بیتی به متنبی.

سه مصرع مزبور را صاحب آغانی در شرح حال نابغه ذبیانی آورده است و راجع به «عصام» چنین می‌گوید: عصام حاجب نعمان بن منذر بود و شاعر در حق او چنین می‌گوید «نفس عصام سودت عصاما» و در مصرع سوم بجای «صیرته» «جعلته» دارد. (آغانی، ج ۱۱ ص ۱۲ چاپ بیروت).

و همچنین در کتاب المضاف والمنسوب (ص ۱۰۸) ثعالبی این سه مصرع را به نابغه نسبت داده است. معنی این است:

شخص عصام خود را به بزرگی رسانید و به او حمله کردن و شجاعت آموخت و او را پادشاهی بزرگوار گردانید.

(ص ۱۰۸)

إذا ما المرء هاش لعظم میت فذاك العظم حی و هو میت

تقول بنی لی الالباء بیتا فهدمت البناء فما بنیت

ومن ینک بیته بیتا رفیعاً ویهدمه فلیس لذاك بیت

بیت اول از این سه بیت را ثعالبی در کتاب المضاف والمنسوب (ص ۱۰۷ چاپ مصر) بعد از نقل سه مصرع راجع به «عصام» آورده است

بدون نام شاعر و همچنین در محاضرات راغب (ص ۲۲) نیز نقل شده‌است و آن را بکسی نسبت نداده‌است. دو بیت دیگر را در جایی ندیده‌ام. مضمون ابیات این است: هرگاه انسان با استخوان مرده‌ای زندگی کند در این صورت آن استخوان زنده‌است و او مرده. می‌گوئی پدران برای من خانه‌ای بنا کردند و آن خانه خراب شد و من بنائی نکردم. کسی که داری خانه بلندی باشد و آن خانه را منهدم کند دارای خانه نخواهد بود. (ص ۱۱۱)

طفل یرف الماء من وجناته و یرق عوده  
و یکاد من شبه العذاری فیه ان یدو نهوده  
ناطوا بمعقد خصره سیفاً و منطقة تؤده  
جملوه قائد عسکر ضاع الرحیل و من یقوده

این ابیات که مؤلف آنها را به ابواسحق ابراهیم صابی، صاحب دیوان رسالت معزالدوله، نسبت می‌دهد از او نیست بلکه صابی این ابیات را در کتاب تاجی خود از وزیر مهربی نقل می‌کند. ثعالبی در یتیمه‌الدهر (ج ۲ ص ۲۲) راجع به این اشعار ضمن شرح حال مهربی وزیر چنین می‌نویسد: بنقل از کتاب تاجی صابی معزالدوله دیلمی غلامی بنام تکین جامه‌دار، که جوانی بسیار زیبا و خوش‌منظر بود و چنان در باده‌نوشی مستغرق بود که هیچگاه روی هشیاری نمی‌دید و کاری بجز لهو و لعب نداشت. معزالدوله از فرط محبتی که نسبت به این جوان داشت او را فرمانده سپاهی کرد و بجنگ یکی از بنی‌حمدان فرستاد. مهربی وزیر که او نیز شیفته زیبایی این جوان بود بچشم دیگری در او مینگریست و عقیده داشت که این جوان برای مجلس بزم مناسب‌است نه میدان رزم، و این اشعار را درباره او گفت. در کتاب یتیمه در بیت اول بجای «طفل» «ظبی» آمده‌است و بجای

«یرف» «یرق» .

اینک ترجمه ابیات : کودکی که آب طراوت و جوانی در چهره اش می درخشد و اندامش بسیار باریک است و از شباهتی که به دوشیزگان دارد نزدیک است که پستانهای او نمودار شود . در کمرگاه این جوان شمشیر و کمری بستند که باعث رنج و خستگی او می شود . این جوان را فرمانده سپاهی قرار دادند ، تباه شد لشکر و تباه شد سالار آن .

سپس صابی می نویسد همانطوریکه مهلبی حدس زده بود آن لشکر شکست خورد .

(ص ۱۳۴)

کسارقه الرمان من کوم جارها      تعود بها المرضی وتطمع فی الفضل  
این ابیات را ثعالبی در یتیمه الدهر به ابو عبدالله الفریر الایوردی از شعرای دوره سامانی نسبت داده است و جزء قصیده ای که امثال فرس را به عربی منظوم کرده است . (رجوع شود به یتیمه الدهر ج ۲ ح ۴ ص ۹۰) .  
برای ترجمه این بیت باید ابیات پیش از آن را هم ترجمه کرد .

صیامی اذا افطرت بالسحت ضلة      وعلمی اذا لم یجد ضرب من الجهل  
وتزکیتی مالا جمعت من الربا      رباء و بعض الجود اخزی من البخل  
کسارقه الرمان من کوم جارها      تعود بها المرضی وتطمع فی الفضل  
خلاصه معنای ابیات : روزه گرفتن من در صورتیکه به حرام افطار کنم گمراهی است . و علم من در صورتیکه به آن عمل نکنم نوعی از نادانی است . و زکاة دادن مالی که از ربا جمع کرده ام ریاست وای بسا بخششی که بدتر از بخل و امساک است . مانند زنی که از باغ همسایه انار می دزدد و با آن انار به عیادت بیمار می رود و از اینکار توقع اجر و ثواب دارد .

چنانکه ثعالبی تصریح کرده است مضمون این اشعار از مثلنهای فارسی

گرفته شده است .

(ص ۵۳)

وربما یرقد ذو عزة      اصبح فی اللحد ولم یسقم ،

یا واضع المیت فی قبره      خاطبك الدهر و لم تفهم .

این دو بیت را مصنف به ابواسحق نسبت می دهد ولی معلوم نیست کدام ابواسحق است .

خلاصه مضمون دو بیت این است : ای بسا شخص مغروری که شب با سلامت بخواب می رود و صبح او را به گور می برند . ای کسیکه مرده را در قبر مینهی قبر با تو سخن گفت و تو نمی فهمی . مضمون بیت اول در فارسی چنین آمده :

شخصی همه شب بر سر بیمار گریست      چون صبح شد او بر مرد و بیمار بزیست  
(سعدی)

(ص ۵۷)

ولله سر فی علاك و انما      كلام العدی ضرب من الهذیان

این بیت از متنبی است . از جمله قصیده ای که در تهنیت کافور اخشیدی در مصر گفته است هنگامیکه بر دشمن خود شبیب خارجی ظفر یافته بود و مطلع آن قصیده این است :

مدوك مذموم بكل لسان      ولو كان من اعدائك القمران

معنی بیت این است : خداوند را در بزرگ کردن تو رازی است و سخفانی که دشمنان تو می گویند هذیان و باوه است .

(ص ۵۲)

فكم اتنا الیالی وما انت الینا      ورب یوم یعود ولم یعد علینا

این بیت هم از جهت وزن و هم از جهت معنی درست بنظر نمی رسد

و بطوریکه استاد فیاض اظهار می‌دارند در نسخه دیگری که تحت طبع است  
بجای این بیت چنین آمده است:

ماذا ترينا الليالي وما اتين الينا      في كل يوم نغري بمن يعز علينا

چه چیزهایی که روزگار بما نشان می‌دهد و چه چیزهایی که بر سر  
ما می‌آورد. آیا هر روز عزا دار می‌شویم به مرگ کسی که بر ما عزیز است؟  
(ص ۵۹۲)

ایها الصدر الذی دانت لعزته الرقاب

این قطعه و قطعات بعد از آن اشعاری است که بین بوسهل زوزنی و  
قاضی منصور هروی رد و بدل شده است و چون اغلب آن اشعار غلط و  
علاوه بر آن شعری متوسط بلکه سخیف است که ببدیهه در مجلس شراب  
گفته شده است، از ترجمه آن صرف نظر کردم.

این قاضی منصور که مؤلف ذکر می‌کند به احتمال قوی همان کسی  
است که ثعالبی در جزء چهارم یتیمه از او نام برده و چنین می‌نویسد «منصور  
بن الحاکم ابی منصور الهروی» و بعد می‌گوید: خداوند بر او شمایل نیکو و  
فضایل بسیار داده است و او امروز از اعیان هرات و مفاخر آن شهر است  
و اشعار او تدوین شده است و در شعرش ملاحی و ظرافت بسیار است.  
(یتیمه الدهر ج ۴ ص ۲۴۸).

(ص ۵۹۷)

الم تر دیوان الرسائل عطلت      لفقدانه اقلاصه و دفاتره

این بیت را با دو بیت دیگر ثعالبی در جزء چهارم یتیمه الدهر بنام  
هرثمی ابیوردی در مرثیه ابوالقاسم اسکافی نقل کرده است، و بیت بعد از  
آن این است:

کثر مضی حامیه لیس یسده      سواه و کالکسر الذی عز جابره

می گوید آیا نمی بینی که چون دیوان رسائل او را از دست داد قلمها و  
دفترها همه از کار افتادند.

(ص ۵۹۸)

لارعی الله سرب هذا الزمان      اذ دهانا فی مثل ذاك اللسان  
ما رای الناس ثانی المتنبی      ای ثان یری لبکر الزمان  
کان فی نفسه العلیه فی عز      و فی کبریا ذی سلطان  
کان فی لفظه نبیا ولكن      ظهرت معجزاته فی المعانی  
این ابیات را ثعالبی در جلد اول یتیمه در ضمن شرح حال متنبی  
به ابوالقاسم مظفرین علی الطبسی نسبت می دهد و می گوید که خود او برای  
من خواند . بیت سوم در یتیمه چنین آمده :

کان فی نفسه الکریمه فی جیش      و فی کبریا ذی سلطان

(یتیمه الدهر ج ۱ ص ۲۲۴)

«سرب» بمعنی گروه و دسته و چهارپایان آمده است و گویا این جمله  
«لارعی الله سربه» در مقام تقرین مستعمل بوده است ، یعنی خداوند گله او  
را بچراند. خلاصه معنی این است : تقرین بر این زمان باد که چنین زبانی را  
از ما گرفت . مردم برای متنبی ، دومی ندیدند و چگونه برای یگانه فرزند  
زمان می توان دومی دید . متنبی همواره از بزرگی نفس و علو همت با عزت  
و کبریای پادشاهان می زیست . متنبی در الفاظش نبی بود لکن معجزاتش در  
معانی ظاهر شد .

(ص ۵۹۸)

ایهاالباب لم علاک اکتاب      این ذاک الحجاب والحجاب  
این من کان یفزع الدهر منه      فهو الان فی التراب تراب  
این ابیات را ثعالبی در یتیمه به ابوالعباس ضبی نسبت می دهد (ج ۳

ص ۲۸۵) و می‌گوید چون بر در خانه صاحب گذشت این ابیات را گفت .  
ابوالعباس ضبی نیز مانند صاحب از نویسندگان زمان خود و بعد از او  
به وزارت رسید .

ای در (یا درگاه) چرا حزن و اندوه ترا فرا گرفته است . کجاست آن  
پرده و آن پرده‌داران و کجاست آنکس که روزگار از او در هراس بود و از  
او می‌ترسید .

(ص ۵۹۸)

ایارب وجه فی التراب عتیق	ویارب حسن فی التراب زقیق
ویارب حزم فی التراب و نجدة	ویارب قد فی التراب رشیق
اری کل حی هالکا و ابن هالک	وذو نسب فی الهالکین عریق

مصرع دوم از شعر دوم در دیوان ابونواس (چاپ اسکندر آصف)  
چنین آمده است : «و یارب رای فی التراب وثیق» و شعر سوم :  
اری کل حی هالک و ابن هالک و ذانصب فی الهالکین عریق  
بیت دیگری نیز از این قطعه در کتابهای دیگر آمده است که بسیار  
مشهور است .

إذا اختبر الدنيا لیب تکشف      له عن عدو فی ثیاب صدیق  
معنی سه بیت ابونواس چنین است : ای بسا صورت زیبایی که در  
خاک نهفته است و ای بسا جمال زیبای دل‌پذیری که در خاک نهان شده است .  
و ای بسا تدبیر و شجاعت و ای بسا قامت زیبا که در خاک است (و به روایت  
دیوان ای بسا رای و اندیشه محکمی که در خاک است) . آگاه باش هر زنده‌ای  
هلاک‌شونده و فرزند هلاک‌شونده است و سلسله نسب او نیز بهلاک‌شوندگان  
می‌رسد .

(ص ۶۶۷)

ان العقول لها موازين بها تلقى رشاد الامر وهي تجارب  
 این بیت را مؤلف به ابوالفتح بستنی نسبت می دهد ولی در جایی  
 ندیده ام . همانا برای عقول موازینی است که بوسیله آنها انسان در کارها  
 راهنمایی می شود و آن موازین عبارت از تجربه هاست .  
 (ص ۶۶۷)

ثم انقضت تلك السنون واهلها و كائنها و كانهم احلام  
 از قصیده ای است از ابو تمام حبیب بن اوس الطائی که مطلع آن اینست:  
 دمن اللم بها فقال سلام كم حل عقدة صبره الالمام<sup>۱</sup>  
 (دیوان ص ۲۸۹)<sup>۱</sup>

می گوید سپس منقضی شد آن سالها و مردمش، گوئی که آن روزگار و  
 آن مردم خواب و خیالی بیش نبودند .



غلام سرور همایون  
دانشگاه کابل

### چند نکته تازه درباره تاریخ بیهقی

تاریخ مسعودی یعنی آنچه از مجموعه مجلدات مورخ بزرگ قرن پنجم هجری و منشی نامور درباره غزنویان بر جای مانده شاهکار عصر و سرمشق تاریخ نویسی اخلاف او و نمونه نثر استادانه و گنجی از معلومات ادبی، وضع اجتماعی و سیاسی همان دوران تواند بود. بدین جهت امام ابوالفضل محمد ابن حسین بیهقی کاتب خود در زمره دانشمندان درجه یک تاریخ و ادب دری قرار می گیرد و بنابراین بر پایه گذاران این مجلس جلیل که یادآوری از مقام چنین فرد عالیه مقام ماست باید درود فرستاد و از پروردگار توانا برای شان اجر تمنا کرد.

\* \* \*

#### قسمت اول

ابوالفضل بیهقی فرزند روزگار خود بوده است و قرن پنجم اسلامی که ستارگان تابناکی در آسمان درخشان آن، مدائن و امصار کشورهای ما را نورانی می داشته اند، مردانی در دامن خود پرورده که بیهقی یکی از آنهاست. از اینرو آشنائی با ابوالفضل بیهقی بدون آشنائی با زمان وی نامکمل خواهد بود همانطور که لحظات خاص مدنیت برق هوش و نتیجه جهش فکری اشخاص معدودی است که در ورزش عقلی عصر خود حصه

داشته‌اند.

از لحاظ زمانی، از ظهور دین اسلام تا روزگار بیهقی افزون‌تر از چهارصد سال می‌گذشت و از لحاظ مکانی، در این مدت اراضی اسلام از اندلس تا فرغانه گسترده شده بود و در این شرایط ثقافت اسلامی خبّواه می‌توانست چندان بسیط بماند که در روزگار نخست بود.

### نفوذ یونانی

اختلاط ملل و اقوام مختلف و آمیزش فرهنگ اراضی مفتوحه و تعامل این‌ها و برخورد با مؤثرات خارج از حوزه‌های اسلامی، از قبیل یونانی و چینی و هندی و ترکی، فرهنگ اسلامی را بارور و قابلیت حیات و بقای آنرا افزون‌تر ساخت و موجب پیدایش مذاهب گوناگون و حرکات‌های مختلف فکری گردید که تفصیل آن منظور نویسنده این سطور نیست؛ ولی اجمالاً می‌توان گفت صفحه تاریخ تمدن اسلامی به درخت جوان تنومندی شبیه شد که بر شاخ و پنجه آن پیوند زنند که طعم و لذت و رنگ و نگار و بوی دلپذیر ثمر آنرا مطبوع‌تر گرداند.

اهل کلام که بانیان بحث فلسفی درباره حقانیت دین اسلام بودند از آثار افلاطون و ارسطو به وسیله فلاسفه اسکندریه استفاده نمودند، که این سلوک اساس نظریات فارابی (متوفی ۳۳۹ هـ) (معلم ثانی) گردید.<sup>۱</sup>

مثلاً الفارابی به تائسی از ارسطو تفاوت بین سلطان و رهیت را به قیاس تفاوت بین اعضای پیکر انسان چنین شرح می‌کند: جوارح پیکر آدمی نظر به سلسله مراتب ساخته و پرداخته شده‌اند. قلب از همه عالتر و رئیس جوارح است. اهمیت و رتبه اعضای سافل‌تر نظر به دوری یا نزدیکی این‌ها

از قلب تعیین می‌شود. آنهایی که به قلب خیلی نزدیک‌اند، هم سلطان‌اند و هم رعیت و آنهایی که از مرکز یعنی از قلب دور افتاده‌اند وظیفه‌ئی جز خدمت کردن ندارند. با این وصف همه در يك امر متحد می‌باشند یعنی در اجرای اوامر قلب.<sup>۲</sup>

بیهقی نیز قیاسی دارد که مختصرش چنین است: «و در این تن سه قوه است: یکی خرد و سخن و جایگاهش سر به مشارکت دل. دیگری خشم، جایگاهش دل و سدیکر: آرزو و جایگاهش جگر و هر یکی را از این قوت‌ها محل نفسی دانند، هر چند مرجع آن با يك تن است...»

نفس گوینده پادشاه است، مستولی، قاهر، غالب. باید که او را سیاستی باشد و عدلی سخت تمام نه چنانکه ناچیز کند، و مهربانی نه چنانکه به ضعف ماند.

خشم لشکر پادشاه است که بدیشان خللها را دریابد و نفور را استوار کند و دشمنان را برماند و رعیت را نگاهدارد.

و نفس آرزوی، رعیت این پادشاه است، باید که از پادشاه و لشکر بترسند، ترسیدنی تمام و طاعت دارند.<sup>۳</sup>

فارابی جای دیگر کلمات امام و فیلسوف و مقنن را مرادف می‌خواند و پادشاه را از جوهر فیلسوف و مقنن می‌داند. وی که در این فکر اصلاً از افلاطون متأثر است<sup>۴</sup> آنرا با سنن شرقی و اسلامی آمیخته است. در تاریخ بیهقی جامعه واضحاً به دو دسته اداره‌کننده و اداره‌شونده تقسیم می‌شود.<sup>۵</sup>

۲- ایضاً، ص ۱۲۷.

۳- بیهقی، دوکتور فیاض، ص ۱۰۰-۱۰۴.

۴- روزن‌نال، ایضاً، ص ۱۳۱.

۵- اقتباس ابن فندق (تاریخ بیهقی ص ۱۷۶) از برخ گم‌شده مجلدات بیهقی دیده‌شود.

و این عین تقسیم فارابی است که مبنی بر طبقه‌بندی ارسطو می‌باشد :  
 سلطان ورعیت، و باز در بین رعیت دسته‌های اداره‌کننده و اداره‌شونده تا  
 بالاخره می‌رسد به دسته‌یی که فقط اداره می‌شود و هیچگاه اداره نمی‌کند.<sup>۶</sup>  
 ابن‌سینا کتاب شفا را به این نکته پایان می‌بخشد که انسان به مقیاس  
 ظل‌اللهی می‌رسد و چنین شخصی سلطان است که بر روی زمین حکومت  
 می‌کند و بایستی جانشین و خلیفه خدا شناخته شود.<sup>۷</sup> باری در تاریخ بیهقی  
 بسیار بدین نکته بر می‌خوریم که سلطان با نیروئی فوق بشری مقارنه می‌گردد  
 و در برابرش زمین بوسیده می‌شود<sup>۸</sup> نظیره‌های این رسم را بر علاوه آثار  
 فلاسفه یونان در سنن ایران پیش از اسلام نیز می‌توان سراغ نمود.

#### تأثیر هندی

هر قدر انتقال عناصر فرهنگ یونان در اراضی این قسمت آسیا یکه  
 جانبه بود، معاملات ثقافتی با هندوستان دوطرفه می‌بود. کیش‌های هندویی  
 و بودایی کابل و بامیان و بلخ، صفحات دلچسپی از تاریخ حوالی اسلام  
 افغانستان را احتواء می‌کند و یکه‌نگاه اجمالی بر آثار قرون نخستین اسلامی،  
 نشان می‌دهد که مثلاً در دربار عباسیان چه مقدار عالمان گرد آمده بودند و  
 چه مقدار کتب از سنسکریت به عربی برگردانده شده و خلاصه کلتور  
 هندی چه سهمی درین درامای فرهنگی داشته است. سپس دوره طلایی  
 غزنوی فرامی‌رسد و لشکرهای غزنه زمستان‌ها را در آب‌وهوای گوارای  
 هند سپری می‌کنند، فتوحات می‌نمایند و بعد صوفیه و علما و شعرا و  
 مبلغین این فتوحات را به پایه تکمیل می‌رسانند و بدین صورت خون تازه در  
 شرائین هند دوانده می‌شود. ابویحسان بیرونی و نصیب او درین قسمت

۶- روزن‌ناله، ایضا، ص ۱۵۲.

۷- روزن‌ناله، ایضا، ص ۱۵۲-۱۵۶.

۸- تاریخ بیهقی، ایضا، ص ۱۵۶.

وافی تر از آن است که کتاب‌ها در آن باره نوشته شود .

تاریخ مسعودی این حقیقت را تا حدی انعکاس بخشیده ، نمونه‌هایی از اصطلاحات اداری ، لشکری و علمی این دوره را در آن میتوان تشخیص داد: مثلاً ترکیب افغان شال که چه بسا ماده اختلاف نظر واقع شد ، جزء دوم آن در واقع يك کلمه هندی و سنسکریت است<sup>۹</sup> به معنی مکان ، عمارت ، دیوار و محوطه ، پناه گاه مذهبی و توسیعتاً به معنی دیه و جمعاً به معنی دیه افغانان . چنانکه امروز هم در کابل مندرهندوان در پای کوه آسمه مایی را (درم سال) یعنی دهرمه شال ( dharma Sāla ) می نامند ، به معنی پناه گاه زوار ، دارالمسافرین ، بیمارستان و خاصتاً آنچه که امروز (بست) نامیده می شود .

#### نفوذ فرهنگ چینی

چون خراسان قدیم از قدیم الایام محل تلاقی راه‌های تجارتی شرق و غرب و شمال و جنوب بوده از این رو محل آمیزش فرهنگ‌ها نیز بوده است . شرایع هندی از همین دهلیز به آسیای مرکزی و از آنجا به چین و ماچین انتقال یافته و بلخ مدت درازی مرکز اختلاط افکار هندی و چینی و محلی بوده است . هیوان تمسنگ شاهد چنین دادوستد و ارتباط فرهنگی بوده و وی شهزادگان چینی را در بلخ و کاپیسا دیدار کرده بود . خود وی نیز داعیه سیاسی داشته و در باطن برای پی‌ریزی وابستگی امپراطور با امرای کاپیسا و کشمیر اینجا آمد ، و تحفه‌ها آورد ، و انگیزه آن اختلافی شده بود که بین امپراطور چین و خانواده سلطنتی تبت از مدتی به وجود آمده بود<sup>۱۰</sup> .

۹- Sanskrit - English Dictionary, M. Williams, oxford, Sāla.

۱۰- An Outline History of China, Peking, 1958, p. 117-18 .

بدین جهت پادشاه تبت مقارن تقرب قشون عرب در اراضی مجاور ، به مامون عباسی نامه و صنمی زرین فرستاد و اسلام آورد<sup>۱۱</sup> .

امپراطوران چین از خیلی پیش به خالک‌های آسیای مرکزی چشم دوخته و در ایام انحطاط سیاسی این اراضی را متصرف شده بودند | این مطلب هم روشن است که چینیان اراضی مذکور را چون در غرب امپراطوری-شان واقع بود غرب می‌خواندند و حتی مناطق دورتر تا شرق میانه را به کلمه غرب یاد می‌کردند و در زبان چینی غرب را ، مانند امروز «تاشی» می‌نامیدند و ممالك غربی را «تاهیا» یا «داهیا»<sup>۱۲</sup> .

گروهی از علما کلمه تاجیک را مشتق از طی - قبیله یمنی - دانسته و دسته‌یی از تاز و تازی‌دن و تاختن و بعضی هم آنرا کلمه ترکی خوانده‌اند<sup>۱۳</sup> . مک‌گوورن نظر عده‌یی از علمایی را که در این باره اظهار عقیده نموده‌اند گرد آورده . هر چند این دانشمند خود ارتباط «داهیا» و «تاجیک» را تبیین نکرده ولی پس از بررسی همه اقوال به این نتیجه رسیده است که داهیا همان باختر (بلخ) است و هر چند معلوم نیست که چرا چینیان بلخ را چنین اسمی داده‌اند ولی ممکن است نظر به افسانه قدیمی که از قرار آن مردم چین اراضی بعیده را باین کلمه یاد می‌نمودند ، این تسمیه صورت گرفته باشد<sup>۱۴</sup> .

۱۱- مجانب‌البلدان ، ابرالمؤید بلخی .

۱۲- به عنوان «تابان» رساله‌یی از انجمن تاریخ به‌دری و انگلیسی انتشار یافته که مؤلف آن «نه‌ماچین» نام داشته . درین رساله مقصد از «داهیا» اراضی تاجیک و بلخ قدیم است . جزء اول کلمه «دهستان» گرگان نیز که مسکن قبیله‌دهی بوده است درین محل به‌یاد می‌آید .

۱۳- برهان قاطع ، دکتر محمد معین ، جلد اول ، ص ۵۵۵ .

۱۴- استعمال کلمه تاجیک به‌حیث نام شعبه‌یی از نجوم هندی دلچسپ و شاهد نفوذ و وسعت دامنه روابط این ملت با هندوستان می‌باشد . رجوع شود به تاراجند دو :

Influence of Islam on Indian Culture. Allah Abad, 1963, p. 30 .

نویسنده این سطور تصور می‌کند کلمات تاجیک، داهیا و تاهیا مأخوذ از يك اصل و کلمه چینی و به معنی اراضی غربی چین در لسان چینی و بنابراین این کلمه اصلاً چینی است. اینکه اعراب -ولو از هر قدر قدیم- تازی خوانده شده‌اند، عجیب نیست. زیرا اعراب نیز برای چینیان از غرب آمده‌اند و در همین اراضی و حوالی اقوام تاجیک، با اعراب قشون قتیبه ابن مسلم روبرو گردیدند و مراسلات و مکاتبات او با دربار چین در تاریخ طبری آمده است. این احتمال را هم در نظر باید داشت که «تازی» منسوب به قبیله طی و توسیعاً به معنی عرب، ممکن است اصطلاح جداگانه باشد که در این صورت با «تاجیک» ارتباطی نباید داشته باشد.

مطلب دیگری که در تاریخ مسعودی یادآور نفوذ چینی است بهاری خانه‌ایست که سلطان مسعود در باغ عدناتی هرات ساخته بود، مزین به تصاویر و آراسته به منظره‌ها و پوشیده به خیش که آب وسیله طلسم بر بام خانه شدی و خیش‌ها را تر کردی؛ یا در بلخ که در باغ سلطان فواره‌ها بسته بودند<sup>۱۵</sup>. زیرا رسولان قتاخان و ایفرخان به سال ۴۱۷ به دربار سلطان محمود در غزنین آمده بودند و ابوریحان بیرونی درباره چین از ایشان معلومات به دست کرده بود و مشاهدات ابن مهلهل نیز مؤید پیشرفت چنین صنعتی در چین می‌باشد<sup>۱۶</sup>.

۱۵- تاریخ مسعودی، دکتر فیاض، ص ۲۸۵، ۱۲۱.

۱۶- وک: زین الاخبار، طبع بنیاد فرهنگ، ص ۱۹۱؛ طبایع الحيوان، طاهر مروزی طبیب، طبع مینورسکی، لندن، ۱۹۴۴، صفحات ۸۷؛ الرسالة الثانية ابن مهلهل، طبع مسکو، ۱۹۶۰؛ و طبع مینورسکی، قاهره، ص ۱۲۲؛ استخراج فن بلند کردن آب توسط دولا، منسوب به ابوریحان بیرونی (تاریخ نیشاپور، خلیفه نیشاپوری) و ذکر استماع ابوریحان از علمای چین در کتاب الجواهر، طبع اول، حیدرآباد، ۱۳۵۵ هجری (... و حکمی احمد من رافق قوما من برای المصین ان الشمس اظلمت...)، ص ۲۰۹، ۲۶۰، ۲۶۲.

هنگامی که تأثیر ملل ماورای سرحدات خراسان و انعکاس آنها در تاریخ مسعودی می‌خواهیم مورد بررسی قرار دهیم عناصر ترکی را که پدر فرهنگ و ثقافت ما دخیل بوده است نباید فراموش کنیم. باری غزنویان خود - اگر چه خون خالص ترکی در شرائین خود نداشته‌اند - یک دو نسل پیش از صحرای آسیای مرکزی با همه عادات و اخلاق و سجایای ترکی آمیخته بودند و سیل غازیان و بوسعیدان با سپاهیان درگاهی کاخهای غزنه، بیگمان سنگر ثقافت ترکی را تشکیل داده بودند.

از اشارات فوق این نتیجه به دست می‌آید که خراسان محل تلاقی ثقافتها بود، ولی فراموش نشود که عصبیت خراسانی همواره جوای تسلط برین ثقافتها بوده و هیچگاه به آن تسلیم نشده است. این سرزمین بازها بعد از این هم پایمال حوادث گردیده و سیلها آمده و کاشانه و ضیاع و عمار ساکنین آنها رویده است، ولی به مرور زمان سرداران بیگانه را از خویشتن گردانیده و در خدمت ثقافت خود استخدام نموده است. میتوان گفت خدمتی که فقها و علمای خراسان به فرهنگ اسلامی نمودند بیشتر بود از آنچه دانشمندان عرب انجام داده‌اند و آنچه بر میراث فرهنگی بشر افزودند معتناست. یکی از این فرزندان فرزانه خراسان فرازآورنده تاریخ مسعودیست که بیداری و شعور عصر در کتاب او تجلی می‌کند. در روزگار او القادر بالله بر مسند خلافت بغداد نشسته بود. دانشمندان حواشی دربار او به این صراقت رسیده بودند که طریقتی ایجاد کنند که مقام خلافت را در قبال زیاده روی بویهیان و معتزله مصون گردانند. قرعه این کار بنام ابوالحسن علی بن محمد بن حبیب ماوردی بصری (۳۸۱-۴۵۰) زده شد. وی «الإحكام السلطانية» را بدین منظور در ایام القائم نوشت. پس از آنکه سلاجقه خراسان و عراق را از غزنویان متصرف شدند ایشان نیز



همین کار را برای تخلید مقام سلطنت انجام دادند که سیاست‌نامه نظام‌الملک مظهر آن بود.

ولی اگر در تاریخ مسعودی بدین منظور دقت شود نطفه این فکر را در آن به وضوح می‌توان یافت. از خلال نوشته‌های بیهقی مرتبه و جلال سلاطین غزنوی و اعیان و حواشی او در نظر رعایا نمایان می‌شود و از سوق کلام او تاثیر محمود و مسعود را در نفوس مردم می‌توان استنباط نمود، هر چند از بزرگداشت مقام خلیفه غفلت نمی‌ورزد. درباره سبکتگین و گرایش او به اسلام می‌گوید:

«... و از آن درخت مبارک شاخها پدید آمد از اصل قوی‌تر و بدان شاخ‌ها اسلام پیار است و قوت خلیفه اسلام در ایشان بست ... محمود و مسعود دو آفتاب روشن بودند، پوشیده طبعی و شفقی که چون آن صبح و شفق برگزیده است روشنی آن آفتاب‌ها پیدا آمده است و اینک از آن آفتاب‌ها چندان ستاره نامدار و سیاره تابدار بی‌شمار حاصل گشته»<sup>۱۷</sup>.

بیهقی مؤرخ حقیقت‌نگار بود. حقایق را بی‌پرده گفته و معایب امور را در لغافه الفاظ نغز پیچیده. از یک سو جلال و شکوه دربار سلاطین غزنه را با قلم سحر آفرین نقاشی می‌کند و از جانب دیگر مشیت «وزراء السوء» را می‌گشاید که چگونه در نظر سلطان جوانی که هنوز هزیمت ندیده و تلخی شکست ناچشیده، استرداد مال بیعت را جلوه می‌دادند و عشو می‌فروختند<sup>۱۸</sup>.

نظر به فقه اسلامی و شرایطی که فقها قبلاً معین نموده بودند و ماوردی نیز بدان استناد دارد امام یا خلیفه، و سلطان هم می‌بایستی عالم و بهرموز علوم شرعی آگاه و با بصیرت بوده باشند. بیهقی سلاطین غزنوی را از این حیث مردان کامل و صاف می‌کند. مسعود را «خزینة دار سخن» لقب می‌دهد

و به قول او سلطان مسعود را در فهم دقائق در دنیا یار نبود (بیهقی ص ۶۲۹) و هر جا موقعی می یابد یا مناسبتی دست می دهد بیدریغ در وصف دانش پروری و شاعر دوستی و حمایت از فقها و دانشمندان و جلب این گروه از اقطار بعیده اراضی شان می پردازد<sup>۱۹</sup>. و سخا و عطاهای ایشان را می شمارد و مثلاً در یک مورد ترکیب «ابر زرباش» را به کار می برد<sup>۲۰</sup>. استواری بر عهد و پیمان مسعود را و پابندی به شعائر دینی و مثلاً روزه داری او را حتی در سفر یاد می کند<sup>۲۱</sup>. و از لجاجت و استبداد وی که در امور وزیر خردپیشه خود بیجا دخالت می نماید انگشت تأسف به دندان می گزد<sup>۲۲</sup>.

در آئین اسلام - برخلاف مسیحیت - زمام امور دینی و دنیوی در دست امام است<sup>۲۳</sup>. خلفای راشدین بر همین نهج امیر المؤمنین بودند. ولی از دوره بنی امیه که خلافت مکان خود را به ملک خالی نمود، فقها در صدد افتاده بودند که برای (امر واقع) حیلۀ شرعی درست کنند. بدین صورت سلطان با ذکر اسم خلیفه در سکه و خطبه کفیل امور دنیوی مسلمانان شد. بیهقی همین نکته را در نظر دارد که می گوید: کار جهان بر پادشاهان و شریعت بسته است و دولت و ملت دو برادرند که بهم بروند و از یکدیگر جدا نباشند<sup>۲۴</sup>.

ابوالفضل سلطان غزنه را یگانه امیر بالاستحقاق خلیفه در روی زمین می داند و امرائی را که به او اطاعت نمی کنند تحقیر آمیز یاد می کند

۱۹- ایضا، صفحات ۲۰۸-۲۱۰.

۲۰- ایضا، ص ۵۲۲.

۲۱- ایضا، ص ۶۱۶.

۲۲- ایضا، ص ۵۶۴.

۲۳- پرو اسلام، ج ۲، ص ۵۲.

۲۴- بیهقی، ایضا، ص ۵۸۲.

مثلاً مغرور آل بویه ، مغروران غور و غرجستان ، محتشم ترکمانان و جز این <sup>۲۵</sup> .

\* \* \*

### قسمت دوم

#### رتبیل

و این لقب امرای زابلستان به عقیده نویسنده این سطور یکی از کلمانی است که مؤرخان و جغرافیه‌نویسان و ادبا و شعرای عجم اکثراً و عرب کلاً بر خلاف قیاس تعریف نموده و خود ساخته و پرداخته‌اند . اصل آن يك كلمه هندی و انت پال anta pāla در سنسکریت است ، به معنی مرزبان (صاحب الحد در مفاتیح العلوم خوارزمی) به دلایل آتی .

۱- حواشی جنوب و جنوب شرقی افغانستان قدیم سرحد ممالك هندوشاهیه بوده و مسعودی در مروج الذهب نیز آنرا «صقع بلادالهند» نامیده است <sup>۲۶</sup> .

۲- این اتبیلان به دلیل فوق و به این برهان که از ایشان سکه باقی نمانده و اصلاً سکه‌یی نداشته‌اند ، مستقل نبوده ، صرف محافظین حدود و مرزها می‌بوده‌اند .

۳- کلمه رتبیل به همین شکل در آثار هندی و چینی نیز به نظر نمی‌رسد .

۴- امیر مکران ، معاصر خلیفه دوم ، در مجمل التواریخ رتبیل نامیده شده . اگر دقت شود مکران نیز بین اراضی امرای سند و لشکر عرب در آن

۲۵- ایضاً، صفحات ۴۳، ۵۹، ۶۹، ۱۱۶، ۱۱۷ .

۲۶- مروج، جلد سوم، ص ۷۲، ۱۷۲، و رجوع شود به فتوح البلدان بلاذری، قاهره، ص

ایام سرحد بوده است و بنابراین این امیر مکران که سرحددار بود او را باید انتبیل خواند نه رتبیل و نیز او را از انتبیلان زابلستان جداگانه و متمایز از آن سلسله و مربوط به خاك اصلی هند باید دانست و این نکته خود دلیل بر آن است که این کلمه باید هندی باشد.

۵- کلمه «سامنته» که نیز هندی و لفظاً و معنأ مرادف «انتبال» است در عین زمان و مکان مستعمل بوده و حتی سلطان محمود خرد را در سکه های هندیش «سامنته» خوانده است و این به عقیده نگارنده از باب جلب قلوب هندوان نبوده بلکه از آن روی که وارث انتبیلان بوده است.

۶- طبری یکی از این «انتبیلان» را رتبیل اعظم می نامد<sup>۲۷</sup> که یادآور «مهاانته پال» باشد به قیاس «مهاسامنته».

۷- نویسندگان بومی و عجمی اغلب آنرا به اشکال غیر از رتبیل ضبط می کنند.

۸- این کلمه در بعض نسخه های معتبر ترجمه تاریخ طبری که شاد- روان ملك الشعراء بهار یکی ازینها را دیده بودند زرتبیل ضبط شده بود و بنده آنرا در نسخی از همین کتاب (کتابخانه نسخ خطی وزارت کلتور) به شکل رتبیل نیز دیده است.

این بود فشرده آنچه قبلاً به تفصیل گفته بودیم<sup>۲۸</sup> و نکته یی که تازه پیشنهاد می کنم اینست که فکر می کنم مجبور نیستیم رتبیل و زنبیل را یکی بدانیم. بنده آنچه را مرحوم پروفیسور مینورسکی در اصالت زنبیل یعنی سادن معبد «زون» یا «ژون» به استناد مارکوارت در «ایران شهر» نوشته

۲۷- تاریخ الامم، جلد پنجم، ص ۲۴۶.

۲۸- مجله آریانا، دوره ۲۲، ۱۳۴۴، ش ۷-۸؛ دوره ۲۴، ۱۳۴۵، ش ۷-۸.

بود<sup>۲۹</sup> صحیح می‌دانم. ولی دلیلی نمی‌بینم که لقب این مجاور و متولی معبد «زمین‌داور» را از سالاران جنگجوی و لشکرکش زابلستان و گاهی سیستان تفکیک ننمایم. گمان می‌کنم بی‌اعتنایی اعراب و عدم اطلاع‌شان بر ثقافت اقوام مغلوب عجمی و سپس اضمحلال و سقوط عقاید پارینه، هم اعراب و هم بومیان را در این نکته مشتبه ساخته بود. نظایر این التباس و اشتباه در تاریخ و ادب فراوان هست. به‌طور مثال کلمه هفتل که به‌تعریب هیطل و جمع آنرا هیاطله نوشته‌اند.

### کوتوال

قول مرحوم سیداحمد ادیب: کوتوال افغنی هندی است به‌معنی صاحب‌قلعه و داروغه قلعه و مرحوم نفیسی بر آن افزودند که آن کلمه قطعاً ترکیست و بعد به‌استناد فرهنگهای ترکی صورت تلفظ آنرا داده‌اند: کوتاول و تصور نموده‌اند که این کلمه از قبیل یساول و قراول و چنداول و قرقاول و غیره است. نظر بنده این است که قول مرحوم ادیب، بی‌شک صحیح بوده است. اما شرح انتقال آن در ترکیه عثمانی چنین است: اولین بار این اصطلاح را غزنویان از هندوستان آوردند. بطوریکه باز اولین بار، بدان در متون تحریر یافته دوره غزنوی برمی‌خوریم و قبل از آن موجود نبوده و به‌جای آن ترکیب (دزدار) بکار می‌رفته و شاهد این حقیقت آن است که اسدی طوسی در فرهنگ فرس (چون کلمه کوتوال هنوز رواج نیافته بود) آنرا به «دزدار» ترجمه می‌کند که در غیر آن لزوم نمی‌داشت. چنانکه ترکیب محلی و معلوم دزدار را ترجمه نکرده است. ثانیاً آن‌گاه که غزنویان خاک‌های عراق و سواحل کسپین را فتح نمودند و برای حصول خراج و

مالیه کوتوال و عامل مقرر نمودند طبعاً این کلمه اصطلاح آن جاها نیز شد؛ و در دوره سلاجقه ادامه نمود بلکه تا آسیای صغیر پیش رفت.

ثالثاً این کلمه ترکی نیست به این دلیل که ترکان بادیه نشین خانه بدوش صحاری آسیای مرکزی دژ و قلعه و کوت و بنابران کوتوال نداشته‌اند و به جای آن خیمه و چادر داشته‌اند.

شکل قدیم و اصیل هندی آن کوه پال (Kota pāla) بوده است که ترجمه آن عیناً «دزدار» و «قلعه بان» و محافظه قلعه می‌شود و فتوح غزنویان در هندوستان در واقع فتوح همین «قلعه‌الدرا»ها بوده است.<sup>۳۰</sup> این نکته را نیز می‌افزایم که هنگام بحث انتیپلان باید به یاد داشت که ابوبکر لایوک یا انوک در طبقات ناصری منهاج سراج (که از قسمت‌های گم شده مجلات بیهقی اقتباس گردیده) دنباله سلسله همین مرربانان بوده که البتکین آنرا سقوط داد و غزنه را متصرف شد، و کوشک شاه<sup>۳۱</sup> مذکور در تاریخ بیهقی و مخصوصاً کلمه «شاه» در آنجا به نظر من ارتباط دارد به همان رژیم قدیم بومی.

### شجگاه

اسم محلی در تاریخ بیهقی است که سه بار در صفحات ۲۵۵، ۲۵۶ و ۴۲۶ ذکر شده و مرحوم ادیب پیشاوری آنرا از روی تلفظ مردم محل، صحیح ضبط نموده بود: شش‌گاو و تواند بود که شجگاه تصرف کاتبیان باشد در صورت شش‌گاو نویسنده آنچه به عنوان توضیح کلمه می‌افزاید<sup>۳۲</sup>

۳۰- تاریخ بیهقی ص ۲۴۹؛ مارکوارت (ایران شهر، ص ۲۹۸) آنرا انوک ضبط میکنند.

۳۱- رک به مقاله نویسنده در قاموس اسلام جغرافیائی افغانستان طبع کابل، میزان

۱۳۲۸، جلد سوم، صفحه ۲۱، مقاله شش‌گاو. درین قاموس متأسفانه اسم نویسندگان بهره نشده است.

این است که آن مرکب است از دو جزء شش + گاو . اما جزء دوم آن حیوان معروف نیست . بلکه لفظی است که در بعض زبان های هندو اروپائی هنوز هست و به معنی دیه و قریه به کار می رود . در آلمانی گاولیتر - قریه دار و دهخدا و در لسان اردو هنوز به عین معنی مستعمل است<sup>۳۲</sup> پس شش گاو می شود شش قریه به قیاس پنجاه و جزء آن شش گاو به راه کابل و غزنی افتاده است از مضافات غزنین .

#### درمیشیت

اسم یکی از امرای غور (صفحات ۱۱۶-۱۱۹) آقای دوکتور فیاض فرموده اند که درمیشیت یا درمیشنت یکی درست باشد و باز درمیش را لقب امیر محل دانسته اند<sup>۳۳</sup> . استاد سعید نفیسی مرحوم این ترکیب را در متن ورمیشتب ایه واو و تقدیم تاء بر باء ضبط نموده و در نسخ دیگر شادروان ازین هم آشفته تر بوده است : رئیسیت و ...

به نظر نگارنده شکل صحیح و درست کلمه درمیشیت است لاغیر . توضیح اینکه در کتب جغرافی مثلاً در حدود العالم آمده که درمیشان دو ناحیت است یکی از بست و دیگری از گوزگانان ... و مهمتر این ناحیت را «درمشی شاه» خوانند<sup>۳۴</sup> . درین متن نکات ذیل بدست میاید : یکی اینکه

۳۲- گاون (نون غنه): دیه و سایر مرکبات کلمه (گاون) در همه فرهنگ های اردو وجود دارد .

۳۳- رک حاشیه یکی از این صفحات، طبع دوکتور فیاض و در طبع شادروان سعید نفیسی صفحات ۱۲۵-۱۲۸ .

۳۴- حدود العالم به تعلیقات مینورسکی، ترجمه پوهاند میرحسین شاه ، ص ۲۸۹ ؛ متن آشفته بیهقی، مینورسکی را نیز (تعلیقات من ۱۸۶ طبع کابل) سرگردان ساخته است . این نکته هم قابل یادآوری است که در طبقات ناصری (طبع کابل ، صفحات ۳۵۱-۳۵۲) درمیش بن ←

درمشان تشنیه درمیش است، دیگر اینکه «پت» در متن بیهقی عوض شده است به «شاه» در حدود العالم و سدیگر این که درمش و درمشان اسم دو ناحیت بوده است و نه اسم امیر آن. اما کلمه پت همان است که در متون هندی و سنسکریت پتی نیز ذکر شده به همان معنی شاه. بنابراین درمیش پت یکی از امرای غور بوده که با مسعود از در مصالحه بلکه تسلیم پیش آمد.

نکته دیگر مربوط سطری که کلمه درمیش در آن واقع شده عبارت است از ترکیب «ناحیت وی» که به نظر من به «ناحیت اوبی» باید تصحیح شود که «اوبی» اکنون هم بر سر راه هرات به غور واقع است.

قتلغ سبکتگینی: (ص ۲۴۰، ۲۴۱، ۴۲۴، ۵۶۳).

این کلمه در دو صفحه اول قتلغ سبکتگینی و در دو صفحه دیگر قتلغ پدری، کوتوال ترمذ آمده است. در تاریخ بیهقی کلمه پدری همواره به معنی سبکتگینی و پدریان به معنی محمودیان به کار می رفته. هر دو طایع مجترم درین باره سهو نموده اند. مخصوصاً در ص ۵۶۳ از طبع دوکتور فیاض و در ص ۶۸۶ شادروان سعید نفیسی، که بموجب طبع ایشان بکتگینی که جانشین قتلغ تگین در ترمذ بود بایستی شصت سال درین وظیفه مانده باشد، آکه ناممکن است و متن باید چنین تصحیح شود... و کوتوالی ترمذ پس از قتلغ سبکتگینی، امیر (یعنی مسعود) بدین بکتگین داده بود.

#### ذوالقلمین

(متن ص ۱۴۶، تعلیقات ص ۶۹۵) علی سعید صاحب دیوان رسالت المأمون. در متون چاپی ازین شخص اظهار بی اطلاعی شده؛ ولی ازین شخص

→ شپش به کار رفته ولی منظور درمیش شاه بن شیش است و به هر حال این گونه تسمیه ها در تاریخ هم بی نظیر نیست یعنی تسمیه شخص به اسم محل.



در آداب الحرب مربوط به قتل فضل بن سهل در گرمابه اشاره‌یی شده ، بدین صورت :

« ... مأمون کشتکان (کذا در متن چاپی آداب الحرب) را به دست کرد. نخست علی ابن سعید ذوالعلمین (کذا در متن چاپی آداب الحرب) را بفرمود کشتن. » محشی محترم می نویسد : این علی بن سعید خواهرزاده فضل بن سهل و از امرای مأمون بود و مخالفت او با حسن و فضل بن سهل مشهور است . در سال ۲۰۲ به جرم یاری در قتل فضل بن سهل ، مأمون بفرمود او را کشتند<sup>۳۵</sup> . و ابن اثیر نام کشندگان را می دهد که در بین آنها علی بن ابی - سعید ، خواهرزاده فضل بن سهل (ابن اخت الفضل) که با خال خود مخالفت داشت شامل بود<sup>۳۶</sup> .

#### دشت لکان

در هر دو متن چاپی ، درهمه موارد بدین صورت چاپ شده :  
چکان ، لکان و بکان و دکتور فیاض نوشته اند که : صحیح کلمه معلوم نشد . ولی دشت لکان در بست و کوشک های دشت لکان و قصور و بناهای غزنویان و لشکرگاه یا معسکر ایشان که در کنار هیرمند نزهتگاه مشهور این دوره بود ، و سلطان حسین جهان سوز آنرا حریق نمود ، در اشعار دوره غزنوی ، مخصوصاً در شعر فرخی انعکاس دارد ؛ مثلاً در قصیده مشهور او که مطلعش اینست :

چون بسیج راه کردم سوی بست از سیستان  
شب همی تحویل کرد از باختر بر آسمان

۳۵- آداب الحرب، فخر مدیر، سهیلی خوانساری، تهران، ص ۲۴۶ .

۳۶- الکامل فی التاریخ، طبع قاهره، جلد ششم، ص ۱۱۸؛ در الفغری شرح این واقعه آمده، آداب السلطانیه، ص ۱۹۸-۲۰۵ .

تا آنجا که گوید:

اندین اندیشه بودم کز کنار شهر بست  
بانگ آب هیرمند آمد به گوشم ناگهان  
منظر عالی شه بنمود از بالای دژ  
کاخ سلطانی پدیدار آمد از دشت لکان<sup>۳۷</sup>

### آرهن

این کلمه فقط در یکی از نسخ و آن هم در طبع مرحوم نقیسی وجود داشته است<sup>۳۸</sup>. و بدین جهت در طبع استاد فیاض به نظر نمی‌رسد. محمد حسین بن خلف تبریزی در برهان قاطع گوید: ارهنگ بر وزن فرهنگ نام قصبه‌ایست از بدخشان و در آن قصبه زیارتگاه‌یست و به اعتقاد مردم آن جا سر امام حسین (ع) در آنجا مدفون است. و آن را ارهنگ حسین (ع) هم گویند<sup>۳۹</sup>. ولی در بدخشان درست نیست مگر اینکه روزگاری ولایت و مضافات آن چندان وسیع بوده باشد که ارهنگ بتواند در آن بیاید. این شهر کوچک که در کتب جغرافیائی به آن اشاراتی شده به اشکال آرهن، ارهنگ و اهرنگ نیز آمده است<sup>۴۰</sup>. و از همه برمی‌آید که مقصد از آن بجایی است که امروز «حضرت امام» است و روایات مردم هم مؤید آن می‌باشد. اکنون اگر این روایات را اندکی قدیم‌تر ببریم دیده می‌شود که در آغاز ظهور اسلام نیز آرهن جای مهمی بوده است. به‌طور مثال هیوان تسنگ،

۳۷- دیوان فرخی، دبیرستانی، ص ۲۳۴. ۳۸- ص ۵۵۵.

۳۹- طبع دکتر محمد معین ج ۱/۱۱۲.

۴۰- الانساب سمانی، طبع حیدرآباد، ج اول، ص ۷۵؛ الاطلاق النفیسه، ابن رسته، بریل، ص ۸۸؛ مسالك وممالك اصطخری، تهران ص ۲۷۰؛ احسن التقاسیم جشاری، بریل، ص ۲۹۶؛ مبرور الارض ابن حوقل، ص ۲۷۲.

زائر چینی که ازین مناطق دو بار تردد نموده آنرا در سفرنامه خود اولیینی O - li - ni ضبط کرده و در جنوب رودخانه وخش (اکسوس) می‌گذارد . و کلنل یول که آنرا ترجمه نموده می‌افزاید که این شهرک بدون شک در هردو ساحل رودخانه مذکور امتداد داشته و همان‌است که امروز در بیست و شش میلی شمال قندوز افتاده‌است<sup>۴۱</sup>. در «ایران‌شهر» و در ترجمه بیل انگلیسی نیز همین نظریه تأیید گردیده‌است<sup>۴۲</sup>. بارتولد، مستشرق معروف می‌افزاید که محمدجوگی، شهزاده تیموری برای مزار مقدسی که درین شهر است دیگ بزرگی تهیه کرد که سیصد راس گوسفند را می‌شد در آن بکبار پخت<sup>۴۳</sup>. روایتی نیز درباره حضرت امام یا امان‌جان جاری‌است که قرار آن گفته می‌شود وی عبارت‌است از امام علقمه از معاصرین حضرت پیغمبر اسلام<sup>۴۴</sup> و این روایت به‌نظر من اندکی اهمیت دارد زیرا تاریخ آنرا بالاتر می‌برد. حالا این قسمت بحث را گذاشته می‌پردازیم به بحث لغوی: همچنان که کلمه آره‌ن را در نوشته‌های هیوان‌تسنگ یافتیم این نکته هم در شرح کلمه «ارهت» آمده‌است که آره‌ن یا ارهت رتبه‌یی مخصوص در سلسله مراتب روحانیون بودایی بوده‌است، و بودا خود قبل از وصول

۴۱- ۱/۱ ص ۱۰۶؛ مارکوات، ایران‌شهر ص ۲۲۲ .

۴۲- ترجمه سمویل بیل، ج ۴ صفحات ۱۰۷ و ۴۷۴ و ۴۷۵ .

۴۳- بارتولد، اولغ‌بیک، ص ۱۴۱ .

۴۴- ترکستان تا حمله مغول، متن روسی، ۱۹۶۲، صفحات ۱۱۸-۱۲۰ . محمدکاظم (نامه مالم‌آرای نادری مسکو، ۱۹۶۶، جلد ۳، ص ۲۰۲ الف ب) . این علقمه را کافری از جماعه ترکستان می‌خواند که چون اراده بدی نسبت به سرحضرت امام داشت مبدل به سنگ شد. بارتولد شاید متوجه این نکته نبوده‌است ورنه او را با امام عطای علقمه که کوشکی به‌نام او در حوالی سمرقند بر جای‌است نمی‌آمیخت. (نیل وجوع‌شود به ص ۹۶ ترجمه انگلیسی ترکستان، طبع سوم).

به نیروانا بدین مقام نائل شده بود<sup>۴۵</sup> و کلمه ارهت باز چنین معنی شده :  
مرد مقدس ، روح مجسم در قلمرو نیروانا که هنوز در عالم انسانی  
به سر می برد<sup>۴۶</sup> .

ارهت : سزاوار . مرد سزاوار و شایسته و لایق .

و در متون بودایی و چینی : تجلیل و تکریم مردان پارسا .

ارهن تکه (arhantika) : راهبه بودایی .

آرهانه (ārḥāyana) : جانشین ارهه<sup>۴۷</sup> .

حالاً در صورتیکه ارهن در دو جانب رودخانه و خش بوده است به قیاس  
والشتان که تثنیه کوروالشت و درمیشان که تثنیه کوردرمیش بوده است .  
باید گفت آرهن > آرهان نیز تثنیه می شود . بنابراین شاید عجیب باشد که  
همان يك محل در قبل از اسلام و بعد از اسلام و نزد مؤمنین هر يك از ادیان  
مذکور این درجه مقدس بوده است .

### جنگل ایاز

(ص ۷۴) و در هر دو طبع نیز آمده است : جنگل بازو دکتور فیاض  
چنین تبصره می کنند : «گویا همه غلط است و صحیح جنگل آباد است»  
استعمال این ترکیب در جایی است که محمد بن محمود را فرو گرفته اند و  
می برند به قلعه مندیش و بنابراین واضح است که می بایستی در حوالی تگین-  
آباد و کوروالشت یا والشتان بوده باشد . در صورة الارض ابن حوقل محلی

۴۵- ترجمه یوله ایضا، ص ۳۸ .

۴۶- Living Religions of the world, F. Spiegelberg, 1958, p. 479 .

۴۷- Sanskrit - English Dictionary, M. Williams, Oxford Sanskrit-

Dictionary, Macdonall .

در همین نواحی چنین ضبط شده: جنگل آباد و يك مرحله از رباط اوق بهسوی غزنه<sup>۴۸</sup>. بشاری مقدسی آنرا به فاصله پنج مرحله از پنجوای قرار می دهد ولی در نسخه های دیگر این کلمه به اشکال ذیل نیز آمده است:

حکک ایاذ، جیکل آباد<sup>۴۹</sup> و در اصطخری جنگل آباد<sup>۵۰</sup> حالا از تفصیل فوق نتیجه می گیریم که:

این کلمه چون قبل از دوره غزنوی وجود داشته نباید این تصور پیش شود که جنگل ایاز منسوب به ایاز مشهور است. و دیگر اینکه جنگل آباد هم نباید باشد، چون چنین ترکیبی اصلاً سابقه و بعلاوه معنی ندارد. زیرا کلمه آباد همواره پسوند اسم شخص واقع می شود مانند خان آباد، جلال آباد و غیره و جنگل آباد یعنی چه؟ اگر از یعقوبی یاری بخواهیم گمان می کنم این مشکل حل می شود ماکوارات یکی از امرای محلی این حدود را از تاریخ او بنام «خنجل» ذکر می کند. حالا اگر در نظر گیریم که یعقوبی این کلمه را به تعریب آورده است شکل قدیمتر و اصیل آن باید اینطور باشد: «خنجل» و آیا «خنجل آباد» به جای جنگل ایاز و جنگل آباد صحیح نیست؟

۴۸- سورة الارض، ص ۳۵۵.

۴۹- احسن التقاسیم (تالیف در حدود ۳۷۵هـ) ص ۲۵۰.

۵۰- مسالك وممالك، ایرج افشار، تهران، ص ۲۰۰.

۵۱- ایران شهر، ایضا، ص ۲۴۸، ۲۹۱: به ارتباط «زنبیل» به تلفظ: Xingil

غلامحسین یوسفی

دانشگاه مشهد

### هنر نویسندگی بیهقی

آنچه بنده قصد دارم در نهایت اختصار بعرض برسانم بیان این نکته است که ابوالفضل بیهقی تنها مورخی بلندپایه نیست بلکه نویسندهٔ بزرگی نیز هست. می‌دانیم که آثار ادبی به ادبیات محض<sup>۱</sup> منحصر نمی‌شود. کسانی هستند که علاوه بر تبحر در موضوعی خاص - بیرون از قلمرو ادبیات - هنریان نیز دارند. نمونهٔ مشهور آن بوفن<sup>۲</sup> طبیعی‌دان و نویسندهٔ فرانسوی است و مؤلف کتاب عظیم تاریخ طبیعی<sup>۳</sup>. وی نه تنها در آثار علمی خود به زیبایی و صراحت بیان توجه داشت بلکه وقتی در سال ۱۷۵۳ میلادی به عضویت فرهنگستان فرانسه برگزیده شد خطابهٔ ورودی خود را در اهمیت «سبک» پرداخت و این جمله معروف از اوست که «سبک، خداوند سبک است»<sup>۴</sup>. یعنی شیوهٔ بیان هر کس نموداری است از شخصیت او.

---

۱ - Belles-Lettres

۲ - Buffon (Georges - Louis Leclerc, comte de) ۱۷۰۷-۱۷۸۸

۳ - Histoire naturelle

۴ - Le style, c'est l'homme même

Buffon : Pages Choisies, pp. 66-74, par Adrien Caft, Paris: در این باب راجد  
Grand Larousse encyclopédique, 10 vols. Paris 1960-1964 .

در این محضر شریف احتیاجی نیست عرض کنم که در ادبیات ما نیز بزرگانی از این گونه کم نبوده‌اند. کتابهای سیاست‌نامه، قابوس‌نامه، اسرار-التوحید، چهارمقاله، رسائل بابا افضل، آثار غزالی، عین القضاة همدانی، شهاب‌الدین سهروردی و امثال آن، با آن که جزء ادبیات بمعنی اخص نیست، از نظر لطف بیان نیز قابل تأمل بسیارست. اما اینک سخن در باب هنر نویسندگی بیهقی است.

در عصری که بیهقی به‌دبیری اشتغال داشت این پیشه از مهمترین کارها بود. از روزگار کهن نیز دبیر مقامی والا داشت. از این رو فردوسی دربزم انوشیروان از زبان بزرگمهر آورده‌است که «دبیری است از پیشه‌ها ارجمند» و دبیر با هنر و شایسته «نباشد نشستش مگر پیشگاه»<sup>۵</sup>.

→

احمدالشایب: الاسلوب ۱۲۱، ۱۲۶، ۱۳۷، ۱۵۷، قاهره، طبع چهارم ۱۹۵۶.

خطابه یونانی‌بار بتوسط مرحوم دکتر قاسم فتی و بار دیگر بتوسط شادروان ادیب-السلطنة سمعی به فارسی ترجمه شده‌است. آقای دکتر محبوب نیز چکیده این خطابه را پس از حذف مقدمات و مطالبی که بابت درباره‌سبک مربوط نمی‌شود ترجمه کرده در کتاب «سبک خراسانی دوشمرفارسی» (ص ۱۵-۲۰، تهران ۱۳۴۵) آورده‌اند.

۵- اشاره‌است به این ابیات:

دبیری بیاموز فرزند را	چو هستی بود خویش و پیوند را
دبیری رساند جوان را به‌بخت	شود ناسرا زو سزاوار بخت
دبیری است از پیشه‌ها ارجمند	وژو مرد افکنده گردد بلند
چو با آلت و رای باشد دبیر	نشیند بر پادشا ناگزیر
تن خویش را گر بدارد بهرنج	بیابد بی‌اندازه از شاه گنج
بلافت چو با خط فراز آیدش	به‌اندیشه معنی بیفزایدش
ز لطف آن گزیند که کوتاه‌تر	به‌خط آن نماید که دلخواه‌تر

←

بی سبب نبود که در قرن پنجم هجری عنصر الممالی کیکاووس يك پاب از کتاب خود را به «آداب و آیین دبیری» اختصاص می داد.<sup>۶</sup> نظامی عروضی در قرن ششم، دبیر را مانند شاعر و منجم و طبیب از خواص پادشاه می شمرد که «از ایشان چاره ای نیست» و می نوشت: «قوام ملک به دبیرست»<sup>۷</sup> و نخستین مقاله کتاب معروف خود را در باب «دبیری» پرداخت<sup>۸</sup>؛ یا در دیگر کتابها از این موضوع مکرر سخن رفته است.

بسیار بود که دبیران در صورت شایستگی و ابراز لیاقت و تدبیر به وزارت می رسیدند. ابوطیب مصعبی، ابوعلی بلعمی، ابو عبدالله جیهانی، ابن عمید، صاحب بن عبّاد، احمد بن حسن میمنندی، احمد عبدالصمد، نظام الملك طوسی، ابن فرات، ابن مقله از این گروه بوده اند. بر اثر امید به چنین آینده ای بود که نویسنده قابوس نامه در پایان باب دبیری، خطاب به پسرش گیلان شاه، می نوشت: «و اگر چنان که خدای تعالی بر تو رحمت کند و از

→

خردمند باید که باشد دبیر	همان بردبار و سخن یادگیر
هشیوار و سازنده پادشا	زبان خامش از بد به تن پارسا
شکیبا و با دانش و راست گوی	وفادار و پاکیزه و تازه روی
چو با این هنرها شود نزد شاه	نباشد نشستش مگر پیشگاه

(شاهنامه چاپ بروخیم ۲۳۹۷/۸-۲۳۹۸)

نیوز دوباب اهمیت طبقه دبیران در عهد ساسانی و مقام «ایران دبیرد» یا «دبیران مهشت» رئیس آنان، ولد: ایران در زمان ساسانیان ۱۵۲ - ۱۵۷، تألیف کریستن سن، ترجمه رشید یاسمی، تهران (چاپ دوم) ۱۳۳۲.

۶- قابوس نامه ۲۰۷ - ۲۱۵، تصحیح غلامحسین یوسفی، تهران ۱۳۴۵.

۷- چهارمقاله ۱۸، به کوشش دکتر محمد معین، تهران ۱۳۳۳.

۸- چهارمقاله ۱۹-۴۱.



درجه کاتبی به وزارت رسی شرط وزارت بدان که چگونه است»<sup>۹</sup>.  
 بیهقی خود نوشته است بودند کسانی که شعر خوب می گفتند و دبیری  
 نیک می کردند «ولکن این نعمت که از تخت ملوک به تخت ملوک باید نشست  
 دیگرست و مرد آنگاه آگاه شود که نشستن گیرد و بداند که پهنای کار  
 چیست؟»<sup>۱۰</sup>

منظورم این است که ابوالفضل بیهقی در فضل و ادب بکمال بود که  
 توانسته بود چنان مقامی را احراز کند خاصه که علاوه بر تحصیل زبان و  
 ادب فارسی و عربی مدت نوزده سال در دستگاه غزنویان دبیری کرده و  
 زیر دست نویسنده ای مانند یونصر مشکان تجربه ها اندوخته و تربیت شده بود.  
 دریان قدرت نویسندگی بیهقی، از همه دلائل زنده تر کتاب گران قدر  
 اوست که پیش روی ماست. بطور خلاصه باید عرض کنم وی تاریخ مفصل خود  
 را در عین حقیقت پژوهی و نمایش حقایق<sup>۱۱</sup> - بصورت رماتی بسیار گیرا و  
 داجیب نگاشته است. بطوری که وقتی کسی هر قسمت آن را می خواند مثل  
 آن است که داستانی را از نظر می گذراند و میل ندارد تا آن را پایان نرساند  
 از دست بدهد. از این گونه است شرح روزگار جوانی مسعود در زمین داور  
 (۱۱۱-۱۱۳)، داستان خیشخانه مسعود در هرات (۱۲۱-۱۲۵)، داستان  
 یوبکر حصیری با خواجه احمد حسن میمنندی (۱۶۱-۱۶۸)، ذکر بردار کردن  
 حسنک وزیر (۱۷۸-۱۸۸)، داستان گرفتن سپاه سالار غازی (۲۳۱-۲۳۷)،

۹- قابوس نامه ۲۱۵.

۱۰- تاریخ بیهقی ۷۸، به اهتمام دکتر فنی و دکتر فیاض، تهران ۱۳۲۴. شماره های

داخل دو هلال مربوط به صفحات این کتاب است.

۱۱- در این باب، رک: گزارشگر حقیقت، به قلم نگارنده، مجله دانشکده ادبیات مشهد،

سال دوم شماره چهارم ۲۱۱ - ۲۶۱، زمستان ۱۳۴۵.

قصه امیر یوسف و گرفتاری او (۲۴۷-۲۵۲)، داستان قائد منجوق<sup>۱۲</sup>، احوال قاضی بست بوالحسن بولانی و سرش بوبکر و وارستگی و استغنیای آن دو (۵۱۲-۵۱۳).

اگر برخی از همین سرگذشتها را - که همه مربوط به متن تاریخ است - مقایسه کنیم با بعضی از داستانهایی که بیهقی از باب تمثیل و عبرت در حاشیه تاریخ آورده است می بینیم همان طراوت و گرمی حیات که در افسانه های او محسوس است در تاریخش نیز جلوه گرسب . از این نظر مقایسه فرماید داستان بوبکر حصیری را با حکایت افشین و خلاص یافتن بودلف از وی (۱۷۲-۱۷۸)، یا مظالم سوری صاحب دیوان خراسان و هدایای گرانهای او را (۴۱۱-۴۱۲) با تفصیل هدیه علی بن عیسی بن ماهان به هارون الرشید و دلیری و صراحت بیان یحیی بن خالد برمکی در حضور خلیفه (۴۱۴-۴۲۱)، یا قصه قاضی بولانی را با حکایت هارون الرشید و دو زاهد به نام ابن السمک و ابن عبدالمزیز (۵۱۳-۵۱۷).

برای نمایش هنر نویسندگی بیهقی، تاریخ او را به داستانی دراز مانند - کردم . این سخنی گزاف نیست . داستان وقتی جذاب است و درماتر - می کند که نویسنده اشخاص واقعه را خوب بشناسد ، و هر یک از ایشان مطابق سرشت و منش خود در صحنه ماجری به حرکت و رفتار درآید و در نتیجه برخورد آنها با یکدیگر حوادث و کشمکشها وقوع یابد<sup>۱۳</sup>. بیهقی نه تنها اشخاص داستان و سنجایا و خصائل<sup>۱۴</sup> آنان را خوب بجا می آورد بلکه

۱۲- تاریخ بیهقی ۲۲۰-۲۲۴، ۲۲۱-۲۲۲.

۱۳- وک: نامه اهل خراسان، به قلم نویسنده این سطور، مقاله: «یکی از مظاهر هنر

سعدی» ۸۱-۸۲، تهران ۱۳۴۷.

۱۴- Caractère

خواننده را نیز از احوال و افکار آنها با خبر می‌گرداند. از این قبیل است اوصاف او، جای جای در خلال تاریخ باختصار یا بتفصیل از یوسهل زوزنی<sup>۱۵</sup>، امیر یوسف (۲۴۷)، مسعود غزنوی<sup>۱۶</sup>، یونصر مشکان<sup>۱۷</sup>، احمد حسن میمندی<sup>۱۸</sup>، احمد عبدالصمد (۳۷۵-۳۷۶)، حتی از اشخاص درجه دوم و فرودستان مانند خواجه حسن کدخدای امیر محمد (۹۳)، ابوالحسن عراقی دبیر (۵۳۹)، سعید صراف کدخدای سپاه سالار غازی (۶۴)، و دیگران.

برای نمونه ملاحظه فرمایید بیهقی در باب حشمت و فضل و ادب و شرارت و تضریب و خودستایی یوسهل زوزنی چه تمام سخن رانده است: «این یوسهل مردی امامزاده و محتشم و فاضل و ادیب بود اما شرارت و زعارتی در طبع وی مؤکد شده - ولاتبدیل لخلق الله - و با آن شرارت دلسوزی نداشت و همیشه چشم نهاده بودی تا پادشاهی بزرگ و جبار بر چاکری خشم گرفتگی و آن چاکر را لت زدی و فروگرفتگی این مرد از کرانه بجستی و فرصتی تجستی و تضریب کردی و المی بزرگ بدین چاکر رسانیدی و آنگاه لاف زدی که فلان را من فروگرفتم - و اگر کرد دید و چشید - و خردمندان دانستندی که نه چنان است و مری می جنبانیدندی و پوشیده خنده می زدندی که وی گزاف گوی است» (۱۷۹).

به این ترتیب در کتاب بیهقی با اشخاصی روبرو می‌شویم که آنها را بمدد نکته‌بینی و حسن بیان او بتدریج می‌شناسیم و به همان ترتیب که

۱۵- تاریخ بیهقی ۱۷۹، ۱۵۴، ۲۵-۲۶.

۱۶- همان کتاب ۳۹۹-۴۰۰، ۱۲۸، ۱۳۱، ۲۷۱-۲۷۲، ۴۴۹، ۴۷۸، ۴۸۷، ۴۸۸، ۴۸۹.

۵۳۲، ۵۳۸، ۵۴۷، ۵۶۰، ۵۸۹.

۱۷- همان کتاب ۱۴۸، ۳۹۰، ۵۹۰، ۵۹۵، ۵۹۷، ۶۰۰.

۱۸- همان کتاب ۱۵۴، ۱۵۶، ۱۶۵، ۳۶۵.

کتاب پیش می‌رود از خلال سطور آن با روحیات و کردار هر يك از ایشان آشنا می‌شویم؛ درست مانند داستانی یا نمایشی که قهرمانان بسته به اهمیت نقشی که دارند در ذهن ما جان می‌گیرند و کم‌کم با آنها زندگی می‌کنیم.

اوصاف بیهقی تنها از اخلاق و منش اشخاص نیست بلکه می‌توانیم سر و لباس و وضع ظاهر و طرز رفتار آنان را نیز در هر جا پیش چشم آوریم از قبیل آن که امیر محمد پس از گرفتاری چگونه «باز به شراب درآمد و لکن خوردنی بودی با تکلف و ثقل هر قدری بادی سرد» (۵۰) یا در ابتدای جلوس مسعود و کناره‌جستن بونصر مشکان از کار، «ظاهر دیر می‌نشست به دیوان رسالت با باد و عظمتی سخت تمام» (۵۵-۵۶) و روزی که حسنک وزیر را به دیوان آوردند «حسنک پیدا آمد بی‌بند، جبه‌ای داشت جبری رنگ با سیاه می‌زد، خلق‌گونه، و دراعه و ردائی سخت پاکیزه و دستاری نشابوری مالیده و موزه میکائیلی نو در پای و موی سر مالیده زیر دستار پوشیده کرده اندک‌مایه پیدا می‌بود» (۱۸۴). حالت مستی اریارق نیز چنین است که «چون گوی شده و بربوستان می‌گشت و شراب می‌خورد، و مطربان می‌زدند... چنان که هیچ ندانست که می‌چه کند... و... به حالتی بود که از مستی دست و پایش کار نمی‌کرد» (۲۲۷-۲۲۸). احمد بن ابی‌دواد وزیر معتصم نیز می‌گوید وقتی بقصد نجات دادن بودلف می‌رفتم از شدت اضطراب «اسب‌تاختن گرفتم چنان که ندانستم که در زمینم یا در آسمان، طبلسان از من جدا شده و من آگاه نه، چه روز نزدیک بود اندیشیدم که نباید که من دیرتر رسم و بودلف را آورده باشم و کشته و کار از دست بشده» (۱۷۴). تصویر اکراه و ناگزیری حسن سهل هنگام استقبال از افشین و پیاده رفتن در پیش او چنین است: «حاجبش او را دید که می‌رفت و پایهایش در هم می‌آمیخت» (۱۳۹).

از این قبیل اوصاف دقیق و نگارگریها در کتاب بیهقی فراوان است. تنها اشخاص نیستند که خوب توصیف و معرفی شده‌اند گروهها نیز چنین‌اند. مثلاً در استقبال باشکوه مردم نیشابور از موبک مسعود می‌خوانیم که «مردمان بدین ملک تشنه بودند» (۳۸) و لشکر سلطان را در سال ۴۳۱ هـ. در راه مرو می‌بینیم که «متحیر و شکسته دل می‌رفتند راست بدان مانست که گفתי بازپیشان می‌کشند، گرمایی سخت و تنگی نفقه، و علف نایافت و ستوران لاغر و مردم روزه بدهن، در راه امیر بر چند تن بگذشت که اسبان می‌کشیدند و می‌گریستند دلش بیچید و گفت: سخت تباه شده‌است حال این لشکر» (۶۱۶). چنین لشکری حال جنگ کردن نداشت و هنگام برخورد با دشمن به قول بیهقی «از این جانب دفعی همی بود از تاب شده و جنگی می‌رفت ناچار و خصمان چیره‌تر شدند» (۶۲۰). بوسهل پرده‌دار در باب ترکمانان سلجوقی و طرز جنگیدنشان می‌گوید: «ایشان خوبشتن بیست و سی پاره کنند و بیابان ایشان را پدر و مادرست چنان که ما را شهرها» (۵۳۷).



دیگر از مواردی که قیدرت نویسنده بیهقی آشکار می‌شود نمایش برخورد اشخاص واقع‌است در برابر هم یا عکس‌العمل آنان در مقابل وقایع. در این زمینه نیز بیهقی مانند نویسنده‌ای توانا و دقیق همه عوالم ظاهری و باطنی را پیش چشم خواننده مجسم کرده‌است. مثلاً در کتاب او چگونگی رفتار رجال دربار محمود و برکشیدگان مسعود - یا به تعبیر وی «پدریان» و «پسریان» را نسبت بهم بخوبی حس می‌کنیم. یا می‌بینیم که چون روزنی از غزنین گریخت و به امیر پیوست: «مرد بشبه وزیر گشت و سخن امیر همه با وی می‌بود و باد طاهر و ازان دیگران همه بنشست،

ومثال درهربابی اومی داد وحشمتش زیادت می شد» (۲۶). امیر علی قزلب - که در هرات به مجلس مسعود آمد با آن که مفضوب بود و همان روز او را گرفتند - «چون به دهلیز بنشست هر کسی که رسید او را چنان خدمت کردند که پادشاهان را کنند، که دلها و چشمها به حشمت این مرد آگنده بود، و پی هر کسی را لطف می کرد و زهر خنده می زد، ... و سخت فرو شده بود چنان که گفتی می داند که چه خواهد بود» (۵۶). آلتون تاش خوارزمشاه از خبر دستگیری امیر علی «سخت نومید گشت و به دست و پای بمرز اما تجلّدی تمام نمود تا بجای نیارند که وی از جای بشده است، و پیغام داد سخت پوشیده سوی بونصر مشکان و بوالحسن عقیلی که ... این قوم نوساخته نخواهند گذاشت که از پدریان يك تن بماند» (۶۲ نیز: ۸۶).

از این گونه است احوال درباریان وقتی از وزارت احمد حسن میمندی آگاه شدند: «مقرر گشت همگان را که کار وزارت قرار گرفت، و هزاهار در دلها افتاد که نه خرد مردی بر کار شد، و کسانی که خواجه از ایشان آزادی داشت نيك بشکوهیدند، و بوسهل زوزنی بادی گرفت که ازان هول تر نباشد و به مردمان می نمود که این وزارت بدو می دادند نخواست و خواچه را وی آورده است، و کسانی که خرد داشتند دانستند که نه چنان است، که او می گوید» (۱۵۴). و پس ازان چون سلطان مسعود با وزیر خلوت کرد «گروهی از بیم خشک می شدند، و طبلی بود که زیر گلیم می زدند و آواز پس ازان برآمدو منکر برآمد ... و خردمندان دانستند که آن همه نتیجه آن يك خلوت است» (۱۵۶-۱۵۷).

جایی دیگر احمد حسن میمندی، بوبکر حصیری را بابتقام گرفتار کرده است و «سخت در تاب و خشم» است و می گوید: «این کشخانان احمد حسن را فراموش کرده اند بدان که يك چندی میدان خالی یافتند و دست

بزرگ وزیری عاجز نهادند و ایشان را زبون گرفتند، بدیشان نمایند پهنای گایم تا بیدار شوند از خواب» (۱۶۷). در حکایت افشین و بودلف، حالت افشین از دیدن احمد بن ابی دواد قاضی القضاة و وزیر معتصم تماشایی است: «چون چشم افشین بر من افتاد سخت از جای بشد و از خشم زرد و سرخ شد و رگها از گردنش برخاست» (۱۷۴).

از جمله زنده‌ترین این برخوردها و عکس‌العملهای اشخاص واقعه شفاعت احمد بن ابی دوادست در باب بودلف در نزد افشین (۱۷۵-۱۷۶)، و نیز دیدار بوسهل زوزنی است و حسنک در دیوان بدین شرح: «چون حسنک بیامد خواجه برپای خاست، چون او این مکرمت بکرد همه اگر خواستند یا نه بر پای خاستند، بوسهل زوزنی بر خشم خود طاقت نداشت برخاست نه تمام و بر خویشتن می‌ژکید، خواجه احمد او را گفت: در همه کارها ناتمامی، وی نیک از جای بشد... و خواجه بزرگ رو به حسنک کرد و گفت: خواجه چون می‌باشد و روزگار چگونه می‌گذارد؟ گفت: جای شکرست. خواجه گفت: دل شکسته نباید داشت که چنین حالها مردان را پیش آید... بوسهل را طاقت برسید، گفت: خداوند را کرا کند که با چنین سگ قرمطی که بر دار خواهند کرد به فرمان امیر المؤمنین چنین گفتن؟ خواجه بخشم در بوسهل نگریست. حسنک گفت: سگ ندانم که بوده‌است، خاندان من و آنچه مرا بوده‌است از آلت و حشمت و نعمت جهانیان دانند، جهان خوردم و کارها راندم و عاقبت کار آدمی مرگ‌داست، اگر امروز اجل رسیده‌است کس باز نتواند داشت که بردار کشند یا جز دار، که بزرگتر از حسین علی نیم، این خواجه که مرا این می‌گوید مرا شعر گفته‌است و بر در سرای من ایستاده‌است. اما حدیث قرمطی به از این باید، که او را باز-داشتند بدین تهمت نه مرا، و این معروف‌است، من چنین چیزها ندانم.

بوسهل را صفرا بجنبید و بانگ برداشت و فرادشنام خواست شد ، خواجه بانگ بر او زد و گفت : این مجلس سلطان را که این جا نشسته ایم هیچ حرمت نیست؟» (۱۸۴-۱۸۵) .



سراسر کتاب بیهقی مشحون است از گفتگوهای اشخاص با یکدیگر این سخنان در نهایت زیبایی و گویایی بقلم آمده است ، بطوری که اگر از نظر نویسندگی حتی از لحاظ داستان پردازی بنگریم بهتر از این نمی توان محاورات اشخاص را تنظیم کرد . اگر بخواهم شواهدی در این باب بیاورم باید قسمت عمده ای از کتاب را نقل کنم ، از این قبیل است درد دل امیرعلی قریب با بونصرمشکان قبل از عزیمت به هرات (۵۳-۵۴) ، گفتگوهای مکرر احمد عبدالصمد با بونصرمشکان خاصه وقتی که مورد سوءظن بود (۴۷۸) ، رای زدن بزرگان در حضور سلطان ، سخنان خصوصی و محرمانه بونصر با بوالفضل و بسیاری دیگر .

اینك آلتوناش خوارزمشاه است که در هرات هنگام ورود امیرعلی قریب به مجلس سلطان مسعود درحمایت از او و رعایت جانب پدربان چنین سخن می گوید: «خداوند جوان است و برجای پدرنشست و مراده حاصل گشت و روزگاری سخت دراز از جوانی و ملك بر خورداری باشد، و هر چند بندگان شایسته بسیارند که نو رسیده اند و نیز در خواهند رسیدن، و این جا پیری چندست فرسوده خدمت سلطان محمود ، اگر رای عالی بیند ایشان را نگاه داشته آید و دشمن کام گردانیده نشود که پیرایه ملك پیران باشند . و بنده این نه از بهر خود را می گوید که پیدا است که بنده را مدت چند مانده است اما نصیحتی است که می کند . هر چند که خداوند بزرگتر از آن است که او را به نصیحت بندگان حاجت آید . و لیکن تا زنده است شرط بندگی را



در گفتن چنین سخنان بجای می آورد . سلطان گفت که سخن خوارزمشاه ما را برابر سخن پدرست و آن برضا بشنوم و نصیحت مشفقانه او را بپذیریم . و کدام وقت بوده است که او مصلحت جانبها نگاه نداشته است؟»  
(۵۷-۵۸)



بیهقی در بیان وقایع مانند نویسنده ای باریک بین و هنرمند ، فضای  
هر داستان را تصویر کرده است ، چهره ها ، لباسها ، سلاحها ، قامت و دیدار  
اشخاص و همه صحنه ها را بیش چشم ما می آورد . از زیباترین آنها صحنه  
بردار کردن حسنک و زبردست باتوصیف همه جزئیات از وضع مردم تماشاگر ،  
قرآن خوانان ، بیکان - که آنان را «ایستادانیده بودند که از بغداد آمده اند» ،  
احوال حسنک و آوردن او و جامه بیرون کردنش - که «برهنه یا ازار بایستاد  
و دستها در هم زده ، تنی چون سیم سفید و رویی چون صدهزار نگار ،  
خروش و هیجان مردم ، و زار زار گزشتن نیشابوریان ، و «مشتی رند» که  
آنها را «سیم دادند که سنگ زنند و مرد خود مرده بود که جلادش رسن  
به گلو افکنده بود و خبه کرده» (۱۸۶-۱۸۷) .

جایی دیگر در واقعه سیل غزنین ، منظره شروع باران و سرانجام  
در رسیدن سیل چنین جلوه گریست : «روز شنبه نهم ماه رجب میان دو نماز  
بارانکی خرد خرد می بارید چنان که زمین تر گونه می کرد ... تا بلران قوی تر  
شد ... و پاسی از شب بگذشته سیلی در رسید که اقرار دادند پیران کهن  
که بر آن جمله یاد ندارند ، و درخت بسیار از بیخ بکنده می آورد ... و مدد  
سیل پیوسته چون لشکر آشفته می دروسید و آب از فراز رودخانه آهنگ  
بالا داد و در بازارها افتاد چنان که به صرافان رسید و بسیار زیان کرد و  
بزرگتر هنر آن بود که پل را با دکانها از جای بکنند و آب راه یافت اما بسیار

کاروان سزای که بر رسته وی بود ویران کرد و بازارها همه ناچیز بشد»  
(۲۶۰-۲۶۱).

سربمای راه ساری و باد آن چنان سخت است که ما نیز از پس قرن‌ها  
آن را از بیان بیهقی احساس می‌کنیم که می‌گوید با وجود «قبای روباه سرخ  
و بارانی و دیگر چیزها فراخور این ۰۰۰ پر اسب چنان بودم از سرما که  
گفتی هیچ چیز پوشیده ندارم» (۴۴۸-۴۴۹)، در بازگشت مسعود از هانسی  
به سال ۴۲۹ هـ. می‌خوانیم پس از درهٔ سکاوند «چندان برف بود در صحرا  
که کسی اندازه ندانست، و از پیشتر نامه رفته بود به بوعلی کوتوال تا چشمر  
بیرون کند و راه برویند و کرده بودند که اگر نرفته بودند می‌مکن نبود  
که کسی بتوانستی رفت، و راست به کوچهای مانست از رباط محمد سلطان  
تا شهر» (۵۳۴). سال بعد (۴۳۰ هـ) در بلخ نیز زمستان چندان سرد بود که  
وزیر، احمد عبدالصمد، به سلطان می‌گفت: «من به هیچ حال صواب نمی‌بینم  
در چنین وقت که آب بر اندازند یخ شود لشکر کشیده آید» (۵۶۳).

بیهقی از درختان سربهم آورده و بیشه‌های راه آمل چنین یاد-  
می‌کند که «این راهها که آمدیم و دیگر که رفتیم سخت تنگ بود چنان که  
دو سه سوار بیش ممکن نشد که بدان راه برفتی و از چپ و راست همه  
بیشه بود هموار ساکوه، و آبهای روان چنان که پیل را گذاره نبود»  
(۴۵۵). راه آمل به نازل نیز جنگل و پوشیده از درخت است «که مار در او  
بدشواری توانست خزید» (۴۵۷). اما زیباییهای گرگان را بدین صورت  
پیش چشمان مجذوب ما می‌گسترده که «از دره بیرون آمدیم و همه جهان  
نرگس و بنفشه و گونه گونه ریاحین و خضرا بود و درختان بر صحرا دهم-  
شده را اندازه و حد پیدا نبود که توان گفت بقعتی نیست نزه تر از گرگان و  
طبرستان» (۴۴۹).



و شکارهای مسعود<sup>۳۰</sup>، وصف جنگهای مختلف بصورتی جاندار و پرهیجان از جمله جنگ مسعود با غوریان<sup>۳۱</sup>، جنگ خوارزمشاه با علی تگین (۳۴۷-۴۴۹)، جنگ طوسیان با نیشابوریان (۴۲۷-۴۲۹)، جنگهای مختلف در طبرستان (۴۵۴-۴۶۴) و جنگهای متعدد با ترکمانان سلجوقی<sup>۳۲</sup>.

در این نگارگریها، صحنه پردازیهای بیهقی بسیار دقیق و با لطف ذوق فراوان توأم است. مثلاً ملاحظه فرمایید در گزارش جنگ نائل با اشتهار به دیگهای پخته - که بجا مانده بود - چگونه هزیمت شتاب آمیز گرگانیان را نشان داده است: «ما برانندیم سواری چند پیش ما باز آمد و چنان گفتند که گرگانیان از آن وقت باز که شهر آگیم گرفتار شد جمله هزیمت شدند و لشکرگاه و خیمه ها و هر چه داشتند بر ما یله کرده بودند تا دیگهای پخته یافتند»<sup>۳۳</sup>.



بیهقی نویسنده ای است چیره دست که عنان قلم را در اختیار داشته و باقتضای حال آن را برگردش در می آورده است. آن جا که سخن محتاج

۳۰- تاریخ بیهقی ۱۲۵-۱۲۷، ۲۴۰، ۲۶۲، ۴۱۱، ۴۹۹، ۵۰۷.

۳۱- همان کتاب ۱۱۷-۱۱۸، ۱۱۹.

۳۲- همان کتاب ۴۳۹-۴۴۰، ۴۸۱-۴۸۶، ۴۹۷، ۵۴۳-۵۴۴، ۵۷۱-۵۷۹، ۶۰۲-۶۰۶، ۶۱۶-۶۱۷، ۶۲۳-۶۲۷.

۳۳- همان کتاب ۴۵۹. این صحنه مقب نشینی اسپانیاییها را از لیدن، در سال ۱۵۷۴ م. به خاطر می آورد که پس از ماهها محاصره شهر ناگزیر شب هنگام رفته بودند و دیگی با محتویاتش از آنها بجا مانده بود که اینک معروف است و دموژه لاکن هال Lakenhal نگهداری می شود و یادآور مقاومت دلیرانه مردم لیدن و پیروزی آنهاست؛ رک: نامه اهل خراسان، مقاله یاد لیدن ۱۴۶-۱۴۷.

اطناب است به منظره سازی و بیان همه عناصر اصلی و فرعی موضوع پرداخته و تصویری تمام ازان بدست داده است مانند بسیاری از مواردی که به آنها اشاره شد ولی گاه نیز در عین کمال ایجاز، حق مطلب را ادا کرده است و هر دو حالت نمودار موقع شناسی و توانایی اوست در نویسندگی. چند نمونه از این سخنان موجز را عرض می‌کنم. در این موارد مانند نقاشی که با چند خط مختصر، طرحی کلی ولی روشن از موضوع می‌کشد بیهقی نیز با بکاربردن جمله‌ای کوتاه ما را در برابر واقعه قرار داده است:

به فرمان مسعود، امیر یوسف را چنین زیر نظر داشتند: «شنودم که طغرل حاجبش را بر وی در نهان مشرف کرده بودند تا انقاس یوسف می‌شرد» (۶۹ نیز: ۱۲۱). در بیان این که امیر محمد را البته نه بدخواه او به قلعه مندیش بردند، می‌خوانیم: «امیر را برانند و سواری سیصد و کوتوال قلعه کوهتیز با پیاده‌ای سیصد تمام سلاح با او» (۷۳). حادثه امیر مسعود که نزدیک بود در رود هیرمند غرق شود چنین خلاصه شده: «امیر ازان جهان آمده به خیمه فرود آمد و جامه بگردانید» (۵۰۸).

وقتی در ذی الحجه سال ۴۲۱ هـ مسعود به بلخ آمد و از جانب امیر محمد و دیگران آسوده خاطر شد، بیهقی نوشته است: «گفتی جهان عروسی آراسترا ماند که کار نگرویه شد». (۱۳۹ نیز: ۲۴۷). مجلس شادی سلطان در دشت شابهار باختصار چنین است که: «اعیان را به شراب باز گرفت... و شراب دادن گرفتند و مطربان می‌زدند و می‌خواندند... و شادی و طرب در پرواز آمد» (۲۸۱).

پس از وزیر شدن احمد میمندی و به خانه رفتن او، «مہتران و اعیان آمدن گرفتند، چندان غلام و نثار و جامه آوردند که مانند آن هیچ وزیری را ندیده بودند، بعضی تقریرا ازدل و بعضی از بیم» (۱۵۶). و نیز در مرگ

احمد میمندی می نویسد : «به مرکز این محتشم شہامت و دیانت و کفایت و بزرگی بہرہ» (۳۶۵) .

امیر علی قریب ، اطرافیان مسعود را در ہرات گروہی می داند کہ «نہ زنانند و نہ مردان» (۵۳) . جایی دیگر می نویسد بوطالب تہانی «از اکابر تہانیان بود و یگانہ در فضل و علم و ورع و خویششن داری و با این ہمہ قلبی و دیداری داشت سخت نیکو و خط و قلمش همچون رویش» (۱۹۸) . در گزارش سعید صراف کدخدا و منہی لشکر ، عباسی سباشی چنین شرح شدہ است : «حاجب کہ شراب نخوردی اکنون سالی است کہ در کار آمدہ است و پیوستہ می خورد و با کنیزکان ترک مہروی می غلطد و خلوت می کند» (۵۳۵) .

در جنگی سخت کہہ حصاریان سنگ می افکنند ، نوشتگین نوبتی ، بایتگین غلام بونصر مشکان را از خطر چنین با خبر می کند کہ «کجا می روی کہ آن جا سنگ می آید کہ ہر سنگی و مردی» (۵۶۱) . نیامدن باران را در گرگان و استرآباد بیہقی این گونه تعبیر می کند کہ «آسمان آن سال هیچ رادی نکرد بہ باران» (۴۵۲) .

گاہ در دشواری قناعت ورزیدن می گوید : «بزرگامردا کہ او دامن قناعت تواند گرفت و حرص را گردن فرو توواند شکست» (۶۰) . و زمانی از زبان مصادر حسنک روایت می کند کہ «بزرگامردا کہ این پسرم بود کہہ پادشاهی چون محمود این جهان بلوداد و پادشاهی چون مسعود آن جهان» (۱۸۹) . بیہقی در مرکز استادش سخت غمگین است کہ «باقی تاریخ چون خواہد گذشت کہ نیز نام بونصر نبشتہ نیاید» . و در صددست «قلم را تختی بر وی بگریاند» (۵۹۸-۵۹۷) .



ایجاز بیہقی وقتی دلربا تر می شود کہ در آن تمثیلات و تعبیراتی نیز

بکار می‌رود. در موارد زیر در بیان احوال اشخاص مختلف سخنانی موجز و بلیغ از این گونه آمده است:

«تا آن خداوند. (محمود) برفته است این خداوند (مسعود) هیچ نیاسوده است و نمد اسبش خشک نشده است» (۲۲).

«از استاد عبدالرحمن قوال شنودم که چون لشکر از تکی‌ناباد سوی هرات رفتند، من و مانده من که خدمتکاران امیر محمد بودیم ماهی را مانستیم از آب ییفتاده و در خشکی مانده و غارت شده و بینوا گشته» (۷۰). پس از بردن امیر محمد به قلعه مندیش همو گوید: «حاجب بکتگین و آن قوم باز گشتند. من که عبدالرحمن فضولیم، چنان که زالان نشابور گویند: مادر مرده و دهم و ام، آن دوتن را که بازوی امیر گرفته بودند دریافتیم» (۷۶). نامه صریح احمد عبدالصمد وزیر به سلطان مسعود چنین وصف شده: «الحق سخنهاى هول باز نموده بود اکفوار و هیچ تیر در جعبه بنگذاشته» (۶۶۱). خواجه عبدالغفار فاخر در باب عهد مسعود بامنو چهر بن قابوس می‌گوید: «چون بر آن واقف گشتم گفتم طشتی بر سر من ریختند پراز آتش، و نیک بترسیدم از سطوت محمودی و خشک بماندم» (۱۳۶).

جایی دیگر پس از بردار کردن حسنک می‌خوانیم: «چون از این فارغ شدند بوسهل و قوم از پای دار باز گشتند و حسنک تنها ماند چنان که تنها آمده بود از شکم مادر» (۱۸۸).

هنگامی که عبدالله بن زبیر در محاصره حجاج بود، روز آخر پیش از آن که از مکه خارج شود و به شهادت برسد «مادر را در کنار گرفت و بدرود کرد، و مادرش زره بروی راست می‌کرد و بگلگاه می‌دوخت و می‌گفت: «دندان افشار با این فاسقان، چنان که گفتمی او را به پالوده خوردن می‌فرستد، و البته جزعی نکرد چنان که زنان کنند» (۱۹۰).

در مرگ هارون خوارزمشاه، بی‌هقی نوشته است: «روز پنجشنبه فرمان یافت. ایزد تعالی بر وی رحمت کناد که خوب بود اما بزرگ خطائی کرد که بر تخت خداوند نشست و گنجشک را آشیانه باز طلب کردن محال است» (۶۸۵).

جایی دیگر می‌بیندی از قبول وزارت مسعود امتناع دارد و به بوسهل روزنی می‌گوید تو این کار را بر عهده داشتی و بر سر کار باش. اما جواب بوسهل در کمال اختصار چنین است: «چون تو خداوند آمدی مرا و مانند مرا چه زهره و یارای آن بود؟ بیش آفتاب ذره کجابر آید؟ ما همه باطلیم و خداوندی بحقیقت آمد، همه دستها کوتاه گشت» (۱۵۰).

احمد عبدالصمد، درشت سخن گفتن بونصر مشکان را در حضور سلطان مسعود چنین تعبیر می‌کند که «بسیار خاموش بودی و سخن نگفتی و چون بگفتی سنگ منجیق بود که در آبگینه‌خانه انداختی» (۴۸۶).

اینها و صدها مثال مانند این، نمودار قدرت قلم بی‌هقی است در نمایش اشخاص و صحنه‌ها و بیان نکته‌های دقیق باطناب یا ایجاز.



نکته‌ای دیگر که کتاب بی‌هقی را خواندنی و گیرا کرده چگونگی پیوند مطالب است. با آن که در خلال تاریخ از اشخاص و جایها و وقایع مختلف سخن می‌رود که در عین بهم پیوستگی، هر يك مستقل می‌نماید، بی‌هقی مانند داستان پردازی توانا - که کتاب را بصورت يك واحد کلی در نظر دارد - میان همه آنها ارتباط ایجاد می‌کند. مثلاً در آغاز تاریخ مسعودی از نامه‌ای سخن می‌رود که بزرگان دولت غزنوی در باب روی کار آمدن امیر محمد و دستگیر کردن او به امیر مسعود نوشته‌اند. آنگاه احوال مسعود را نوشته است تا



رسیدن این نامه و بعد دیگر وقایع - در ضمن ، سرگذشت امیر محمد در این ایام یاد شده است و همه این گزارشها بصورت دلپذیری بهم مربوط شده است بطوری که خواننده آنها را یکپارچه و پیوسته حس می کند<sup>۳۴</sup> . حتی هر وقت حکایتی بمناسبت می آورد طرز ورود او به داستان و ازان به تاریخ پرداختن چنان دلپذیرست که گویی همه این مطالب یکدست و دنباله یکدیگرست . مثلاً وقتی از مظلالم سوری صاحب دیوان در خراسان یاد می کند ، می نویسد : « و از این حدیث مرا حکایتی سخت نادر و با فایده یاد آمده است واجب داشتم نبستن آن که در جهان مانده این که سوری کرد بسیار بوده است ، تا خوانندگان را فایده حاصل شود هر چند سخن دراز - گردد » ( ۱۴ ) . سپس حکایت خروج یحیی علوی و تدبیر فضل برمکی را آورده است و صالح کردن او و امیری علی بن عیسی بن ماهان در خراسان و هدایای وی و سخن معروف یحیی برمکی . این داستان با متن تاریخ بیهقی تناسب بسیار دارد و چنین به انجام رسیده است : « و این حکایت پایان آمد و چنین حکایات ازان آرم ، هر چند در تصنیف سخن دراز می شود ، که از این حکایات فایده ها حاصل شود تا دانسته آید والسلام » ( ۲۱ ) .



موضوعی دیگر که بر لطف نوشته بیهقی افزوده است نکته های عبرت آموز اوست در پایان وقایع تاریخی و نیز در آخر داستانها . مثلاً در پایان سرگذشت امیر علی فریب و گرفتاریش می نویسد : « این است علی و روزگارش و قومش که پایان آمد ، و احق کسی باشد که دل درین گیتی غمدار فروفتکار بندد و نعمت و جاه و ولایت او را به هیچ چیز شمرد » ( ۶۰ ) . و از این قبیل

است آنچه در کشته شدن حسنک و مرگ احمد میمندی و بوالحسن عراقی دبیر در تنبّه و عبرت بقلم آورده است.<sup>۳۵</sup>

مردی کتاب خوانده چون بیهقی، با معلومات و محفوظات فراوان و ذوقی روشن و قدرتی که در نویسندگی دارد دریافته است که آوردن حکایات در خلال تاریخ نشاط و رغبت خوانندگان را خواهد افزود (۱۷۲).  
بعلاوه این کار عبث نیست و نکته یابیهای او سبب خواهد شد تا «خفتگان و به دنیا فریفته شدگان بیدار شوند و هر کس آن کند که امروز و فردا او را سود دارد» (۱۹۴).

در هر حال این شیوه - که خود جا دارد جداگانه موضوع بحثی خاص قرار گیرد - لطف و طراوتی محسوس به تاریخ بیهقی بخشیده است؛ به عبارت دیگر بیهقی به مقصودی که داشته نایل شده و به قول خود او «تیر بر نشانه زده است».



اما اینک وقت آن است که از زبان بیهقی نیز - هر چند در کمال اختصار - یاد کنیم. از تأمل در تاریخ بیهقی برمی آید که وی بر زبان فارسی کمال تسلط را داشته است. فرهنگ و مجموعه لغات او بقدری وسیع و غنی است که اگر واژه نامه ای از کتاب او ترتیب دهیم<sup>۳۶</sup> تعداد کثیری کلمات و ترکیبات را در بر خواهد گرفت. وی گنجینه پهناوری از کلمات در اختیار دارد.

۳۵- تاریخ بیهقی ۱۸۷، ۲۶۴، ۲۶۶.

۳۶- بقرار اطلاع بانو دکتر زهرا خانلری و آقای دکتر حسن سادات ناصری در این زمینه تنبّهات سودمندی کرده اند و نیز آقای غلامرضا زین چیان در سال ۱۳۴۴ پایان نامه تحصیلی خود را در دانشکده ادبیات مشهد به این موضوع اختصاص داده ولی حاصل کوشش ایشان هنوز بطبع نرسیده است.

همین موجب شده است که زبان او وسعت تعبیری شگفت انگیز پیدا کرده است. محتاج به گفتن نیست که قدرت بیان هر نویسنده تا حدود زیادی به کلماتی مربوط است که در ذهن دارد و ملکه اوست. بعلاوه بیهقی نه تنها مواد زبان را در موارد معهود بکار می برد بلکه می تواند از آنها تعبیراتی تازه و لطیف پدید آورد. بدین ترتیب هم معنی مورد نظر را با دقت تمام ادا می کند و هم زیبایی خاصی به بیان خود می بخشد. مثلاً کلمه «خندیدن» در فارسی لفظی است عادی اما در این عبارت بیهقی طراوتی دیگر یافته است: «از استادم شنودم که امیر ماضی به غزنین روزی نشاط شراب کرد و بسیار گل آورده بودند و آنچه از باغ من از گل صدبرگ بخندید شبگیر آن را به خدمت امیر فرستادم» (۳۴۱).

از این گونه است وصف او از شعر ابوحنیفه اسکافی و تناسب لفظ و معنی آن: «بپایان آمد این قصیده غرّا چون دیبا در او سخنان شیرین بامعنی دست در گردن یکدیگر زده» (۲۸۰). یا سخن گفتن مردی گمنام در نزد یحیی برمکی که «زبان بر گشاد و جواهر پاشیدن گرفت و صدف بر گشادن» (۴۰۸). کاهش بخشش سلطان مسعود نیز بدین سان تعبیر شده است که «در این روزگار آن ابر زرباش سستی گرفته بود و کم باریدی»<sup>۳۷</sup>.

ایتک ببینید چگونه با کلماتی بسیار مانوس و بکار بردن آنها بصورتی بدیع، تصویری جاندار از اسکندر نقش کرده است: «اسکندر مردی بوده است باطول و عرض و بانگ و برق و صاعقه، چنان که در بهار و تابستان ابر باشد، که به پادشاهان روی زمین بگذشته است و بیاریده و باز شده، فکانه

۳۷- تاریخ بیهقی ۵۹۴ نیز در ۱۳۱: به ابتدای روزگار بافراتر می بخشید و در آخر

روزگار آن باد لختی سست گشت.

مسخانة صيف عن قليل تقشع» (۹۷). سیمای بوالحسن عراقی دبیر پس از عزل از سلاری کرد و عرب چنین است که «به دیوان رسالت باز نشست ولیکن آب ریخته و باد بنشته» (۵۲۱). اطرافیان مسعود، پدریان را بدو چنین معرفی می کنند که «نخواهند گذاشت تا خداوند را مرادی بر آید و یا مالی بحاصل شود»، و همگان زبان در دهان یکدیگر دارند» (۸۷).

دنیای فریبده در نظر بیهقی «به یک دست شکر یاشنده» است «و به دیگر دست زهر کشنده» (۳۷۶). هنگام گرفتار شدن و دستگیری بزرگمهر از زبان حکما و علما خطاب بدو می نویسد: «ستاره روشن ما بودی که ما را راه راست نمودی و آب خوش ما بودی که سیر آب از تو شدیم و مرغزار پر میوه ما بودی که گونه گونه از تو یافتیم... ما را یادگاری ده از علم خویش» (۳۳۴). علاوه بر آنچه گذشت بیهقی مانند همه نویسندگان خوش قریحه و توانا، کلمات و ترکیباتی سلیس و خوش آهنگ آفریده و در بیان معانی خود بکار برده است. وی با استعمال این ترکیبات روشن و رسا هم نثر خود را زیبایی خاصی بخشیده است و هم بر غنای زبان فارسی افزوده. برای مثال ملاحظه فرمایید با کلمه «گونه» چند ترکیب زیبا و تازه بوجود آورده است: تر گونه<sup>۳۸</sup>، کوتاه گونه<sup>۳۹</sup>، پیاده گونه<sup>۴۰</sup>، کاسد گونه<sup>۴۱</sup>، رنج گونه<sup>۴۲</sup>، آرام گونه<sup>۴۳</sup>،

۳۸- «بارانکی خرد خرد می بارید چنان که زمین تو گونه می کرد» (۲۶۰).

۳۹- «بلی بود قوی بهستونهای قوی برداشته و پشت آن استوار پوشیده کوتاه گونه»

۴۰- (۲۶۰).

۴۱- «برنایی بکار آمده و نیکو خط و در دبیری پیاده گونه» (۲۷۲).

۴۲- «بازار فضل و ادب و شعر کاسد گونه می باشد» (۲۷۵).

۴۳- «هر چند بر دل خداوند رنج گونه ای باشد» (۲۲۵).

۴۴- «خوارزمشاه چون دلشده ای می باشد و بنده چند دفتت به نزدیک وی رفت تا

آرام گونه ای یافت» (۲۴۴-۲۴۳).

خلوت گونه<sup>۴۴</sup> ، خجل گونه<sup>۴۵</sup> ، خلق گونه<sup>۴۶</sup> بیگاه گونه<sup>۴۷</sup> ، ضبط گونه<sup>۴۸</sup> ،  
 ابله گونه<sup>۴۹</sup> ، نرم گونه<sup>۵۰</sup> ، بی گناه گونه<sup>۵۱</sup> ، مواضعت گونه<sup>۵۲</sup> ، وجه گونه<sup>۵۳</sup> ،  
 متوحش گونه<sup>۵۴</sup> ، متهم گونه<sup>۵۵</sup> ، مراد گونه<sup>۵۶</sup> ، مقدم گونه<sup>۵۷</sup> ، بالا گونه<sup>۵۸</sup> ،  
 صلح گونه<sup>۵۹</sup> ، ایمن گونه<sup>۶۰</sup> .

از این قبیل است ترکیباتی مرکب از «نیم» و کلمه‌ای دیگر مانند :

- ۴۴- «او را دید در صدری خلوت گونه پشت باز نهاده» (۳۶۲) .
- ۴۵- «زمانی نیک اندیشید و چون خجل گونه‌ای شد» (۳۶۳) .
- ۴۶- «چنان که بنده شود آن شغل خلق گونه شده است تا بر قائده درست رود» (۲۸۹) .
- ۴۷- «در ساعت بونصر بیامد و بیگاه گونه شده بود امیر با وی خالی کرد تا نزدیک شام» (۳۹۷) .
- ۴۸- «خراسان را ضبط گونه‌ای کرد» (۴۲۱) .
- ۴۹- «حاجب سرابی ابله گونه‌ای که او را خمارتگین ترش گفتندی ... بیرون آمد و این حدیث بگفت» (۴۳۵) .
- ۵۰- «کرتوال این وقت قتلخ پدری بود مردی نرم گونه و لیکن با احتیاط» (۴۶۴) .
- ۵۱- «من در حدیث خوارزم بی گناه گونه بوده‌ام» (۴۷۸) .
- ۵۲- «مواضعت گونه‌ای افتاد با گرگانیان» (۴۹۶) .
- ۵۳- «تا بوالحسن بر وجه گونه‌ای باز گردد» (۴۹۶) .
- ۵۴- «بازگشتن بفاتکین متوحش گونه از بلخ» (۵۲۶) .
- ۵۵- «کنشگری را به گلرآموی بگرفتند متهم گونه» (۵۲۸) .
- ۵۶- «امیر محمود تا به پوشنگ نرفت و حاجب غازی را با لشکری بدان ساختگی نفرستاد آن مراد گونه حاصل نشد» (۵۲۸) .
- ۵۷- «مقدم گونه‌ای آمده است ، همچو کسی را باید فرستاد» (۵۶۷) .
- ۵۸- «براند تا به بالا گونه‌ای رسید نه بس بلند» (۵۷۱) .
- ۵۹- «این صلح گونه کردند و بازگشتند» (۵۸۶) .
- ۶۰- «عزمش بر آن قرار گرفت که سوی طوس رود تا طغرل ایمن گونه فرا ایستد» (۶۰۳) .

نیم رسول<sup>۶۱</sup>، نیم عاصی<sup>۶۲</sup>، نیم کافر<sup>۶۳</sup>، نیم دشمن<sup>۶۴</sup>؛ یا ترکیباتی با لفظ «فراخ» مثل: فراخ حوصله<sup>۶۵</sup>، فراخ کندوری<sup>۶۶</sup>، فراخ سخنی<sup>۶۷</sup>، فراخ مزاح<sup>۶۸</sup>، فراخ شلوار<sup>۶۹</sup>، خنده فراخ<sup>۷۰</sup>.

در تاریخ بیهقی با ترکیباتی رو برو می شویم نظیر: برمنش، ژاژخای، بادگر فته<sup>۷۱</sup>، بسته کار<sup>۷۲</sup>، گشاده کار<sup>۷۳</sup>، بهریش نزدیک<sup>۷۴</sup>، ولایت بی خداوند

۶۱- «هم بر این مقیدار نامه رفت بر دست فقیهی چون نیم رسولی به خلیفه رضی الله عنه» (۸۴).

۶۲- «بیاورده ام بیش از این حال اربارق سالار هندوستان... که باد دوسر وی چگونه شد تا چون نیم عاصی گرفتند او را» (۲۲۰-۲۲۱).

۶۳- «گفت: این سگ ناخوشتن شتاس نیم کافر بوالحسن افشین...» (۱۷۳).

۶۴- «مرد هر چند نیم دشمنی است از وی انصاف توان ستد» (۲۶۳)؛ «پسران ملی ننگین ما را نیم دشمنی باشند مجاملتی در میان بهتر که دشمن تمام» (۴۹۶).

۶۵- «سخت بزرگ همتی و فراخ حوصله ای باید تا چنین کردار تواند کرد» (۱۲۹).

۶۶- «مردی بود که از وی رادتر و فراخ کندوری تو (سخنی تر) و جوانمردتر کم دیدند» (۱۶۰-۱۶۱).

۶۷- «واجب چنان کردی... که مهتر... علوخواستی ازان فراخ سخنیها و تبسطها که سلطان از او بیازرد» (۲۴۹).

۶۸- «وی مردی فراخ مزاح بود» (۲۵۹).

۶۹- «گروهی کیای فراخ شلوار» (۲۶۳).

۷۰- «و به هیچ روزگار من او را با خنده فراخ ندیدم الا همه تبسم که صعب مردی بود» (۵۶).

۷۱- تاریخ بیهقی ۲۳۳.

۷۲- بسته کار: کند کار، (۲۳۷، ۳۶۷).

۷۳- گشاده کار: کسی که کارها را بخوبی فیصل دهد (۲۳۷).

۷۴- «غلام سرای... بهریش نزدیک» (۲۹۳).

و تیمارکش<sup>۷۵</sup>، سوار یا مرد دل انگیز<sup>۷۶</sup>، تنگ زندگانی<sup>۷۷</sup> دزد زده و ستم-  
رسیده<sup>۷۸</sup>، درشت سخن<sup>۷۹</sup>، سخن نگارین<sup>۸۰</sup>، شادی دوست<sup>۸۱</sup>، باریک گیر<sup>۸۲</sup>،  
دشمن بچه<sup>۸۳</sup>، دراز آهنگ<sup>۸۴</sup>، گردن آور<sup>۸۵</sup>، مرد يك لخت، سخن يك-  
لخت وار<sup>۸۶</sup>، بناگوش آگنده<sup>۸۷</sup>، ترو زبان<sup>۸۸</sup>، پردان<sup>۸۹</sup>، مرغ دل<sup>۹۰</sup>،  
همین زیبایی در مفردات تاریخ بیهقی نیز بارزست. وی کلمات را  
به معانی ویژه ای سکه رواج می زند. مثلاً در کتاب او «سوخته» گاه بمعنی  
شیفته است<sup>۹۱</sup> و گاه بمعنی پخته و مجرب<sup>۹۲</sup>؛ چنان که «خوردن» گاه بجای

- ۷۵- تاریخ بیهقی ۴۲۰.  
۷۶- تاریخ بیهقی ۴۲۱، ۱۹.  
۷۷- «و جهان بدین سبب بر احمد تنگ زندگانی شده بود» (۴۳۴).  
۷۸- «رعبتی دزد زده و ستم رسیده» (۴۶۹).  
۷۹- تاریخ بیهقی ۴۸۶.  
۸۰- سخن نگارین: سخن فریبنده (۵۰۵، ۶۲۱).  
۸۱- «خداوند جهان شادی دوست و خودرایی» (۵۳۸).  
۸۲- باریک گیر: خرده گیر، «مرد سخت بدخوب بود و باریک گیر» (۵۳۹).  
۸۳- تاریخ بیهقی ۵۴۷، ۵۵۸.  
۸۴- «چون از این مهم بزرگتر فارغ شدند انداختند تا برگد ام راه به درگاه آیند همه  
دراز آهنگ بودند» (۵۴۹).  
۸۵- گردن آور: تنومند، زورمند (۵۷۴).  
۸۶- بمعنی ساده، پوست کنده (۶۱۵).  
۸۷- بناگوش آگنده: احمق، «آن مردك شیرازی بناگوش آگنده» (۲۶۹).  
۸۸- ترو زبان: وطب اللسان، «امیرالمؤمنین در نعمت و راحت ترو زبان است به شکر  
الهی» (۳۰۶).  
۸۹- «پیری پردان و با حشمت قدیم بود».  
۹۰- مرغ دل: ترسو (۱۸۸).  
۹۱- «حره ختلی ممتش خود سوخته او بود» (۱۲۲).  
۹۲- «هر چند این همه حال نیرنگ است و بر آن داهیان و سوختگان بنشود» (۳۲۷).

تحمل کردن است<sup>۹۳</sup>؛ و گاه بمعنی نابود کردن<sup>۹۴</sup> و «شکرستان» کنایه است از خوشخویی و خوشسخنی<sup>۹۵</sup>.

گاه نیز کلمات را به معانی گوناگون بکار برده است چنان که در کتاب او «برآمدن» بمعنی بیرون آمدن<sup>۹۶</sup>، کشف شدن<sup>۹۷</sup>، بارآمدن<sup>۹۸</sup>، از عهده چیزی یا کسی برآمدن<sup>۹۹</sup>، گذشتن زمان<sup>۱۰۰</sup>، رسیدن<sup>۱۰۱</sup> است و «برداشتن» بمعنی گزارش دادن<sup>۱۰۲</sup>، ترقی دادن<sup>۱۰۳</sup>، و براه افتادن<sup>۱۰۴</sup>.

يك صفت دیگر که زبان بیهقی را پرمایه کرده و قدرت تعبیر آن را

۹۳- «آن شهادت بین که آن درد بخورد و در معرکه اظهار نکرده» (۳۴۷).

۹۴- «این خواجه در کار آمد بلیغ انتقام خواهد کشید و قوم را فروخورد» (۱۶۵)، نیز رک: (۱۶۶).

۹۵- «بخندید، و شکرستانی بود در همه حالها» (۱۶۶).

۹۶- «سواران آسوده از کمینها برآمدند و بوق بزدند» (۴۲۸).

۹۷- «مرا سوزیانی نمانده است که جای پرایده» (۶۴۷).

۹۸- «آن شیربچه ملک زاده ای سخت نیکو برآمد» (۱۰۶)؛ «پنداشتیم که با ادب برآمده ای» (۲۵۳).

۹۹- «با قضای ایزد عزذکره نتوانست برآمد» (۳۰).

۱۰۰- «مدتی برآمد» (۴۳۱).

۱۰۱- «نامه را بر تخت بنهاد و امیر... بوسهل زوزنی را اشارت کرد تا بستاند و خواندن گرفت. چون تعیت امیر برآمد امیر برپای خاست و بساط تخت را ببوسید» (۴۷).

۱۰۲- «این خبر بهمامون برداشتند سخت غرض آمدش» (۱۴۰).

۱۰۳- «دیگر در آخر وزارت امیر مودود در باب ارتکین که خود او را برداشت سخنی چند گفت تا این ترک از وی بیازود» (۳۷۵-۳۷۶).

۱۰۴- «نماز دیگر برداشتیم تنی هفتاد و راه خور گرفتیم و امیر نیکو بر اثر ما نیم شب برداشت، بامداد را منزلی رفته بودیم» (۶۲۶).



به حد اعلی رسانده است تسلط اوست بر ترکیبات و تعبیراتی که در عین  
 ایجاز، معنی و مفهوم وسیعی را در بر دارد؛ از این قبیل است: «آب  
 بر آسمان بر انداختن» کنایه از مخالفت و اعتراض کردن<sup>۱۰۵</sup>، «آفتاب تا سایه  
 نگذاشتن» کنایه از مهلت ندادن<sup>۱۰۶</sup>، «از کسی صورت نگاشتن» و نیز «صورت  
 کردن» بمعنی بضد کسی گزارش دادن<sup>۱۰۷</sup>، «باد در میان جستن» کنایه از  
 متارکه کاری و فاصله پیدا شدن<sup>۱۰۸</sup>، «تیر بر نشانه زدن» یعنی کاری را  
 درست و مطابق مطلوب انجام دادن<sup>۱۰۹</sup>، «روز را سوختن» بمعنی درنگ کردن  
 و وقت گذراندن<sup>۱۱۰</sup>، «سنگ به سبوزدن» کنایه از دل به دریازدن<sup>۱۱۱</sup>، «میان  
 دل را نمودن» بمعنی حقیقت احوال را گفتن و صمیمیت نشان دادن<sup>۱۱۲</sup>،  
 «خاک و نمک بیختن» کنایه از صورت سازی کردن<sup>۱۱۳</sup>.

- ۱۰۵- «بونسر بر آسمان آب بر انداخت که تا يك سر اسب و اشتر بكارست» (۵۹۵).  
 ۱۰۶- «خداوند می گوید... آنچه از ابوالقاسم می باید ستد مبلغ آن بنویسد و  
 به مبدوس دهد تا او را به درگاه آرند و آفتاب تا سایه نگذارند تا آنگاه که مال بدهد» (۳۶۳).  
 ۱۰۷- «از وی صورتها نگاشت و استادها کرد تا صاحب بریدی بلغ از وی بازستدند»  
 (۳۵۶)؛ «خلیفه را چند گونه صورت کردند تا نيك آزار گرفت و از جای بشد» (۱۸۳).  
 ۱۰۸- «احمد گفت: روی ندارد مجروح به جنگ رفتن، مگر مصلحتی باشد که بادی دو  
 میان جهد تا کریم که خصم چه کند» (۳۴۸).  
 ۱۰۹- تاریخ بیهمی ۶۰، ۱۰۸.  
 ۱۱۰- «در دادن اسب وسیم و به گزین  
 کردن اسب روزگاری کشید و روز را می سوخت» (۱۲۳).  
 ۱۱۱- «گفتند فردا سنگ به سبوی خواهیم زد تا چه پدید آید» (۶۶۳).  
 ۱۱۲- «باید که وی نیز هم بر این رود و میان دل را بهما می نصاید و صواب و صلاح  
 کارها می گوید بی حشمت تر» (۹۱).  
 ۱۱۳- «آخر سالار را با مقدسی چند بفرستادند به دم هزیمتیان، ایشان برفتند گرفته  
 با سوارانی هم از این طراز و خاله و نمکی بیفتند و جایی بیاسودند» (۵۷۱ نیز ولد: ۶۷۶).



نکته باریکی که در شیوه نویسندگی بیهقی بنظر می‌رسد دقت اوست در بکاربردن کلمات و ترکیبات از هر نوع. این صفت از دو لحاظ قابل تأمل است: یکی آن که آشنایی با معنی واژه‌ها و توجه به‌مورد استعمال آنها از يك طرف نویسنده را از بکاربردن مترادفات و کلمات زائد بی‌نیاز کرده و از طرف دیگر نثر را بصورتی زدوده و بلیغ جلوه‌گر ساخته‌است. کتاب بیهقی بخصوص از این نظر با نثرهای حشوآگین دوره‌های بعد قابل مقایسه‌است. دوم آن که این دقت نظر و باریک‌بینی بیهقی و تسلط او بر کلمات سرمشقی تواند بود برای برخی از نویسندگان در روزگار ما که گویی مرزهای معنوی کلمات و نیز مقام آنها در کلام برای خودشان نیز نامعین و مبهم‌است. از این رو نمی‌توانند آنچه را به‌ذهنشان می‌گردد بروشنی به‌دیگران بفهمانند<sup>۱۱۴</sup>.



نمی‌توان این بحث را به‌پایان آورد و از آهنگ و طنین خاص نثر بیهقی یاد نکرد. هر ایرانی فارسی‌دان در کلام بیهقی موسیقی پرتأثیری حس می‌کند. این آهنگ موزون از يك سو بواسطه به‌گزین کردن بیهقی‌است از میان انبوه واژه‌ها و ترکیبات؛ و از سوی دیگر محصول حسن تألیف کلام اوست. دزنتیجه نثر وی زنده و پرتحرک و باحال از آب درآمده و باقتضای مقام، حرکت و وقار یا اوج و فرودی آشکار دارد. مثلاً تصویر برم امیر مسعود بر روی جی‌هون با ضربی چنین کوتاه و سریع و نشاط‌انگیز است: «امیر در کشتی نشست، و ندیمان و مطربان و غلامان در گشتیهای دیگر نشسته بودند، همچنان برانندند تا پای قلمت... کوتوال و جمله سرهنگان

۱۱۴- ر.ک: نامه اهل خراسان، مقاله تکه‌هایی در شیوه نثر کوتلی ۲۶.

زمین بوسه دادند و نثار کردند ، و پیادگان نیز بزمین افتادند ، و از قلعت یوقها بدمیدند و طبلها بزدند و نعرها برآوردند ، و خوانها برسم غزنین روان شد از بزرگان ... و امیر را از آن سخت خوش آمد و می خوردند و شراب روان شد و آواز مطربان از کشتیها برآمد و بر لب آب مطربان ترمذ و زنان پای کوب و طبل زن افزون سیصد تن دست بکار بردند و پای می کوفتند و بازی می کردند که از این باب چندان که در ترمذ دیدم کم جایی دیدم» (۲۴۰).  
در جنگ طلخاب سخن طنطنه ای دیگر دارد و رزمی است : «امیر ... پیل براند و لشکر از جای برفت گفתי جهان می بجنبد و فلک خیره شد از غریو مردمان و آواز کوسها و یوقها و طبلها ... جهان پر بانگ و آواز شد و ترکاترک بخاست گفתי هزار هزار پتک می کوبند و شعاع سنانها و شمشیرها در میان گرد می دیدم» (۵۷۳ ، ۵۷۵) .

اما آن جا که موضوع مستلزم تأمل و اندیشه است ، لحن بیهقی آرام است و سنگین و عبرت انگیز . مثلاً پس از مرگ آلتون تاش خوارزمشاه می نویسد : «این است هاقبت آدمی ... خردمند آن است که دست در فناخت زند که برهنه آمده است و برهنه خواهد گذشت» (۳۵۱) .

سرتاسر کتاب بیهقی شاهی است گویا از نثر خوش آهنگ و گوش نواز او ، در این کتاب همه جا موسیقی کلام با اندیشه و معنی سازگاری درخشانی دارد و این هم نوایی در انتقال فکر نویسنده مؤثرست . همچنان که در گفتار ، آهنگ سخن باقتضای معنی طبیعتاً متغیرست بیهقی این نکته ساده ولی ظریف را دریافته و روحی چنین پرتپش در نوشته خود دمیده است .  
حق با استاد فیاض است که نوشته اند : «در نوشته های قدیم کمتر کتابی است که بتواند با کهنگی زبان این قدر برای خوانندگان خود جاذبه داشته باشد ... هنر بیهقی اوج بلاغت طبیعی فارسی و بهترین نمونه هنر

انشائی پیشینیان است که زیبایی را در سادگی می‌جسته و از تماس با طبیعت زبانی مانند طبیعت گرم و زنده و ساده و باشکوه داشته‌اند»<sup>۱۱۵</sup>.

بیهقی می‌گوید: «غرض من آن است که تاریخ پایه‌ای بنویسم و بنائی بزرگ افراشته گردانم، چنان که ذکر آن تا آخر روزگار باقی ماند» (۹۶). امروز «سالهای درازست تا بیهقی و معاصران او- گذشته‌اند» (۲۳۱) اما انصاف که می‌دهیم می‌بینیم وی به این مقصود بزرگ نایل شده؛ حاصل سخن آن که در این توفیق بی‌هیچ تردید هنر نویسندگی او تا حد زیادی تأثیر داشته است.



## مقالات خارجی



خرما ببصره برده باشم .

- ۷۹- و نسخه سوگندنامه و آن مواضعه پیاورده‌ام در مقامات محمودی که کرده‌ام کتاب مقامات و اینجا تکرار نکردم که سخت دراز شدنی .
- ۸۱- و مرد بی‌عیب نباشد الکمال لله عز و جل .



۵۸- چون کامها بجمله یافت و قفیزش پر شد در شراب آمد و خوردن گرفت .

۶۰- و حاجب بزرگ بلکاتگین را مخنث خواندندی و علی دایه را ماده و سالار غلامان سرائی را بکتغدی- گور و لنگ ، و دیگران را همچنین هر کسی را عیبی و سقطی گفتندی .

۶۱- و اریارق را عادت چنان بود که چون در شراب نشستی سه چهار شبان روز بخوردی .

۶۲- و اریارق هم بر عادت خود می خفت و می خاست و رشته می آشامید و باز شراب می خورد چنانکه هیچ ندانست که می چه کند .

۶۳- و وی بحالتی بود که از مستی ذست و پایش کار نمی کرد .

۶۴- اگر مست نبود و خواستندش گرفت کار بسیار دراز شدی .

۷۲- و دیگر آفت آن آمد که سپاه سالار غازی گریزی بود که ابلیس لعنه الله او را رشته بر نتوانستی تافت .

۷۴- و او را عطسه امیر محمود گفتندی .

۷۵- این کشخانان احمد حسن را فراموش کرده اند بدانکه يك چندی میدان خالی یافتند و دست بررگ وزیري عاجز نهادند و ایشان را زبون گرفتند ، بدیشان نمایند پهنای گلیم تا بیدار شوند از خواب .

۷۶- و بزرگان گفته اند العفو عند القدرة ، و بغنیمت داشته اند عفو چون توانستند که بانتقام مشغول شوند ، و ایزد عزذکره قدرت بخداوند نموده بود رحمت هم بنمود و از چنان محبتی و حبسی خلاص ارزانی داشت ، واجب چنان کند که براستای هر کس که بدو بدی کرده است نیکویی کرده آید تا خجلت و پشیمانی آن کس را باشد ، و اخبار مأمون و ابراهیم پیش چشم و خاطر خداوند است ، محال باشد مرا که ازین معانی سخن گویم ، که

است ، اگر وی رضا دهد بنشستن برادر و از عراق قصد غزنین نکند ؛ آنگاه وی بخدمت آید » و چون نام خداوند بشنود و بنده آنچه گفتنی بود بگفت با بنده بیامد و تا اینجاست نشنودم که از وی تهوری و بی طاعتی آملی که بدان دل مشغول باید داشت . و این تبسط و زیادتی آلت اظهار کردن و بی فرمان شراب خوردن با غازی و ترکان ، سخت سهل است و بیک مجلس من این راست کنم چنانکه نیز درین ابواب سخن نباید گفت . خداوند را ولایت زیادت شده است و مردان کار بیاید ، و چون اویارق دیر بدست شود .

۵۰- و من ضامن او بودم . اما این خداوند بس سخن شنو آمد ، و

فرو نگذارند او را و این همه کارها زیر و زیر کنند . و غازی نیز برافتاد و این از من یاد دار ، و برخاست و بدیوان رفت و سخت اندیشه مند بود . و این گرگه پیر گفت : « قومی ساخته اند ، از محمودی و مسعودی ، و باغراض خویش مشغول . ایزد عزذکره عاقبت بخیر کند » .

۵۳- و از آدم علیه السلام تا یومنا هذا برین جمله بود که هیچ بنده بر خداوند خویش بیرون نیامد که نه سر بباد داد و چون در کتب مثبت است دراز ندهم .

۵۴- و بر ولی نعمت بیرون آمدن مبارك نیاید و مدت دراز مهلت ندهد ، و من سل سیف البقی قتل به .

۵۵- و آن مدت که عمر یافت زیانیش نداشت که پسر حجامی بود و اگر با آن نفس و خرد و همت اصل بودی نیکوتر نمودی که عظامی و عصبامی بس نیکو باشد و لیکن عظامی بیک پشیز نیرزد . چون فضل و ادب و نفس و ادب درس ندارد .

۵۶- و در حدیث مادر و ولادت وی و امیر محمود سخنان گفتندی بوده بود میان آن پادشاه و مادرش حالی بدوستی و حقیقت خدای عز و جل داند .

بسیار خلل افتد در خراسان روا دارم که جانب ایزد عزذکره نگاه داشته باشم که خدای تعالی این همه راست کند. وزیر گفت «چون حال برین جمله است آنچه جهد آدمی است بجای آورده آید امیداست که درین غیبت خللی نیفتد» و بازگشتند و دیگر قوم همچنان خدمت کردند و بازگشتند چون بیرون آمدند جایی خالی بنشستند و گفتند این خداوند را استبدادی است از حد و اندازه گذشته و گشاده تر ازین نتوان گفت و محال باشد دیگر سخن گفتن که بی ادبی باشد که آنچه از ایزد عزذکره تقدیر کرده شده است دیده آید.

۴۸- خواجه بزرگ زمانی اندیشید پس گفت زندگانی خداوند عالم درازباد، من سوگند دارم که در هیچ چیزی از مصالح ملك خیانت نکنم. و حدیث سالار و لشکر چیزی سخت نازک است و به پادشاه مفوض. اگر رای عالی بیند بنده را درین کار عفو کند و آنچه خود صواب بیند می کند و می فرماید. اگر بنده در چنین بابها چیزی گوید باشد که موافق رای خداوند نیفتد و دل بر من گران کند، امیر گفت خواجه خلیفه ماست و معتمدتر همه خدمتکاران، و ناچار در چنین کارها سخن با وی باید گفت تا وی آنچه داند باز گوید و ما می شنویم، آنگاه با خویشان بازاندازیم و آنچه از رای واجب کنند میفرمائیم.

خواجه گفت اکنون بنده سخن بتواند گفت. زندگانی خداوند درازباد، آنچه گفته آمد در باب اربارق، آن روز که پیش آمد، نصیحتی بود که بباب هندوستان کرده آمد، که ازین مرد آنجا تعلی و تهوری رفت، و نیز وی را آنجا بزرگ نامی افتاد و آن را تباه گردانید بدانکه امیر ماضی وی را بخواند و وی در رفتن کاهلی و سستی نمود و آن را تاویلها نهاد، و امیر محمد وی را بخواند وی نیز نرفت و جواب داد که «ولی عهد پدر امیر مسعود

و حاجبان این کار در گردن من کردند و خویشتن را دور انداختند شفا چه گوید؟ عارض مردی کمرسخت بود گفت معلوم است که پیشه من عارضی است من از آن زاستر ندانم شد و چنان گران است شغل عرض که از آن بهیچ کاری نباید پرداخت. بونصر مشکان گفت این کار چنانکه مینماید گردن خواجه بزرگ افتاد، سخن جزم بیاید گفت که خداوند چنین میفرماید و من بنده نیز آنچه دائم بگویم و بنعمت سلطان که هیچ مداهنبت نکنم. وزیر گفت من بهیچ حال روا ندارم که خداوند بهندوستان رود چه صواب آن است که ببلخ رود و ببلخ هم مقام نکند و تا مرو برود تا خراسان بدست آید و ری و جبال مضبوط شود، و نذر وفا توان کرد و اگر مراد گشادن هانسی است سالار غازیان و لشکر لوهور و حاجبی که از درگاه نامزد شود آن کار را بسنده باشد هم آن مراد بجای آید و هم خراسان بر جای بماند، و اگر خداوند بخراسان نرود و ترکمانان یک ناحیت بگیرند یک ناحیت نه اگر یک دیه بگیرند و آن کنند که عادت ایشان است از مثله کردن و کشتن و سوختن ده غزو هانسی برابر آن نرسد، شدن بآمل و آمدن این بلا بار آورد و این رفتن بهندوستان بتر از آن است. آنچه مقدار دانش بنده است باز نمود و از گردن خویش بیرون کرد، رای عالی برتر است. استادم گفت من هم این گویم و نکته برین زیادت دارم: اگر خداوند بیند پوشیده کسان گمارد تا از لشکری و رعیت و وضع و شریف پرسد که حال خراسان و خوارزم و ری و جبال در اضطراب بدان جمله است که هست و سلطان بهانسی میرود صواب است یا ناصواب؟ تا چه گویند که بنده چنان داند که همگان گویند ناصواب است. بندگان سخن فراخ میگویند که دستوری داده است، و فرمان خداوند را باشد. امیر گفت مرا مقرر است دوستداری و مناصحت و شفا و این ندر است که در گردن من آمده است و بتن خویش خواهم کرد؛ و اگر

۳۴- و هر کس که این مقامات بخواند بچشم خرد و عبرت اندرین باید نگریست نه بدان چشم که افسانه است تا مقرر گردد که این چه بزرگان بوده اند و من حکایتی خوانده ام در اخبار خلفا که روزگار معتصم بوده است و لختی بدین ماند که بیاوردم اما هول تر ازین رفته است واجب تر دیدم بآوردن که کتاب خاصی تازیخ بچنین چیزها خوش باشد که از سخن ، سخن می شکافد تا خوانندگان را نشاط افزاید و خواندن زیادت گردد انشاء الله عزوجل .

۳۵- و هر کس ازین حکایت بتواند دانست که این چه بزرگان بوده اند و همگان برفته اند و از ایشان این نام نیکو یادگار مانده است و غرض من از نبشتن این اخبار آن است تا خوانندگان را فائده از من بحاصل آید و مگر کسی را ازین بکار آید و چون ازین فارغ گشتم بسرراندن تاریخ بازگشتم .

۳۶- تا کی ناز این احمد نچنان است که کسان دیگر نداریم که وزارت ما کنند .

۳۸- و با خلعت نبود که بر عادت روزگار گذشته قباى ساخته کرد و دستاری نشابوری یا قاینی .

۴۵- و ما این اندیشیده ایم و ناچار این اندیشه را امضا باید کرد اکنون آنچه شما درین دانید بی محابا باز گوید . وزیر در حاضران نگریست گفت چه گوید درین که خداوند میگوید ؟ سپاه سالار گفت « من و مانند من » خداوندان شمشیریم فرمان سلطان نگاه داریم و هر کجا فرماید برویم و جان فدا کنیم ، عیب و هنر این کارها خواجه بزرگ داند که در میان مهمات ملک است و آنچه او خوانده و شنوده و داند و بیند ما نتوانیم دانست و این شغل وزیران است نه پیشه ما » و روی بحجاب کرد و گفت شما همین میگوید که من گفتم ؟ گفتند گوئیم . وزیر عارض و بونصر را گفت سپاه سالار

۲۹- و امیر پس از رفتن ایشان عبدالرزاق را گفت چه گویی شرابی چند پیلپا بخوریم ، گفت روزی چنین و خداوند شادکام و خداوندزاده بزمراد برفته با وزیر و اعیان و با این همه هریسه خورده شراب کدام روز را باز داریم ، امیر گفت بی تکلف باید که بدشت آییم و شراب بیباغ پیروزی خوریم ، و بسیار شراب آوردند در ساعت از میدان بیباغ رفت و ساتگینها و قراپها تا پنجاه در میان سرایچه بنهادند و ساتگین روان ساختند ، امیر گفت عدل نگاه دارید و ساتگینها برابر کنید تا ستم نرود، و پس روان کردند ساتگینی هریک نیم من و نشاط بالا گرفت و مطربان آواز برآوردند ، بوالحسن پنج بخورد ، بششم سپریفکند و بساتگین هفتم از عقل بشد و [به] هشتم قذفش افتاد و فراشان بکشیدندش ، بوالعلاء طبیب در پنجم سر پیش کرد و بیردندش ، خلیل داود ده بخورد و سیابیروزنه و هردو را بکوی دیلمان بردند ، بونعیم دوازده بخورد و بگریخت و داود میمندی مستان افتاد و مطربان و مضحکان همه مست شدند و بگریختند ، ماند سلطان و خواجه عبدالرزاق ، و خواجه هژده بخورد و خدمت کرد رفتن را و با امیر گفت بس که اگر بیش ازین دهند ادب و خرد از بنده دور کند ، امیر بخندید و دستوری داد و برخاست و سخت بادب بازگشت ، و امیر پس ازین میخورد بنشاط و بیست و هفت ساتگین نیم منی تمام شد برخاست و آب و طشت خواست و مصلائی نماز و دهان بشست و نماز پیشین بکرد و نماز دیگر کرد و چنان مینمود که گفتی شراب نخورده است ، و این همه بچشم و دیدار من بود که بو الفضل ، و امیر برپیل نشست و بکوشک رفت .

۳۰- اگر چه این اقا صیص از تاریخ دوراست چه در تواریخ چنان می خوانند که فلان پادشاه فلان سالار را بفلان جنگ فرستاد و فلان روز جنگ با صلح کردند و این آن را یا او این را بزد و برین بگذشتند .

احمد عبدالصمد را یاد میکرد و میگفت که این شغل را هیچ کس شایسته تر از وی نیست. و چون در تاریخ بدین جای رسم این حال بتمامی شرح دهم. و این نه از آن میگویم که من از بوسهل جفاها دیدم، که بوسهل و این قوم همه رفته اند و مرا پیداست که روزگار چند مانده است، اما سخنی راست باز می نمایم و چنان دانم که خردمندان و آنانکه روزگار دیده اند و امروز این را بر خوانند بر من بدین چه نبشتم عیبی نکنند.

۱۴- و ازین قوم که من سخن خواهم راند يك دو تن زنده اند در گوشه افتاده و خواجه بوسهل زوزنی چند سال است تا گذشته شده است و بیاسخ آنانکه از وی رفت گرفتار و ما را بآن کار نیست و هر چند مرا از وی بد آید بهیچ حال چه عمر من بشصت و پنج آمده و بر اثر وی می باید رفت و در تاریخی که می کنم سخن نرانم که آن بتعصبی و تربدی کشد و خوانندگان این تصنیف گویند شرم باد این پیر را بلکه آن گویم که تا خوانندگان با من اندرین موافقت کنند و طعنی نزنند.

۱۹- قباى سقلاطون بغدادی بود سپیدی سپید، سخت خرد نقش پیداو عمامه قصب بزرگ اما بفایت باریک و مرتفع و طرازی سخت باریک و زنجیره بزرگ و کمری از هزار مثقال پیروزها درنشانده.

۲۳- و احمد ینالتگین پیش آمد قباى لعل پوشیده و خدمت کرد و موکبی سخت نیکو با بسیار مردم آراسته با سلاح تمام بگذشت از سرهنگان و دیلمان و دیگر اصناف که با وی نامزد بودند و بر اثر ایشان صدوسی غلام سلطانی بیشتر خط آورده که امیر آزاد کرده بود و بدو سپرده بگذشتند با سه سرهنگ سرای و سه علامت شیر و طرادها برسم غلامان سرای و بر اثر ایشان کوس و علامت احمد دیبای سرخ و منجوق و هفتاد و پنج غلام بسیار چنیبت و جمازه.

و هر چند این قوم که من سخن ایشان میرانم بیشتر رفته اند و سخت اندکی مانده اند و راست چنان است که بتمام گفته است ، شعر

ثم انقضت تلك السنون و اهلها و كانها و كانهم احلام

مرا چاره نیست از تمام کردن این کتاب تا نام این بزرگان بدان زنده ماند و نیز از من یادگاری ماند که پس از ما این تاریخ بخوانند و مقرر گردد حال بزرگی این خاندان که همیشه باد .

۵- و از ثقات او شنیدم چون ابوالبراهیم قاینی کدخدایش و دیگران

۶- و من که ابوالفضل در وی نگریستم ،

۷- و مرا که ابوالفضل این روز دو نوبت بود این همه دیدم و بر

تقویم این سال تعلیق کردم .

۸- و بدیوان خواجه من که ابوالفضل وی را برپای ایستاده دیدم .

۹- من که ابوالفضل با امیر بخدمت رفته بودم بیاغ صد هزار مقدبان این

هندوان را دیدم .

۱۰- و همه بچشم و دیدار من بود که بوالفضل .

۱۱- و بنظاره ایستاده بودم آنچه گویم از معاینه گویم و از تعلیق

که دارم و از تقویم .

۱۲- بوسهل روزنی بادی گرفت که از آن هول تر نباشد و بهر دمان

می نمود که این وزارت بدو می دادند نخواست و خواجه را وی

آورده است ، و کسانی که خرد داشتند دانستند که نه چنان است که او

میگوید ، و سلطان مسعود داهی تر و بزرگتر و دریافته تر از آن بود که تا

خواجه احمد بر جای بود وزارت بکسی دیگر دادی ، که پایگاه و کفایت هر

کسی دانست که تا کدام اندازه است . و دلیل روشن برین که گفتم آن است

که چون خواجه احمد گذشته شد بهرات ، امیر این قوم را میدید و خواجه



یافته شود، و اخبار گذشته را دو قسم گویند که آنرا سه دیگر نشانند: یا از کسی بیاید شنید و یا از کتابی بیاید خواند. و شرط آن است که گوینده باید که ثقة و راستگوی باشد و نیز خرد گواهی دهد که آن خبر درست است و نصرت دهد کلام خدا آنرا که گفته اند لاتصدقن من الاخبار مالا یستقیم فیه الرای، و کتاب همچنان است که هر چه خوانده آید از اخبار که خرد آنرا رد نکند شنونده آنرا باور دارد و خردمندان آنرا بشنوند و فراستانند و بیشتر مردم عامه آنند که باطل ممتنع را دوست تر دارند چون اخبار دیو و پری و غول بیابان و کوه و دریا که احمق هنگامه سازد و گروهی همچو گرد آیند و وی گوید در فلان دریا جزیره یی دیدم و پانصد تن جایی فرود آمدیم در آن جزیره و نان پختیم و دیگها نهادیم چون آتش تیز شد و تبش بدان زمین رسید از جای برفت نگاه کردیم ماهی بود و بفلان کوه چنین و چنین چیزها دیدم و پیرزنی جادو مردی را خر کرد و باز پیرزنی دیگر جادو گوش او را پروغنی بیندود تا مردم گشت و آنچه بدین ماند از خرافات که خواب آرد نادانان را چون شب برایشان خوانند، و آن کسان که سخن راست خواهند تا باور دارند ایشان را از دانایان شمرند و سخت اندک است عدد ایشان نیکو فراستانند و سخن زشت را بیندازند و بوالفتح بستی رحمة الله علیه گفته است و سخت نیکو گفته است، شمر

ان المقول لها موازین بها تلقی رشاد الامر و هی تجارب

و من که این تاریخ پیش گرفته ام التزام این قدر بکرده ام تا آنچه نویسم یا از معاینه من است یا از سماع دوست از مردی ثقة. [و پیش ازین به همدی دراز کتابی دیدم بخط استاد ابویحان و او مردی بود در ادب و فضل و هندسه و فلسفه که در حضر او چو دیگری نبود و بگواقی چیزی نوشتی] و این دراز از آن دادم تا مقرر گردد که من درین تاریخ چون احتیاط میکنم،

Persian text of passages translated in article : *Abol-Fazl Bayhaqī as an historiographer* (the numbers in the margin refer to the footnotes) .

### شواهد فارسی

۱- چنان دان که مردم را بدل مردم خوانند ، و دل از بشنودن و دیدن قوی و ضعیف گردد که تا بدو نیک نبیند و نشنود شادی و غم نداند اندرین جهان . پس بیاید دانست که چشم و گوش دیده بانان و جاسوسان دلند ؛ که رسانند بدل آنکه ببینند و بشنوند ، و وی را آن بکار آید که ایشان بدو رسانند ، و دل از آنچه از ایشان یافت بر خرد که حاکم عدل است عرضه کند تا حق از باطل جدا شود و آنچه بکار آید بردارد و آنچه نیاید دراندازد و از این جهت است حرص مردم تا آنچه از وی غائب است و ندانسته است و نشنوده است بداند و بشنود از احوال و اخبار روزگار چه آنچه گذشته است و چه آنچه نیامده است ، و گذشته را برنج توان یافت بگشتن گرد جهان و رنج بر خویشتن نهادن و احوال و اخبار باز جستن و یا کتب معتبد را مطالعه کردن و اخبار درست را از آن معلوم خویش گردانیدن ، و آنچه نیامده است راه بسته نموده است که غیب محض است که اگر آن مردم بداندی همه نیکی یا بدی و هیچ بد بدو نرسدی ولا یعلم الغیب الا الله عزوجل و هر چند چنین است خردمندان هم در این پیچیده اند و میجویند و گرد بر گرد آن میگردند و اندر آن سخن بجد میگویند که چون در آن نگاه کرده آید

- 63— Morley, p. 271 .
- 64— Morley, p. 272 .
- 65— *Encyclopaedia of Islam*, 2nd ed., p. 1130, art. *Bayhaki*, *Abu'l-Fadl* .
- 66— Mojtaba Minovi, *The persian Historian Bayhaqi in Historians of the Middle East*, OUP 1962, p. 140 .
- 67— Ebn Fondoq, p. 175 .
- 68— Ibid .
- 69— Elliot, p. 51 .
- 70— Minovi, *loc. cit.*
- 71— Bosworth, p. 10 .
- 72— Morley, p. 263..
- 73— Morley, p. 264 .
- 74— Morley, p. 496 .
- 75— Ghani and Fayyāz, p. 167 .
- 76— Ghani and Fayyāz, p. 168 .
- 77— Ghani and Fayyāz, p. 162 . See 'M. Mo'in, *Farhang-i Fārsi*, Vol. III, p. 3983 .
- 78— *i. e.* , the portion (not extant) of the *Tārīkh-i Al-i Sebūktigin* which deals with the reign of Mahmūd .
- 79— Morley, pp. 175-6 .
- 80— Ebn Fondoq, p. 175 .
- 81— Morley, p. 184 .

"whatever he says or writes." A more accurate rendering would, I think, be as follows :

"As fār as possible, he (the royal servant) should contrive to make his expenditure exceed his allotted salary, so that he may both gain a reputation for generosity, and also in this way ward off calamity. He should aim at being completely trustworthy in speech and writing, so that he may be safe from punishment or dismissal" .

52— Elliot, p. 107 ; Morley, p. 324 . *Ammā mulūk, harcheh khuā-hand gūyand, va bā īshān hujjat giriftan rūy nadārad* .

53— Elliot, p. 124 ; Morley, pp. 537-8 .

54— Ebn Fondog, *Tārikh-i Bayhaq*, p. 178 .

55— Morley, pp. 504-5 . I prefer Ghani and Fayyāz's reading (p. 408) *adab-i naḥs va adab-i dars*, to Morley's *adab va naḥs va adab-i dars* . Cf. Elliot's translation, p. 119 .

56— Morley, p. 496 . Cf. Elliot's translation, p. 113 .

57— Morley, p. 261 ff .

58— Morley, p. 263 . Elliot, p. 93 , mistranslates the phrase *kāmḥā bi-jumla yāftand* .

59— Elliot, p. 94 , wrongly translates *mokhannath* as 'eunuch' .

60— Morley, pp. 263-4 .

61— Morley, pp. 269-70 .

62— Morley, pp. 270-71 .

- 40— The 'Ariz, 'Quartermaster-General', was an official second in importance only to the *vazir*; see Bosworth, p. 122 ff .
- 41— I am not sure what *kamar-sakht* means . I assume that Ghani and Fayyāz were satisfied that this was the correct reading, as they made no change in Morley's text. Elliot translates as "a man of few words", obviously reading it as *kam-sukhan* .
- 42— Elliot translates "better than what has been advanced", obviously reading *rāsttar* for *zāstar* .
- 43— The head of the *divān-i risālat* , and Bayhaqi's patron .
- 44— Elliot puts this last sentence in the mouth of the *vazir*, although both Morley, and Ghani and Fayyāz, attribute it to Bū Nasr Mushkān .
- 45— Morley omits the vital word *digar* .
- 46— Text in Morley, pp. 660-663; Ghani and Fayyāz, pp. 530-532 .
- 47— Elliot, p. 96 , mistranslates as "Now I cannot say anything" , which is *contra sensum* .
- 48— Morley, pp. 265-6 .
- 49— *Lit.* , "from the Mahmūdi and the Mas'ūdi factions" .
- 50— Ghani and Fayyāz, p. 231 .
- 51— Bosworth, pp. 64-5 . The passage is quoted by Ebn Fondoq , *Tarikh-i Bayhaq* (ed. Bahmanyār) , pp. 176-7 . I think, however, that professor Bosworth has mistranslated two sentences on p. 65, lines 16-22, beginning "If the official is able," and ending

- 24— *Lit* : *pīlpāy*, an "elephant-foot" glass .
- 25— *Lit* : *harīseh*, a dish containing meat, pulses and herbs .
- 26— *Lit* : "threw down his shield" (as a token of surrender) . Elliot, p. 135-6 , mistranslates .
- 27— Elliot, as usual, mistranslates *kū* as *kūh* ('hill') .
- 28— The *man-e tabriz* = 2.97 kilos .
- 29— Ghani and Fayyāz, pp. 657-8 .
- 30— W. Barthold, *Turkestan down to the Mongol invasion*, London 1928 , p. 22. The text quoted is on p. 438 of Morley's edition .
- 31— *Lit* : "made sweet" .
- 32— Elliot, p. 80 , has a more than usually glaring mistranslation of this sentence .
- 33— Elliot translates "Words blossom into words" . *Mīshikājad* is not, however, from *shikoftan*, but from *shikāftan*, in the sense of *muntaj shudan*; *nash'at yāftan* .
- 34— Morley, p. 198 .
- 35— Morley, p. 207 .
- 36— Ghani and Fayyāz, p. 67.
- 37— Morley, p. 172 .
- 38— Morley, p. 178 .
- 39— Elliot, p. 126, wrongly (in this context) translates *hujjāb* as 'chamberlains' . The *hājib* was the rank above that of *khayl-bāshī* ('section commander') , and is therefore roughly equivalent to 'company commander' (see Barthold, *op. cit.* , p. 227) .

ings . He clearly ignored the words *sapīdī sapīd* because they did not accord with the idea of scarlet . Although the persian from of *seqlātūn* is, of course, the origin of our word 'scarlet' , the word later came to mean any fine painted or figured cloth .

- 17— If this is what the words *sakht khord naqsh-i paydā* mean .
- 18— A *Tirāz* robe was one with elaborate embroidery, and specifically, a robe with an inscription embroidered, woven or stitched on it . This inscription, usually in a bright and contrasting colour, might contain the ruler's name and various 'conventional formulae' . The presentation of such a robe by the sovereign was a mark of great honour (see article *TIRAZ*, in *Encyclopaedia of Islam*, 1st ed. , Vol. IV, pp. 785-793) .
- 19— Ghani and Fayyāz, p. 155; Morley , p. 177 .
- 20— I am not sure what the significance of *asnāf* is here . perhaps 'regiments with a corporate structure?' On the importance of the Dailamī contingents in the Ghaznavid army, see C. E. Bosworth, *The Ghaznavids*, Edinburgh 1963 , pp. 110-11 (hereinafter cited as 'Bosworth') .
- 21— *ghulāmān-i sultānī*, The Sultan's personal bodyguard (see Bosworth, 101 ff. ) .
- 22— The *tirād*, or short spear, was a special weapon of the palace *ghulāms* (see Bosworth, 104) .
- 23— Ghani and Fayyāz, pp. 270-71 ; Morley, p. 329

*dan Period*. The posthumous papers of the late Sir H. M. Elliot, edited by Professor John Dowson, 2nd ed., Calcutta 1952, vol. V, pp. 49-50 (hereinafter referred to as 'Elliot'). This translation, however, contains a considerable number of significant errors, and I thought it preferable to submit my own version .

5— *The Tārikh-i Baihaki* (ed. W. H. Morley), in *Bibliotheca Indica* series, Calcutta 1862, p. 178 (hereinafter referred to as 'Morley').

6— Ghani and Fayyāz, p. 154; Morly, p. 176 (contains several textual errors). Also translated in Elliot, p. 60 .

7— There are several particularly glaring mistranslations in this passage in Elliot, p. 80.

8— Ghani and Fayyāz, pp. 178-9; Morley, p. 207. '

9— Morley, p. 50 .

10— Morley, p. 272 .

11— Morley, p. 268 .

12— Morley, p. 503 .

13— Morley, p. 534 .

14— Morley, p. 825 .

15— Morley, p. 177 .

16— According to M. Mo'in, *Farhang-i Parsi*, Vol. II, p. 1894 , *seq-lātūn* means (1) "a silk fabric, woven with gold thread, made in Baghdad; (2) a fine cloth, either scarlet or blue." Elliot, p. 61 translates "scarlet cloth of Baghdad" , confusing the two mean-



gical value. There is some indication that Bayhaqī was conscious of the great length of his work. On one occasion, for instance, he remarks : "I have recorded the oath and the contract in another book I have written, entitled *Maqāmāt-i Maḥmūdī*; (78) therefore I have not repeated them here, for that would be too prolix (*sakht derāz shodī*)"; (79) third, his brilliant delineation of character; fourth, his philosophical, realistic and humane attitude to life, and his unusual interest in natural phenomena : "In Nīshāpūr in 400/1009-10," he informs us, "it snowed sixty-eight times"; (80) fifth, his skill as raconteur, as a writer of *Memoirs* in the style of pepys; and sixth, his lively and vivid style of writing. Abo'l-Fazl Bayhaqī is revealed by his own writings as an historiographer of the first rank, even if his digressions and "flashback" technique do get a little tedious at times; still, as Bayhaqī himself would say, "No man is faultless; perfection belongs to God alone". (81)

## NOTES

- 1— See edition of the text by Ghani and Fayyāz pp. 666-7 (referred to hereafter as Ghani and Fayyāz).
- 2— Qur ; XXVII/66.
- 3— I assume Bayhaqī is suggesting that informants be asked to testify on the Qur'an to the truth of the information which they are giving?
- 4— The greater part of this passage has been translated in *The History of India as told by its own historians : The Muhamma-*

mercy to be most worthy when a person has the power to take revenge. God (may His name be magnified!) has shown your lordship His power and also His mercy, when He granted you release from such trials and tribulations and delivered you from prison. It is therefore incumbent upon your lordship to return good for the evil which any person may do to him, that that person may be shamed and filled with remorse." Bū Nasr goes on to remind the *vazīr* of the story of Ma'mūn and Ibrāhīm, but "there is no need for me", he says, "to tell you that story; that would be like 'carrying dates to Basra' (76) — or, as we would say, 'carrying coals to Newcastle'. Another example of a proverbial expression, this time an extremely unusual one, occurs at the beginning of the *Hasīrī* anecdote. Commenting on the fact that the *vazīr* had now found an opportunity to crush *Hasīrī*, Bayhaqī adds, "and once he had found mud, he knew how to wallow in it (*va chūn khāk yāft, marāgha danist kard* — *marāgha* apparently being a *masdar* of place, not used in Arabic, from the root *m. r. gh*, meaning "to roll in the dust", "to wallow"). (77)

In conclusion, I would like briefly to recapitulate those features of Bayhaqī's historical writing which, in my opinion, make him one of the greatest of Persian historiographers: first, his insistence on historical accuracy and the reliability of his sources; second, his scrupulous attention to detail, which may make his work prolix, but at the same time adds enormously to its interest, and to its historical and sociolo-

Aḥmad Hasan b. 'Abd al-Samad, did not always use the polite phrases of *ta'ārof*, but lapsed into the vernacular, gives credibility to Bayhaqī's account. When we read that the *vazīr* while still incensed by the abuse which had been heaped upon him by a drunken jurisprudent (*faqīh*) named Ḥasīrī and his companions, referred to them as "those contented cuckolds" (*kashkhānān*), we feel that we are reading the *ipsissima verba* of the *vazīr*. The term 'cuckold' recalls the frequent use of the word *qaltabān*, "pimp", in the *Masnavi* of Jalāl al-Dīn Rūmī, Rūmī uses the word *qaltabān* in much the same way as *kashkhān* is used in my example from Bayhaqī, as a term of affectionate exasperation. The rest of the *vazīr*'s remarks are also very racy :

"These contented cuckolds have forgotten Aḥmad Hasan, because they have had the field to themselves for a while; they have weakened the authority of the *vazīr*, and have held him in contempt. Let us show them the width of the blanket (*gelīm*), so that they may awake from their dream". (75)

The whole of the Ḥasīrī anecdote is a splendid example of the colloquial character of Bayhaqī's style, and contains many proverbial expressions. Ḥasīrī is saved from punishment by the intercession of Bayhaqī's patron, Bū Nasr Mushkān, who exhorts the *vazīr* in a quite remarkable speech, reminiscent of portia's famous "quality of mercy" speech in "The Merchant of Venice": "Great men have said, 'Mercy goes hand in hand with power', and they have held the exercise of

colloquial character of Bayhaqī's style, and I think this is precisely what Mīnovī means when he says, "In point of style and language also is his book very interesting; it is full of special words, terms expressions and turns of phrase that make his writing lively". (70) 'Lively'; if I had to choose one word to describe Bayhaqī's style, I think 'lively' is the word I would select. It is this quality, more than any other, which distinguishes Bayhaqī's writing from what Professor Bosworth calls the "turgidity of 'Utbi and the jejuneness of Gardizi". (71)

The *Tārīkh-i Mas'ūdi* abounds in colloquialisms and idioms of all kinds, not to mention colourful expressions. I will quote just a few examples to show what I mean :

"Another big problem was that the commander-in-chief, Ghāzi, was such a cunningfellow that the Devil himself could not ensnare him in his toils". (72) Elsewhere, Ghāzi is referred to as "the most cunning of the cunning". (*gurbuzi az gurbuzān*), and Eryārūq, the commander-in-chief in India, as "the most stupid ass imaginable" (*kharī az kharān*). (73) .

In the passage in which Bayhaqī hints that Aḥmad Ināltigin, the commander-in-chief in India, was an illegitimate son of Sultān Maḥmūd, he supports his allegation by saying that Ināltigin was the 'sneeze' (*'atseh*), or, as we would say in English, the 'spit and image', of Maḥmūd. (74)

The fact that even eminent men like the great *vazīr*, Khvāja

arrived at widely differing opinions of it. Sa'id Nafisi, for instance, described it as an "archaic and sometimes complicated style" (65). To Minovi, on the other hand, it is "a model for composition in an accurate and sparing language" (66). Abo'l-Fazl's fellow-Bayhaqi, Ebn Fondoq, regarded the style of the *Tārikh-i Al-i Sebūktigin* as "lucid and eloquent" (*bā fasaḥat va balāghat*), (67) and considered Bayhaqi's lost work, the *Zīnat al-Kuttāb*, as "without peer" among works on that art. (68) Elliot considered that "the style of the work is a most singular kind of colloquial Persian, written down without any attempt at order and the due arrangement of the sentences; the construction is consequently often very perplexed and the meaning obscure". (69) Is it possible to reconcile these conflicting opinions?

I confess that I do not understand the assessment made by the late Professor Sa'id Nafisi. If one were to agree that Bayhaqi's style is 'archaic', which I do not, this would not be surprising in view of the early date of the text. After all, the fact that it was written in the middle of the 5th/11th century means that the *Tārikh-i Mas'ūdi* is one of the earliest major historiographical works in Persian which have come down to us. As to the charge of being 'complicated', the complexity, in general, arises from the colloquial word order which upset Sir Henry Elliot, who was doubtless more familiar with the more polished and rotund productions of later historians. Actually, the assessments of Minovi and Elliot are easily reconcilable. Elliot lays emphasis on the

Sultān Mas'ūd pretended to restore the two generals to favour, and they made this the excuse for a special celebration. Eryārūq got down to some really serious drinking: "his usual practice was, when he sat down to drink, to drink solidly for three or four days and nights" (61). On this occasion, after he had been drinking for two days, the Sultān excused his non-appearance at court, and sent him fifty flagons of wine by the hand of one of Eryārūq's greatest friends, the *sipāhdār* Amīrak khammārchi ('the vintner'). The latter found Eryārūq rolling around like a ball (*chūn gūy shoda*); "as was his wont, Eryārūq kept on falling asleep and waking up again, and taking some noodle soup (*rishta*) and then some more wine, until he did not have the least idea of what he was doing" (62). Finally, when Eryārūq was totally incapacitated, he received a summons to go to court; "he did not have the use of either his arms or his legs" (63). On his arrival at court, he was immediately arrested; "if he had not been drunk", comments Bayhaqī, "and they had tried to seize him, it would have taken them rather longer" (64). To Bayhaqī's penchant for gossip, we owe this amazingly vivid and circumstantial account. How much more exhilarating is this sort of historical writing, than the 'in the year so-and-so such-and-such a person incurred the displeasure of the sultan and was imprisoned', type of writing, of which there are plentiful examples in Persian historiography.

6- The final topic on which I would like to touch is Bayhaqī's style. His style seems rather to have baffled the authorities, who seem to have

of power by Mas'ūd after his accession, secured a measure of revenge by engineering the downfall of two of Mas'ūd's leading military commanders, Eryārūq, commander-in-chief of the army in India, and Ghāzī, commander-in-chief of the home (khurāsān) army. The details of this sordid intrigue are full described by Bayhaqī (57). Although both men were able commanders, and loyal to Mas'ūd, they were arrogant and overbearing, and the Mahmūdiyān played on Mas'ūd's readiness to entertain suspicions of anyone whose power might constitute a threat to himself. Two stewards were suborned to report every word uttered by their masters, but the actual weapon employed to secure their overthrow was wine, as Bayhaqī tells us in his gossipy way. Sultān Mas'ūd plied the two men with wine, in the hope that they would be guilty of some indiscretion, or dereliction of duty, which would permit him to give an air of legality to their arrest. Ghāzī, Bayhaqī tells us, had used not to drink, but "when all his ambitions were satisfied, and his measure was full, he took to drink" (58). Eryārūq and Ghāzī took to throwing frequent parties for each other, and the wine flowed freely. The nobles used to laud them in the Turkish language, and to speak disparagingly of other eminent military commanders and officers of state: "they used to call the *hājib-i buzurg* Bilgetigin a hermaphrodite (59), and 'Alī Dāya, an old woman, and Begtoghdi, the commander of the palace guards, blind and lame, and in this fashion they used to find fault with, or make some derogatory remark about, all the other officials" (60).

excellent combination." Bayhaqī generously admits , however , that "inherited nobility counts for nothing , if learning , and good manners, both innate and acquired, are lacking" (55). Tilak was promoted to military command from among the ranks of the secretaries — although admittedly he held a much more important post than Bayhaqī, and was from the start employed on missions requiring political acumen and diplomatic skill. Considering, therefore, that Bayhaqī might have been expected to feel a certain jealousy of Tilak, one must concede that his verdict on Tilak is quite maganimous .

5- Earlier , we saw that Bayhaqī has nothing but contempt for writers of fairy stories ; he is not , however , averse from gossip , or from showing the principal officers of state in a bad light , or in their off-duty hours , with their guard down . It is this aspect of his history which, I think , justifies the *laqab* of 'oriental pepys' which I referred to before. He hints , for instance , at a liaison between Sultān Mahmūd and the mother of Ahmad Ināltigin , the commander of India , and suggests that Ināltigin is a bastard son of the Sultān : "people used to tell tales about Ināltigin's mother , and about the circumstances of his birth , and about Sultān Mahmūd . There certainly had been a friendly relationship between that monarch and Ināltigin's mother , but only God (may He be exalted and glorified) knows the truth ! " (56) .

In 422/1031 the Mahmūdiyyān (officials who owed their rise to Sultān Mahmūd) , who had been slighted and in many cases stripped



periods of history. As this passage has already been translated by professor Bosworth, however, I will not repeat it here (51).

Bayhaqī, despite his readiness to comment freely on the actions of princes, is under no delusions about the realities of power. "Kings say what they like," he remarks, "and no one can argue with them." (52) 'Fear for one's life' is always the other side of the coin inscribed 'hope of receiving bread.' Commenting on the fall of the rebellious commander Aḥmad Ināltagin, Bayhaqī says: "From the time of Adam to this day, it has so happened that no servant has rebelled against his master who has not lost his head; and since it is written in books, there is no need to make a long story about it" (53). Rebellion seems to him to be a particularly pointless action: "Rebellion against one's master does not turn out well, and one is not given much time to enjoy it. 'He who draws the sword of rebellion shall perish by it'" (54).

Bayhaqī appears to be a bit of a social snob, or perhaps we should say that he likes his nobles to be noble. His comments on the Indian Tilak, who rose to favour under Sultān Maḥamūd and was promoted to high military command by Sultān Mas'ūd, are interesting. "Throughout his career", says Bayhaqī, "the fact that he was the son of phlebotomist (or surgeon-barber; *hajjām*) did not operate to his detriment. However, if in addition to possessing such character, intellectual ability and spirit, he had been of noble birth, he would have shown up to even better advantage, for inherited nobility and natural talent are an

of action, and men like Eryāruq are hard to come by" (48).

Once again, one is impressed by the *vazīr's* wisdom and knowledge of human nature, and by the frankness with which he expresses his opinions. Once again, the Sultān disregarded the excellent advice given him by the *vazīr*. While outwardly pretending to accept the *vazīr's* advice, he secretly continued to plot the overthrow of the two generals. After the arrest of Eryāruq, the *vazīr*, although extremely upset by the turn of events, made no further effort to intervene. In private, speaking to his friend and Bayhaqī's patron, Bū Nasr Mushkān, he bemoaned the loss of Eryāruq. "I would have stood surety for him," he exclaimed. "This lord of ours... will turn everything upside down. Ghāzī too is undone — mark my words." Then he got up and went to his office, where he remained, deep in thought. Then the old wolf said to himself, "A group of people have conspired to bring this about, some of them members of the old guard, some of them parvenus, (49) and they are pursuing their own ends. God grant that it will turn out all right in the end." (50)

4. In the course of reading the *Tārīkh-i Mas'ūdī*, we learn much about the duties of the secretarial class, and about Bayhaqī's attitude to his job and general philosophy of life. One of the most interesting passages gives Bayhaqī's views on the status of 'royal servants' (*khidmatkār-i Sultān*), and gives advice to royal servants on how to avoid being suspected by the Sultan of having a desire for self-aggrandizement and self-enrichment — a problem which has faced royal servants during all

sion to march on Hānsī carried with it political and diplomatic implications which were very much the concern of the *vazīr*. Indeed, this is the burden of the *vazīr's* reply to Mas'ūd, when the Sultān announced his intention of arresting Eryāruq, and asked the *vazīr's* opinion. "The *vazīr* reflected for a considerable while, and then said, 'Long live the lord of the world ! I have taken an oath that I will not be guilty of disloyalty in anything which affects the interests of the kingdom. The business of generals and armies is an extremely difficult and delicate one, and is entrusted to the king. If Your Majesty will permit it, I beg to be excused from giving my opinion in this one particular matter. The king should do whatever he thinks best, and should issue his orders accordingly. If I were to say anything on this matter, it might be that my opinion would conflict with that of the king, and the king might be vexed with me'".

Mas'ūd pressed the *vazīr* to speak out., insisting that he had need of his advice, and the *vazīr* responded, saying, "Now I can speak" (i. e., after being pressed to do so by the Sultān) (47).

Khvāja Aḥmad said that, although Eryāruq had behaved unwisely in India, since he entered the service of Mas'ūd he had not been guilty of anything to cause the Sultān a moment's anxiety. The drinking bouts with his cronies were an easy matter to deal with. "In one interview", said the *vazīr*, "I can set this right, without your having to say a word about the matter. Your Majesty's empire has expanded; we need men

h̄ut is remarkable in a number of ways — for its revelation of the character of the principal officers of the Ghaznavid state at that time , for its insight into the relationship between these officials and the Sultān , and most of all , for its extraordinary candour . Even though Bayhaqī was writing after the death of Mas'ūd , the freedom with which he voices criticism of a member of the Ghaznavid ruling house is both unusual and refreshing .

Another extremely interesting example of the *vazīr*'s courage in opposing the wishes of Sultān Mas'ūd , is recorded by Bayhaqī under the events of the year 422/1031 , when the Sultān decided to arrest two of his principal military commanders , 'Alī Eryāruq , commander-in-chief of the Ghaznavid army in India , and Asightigin Ghāzī , commander of the army of khurāsān . It is clear from the pages of Bayhaqī that the *vazīr* , khvāja Ahmad b . 'Abd al-Samad , strongly disapproved of the Sultān's action . One gets the distinct impression , however , that the *vazīr* was not in this instance prepared to express his disapproval in quite the uncompromising terms which he used on the occasion of Mas'ūd's campaign in India in 428/1037 , discussed above . It is possible that the *vazīr* , in 422/1031 , did not feel sufficiently secure in his own office to take the firm stand which he took in 428/1037 . It seems to me , however , that a more likely explanation is that the *vazīr* considered himself less justified in opposing the Sultān in a mainly military matter like the removal from office of two generals , whereas the Sultān's deci-

and consequently a matter for the *vazir* . He then turned to his subordinate officers (39) and said , "Do you agree ? " They replied , "wedo." The *vazir* turned to the 'Āriz and to Bū Nasr and said, "The Commander-in-Chief and the *hājibs* have removed the responsibility from their shoulders and placed it on mine, and have washed their hands of the matter. What do you say?" The 'Āriz (40) who was an obstinate (41) man, said : "As you know, my profession is that of 'Āriz; I do not know about anything beyond that. The job of being 'Āriz is so exacting that I have no time to concern myself with anything else." (42) Bū Nasr Mushkān (34) said, "It looks as though this problem has fallen on the *khvāja* (Ahmad) . One must give a beliberate answer, for our lord has so commanded. I will say what I think and, relying on the magnanimity of our lord, will not dissemble" . (44) The *vazir* said : "In no way do I consider it expedient that our lord should go to India," and went on to give his reasons for this opinion. Bū Nasr ably seconded him , but Sultān Mas'ūd stuck to his original decision . After the counsellors had left the Sultān's presence , they said among themselves , "This lord of ours is endowed with an obstinate determination to have his own way which exceeds all bounds and reasonable measure . No one could have spoken more openly than we did , and it was impossible to say anything more (45) without being disrespectful . As to what he predicted to be God's will , well , we shall see" . (46)

The dialogue quoted above not only has the stamp of authenticity ,

he had taken a vow never again to accept employment in the service of the sultān (37). It took Sultān Mas'ūd a long time to overcome this reluctance to re-enter the public service, and the bad relations which later developed between the ruler and his *vazīr* are ample vindication of the *vazīr's* attitude. After he became *vazīr*, khvāja Ahmād tried to disarm any suspicions the Sultān might have, by adopting a simple mode of dress and life. At his investiture, khvāja Ahmād received a splendid *khiṭ'at*, or robe of honour, but he did not wear it when he appeared at court the following day:

"He was wearing a robe made after the fashion of former times, and a Nishāpūri or Qā'inī turban" (in place of the sumptuous one he had received at his investiture) (38).

The outstanding instance of the *vazīr's* courage in opposing the wishes of the Sultān is undoubtedly his opposition to Mas'ūd's proposal to campaign in India in 428/1037. Bayhaqī's account of the proceedings in the Sultān's privy council affords us excellent insights into the character of the principal officers of state. Mas'ūd opened the proceedings by declaring in unequivocal terms that he was determined on the campaign against Hānsī, some sixty miles from Delhi. He then said, "Now tell me your views on the matter without dissimulation." The Commander-in-Chief immediately said that he was a military man, and would fight wherever the Sultān ordered him; the question of the advisability of this particular campaign, he said, was a political matter,

men these were. All are gone now, but this good report of them has survived as their memorial. My object in telling this story was that my readers might derive benefit from it, and some might even find it of practical use. Now that I have finished it, I will get back to my history." (35).

Perhaps one of the most striking character sketches contained in the *Tārīkh-i Mas'ūdī* is that of the great *vazīr*, Khvāja Aḥmad b. 'Abd al-Samad. Not only do we get a very full picture of Khvāja Aḥmad himself, but also of his personal relationships with the leading men of his day — with Sultān Mas'ūd himself, with his archenemy Bū Sahl Zūzani, formerly 'Ariz and later the head of the *divān-i risālat*, and so on. Khvāja Aḥmad emerges as a man of great integrity and strength of character, and also a man of tolerance and humanity. Under a despotic system of government, those closest to the ruler stand in the greatest danger, and one admires the uncompromising way in which the *vazīr* on many occasions gave advice to the Sultān which he was well aware was highly displeasing to the ruler. His refusal to bend to the royal will, if he did not think the latter to be in the best interests of the state, had caused Mas'ūd's father to burst out: "How long must I put up with the airs of Khvāja Aḥmad? Don't I have other people who are capable of holding the office of *vazīr*?" (36).

Bayhaqi brings out very clearly Khvāja Aḥmad's great reluctance, after the ill-treatment which he had suffered during the reign of Sultān Maḥmūd as the result of intrigues, again to accept public office. In fact,

3- The third feature of Bayhaqī's work which I think is deserving of special mention, is his character-drawing. Instead of being just cardboard figures, his princes, nobles, courtiers and bureaucrats live and breathe. Bayhaqī's use of anecdote, of course, is largely responsible for the rounding-out of his characters. We have already had an example of this in the anecdote of the drinking-party quoted above. Bayhaqī specifically says that he does not intend his anecdotes to be taken merely as good stories, but he expects his readers to draw the appropriate moral from them, and he also says that he deliberately includes stories which illustrate the character of his *dramatis personae*, so that his readers can see what sort of people they were :

"Whoever reads these passages must regard them with the eye of intelligence and should look upon them as a lesson, and not simply as anecdotes, so that it may be firmly established what great men these were. "

Bayhaqī then announces his intention of narrating yet another anecdote, and goes on :

"I considered it the more necessary to include this story, because books, especially histories, are enlivened (31) by such things. (32) Words give rise to words, (33) so that the pleasure of my readers may be increased, and they will go on reading, I hope. " (34) .

At the end of this particular anecdote, he again stresses this point :

"Everyone is capable of deducing from this anecdote what great



called for a bowl and some water, and his prayer-mat; he rinsed out his mouth, and performed his mid-day prayers, and the afternoon prayers as well, and to all appearances you would have said that he had not drunk a drop. All this was witnessed by my own eyes by me, Abo'l-Fazl. Then the Amīr mounted his elephant and went back to the palace." (29).

These examples have been picked at random; they could easily be multiplied a hundred times. Some may find such detail tedious, but personally I find it brings history to life, and adds colour and flavour to the chronicle of events. In my first two examples, apart from the great historical and sociological value of the detailed information given by Bayhaqī on such matters as dress and costume, military organization and weapons, and so on, the scenes are described with the clarity and vividness of a colour photograph. The third example, apart again from its sociological value and its human interest, is remarkable for the unusual candour and realism with which the scene is portrayed. The charge is often made, particularly by those who have not read them, that Persian historical works are nothing but lists of dynasties and battles. Here, at least, we have a history which gives the lie to this accusation. Indeed, Bayhaqī justifies the inclusion of anecdotes and, as Barthold has pointed out, he "quite consciously contrasts his book with those 'chronicles, where all that may be read is that a certain sultān sent such and such a general to some war or other; on a certain day they fought or made peace; this one beat or that one this; they proceeded there'." (30)

ded, with his *vazīr* and nobles, and when we have enjoyed such a meal, (25) on what better day could we drink? The Amīr said, 'It will have to be informal, for we are going into the country, and we will drink in the Bāgh-i Pīrūzī.' Large quantities of wine were immediately brought from the *maydān* to the Garden, and some fifty large wine-glasses and flagons were set down in the middle of a small tent, and the glasses were passed round. The Amīr said, 'Let us play fair, and drink glass for glass, so that there is no foul play.' Then the glasses were passed round, each one containing half a *man* of wine, and the level of merriment rose, and the minstrels began to sing. Bo'l-Hasan drank five, at the sixth he threw in the sponge, (26) and at the seventh he lost his senses; at the eighth he began to vomit, and the servants then carried him out. The head of Bo'l-'Alā the physician fell forward at the fifth glass, and they carried him out. Khalīl Dā'ūd drank ten glasses, and Siyābīrūz nine; then they were both carried out to the Kū-yi Dailamān ('street of the Dailamites') (27) Bū Na'im drank twelve, and then left hurriedly. Dā'ūd Maymandī fell down drunk, and the minstrels and jesters all became drunk and departed. Only the Sultān and 'Abd al-Razzāq were left. The Khvāja drank eighteen, and then made his obeisance prior to leaving, saying, 'if you give me any more, your servant will both forget his manners and lose his wits!' The Amīr laughed, and gave him permission to leave. The *vazīr* arose, and left with great dignity. The Amīr went on drinking, and consumed twenty-seven glasses, each of half a *man*. (28) Then he got up,

ses" (19) .

My second example is Bayhaqi's description of the imposing cavalcade which accompanied Aḥmad Ināltigin on his appointment as commander-in-chief in India in 422/1031 :

"Aḥmad Ināltigin came forward wearing a ruby-coloured robe, and made obeisance, and an extremely fine cavalcade of fully-armed men passed by, composed of officers, Dailamites and other regiments (20) which had been placed under his command. Following them came one hundred and thirty royal *ghulāms*, (21) most of whom had been set free by the Amīr (Mas'ūd), and who carried their letters of manumission in their hands and presented them to Ināltigin. These *ghulāms* were under the command of three officers of the palace *ghulāms*; they carried three lion standards, and short spears after the fashion of the palace guards. (22) Following them came the kettledrums, and Aḥmad's personal standard of red brocade, surmounted by a gilded ball, and then seventy-five *ghulāms*, and many led horses and dromedaries." (23) .

My third example is Bayhaqi's description of a drinking party to which Sultān Mas'ūd invited some court officials in the year 432/1040, to celebrate the departure of his son Mawdūd to his governorate of Balkh and Tukhāristān :

"The Amīr, after they had departed, said to 'Abd al-Razzāq, 'what do you say to a few bumpers of wine?' (24) He replied, 'On a day such as this, when my lord is happy, and my lord's son has departed, as inten-

short span of forty-two years, from 409/1018-19 to 451/1059-60, and the extant portion, usually known as the *Tārikh-i Bayhaqī* or the *Tārikh-i Maṣ'ūdī*, covers only about eleven years, from 421/1030 to 432/1041. The immense amount of space allotted to the events of each year, allowed Bayhaqī to go into detail to an extent which I believe to be unique in Persian historiography. This detail has variously been regarded as 'tedious', or 'the chief merit' of Bayhaqī's history. Although it must be admitted that the vast scope of the work has militated against the exercise of any self-discipline by the historian in the selection of his material, and has encouraged him to pad the work out with extraneous anecdotes and digressions of all kinds, on balance I am inclined to agree with the verdict that Bayhaqī "may not inaptly be described as an 'oriental pepys'" (15). Bayhaqī has the same insatiable delight in the minutiae of everyday life, and the same consuming interest in people — a point which I shall come back to later.

There are many passages in the *Tārikh-i Maṣ'ūdī* which illustrate Bayhaqī's love of detail. I will select only three examples. The first is Bayhaqī's description of the robes worn by the *vazīr* Khvāja Aḥmad 'Aḥd al-Samad at his investiture in the year 423/1032 :

"There was a robe of ciclatoun (16) of purest white, with an extremely fine design, (17) and a turban of finest muslin, long but extremely fine, of superlative quality, and a fine embroidered Tirāz robe, (18) and a long chain, and a girdle studded with a thousand *mesqāls* of turquois-

who today read these words , 'will not blame me for what I have written" (12) .

As he got older , Bayhaqi became increasingly concerned that posterity should regard him as an historian of integrity and impartiality . In the year 450/1059 , for instance , when Bayhaqi was sixty-five years of age , and , Farrukhzād was on the throne , we find him reverting to this theme :

"Of this group of whom I shall speak , one or two are still alive , but in retirement. It is some years since khvāja Bū Sahl Zūzanī died , and finally paid the penalty for his misdeeds . (13)

But I am not going to say anything about that . Although I dislike him very much , in no way will I — since I have reached the age of sixty-five and will soon be following in his footsteps — in no way will I, in this history which I am writing , give utterance to words which will lead to accusations of partiality or malevolence , so that the readers of this work will say , 'Shame on the old man !' On the contrary , I will tell the story in such a way that my readers will agree with me , and not censure me" (14) .

2- The next feature of Bayhaqi's work to which I would like to draw attention is its inordinate length. As is well known, the extant portion of the whole work, which was probably called *Tārīkh-i Al-i Sebūktigin* and is said to have totalled thirty volumes, comprises only Vols. vii-ix and part of vols. vi and x. The whole thirty volumes covered the incredibly

Bayhaqī also takes unusual pains to stress his own integrity as an historian . For example , when he feels he has to make some derogatory remarks about the character of Bū Sahl Zūzanī , the Head of the correspondence Department (*divān-i risālat*) , he hastens to assert that in so doing he is not motivated by any personal grudge ; on the contrary , his sole interest is historical accuracy :

“Bū Sahl Zūzanī became puffed up in the most appalling manner, and he represented to the people that the office of *vazīr* had been offered to him (Bū Sahl), but he had turned it down, and it was he who had brought forward the *khvāja*. Anybody who had any sense knew that it was not so. Sultān Mas‘ūd (may God be pleased with him!) was too intelligent, too noble, and too shrewd to give the *vizārat* to anyone else while the *khvāja* was still alive ; for he knew the rank and capabilities of every one , and had taken their measure . The clear proof that what I have said is true is that , when the *khvāja* had gone to Harāt , the Amīr (Mas‘ūd) used to review in his mind the various officials , and he used to call to mind *khvāja Aḥmad ‘Abdal-Samad* , and he used to say, ‘there is no one more fitted for this office than he when I reach the proper place in my history , I will give a full account of this incident . I do not make these remarks because I have suffered any injury at the hands of Bū Sahl , for he and the rest of that crowd are all dead , and it is clear to me that I have no great amount of time left to me . But I will reveal the truth , and I know that scholars , and men of the world,

Never for one moment , however , are we allowed to forget that Bayhaqi was the actual eye-witness of many of the events he records in his history . Like a recurring *leitmotif*, the phrase "I, Abo' l-Fazl" , saw such-and-such with my own eyes , is to be found throughout his work . To give just a few examples : "I, Abo'l-Fazl, was watching him..." (6); "I, Abo'l-Fazl, had a double spell of duty at court this day. I saw all these events , and recorded them in the day-book for that year" (7) ; "In the *vazir's* court, where I , Abo'l-Fazl, used to see him standing" (8) ; "I, Abo'l-Fazl, had gone with the Amir to the Bāgh-i Sad-Hazāreh , and there I saw the leaders of these Hindūs..." (9) ; "And all this was observed by the eyes of me , Abo'l-Fazl..." (10); and, as a variant : "I was standing there , looking on ; everything I say is based on my own observation, or is taken from the inventory and the day-book which I possess" (11) .

Never for one moment , either , are we allowed to forget that Bayhaqi is the author of this history . In the case of many historical chronicles , scholars have had to devote years of research to establishing their authorship . In some cases , all efforts to discover their authorship , either through internal evidence , or by means of stylistic or linguistic comparison with other works , have failed , and in bibliographies and catalogues of manuscripts they are still attributed to that prolific writer 'anon' . By contrast , through the *Tārīkh-i Mas'ūdī* runs the constant refrain , "thus says Abo'l-Fazl Bayhaqi"

"So I, who have undertaken the writing of this history, have considered it to be an essential condition, that what I write I should either have witnessed myself, or should have obtained an accurate account from a reliable source. . . . . The purpose of this lengthy excursus has been clearly to establish how much care I have taken in the writing of this history. Even though most of the people referred to in this history are now dead, and very few of them are still alive, and the truth is, as Bū Tamām has put it:

"Those years, and the people who crowded the stage, have all passed away; both are naught but dreams', nevertheless, I have no choice but to complete this history, so that the name of those great men may be kept alive, and also so that there may remain some memorial of myself. For people will read this history after I have gone, and the greatness of this dynasty will be established for all time. 'May the Ghaznavid house live for ever!'"(4)

In the above passage, Bayhaqī lays great emphasis on the need for a careful evaluation of historical sources in order to arrive at the truth, and he returns to this theme again and again. If he has not himself witnessed the events which he describes, he insists on reliable witnesses — even in matters of relatively unimportant detail. For instance, when describing the wardrobe of the *vazīr* khvāja Ahmad 'Abd al-Samad' he says: "I heard this from his (the *vazīr's*) trusted companions, such as Abū Ibrāhīm Qā'inī, his steward." (5)



who hears it , and scholars should not only listen to it but make use of it

“(Unfortunately), most ordinary people are so constituted that they prefer the absurd and impossible , such as stories about demons and fairies, and the evil spirits which inhabit the deserts , mountains and oceans , as when some fool creates a commotion , and a crowd of other fools gathers round him ; then he says , ‘in a certain ocean we saw an island , and five hundred of us landed on it . we baked bread , and set up our cooking-pots . when the fire got really hot , and the heat penetrated the ground , the earth moved , and when we looked hard at it , we saw it was a fish.’ Or again, ‘On a certain mountain we saw such and such , and an old sorceress had changed a man into a donkey, and another old sorceress changed him back again into human form by anointing his ear with some unguent or other’ , and other nonsense of this sort , which , read at night-time to ignorant people , induces sleep .

“But those people who read the truth , so that they may believe it, are reckoned to be learned men , but their number is extremely small. Such people accept the true , and reject the false . As Bo‘l - Fath Busti (God’s mercy be upon him;) has well said :

‘Men’s intellects have checks and balances , by which means they arrive at the rightness of a matter, and these balances are called experience’ .

about past history the hard way, by travelling round the world, enduring all sorts of hardships, and searching out the historical information you want, or, you can study reliable books, and furnish yourself with accurate information from them."

Surely one of the most beguiling defences of the armchair traveller ever written :

"As for the history of the future, this remains a closed book, and is to<sup>1</sup>ally inscrutable. For if man could foresee the future, he would experience nothing but good, and no evil would befall him. 'None knows the Unseen save Almighty 'God' (2) . Although this is the case, wise men tie themselves into knots in their search for it , and gyrate frantically round the subject , and discourse with great seriousness about it , as you will readily discover , if you look into the matter .

"Past history is of two kinds — no third category is recognized : one must derive one's source material either from what one hears from others , or from what one reads in books . It is a necessary condition that one's informant be reliable and truthful , and that one's intellect should testify to the probability of the story , and the word of God (the Qur'ān ) will be of assistance in this regard (3) . As has been said : "do not give credence to reports which do not commend themselves to your judgement as being accurate." The object of writing an historical work is that , whatever historical information is given should not be rejected by the (reader's) intellect , but should be believed by the person

me to be distinctive

1- In the first place, Bayhaqi has given us a few clues as to his general approach to the writing of history, his view of the value of history as a subject for study, and his idea of the requisites for a good historian. His views on these matters are set out most fully in a discursus (*Khutba*) which occurs at the beginning of Vol. X, in the section on Khvārazm (1). It reads as follows :

"Know that civilized men are called civilized by virtue of their heart and mind, and their hearts and minds are strengthened or weakened by what they hear and see. Until they experience good and evil, or hear tell of these, they know nothing of either joy or sorrow in this world . One should realize, therefore, that the eyes and ears are the look-outs and spies of the heart and mind, for they transmit to the latter what they see and hear, and the heart and mind make use of whatever the eyes and ears report to them. The heart and mind then submit what is reported to them to the intellect, which is the arbiter of justice, so that the true may be separated from the false; the intellect retains what is useful, and rejects what is useless .

"It is for this reason that men are eager to learn about what is concealed from them, to know what they have not hitherto known, to hear tell of what they have not previously heard, and to learn of events and obtain information about the world, both about what has happened in the past and what has not yet happened. Now, you can either learn

R. M. SAVORY,  
UNIVERSITY OF TORONTO  
CANADA

### ABO'L-FAZL BAYHAQĪ AS AN HISTORIOGRAPHER

It is altogether fitting that the city of Mashhad , which is so close to the birthplace of Abo'l-Fazl Bayhaqī, should have been selected as the place in which to hold a conference to honour his memory . It is also a source of great satisfaction that the University of Mashhad should have decided to honour Abo'l-Fazl Bayhaqī in particular, for Bayhaqī , although undoubtedly one of the great historians of Iran, and in some ways unique as an historiographer , has until recent times been curiously neglected. It was the late Sa'id Nafisī who rescued him almost from oblivion , and who collated, from the works of other historians, quotations from the lost portions of Bayhaqī's history, and professor Mojtabā Mīnovi has also drawn attention to the importance of Bayhaqī's work .

In this paper, I would like to say a few words about Abo'l-Fazl Bayhaqī as an historiographer; in other words, to discuss his view of history, as far as this may be ascertained from his work, and to pick out those features of his style, and treatment of his material, which seem to

- Ibnul - Athir : *al- Kamil*, IX, Egypt, 1303 .
- James Todd : *Rajasthan*, III, Oxford University, press, 1920 .
- Kalhana : *Rajatarangini*, Eng. Trans. by A. Stein , Motilal, Banarasidass.
- Minhaj-i-Siraj : *Tabaqat-i-Nasiri*, Kabul V.I 1963, V.II 1964 .
- Muhammad Nizim : *The Life and Times of Mahmud of Ghazna*, Combridge, 1931 .
- Mustaufi : *Tarikh-i-Guzida*, I, Persian text, London 1910 .
- Nizamud-Din . *Tabaqat-i-Akbari* Calcutta, 1927 .
- Sachau : *Alberuni's India*, London, 1914 .
- Rawandi : *Rahatus-Sudur*, Leyden, 1921.
- Saifud-Din Haji : *Atharul-Wazara*, Tehran, 1337 S.
- Utbi : *Tarikh-i-Yamini*, Lahore, 1300 .
- : District Gazetteer. of U. P. (Benares), Allahabad, 1909 .
- : *Imperial Gazetteer of India*, New edition, XIII, XXII, XXIII, Oxford, 1908 .

## SOURCES

- |                       |  |
|-----------------------|--|
| Abul-Fadl             | : <i>Ain-i- Akbari</i> II, Eng. Trans. by Jarret, Calcutta. 1891 .                     |
| Abu Raihan Beruni     | : <i>Fi Tahqiq ma-lil-Hind</i> , Hyderabad, 1376 /1957 .                               |
| Bādaoni               | : <i>Muntakhabut-Tawarikh</i> , Culcutta, 1868 .                                       |
| Baihaqi (Abul-Fadl)   | : <i>Tarikh-i-Masudi</i> , Calcutta, 1862 .  |
|                       | <i>Tarikh-i-Masudi</i> Tehran, 1324.S  |
|                       | <i>Tarikh-i-Masudi</i> , II, Tehran, 1326 S .  |
| Baihaqi (Abul-Hassan) | : <i>Tarikh-i-Baihaq</i> , 2nd Edition, Tehran.  |
| Cunnigham             | : <i>Achaelogiçal Survey of India</i> , XIV, Calcutta 1882 .                           |
| Eljot and Dowson      | : <i>History of India as told by its own Historians</i> , II; Kitab Mahal, Allahabad . |
| Fakhr-i-Mudabbir      | : <i>Adabul Harb Wash-Shujā'a</i> Tehran, 1346S  |
| Fasihi                | : <i>Mujmal-i-Fasihi</i> , Tehran .  |
| Firishta              | : <i>Tarikh-i-Firishta</i> , Newal Kishor, Kanpur, 1301 .                              |
| Gardezi               | : <i>Zainul Akhbar</i> , Berlin, 1928 .  |
|                       | : <i>Zainul Akhbar</i> , Tehran, 1347 S.   |
| Hođivala              | : <i>Studies in Indo-Muslim History</i> , Bombay 1939 .                                |

U. P. p. 201 n. 3). But it has no basis at all.

127— I p. 42 .

128— I p. 22 .

129— *Tabaqat*, I p. 23 .

130— p. 531 .

131— p. 532 .

132— p. 201 .

133— p. 501 .

134— pp. 660-61 .

135— Wahind is 15 miles above Atak on the left bank of Indus with its modern name as Hund. Raverty has confounded with Bhatinda (Hodivala : pp. 141-42) .

136— It may be identified with معبر مناره in the neighbourhood of Peshawar as mentioned by Alberuni, Sachau I, 259 or with Pratah Manara in the same neighbourhood. (Hodivala p. 169) .

137— Modern Peshawar .

138— It is perhaps Shahbazgiri or Kapurgiri 40 miles north of Peshawar (Hodivala, pp. 160, 169, 194) .

139— The words are : و آن نواحی کرانه کنیم (p. 661) .

140— (p.661) و رفتن این پادشاه را رضی الله عنه سوی هندوستان بجای ماندم تا در مجلد دهم نصبت آغاز کنم الخ .

141— *Tarikh-i- Baihaqi*, p. 690 .

- 115— *Studies in Indo-Muslim Hist.* p. 145 .
- 116— Kalhana II p. 433 .
- 117— Kalhana VII L 1256n .
- 118— *Sultan Mahmud of Ghazna* pp. 41 n, 63 n, 64, 106 n, 136 .
- 119— Kalhana, VII L 1256n .
- 120— Tehran ed. 1324 p. 65 n. 2 :
- چنگی گویا نام کوتوال قلعه کالنجر وزندانان احمد حسن
- 121— p. 196 n. 5 پس می توان گفت که چنگی نام هندو محافظ آن قلعه بود  
یا شاید مراد جهنگ باشد که برکنار راست رود جیلم واقع است .
- When Baihaqi calls him چنگی خداوند قلعه his alternative Auggestion  
is quite redundant. According to Hodivala Janki was perhaps a  
cadet of the ruling family of Lohar and not the Raja himself  
(*Studies in Indo-Muslim Hist.* p. 145); But Dr. Nazim calls him  
the ruler of Kalinjar (*Sultan Mahmud* p. 106 n). He was Mah-  
mud's guide when the latter led an expedition to the Duab and  
crossed the river Jumna on the 20th Rajab 409 (Ibid) .
- 122— p. 201n. 1
- 123— Persian text p. 535; Eliot and Dowson II pp. 141-42 .
- 124— p. 200 .
- 125— Ibnul-Athir, IX, p. 193, mentions a Raja named (دوبال هریانه)  
with whom Maudud b. Masud fought in 495 A. H. and whom  
he defeated. The two might be identical .
- 126— It has been suggested that it might be identical with Rampur in



- 103— Sachau I p. 207 .
- 104— Kalhana II p. 363 .
- 105— Sachau I p. 207 . Arabic text p. 215: *بيته : ماء جيلم* i. e. Biyatta or the jailum river .
- 106— *Studies in Indo-Muslim Hist*, p. 165.
- 107— pp. 65, 83, 149 .
- 108— p. 196 .
- 109— p. 178 .
- 110— p. 305. But the other reading is Sabli .
- 111— This had served as a prison fort during the reign of Mahmud of Ghazna. According to *Mujamal* of Fasihi (p. 103) Mahmud had imprisoned his brother Ismail in this very fort; again Israil Seljuq was put into confinement under Mahmud's order in 419 in this fort (Ibid p. 142) and Seljuq prince died in his captivity in 426 during the reign of Masud (p. 56). But Fasihi's assigning the fort a different name Tilwara remains to be confirmed by any other authority. Fasihi is again incorrect to call Israil the grandson of Seljuq whereas he was the son of the latter (see *Zainul-Akhbar* p. 189). For Israil's imprisonment in Kalinjar also refer to Ibnul-Athir IX, pp. 261, 323, Rawandi pp. 88-9, Guzida p. 435 etc .
- 112— *M. Nazim : Sultan Mahmud of Ghazna* p. 106 .
- 113— *Tarikh-i- Yamini* p. 305 .
- 114— *Sultan Mahmud of Ghazna* p. 106 n. 5 .

This is not confirmed by any other history. Ibnul-Athir (IX p. 193) has narrated a different event :

'In the year 435 three Indian King entered into an alliance and attacked Lahore and besieged the fort. The general of the Muslim army collected his force and sent a message to Sultan Maudud who speedily despatched an army for his help. In the mean-time one of the Rajas broke away from the alliance and accepted Masud's obedience. The other two retired to their dominions . The Muslim army attacked one of them called Dubal Haryana and defeated him; he subsequently took shelter in his strong fortress along with his army consisting of five thousand horsemen and seventy thousand infantry. The Muslim army besieged the fort and compelled the Raja to surrender. In this way the invading army got freed five thousand Muslims who were imprisoned in the fort .

Thereafter the Muslim army marched against the other ally called تابت بالری ? who defended gallantly but was defeated. The Muslims captured arms and ammunition and cattle in huge quantity. Then the other defactory Rajas also surrendered .

100— See Kalhana II p. 411 .

101— Sachau, I pp. 206, 259, 260; II p. 181 .

102— In the 1st three places it is Biyatta but on p. 181 it is Vistasta, though in the Arabic text there too it is Hyderabad ed. p. 489 .

dition against him does not arise. In the said history note 1 the reference is to the Chak tribe in Kashmir but it is incorrect .

- 94— The month of Safar of the year 429 was of 29 days otherwise 9th Rabiul-Awwal would not be Wednesday as stated the text p. 533; similarly Rabiul-Awwal of 429 was perhaps of 29 days, for the capture of the fort took place on Saturday when ten days were left in the month of Rabiul- Awwal. When 9th Rabi 1 was Wednesday only then 19th Rabi 1 would be Saturday. But we again are faced with a difficult point. On p. 537 L 5 the date of return is found in this : روز شنبه چهار روز مانده بود از این ماه . In case the month was of 29 days, then the date of return would be 25th and this date was Friday and not Saturday. Any how there is confusion at this stage in the text in respect of dates and days .

- 95— p. 547 .

- 96— XIII, p. 25. The date of the conquest is 1036 A. D. But the fort was conquered on 30th Dec. 1037 (the Islamic date being 19th Rabi 1, 429.) .

- 97— Imperial Gazetteer XIII p. 25 .

- 98— III p. 1462 .

- 99— I p. 44 :

در سنه خمس و ثلاثین و اربعمائه رای دہلی و دیگر راجہا اتفاق کردہ بلدہ ہانسی و تھانیسر را با سایر مضافات از تصرف گماشتگان غزنویہ بر آوردہ متوجہ نگر کوت شدند .

شدن بآمل و آمدن ، این بلا بار آورد و این رفتن به هندوستان بتر از آن است.

This has been rendered in English thus :

"These evils have occurred, for they are already at Amul, and still it is considered expedient to go to Hindustan it should be rendered thus :

"These evils occurred for coming and going to Amul & the Indian expedition is still worse than that' .

90— p. 531.

91— In Eliot and Dowson یگاہ بر نشست has been translated as : rose early, which is incorrect for بر نشستن means 'to ride' and 'not to rise'.

92— On Saturday 17th Zil-Hijja the minister was granted a robe of honour But in the Persian text Tehran ed. 1324 it is سمشنبه which is wrong. Both Prof Nafiseiy ed. 648 & Calcutta ed. p. 663 have the correct reading شنبه .

93— بوسمید مشرف را به مهمی نزدیک جکی هندو فرستاد بقلعتش و کس بر آن واقف نگشت .

p. 533 has been incorrectly translated in Eliot & Dowson p. 140 as : 'Bu Sa'id Mushrif was sent on an expedition against Chakki Hindu, to a fort about which no one knew anything.' Obviously the pronoun آن has wrongly been taken to refer to the 'fort'; but the Persian text signifies that it relates to the message itself . Jakki or Janki owed alligiance, so the question of sending expe-

- 76— p. 200 .
- 77— p. 406. Baihaqi has given a detailed and useful account of him  
pp. 406-407 .
- 78— 'Tabaqat 1, p. 23 .
- 79— Firishta 1, p. 42 .
- 80— Eliot and Dowson. p. 60 .
- 81— Ibid .
- 82— *Studies in Indo-Muslim His.* p. 163 .
- 83— IX p. 164 .
- 84— Bhatiya to which Sultan Mahmud had led an expedition in 395  
A. H. has been variously identified with Bhera, Uchch, Bhatner  
and even Bhatinda and Bhawalpur. But according to M. Nazim  
Bhatinda and according to Hodivala Bhera is the correct identi-  
fication *Sultan-Mahmud of Ghazna*, pp. 197-203, *Studies in Indo-  
Muslim History*, pp. 138-139 .
- 85— Biblio. Indica ed. (p. 660 L. 9) has *بديگر روز* which is incorrect ;  
*سديگر* as appearing in the Tehran codex p. 530 is quite correct .
- 86— In Eliot & Dowson p. 134. *پس از حادثه آب* has been left out.
- 87— *Tarikh-i-Baihaqi* p. 507 .
- 88— p. 530 . *باز گردیم چنانکه پیش از نوروز بنزین بازرسیم* The Id-i-Azha fell  
on 24th Sept. 1037. So there were about 5 months at his disposal.
- 89— Then follows a sentence :

This has been rendered quite inconnectly : "and at the some time appropriate to the person addressed. This was concealed from his confidential Diwan. The correct rendering would be :

"During this period, in our Chancery Tilak was addressed as al-Mu'tamad, (the most trustworthy). "

66— p. 433 .

67— Jat is a fighting race and mostly resides in western U.P., Haryana and Punjab. The present chief Minister of U. P., Mr. Charan Singh, is a Jat. The marginal notes in the *Tarikh-i-Baihaqi*, Teh. 1324, p. 434 that most of the Jats are Muslim converts, are incorrect. Similarly Suhaili Khwansari's view that Jats are nomads has no relevance. The alternative of جتيان , جتان is also redundant (*Adabul-Harb* p. 254 n).

68— p. 434.

69— p. 494 .

70— p. 497 .

71— p. 497 .

72— *Zainul-Akhbar* p. 200 .

73— IX p. 164 .

74— pp. 160, 162 .

75— Gardezi : بانه بن محمد بن لعلی ; *Tabaqat* 1, p. 23 : بانه بن محمد علی ; *Firishta*, 1, p. 42 has بانه and I have adopted it. Badaoni (I p.22) has referred to one General named ناهر .

57— p. 270 .

58— This is stated by Ibnul - Athir, IX, pp. 160, 162 .

59— In Ibnul-Athir it is نفسی which is a mistranscription IX, 161 .

60— Baihaqi pp. 404-409 .

61— Ibid p. 409 .

62— Ibid p. 423 .

63— This place is written in Alberuni's *India* as Mandahukur (I,206) the capital of Lauhawur, east of the river Irawa (Ravi), and Mandakkakor at 31° 50'. (I. 317): Abul-Fadl (Ain. Tr. 11. 110) mentions a Mankoknor revenue division of the Suba of Lahore and places it in Juxtaposition with Sialkot, which is 63 miles N. E. of Lahore. But if this Mandakkakur was a citadel of Lahore itself it could not be identical with or even in close proximity to Sialkot (see : Hodivala p. 53.).

64— p. 423 .

65— At this stage in Eliot and Dowson (p. 130) the rendering is very defective for example :

این مغذول را دل بشکست و دو گروهی افتاد میان لشکر .

The heart of that vile rebel was quaking with him, and that there was a space of only two Kos between the two armies .

Obviously the word گروه has been read as گروه though the Cal. ed. too has the correct word گروه. The meaning is that the army was divided into two factions (because of conflict of views).

- 43— *Studies in Indo-Muslim History*, p. 161 .
- 44— *Majmua-i- Lataif* (Bayad), British Mus. Cat. of Persian Mss.,  
Supp. No. 374 f. 341a. The name may be read as 'Alim as well .
- 45— *Imperial Gazetteer*, XXIII p. 331 .
- 46— One of Mss. on which the Tehran ed. is based has the same lacuna  
p. 403 n. 1.
- 47— *Studies in Indo-Muslim His.* pp. 61 .
- 48— The month of Rajab corresponded with June .
- 49— سنه سته و عشرين و اربعمائه غرتش روز شنبه بود
- 50— p. 148 : محرم اين سال سنه اثنى و عشرين و اربعمائه غرتش سه شنبه بود ؛  
p. 288 :  
تاريخ سنه ثلاث و عشرين و اربعمائه غره محرم روز پنجشنبه بود .  
p. 361 :  
سال اربع و عشرين و اربعمائه در آمد ، غره ماه و سال روز پنجشنبه بود .
- 51— It must have followed Ahmad's raid on Benares some times after  
Rajab 424, and the news of the revolt (probably for the second  
time) were received in Jumadi II 425, (see Baihaqi pp. 395, 400,  
403, 404) .
- 52—: pp. 530 and 547 respectively .
- 53— IX p. 160 .
- 54— Tehran ed. p. 197, Berlin ed. p. 97 .
- 55— Baihaqi has اربارقي , see pp. 83, 149, 163, 220-24, 226-232 etc
- 56— pp. 267, 400 .



Persian text (II p. 71) it is 413 .

- 31— Abul Fadl's authority on such a point is of little or no weight specially as both Utbi and Gardezi are silent and Baihaqi denies. This is further supported by Alberuni who observes that the 'Holy City' had never been harried by the iconoclast Sultan of Ghazna, Sachau I; 22 (see, Hodivala p. 151 and Eliot, 11 p. 59).
- 32— *District Gazetteer of a. l.*, XXVI pp. 189-90.
- 33— *District Gazetteer of United Provinces*, V. XXVI, pp. 184 .
- 34— Book III LL. 297, 320; VII, LL 846, 1007, 1010; VIII L. 13 .
- 35— p. 402 n. 2.
- 36— Hodivala : *Studies in Indo-Muslim History*, pp. 73-74, 147-48 , 161 .
- 37— Sachau : *Alberuni's India* p. 202 .
- †— The Assi (=Asi) is a mere brook and the city is situated on the left bank of the Ganges between the Bame Nadi on the N. E. and the Assi Nala on the S. W. (Cunningham, *Ancient Geography of India* , p. 437.)
- 38— M. Nazim : *Sultan Mahmud of Ghazna*, p. 114 n.
- 39— *Studies in Indo-Muslim History*. p. 73 .
- 40— *Tarikh-i- Yamini* p. 311 .
- 41— *Zainul-Akhbar* p. 183 .
- 42— For details of Mahmud's invasion on these two forts refer to M. Nazim : *Sultan Mahmud of Ghazna*, p. 113 .

- 12— IX pp. 160, 162 .
- 13— *Tabaqat-i-Akbari*, I p. 22 .
- 14— Vol. I p. 41 .
- 15— *Muntakhab - Tawarikh*. p. 22 .
- 16— IX, p. 160 .
- 17— Vide also p. 162. But it is not mentioned in any source-books available to us. Probably Mahmud's invasion on Sirsawa in 409 (M. Nazim, *Sultan Mahmud of Ghazna* is quite different from Sarsuti) see Cunningham, *Archaeological Survey of India*, XIV, p. 79 .
- 18— IX p. 162 .
- 19— This is also mentioned by Firishta, v. I p. 41 .
- 20— First Book 1. 37 .
- 21— Kalhana 11, p. 282 .
- 22— Ibid BK VII 11. 5356 .
- 23— This is an obvious adaptation of Amir, see Nazim : *Sultan Mahmud of Ghazna* pp. 8 & 92 n 4 .
- 24— V. XXII p. 97 .
- 25— Sachau I, pp 257, 261, 45, II p. 105 .
- 26— Sachau I, pp. 142 .
- 27— *Imperial Gazetteer* XXII p. 145 (last line), XXIII, p. 45 .
- 28— See, Kabul ed. V. I, pp. 400, 407, 452, 484 .
- 29— P. 401 .
- 30— Jarrett, II p. 158 where the second date is 416 A. H. but in the

names Chendrabhaga and Chandraha, Sachau I, p. 259 .

4— *Tarikh-i Baihaqi*, Tehran 1324, pp. 266-271. I have mostly followed the English rendering of Eliot & Dowson II, pp. 116-122 .

5— Farsakh or Farsang is 4 Arabian miles, which, according to Dr. Stein is a little short of five miles (Hodivala, pp. 43-44). From this it may be concluded that Kashi and even perhaps the Buddhist Sarnath were included in it for in Sanskrit literature Kashi and Varanasi are interchangeable terms, and Sarnath is about 4 miles north of the present city .

6— In Eliot & Dowson, it is mid-day prayers (p. 123). But in the text is نماز دیگر (p. 402) which means نماز عصر؛ نماز پیشین meaning نماز ظهر may be translated as mid-day prayer and not نماز دیگر, see *Tarikh* p. 355 .

7— Ibnul-Athir IX p. 148 : سوق المطارين والجوهريين; only two markets, and not the draper's market .

8— Persian text pp. 400-402; Eliot and Dowson II, pp. 122-125 .

9— The words :

باقی اهل البلد لم يعلموا لان طولہ منزل من منازل الهند و عرضه مثله  
may suggest that since the raid was made on the part of the city which was away from the residence of Hindus, it may be the Buddhist city of Sarnath which is at a distance of 4 miles .

10— Teh. ed. P. 175 .

11— *Zainul-Akhbar*, Teh. 1347, p. 198 .

India and except some inscriptions and a small record referred by Hodi-  
yala in his book : *Studies in Indo-Muslim History*, pertaining to a king,  
Gangeya of Dahala who is mentioned by Alberuni, there is nothing which  
might be fruitfully utilised in a study like this, with the obvious result  
that even some of the names of Indian rulers, of Indian towns and forts  
and their locations still remain as unsettled as before .

#### NOTES

1— The compound احمديناالتگين is an example of اضافت ابني signifying that  
Ahmad was the son of Yenaltagin (see Ibnul-Athir, IX, 148) . The  
correct name of Ahmad's father was Yenaltagin and not Nialta-  
gin as appears in one of the editions and some Mss of the *Tarikh-i-*  
*Baihaqi* (see Cal. ed. pp. 496-98 etc), *Zainul-Akhbar* Nazim's ed.  
pp. 97-102), Eliot & Dowson, II pp. 116-25, 129-32 and Hodivala,  
p. 162). For the correct name refer to *Tarikh-i-Baihaqi* (Tehran  
1324) pp. 267, 269, 400-404, *Tarikh-i Baihaqi*, pp. 271-72, 347,  
Ibnul-Athir IX, *Tabataba-i-Nasiri*, *Taliqat* p. 397 etc .

2— In احمدحسن there is the same اضافت ابني signifying that the minister  
bore the name of Ahmad, and that his father was Hasan. But in  
most of books in English the name is incorreced written Ahmad  
Hasan instead of Ahmad-i-Hasan. It is not a compound name such  
Shahjahan in which the Izafat has been dropped.

3— The river Chenab was originally called Chandrabhaga, see Kal-  
hana IIIe 468, VIII 11. 554, 626. Alberuni mentions both the

Purshur, (137) Kiri (138) (or Giri) and other (139) places. The Sultan was so determined that the dissuasion by the Grand Vazier and other counsellors could not change his mind. Having collected treasures, his choicestmen and members of the royal household the Sultan left for India in Safar 432. Baihaqi leaving the rest of the account to the other volume (140) (unfortunately lost) concludes that on Thursday, the 15th of Sha'-ban 432 the city was celebrating the achievements of the royal army against Khwarazmshah and others and on the next day the Friday sermon was being delivered in the name of the caliph of Baghdad and Amir Masud without any body knowing that the Sultan had been treacherously killed some days (141) before in India in the fort at Kiri (or Giri).

\* \* \*

During the reign Sultan Masud of Ghazna (421 - 432) there had been three expeditions to India : the first after Rajab 424 against Benares led by the newly appointed commander of the Indian army, Ahmad-i-Yenaltagin; the second very shortly thereafter led by Sultan Masud himself to quell the rebellion of the above Ahmad and then to capture Sarusati and other adjoining forts (not available in the existing *Tarikh-i- Baihaqi* but most probably contained in the missing portion of the same); and the third again led by the Sultan in order to conquer Hansi; the present paper aims at examining and elaborating some points of historical, and geographical importance. But the most disappointing thing is the unusual absence of the contemporary historical and geographical records in

while the Sultan was returning from Hansi expedition, which further suggests that the Prince accompanied the Sultan in this expedition. His words are :

«از آنجا (هانسى) بازگشت و روى بغزنین نهاد، پس امير مجدود بن مسعود را ... ولايت لاهور داد و طبل و علم داد، و او را به خشم و حاشيت سوي لاهور فرستاد و خود سوي غزنین آمد.»

But Baihaqi reveals that the Sultan had appointed Prince Majdud the governor of Lahore, on Zi-qa'da 3, 427, almost 13 months before he started for Hansi expedition. His words (133) are :

«روز يکشنبه نوزدهم [شوال] به باغ صد هزاره آمد... بيست و ششم ابوالحسن عراقى ... سوي هرات رفت ... روز شنبه سوم ذى القعدة خداوندزاده امير مجدود خلعت پوشيد باميرى هندوستان تا سوي لاهور رود خلعتى نيكو چنانكه اميران را دهند خاصه كه فرزند چنين پادشاه باشد ... و ديگر روز پيش پدر آمد رضى الله عنهما تمبيه كرده به باغ پيروزى و سلطان در كنارش گرفت ، وى رسم خلعت و وداع بجاي آورد و برفت ... روز شنبه بيست و چهارم ذى القعدة مهرگان بود الخ.»

The details of the facts narrated with actual dates account for the correctness of Baihaqi's version .

\* \* \*

Before I conclude I would like to summarise Baihaqi's account of Sultan Masud's last visit to India where he was treacherously murdered.

Shattered and frustrated by the complete failure of his army in the expedition against the Turkomans, Sultan Masud decided to retire to India (134) and spend the winter in waihind, (135) Marmanara, (136)

Gardezi and others, Zul-Qa'da 427 A. H.

2) According to Baihaqi (131) the fort had been besieged for ten or eleven days from Rabiul-Awwal 9 to Rabiul-Awwal 20, and on this date the fort was captured .

3) According to Baihaqi Masud had stayed in Hansi for 17 days and thereafter he returned Ghaznin and arrived there after 37 days; while the inward journey took 71 days with 10 day's stoppage at Kabul and 20 day's stay at Jhelum. Thus the actual days spent in journey were 39 days. From this calculation it becomes clear that the Sultan, in the mean time, did not lead any other expedition. But as we have just seen that according to Gardezi and others, the Sultan after accomplishing the Hansi expedition, turned towards Sonapat and drove back its ruler, and thence he went to Dera-i-Ram and personally supervised its expedition. This could not be adjusted with Baihaqi's account for the Sultan had a fixed programme. He was bound to return before the New Year's Day, and as we have seen above, he succeeded in accomplishing his task according to his scheduled programme and arrived in Ghaznin 17 days before the Naurauz festival. Since Baihaqi has narrated his account with actual dates and days with accuracy and precision and since he was somehow associated with what had happened, we have no alternative but accept his version. It may be possible that the expeditions to Sonapat and Dera-i-Ram might have been led by Masud's generals and not by the Sultan himself. **However** this discrepancy cannot be accounted for .

4) According to Gardezi,(132) Prince Majdud was assigned Lahore

in a state of siege. The Amir was ashamed of his having gone to Hindustan from which he had derived no advantage .

Now we pass on to a comparative study of Baihaqī's account of the above expedition with those of Gardezi and his fallowers. This study would at once reveal that the copies of Baihaqī's history were not available to other class of historians and as such they have montly to depend on Gardezi's *Zainul-Akhbar* .

Gardezi has stated (124) that in Zul-Qa'da 427 Sultan Masud proceeded to India with a view to capturing Hansi which was accomplished after six days' encounter. Then he turned towards Sonipat which was under the Sway of Dibal Haryana (125). As soon as the Raja heard the news of attack, he fled and took refuge in a nearly jungle. The Ghaznin army made a pursuit of him and Dibal finding himself incapable of encounter again fled. Then Sultan Masud led an expedition to Dera-i-Ram (126). On hearing this expedition Ram sent presents to the Sultan with an excuse for absence from the court. He was an old man unable to come in person to the Sultan. Sultan Masud then returned to Ghaznin and entrusted Lahore to his son Amir Majdud. The Task of the conquest of Hansi was accomplished in 428 A. H.

Frishta, (127) Badaoni (128), and Nizamud-Din Bakhshi have generally endorsed the above statement which differs from what is stated in the *Tarikh-i-Baihaqi* in respect of the following points :

1) Baihaqi fixes (130) the starting date Zul-Hijja 22, 428 A. H. while



wasy (119) .

5) Some of the editors of the *Tarikh-i- Baihaqi* (120) and *Zainul-Akhbar* (121) have called Janki as زندانیان and محافظ، کوتوال but the status of these officials is too small to warrant communication from Sultan Mahmud and Masud through emissaries. It is obvious that he held an independent position of a ruler or governor who owed his allegiance to the Ghazni Sultans .

6) Baihaqi has called the Hansi fort as the Orgin fort (قلعة العذرا) on the ground that no invade could ever conquer it. And when it was captured by Masud, Gardezi used the sentence : حصار عورت شد . This observation lends support to the suggestion put forward by Baihaqi. Prof. Habibi has correctly pointed it out in his edition of the *Zainul-Akhbar* (122). This may be cited in support of the argument that Mahmud could not conquer the fort during his Indian expeditions .

As the minister had anticipated (p. 531), the Hansi expedition turned to be harmful. And this has been confessed by the Sultan . Baihaqi (123) observes :

'On Tuesday, the 3rd of Jumadiul-Akhir very important despatches arrived from Khurasan and Ray, stating that during his absence the Turkomans, at the beginning of winter, had come down and plundered Talqan and Fariyab, and misfortunes had fallen on other places which it was impossible for the victorious army to reach at such a season . All this had befallen on account of the Sultan's expedition to Hansi. Ray itself was

giance to Sultan Mahmud and his services as a guide. Dr. Nazim identifies Jangi of Baihaqi to whom the Khwaja was entrusted during his captivity, with this Jangi or Sabli of Utbi with the conclusion that the correct name would be Janki and not (114) other ones. Hodivala supposes (115) that the correct form of Bihmi is Bhimi. The infamous Kashmir Queen Didda was the maternal grand daughter of Bhimi Shahi of Waihind and her father was a prince of Lohar. it is possible that a son and grandson of Bhim shahi had also married in the Lohar family and this Janki was the issue of that union .

The Kalinjar fort was situated in the southern hills of Kashmir and Sir Aurel Stein, seems (116) to have correctly located it in the direction of Kotli .

This Kalinjar which has been occasionally mentioned by Kalhana and other Muslim historians, should not be confounded with the well-known Kalanjar fort in the Banda District, U. P. for the obvious reason that the former was situated in the Kashmir Hills.

This place has been spelt in three ways :

Kalinjar (*Baihaqi*, *Zainul Akhbar*, *Rajatarangini* viii LL 204) 618, 915 and others) .

1 Kalinjar (*Atharul-Wazara* p. 178).

Kalinjar (*Rajatarangini* vii L 1256).

But the more popular form is Kalinjar (117). Dr. Nazim(188) spells it as Kalanjar as against Kalinjar of U. P. while Sir Stein spells the other

Jhelum town. This Dhangrot should not be confused with Dinkot or Dhankot which is mentioned some times in the Mughal Chronicles. Dinkot was situated on the Indus about seven miles above Kalabagh. It has now been washed away. "

There may also be a possibility that Cina, the Railway station about 11 miles from Jhelum, might be the site referred by Baihaqi.

5) The ruler of the fort to whom Masud sent message from Jhelum is called جکی *transcription a perhaps* for Janki. He seems to be identical with Jangi or changi as quoted in *Tarikh-i- Baihaqi*, (107) *Zainul-Ahkbar* (108) and *Atharul Wazara* (109) etc in connection with the imprisonment of Khwaja Ahmad b. Hasan Maimandi and in the *Tarikh-i-Yamini* (110) in connection with Mahmud's invasion. From Baihaqi's another observation (p. 181), also quoted in *Firishta* (V. 1 p. 40) it is clear that the Khwaja was imprisoned at (111) Kalinjar a fort in Kashmir, though the ruler is not mentioned. While in the *Atharul Wazara*, the name of the place spelt a little differently namely Kalinjar, appears along with its ruler Jangi or Changi. Thus it becomes quite clear that Khwaja Ahmad was confined in the Kalinjar fort whose ruler was Janki (112) and with whose order the Khwaja was released on the request of Sultan Masud. It was the same Janki to whom the Sultan contacted him on the occasion of his invasion on Hansi .

Utbi (113) has mentioned Jangi or Sabli, son of Shahi, son of Bahmi who held the passes into Kashmir to have come forward with offer of alli-

the east, while we know for certain that Jhelum rises from Vernag in Shahabad Pargana below the famous Banihal pass. Mr. A Stein's view (104) is that the reference is to the sacred Ganga Lake at the foot of the mountain Heramukuta's glacier in which the Kashmirian tradition places the source of the Sindhu (Sindh) river. The latter is the greatest tributary of the Vitasta within Kashmir and is traditionally identified with the Ganga, as on the other hand the Vitasta as the Yamuna.

According to A Stein Jhelum is of Muslim origin and this name is applied to Vistasta in its course through the Panjab. But obvious by Alberuni who uses Jailum as a substitute for Biyatta (105) (Vitasta) makes no reference to this effect.

4) Dinarkota or Dinarguna has been stated to be a town near the bank of the Jhelum. The second reading is quite incorrect for both the terms *ديتار* and *گوتنه* are Persian; the latter term is certainly *گوت* or *گوتنه* which is available in some Mss. But *ديتار* may be a mistranscription of *دنیا* or any other similar word.

Mr. Hodivala (106) puts forward some alternative suggestions about the correct name of the place. He observes :

"The camping ground has not been identified because ' ' and *د* have been transposed by the scribe. The place meant is most probably Dhangrot or Dangrot on the Jhelum, still a well known place of mahseer fishing on that river. It is now in the Jhelum District. It is also called Tapgrote and is close to Dina a Railway station eleven miles north of

his death). The *Imperial Gazetteer of India* also mentions the capture of the fort in the second (96) attempt.

2) Hansi is the headquarter, of the sub-division of the same name in the Hissar District, Haryana, situated in  $29^{\circ} 7' N.$  and  $75^{\circ} 78' E.$  on Rewari - Bhatina line about 15 kilometers from Hissar. Hansi appears to have been a stronghold of the Kushans, though the local tradition attributes its foundation to Anagpal, the Tomar King of (97) Delhi. According to Todd's *Rajasthan* (28), Asi or Hansi during the early 11th century A. D. was under the sway of Chauhan Kings, Bisaldeo, his son Anuraj and grandson Ishtpal, and Masud seems to have fought with one of these rulers. According to Firishta, (99) Hansi was recovered by the Delhi Raja seven years after its conquest, during the reign of Maudud of Ghazna (432-441). It fell into the hands of Muhammad of Ghaur about a century and a half after its recepture. The famous Sufi poet of the time of Iltutmish, Qutb Jamal Hansawi is buried in the town.

1) The Jhelum (Jailum) river whose original name according to *Rajtarangini* (100) and others was Vitasta, finds mention in Alberuni's (101) India with its old name as Biyatta (102) (certainly a mistranscription of the Sanskrit Vitasta) and the common name as Jailum. According to Alberuni the river rises in the mountain Haramakot, where also the Ganges rises, cold, impenetrable regions where the snow now melts or disappears (103). But Alberuni's view is not correct for the river Ganges takes its root from quite a different and far off place towards

On Saturday, the 14th of Safar, the Amir had recovered, and on Tuesday, the 17th he left Jailam and arrived at the fort of Hansi on Wednesday the 9th of Rabi' 1 and pitched his camp under the fort which he invested. Fights were constantly taking place. The garrison made desperate attempts at defence but the fort was stormed on Monday, ten days before (94) the close of Rabi' 1. The Brahmans and other men were slain, and all the treasure which was found was divided amongst the army. The fort was known in Hindustan as "The Virgin" as no one yet had been able to take it.

On Saturday, when five days remained of this month, the Sultan left Hansi and returned to Ghazni on Sunday, the 3rd of Jumadi 1. On Tuesday, the 26th (95) Jumadi 1 the festival of New Year's Day was celebrated and a drinking bout was also held in which he repaid himself for his past abstinence, for, from the time of his repentance on the Jailam to that day, he had drunk nothing.

This is the summary of Baihaqī's narration about Masud's conquest of Hansi. I would like to make a few observations :

1) The words :

تاقلعت هانسی را گشاده آید و از آن وقت باز که بنا کام از آنجا باز گشتم بضرورت  
چه نالایی افتاد الخ.

clearly refer to Sultan Masud's earlier expedition to this fort. This is again supported by Baihaqī's reference to his going to India two times (he has certainly not in mind the Sultan's last visit in which he met with

a village and mutilate, slaughter, and burn, then ten holy wars at Hansi would not compensate (89). But the Sultan was determined to go to Hansi and lead the expedition (90) .

In accordance with the decision on Monday, the 19th of Zil-Hijja the Sultan rode (91) early in the morning and went to Firuzi garden, that he might see the different detachments of his army pass by in view and afterwards about mid-day prayer, his son, the minister and the commander, came on foot and paid him their respects. At last, on Thursday, when eight days of Zil-Hijja remained, the Amir (92) departed from Ghazni on his way to India by the road of Kabul, to prosecute his holy war against Hansi. He remained ten days at Kabul. On Thursday, the 6th of Muharram (429) he left Kabul, and on Saturday the 8th despatches arrived from Khurasan and Ray; but the Amir cared nothing for them and told Baihaqi's preceptor, Bu Nasr to write a letter to the minister. On Tuesday, when five days of Muharram remained the Amir arrived at the Jailam and encamped on the bank of that river near Dinarkota. Here he fell ill, and remained sick for 14 days. So in a fit of repentance he forswore wine and ordered his servants to throw all his supply into the Jailam, and to destroy all his other instruments of frivolity. Bu said-Mushrif was sent secretly (93) to the fort of Janki Hindu on a business. They were still on Jailam when news arrived of the great Rai and the state of the roads to Kashmir, and they were still there when intelligence reached of the death of the Rai of Kashmir .

his men had to stay there, but they had provision for nine days only and could not cross the deep river. In the meantime the Indian army entered the island and killed most of Ahmad's men and took his son as a prisoner. Ahmad committed suicide .

5) Gardezi and his followers have not made a mention of Ahmad's son having been taken as captive .

*Masud's expedition against Hansi :*

On the third (85) day of the Id-i-Adaha 428, Masud held a special meeting of his councillors to decide which way to send the army. On the counsellors' query the Sultan disclosed that he had made a vow at the time of his illness at Bust (86) (after the accident in the Hermund(87) river on Safar 7, 428 A.H.) that if God would restore him to health, he would go to Hindustan and take the fort of Hansi; for, from the time that he returned from the place without accomplishing his object he had been much worried. Thus he was firmly determined to go there. And so long the fort is not conquered he would undertake no expedition. He would also expect to return to Ghaznin before the Neuruz Festival(88). He would, however, like to hear the views of theirs as well. The minister said that his Majesty should on no account go to Hindustan. He should proceed to Marv so that Khurasan, Ray and Jibal be subdued. But if his intention was to conquer Hansi, the Chief of the Ghazis, the Lahore garrison, and a chamberlain deputed by the Court might undertake the business. If the Turkomans should conquer a corner, or even



looked both by Baihaqi and Ibnul-Athir.

3) In the *Zainul Akhbar* (76) the next General Tilak has been stated to be the son of Jahlan while in the *Tarikh-i-Baihaqi*(77) he is called the son of a barbe; subsequent historians mention him 'Tilak'(78) b. Husain, Tulak (79) b. Husain, Tilak b. Jaisen (80) and even Malik (81) b. Jaisen . Obviously Jaisen though a meaningful combination, is a mistranscription of Husain found in Frishta and *Tabaqat-i-Akhbari*; while Husain seems to be a misspelling of Jahlan for the latter form is found in the oldest record and Hodivala (82) finds Jalhana or Jahlansi as old name in dynastic lists and inscription .

4) Gardezi has stated that pressed by Tilak Ahmad fled before the royal army and made his way towards Mansura and Sind. He was about to cross the river when a storm arose and the general was drowned. His dead body was thrown on the bank of the river and some one in the enemy's army recognised his body and cut off the head and sent it to the Sultan at Balkh. But Ibnul-Athir (83) though agreeing with Gardezi has more to say on this particular topic :

Defeated by Tilak's army Ahmad hastened towards Multan and then to the Raja of Bahatia (84). Even at this time Ahmad had a large army and so the Raja could not intercept him. Ahmad asked for boats to cross the Sin river which the Raja supplied. There was an island in the river and Ahmad and his fellows misconceived it to be joined with land. The boats men left them in the island and went away. Ahmad and

had arrived at a river with two hundred horse men when he was surrounded by a huge number of Jats (67) and other Hindus. He plunged into the water while the Jats were attacking him and when they reached him, he attempted to kill his son but the Jats prevented him, and carried off the son and then fell upon Ahmad himself. He defended most gallantly but they at last killed him and cut off his head (68).

The Sultan was much relieved of his worries and ordered for the return of the General to the Court who managed to arrive on the 6th of 'Zil-Hijja 626 at Merv ar-Rud. (69) On the 10th of Safar 427 (70) the Sultan invested him with a costly robe of honour and on the 14th of Rabi' 1 427(71) a great fest was arranged to commemorate the well achieved success .

This is a brief history of an important personality of the time of Sultan Mahmud and Sultan Masud whose political career was cut short abruptly for his own follies .

Gardezi, and other subsequent historians though agreeing with the main thesis of Baihaqi, differ in respect of the following points :

1) The campaign against Ahmad started according to Gardezi (72) and other in 626 and not in 625. But to Ibnul-Athir it was the second revolt(73) and the first had occurred (74) in 624. As seen earlier Ibnul-Athir's observation is more correct than that of others .

2) The 1st General sent against Ahmad was also a Hindu named(75) Nath who was defeated and killed in the encounter. This has been over-

Tilak to do whatever he deemed proper. He also sent a message to the secretary of State directing him to draw up a *Farman* and letters in behalf of Tilak. Subsequently the latter undertook the command against Ahmad-i-Yenaltagin and proceeded towards India on Tuesday the 15th Jumadi(61) 11, 425.

In the middle of the Ramazan (62) the Sultan received a message from Lahore that Ahmad had arrived there with several men; that Qadi-i-Shiraz with all his counsellors had entered the fort of Mandakkakur; (63) that there was perpetual fighting and the whole neighbourhood was in a state of turmoil and agitation. On the day (64) of 1d Sultan Masud was informed that Ahmad had captured the fort. But it was also reported that Tilak had collected a power for army and was advancing in that direction. The Sultan ordered a letter to be written to Tilak in which he directed him to proceed against Ahmad with all speed. The Amir put his seal on the letter and added a postscript with his own hand, written with all the force which characterised his style, imperious; (65) and was sent off with all haste. On the last day of Zil-Qa'da 425 A. H. messengers arrived (66) from Tilak bringing intelligence of his having slain the rebel, of having taken his son prisoner and of his having subdued the Turkomans who were with Ahmad. The letter explained how the rebel confronted with him and was repulsed and fled before the royal army with three hundred horsemen. Tilak did not abate his pursuit and announced a reward of five hundred thousand dirhams. One day Ahmad

with Masud's enemy and consequent upon his succession, Ahmad was caught hold and made to discharge a huge amount of fine, and it was after paying off the dues that he was sent to India. This is why Ahmad b. Yenaltagin bore ill will againsts the Sultan during his tenure as commander in India. Gardezi observes : (54)

« چون مال بداد اورا سوی هندوستان فرستاد و سالاری هندوستان بدو داد و اورا بجای الیازوق (۵۵) الحاجب آتجا فرستاد و آن غضبها و مصادره و رنج و استخفافها که بر احمد یناتگین رسیده بود، اندر دل احمد بود . چون به هندوستان رسید سر از اطاعت بکشید و عصیان پدید کرد. »

But this has not been disclosed by Baihaqi who has made a mention of the causes of Ahmad's differences (56) with the Khwaja. However the conditions imposed on Ahmad prior to his taking the new assignment in India, contained in the *Tarikh-i- Baihaqi* (57) may lend support to the correctness of Gardezi's account .

The result was that Ahmad revolted after his raid on Benares in 424. And as we have seen earlier the Sultan himself took upon himself to suppress (58) the rebellion. He arrived in India and having accomplished his design he captured Sarusati and besieged Hansi (59) and left for Iran in early 425. But very soon after the Sultan's return Ahmad revolted for the second time and news of this revolt disturbed the Sultan who at once sat in counsel with the Commander in-chief and others. It was decided (60) that a Hindu officer named Tilak be appointed General of the army to suppress the rebellion of Ahmad. The Sultan gave power to

reas an incorrect translation of the passage appears in Eliot and Dowson, p. 125 :

" The commander in-chief said : When one runs away from Ahmad there cannot be much honour left, but whatever general is sent against him, he will have enough to do for there is a strong force at Lahore. "

To me the correct translation would be :

" The commander-in -chief said : Since Ahmad had fled before him (the Sultan) there was not much honour left. Whosoever be appointed general if (generally) acceptable, his task would be easily accomplished for there is a strong force at Lahore. "

4) Ibnul-Athir has (53) clearly stated that hearing Ahmad's revolt, Sultan Masud hastened towards India in 424 and after quelling the rebellion the Sultan attacked Sarusati in 425 and conquered it and other fortresses. Then he marched towards Hansi and laid a siege but as luck would have it, he was compelled to give up the siege and leave for Iran.

Apparently Ibnul-Athir might have obtained the information from Baihaqi or other similar work .

In view of all this, our conclusion is that the existing history is defective and the lacuna most probably contained the Sultan's invasion of Sarusati etc .

*The rebellion of Ahmad-i-Yenaltagin, his capture and his death :*

Ahmad was not on good terms both with Sultan as well as Ahmad-i-Hassan, the Prime Minister. According to Gardezi the General had sided

That the missing part might have contained the events of Sultan Masud's arrival in India in the last months of the year 424 and his conquest of Sarusata and Siege of Hansi, seems to be a probability in view of the following :

1) The period of Ahmad's revolt (51) coincides with Masud's invasion of Sarusati etc .

2) From Baihaqi's own reference it is clear that Masud visited India twice; while the existing history records the details of only one i. e. on the occasion of the conquest of Hansi. These are the (52) references :

نذر کردم اگر ایزد عز ذکره شفا ارزانی دارد بر جان پهلوان هندوستان روم تا قلمت  
هانسی را گشاده آید ، و از آن وقت باز که به ناکام از آنجا باز گشتم بضرورت چند نالائی  
افتاد الخ .

پس از قضای ایزد عز ذکره این خللها پدید آمد از رفتن دوبار یکبار  
به هندوستان و یکبار بطبرستان .

To me the word *یکبار* appearing after *دوبار* is redundant, for it is almost certain that the Sultan had visited India twice .

3) The sentences :

سپاه سالار گفت: احمد را، چون از پیشوی بگسسته بود نماینده بود پس شوکتی  
و هر سالار که نامزد کرده آید تا پذیرد او رود، بآسانی شغل او کفایت شود .

may perhaps refer to Ahmad's first revolt which was quelled, as observed by Ibnul-Athir, by the Sultan himself. As the context is not known, the editor of the Tehran codex finds the text confusing (p. 404 p. 2); while

## 3- Departure of the messengers :

Sunday 3rd Rajab (48) 429 p. 396.

## 4- Death of Abul Hassan Aqili :

Monday 4th Rajab 424 p. 397 .

## 5- Events in Nishapur :

Summar 424 pp. 397-400 .

## 6- Ahmad's invasion on Benares :

Summar 424 pp. 400-402 .

This is where the lacuna is found. But events related on the following (page 403) is dated Friday Jumadi 11 (year not mentioned which is obviously 425). Then we have reference to Tuesday 15th Jumadi 11, 15th Rajab, Thursday 23rd Rajab, 1st Sha'ban, 5th Sha'ban (all on p. 409 and 16th Sha'ban, 3rd Ramazan (p. 411), and Sunday 10th Ramazan 425 A. H. (p. 421). The diary of the rest of the year proceeds as usual. The dates 15th Ramazan, Tuesday 1st of Shawwal (p. 423), Friday 19th Shawwal (p. 425), 27th Shawwal, 7th Zil-Qa'da (p. 432), 30th Zil-Qa'da (p. 433), Tuesday 15th Zil-Hijja, Wednesday 21st of Zil-Hijja (p. 435) appear successively. The 1st of Muharram fell on Saturday (49) 426 (p. 436). As Baihaqi has been particular in noting the week days on which the 1st of Muharram had fallen, (50) the absence of any record for the initial days of 425 A. H. prove that the events of last four or five months of 424 and of the first five months of 425 are missing from the extant copy of the *Tarikh-i- Baihaqi* .

stone of the ancient town remains standing but the village of Indarpat and Purana Qala probably occupy the true (45) site, while the modern name Indarpat or the older Inderpeti are corruptions of the old Hindu name Indraprastha .

*Lacuna in the Tarikh-i-Baihaqi :*

In some of the editions and even in Mss copies of the *Tarikh-i-Baihaqi* there is a lacuna just after Ahmad's invasion on Benares. Dowson, following Moreley observes that about a page and a half of matter (46) is missing at page 498 of the Bibliotheca Indica text (p. 402 Tehran 1314). But in the Tehran text one appropriate sentence has been added (p.403) which apparently fills the gap. Now the question arises whether the missing portion was only one sentence as supplied in the Teheran edition or one and a half page as evident from Bib. Ind. Edition or even more as suggested by (47) Hodivala. According to latter the lacuna is much more extensive and includes the events of no less than eleven months. But, as well be seen later, the events of about 9 months (and not 11 months) are missing; so one is bound to conclude that the lacuna certainly covers more than one and a half page .

The latest events of year 424 preceding the lacuna are :

1- Bu sohl Hamdavi's departure :

Friday 1st Rajab 424 p. 395 .

2- Grant of robe of honour to Gurgani messengers:

Second Rajab 424 p. 396 .



viz, Kalinjar (42) and Gwalior were under Sway of two independent rulers. It is too much to state a far off place like Benares at a distance of about 490 Kilometers, to be within the territory of a Raja whose capital was near Jabalpur.

(d) Uthaj and Gardezi's Chand Rai has been identified with Gangeya Cheda on flimsy grounds. Chand Rai was the ruler of Sharwa; while Gangeya, the ruler of Dahala with his capital at Tiauri. There is nothing common between the two except the phonological similarity between Chand and cheda.

Under these circumstances the problem of the identification of Gang of Varanasi with Gangeya of Dahala remains unsettled.

8— The messages of good news were sent from Indrabedi. The alternative reading of the name of the place is Indra-dar-bandi which seems to be incorrect. Alberuni speaks of Duab as Indravedi (S.1, 211). Indravedi or Antarvedi is the old Hindu name of the lower Duab from modern Etawah to Allahabad, though the term some times used loosely for the whole of Duab. (43) Probably Baihaqi refers to this region. It would not be out of place to add that I have come across the name of a scholar called Maulana Alam' (44) Indrapati or Indrabeti. He might be a resident of the Duab or of Indrapat a village occupying the site of the ancient Indraprastha and situated in 28° 36' N and 79° 17' E. close to the modern city of Delhi. The original town stood upon the bank of Jumna between Kotla of Firuzshah and tomb of Humayun. Scarcely a

(b) A Hindu record found at Piawan shows that Gangeya was in power in 1038 A. D.

(c) Gangeya is mentioned by Alberuni (37) as the ruler of Dahala the capital of which was at Tiauri i. e. Tevar near modern Jabalpur.

(d) There was a ruler in the neighbourhood of Kalinjar name Kabakan (38) also known as Tahda or Najada, who sent presents, despatched ambassador and offered alligiance to Sultan Mahmud after his generous treatment with Ganda or Nanda, the Raja of Kalinjar (413 A.H.). According to Hodivala (39) کابکن is a mistranscription of کانگیه ; similarly تجده or تجده is an error by transposition of the letters of چیده

(e) Uthi (40) and Gardezi (41) who mention Chand Rai as one of the greatest Kings of India would be identical with Gangeya Ched .

On the basis of these and a few minor points, Mr. Hodivala finds no difficulty in identifying Gang of Baihaqi with Gangeya of Alberuni . But it poses some problems which makes the identification doubtful :

(a) Alberuni mentions the Raja of a less important place and cites Benares, the most important centre even during the time of Alberuni, without mentioning the ruler, though it was supposed to be within the territory of the said Raja .

(b) Dahala was the name of the region or Kingdom whose capital was Tiauri. If Benares was included in this territory, there seems no reason as to why such an important point has been missed by Alberuni.

(c) The important fortresses in the neighbourhood of this Kingdom,

modern name the ancient name being *vārāṇsī* or *Bārānāsī*. In Beruni's *India* the word is spelt four times as *Bārānāsī* (I, pp 121, 1. 6), 135, (1.4; Vol 11 p. 465 L.L. 6 and 9); one time each as *Bānārāsī* (1. p 16, 1. 18) and *Bānārāsī* p. 159 L. 16. This proves that the *Bānārāsī* a Persianised form of *Vārānāsī*, is the correct reading while the other two readings are cases of mis-spelling.

The name Varanasi, seems to be an even older appellation, but its source is some (33) what doubtful. However the *Puranas*, the *Kashi-Mahatmya* and the *Kashi Khand* assign the place a position between the Varuna or Barna and the Assit and the compound of these two names affords an obvious derivation. The *Rajatarangini* (34) written about a century and a quarter after Ahmad's invasion calls it *varanasi*. It may be interesting to note that as late as 1955 the modern name Benares has officially been substituted for the old Varanasi and the University there has been named as the Benares Hindu University Varanasi.

7— The alternative reading of *کنک بو* as (35) *کنک ویو* might suggest that the name of the Raja was Gangdeo. Mr. Hodivala has concluded (36) that the Raja of Benares during the period under discussion was Gangeya (گانگيه) son of Kokalla. His conclusion is based on these points :

(a) It is known from the contemporary inscriptions that Gangeya Chedi the son of Kokalla was one of the greatest Hindu potentates at this time and that he reigned from A. H. 411 to A. H. 432 (1020-1040).

Prithwi Raj was captured after his defeat by Muhammad Ghauri. The city is frequently mentioned in the *Tabaqat-i- Nasiri* (28). Probably this was the city which Masud invaded and not a supposed city in Kashmir. Masud's leading an expedition to Hansi a fort in the neighbourhood in this connection, as stated by Ibnul- Athir, also lends support to this view.

4— Baihaqi has mentioned (29) Ahmad-i-Yenaltagin to have collected revenues from the *Takkars* which is a Persianised form of the Hindi word Thakur used in the sense of rulers. But at present it represents more a clan than an administrative term. The Indian word Jat has likewise been Persianised as Jatt. The substitution of a long vowel (ā) by a short vowel ending in a تشدید gives an air of Panjabi accent .

5— Baihaqi is quite correct in stating that prior to Ahmad-i-Yenaltagin's time no Muslim conquerer had ever reached Benares. In the *Ain-i- Akbari* (30) it is stated that Mahmud of Ghazna twice visited Benares in 410 (1019) and 413 (1022). But this seems quite impossible, (31) although local tradition says (32) that this monarch overthrew Raja Barnar, the Chauhan. Legend also connects Benares with the expedition of Saiyid Salar Masud Ghazi, a general of Mahmud's army who is buried at Bahraich in the Uttar Pradesh. It seems that he is incursion and that of Ahmad b. Yenaltagin have been confused. Further, it is also curious that popular belief should assign Muslim governors of Benares and its Muslim settlement even to the days of Kanauj Kings .

6— In the *Tarikh-i-Baihaqi* the name of the city is Benares. It is a

described in the *imperial Gazetteer* (24) thus :

Saraswati 1- River of the Panjab rising in Sirmur state close to the borders of Ambala District. It debouches on the plains at Adh Badri, a place held sacred by all Hindus. A few miles farther on it disappears in the sand, but comes up again about three miles to the S. at the village of Bhawanipur. At Balchhapar it again vanishes for a short distance, but emerges oncemore and flows on in a south-weslerly direction across Karnal until it joins the Ghaggar in Patiala territory after a course of about 110 miles .

Saraswati 2- A Small but holy river of Western India rising at the south-west end of the Aravalli range near the shrine of Amba Bhawani and flowing south-wesward for about 110 miles into the Iesser-Rann of cutch. The river is visited by Hindus, specially those who have lost their mothers .

Probably the second Saraswati is identical with the river mentioned (25) by Alberunni in his *India* which falls into the sea at the distance of a bowshot east of Somanath. It was a sacred river mentioned in Puraha. (26) .

Besides these rivers there was a city bearing the same name in the Panjab which is identical with the modern (27) Sirsa town the Tahsil headquater of Hissar District in Haryana state situated in  $29^{\circ} 32' N.$  and  $75^{\circ} 2' E$  at a distance some twenty miles from Hissar. It is an ancient town and under the name of Sirusti it is mentioned at a place near which

tion of the Sarusati fortress. In Kashmir we know no place bearing this name except a river mentioned by the Sanskrit poet, Kalhana in his *Rajatarangini* (20) :

"There when visiting the Shrine of the goddess Sharada, one reaches at once the river Madhumati and Sarasvati worshipped by poet". (First Book, 1. 37) .

Mr. A. Stein has located the river in this statement (21) :

"The temple of Sharada rises in a prominent and commanding position above the right bank of the Madhumati. Immediately below the terrace to the N. W. is the spot where the waters of the Madhumati and Kishangangā mingle. To the N. a narrow chasm in the rocks marks the débouchure of the Sargan river which flows from the mountains and falls into the Kishanganga a short distance above the Madhumati. It is the Śarasvati of Kalhana's description, still known by that name to local tradition. To the W. the view extends to the high ranges which rise in the direction of Khagan.

It is not quite certain whether Mas'ud invaded this part of Kashmir. However this much is known that Kalhana in his *Rajatarangini* refers (22) to Sultan Mahmud, the father of Sultan Mas'ud and not to Sultan Mas'ud, in the account of a battle between Hammira, (23) as the Sultan is called and Raja Trilochanpal of the Hindushahiya dynasty .

However we have some knowledge about two rivers called Saraswati

Under the year 425 A. H. Ibnul-Athir continues (18) :

"This year Sultan Masud conquered Sarusati and other neighbouring fortresses. The chief factor responsible for this expedition was Ahmad b. Yenaltagin's disobedience already cited. After subduing him, Sultan Masud stayed in India for a pretty long time. Then he marched to capture sarusati which was one of the strongest fortresses in India. Masud besieged it as his father had done earlier. The besieged Raja agreed to pay a huge sum which he had intended to exact from the Muslim traders (19) living in the fortress. These traders somehow managed to contact the Sultan and instigated him not to give up the siege. The Sultan acted upon their advice and ultimately succeeded in capturing the fort. Then the Sultan conquered the neighbouring cities .

Masud had desired to prolong his stay in India but the disturbances in Khurasan compelled him to cut short his stay and leave for Iran . However in the mean-time he chanced to besiege a fortress called Naghsi (most probably Hansi) where he had arrived on the 10th of Safar 425/ Jan. 5,1034. However the Sultan was forced to give up the siege due to a witch craft" .

The above statement clearly shows that Masud's Indian expeditions in 424-425 preceded Tilak's appointment as the general of Indian army who finally succeeded in crushing Ahmad-i-Yenaltagin's revolt and removing him from the scene .

There is a difference of opinion about the location and identifica-

Athir is the only exception who has narrated both the invasions. Gardezi observes (11) as under :

"The Amir-i-Shahid, Sultan Mas'ud turned towards Hindustan in 424 A. H. and laid a siege against a fortress in Kashmir pass called Sarusati. The people of the fort put up a gallant resistance but ultimately they had to surrender and thus the fortress was captured. The army rich with booty and returned to Ghazni in the spring season".

The campaign has been narrated by Ibnul-Athir (12), Nizamud-Din (13) Bakhshi, Firishṭa, (14) Badaoni (15) and others. But the most systematic account is that which is given by Ibnul-Athir. Narrating under A. H. 424, he observes(16) :

"In Rajab Mas'ud b. Mahmud b. Sabuktigin returned from Nishapur to Ghazna and then to India. The reason was this. On his succession to the throne, Masud appointed Ahmad b. Yenaltagin as his *Naib* in India to administer the affairs of the Indian territories. There he fully established himself. While marching to Khurasan on his way to Iraq Masud received a message about Ahmad's revolt in India, and without proceeding farther, the Sultan speedily returned to Ghazna and after settling the affairs there, he turned his attention to India where he succeeded in suppressing Ahmad's rebellion and causing him to accept his (Sultan's) allegiance. Then the Sultan marched against Sirusati, besieged and conquered this formidable fortress which even his father Sultan Mahmud failed (17) to conquer".



the *Tarikh-i-Baihaqi*. I would like to make the following observations :

1- It is mentioned by Ibnul-Athir (*Kamil* IX, 148) whose statement, though not free from errors, throw some more light on this expedition. Ahmad b. Yenaltagin, raided a part of the city and his attack was so sudden that the people (9) living a little far away, could not be aware of it. The Muslim army plundered the city and collected booty to such an extent that gold and silver were distributed by weighing in scales. No Muslim army had arrived before or after this invasion. Ahmad wished to attack the city for the second time but his men were not willing.

Ibnul-Athir has stated Ahmad b. Yenaltagin to be the Naib of Sultan Mahmud b. Sabuktagin 'in India which is a mistake. He was appointed by Masud as subsequently stated by Ibnul-Athir (*Ibid* p. 160). The date of invasion, 421 A. H. as given in the *Tarikh-i-Kamil* is incorrect. Baihaqi places it to summer 424. The name of the city should certainly be Varanasi and not Nasri.

2- The invasion of Benares is not mentioned by the contemporary historian, Gardezi in his *Zainul-Akhbar* or by any of the subsequent historians except Ibnul-Athir. This may bear a testimony that to these authors was not available the copy of the *Tarikh-i-Baihaqi*. Abul-Hasan Baihaqi, the author of *Tarikh-i-Baihaq*, (10) speaks about the non-availability of the *Mujalladat* of Abul Fadl-i-Baihaqi.

3- Instead of Benares expedition, Gardezi and his followers have referred to Masud's invasion of Sarusati, a fort in Kashmir pass. Ibnul-

The city was two *Farsangs* (5) square, and contained plenty of water . The army could only remain there from morning to afternoon (6) prayer because of the peril. The markets of the drapers, (7) perfumers and jewellers were plundered. But it was impossible to do more. The people of the army became rich, for they all carried off gold, silver, perfumes and jewels and got back in safety .

The Qadi on the achievement of this great success, was likely to go mad. He speedily sent messengers representing that Ahmad had taken immense riches from the Thakurs and tributaries the greater portion of which had been concealed and only a little had been sent to the court. His confidential agents had secretly accompanied Ahmad, and the accountants and the chief of the couriers had kept an account of all that he had exacted .

The message produced deep impression on Masud's mind. In the mean-time bearers of good tidings also arrived and brought letters from Ahmad reporting the news of the conquest of Benares which was a very great achievement and by which the army had become rich. Immense wealth had been obtained, and tributes had been exacted from the Thakurs and several elephants had also been obtained. His Majesty's servants wrote these letters from Indarbedi and were returning towards Lahore very happy. (8)

This is summary of Ahmad's appointment as governor of India and general of the army, and of his expedition to Benares, as narrated in

favour. Keep my image ever before your eyes and do good service so that you may attain to greater honour". He promised to do all that could be required of a servant. Then the horse of the commander of the army of Hindustan was called for and he mounted and rode away. (4)

#### AHMAD EXPEDITION AGAINST VARANASI (BENARES)

At the time of dispatching Ahmad-i-Yenaltagin the latter was instructed to be watchful against Qaid-i-Shiraz for he(Ahmad) was appointed general by the Sultan and that the Qadi had no control over him. Subsequently a difference took place between him and the Qadi with respect to the command of the army. The matter went far away. The army of Lahore and the warriors sided with Ahmad and he with a followers formed a plan of going to some distant place. The Qadi sent messengers to the Sultan complaining of him. On the Sultan's seeking advice the Khwaja told that the Qadi should be informed that his business was to manage the revenue and that he had nothing to do with command or with the army. Ahmad must himself do what he ought to do, and take the revenue and the tributes from the Thakurs, go on expeditions and bring large sums to the treasury. Ahmad was much encouraged to know of the contents of the letter written to the Qadi. He marched out with his warriors, and the army of Lahore, and exacted ample tribute from the Thakurs. He crossed the river Ganges and went down the left bank. Unexpectedly he arrived at a city called Benares, and which belonged to the territory of Gang. Never had a Muslim army reached this place.

On Sunday, the 2nd of Sha'ban of this year (422) the Sultan ordered Ahmad to be taken to the wardrobe and he was invested with *Khal'at* and the Amir received him graciously. The next day he again came to the court where he took the oath of allegiance and signed the articles of agreement which were entrusted with the record-keeper. The Khwaja further said to Ahmad, "You are a general and must act according to the articles and your agreement. You must not say anything to any person respecting the political or revenue matters. But you must perform all the duties of a commander so that that fellow, the Qadi, may not be able to put your hand upon you sinews and drag you down. His Majesty deems it advisable to send with you some of the Doilami Chiefs and some others of whom apprehensions are entertained along with some refractory slaves who have committed disloyal actions. You must take them all and treat them very kindly but they need not be allowed to go beyond the river Chandraha (3) (Chenab) without the king's order or without your permission. You must be careful not to let them mingle with the garrison of Lahore and not allow them to drink or to play at *Chaugan*. Ahmad was directed through a messenger not to take his son with him, though he was permitted to take with him his wife and children who lived in privacy.

On Saturday, the 25th of Sha'ban the King rode to the valley of Shahbahar with many attendants. Ahmad also accompanied and the King said to him, "Ahmad, be careful to understand the value of this

Vazier. The Sultan's basis for his selection was the latter's association with Sultan Mahmud as his Khazin and his constant service to his master during his travels and expeditions. The Khwaja had ill feeling toward Ahmad-i-Yenaltagin, because he had formed many designs when the grand Vazier was discharging the fines imposed upon him. The Khwaja also was very inimical to Qadi-i-Shiraz Bul-Hasan Ali. At all events in his advice for the appointment of Ahmad the Khwaja deemed it allowable to set a great man like Ahmad-i-Yenaltagin against Qadi-i-Shiraz as the latter might thus be disgraced. The Sultan, however, directed the Khwaja to send for Ahmad to tell him all that was proper and needful. The Khwaja sent for Ahmad to whom the minister said, "The Sultan consulted with me in private to day on different topics, of which the most important was that of Hindustan. He said, 'there is man there like Qadi-i-Shiraz who wears a soldier's garment but who is no commander. A general is needed there, one of renown and dignity to lead the forces and to exact tribute. It is the Qadi's business to carry on civil affairs and collect the revenue, but the general at his convenience makes war, takes tribute seizes upon elephants and chastises the refractory Hindus'. The Khwaja further told him that the Sultan had a very high opinion of him and he, the Khwaja, also spoke about his bravery and experience. Subsequently the king gave order, and a robe of honour was prepared for Ahmad together with kettle-drums, flags, and all things usually given to generals of the army.

PROF. NAZIR AHMAD,  
ALIGARH UNIVERSITY (INDIA)

A CRITICAL EXAMINATION OF BAIHAQI'S  
NARRATION OF THE INDIAN EXPEDITIONS  
DURING THE REIGN OF MAS'UD OF GHAZNA.

Masud of Ghazna who was crowned as a king, according to Gardezi in Shawwal 421/Oct 1031 on his father, Mahmud's death and after a brief conflict with his (Masud's) brother Muhammad, was much interested in carrying forward the policy of his father with regard to Indian expeditions. Abul-Fadl-i-Baihaqi (d.470) the contemporary historian and scholar, has narrated some of the important expeditions led during the reign of Sultan Masud (421-432/1031-1041) and in the present paper an attempt is being made to examine them critically.

In pursuance of his policy towards India Masud thought of effecting a change in the civil and military personnel. Accordingly Ahmad-i-Yenaltagin (1) was appointed commander of the Indian army in Sha'-ban 422/July-Aug. 1031. But prior to his selection much consultation was made. His name was suggested by the Sultan himself which was approved of by Khwaja Ahmad-i-Hasan, (2) Maimandi, the Grand

- The Cambridge History of Iran : Volume 5, The Saljuq and Mongol Periods*, ed. J. A. Boyle, Cambridge (England) UP, 1968 .
- Luther, K. A., "A New Source for the History of the Iraq Seljuqs : The *Tārīkh al-Vuzarā'*," *Der Islam*, Bd. 45, Feb. 1969, 118-128.
- Muḥammad ibn Ibrāhīm, *Zayl-i Saljuqnamah*, pub. at end of Nishaburi's *Saljuqnamah*, ed. I Afshār, Tehran, Khāvar, 1332 .
- Nishābūrī, Zahir al-Dīn, *Saljuqnāmah*, ed. I Afshār, Tehran, Khavar , 1332 .
- Nizāmī-yi Aruzi, *Chahār Maqālah*, ed. Qazvīnī and Mu'in, Tehran , Zavvār, 1331 .
- Nizām al-mulk, *Siyar al-Mulūk*, ed. H. Carke, Tehran, Bungāh-i Tarjamah va Nashr-i Kitāb, 1347 .
- Kāvandī, Muḥammad ibn 'Alī ibn Sulaymān, *The Rāḥat-us-Sudūr wa Ayat-us-Surūr*, ed. M. Iqbāl, Leyden, 1921 .
- Varāvīnī, Sa'd al-Dīn, *Marzubān Nāmah*, ed. Qazvīnī, Tehran, Bārānī, N. D.

they did, they began a process which ended in producing later scribes who were quite uninterested in, and, I would argue, incapable of doing work such as Bayhaqī had done. The nature of the histories associated with the twelfth century chanceries lends strong support to this proposition.

#### REFERENCES

- Bayhaqī, Abū al-Fazl M. *Tārīkh-i Bayhaqī*, ed. Ghani and Fayyāz, Tehran, Bank Melli Press, 1324 .
- Fishbein, M., "Attitude and the Prediction of Behavior," in *Readings in Attitude Theory and Measurement*, 477-492, ed. M. Fishbein, New York, John Wiley and Sons, 1967 .
- Hardy, P., *Historians of Medieval India*, London, Luzac and Company, 1960 .
- Horst, H., *Die Staatsverwaltung der Grosselgūgen und Hōrazmšāhs (1038-1231): Eine Untersuchung nach Urkundenformularen der Zeit*, Wiesbaden, Franz Steiner Verlag, 1964 .
- Iqbal, A., *Vizārat dar 'Ahd-i Salātīn-i Buzurg-i Saljūqī*, Tehran, UP, 1338 .
- Lambert, W. W. and Lambert, W. E., *Social Psychology*, Englewood Cliffs, New Jersey, Prentice-Hall, 1964 .
- Lambton, A. K. S., "The Internal Structure of the Saljuq Empire," in



by the Seljuq source problems, and the rest of the paper is an attempt to begin to come to grips with the problems: I have shown, I believe, that the use of modern social science concepts is worth considering for medieval Iranian history, and thanks to the great work of Abū al-Fazl Bayhaqī, who has served as the indispensable anchor point for my investigations, I have been able to produce a hypothesis to explain the changes in historical writing in the century after Bayhaqī.

To recapitulate this: Scribal reporting and historical writing are similar enough in the case of the individuals involved in the Ghaznavid communications system to have necessarily been governed by the same set of attitudes, personal norms and social norms. The change in the scribal writing observable in the Seljuq chancery of the sixth/twelfth century forces one to conclude that the attitudes, personal norms and social norms governing communications behavior in the Seljuq system had changed. It follows that the members of the network, the scribes, were probably uninterested and unable to produce the type of history written by Bayhaqī. Two circumstances, the abolition of the *barīd* system and the illiteracy of the Seljuq Sultans and their high officers, have so far been found to explain this change. The first suggests a decrease in the importance of observational and reporting skills (such as the Ghaznavid scribes possessed), and the second tended to remove the military and their requirements as sources of social norms helping to determine communications behavior. The scribes were free to write *saʿī*. But when

قیاس توان کردن . «

I need more examples of this from relatively unbiased sources, but I have cited enough already to support the contention that, from the beginning *fēr* into the sixth/twelfth century at least, the autocrat himself did not participate in the written communications network and that, therefore, the scribes did not have to meet military standards in communication . As a general principle, it has been fairly well established by psychologists (Lambert and Lambert, 1964) that social reinforcement can alter the character of communication. The experimental work on this has been done on oral communications behavior, in the case of which it has been shown that even the structure of sentences can be altered by simple reinforcement. . And it seems to me that the converse is easy enough to accept, that is, that social reinforcement can serve to maintain a certain type of verbal, hence, communications, both oral and written, he must have motivated the scribes greatly to continue this sort of behavior . But the Seljuq Sultans and their millitary did not participate in this way. They were often illiterate and thus had no influence on the character of written communication. This allowed for a break to develop between the oral language of the councils and the written style of the scribes who were free to move in the direction of embellishment in the fashion I indicated above .

I cannot give hard proof for my contentions at this point . As you have been able to see throughout this paper, my remarks are prompted

pondence and in the social norms governing communications in general. There would have been more leisure to acquire a taste for and develop skills in the type of rhetorical, embellished writing that had been done in Arabic for many years. The association of the Iraq Seljuq vazir, Anūshirvān ibn Khālīd, with al-Hārīrī, the write of the *Maqāmāt*, is well known. And Anūshirvān, of course was the author of the highly embellished memoirs which 'Imād al-Dīn Isfahānī translated into Arabic and which Najm al-Dīn Qummi continued in the *Tārīkh al-Vuzarā*. Attenuation of the reportorial function seems to have allowed scope for the concentration on rhetoric, especially in the sense of imitating Arabic chancery style.

The second significant fact which must have affected the Seljuq communications network is that the Seljuq military in the late fifth/eleventh and sixth/twelfth centuries were much less literate. Sanjar could not read (Iqbāl, 1338, 316). And the anecdote in the *Saljuq-nāmah* (12) in which Isra'īl the Seljuq indicates he will summon troops by means of sending first his bow, then arrows, suggests illiteracy was widespread among the Seljuq commanders. This, of course, comes from a pro-Seljuq source. Nizāmī-yi Arūzi make similar observations in his *Chahār Maqālāh* (40) :

«... چون سلجوقیان آمدند - و ایشان مردمان بیابان نشین بودند و از مجاری احوال و مقالی آثار ملوک بی خبر - بیشتر از رسوم پادشاهی بروزگار ایشان مندرس شد و بسی از ضروریات ملک منظمی گشت. یکی از آن دیوان بریداست، باقی برین

Bū Nasr Mishkān), good *dabirī* also involved detailed, accurate observation, discussion, and reporting. These are the skills that Bū Nasr Mishkān repeatedly displays in his work and the things which Bayhaqī clearly prizes in writing his history .

A second important fact about the Ghaznavid communications network, given that the system was headed by an autocrat, was that the Sultan and other high military figures were part of it by virtue of their skills in reading and writing. We have several letters which Mas'ūd wrote parts of himself, and we have Bayhaqī expressing high praise for his verbal skill (p. 20). We also have indications that such commanders as 'Alī Qarib, and the *kutwāl* of the fortress of Ghaznah could write their own letters . This is also important in relation to the character of the communications in the network : The military men were unlikely to have tolerated embellishment where their responsibilities demanded accurate reporting . Their participation in the network tended to keep things practical .

We know two things about the Seljuq communications network which contrast strongly with what I have said above. In the first place, according to Nizām al-Mulk in the *Siyar al-Mulūk* (95-96) the *barid* system was abolished. This must have reduced greatly the premium on accurate written reporting. Scribes trained in the *barid* for accurate observation and written reporting ceased to be produced in this way. And the central chancery must surely have had less to do with these skills. This certainly tended to lead to a change in scribal attitudes toward corres-

and historical communication. It looks as if some vital skills had been lost .

This is indeed the point to which my investigations have led me at present . The reason for the change in communications behavior, or, at any rate, one of the more important reasons for the changes in communications behavior is that the Seljuq communications network was different. There was a shift in both attitudes toward communications behavior and the social norms governing it, and there was a resultant loss of observational and reportorial skills which scribes of the Ghaznavid chancery had possessed. What brought about these changes? Here, for once, I think we do have some facts which may lead us to the answer .

We can see from the material in Bayhaqī that the Ghaznavid communications network was one which demanded as much efficiency as the times permitted. There was obviously a great deal of written communication. And in this the premium was upon detailed yet concise reporting. In the central chancery a great deal of correspondence was handled : notes of meetings, constant memoranda, letters, formal documents, instructions to ambassadors (the *mushāfihs*). A great deal of incoming correspondence was handled, especially in the form of intelligence reports in the *barid* system. Work in the communications system was handled by efficient highly trained scribes, the secretaryship ( *dabī-rī*) of which could be, and was, admired. And in this connection it is clear that, although there was admiration for elegant languages (that of

to consider it as yet; I hope to do so in the future.) When we do encounter historical writing in Persian which emanates from the Seljuq chancery, although it is from a different branch of the regime and therefore not as directly relevant as we would like, we have the sort of results our proposition would lead us to expect. I have described elsewhere (Luther, 1969) the work which is closest to the late Seljuq chancery, the *Tārikh al-Vuzarā*, which seems to have been written by one Najm al-Dīn Qommi (*Marzubān Nāmah*, 5). What is relevant about it here is that the author is much more concerned with embellishment than efficient communication. The difference between the *Tārikh al-Vuzarā*, for example, with its tedious metaphors, moralizing, obscurity, and the *Tārikh-i Mas'ūdi* with its clear reporting is that of night and day. Najm al-Dīn Qummi's attitudes toward communication are vastly different and quite in line with the attitudes and norms of the later Seljuq chancery as evinced in the available documents.

When we turn to such works as the *Saljūqnāmah* and the additions by Rāvandī or by Muḥammad ibn Ibrāhīm we find them wide of the mark in different ways. Nishāpūrī in the *Saljūqnāmah* writes in extremely abridged fashion and often resorts to story form and literary motif instead of historical explanation. Rāvandī resorts to embellishment in the style of the later chancery. Muḥammad ibn Ibrāhīm again writes such an abridged summary that it is little help in writing real history. They are all products of minds which had different attitudes toward political

service of "illuminating the subject matter". The important thing is that the central purpose of efficient communication has not changed from the Sāmānīd period.

Our problem in making a straight comparison with the materials of the Seljuq period is that we do not have such a compendium of necessary materials from one chancery. We have letters from the chancery of Sanjar, but our Persian histories which come from the scribal milieu, or close to it in the court, are from the later Iraq Seljuq chancery, from Western Iran. But some things are clear. The prose of Muntakhab al-Dīn Badī' in the *'Atabat al-Katabah* clearly indicates a change in the determinants affecting his communications behavior, and change in a similar direction goes even farther in the case of Rashīd al-Dīn Vatvāt and Bahā al-Dīn Muḥammad. I do not think I need to cite examples here. Bahār has made the stylistic and linguistic differences clear enough in *Sabk Shināsī* in his "Fourth Discourse" on *nās-r-i fannī*. What I want to make clear here is that the differences in communications behavior between the chancery of Bayhaqī and the Seljuq and related Khvārazmshāh chanceries indicate a basic change in the determinants of their communications behavior. The determinants behind the behavior of Bayhaqī and the other members of his communications network could not have produced the kind of behavior we encounter later. Therefore, it is highly unlikely that we may expect to find such historical writing as Bayhaqī's emanating from the mid-sixth/twelfth century chanceries. (I omit mention of the late Khvārazmian chancery because I have had not time

we compare with one another formal texts (letter from Tākinābād, 2-4; Bū Nasr Mishkān's letter to the Qarākhānid, 78; the letter to Altū-tash, 88; the second letter to the Qarākhānid, 211) the less formal correspondence (letter from Mas'ūd's aunt, 13; the report on Rayy, 41; the *mushāfihs* with the second letter to the Qarākhānid; the intelligence report from Khvārazm, 320; the dispatch from the postmaster at Nishāpūr, 545) the portion by 'Abd al-Ghaffār, and Bayhaqī's own writing, we must admit, I think, that, in spite of the fact that the formal letters are somewhat more elegant, the use of language is generally the same, especially when contrasted with the correspondence of the sixth/twelfth centuries. It is direct, generally unadorned save for the first sentences of the formal correspondence. Its main function is to expedite the business at hand, and it is little concerned with the sort of embellishment one encounters in the language of the next century. Bayhaqī writes his own narrative in the same manner, as a Ghaznavid secretary, long schooled in observing and recording in a business-like fashion. There is no doubt that what he has produced is great history, but, in a sense, I think it is fair to say that the *Tārikh-i Mas'ūdi* is an extended Ghaznavid intelligence report on the Sultan himself, with some embellishment added in the form of stories, verses, Arabic quotations, etc. Bahār (1337, 67) has described the prose of Bayhaqī and Bū Nasr Mishkān as being more elaborate than the completely unadorned prose of the Sāmānid period, but he nevertheless sees this elaboration as being in the



turn to that I think one can go further and say that attitude (affect) and social norms would be far the strongest elements and would operate in essentially the same way for history and for chancery correspondence, for in the case of chancery scribes, both types of communication behavior would be under the influence of a strong positive attitude (affect) in the direction of a certain style of communication, induced by the rewards from rulers and high officials and the social approval of their fellow scribes and strong norms of communication behavior established in master-apprentice relationships. And reinforcing this would be their habits of communication behavior, ingrained in the daily work of the chancery. The possibility that a scribe would deviate sharply from his communications behavior in political correspondence when he turned to write political history is a very remote one. Consequently, when we move to the sixth/twelfth century, the period of Muntakhab al-Dīn in the chancery of Sanjar, of Rashīd al-Dīn Vatvāt and Baghdādī in the Khvārazmian chancery, we can make a strong argument on theoretical grounds that here history on the scale of Bayhaqī's work is not to be expected, not from the scribes of the *divān-i risālat*, at any rate. Let us begin a consideration of this argument with a look at certain aspects of Bayhaqī's great work.

It contains a fair amount of material which is not from his own pen originally, including formal letters and diplomas, less formal memoranda, reports, *mushāfihs*, all in addition to the writing of Bayhaqī himself. If

classes of behavior .

The study of attitudes by psychologists and social psychologists has been going on for some seventy-five years or so by their own reckoning, and important problems remain. As far as I can see these social scientists have developed several schools of theory and research, none of which can clearly be shown to have reached the researchers stated goal of predicting behavior. Certain long-held views about the nature of attitudes and their components have recently come under strong criticism . Fishbein (1967) criticizes the more complex forms of attitude theory sharply on the grounds that " . . . it has not . . . contributed very much to our understanding of the specific relationship between attitude and behavior. " He takes the pluralistic position that, " . . . behavior towards a given object is a function of many variables, or which attitude toward the object is only one." He assumes that there is, "a limited set of variables which function as primary determinants of behavior." He expresses these algebraically, and in his expression he has such variables as attitude (which for him is really affect) toward the act, personal norms and social norms. I think most social psychologists would agree that at least these elements are involved behind any sort of behavior .

Using this view, I think we can say that what we can deduce about the attitude, personal norms, and social norms of the chancery scribes from their correspondence, can be considered to be essentially the same set of variables that would govern their writing of history if they were to

reveals between Bayhaqī and the later Seljuq historians, I shall make use of some of the concepts employed by social psychologists who classify speech as a type of behavior and whose work is therefore applicable to what I have referred to above as "communications behavior". In particular I am interested in the idea which they have developed about the relationships between attitude and behavior. There is a vast literature on this subject, and I do not pretend to have done more than begin to deal with it. But I find their work extremely stimulating to one with problems such as ours in that even the most elementary application of such concepts moves off the old "dead center" of conventional attempts to write medieval Iranian history.

The job of the historian in using these concepts is difficult. The social psychologist wants to predict behavior, that is, he wants to establish the relationship between attitude and behavior, and by measuring the attitude predict the behavior. The historian has something quite different to do. He has the direct evidence for the behavior in front of him in the form of the written material. What he wants to be able to do is make reasonable conjectures about the attitudes behind the communications behavior which could have affected other behavior for which we have no record. This is a large order, and, in the long run, its success will depend on the social psychologists' turning up with a good, workable hypothesis about the relation between behavior and attitude and about the effects a single attitude can have on different but related

we find ourselves in an area that has seen the application of great energy and resources by modern social science. And it seems to me that we would be foolish not to try to bring to bear all the resources of psychology, social psychology, sociology, and communications or media studies in attempting to deal with our rather intractable problems . We have to hope that in studying the texts and in attempting to produce useful historical information for them, we can use propositions from the social sciences to move from our facts to the positing of conditions for which we have no direct evidence but which our propositions tell us must have obtained, given the facts about the communications and other types of behavior and events which we feel we truly substantiate from the texts. From this kind of activity, we can slowly build up a picture of developments in medieval Iran which, one can hope, will be substantially more complete than the direct evidence approach would allow. I shall now turn to some examples of what I mean, drawn from a comparison of information in Bayhaqī with the later Seljuq historians, the three relevant ones being Zahir al-Din Nishaburi, Ravandi, and Najm al-Din Qummi, who it now seems clear, is the author of the *Tārikh al-Vuzarā*. I shall intentionally leave out those who wrote in Arabic, since the comparisons I wish to make are between the Persian-writing Seljuq historians and the Persian-writing milieu of Bayhaqī and the Ghaznavid chancery, or *divān-i risālat* .

In attempting to understand the differences which a comparison.

story, but there is no intelligible history without it .

My own answer to the question involves a similar turn from the attempt to write political history as such. I feel that, in addition to the efforts suggested by Hardy, we historians of the medieval Near East must develop new approaches to the material, approaches which give us greater hope of drawing sound, scientifically acceptable conclusions from the available information. One approach which has proven useful to me, both in itself and as a generator of other approaches, involves shifting my way of looking at the individual texts away from the conventional historian's view of them as records to that of simply viewing them as artifacts, things produced by medieval men, entitled in themselves to be studied in themselves, then compared with one another, then read in the light of the old, more or less isolated historical facts which we had been able to establish. I no longer wish to treat them as conventional historical sources, which one can compare and deduce facts from according to ordinary rules of evidence. I wish to ask what they may be evidence for among the whole universe of possible answers .

The answer to this question which seems best for me at present is that one of these texts is in the first instance evidence for a particular type of human behavior, writing, and secondarily for the human behavior known as speech. We can combine speech and writing, I think, and call it communication. Now, if we are studying the record of human behavior in general and of communications behavior in the first instance,

— historians will have to content themselves with a less sophisticated level of interpretation of political history than they would for a modern period where the data are more plentiful and more directly addressed to the problems of politics. Indeed the evidence which has been examined in this monograph suggests that political studies may be against the grain of the medieval period itself - that the issues which then interested educated men were not what the modern world would regard as political . "

The most important question which follows confronting these difficulties is whether or not they are completely insurmountable. Hardy recommends that we turn aside from the direct attempt to write political history and attempt to deal with the history of thought :

The historian must aim, however much through limitations of his evidence and through limitations of his own capacities and sympathies he may fail, to gain insight into the mentality of people unlike himself as part of his endeavors to tell an intelligible story. As a beginning, and only as a beginning, he could do worse, in the field of medieval Indo-Muslim history, than study the mentality of Barani and the others for his own sake. The history of thought is not the whole

Bayhaqi these histories are now considered by some historians to be much less valuable as sources of information than had previously been thought. The most relevant piece of work for us is that of Hardy (1960) whose book, published ten years ago, has not received the attention it merits. Although Hardy discusses the historians of Muslim India in the middle ages, his insights bear directly on the materials written in Iran itself in many periods. In his concluding remarks he sums up his view of the problems confronting the modern historian who attempts to write from the Indo-Muslim historians :

“ For political history, to be intelligible, requires insight into the particular dilemmas choices and decisions of politicians, and some ability to relate these to the social background, an insight which Indo-Muslim historians, by their very lack of interest in such issues, their preference for rhetoric, hagiology and conventional literary motivation, and their exclusive concern with Muslim deeds, are unlikely to give the historian, however advanced his technique and determined his abandonment of “scissors and paste”. It may be that even when more work has been done to integrate the literary data on the period with the numismatic and the inscriptional - and to collect all the literary data, the religious, the poetical, the Hindu and the Muslim

must be available for history to make basic sense, and for the most part, the amount of material for the political history of Iran in the Seljuq period does not pass the "threshold level" necessary to allow such work.

This conclusion is based on the assumption that political events among groups of roughly similar size under roughly similar conditions reach a similar level of complexity. That is, the human interaction reaches a similar level of complexity, whether it is the British Cabinet or Mas'ud of Ghaznah's council of war. Hence, for the historian to describe these events adequately, a certain minimum amount of information is necessary, an amount sufficient, when submitted to the historian's use of historical method, to produce a sequence of events and an explanation of them which can meet the present day standards of the world community of historians. If our information, when submitted to the rules of evidence, leaves us unable to say what happened or how it happened-or to have any really good idea as to why it happened, we cannot write history. We can only set down in chronological order the occurrences which chance has left to us. And even here the level of generalization of the sources is such that an "occurrence" related is actually shorthand for something highly complex, the critical details of which we can never know.

In addition, we are faced with another set of problems resulting from the fact that the medieval writers had very dissimilar purposes in writing what they called history. And with a few exceptions such as



iod. I suppose that this should be self evident, but an examination of some of the more recent work on the Seljuqs (Horst, 1964 and Lambton, 1968), where one might expect Bayhaqī's work to be used extensively for comparative purposes, will show that it is not. I hope that in the course of my remarks it will become clear just how valuable Bayhaqī's work is to historians of the Seljuq period, whether early or late .

When someone working on the later Seljuq period turns to Bayhaqī, he is struck immediately by the wealth of detail, the direct style, and the author's efforts to get at the truth of the matter. One has to concede that the later materials are vastly inferior , both as sources of information and as histories. The later historians of the Seljuq period do not seem to have been principally concerned with doing this. Compared to Bayhaqī's history, their works are often extremely abridged, giving us very little of what happened, making no attempt to discover motivation, or, when they are relatively long, length is the result of stylistic embellishment, such as *saj'*, metaphor, simile, and the like. And there is a continual tendency to substitute literary motivation for historical development. There is, in short, no attempt to be like Bayhaqī .

This situation poses a serious problem for the historian who wishes to write the history of the following periods and of periods prior to that of the Ghaznavids. Personally, I have finally arrived at the conclusion that it is impossible to write a satisfactory conventional history of the Seljuq period. It seems to me that there is a minimum amount of source material which

KENNETH ALLIN LUTHER  
THE UNIVERSITY OF MICHIGAN

BAYHAQI AND THE LATER SELJUQ HISTORIANS :  
SOME COMPARATIVE REMARKS

This paper can best be considered as an interim report on my attempts to deal with certain problems in methodology which confront the historian of the medieval Islamic Near East. I am giving it here because it directly involves the work of Bayhaqī. It should be born in mind that it reflects the status of work in progress and, as such, it is meant to be suggestive rather than exhaustive. In the course of it I wish to accomplish two things. In the first place I wish to call attention to some basic difficulties facing the historian, difficulties which have been pointed out on occasion but which have frequently been ignored by both Iranian and Western historians of medieval Islam. In the second place I wish to suggest tentatively some ways of beginning to come to grips with these difficulties.

To turn to Bayhaqī's work itself, I have long felt that a thorough understanding of this extremely important work is central in the attempt to deal with historical and historiographical problems of the Seljuq per-

- 3— C. E. Bosworth, *The Ghaznavids* (Edinburgh 1963)
- 4— Baih. pp. 208-9 .
- 5— Baih. pp. 198 .
- 6— Baih. p. 49 .
- 7— Sa'īd Nafīsī, op. cit. vol. 2, p. 915 .
- 8— Baih. pp. 39, 49 .
- 9— Jullābī Hujwīrī, *Kashf al-Mahjūb* (Tehran n. d.) p. 216.
- 10— Baih. p. 513 .
- 11— Muhammad b. al-Munawwar, *Aasrār al-Tawhīd fī maqāmāt al-Shaykh Abī Sa'īd* (Tehran 1332/1953) pp. 78-79.
- 12— Baih. p. 539.
- 13— Baih. p. 180, 183-85 .

the line of Shāfi'īya=Ash'ariya initiated from a certain period under the Seljūkids.

In addition to those religious groups treated above, a brief summary of other religious groups is necessary at the end. As to 'Alaviān, it seems they had neither popular 'asabiyyāt nor revolutionary character, and remained conservative elite. Generally they were shown respect as 'ahl-al bayt' by the contemporary Sunnis, 'āmm wa khwāss. In Baih. it is recorded that when a dabīr died, he was buried according to his "wasīyat" near the sacred tomb of Imām Redā (12). Second, as those Rawafid and Qaramita, we notice these terms were relative in most cases, used when one charged the opposite school or sect to prove his "ḥujja wa 'udhr". Hence we find even cases of the use of the word of rāfid in Asrār al-Tawḥīd directed toward Qādī Sā'ed, the opposite of the Shaykh. In some important cases, for example, in the case of Hasanak, it was on the initiative of 'Abbāsī Caliphate threatened by the Fātimīya, that decision of charging one a Qarmatī was made (13).

#### NOTES

- 1— Abū'l-Fadl Baihaqī, Ta'rikh-e Mas'ūdi, ed. Q. Ghanī and 'A. A. Fayyād (Tehran 1324/1945); ed. Sa'īd Nafīsī (Tehran 1319-32/1940-53). The paginations are according to the former.
- 2— Dr. Dhabīḥullāh Safā, Ta'rikh-e Adabiyat dar Irān, vol. 1 (Tehran 1332/1953), Vol. 2 (1339/1960). Especially vol. 1, pp. 203, 230.

followers dared to inform the news to the Shaykh. The Shaykh, though he was not informed the news at all, ordered, as his work of *karāmāt*, to arrange the last *chāshṭgāh* for his followers. At this moment his head servant (*Khādim*) was in difficulty having no money with him for arranging such a large scale *chāshṭgāh*, when a young passer from the bazar offered him that amount of money. This story of his *maqāmāt* suggests his sympathisers were found among the people of the bazar of Nishāpūr. Also from the story, it is doubtful if the Shaykh really lived like a great prince of a church, supporting himself from donations of his followers and sympathisers.

As to the later history of this group after the death of the Shaykh, the copiler of *Asrār al-Tawhīd* deplors that his descendants have perished where they had once flourished, supposedly after the invasion of the Ghuzzān, A. H. 548. It is still a problem to be solved by us in which way these earlier Sūfī movements came to be reorganized to be affiliated with chains of great *ṭarīqas* in the following age.

#### Conclusion

It has been pointed out in the present paper the historical increase of tensions expressed in local popular *'asabiyāt* in Khurāsān, the most important area in the development of Islamic theology and medieval cultural tradition. Such a situation of increasing tensions and the State policy of intervention with popular *'asabiyāt*, I maintain, led in the next phase, to a general trend of "Integration of the Orthodox Islam" on

ver they had developed distinct institutions; they had their own *khanqāh* where *mashā'ikh* had gathered regularly around them considerable numbers of *murīdān*, *shāgīrdān*, outside the initiates they had attracted "lay brethren" (*muḥibbi*) among *khwāss* and 'āmmi .

One of the most important *mashā'ikh* in Nishāpūr was Shaykh Abū Sa'īd Maihanī. But is interesting to note that his name is mentioned nowhere in the Baih. This means the fact that he was never ranked among the notables of the city. Anyway we can easily suppose the background how the Shaykh was suspected from Qādī Sā'ed, on the one hand, and the ruling institution, on the other .

The one instance in Baih. , referring to *darwīsh*, or *mutasawwif*, is the story of behaviour of Sufi vis-a-vis Sultān, in reference to Qādī Bū'l-Ḥasan Būlānī Bustī . He is represented as overwhelmed with fear of hell-fire and declined the offer of help from the Sultān doubting if the help brought from *ghazwa* in Hindūstān was *ḥarām* or *ḥalāl* in point of Shari'a, as he had not witnessed himself the *ghazwa* (10). This suggests the existence of Sufistic *qādī* not obeying blindly the will of the Sultān.

We can know the atmosphere of suppression of the Shaykh by the hands of Qādī Sā'ed and Karāmiya from his records of *maqāmāt* and *Karāmāt* as related in *Asrār al-Tawḥīd*. There is a episode in it when rumour of the approach of persecution of his followers was spread among them, who numbered, as it is cited, 120, from whom 80 *sufis* had been travelling outside and 40 followers had remained in Nishāpūr at that time, no one of the

Qādī Sā'ed that he allied first with this popular activist side of the Karāmiya to suppress popular tasawwuf, Batiniya and Mu'tazilah in Nishāpūr. But after his return from Hajj, A. D. 1012, the Qādī changed his former stand to oppose and purge the Karāmiya, making a suit to Sultān Maḥmūd on a theological issue. The result was defeat of the Karāmiya, which means the ruling institution stopped to support it.

However, in the accounts of Baih. we find Bū Bakr Ishāq Maḥma-shād Karāmī, the leader of the Karāmiya in the city, represented city notables, side by side with Qādī Sā'ed and Bū Muḥammad 'Alī, was granted most special favour from Mas'ūd (8). It seems as if the balance of power between the Qadi and the Karāmiya was restored, but historically the latter could no longer regain former power in the city. It remains a question in which religious group the followers of the Karamiya came to be absorbed in the following centuries.

### 3) Tasawwuf

This period under our consideration is important as the turning point in the history of Sūfism in that the period was just proceeding to the formation of large scale chains of Sūfi orders (tariqa, silsilah) in every part of the Muslim society. Especially it was in Khurāsān that the Tasawwuf was in ascendancy as Jullābī Hujwiri surveys that he could instantly cite 300 names of great mashā'ikh in Khurāsān only, commenting that; (9)

امروز سایه اقبال حق آفتاب است.

Although they had not still been affiliated with any Sūfi order, howe-

It developed as a specific theological school within the general framework of Hanafiya; in their eyes the former meant the real and immediate *din*, while the latter was formal *fiqh*. As Abul-Fath Busti says, (7)

الفقه فقه ابي حنيفة وحده والدين دين محمد بن كرام .

We may further point out such cases of pararellism between legal rites and theological movements ; the one is that existed between Hanafiya and al-Māturidiya developed in Māwarā-an-Nahr, and later came to clash with Karāmiya, the two is that existed between Shāfi'iya and Ash'ariya. Originally these movements were on the theological level, directed against Mu'tazila to defend the Orthodox Islam by the same Weapon of logical argument with which the Mu'tazila challenged it .

However not only confined within the framework of Kalām, especially the Karāmiya had another aspect of expressing itself as a popular religious 'asabiyāt in Khurasan. Sultān Maḥmūd utilized it for his mass mobilization policy to oppress and persecute any religious group which was doubtful in its allegiance to the power of the Sultān and at the same time to the authority of the 'Abbāsī Caliphate, as the Sultān needed it politically .

Also the Karāmiya had ascetic-Sufistic tendency as it often represented as 'pārsā'i' and as such it developed as a preaching movement not only in cities but also in countrysides, found many converts on popular level.

It is worthy of special mention as showing the tactics on the side of



authoritative qādī, so inheriting the family from the Sāmānids just like the Amir inherited administrators from the preceding dynasty. Those Tabāniān in Ghazna and Sa'edian in Nishāpūr both belonged to the school of Hanafiya and represented most eminent families of 'Ulamā in Khurāsān. Maḥmūd committed himself exclusively to patronize the school of Hanafiya, and he is cited in Baih. to have said; (4) *مدھب راست از آن امام ابوحنیفہ رحمہ اللہ* (4). In his story of Tabāniān, Imām Bū Sālīḥ is cited to have issued one hundred fatwā' every day (5). This reveals he was covering wider areas as juristic authority and also he had found wider social classes among his clients. Also from several instances witnessed in Baih., Qādī Sā'ed appears always as the representative of the society of Nishāpūr, in cases of ceremonies and political negotiation (6).

The rival Orthodox school Shāfi'iya was tolerated, but not yet patronized by the ruling institution. Against the common enemies of the Orthodox schools, they cooperated with Qādī Sā'ed.

It remains a question if those who were Ash'arī in kalām and Shāfi'i in fiqh at that time, were sympathetic to Tasawwuf, if it is clarified, this earlier tendency may be related with the later development, which was represented by the integration of both of them by al-Ghazzālī.

2) The Karāmiya (Karrāmiya, and some other variants readings).

This religious movement originated in 9th century and took its root in Khurasan, in 10th century, where it saw the climax in 11th century.

treated as isolated from sociological tensions and rivalries (حسد) within local societies, religious (مذهبی), or non-religious (غیر مذهبی). The sense of this local patriotism was expressed in تعصب, and Prof. Safā rightly points out that the rapid growth of social-religious-political tensions was one of the characteristic phenomena under the Ghaznavids, and it is also his supposition that only after the advent of the Dynasty, the power structure came to adapt a policy of commitment to one of the factions. (2) Hence it is his supposition that the Samānids had tolerated differences of religious factions and had not intervened with them. On the other hand, Prof. Bosworth approaches the problem of عصبیات from the angle of religiousocial geography of al-Maqdisi as a general principle of Islamic social group, without stressing on the rapid growth of them after the advent of the Ghaznavids. (3).

I discuss herewith the following religious groups .

#### 1) The Orthodox 'Ulamā (فضات)

Strictly they composed rather a official and semi-official functionaries appointed by the ruler than a social group. Just like Persian families of administrators, mainly of Khurāsānians based upon new Perso-Islamic cultural tradition had already finished its formation in the Sāmānids, so the famous families of orthodox Qudāt and fuqahā' had already been established in Iran when the Ghaznavids came to power. It is of special attention that Maḥmūd brought Tabānīān, the most authoritative Hanafite qādi family in the Caliphate to Ghazna, where there was no

KAN KAGAYA  
OSAKA UNIVERSITY, JAPAN

## RELIGIOUS GROUPS IN KHORASAN UNDER THE GHAZNAVIDS

The *Ta'rikh-e Mas'ūdi* (Baih.) (1) is not a usual dynastical chronicle, but it represents attitude of correct evaluation of events from the stand-point of a talented *dabīr*, the administrative class connected with the Perse-Islamic tradition under the rule of the alien tribal-military Dynasty. Although limited the scope of historical writing to courtly life as he was engaged in *Divān-e Rasā'il*, however, it contains many valuable social sources not to be found in other contemporary writings. It was because those events had some meanings for the administrative institution. Also he does not conceal his delicate feeling sometimes on his personal events.

This is a study on the social structure of religious groups in *Khurāsān*, especially in the city of *Nēshāpūr*, in that period. Our approach to the problem can be characterized by emphasis of sociological aspects of those religious groups. The author maintains that the "integration of the Orthodox Islam" on the level of Islamic creed and theology can not be

## Contents

Kan Kagaya	Religious Groups in Khorasan under the Ghaznavids .	5
Kenneth A. Luther	Bayhaqi and the later Seljuq Historians : some comparative remarks .	14
Nazir Ahmad	A critical examination of Baihaqi's narration of the indian expeditions during the reign of Mas'ud of Ghazna .	34
Roger Savory	Abu'l-Fazl Bayhaqi as an histiographer	84



FERDOWSI UNIVERSITY OF MASHHAD

Publication No, 171

# Yā-nāme ye Abu-l Faḍl-e Bayhaqī

FERDOWSI UNIVERSITY PRESS

1995



کتابخانه  
Tehran University